

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

Verhandlungen

Délibérations

Deliberazioni

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien (08.029)

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie (08.029)

Accordo sulla libera circolazione. Rinnovo e estensione alla Bulgaria e alla Romania (08.029)



VH 08.029

- mit Erlasstext
- avec Texte de l'acte législatif
- contiene testo legislativo

Datum der Volksabstimmung
08.02.2009

Date de la votation populaire
08.02.2009

Weitere Informationen:
www.parlament.ch
unter Volksabstimmungen

Informations complémentaires :
www.parlement.ch
sous votations populaires

Den Ratsmitgliedern steht in der **Pressedatenbank** der Parlamentsdienste eine Auswahl von ständig aktualisierten Artikeln zu den einzelnen Volksabstimmungen in einem separaten Ordner zur Verfügung.

Lors de chaque votation populaire, un dossier spécifique régulièrement mis à jour est à disposition des parlementaires dans **la banque de données „Presse“** des Services du Parlement.

Regelmässige Aktualisierungen der Presseschau werden im Extranet des Schweizer Parlaments **e-parl** publiziert.

Cette revue de presse est régulièrement actualisée dans l'extranet du Parlement suisse **e-parl**.

Verantwortlich für diese Ausgabe:

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
Jean-Claude Hayoz
Tel. 031 322 97 46

Responsable de cette édition :

Services du Parlement
Service de documentation
Jean-Claude Hayoz
Tél. 031 322 97 46

Bezug durch:

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

S'obtient aux :

Services du Parlement
Service de documentation
3003 Berne
Tél. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

Inhaltsverzeichnis / Table des matières

Seite - Page

1.	Übersicht über die Verhandlungen - Résumé des délibérations		I
2.	Rednerlisten - Listes des orateurs		III
3.	Zusammenfassung der Verhandlungen Condensé des délibérations		VII XI
4.	Verhandlungen der Räte - Débats dans les conseils		
	Ständerat - Conseil des Etats	28.04.2008	1
	Nationalrat - Conseil national	28.05.2008	30
	Ständerat - Conseil des Etats	02.06.2008	75
	Nationalrat - Conseil national	05.06.2008	82
	Ständerat - Conseil des Etats	10.06.2008	89
	Nationalrat - Conseil national	11.06.2008	92
	Ständerat - Conseil des Etats	12.06.2008	95
	Nationalrat - Conseil national	12.06.2008	97
5.	Schlussabstimmungen - Votations finales		
	Ständerat - Conseil des Etats	13.06.2008	102
	Nationalrat - Conseil national	13.06.2008	103
6.	Namentliche Abstimmungen - Votes nominatifs		105
7.	Bundesbeschluss vom	13.06.2008	129
	Arrêté fédéral du	13.06.2008	139
	Decreto federale del	13.06.2008	149

1. Übersicht über die Verhandlungen - Résumé des délibérations

08.029 s Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien
Botschaft vom 14. März 2008 zur Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens sowie zu dessen Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien (BBI 2008 2135)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 08.3234 Mo. APK-SR (08.029)

1. Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit

28.04.2008 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

28.05.2008 Nationalrat. Abweichend.

02.06.2008 Ständerat. Abweichend.

05.06.2008 Nationalrat. Abweichend.

10.06.2008 Ständerat. Abweichend.

11.06.2008 Nationalrat. Abweichend.

12.06.2008 Ständerat. Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz.

12.06.2008 Nationalrat. Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz.

13.06.2008 Ständerat. Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

13.06.2008 Nationalrat. Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2008 5323; Ablauf der Referendumsfrist: 2. Oktober 2008

2. Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft sowie ihren Mitgliedstaaten andererseits auf Bulgarien und Rumänien

28.04.2008 Ständerat. Nichteintreten

28.05.2008 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

02.06.2008 Ständerat. Nichteintreten

05.06.2008 Nationalrat. Abweichend.

10.06.2008 Ständerat. Abweichend.

11.06.2008 Nationalrat. Abweichend.

12.06.2008 Ständerat. Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz (= integriert in Vorlage 1).

12.06.2008 Nationalrat. Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz (= integriert in Vorlage 1).

08.029 é Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Message du 14 mars 2008 concernant la reconduction de l'accord sur la libre circulation des personnes et de son extension à la Bulgarie et la Roumanie (FF 2008 1927)

CN/CE Commission de politique extérieure

Voir objet 08.3234 Mo. CPE-CE (08.029)

1. Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes
28.04.2008 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

28.05.2008 Conseil national. Divergences.

02.06.2008 Conseil des Etats. Divergences.

05.06.2008 Conseil national. Divergences.

10.06.2008 Conseil des Etats. Divergences.

11.06.2008 Conseil national. Divergences.

12.06.2008 Conseil des Etats. Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.

12.06.2008 Conseil national. Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.

13.06.2008 Conseil des Etats. L'arrêté est adopté en votation finale.

13.06.2008 Conseil national. L'arrêté est adopté en votation finale.

Feuille fédérale 2008 4827; Délai référendaire: 2 octobre 2008

2. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie

28.04.2008 Conseil des Etats. Ne pas entrer en matière

28.05.2008 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

02.06.2008 Conseil des Etats. Ne pas entrer en matière

05.06.2008 Conseil national. Divergences.

10.06.2008 Conseil des Etats. Divergences.

11.06.2008 Conseil national. Divergences.

12.06.2008 Conseil des Etats. Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation (= intégré au projet 1).

12.06.2008 Conseil national. Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation (= intégré au projet 1).

2. Rednerliste · Liste des orateurs

Nationalrat · Conseil national

Aebi Andreas (V, BE)	49
Allemann Evi (S, BE)	46, 47
Amacker-Amann Kathrin (CEg, BL)	41, 92, 99
Baader Caspar (V, BL)	56, 61, 104
Barthassat Luc (CEg, GE)	45
Baumann J. Alexander (V, TG)	73, 99
Berberat Didier (S, NE) pour la commission	103 (K)
Brunner Toni (V, SG)	36
Brunschwig Graf Martine (RL, GE) pour la commission	32 (K), 58 (K), 64 (K), 68 (K), 69 (K), 82 (K), 92 (K), 97 (K), 101 (K)
Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale	56, 63, 72, 74, 86, 93
de Buman Dominique (CEg, FR)	70
Donzé Walter (CEg, BE)	47
Favre Laurent (RL, NE)	49
Fehr Hans (V, ZH)	43, 65, 85, 99
Fehr Hans-Jürg (S, SH)	39, 98, 99
Fehr Mario (S, ZH) für die Kommission	36, 37, 59, 71, 85, 92, 97 (K), 101 (K), 103
Freysinger Oskar (V, VS)	51, 73, 99
Geissbühler Andrea Martina (V, BE)	35, 44
Gysin Hans Rudolf (RL, BL)	104
Häberli-Koller Brigitte (CEg, TG)	103
Hany Urs (CEg, ZH)	62
Heer Alfred (V, ZH)	56
Huber Gabi (RL, UR)	98
John-Calame Francine (G, NE)	40, 84
Lang Josef (G, ZG)	35, 47, 56, 59, 67, 85, 87, 100, 104
Leuthard Doris, Bundesrätin	54, 56
Loepfe Arthur (CEg, AI)	49
Lustenberger Ruedi (CEg, LU)	70, 72
Markwalder Bär Christa (RL, BE)	39, 42, 43, 60, 70
Miesch Christian (V, BL)	54
Mörgeli Christoph (V, ZH)	34, 43, 48, 59, 71, 73, 74, 100
Moser Tiana Angelina (CEg, ZH)	50
Müller Geri (G, AG)	43, 60, 63, 73, 104
Müller Walter (RL, SG)	38, 39, 62, 67, 73, 84, 86, 92
Pelli Fulvio (RL, TI)	103

Perrin Yvan (V, NE)	46
Rechsteiner Paul (S, SG)	41, 56, 66
Rechsteiner Rudolf (S, BS)	60, 61, 87
Reimann Lukas (V, SG)	47
Rennwald Jean-Claude (S, JU)	48, 65, 69
Riklin Kathy (CEg, ZH)	37, 83, 84, 87
Robbiani Meinrado (CEg, TI)	53, 56
Scherer Marcel (V, ZG)	56
Schibli Ernst (V, ZH)	39, 41, 83
Schneider-Ammann Johann N. (RL, BE)	84
Segmüller Pius (CEg, LU)	48
Sommaruga Carlo (S, GE)	44, 66
Spuhler Peter (V, TG)	39
Stamm Luzi (V, AG)	33, 34, 60, 61, 70, 84, 87, 98, 99
Thanei Anita (S, ZH)	68
Veillon Pierre-François (V, VD)	74
Vischer Daniel (G, ZH)	67, 87
von Graffenried Alec (G, BE)	45
Wasserfallen Christian (RL, BE)	47
Wehrli Reto (CEg, SZ) für die Kommission	31 (K), 57 (K), 64 (K), 69 (K), 72 (K), 74 (K), 82 (K), 92 (K)
Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin	52, 53, 54, 63, 68, 71, 85, 93, 100
Wobmann Walter (V, SO)	35
Wyss Ursula (S, BE)	51
Zisyadis Josef (G, VD)	37
 Ständerat - Conseil des Etats	
Bischofberger Ivo (CEg, AI)	5, 76
Briner Peter (RL, SH)	7, 76, 90, 96
Bürgi Hermann (V, TG)	12
Büttiker Rolf (RL, SO)	9
Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale	20, 90
Cramer Robert (G, GE)	15
David Eugen (CEg, SG)	14
Diener Verena (CEg, ZH)	15
Fetz Anita (S, BS)	11
Forster-Vannini Erika (RL, SG)	11
Freitag Pankraz (RL, GL)	78
Germann Hannes (V, SH)	16, 77, 96

Gutzwiller Felix (RL, ZH)	13, 77
Imoberdorf René (CEg, VS)	79
Jenny This (V, GL)	10, 78
Luginbühl Werner (V, BE)	14
Marty Dick (RL, TI) pour la commission	2 (K), 17 (K), 22 (K), 29 (K), 75 (K), 80 (K), 89 (K), 90 (K), 95 (K)
Maury Pasquier Liliane (S, GE)	4
Recordon Luc (G, VD)	79, 90
Reimann Maximilian (V, AG)	6, 22, 96
Schwaller Urs (CEg, FR)	10
Sommaruga Simonetta (S, BE)	7, 79
Stadler Hansruedi (CEg, UR)	8
Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin	18, 79, 90, 96

3. Zusammenfassung der Verhandlungen

08.029 Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Botschaft vom 14. März 2008 zur Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens sowie zu dessen Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien (BBI 2008 2135)

Ausgangslage

Mit der Botschaft beantragt der Bundesrat dem Parlament sowohl die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens von 1999 mit der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten als auch dessen Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien. Von der Zustimmung zu beiden Vorlagen hängt für die Schweiz letztlich die Weiterführung des bilateralen Weges ab.

Die mit der EU abgeschlossenen sektoriellen bilateralen Abkommen («Bilaterale I») sind am 1. Juni 2002 in Kraft getreten. Das Abkommen über den freien Personenverkehr (FZA) ist das wichtigste dieser Abkommen, hat es doch bedeutende wirtschaftliche Auswirkungen für unser Land.

Die zwischen der Schweiz und der EU abgeschlossenen sektoriellen Abkommen wurden – mit Ausnahme des FZA – automatisch auf die zehn Staaten, die der EU am 1. Mai 2004 beigetreten waren, ausgedehnt. Die Ausweitung des FZA machte aufgrund seines «gemischten» Charakters (das FZA wurde abgeschlossen zwischen der Schweiz und der EG einerseits und ihren Mitgliedstaaten andererseits) Verhandlungen erforderlich, die am 19. Mai 2004 erfolgreich beendet wurden. Das Protokoll I zum FZA wurde am 26. Oktober 2004 unterzeichnet und am 25. September 2005 im Rahmen eines fakultativen Referendums vom Schweizervolk angenommen. Die Ausdehnung des FZA auf die erwähnten neuen Mitgliedstaaten ist in der Folge am 1. April 2006 in Kraft getreten.

Mit Ausnahme des Forschungsabkommens wurden sämtliche Verträge der Bilateralen I für eine anfängliche Dauer von sieben Jahren abgeschlossen. Sie verlängern sich auf unbestimmte Zeit, sofern die EG oder die Schweiz der anderen Vertragspartei vor Ablauf der anfänglichen Geltungsdauer (konkret vor dem 31. Mai 2009) nichts Gegenteiliges notifiziert. In Bezug auf das FZA beschlossen die eidgenössischen Räte, dass die Weiterführung mittels eines referendumsfähigen Bundesbeschlusses zu genehmigen sei. Eine allfällige Abstimmung muss somit vor Ende Mai 2009 stattfinden, damit im Falle der Nichtweiterführung eine rechtzeitige Notifizierung möglich wäre.

Mit dem Beitritt von Bulgarien und Rumänien am 1. Januar 2007 hat die EU ihre fünfte Erweiterungsrunde abgeschlossen. Wie bereits bei den am 1. Mai 2004 beigetretenen Staaten macht auch die Ausdehnung des FZA auf diese beiden Neumitglieder den Abschluss eines Protokolls zum FZA (Protokoll II) erforderlich. Mit der am 29. Februar 2008 erfolgten Paraphierung des Protokolls konnten die Verhandlungen formell abgeschlossen werden. Die Unterzeichnung wird bis Mitte Mai 2008 erfolgen.

Die Abkommen der Bilateralen I sind rechtlich miteinander verknüpft. Wird eines dieser Abkommen gekündigt beziehungsweise nicht verlängert, so treten auch alle übrigen sechs Monate nach der entsprechenden Notifizierung automatisch ausser Kraft. Würde die Schweiz die Weiterführung des FZA ablehnen, so hätte dies somit weitreichende Auswirkungen auf das bilaterale Vertragswerk. Desgleichen würde die EU eine Ungleichbehandlung ihrer Bürgerinnen und Bürger über eine festgelegte Übergangsfrist hinaus nicht akzeptieren. Sollte die Schweiz die Ausdehnung des FZA ablehnen, so wäre damit zu rechnen, dass die EU das FZA kündigen würde.

Aufgrund der in den Bilateralen I enthaltenen «Guillotine-Klausel» hätte dies die Beendigung sämtlicher sektoriellen Abkommen der Bilateralen I zur Folge. (Quelle: Botschaft des Bundesrates)

Verhandlungen

Vorlage 1

Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit

28.04.2008	SR	Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
28.05.2008	NR	Abweichend.
02.06.2008	SR	Abweichend.
05.06.2008	NR	Abweichend.
10.06.2008	SR	Abweichend.
11.06.2008	NR	Abweichend.
12.06.2008	SR	Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz.
12.06.2008	NR	Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz.
13.06.2008	SR	Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen. (35:2)

13.06.2008 NR Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.
(143:40)

Vorlage 2

Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft sowie ihren Mitgliedstaaten andererseits auf Bulgarien und Rumänien

28.04.2008 SR Nichteintreten.
28.05.2008 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
02.06.2008 SR Nichteintreten.
05.06.2008 NR Abweichend.
10.06.2008 SR Abweichend.
11.06.2008 NR Abweichend.
12.06.2008 SR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz (= integriert in Vorlage 1).
12.06.2008 NR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz (= integriert in Vorlage 1).

Ob es sich bei dieser Vorlage im Hinblick auf ein Referendum um zwei unabhängig voneinander zu beantwortende Fragen oder um ein einziges Thema handelt – über diese eher technische Frage drehten sich die Debatten in beiden Räten fast ausschliesslich.

Im **Ständerat** war der eigentliche Inhalt der Vorlage nicht bestritten. Die Kommissionsmehrheit beantragte entgegen dem Antrag des Bundesrates, den Bundesbeschluss betreffend der Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Bulgarien und Rumänien in den Bundesbeschluss zur Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens zu integrieren. Eine Kommissionsminderheit Maximilian Reimann (V, AG) beantragte, nur auf die Vorlage zur Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens einzutreten und die Vorlage zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Bulgarien und Rumänien an den Bundesrat zurückzuweisen. Der Sprecher der Kommission Dick Marty (RL, TI) warnte davor, den Stimmbürgern eine Pseudowahl – ein Ja zur Weiterführung der Personenfreizügigkeit, ein Nein zu deren Ausdehnung – zu ermöglichen. Eine solche Option sei in Tat und Wahrheit eine Illusion, denn „eine Personenfreizügigkeit à la carte gibt es nicht“. Schliesslich wäre es auch unvorstellbar, dass die EU die Personenfreizügigkeit mit bloss zwanzig Kantonen praktizieren wollte. Auch andere Redner plädierten gegen eine Trennung der Vorlagen mit dem Argument, dass dem Volk nur eine Scheinwahl suggeriert werde. So hielt Urs Schwaller (CEg, FR) fest, dass es inhaltlich nur eine Freizügigkeit gäbe, etwas anderes würde vor dem Nichtdiskriminierungsgebot zwischen den Ländern der EU auch gar nicht standhalten. Für Anita Fetz (S, BS) ist es ehrlicher der Bevölkerung zu sagen, dass es nur eine Personenfreizügigkeit gibt und die Weiterführung und Ausdehnung der Personenfreizügigkeit nicht getrennt behandelt werden können. Maximilian Reimann (V, AG) begründete seine Ablehnung der Paketlösung damit, dass es eine undemokratische Machenschaft sei, die Stimmbürger nicht differenziert über die beiden Geschäfte abstimmen zu lassen, dies grenze an Bevormundung des Volkes. Peter Briner (RL, SH) unterstützte die Trennung der Vorlagen mit der Begründung, dass es darum gehe, dem Stimmbürger den Anspruch auf eine unverfälschte Willenskundgebung zu gewährleisten. Auch Hansruedi Stadler (CEg, UR) appellierte an die staatspolitische Klugheit, eine abstimmungstaktische Verknüpfung der Vorlagen signalisiere Angst vor dem Volk. This Jenny (V, GL) sagte, obwohl er bekennender Befürworter der Personenfreizügigkeit sei, müsse eine klare Trennung der beiden Vorlagen erfolgen, alles andere sei unlauter und nicht fair gegenüber dem Volk. Die Bundesrätinnen Eveline Widmer-Schlumpf und Micheline Calmy-Rey erläuterten, dass der Bundesrat den Zusammenhang zwischen der Weiterführung und der Ausdehnung der Personenfreizügigkeit mit einer einzigen Botschaft zu den beiden Bundesbeschlüssen unterstrichen habe. Für Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf war rechtlich sowohl eine getrennte Abstimmung über die beiden Bundesbeschlüsse wie eine Verknüpfung in einem einzigen Bundesbeschluss vertretbar. Beide Bundesrätinnen machten klar, dass bei einem Nein zur unbefristeten Weiterführung der Personenfreizügigkeit nach sechs Monaten die sogenannte Guillotineklausel automatisch greifen würde – die übrigen sechs bilateralen Verträge mit der EU fielen also dahin. Ein Nein zur Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Bulgarien und Rumänien hätte keinen solchen Automatismus zur Folge. Man müsse jedoch davon ausgehen, dass die EU eine Diskriminierung von zwei Mitgliedern nicht akzeptieren würde und der Schweiz beschwerliche Verhandlungen bevorstünden. Mit 29 zu 13 Stimmen folgte der Ständerat dem Antrag der Kommissionsmehrheit und verknüpfte damit die beiden Vorlagen. In der Gesamtabstimmung wurde der Bundesbeschluss mit 34 zu 3 Stimmen angenommen.

Im **Nationalrat** wurde von keiner Seite bestritten, dass sich die Personenfreizügigkeit mit der EU bis anhin als Erfolgsgeschichte erwiesen hat. Eintreten auf die Vorlage wurde von einer Kommissionsminderheit Luzi Stamm (V, AG) unterstützt von weiteren Mitgliedern der SVP-Fraktion

bestritten. Bei der Frage der Koppelung der beiden Bundesbeschlüsse beantragte die Kommissionsmehrheit unterstützt von der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei und den Freisinnigen dem Bundesrat zu folgen und dementsprechend über zwei getrennte Beschlüsse abzustimmen und eine Kommissionsminderheit Mario Fehr (S, ZH) unterstützt von den Sozialdemokraten sowie grossen Mehrheiten der Grünen und der CVP/EVP/glp-Fraktion wollte dem Ständerat folgen. Die Sprecher der Kommission wiesen darauf hin, es gehe bei dieser Vorlage um das Fundament der Beziehungen der Schweiz mit dem wichtigsten Wirtschaftspartner, der Europäischen Union. Die Diskussion in der Kommission habe gezeigt, dass für verschiedene Varianten Argumente bestehen, insbesondere auch in der Frage der Vereinigung oder der Trennung der Vorlagen. Trotz der diesbezüglichen Differenzen stehe für eine klare Mehrheit der Kommission fest, dass nur mit der Zustimmung zu beiden Vorlagen die Interessen der Schweiz gewahrt bleiben. Luzi Stamm (V, AG) begründete den Nichteintretensantrag der Kommissionsminderheit mit dem Hinweis auf die Probleme in Italien mit illegal aus Rumänien eingewanderten Roma und warnte bereits vor einer späteren Ausdehnung auf allfällige neue EU-Mitgliedsländer wie die Türkei, Serbien oder Kosovo. Kathy Riklin (CEg, ZH) konterte, dass der Verweis auf die Roma in Italien Demagogie sei, gelte doch die Personenfreizügigkeit nicht für illegale Einwanderer. Mit 138 zu 53 Stimmen beschloss der Rat auf die Vorlage einzutreten. Auch die fünf Rückweisungsanträge von Kommissionsminderheiten bestehend aus Mitgliedern der SVP-Fraktion wurden im gleichen Verhältnis abgelehnt. Mit den Anträgen auf Rückweisung an den Bundesrat wollten die Kommissionsminderheiten die Begehren verknüpfen von der EU zuerst Garantien der schweizerischen Steuersouveränität zu verlangen, eine unbefristete Schutzklausel auszuhandeln, die Kohäsionszahlungen an Osteuropa einzubeziehen, einen Bericht zu allfälligen neuen EU-Mitgliedsländern zu erstellen und eine effizientere Rückübernahmeregelung für abgewiesene Einwanderer aus Rumänien und Bulgarien auszuhandeln. Zu Beginn der Detailberatung beschloss der Nationalrat entgegen den Beschluss des Ständerates mit 101 zu 82 der Kommissionsmehrheit zu folgen und damit den Bundesbeschluss zu Ausdehnung nicht in den Bundesbeschluss zu Weiterführung der Personenfreizügigkeit zu integrieren. Mit 105 zu 70 Stimmen wurde ein Antrag von Paul Rechsteiner (S, SG) angenommen, der verlangte, dass der Bundesrat nach sieben Jahren einen Bericht über die Erfahrungen mit der Personenfreizügigkeit vorlegen muss. Das Parlament und fakultativ auch das Volk hätten dann erneut über die Weiterführung zu entscheiden. Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf hatte darauf hingewiesen, dass dieses Vorgehen rechtlich möglich sei, weil die bilateralen Abkommen jederzeit kündbar seien. Anträge von Seiten der SVP-Fraktion, wonach die Bundesbeschlüsse dem obligatorischen Referendum zu unterstellen sind, wurden abgelehnt. In der Gesamtabstimmung wurden die beiden Bundesbeschlüsse mit 175 zu 10 respektiv 134 zu 45 Stimmen angenommen.

Bei der Differenzbereinigung im **Ständerat** beantragte die Kommissionsmehrheit am Beschluss für eine einzige Vorlage festzuhalten. Die Kommissionsminderheit Briner (RL, SH) beantragte, dem Nationalrat zu folgen und zwei Vorlagen zu beschliessen. Die Argumente für oder gegen eine Paketlösung blieben die gleichen wie bei der Erstbehandlung der Vorlage. Einzelne Freisinnige wechselten nach der öffentlichen Diskussion ihre Position. Mit 27 zu 16 Stimmen beschloss der Rat an seinem Beschluss festzuhalten. Diskussionslos strich die kleine Kammer die vom Nationalrat eingefügte Bestimmung, gemäss der der Bundesrat nach sieben Jahren erneut einen Bericht über die Erfahrungen mit der Personenfreizügigkeit und einen referendumsfähigen Beschluss über die Weiterführung vorlegen müsste.

Im **Nationalrat** beantragte ebenfalls die Kommissionsmehrheit an ihrem Beschluss für zwei Vorlagen festzuhalten und eine Kommissionsminderheit Kathy Riklin (CEg, ZH) beantragte dem Ständerat zu folgen. Mit 106 zu 86 Stimmen folgte der Rat der Kommissionsmehrheit und hielt damit an seinem Beschluss fest. Auch bei der zweiten Differenz, bei der der Nationalrat die Personenfreizügigkeit nach sieben Jahren wieder überprüfen möchte, folgte der Rat mit 124 zu 61 Stimmen der Kommissionsmehrheit.

In der letzten Runde der Differenzbereinigung hielten beide Räte an ihren bisherigen Beschlüssen fest, der Ständerat mit 25 zu 16 Stimmen und der Nationalrat mit 101 zu 86 Stimmen bei der Frage der Koppelung der Vorlage und bei der Frage der Überprüfung der Personenfreizügigkeit hielt der Ständerat stillschweigend fest und der Nationalrat mit 116 zu 66 Stimmen.

Damit wurde eine **Einigungskonferenz** notwendig. Bei der Frage der Abstimmungsvorlagen setzte sich die Fassung des Ständerates mit einer integralen Vorlage durch. In der zweiten verbleibenden Differenz setzte sich im Wesentlichen ebenfalls der Ständerat durch. Die Einigungskonferenz hat die Möglichkeit einer Abstimmung über die Weiterführung der Personenfreizügigkeit nach sieben Jahren gestrichen, den Bundesrat aber beauftragt, spätestens vor der nächsten Erweiterung der Europäischen Union einen Bericht über die Erfahrungen mit den bilateralen Verträgen und bei Bedarf Vorschläge für vertragliche Verbesserung oder Änderungen im Bereich der flankierenden

Massnahmen gegen Lohn- und Sozialdumping vorzulegen. Der Antrag der Einigungskonferenz wurde vom Ständerat mit 32 zu 6 Stimmen und vom Nationalrat mit 119 zu 58 Stimmen angenommen.

3. Condensé des délibérations

08.029 Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Situation initiale

Avec le message, le Conseil fédéral propose au Parlement tant la reconduction de l'accord sur la libre circulation des personnes de 1999 conclu avec la Communauté européenne et ses Etats membres ainsi que son extension à la Bulgarie et à la Roumanie. De l'approbation de ses deux arrêtés dépend au final la poursuite de la voie bilatérale.

Les accords sectoriels bilatéraux conclus avec l'UE («Bilatérales I») sont entrés en vigueur le 1^{er} juin 2002. L'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) en constitue l'un des plus importants. Il est à l'origine des principales retombées économiques pour notre pays.

Les accords sectoriels passés entre la Suisse et l'UE – à l'exception de l'ALCP – ont été automatiquement étendus aux dix Etats qui ont adhéré à l'UE le 1^{er} mai 2004.

L'ALCP est un accord mixte, c.-à-d. conclu entre la Suisse et la CE, d'une part, et chacun de ses quinze Etats membres, d'autre part, son extension a nécessité des négociations qui se sont achevées le 19 mai 2004. La signature du protocole relatif à l'extension de l'ALCP aux dix Etats ayant adhéré à l'UE au 1^{er} mai 2004 (protocole I) a eu lieu le 26 octobre 2004. Acceptée par le peuple suisse en date du 25 septembre 2005, l'extension de l'ALCP à ces nouveaux Etats membres est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2006.

Les accords des Bilatérales I, hormis celui sur la recherche, ont été conclus pour une durée initiale de sept ans. Ils sont prolongés pour une durée indéterminée, sous réserve d'autres dispositions notifiées par la CE ou par la Suisse à l'autre partie contractante avant l'échéance du délai initial, à savoir le 31 mai 2009. S'agissant de la reconduction de l'ALCP, l'Assemblée fédérale a décidé qu'elle ferait l'objet d'un arrêté fédéral sujet au référendum. La votation devrait avoir lieu avant fin mai 2009 pour qu'une éventuelle non-prolongation puisse être notifiée dans les délais.

L'adhésion, le 1^{er} janvier 2007, de la Bulgarie et de la Roumanie a achevé le cinquième élargissement de l'UE. L'extension de l'ALCP à ces deux nouveaux Etats membres, comme pour les Etats ayant adhéré le 1^{er} mai 2004, nécessite la conclusion d'un protocole à l'ALCP (protocole II). Les négociations se sont formellement achevées par le paraphe de ce protocole le 29 février 2008. La signature doit avoir lieu en mai 2008. Les accords bilatéraux I sont liés l'un à l'autre. Si l'un d'entre eux est dénoncé ou s'il n'est pas prolongé, tous les accords cessent automatiquement d'être applicables six mois après la réception de la notification. La non-reconduction de l'ALCP par la Suisse ébranlerait tout l'édifice. De même, l'UE n'accepterait pas l'inégalité de traitement de ses citoyens au-delà d'une période transitoire. Si la Suisse rejetait l'extension de l'ALCP, il n'est pas exclu que l'UE dénonce l'accord, ce qui entraînerait, en vertu de la clause guillotine prévue par les Bilatérales I, l'abrogation de tous les accords sectoriels. (Source : Message du Conseil fédéral)

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes

28.04.2008	CE	Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
28.05.2008	CN	Divergences.
02.06.2008	CE	Divergences.
05.06.2008	CN	Divergences.
10.06.2008	CE	Divergences.
11.06.2008	CN	Divergences.
12.06.2008	CE	Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.
12.06.2008	CN	Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.
13.06.2008	CE	L'arrêté est adopté en votation finale. (35:2)
13.06.2008	CN	L'arrêté est adopté en votation finale. (143:40)

Projet 2

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie

28.04.2008	CE	Ne pas entrer en matière.
------------	----	---------------------------

28.05.2008	CN	Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
02.06.2008	CE	Ne pas entrer en matière.
05.06.2008	CN	Divergences.
10.06.2008	CE	Divergences.
11.06.2008	CN	Divergences.
12.06.2008	CE	Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation (= intégré au projet 1).
12.06.2008	CN	Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation (= intégré au projet 1).

Dans les deux Chambres, les débats se sont presque exclusivement concentrés sur la question, plutôt technique, de savoir si la reconduction de l'accord sur la libre circulation des personnes d'une part et son extension à la Roumanie et à la Bulgarie d'autre part constituaient deux questions indépendantes l'une de l'autre ou un seul et même sujet.

Au **Conseil des États**, personne n'a contesté le contenu du projet. Contrairement à la proposition du Conseil fédéral, la majorité de la commission a proposé d'intégrer l'arrêté fédéral concernant l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie à l'arrêté fédéral concernant la reconduction de l'accord sur la libre circulation des personnes. Une minorité de la commission, emmenée par Maximilian Reimann (V, AG), a proposé de n'entrer en matière que sur la reconduction de l'accord sur la libre circulation des personnes et de renvoyer au Conseil fédéral le projet portant sur son extension à la Bulgarie et à la Roumanie. Dick Marty (RL, TI), rapporteur de la commission, a déclaré que ce serait une tromperie de faire croire aux citoyens qu'ils avaient le choix de dire « oui » à la reconduction de la libre circulation et « non » à son extension : une libre circulation à la carte n'existe tout simplement pas. Selon lui, ce serait comme si l'UE voulait conclure cet accord seulement avec vingt cantons. D'autres orateurs se sont aussi exprimés contre une séparation en deux objets, arguant que cela reviendrait à proposer au peuple un vote factice. Ainsi, Urs Schwaller (CEg, FR) a déclaré que la libre circulation des personnes devait être considérée comme un dossier unique, sous peine de violer le principe de non-discrimination entre les États de l'UE. Selon Anita Fetz (S, BS), c'est une question d'honnêteté que de faire comprendre à la population qu'il n'y a qu'une seule libre circulation et qu'il est impossible de traiter séparément sa reconduction et son extension. Maximilian Reimann (V, AG) a justifié son rejet de la solution qui consiste à lier les deux objets en déclarant qu'il serait antidémocratique de ne pas permettre au peuple de se prononcer séparément sur chacun des deux objets. Selon lui, il s'agirait d'une machination qui reviendrait presque à mettre le peuple sous tutelle. Peter Briner (RL, SH) a soutenu la séparation en deux objets distincts : il s'agit de garantir au peuple le droit d'exprimer sa volonté sans qu'elle soit faussée. Hansruedi Stadler (CEg, UR) a lui aussi exhorté ses collègues à faire preuve d'intelligence politique, déclarant que la solution tactique qui consiste à lier les deux objets dénoterait une peur du peuple. Rappelant qu'il s'est toujours déclaré en faveur de la libre circulation des personnes, This Jenny (V, GL) a toutefois indiqué qu'il était pour une séparation claire entre les deux projets, arguant que toute autre manière de procéder serait déloyale et peu honnête vis-à-vis du peuple. Les conseillères fédérales Eveline Widmer-Schlumpf et Micheline Calmy-Rey ont expliqué que le Conseil fédéral avait souligné le rapport entre la reconduction et l'extension de la libre circulation en présentant un seul message pour les deux arrêtés fédéraux. Eveline Widmer-Schlumpf a déclaré que les deux possibilités – une votation sur deux arrêtés fédéraux ou une votation sur un seul arrêté, qui lierait les deux objets – pouvaient se justifier sur le plan légal. Les deux conseillères fédérales ont expliqué qu'un non à la reconduction pour une durée indéterminée aurait pour effet, après six mois, l'application automatique de la « clause guillotine », qui entraînerait la dénonciation des six autres accords bilatéraux avec l'UE. Même si un non à l'extension de la libre circulation à la Bulgarie et à la Roumanie n'aurait pas de conséquences automatiques, il est plus que probable que l'UE n'accepterait pas que la Suisse discrimine deux de ses membres, et la Suisse devrait affronter de pénibles négociations avec l'UE. Par 29 voix contre 13, le Conseil des États a suivi la proposition de la majorité de la commission et a lié les deux projets. Au vote sur l'ensemble, l'arrêté fédéral a été adopté par 34 voix contre 3.

Au **Conseil national**, personne n'a contesté que la libre circulation des personnes avec l'UE a été couronnée de succès jusqu'à présent. Une minorité de la commission, emmenée par Luzi Stamm (V, AG) et soutenue par d'autres membres du groupe UDC, a combattu l'entrée en matière. En ce qui concerne la fusion des deux arrêtés fédéraux, la majorité de la commission, soutenue par les groupes UDC et radical-libéral, a proposé de suivre le Conseil fédéral et de voter sur deux arrêtés fédéraux séparés ; au contraire, une minorité Mario Fehr (S, ZH), soutenue par le groupe socialiste et par une grande majorité des Verts et du groupe CEg, a proposé de suivre le Conseil des États. Les rapporteurs de la commission ont indiqué que ce projet traitait des fondements des relations que la Suisse entretenait avec son principal partenaire commercial, l'UE. Selon eux, les débats au sein de la

commission ont montré que différentes possibilités étaient défendables, notamment sur la question de savoir s'il fallait fusionner ou séparer les deux projets. Même si les avis divergeaient sur ce dernier point, une forte majorité de la commission a maintenu que la seule façon de défendre les intérêts de la Suisse était d'adopter les deux projets. Luzi Stamm (V, AG) a défendu la proposition de non-entrée en matière de la minorité en rappelant les problèmes que connaît l'Italie avec les Roms émigrés illégalement de Roumanie, et a déjà évoqué les risques d'une autre extension à d'éventuels nouveaux membres de l'UE comme la Turquie, la Serbie ou le Kosovo. Kathy Riklin (CEg, ZH) lui a répondu que sa référence aux Roms était purement démagogique, car la libre circulation des personnes ne s'appliquait pas aux immigrants illégaux. Par 138 voix contre 53, le conseil a décidé d'entrer en matière sur le projet, rejetant par la même occasion cinq propositions de renvoi de minorités issues du groupe UDC. Ces dernières souhaitaient ainsi poser plusieurs conditions au projet : que l'UE garantisse le respect de la souveraineté fiscale de la Suisse ; qu'elle négocie une clause de sauvegarde ; que le projet soit lié au paiement de la contribution versée au titre de la cohésion pour la Roumanie et la Bulgarie ; que le Conseil fédéral présente un rapport sur les conséquences d'une extension de l'accord à d'éventuels nouveaux membres de l'UE ; que le Conseil fédéral négocie une réglementation plus efficace concernant la réadmission des ressortissants bulgares et roumains frappés d'une décision de renvoi. Au début de la discussion par article, le Conseil national a décidé, par 101 voix contre 82 et contrairement à la décision du Conseil des États, de suivre la majorité de la commission et de ne pas intégrer l'arrêté fédéral concernant l'extension à celui concernant la reconduction de la libre circulation. Par 105 voix contre 70, le conseil a adopté une proposition de Paul Rechsteiner (S, SG) qui visait à charger le Conseil fédéral de soumettre, sept ans après la reconduction de l'accord sur la libre circulation, un rapport sur les effets de cet accord et un arrêté fédéral, sujet au référendum, sur la reconduction ou la dénonciation dudit accord. La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf avait indiqué que cette procédure était possible, étant donné que les accords bilatéraux étaient à tout moment résiliables. Des propositions du groupe UDC, qui visaient à soumettre les arrêtés fédéraux correspondants au référendum obligatoire, ont été rejetées. Au vote sur l'ensemble, les deux arrêtés fédéraux ont été adoptés par 175 voix contre 10 et par 134 voix contre 45.

Au **Conseil des États**, dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, la majorité de la commission a proposé de maintenir sa décision de présenter un seul et unique projet. Une minorité Briner (RL, SH) a proposé de suivre le Conseil national et de présenter deux projets distincts. Les arguments en faveur et contre la solution de lier les deux objets ont été les mêmes que ceux avancés en première lecture. Après discussion, certains élus du groupe radical-libéral ont changé d'avis. Par 27 voix contre 16, le conseil a décidé de maintenir sa décision. Sans en débattre, il a en outre biffé la disposition que le Conseil national avait introduite en adoptant la proposition Rechsteiner.

Au **Conseil national**, la majorité de la commission a elle aussi proposé de maintenir la décision de séparer le projet en deux parties distinctes, alors qu'une minorité Kathy Riklin (CEg, ZH) a proposé de suivre le Conseil des États. Par 106 voix contre 86, le conseil a suivi la proposition de la majorité, maintenant ainsi sa décision. Par 124 voix contre 61, il a suivi la proposition de la majorité de maintenir sa décision de charger le Conseil fédéral, sept ans après la reconduction de l'accord sur la libre circulation, de soumettre un rapport sur les effets de cet accord.

En dernière lecture, les deux conseils ont maintenu leurs décisions, tant sur la question de la fusion des deux projets (le Conseil des États par 25 voix contre 16 et le Conseil national par 101 voix contre 86) que sur celle du contrôle des effets de l'accord sur la libre circulation (le Conseil des États tacitement et le Conseil national par 116 voix contre 66).

Une **conférence de conciliation** a donc été nécessaire. Cette dernière a proposé de ne présenter qu'un seul projet, comme le proposait le Conseil des États. En ce qui concerne la deuxième divergence, c'est également la décision du Conseil des États que la conférence a, pour l'essentiel, retenue. Elle a proposé de biffer la possibilité d'organiser une votation sur la reconduction de la libre circulation après sept ans, mais de charger le Conseil fédéral de présenter, au plus tard avant le prochain élargissement de l'UE, un rapport sur les effets de la reconduction des accords bilatéraux et, au besoin, une série de propositions visant à apporter des améliorations aux mesures d'accompagnement contre la sous-enchère salariale et sociale. La proposition de la conférence de conciliation a été adoptée par 32 voix contre 6 par le Conseil des États et par 119 voix contre 58 par le Conseil national.

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Ständerat – Conseil des Etats

2008

Aprilsession – 3. Tagung der 48. Amtsdauer
Session d'avril – 3^e session de la 48^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 28. April 2008
Lundi, 28 avril 2008

09.30 h

08.9001

Mitteilungen des Präsidenten Communications du président

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Ich heisse Sie zur heutigen Sondersession des Ständerates herzlich willkommen. Da die Züge aus der Ostschweiz unterwegs stehengeblieben sind, hat sich der Sitzungsbeginn um eine Viertelstunde verzögert.

Nach Artikel 147 des Parlamentsgesetzes muss die Legislaturplanung in den beiden Räten in zwei verschiedenen Sessions behandelt werden. Damit das Geschäft in der Sommersession abgeschlossen werden kann, führt der Ständerat die heutige Sondersession durch. Mit der Legislaturplanung und dem Freizügigkeitsabkommen mit der EU haben wir heute anspruchsvolle Geschäfte für unser Land zu behandeln. Gerne hoffe ich – und ich bin auch davon überzeugt –, dass wir diese Aufgabe sachlich und im Interesse unseres Landes bewältigen und uns nicht von den in den letzten Monaten aufgekommenen Emotionen beeinflussen lassen.

Es ist eine Tradition des Ständerates, seine Beratungen selbst bei stark divergierenden Auffassungen sachlich und mit Respekt vor anderen Meinungen durchzuführen. Vielleicht gelingt es uns damit, all jenen, die auf die «schiefe Bahn» geraten sind – ich spreche nicht nur Parlamentarier, sondern auch Medienschaffende, Leserbriefschreiber und andere an –, bewusst zu machen, dass die Zukunft unseres Landes entscheidend davon abhängt, ob es uns gelingt, unsere politische Kultur und die damit verbundenen Werte wieder in den Vordergrund zu rücken. Der Ständerat hat dazu immer wieder klare Signale gesetzt. In diesem Sinne freue ich mich auf die heutigen Debatten.

Ebenso freue ich mich – bevor ich ihm zu seiner ersten offiziellen Amtshandlung im Rate, dem Appell, das Wort erteile –, unseren neuen Sekretär, Herrn Philippe Schwab, bei uns recht herzlich willkommen zu heissen. Herr Schwab hat sich

in den letzten Wochen ausgezeichnet in seine neue Aufgabe eingearbeitet und betreut heute zum ersten Mal selbstständig unseren Rat. Ich wünsche ihm in seiner neuen Funktion viel Erfolg, Freude und Befriedigung!

08.029

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 14.03.08 (BBI 2008 2135)
Message du Conseil fédéral 14.03.08 (FF 2008 1927)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Fortsetzung – Suite)

Antrag der Mehrheit

Eintreten auf die Vorlage 1 und Nichteintreten auf die Vorlage 2

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)

Eintreten und Rückweisung der Vorlage 2 an den Bundesrat mit dem Auftrag, diese so lange zu sistieren, bis die EU eine verbindliche Erklärung abgibt, dass sie das schweizerische Steuersystem nicht weiter infrage stellt.

Proposition de la majorité

Entrer en matière sur le projet 1 et ne pas entrer en matière sur le projet 2

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)

Entrer en matière et renvoyer le projet 2 au Conseil fédéral avec mandat d'en suspendre l'examen jusqu'à ce que l'UE établisse une déclaration à caractère obligatoire aux termes de laquelle elle ne mettra plus en cause le système fiscal suisse.

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Wir führen eine gemeinsame Eintretensdebatte über die Vorlagen 1 und 2 durch. Es liegt eine korrigierte Fassung des Minderheitsantrages Reimann Maximilian vor.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Au milieu de l'Europe, sans accès à la mer, sans matières premières, avec une importante industrie d'exportation, avec une économie fortement tributaire de la main-d'oeuvre étrangère, avec une richesse produite selon une proportion importante par le commerce international – un franc sur trois provient du commerce avec les pays de l'Union européenne –, la Suisse a une nécessité vitale d'établir des accords commerciaux avec les pays qui l'entourent et, surtout, de bénéficier de conditions-cadres qui permettent à ses entreprises de se battre à armes égales contre la concurrence étrangère.

Un premier accord important a été conclu avec l'Europe en 1972: l'Accord entre la Confédération suisse et les Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier (accord de libre-échange). Depuis lors, l'économie a fortement changé; surtout, le processus d'unification européenne a connu une évolution aussi importante que spectaculaire. Notre économie a ressenti ainsi de plus en plus la nécessité de ne pas être marginalisée, d'avoir un libre accès au grand marché européen, de bénéficier des avantages de la mobilité et de la flexibilité de ce grand marché. Le Conseil fédéral, la plupart des partis politiques, les cantons et le Parlement ont ainsi soumis au peuple le projet relatif à l'adhésion à l'Espace économique européen, qui a été rejeté le 6 décembre 1992.

La décennie qui a suivi ce vote a été très difficile. Difficile économiquement: la croissance a été clairement inférieure à celle de la plupart des pays européens, et nous avons eu un chômage avec des taux jusqu'alors totalement inconnus; difficile aussi politiquement: une longue et laborieuse négociation avec l'Europe a commencé, pour obtenir un accord bilatéral en dehors d'un cadre institutionnel comme celui de l'Espace économique européen ou d'une adhésion à l'Union européenne, un accord bilatéral qui nous permettrait un accès libre au grand marché européen.

Pendant toutes ces années, notre politique, notre diplomatie ont dû investir des énergies absolument extraordinaires dans la recherche d'une solution bilatérale. Même notre Parlement a été chargé d'un travail diplomatique: les Commissions de politique extérieure ont envoyé des délégations dans les principales capitales européennes pour expliquer à nos homologues dans ces pays notre position particulière. C'est finalement le 21 juin 1999 qu'un Accord sur la libre circulation des personnes est conclu avec l'Union européenne des Quinze, dans le cadre des Bilatérales I. Cet accord est en vigueur depuis le 1er juin 2002. Après une période transitoire de cinq ans, les citoyens des Quinze plus Malte et Chypre bénéficient désormais de la libre circulation complète aussi avec la Suisse. Je rappelle cependant que nous avons toujours la possibilité de déclencher la clause de sauvegarde en cas de fort afflux de travailleurs, et cela jusqu'en 2014.

Avec l'extension de l'Union européenne à dix nouveaux pays en 2004, les accords bilatéraux ont été étendus à ces nouveaux Etats. L'Accord sur la libre circulation des personnes a cependant dû faire l'objet d'un protocole additionnel, soumis à l'approbation des parlements de tous les Etats concernés, et le peuple suisse s'est prononcé le 22 septembre 2005, en acceptant l'extension de la libre circulation aux ressortissants de l'Europe des Vingt-Cinq.

Les accords bilatéraux I ont été souscrits pour une période de sept ans après leur entrée en vigueur. Si l'Union européenne et la Suisse ne les dénoncent pas, ils sont reconduits pour une durée indéterminée. Les Chambres fédérales avaient décidé que la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes devait faire l'objet d'un arrêté fédéral sujet au référendum. Une décision doit ainsi définitivement être prise par la Suisse quant au maintien ou à la non-prolongation de l'accord avant le 31 mai 2009. Pendant ce temps, l'Union européenne s'est encore élargie et comprend désormais 27 Etats, avec l'adhésion de la Roumanie et de la Bulgarie.

Quel est le bilan de ces six premières années de libre circulation avec l'Union européenne? La réponse ne semble faire aucun doute. La commission a procédé à des auditions.

Nous avons entendu les représentants des cantons, ceux de toutes les principales organisations économiques, ceux des différents syndicats. Tous – je dis bien tous – ont reconnu les effets positifs de la libre circulation; tous se sont prononcés pour la reconduction de l'Accord sur la libre circulation avec l'UE ainsi que pour son extension à la Roumanie et à la Bulgarie.

Quant aux effets dans le détail, je me permets de vous renvoyer au message, qui contient différentes données numériques qu'il est inutile de rappeler ici. Je vous renvoie aussi au quatrième rapport de l'Observatoire sur la libre circulation des personnes entre la Suisse et l'UE pour la période du 1er juin 2002 au 31 décembre 2007, publié ces derniers jours. Là, on peut voir que les effets de la libre circulation sont effectivement extrêmement positifs.

Certes, il y a eu ici ou là quelques problèmes ponctuels. Je pense en particulier à certaines régions frontalières. Je pense, si vous me le permettez, à mon canton qui est la seule région de Suisse voisine d'une très grande zone métropolitaine: la Lombardie. Je vous rappelle que la Lombardie a 9 millions d'habitants; les seules provinces de Varèse et de Côme, que l'on peut parcourir à vélo depuis le Tessin au cours d'un après-midi – même pour un sexagénaire comme moi! –, ont 2 millions d'habitants. Il est clair que, dans les zones frontalières, il y a eu quelques problèmes, mais, comparé aux avantages que la libre circulation a apportés, ce sont des problèmes que l'on peut considérer comme secondaires et que l'on peut en tout cas résoudre.

En résumé, on peut affirmer que l'afflux de ressortissants de l'Union européenne, y compris de personnes issues des nouveaux pays membres, n'a pas du tout été massif et désordonné, comme d'aucuns le craignaient. Cet afflux, en fait, a correspondu à la demande de nos entreprises. On peut alors affirmer que l'économie suisse a pu pleinement profiter de la bonne conjoncture de ces années, aussi et surtout grâce à la libre circulation des personnes et, de manière plus générale, grâce aux accords bilatéraux. Cela a notamment permis à nos entreprises, en cette période de haute conjoncture, de trouver le personnel qualifié qu'elles ne trouvaient pas sur le marché intérieur.

Quelles seraient toutefois – on s'est posé la question – les conséquences de la libre circulation au cours d'une phase de mauvaise conjoncture? Pour étudier cette hypothèse, je crois qu'il faut considérer quelques faits. Tout d'abord, il y aurait automatiquement une demande inférieure de main-d'oeuvre de la part de notre économie et, donc, un afflux nettement plus réduit. Ensuite, il faut considérer que c'est surtout une main-d'oeuvre bien, voire très bien qualifiée qui est venue en Suisse grâce à la libre circulation et qu'elle est beaucoup moins sensible aux fluctuations conjoncturelles. Enfin, il convient d'ajouter que la loi fédérale sur l'assurance-chômage est en cours de révision; or celle-ci tend précisément à doter la loi d'instruments plus performants pour faire face aux phases de basse conjoncture.

Je passe maintenant à l'extension de la libre circulation à la Roumanie et à la Bulgarie. Ces pays ont énormément souffert sous le régime soviétique et les dictatures que celui-ci a installées. Il est incontestable que ces deux pays ont un très grand retard par rapport au reste de l'Europe. Il est cependant tout aussi indiscutable que ces pays sont en train de faire d'importants progrès. Il est vrai que les salaires y sont nettement inférieurs, mais vous avez pu constater ces jours derniers que la grève qui s'est déroulée dans les usines Renault en Roumanie a provoqué une augmentation très importante des salaires. Cela démontre qu'effectivement, dans ces pays, quelque chose est en train de bouger et que l'on veut combler progressivement le retard par rapport au reste de l'Europe.

D'ailleurs, qui connaît ces deux pays et qui a pu avoir l'occasion de fréquenter les députés qui les représentent, sait que la Roumanie et la Bulgarie possèdent les instruments culturels et intellectuels pour profiter assez rapidement, aussi bien économiquement que sur le plan de la bonne gouvernance, de leur appartenance à l'Union européenne.

Alors, disons-le clairement: l'élargissement à la Roumanie et à la Bulgarie est aussi dans notre intérêt. L'adhésion de ces deux pays ouvre de nouveaux marchés à notre économie, des marchés qui sont assoiffés d'investissements et qui, assez rapidement, stimuleront une demande de biens de consommation importante.

Il convient de rappeler que l'extension de la libre circulation à ces deux pays ne sera pas mise en oeuvre immédiatement. Comme pour l'extension de la libre circulation en 2004 aux autres pays de l'Europe de l'Est devenus membres de l'Union européenne, une assez longue période transitoire est prévue. Pendant sept ans à partir de l'entrée en vigueur de la libre circulation, il y aura des restrictions à l'immigration. Après cette période de sept ans, nous aurons encore pendant trois ans la possibilité de déclencher la clause de sauvegarde en cas d'afflux important. Ce qui signifie que si l'accord devait être étendu – et il entre en vigueur en 2009, soit l'année prochaine –, la libre circulation ne serait totale dans tous les faits qu'à partir de 2019. Or il est incontestable qu'au cours de ces dix prochaines années, ces deux pays vont certainement connaître une importante transformation. Le Conseil fédéral nous présente aujourd'hui un message et deux arrêtés fédéraux: un arrêté qui prévoit l'approbation de la reconduction de l'Accord sur la libre circulation avec l'Union européenne, et un autre arrêté qui concerne l'extension de la libre circulation à la Roumanie et à la Bulgarie.

La commission s'est longuement penchée sur la question de savoir s'il fallait regrouper ou non les deux arrêtés. Nous avons aussi demandé un avis à l'Office fédéral de la justice, qui nous a répondu que, du point de vue juridique, les deux solutions étaient possibles. Dans son avis, l'office explique que, pour les réunir, il faut qu'il y ait une unité de matière; dans le cas d'espèce, fait-il remarquer, «elle est manifeste». D'ailleurs, si l'on y regarde de plus près, il paraît difficile de soutenir qu'on peut répondre aux deux questions à la fois, parce que, admettons qu'on réponde non à la première question et oui à la deuxième, il y aurait un résultat d'une incongruité totale et il serait impossible d'appliquer la décision. Vous me direz que ce ne sera jamais le cas, mais le simple fait que cela soit possible démontre que répondre à ces deux questions à la fois est incongru. D'ailleurs, c'est à cette conclusion que la commission est parvenue.

La commission a toutefois d'abord rejeté une proposition prévoyant de renvoyer au Conseil fédéral le projet d'arrêté concernant l'extension de l'accord sur la libre circulation à la Roumanie et à la Bulgarie. Le gouvernement aurait dû négocier avec l'Union européenne, et celle-ci aurait dû s'engager à reconnaître la souveraineté de la Suisse, notamment en matière fiscale. Cette proposition, si l'on en considère la paternité politique, est pour le moins surprenante: déléguer à l'Union européenne la reconnaissance de la souveraineté suisse, comme si l'Union européenne devenait tout à coup une espèce de Congrès de Vienne; on aurait pu y ajouter encore la neutralité, et le dossier aurait été complet! Non, la commission estime qu'il n'appartient pas à l'Union européenne de reconnaître notre souveraineté: nous sommes souverains. Il est tout à fait faux, et je dirai même suicidaire, de lier le dossier fiscal à celui de la libre circulation, car nous entrerions dans un circuit de négociations duquel nous risquerions de sortir en très mauvais état.

La commission a très clairement rejeté cette proposition par 11 voix contre 1.

A une très forte majorité – 10 voix et 2 abstentions –, la commission s'est par contre prononcée en faveur d'un seul arrêté fédéral. Pourquoi? Tout simplement parce qu'il s'agit d'une même question. Présenter deux arrêtés suggère qu'il est possible de pouvoir choisir entre une libre circulation pour les ressortissants de l'Europe des Vingt-Cinq et une libre circulation pour les ressortissants de l'Europe des Vingt-Sept. Ce choix n'existe absolument pas, ni pour la Suisse ni pour les membres mêmes de l'Union européenne. Ce serait comme si l'Union européenne voulait conclure cet Accord sur la libre circulation des personnes seulement avec vingt cantons et pas avec les autres: ce serait absolument intolérable et infaisable.

Certains ont accusé la commission d'avoir fait un choix tactique: on a parlé de «Schlaumeierei» – je ne sais pas comment traduire cette expression en français. Je pense que c'est une accusation qui est fautive et qui est le fruit d'une analyse tout à fait superficielle. Je crois même pouvoir dire qu'éventuellement, c'est le contraire qui est plutôt vrai. Car ces mêmes voix critiques, ces derniers jours dans la presse, ont parlé en faveur de la solution des deux arrêtés pour «minimiser les risques». Or, je crois que c'est cette vision des choses qui tient d'une vision tactique de l'objet.

Mais est-ce que les risques sont véritablement minimisés avec deux arrêtés, avec deux décisions? Je crois que l'on doit se pencher sérieusement sur cette question. Admettons un moment – c'est une pure hypothèse – que l'on adopte la reconduction et que l'on rejette l'extension. Quelqu'un pense-t-il sérieusement que l'Union européenne puisse accepter un tel résultat, qu'elle puisse accepter qu'il existe une libre circulation Suisse-Union européenne, mais seulement avec une partie de l'Union, en excluant deux membres à part entière de celle-ci?

Or, je vous rappelle que la non-discrimination est un principe essentiel de l'Union européenne, et je dirai même que c'est le principe fondamental de celle-ci. On le retrouve dans tous ses textes fondamentaux. C'est ce principe qui est à la base du fonctionnement même et des décisions de la Commission européenne et du Conseil des ministres. C'est un principe qui est rappelé à chaque fois dans la jurisprudence de la Cour de Luxembourg.

Par exemple, ce principe est affirmé dans l'accord de transit qui lie la Suisse à l'Union européenne. On ne peut en effet pas favoriser les camions suisses par rapport aux camions étrangers, car cela violerait l'accord, qui est justement basé sur le principe de la non-discrimination.

Pensez-vous que l'Union européenne accepterait une telle discrimination de la part de la Suisse alors que ses Etats membres ne peuvent pas en faire autant? Si la Suisse disait non à la Roumanie et à la Bulgarie, ce serait parce qu'elle a peur d'une invasion des citoyens de ces deux pays. Mais ne pensez-vous pas alors que l'Autriche, la Grèce, la Hongrie, la République tchèque, la Slovaquie auraient beaucoup plus de raisons, de par leur position géographique, d'avoir la même crainte? Comme ces pays n'ont nullement le droit de discriminer la Bulgarie et la Roumanie, ce droit ne serait certainement pas non plus accordé à notre pays!

Ce qui se passerait, c'est qu'en fait l'Union européenne fixerait un délai à la Suisse pour qu'elle dise définitivement si elle entend faire en sorte que l'Accord sur la libre circulation des personnes passé avec ladite union continue de s'appliquer – et celle-ci se compose de 27 Etats. La Suisse serait ainsi de nouveau confrontée à la question de la reconduction de l'accord précité. Cet «examen de rattrapage» causerait de toute façon de graves dégâts, même si nous finissons par dire oui à la deuxième consultation.

Le non à la Roumanie et à la Bulgarie serait évidemment perçu comme un affront par les deux pays en question, non seulement par leur gouvernement, mais aussi par leur classe politique, par la presse et par leur société civile. Ces deux pays ne manqueraient pas, très vraisemblablement, de bloquer les décisions de l'Union européenne, lorsque certaines d'entre elles concernant la Suisse devraient être prises à l'unanimité ou que de nouveaux accords bilatéraux avec la Suisse devraient être ratifiés par les parlements nationaux – comme c'est le cas pour les plus importants. Je vous rappelle que les accords de Schengen/Dublin, par exemple, ont dû être ratifiés par les parlements de tous les Etats membres.

A cela s'ajouterait le fait que notre position, pour ce qui a trait au dossier fiscal, serait considérablement affaiblie. Bref, une libre circulation à la carte n'existe tout simplement pas. Et je crois que ce serait une manifestation de suffisance que de penser le contraire, et ce serait certainement une tromperie de le faire croire à nos concitoyens.

Dans quelque temps, la Croatie va vraisemblablement rejoindre l'Union européenne. Là encore, la véritable, la seule question qui se posera pour nous sera celle de savoir si

nous voudrions poursuivre la libre circulation des personnes et les bilatérales avec l'Union européenne, alors que celle-ci comptera désormais 28 Etats membres. Ce sera cela, la question avec la Croatie. Et nous aurons toujours à nous poser la même question fondamentale, à chaque fois que l'Union européenne s'élargira.

Un non à la libre circulation, vous le savez pertinemment, signifierait l'écroulement de l'édifice des accords bilatéraux. En effet, les accords bilatéraux I sont liés les uns aux autres. La chute de l'un entraîne la chute des autres.

La majorité de la commission vous demande donc avec conviction de poursuivre la libre circulation des personnes avec l'Europe des Vingt-Sept. C'est dans l'intérêt éminent de notre économie; c'est pour le bien-être des habitants de notre pays; c'est dans l'intérêt de très nombreux Suisses actifs à l'étranger, dans celui de nos étudiants, de nos chercheurs. C'est une décision d'une importance capitale, nous en sommes tous – je crois – bien conscients, car cette décision va conditionner notre avenir.

Certes, le 6 décembre 1992, c'était aussi important, mais c'était différent. Si vous me permettez cette image, en 1992, il s'agissait de savoir si on voulait construire un pont ou pas. On a décidé de ne pas le construire, donc de rester où on en était. Aujourd'hui, il s'agit de savoir si on veut démolir ou pas le pont qui existe. Nous devons décider si on veut renoncer à un acquis qui fait désormais partie de notre patrimoine depuis quelques années.

J'aimerais aussi dire quelque chose à l'Europe qui aujourd'hui nous regarde et qui, peut-être, s'interroge sur les difficultés que nous avons à affronter ces sujets: j'aimerais l'inviter à ne pas oublier que nous sommes finalement le seul pays où le peuple a la faculté de se prononcer sur ce genre de problème. Je crois qu'il ne faut pas oublier cela, et je crois qu'on a le droit d'être fier de cette conquête démocratique, de ce patrimoine démocratique qui est le nôtre. D'ailleurs, on peut se demander si un oui serait aussi facile à obtenir que certains semblent le penser si une consultation analogue sur la libre circulation devait avoir lieu en France, aux Pays-Bas, au Royaume-Uni ou en Allemagne. Personnellement, je ne le crois pas.

Avant de conclure, j'aimerais encore remercier le Conseil fédéral, en particulier Mesdames les conseillères fédérales Calmy-Rey, Widmer-Schlumpf, ici présentes, et Leuthard, elle aussi directement concernée par ce dossier, pour leur collaboration et leur disponibilité au cours des débats en commission. Je tiens aussi à remercier le Conseil fédéral dans son ensemble, les diplomates et les collaborateurs de la Confédération qui, au cours de ces années, grâce à un labeur extrêmement difficile – je crois que nous devons être fiers de nos diplomates –, ont obtenu des accords extrêmement importants pour notre pays.

C'est dans cet esprit que je vous invite, au nom de la majorité de la commission, à entrer en matière sur l'arrêté 1 et à ne pas entrer en matière sur l'arrêté 2 – celui-ci étant intégré dans l'arrêté 1.

Maur Pasquier (Liliane (S, GE): La Suisse n'est pas une île – c'est une évidence géographique –, elle se trouve au cœur de l'Europe. De cette situation centrale, de la petite taille de notre pays et de la mondialisation des échanges découle notre pleine intégration économique. Un franc sur trois gagnés en Suisse provient ainsi d'échanges avec l'Union européenne. L'Accord sur la libre circulation des personnes a grandement contribué à renforcer ces échanges et, partant, notre économie. Mais, sur le plan politique, la Suisse n'occupe pas la place qui est la sienne. Contrairement à des pays aussi décentrés que la Bulgarie et la Roumanie, elle n'est pas membre de l'Union européenne. Or, la voie bilatérale, en plus de sa lourdeur, limite drastiquement notre souveraineté.

Notre marge de manoeuvre étroite dans nos négociations avec l'Europe, le contrôle limité du Parlement et du peuple sur les décisions des comités mixtes et, surtout, la nécessaire adaptation constante de la Suisse à l'évolution de l'acquis européen, sans pouvoir de codécision sur des sujets

qui, pourtant, influencent profondément notre quotidien, renvoient à un constat de fond: nous avons tout intérêt à adhérer à cette grande oeuvre de paix qu'est l'Union européenne afin, au-delà du symbole, de rester tout simplement maîtres de nos choix et de notre destin et de contribuer à une Europe qui ne soit pas seulement économique. Toute notre histoire, toute notre expérience de la démocratie et du fédéralisme devraient nous y conduire. Malheureusement, à l'heure actuelle, ce n'est pas la voie choisie par la majorité de nos concitoyennes et de nos concitoyens et je le regrette. Ceci posé, la voie bilatérale porte d'indiscutables fruits et permet malgré tout de tisser des relations avec l'Europe, grâce à un réseau patiemment élaboré depuis l'Accord de libre-échange de 1972 qui manifestait une volonté d'ouverture et de coopération, qui a du reste été confirmée par le peuple lors des votations sur les accords bilatéraux I et leur première extension, ainsi que lors de la votation sur les accords bilatéraux II.

C'est pourquoi je vous invite à entrer en matière sur la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes qui est l'une des pierres angulaires de l'édifice bilatéral. En vertu de la clause guillotine, sa remise en question par la Suisse entraînerait la dénonciation des six autres accords sectoriels issus des Bilatérales I, ainsi que de l'accord d'association à l'Espace Schengen/Dublin. Ce serait là une catastrophe pour l'avenir politique et économique de la Suisse. En effet, la contribution de l'Accord sur la libre circulation des personnes à la santé actuelle de l'économie suisse n'est plus à démontrer. Cet accord facilite le détachement de personnel suisse dans les Etats de l'Union européenne et permet à nos entreprises de recruter en suffisance du personnel qualifié. Selon l'OCDE, plus de la moitié de la croissance observée en Suisse entre 1982 et 2005 est ainsi redevable à l'immigration.

Mais la croissance économique globale ne doit pas faire oublier les risques sociaux et les problèmes sectoriels. Les mesures d'accompagnement sont là pour limiter la sous-enchère salariale et sociale. Si leur bilan est positif, leur mise en oeuvre reste à améliorer. A cet égard, je ne peux que saluer la volonté du Conseil fédéral de renforcer l'information sur les conditions suisses de travail et de salaire, de favoriser l'échange d'informations entre autorités et organes de contrôle et, surtout, d'intensifier les activités de contrôle. Comme le Conseil fédéral l'affirme dans son message, le nombre d'inspecteurs doit être suffisant pour assurer une augmentation des contrôles qui soit proportionnelle à l'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres, soit une augmentation à 27 000 contrôles par an. Et puisque contrôler sans sanctionner ne sert à rien, je me réjouis de l'intention déclarée du Conseil fédéral d'augmenter à un niveau véritablement dissuasif le montant des amendes prononcées à l'encontre des employeurs étrangers qui manquent à leur obligation d'annonce et/ou au respect des conditions de travail et de salaire minimales en Suisse.

Sur ce sujet, voici ce que le Conseil fédéral affirme à la page 1950 de son message: «En cas de sous-enchère abusive et répétée, il est plus facile de rendre obligatoires des salaires minimaux et des dispositions relatives au temps de travail dans le cadre d'une CCT.» Dès lors, des conventions de ce type doivent être conclues dans les secteurs à risque tels que la construction, où la progression des salaires est restée inférieure à la moyenne ces dernières années.

De même, pour garantir que l'Accord sur la libre circulation des personnes profite bel et bien à l'ensemble des travailleurs et des travailleuses en Suisse, la Commission de politique extérieure a adopté, en complément, une motion visant à développer la formation continue et la formation de base pour toutes et tous (08.3234). L'enjeu est la prévention du chômage en cas de mauvaise conjoncture et, plus fondamentalement, l'amélioration des qualifications pour concilier l'intérêt des citoyennes et des citoyens avec les besoins de l'économie. A chacune et à chacun – employeurs compris – de jouer le jeu dans ce sens.

En ce qui concerne les besoins de l'économie, ils se trouveront largement satisfaits par l'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de l'Union européenne. L'augmentation du pouvoir d'achat et le rattrapage économique que connaissent la Bulgarie et la Roumanie en font des marchés prometteurs. Comme cela a été rappelé par le rapporteur, Monsieur Marty, la période transitoire, d'une durée de sept ans, et la clause de sauvegarde négociée dans le protocole II permettent par ailleurs de protéger notre marché du travail, surtout si, comme annoncé, les lacunes sont comblées dans l'application des mesures d'accompagnement. C'est pourquoi il convient également de dire oui à l'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes, qui est, comme l'a estimé la Commission de politique extérieure, indissolublement liée à sa reconduction.

A message unique, arrêté unique. En soumettant deux projets dans un seul message, le Conseil fédéral ne va pas jusqu'au bout d'une logique politique qui s'impose pourtant clairement. Car les projets de reconduction et d'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes posent en fait une même question: voulons-nous conserver cet accord? En effet, selon le Conseil fédéral, «si la Suisse rejetait l'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes, il n'est pas exclu que l'Union européenne dénonce l'accord» (FF 2008 1928). Or, non seulement une telle éventualité n'est pas exclue, mais elle est inéluctable. Comment l'Union européenne pourrait-elle tolérer une discrimination à l'encontre de deux de ses Etats membres, alors que la non-discrimination est l'un des principes fondamentaux sur lesquels elle est fondée?

Ce que nous n'accepterions pas en Suisse n'est pas acceptable non plus par l'Union européenne. Or je l'ai dit, la clause guillotine implique que la dénonciation de l'Accord sur la libre circulation des personnes fasse s'écrouler tous les accords bilatéraux I.

Au-delà de l'Accord sur la libre circulation des personnes, ces deux projets posent donc une même question fondamentale: voulons-nous poursuivre dans la voie bilatérale? Le Conseil fédéral le dit lui-même, à la page 1928 de son message: «De l'approbation de ces deux arrêtés dépend au final la poursuite de la voie bilatérale.»

La continuation de l'ensemble des accords bilatéraux n'est possible qu'avec l'ensemble de l'Union européenne. Il est donc sensé et logique de fusionner en un seul projet deux textes indissociables et qui posent la même question, comme il est sensé et logique de répondre oui à cette question, oui à la reconduction et à l'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes, oui à la voie bilatérale plutôt qu'à l'isolationnisme. Il en va de l'avenir politique et économique de la Suisse.

Cet avenir vaut bien une entrée en matière et un soutien décidé. Et dans un monde globalisé, cet avenir n'a de sens qu'en relation avec le reste du monde, un monde dont Montaigne disait qu'à le fréquenter, on gagne une merveilleuse clarté pour le jugement humain. C'est tout le bien que je nous souhaite. A défaut, nous deviendrions vraiment une île. Or, par les temps qui courent – réchauffement climatique et hausse des océans subséquente obligent –, le risque est grand pour les îles d'être submergées et d'être rayées de la surface de la planète.

Bischofberger Ivo (CEg, AI): Seit dem 1. Juni 2002 sind die mit der Europäischen Gemeinschaft respektive der Europäischen Union abgeschlossenen sektoriellen bilateralen Abkommen in Kraft. Auch fünfeinhalb Jahre nach Einführung der bilateralen Freihandelsverträge und der Personenfreizügigkeit mit der EU bleibt die Bilanz absolut positiv. Dass der bilaterale Weg einerseits und die Personenfreizügigkeit andererseits gleichsam als unweigerlich voneinander abhängige Zwillinge eine Erfolgsgeschichte darstellen, beweisen folgende vier Tatsachen:

1. Die Nachfrage nach dringend benötigten Arbeitskräften in der Schweiz konnte gedeckt werden, und dies, ohne dass es zu der in verschiedenen Kreisen befürchteten Verdrängung

einheimischer Arbeitskräfte einerseits oder zu den prophezeiten negativen Folgen von Sozial- und Lohndumping andererseits gekommen ist. Im Jahre 2007 rekrutierte die Schweiz für neugeschaffene Stellen allein aus dem EU-Raum über 85 000 qualifizierte Arbeitskräfte. Die Situation wird sich in diesem Punkt in Zukunft für die Schweiz noch verschärfen. Halten wir uns die rückläufigen Geburtenzahlen vor Augen: Ab dem Jahr 2014 verzeichnen wir einen starken Rückgang – nämlich von über 8 Prozent – von jugendlichen Abgängern der Volksschule. Gemäss der neuesten Studie der OECD können im Jahre 2020 in der Schweiz 4 Prozent der Arbeitsstellen nicht mehr besetzt werden.

2. Jeder dritte Franken in der Schweiz wird im Zusammenhang mit der EU verdient, und es werden – aus dem Blickwinkel der Industrie betrachtet – 80 Prozent aller Produkte in diesen Raum exportiert. Das heisst doch im Klartext bei ideologisch völlig neutraler Analyse: Wohlstand und Wachstum unseres Landes hängen für die nahe und ferne Zukunft von den bilateralen Verträgen und der damit verbundenen Personenfreizügigkeit ab.

3. Schweizerinnen und Schweizer nutzen und nützen vermehrt die Chance des freien und gleichberechtigten Zugangs zum EU-Raum. Heute leben und arbeiten rund 400 000 Schweizer Staatsangehörige in der Europäischen Union; gemäss der bundesrätlichen Botschaft auf den Seiten 2156ff. befindet sich darunter eine nicht kleine Zahl von jungen Mitbürgerinnen und Mitbürgern als Studierende und Lernende.

4. Die jeweils ausgehandelten und heute geltenden flankierenden Massnahmen überzeugen. Diese sind Garant dafür, dass die berechtigten – die berechtigten! – Ängste und Sorgen in der Bevölkerung vor dem Neuen, dem Unbekannten, in verantwortungsvoller Art und Weise ernst genommen werden. Sie sind Garant dafür, dass bei negativer Entwicklung im einen wie im anderen Fall eine wirksame Notbremse zugunsten unseres Landes gezogen werden kann. Dass in diesem Fall geschürte Emotionen und Ängste nach wie vor schlechte Ratgeber sind, zeigt ein Blick auf die vergangenen Jahre. Schon bei den Bilateralen I wurde vor Portugal als dem Armenhaus Europas gewarnt. Später, bei der Erweiterung der Union, fiel diese Rolle Polen zu. Und heute? Eigentlich ist das eine rhetorische Frage. Beide Länder weisen eine überzeugende Wachstumsrate auf. Dasselbe dürfen wir bei genauer und von Vorurteilen losgelöster Betrachtung mit Fug und Recht auch von Bulgarien und Rumänien erwarten, denn bereits heute erwirtschaftet die Schweiz mit diesen beiden Ländern einen jährlichen Exportüberschuss von über einer halben Milliarde Franken. Vergessen wir nicht, dass bezüglich der Ausdehnung auf die genannten Länder in den heute bereits geltenden Massnahmen eine Übergangsfrist von total zehn Jahren bis zum vollständigen Inkrafttreten fixiert ist. Im schlimmsten Falle gilt es sich vor Augen zu halten, dass wir auf die sogenannte Ventilklauseel zurückgreifen und wieder Kontingente einführen könnten.

Zusammenfassend bin ich nach einer detaillierten Risikoanalyse der Überzeugung:

Erstens hätte ein negativer Entscheid bezüglich der Weiterführung der Personenfreizügigkeit wie auch der Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien mit Blick auf die Guillotineklauseel, mit Blick auf das Diskriminierungsverbot und mit Blick auf unseren Vertragspartner Europäische Union – und nicht etwa auf ein einzelnes Land oder einige Länder der EU – für uns als Exportland katastrophale Auswirkungen, vorab nämlich das mögliche Wegfallen der Abkommen über die technischen Handelshemmnisse und das öffentliche Beschaffungswesen sowie die nicht abschätzbaren Folgen für das Forschungsabkommen.

Zweitens sprechen die Ergebnisse der breitabgestützten Vernehmlassungs- und Anhörungsverfahren vor allem – das ist für mich sehr wichtig – bei allen Kantonen eine eindeutige Sprache: Ein positiver Entscheid liegt im Interesse der Schweiz, ihrer Wirtschaft und ihres Arbeitsmarktes.

Wir als Schweiz sollen drittens auch in Zukunft als verlässlicher Partner der EU mitbestimmen, vor allem verhandeln, agieren und nicht einfach reagieren, sondern unseren bilate-

ralen Weg ausgewogen mitgestalten. Als Stichworte seien hier die blosser Übernahme von EU-Recht versus effektive Autonomie und Souveränität im Sinne der flankierenden Massnahmen und Kontrollen genannt.

Viertens soll zurzeit in den verschiedenen Departementen von einem übermässigen Aktivismus in Sachen EU-Dossiers, namentlich im Steuer- und auch im Agrarbereich, Abstand genommen werden, um eine Verhärtung der Fronten, Konfliktpotenzial und Verunsicherung in der Bevölkerung vermeiden zu können.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten, dem Geschäft im Grundsatz zuzustimmen und es in einem einzigen Genehmigungsbeschluss zu behandeln.

Reimann Maximilian (V, AG): Die Grundsatzfrage ist hier: Sollen die beiden Bundesbeschlüsse miteinander verkoppelt werden oder nicht? Eintreten war nie bestritten, deshalb bin ich ein bisschen erstaunt, dass der Sprecher der Minderheit zu dieser Grundsatzfrage nicht gleich nach dem Kommissionsprecher das Wort bekam. Doch wie dem auch sei: Ich werde nur einmal sprechen und Ihnen zunächst folgenden Hinweis zur Information geben: Die Minderheit, die sich in der Kommission gegen eine Verkoppelung der beiden Vorlagen gewehrt hatte, ist mit 10 zu 2 Stimmen unterlegen. Auf die Fahne gebracht hat es allerdings nur einer von uns wegen einer Verzögerung aus antragsredaktionellem Grund. Der andere war Kollege Peter Briner. Er hat mich gebeten, hier schon darauf hinzuweisen, aber wahrscheinlich wird er Ihnen seine Beweggründe noch selber schildern.

Ich selber befürworte die Weiterführung der Personenfreizügigkeit. Auch eine klare Mehrheit meiner Fraktion tut es, und zwar im Verhältnis 3 zu 1, wie wir am 19. April 2008, an unserer Fraktionssitzung in Zürich, beschlossen haben. Ich betone das hier, weil immer wieder, und zwar wider besseres Wissen, herumgeboten wird, meine Fraktion wolle diese Weiterführung nicht und nehme damit den Bruch des bilateralen Vertragswerkes I mit der EU in Kauf. Dem ist nicht so. Warum aber halten wir und halte ich an der Trennung der beiden Beschlüsse fest, wie sie vom Bundesrat vorgeschlagen wird? An sich würde es ja niemanden erstaunen, wenn Angehörige der SVP hier in Opposition zum Bundesrat gehen würden. Doch es ist das pure Gegenteil der Fall. Wir unterstützen den Bundesrat ausdrücklich, und zwar hauptsächlich aus Gründen unseres Demokratieverständnisses und unseres Respekts den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern gegenüber, die möglicherweise das letzte Wort erhalten werden.

Es liegt ja auf der Hand, dass primär abstimmungstaktische Gründe die Mehrheit unserer Kommission bewogen, aus zwei Vorlagen eine einzige zu machen. Zugeben will man das so offen natürlich nicht. Man findet schon ein paar Argumente dafür, dass man die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien mit der Weiterführung verkoppeln kann oder gar muss. Aber zwingend sind diese Gründe nicht. Das konnte man am letzten Samstag selbst in der unverdächtigen «Neuen Zürcher Zeitung» so zur Kenntnis nehmen. Ich persönlich halte es für eine undemokratische Machenschaft, die Stimmbürger nicht differenziert über die beiden Geschäfte abstimmen zu lassen. Das grenzt an Bevormundung des Volkes, und das will ich verhindern.

Schon im Jahre 2005 trickste man das Volk insofern abstimmungstaktisch aus, als man zwei Vorlagen über unser Verhältnis zur EU zeitlich getrennt zur Abstimmung brachte, obwohl beide – die Schengen/Dublin-Assoziierung wie die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die zehn neuen EU-Staaten – bei uns gleichzeitig Abstimmungsreife erlangt hatten. Man machte damals aber das pure Gegenteil von heute, aus reiner Angst, dass es ein paar Prozent Neinstimmen mehr geben könnte, wenn beide Vorlagen am gleichen Tag zur Abstimmung kämen. Also «rupfte» man sie zeitlich drei Monate auseinander. Heute nun hat man Angst, die Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien könnte durchfallen, wenn man das Volk diese Frage gesondert beurteilen liesse. Angst ist in der Politik aber ein schlechter Ratgeber, denn das Volk durchschaut solche Tricks alleweil und rea-

giert auf seine Art bei den nächsten Wahlen – so gehabt am 21. Oktober 2007!

Entsprechend plädiere ich ganz klar für die Beibehaltung von zwei Bundesbeschlüssen, selbst wenn das Bundesamt für Justiz mit einigem Ächzen und Würgen die Meinung vertritt, die Einheit der Materie lasse auch eine Vereinigung zu. Denn es geht hier meines Erachtens in erster Linie um eine politische, staatspolitische wie auch demokratiepolitische Frage und nicht so sehr um eine juristische Frage. Wir sind es unseren Stimmbürgern schuldig – ich wiederhole es –, sie differenziert abstimmen zu lassen. Sie konnten schon vor drei Jahren gesondert über die Ausdehnung entscheiden, als sich die Zahl der EU-Mitgliedsländer von 15 auf 25 erhöhte; sie werden es wiederum tun können, wenn es um die nächste EU-Erweiterung geht, mit Kandidaten wie Kroatien zum Beispiel. Und sie sollen es auch im Fall von Rumänien und Bulgarien tun können. Dass am kommenden 1. Juni gleichzeitig auch die Frage der Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens ansteht, ist an sich reiner Zufall.

Zudem sei nicht übersehen, dass die Folgen eines differenzierten Abstimmungsergebnisses unterschiedlich sind. Ein Ja zur Verlängerung sowie ein Nein zur Ausdehnung führen nicht, wie immer wieder behauptet wird, zur Anwendung der Guillotineklausel, also zu einer Aufkündigung sämtlicher Verträge der Bilateralen I. Die Schweiz hätte in diesem Falle ja die Fortführung gutgeheissen. Mit der Guillotineklausel wird uns überhaupt ein Teufel an die Wand gemalt; dies wird so kaum eintreffen. Glaubt denn jemand hier im Saal oder in unserem Land allen Ernstes, die EU würde das für sie äusserst vorteilhafte Landverkehrsabkommen aufkündigen? Ich möchte die Industrie und die Transporteure beispielsweise in Holland, Deutschland oder Italien sehen, wie sie ohne bilaterales LKW-Transitrecht durch die Schweiz dastehen würden. Eine Sistierung der Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien hätte kaum unmittelbare negative Folgen für die Schweiz; im Gegenteil, die EU könnte wieder einmal zur Kenntnis nehmen, dass die Schweiz nicht bloss ein williger Vasall oder, in der Terminologie der EU-Beitritts-süchtigen Nebs-Bewegung, ein passives EU-Mitglied ist. Im Gegenteil, die EU könnte zur Kenntnis nehmen, dass die Schweiz ein souveräner und unabhängiger Vertragspartner ist, der nicht nur gibt, sondern auch wieder einmal etwas verlangen darf und soll.

Ich gehe ja wohl nicht fehl in der Annahme, dass die Personenfreizügigkeit hauptsächlich einen Weg in Richtung Schweiz darstellt, dass die Vorteile zugunsten der EU also klar überwiegen. Natürlich ist unsere Wirtschaft, vor allem in Zeiten guter Konjunktur, auf die Zuwanderung von Arbeitskräften aus dem Ausland angewiesen. Aber nicht ganz von der Hand gewiesen werden könnte oder dürfte die Feststellung, dass wir diese Arbeitskräfte auch ohne besagtes bilaterales Abkommen über die Freizügigkeit hätten im Ausland rekrutieren können.

Schliesslich noch eine Bemerkung zum Interesse von Rumänien an der neuen Personenfreizügigkeit in Richtung Schweiz – ob die Dinge im Verhältnis zu Bulgarien ähnlich stehen, entzieht sich meiner genauen Kenntnis, aber was ich in Bezug auf Rumänien ausführen werde, ist das Resultat der Informationsreise unserer APK vom letzten Oktober/November in dieses Land. Wir machen solche Reisen ja nicht zum Vergnügen, wie uns ab und zu von der Boulevardpresse unterstellt wird, sondern wir machen sie mit dem Ziel, neue Erkenntnisse über ein bestimmtes Land und seine Beziehungen zur Schweiz zu gewinnen. In Rumänien haben wir feststellen können, sowohl bei der Aussprache mit unseren Kollegen von der aussenpolitischen und der wirtschaftspolitischen Kommission in Bukarest als auch beim Besuch in den beiden Gesundheitszentren in der Provinzstadt Iasi, dass eine der grössten Sorgen Rumäniens derzeit in der Abwanderung von spezialisierten Arbeitskräften besteht. Das schwächt das Land bzw. behindert es in seinem wirtschaftlichen Aufschwung. Mit der Schweiz kommt nun jenes westeuropäische Land hinzu, das die höchsten Löhne bezahlt. Ein neuer und besonders starker Magnet für die Auswanderung wird installiert.

Deshalb würde Rumänien wohl nicht gleich auf Sanktionen der EU gegenüber der Schweiz drängen, wenn es mit der Realisierung der Freizügigkeit noch etwas dauern sollte. Davon bin ich überzeugt, und das ist ein weiterer Grund dafür, die Weiterführung und die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit nicht miteinander zu verkoppeln. Die zeitlichen Horizonte sind alles andere als deckungsgleich, und ich frage mich, ob man im Bundesamt für Justiz in Sachen Einheit der Materie auch an diese zeitliche Komponente gedacht hat. In diesem Sinn schloss auch die eben zitierte «NZZ» – wie gesagt ein unvoreingenommener Zeuge in dieser Kontroverse – ihre Betrachtungen zu den beiden Vorlagen in der letzten Samstagsausgabe wie folgt ab: «Mit Blick auf die unterschiedlichen Folgen eines Nein lassen sich zwei getrennte Beschlüsse rechtfertigen. Damit würde zusätzlich der Anspruch des Stimmbürgers auf eine unverfälschte Willenskundgebung besonders hochgehalten.» Eine letzte Bemerkung meinerseits: Die Möglichkeit zu einer unverfälschten Willenskundgebung ist das, was wir als Parlamentarier unseren Stimmbürgern niemals vorenthalten dürfen. Ich bitte Sie daher: Folgen Sie dem Bundesrat, und erteilen Sie der Vereinigung der beiden Vorlagen zu einer einzigen eine klare Absage!

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Aufgrund der einleitenden Bemerkung von Herrn Reimann möchte ich zum Verfahren Folgendes feststellen: Wir stehen jetzt bei der Frage, ob wir auf die Vorlagen 1 und 2 eintreten wollen oder nicht. Diejenigen Redner, die sich melden, werden in der Reihenfolge ihrer Anmeldung berücksichtigt. Wenn wir Eintreten beschliessen, werden wir nachher gemäss Fahne vorgehen und vorerst die Vorlage 1 beraten. Zum Titel gibt es einen Antrag der Mehrheit und einen Antrag der Minderheit. Dort werden der Sprecher der Mehrheit und der Vertreter der Minderheit sowie die Mitglieder der Kommission und die Mitglieder des Rates das Wort erhalten, wobei es selbstverständlich jedem Redner freisteht, die Anträge bereits in der Eintretensdebatte zu begründen. Unser Geschäftsreglement sieht dieses Vorgehen so vor.

Briner Peter (RL, SH): Ich glaube, ich mache von dieser Freiheit, die der Herr Präsident erwähnt hat, Gebrauch; ich muss dann auch nur einmal sprechen.

Für mich ist klar: Der bilaterale Weg mit der EU muss weitergeführt werden, und es ist logisch, die Personenfreizügigkeit auf die zwei neuen Länder auszudehnen. Das vom Bundesrat ausgehandelte Übergangsregime, die Regelungen gegen Missbräuche bei der Sozialhilfe und der Arbeitslosenversicherung, ist bei konsequenter Anwendung gut. So kann die Zuwanderung, sofern sie stattfindet, schrittweise kontrolliert werden. Auf der wirtschaftlichen Seite beträgt unser Aussenhandelsüberschuss mit diesen Ländern gegenwärtig mehr als eine halbe Milliarde Franken pro Jahr; es sind also wichtige Länder, die hier dazukommen. Ich glaube, dass ich auf weitere Feststellungen zur Ausgangslage verzichten kann, nachdem Herr Bischofberger und der Kommissionspräsident, Herr Dick Marty, das ausgezeichnet gemacht haben.

Bei der Frage, wie wir die Personenfreizügigkeit, die bilateralen Abkommen am besten absichern können, erinnere ich mich an die sehr lebhaft debattierte zu meiner diesbezüglichen Interpellation vor ungefähr einem Jahr in diesem Rat. Das Konzept unseres Vertragswerkes mit der EU verlangt immer wieder Anpassungen, die bei uns demokratisch, das heisst mit Referendumsmöglichkeit, legitimiert werden müssen; das lässt sich nicht umgehen, das gehört zu unserem System. Dazu ist die grösstmögliche Transparenz notwendig. Es gibt für beide Versionen, also für die Verknüpfung der Vorlagen oder für die Version mit zwei Einzelvorlagen, gute Gründe. Die sind für den Fall der Verknüpfung von Herrn Marty schon erklärt worden. Auf der Transparenzebene wären aber auch noch andere Argumente anzuführen, die sich auch der Bundesrat zu eigen gemacht hat. Im Grunde genommen handelt es sich doch um zwei Beschlüsse, die rein zufälligerweise zeitlich zusammenfallen. Jeder Anschein,

man wolle dem Bürger die Antwort vereinfachen, könnte uns doch als Trick ausgelegt werden. Das möchte ich nicht. Es wird begründet, man könne zu Bulgarien und Rumänien gar nicht Nein sagen, weil alles zusammengehört. Auf diese Argumentation werden wir bei der nächsten Erweiterung wieder stossen, bei Kroatien beispielsweise, später vielleicht auch bei Mazedonien.

Natürlich geht es bei alledem um eine Risikoanalyse. Wenn wir schon eine Risikoabwägung machen wollen, dann scheint es mir ein Riesenrisiko zu sein, alles auf eine Karte zu setzen und dann allenfalls wirklich vor dem Nichts zu stehen. Wir sind gut beraten, wenn wir in dieser Sache dem Bundesrat folgen. Schliesslich geht es auch darum, dem Stimmbürger den Anspruch auf eine unverfälschte Willenskundgebung zu gewährleisten.

Ich gehe in meiner Beurteilung davon aus, dass unser Souverän, Frau und Herr Schweizer, genau weiss, worüber er hier abstimmt. Es geht um zwei Beschlüsse, die zwar kausal und inhaltlich zusammenhängen, aber formell nicht zusammengehören; die zeitliche Koinzidenz ist zufällig. Dies setzt in Anbetracht der hohen Bedeutung der Personenfreizügigkeit mit allen Ländern der EU ganz klar eine zweifache Zustimmung voraus. Das ist das, was wir alle hier wollen, nehme ich an. Wer das nicht so sieht – auch das darf man in unserem Land –, der trägt dann allerdings eine sehr hohe Verantwortung; damit spreche ich auch eventuelle Referendumskomitees an. Eine solche Verantwortung möchte ich nicht tragen.

Nicht unterstützen kann ich dann hingegen den zweiten Antrag der Minderheit Reimann auf Seite 19 der Fahne, nämlich die Sistierung des zweiten Bundesbeschlusses über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Rumänien und Bulgarien. Die Verknüpfung mit einer verbindlichen Erklärung der EU, die schweizerische Souveränität, insbesondere auch in Steuerfragen, nicht weiter infrage zu stellen, beinhaltet meiner Meinung nach einen fatalen Irrtum. Wir lassen uns doch von niemandem, gerade auch nicht von der EU, unsere Souveränität definieren. Souverän sind wir selbst. Dazu brauchen wir keine Garantien.

Ich beantrage Ihnen also, auf die Vorlage einzutreten, die zwei Beschlüsse separat dem Volk vorzulegen, wie es der erste Antrag der Minderheit Reimann will, die beiden Beschlüsse aber gleichzeitig zur Abstimmung zu bringen.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Die Personenfreizügigkeit ist für unser Land eine Erfolgsgeschichte, das haben wir in den letzten sieben Jahren immer wieder gehört und gelesen. Tatsächlich gibt es viele Hinweise darauf, dass vor allem die Schweizer Wirtschaft von der Öffnung des Arbeitsmarktes gegenüber der EU in den vergangenen Jahren stark profitiert hat. Auch die negativen Auswirkungen wie Lohn- und Sozialdumping sind dank der flankierenden Massnahmen weitgehend ausgeblieben. Trotzdem dürfen wir nicht übersehen, dass die Personenfreizügigkeit und jetzt auch die erneute Erweiterung auf Rumänien und Bulgarien nicht von der ganzen Bevölkerung so enthusiastisch begrüsst werden. Wer sich auf den Baustellen umhört, merkt sehr schnell, dass die Personenfreizügigkeit nach wie vor mit vielen Ängsten verbunden ist. Diese Ängste und Vorbehalte sind zum Teil auch begründet, denn nicht alle Kantone haben die flankierenden Massnahmen, das heisst die Kontrollen und die Sanktionen, mit dem gleichen Engagement angepackt. Die Kündigung des Landesmantelvertrages durch die Baumeister hat die Leute auf dem Bau, aber nicht nur auf dem Bau, sondern auch in anderen Branchen verunsichert und verärgert. Es ist höchste Zeit, dass man sich hier wieder gefunden hat bzw. hoffentlich nächstens finden wird. Trotzdem, dieser Streit hat sehr viel Geschirr zerschlagen, und wir werden viele Menschen überzeugen müssen, dass die Öffnung der Arbeitsmärkte nicht auf ihrem Buckel ausgetragen wird. Nachdem man noch vor wenigen Jahren beim Thema Zuwanderung in erster Linie an günstige und beruflich wenig qualifizierte Arbeitskräfte dachte, sind mit der Einführung der Personenfreizügigkeit auch immer mehr beruflich gut und bestqualifizierte Arbeitskräfte in unser Land gekommen. Das

ist erfreulich, und in der Hochkonjunktur sind die Ingenieure, die Informatiker und die Ärzte aus dem nahen Ausland auch hochwillkommen. Doch gerade das mittlere Kader spürt auch die Konkurrenz. An den Universitäten zum Beispiel ist der Anteil an Ausländerinnen und Ausländern in den Professuren und im Mittelbau mittlerweile so hoch, dass die Konkurrenz nicht mehr immer als belebend, sondern vielmehr als erdrückend wahrgenommen wird.

Schliesslich gibt es auch immer noch den Anti-EU-Reflex, der bei der Abstimmung, in der es um die Annäherung an die EU geht, immer wieder aufflammt. Dass uns die Personenfreizügigkeit in Form von Zahlungen an die neuen EU-Mitgliedstaaten auch etwas kostet, ist zwar verständlich, aber auch das muss immer wieder gut begründet werden.

Ich habe in den vielen Gesprächen, die ich zu diesen Fragen mit verschiedensten Bevölkerungsgruppen geführt habe, feststellen müssen, dass wir keineswegs davon ausgehen können, dass die Bevölkerung diese Pläne einfach mitträgt. Da, wo die meisten von uns davon ausgehen, dass es in dieser Frage erneut zu einer Volksabstimmung kommt, müssen wir gegenüber der Bevölkerung unbedingt offen und transparent sein. Wir dürfen nicht verschweigen, was mit der Abstimmung auf dem Spiel steht. Wir dürfen den Leuten aber auch nicht eine Wahlmöglichkeit vorgaukeln, die sie in der Realität gar nicht haben. Deshalb ist es meines Erachtens ein Gebot der Offenheit und der Ehrlichkeit, dass wir die Weiterführung und die Erweiterung der Personenfreizügigkeit als eine einzige Frage vorlegen. Dieses Vorgehen ist nicht undemokratisch, wie das ab und zu suggeriert wird, im Gegenteil: Meines Erachtens wäre es unehrlich, wenn wir der Bevölkerung zwei Fragen stellen und damit suggerieren, sie könne die Personenfreizügigkeit mit der EU fortsetzen und gleichzeitig allenfalls die Ausweitung auf die beiden Länder Rumänien und Bulgarien ablehnen. Diese Wahlmöglichkeit besteht faktisch nicht.

Wenn Herr Kollege Reimann jetzt soeben gesagt hat, dass er die Weiterführung der Personenfreizügigkeit befürworte, mit keinem Wort aber erwähnt, wie er denn zur Ausdehnung auf die beiden Länder Rumänien und Bulgarien steht, dann weiss ich nicht, was ich daraus schliessen soll. Dann weiss ich nicht, ob er die Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien auch befürwortet oder ob er der Bevölkerung damit suggeriert, sie könnte bei diesem Abkommen darauf verzichten. Was würden wir dann der Bevölkerung sagen? Wir würden zu einem späteren Zeitpunkt diese Fragen noch einmal anschauen. Und was wären dann die Bedingungen? Müssten wir neu verhandeln? Sind die Verhandlungen nicht gut geführt worden? Oder haben wir gut verhandelt, aber müssten diese Frage einfach ein zweites Mal stellen? Diese Scheinwahlmöglichkeit möchte ich der Bevölkerung nicht zumuten und auch nicht suggerieren. Es wäre eine Scheinwahlmöglichkeit, aber keine echte Wahlmöglichkeit.

Es gibt nämlich keine Personenfreizügigkeit à la carte. Auch der Bundesrat schreibt ja in der Botschaft: «Von der Zustimmung zu beiden Vorlagen hängt für die Schweiz letztlich die Weiterführung des bilateralen Weges ab.» Wir würden in der Schweiz ja auch niemals akzeptieren, dass die EU zwei Kantone unseres Landes von einem Vertrag ausschliesst. Die EU besteht heute eben aus 27 Ländern, und mit ihnen allen schliessen wir unsere Verträge ab. Wenn neue Länder in der EU hinzukommen, dann werden wir erneut darüber abstimmen, weil wir dann den Vertrag ändern müssen. Das ist die Ausgangslage.

Ich stelle fest, dass gewisse Kreise nervös sind und vielleicht auch deshalb eine Zweiteilung der Vorlage wünschen, um wenigstens einen Teil ins Trockene zu bringen. Doch dann würde man uns – und zwar zu Recht – Salamatik vorwerfen: Zuerst will man einen Schritt, die Weiterführung, unter Dach und Fach bringen, und dann setzt man die Bevölkerung unter Druck, auch noch den zweiten Schritt, die Erweiterung auf Rumänien und Bulgarien, zu tun. Ich bin gegen diese Salamatik, und ich möchte sie unserer Bevölkerung nicht zumuten.

Natürlich steht mit der voraussichtlichen Volksabstimmung für unser Land sehr viel auf dem Spiel, und entsprechend

gross ist die Angst, dieses Abkommen könnte scheitern. Doch das Risiko, zu scheitern und bei jedem Abkommen wieder neu zu scheitern, ist der Preis des bilateralen Weges. Man verhandelt, man versucht, das Beste für unser Land herauszuholen, und am Schluss muss man eine Mehrheit der Bevölkerung überzeugen können. Ich bin sicher, dass wir die Bevölkerung überzeugen können: mit Ehrlichkeit, mit Transparenz.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und die Anträge der Mehrheit Ihrer Kommission zu unterstützen.

Stadler Hansruedi (CEg, UR): Ich erlaube mir beim Eintreten drei Bemerkungen, nämlich zum Antrag der Kommission, die beiden Beschlüsse zu einem Beschluss zusammenzufassen, dann zum Vollzugsdefizit bei den flankierenden Massnahmen und schliesslich zu Sicherheitsfragen im Zusammenhang mit der Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien.

Der Bundesrat unterbreitet uns zwei Beschlüsse, einen für die Weiterführung der Personenfreizügigkeit und einen zu deren Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien. Unsere Kommission hat nun beide Beschlüsse in einen Beschluss zusammengefasst. Ich unterstütze beim Bundesbeschluss 1, wo es um die Weiterführung geht, den Antrag der Minderheit Reimann und damit den Bundesrat. Beim Bundesbeschluss 2 über die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Bulgarien und Rumänien unterscheide ich mich von Kollege Reimann. Ich bin zwar wie er für Eintreten, aber ich bin für die Genehmigung des Bundesbeschlusses, ich teile hier die Argumentation von Kollege Briner. Ich unterstütze die Behandlung in zwei separaten Beschlüssen. Meine Position entspricht somit auch jener des Bundesrates. In einer Medienmitteilung hat sich die Kommission vorab auch auf den Grundsatz der Einheit der Materie berufen. Ist dieses Vorgehen somit rechtlich zwingend? Ich meine: nein. Zweifelsohne gibt es einen inneren Zusammenhang zwischen den beiden vorgelegten Bundesbeschlüssen sowie mit den bilateralen Verträgen generell. Auch ist uns allen die Guillotineklausele bestens bekannt. Trotzdem hat die Bundesversammlung am 8. Oktober 1999 entschieden, dass die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens über die anfängliche Dauer von sieben Jahren hinaus wieder mit einem referendumsfähigen Bundesbeschluss erfolgen soll.

Mit der Argumentation der Mehrheit hätte bereits diese Loskoppelung von den anderen Verträgen nicht erfolgen dürfen. In der Lehre wird eigentlich erst seit Kurzem die Frage erörtert, ob und inwieweit die Einheit der Materie auch bei Staatsverträgen gilt. Zwar meint zum Beispiel Professor Hangartner, dass der Grundsatz der Einheit der Materie sinngemäss auch bei Staatsverträgen gelte, wobei aber gerade bei umfassenden Staatsverträgen wie bei den bilateralen Abkommen mit der EU der Grundsatz der Einheit der Materie stark relativiert werde. Hier im konkreten Fall kann meines Erachtens auch nichts von dem im Völkervertragsrecht bekannten Institut der «package deals» – nach dem Motto «take it all or leave it» – abgeleitet werden. Schlussendlich unterliegen ja nicht die Verträge selbst dem Referendum, sondern die Genehmigungsbeschlüsse. Und bei einem Bundesbeschluss wird die Anwendbarkeit des Grundsatzes der Einheit der Materie wie beim Bundesgesetz sehr stark relativiert – sofern man überhaupt findet, dass der Grundsatz Geltung habe.

Den folgenden Punkt wollte ich eigentlich nicht sehr breit schlagen, aber jetzt muss er auch eingehend diskutiert werden: Die Folgen eines Neins zu diesem oder jenem Abkommen könnten nämlich durchaus unterschiedlich sein, mindestens in rechtlicher Hinsicht, aber es gibt hier vermutlich auch in faktischer Hinsicht Nuancen. Folgende Fragen sind deshalb heute von der Kommission und dem Bundesrat exakt zu beantworten: Was sind genau die rechtlichen Folgen bei der Ablehnung des einen oder des anderen Abkommens? Welches sind die Mechanismen, die hier spielen? Welches sind die Auswirkungen? Wie beurteilt man – dies haben wir zum Teil gehört – diese Fragen faktisch? Und wer handelt vonseiten der EU? Ist es die Kommission, die han-

delt, oder müssen die einzelnen Mitgliedstaaten handeln, wenn wir ein Abkommen ablehnen? Es interessiert somit bei dieser Diskussion, die jetzt lanciert wurde, wie die Entscheidungsmechanismen innerhalb der EU sind, wenn unsere Bevölkerung so oder anders entscheidet.

Die von unserer Kommission aufgeführten Begründungen, insbesondere der Grundsatz der Einheit der Materie, zwingen uns nicht, die Weiterführung der Personenfreizügigkeit und die Ausdehnung in einen einzigen Beschluss zu fassen. Dies ist und wäre zwar möglich, ist aber eben nicht zwingend.

Damit bewegen wir uns mit dem Antrag der Mehrheit auf dem Feld des politischen Taktierens. Beim Taktieren begibt sich das Parlament auf ein schwieriges Feld. Welches ist denn überhaupt die Taktik? Es wird dann dem Parlament alles in den Mund gelegt werden, weil man auch alles irgendwo gehört hat. Aber es wird dann vorab nicht als Taktieren gegenüber einem politischen Gegner empfunden, sondern als Taktieren gegenüber der Bevölkerung. Wir alle sind uns der Bedeutung der bilateralen Verträge und gerade des Personenfreizügigkeitsabkommens durchaus bewusst. Seit dem EWR habe ich für sämtliche bilateralen Verträge geradegestanden, auch vor der Bevölkerung, und sie unterstützt. Aber es wird dann vorab vor allem als ein Taktieren empfunden werden. Es wird so empfunden werden, als habe man Angst vor dem Volk und müsse noch etwas nachhelfen. Auf dieser Ebene der Diskussion werden dann alle Ihre Argumente zerpfückt, die auch nicht alle einfach falsch sind, das möchte ich betonen; auf dieser Ebene werden wir die Diskussion nicht mehr führen können.

Die Vorlage des Bundesrates mit zwei Bundesbeschlüssen ist für mich deshalb staatspolitisch klug. Wir tun gut daran, auch klug zu handeln. Eine Vereinigung der beiden Bundesbeschlüsse in einem Beschluss hingegen ist rechtlich nicht zwingend, aber staatspolitisch auch nicht klug. Wenn wir der Kommissionsmehrheit folgen, wird meines Erachtens im Worst Case auch am Parlament eine Mitverantwortung haftenbleiben. Es geht um eine Risikoabwägung, wie Peter Briner das erwähnt hat. Wir haben die anspruchsvolle Aufgabe, die Bürgerinnen und Bürger mit Argumenten zu überzeugen und nicht mit Taktieren in eine Richtung vor uns herzutreiben. Ich bin bereit, mit diesen Argumenten für beide Bundesbeschlüsse auch vor die Bürgerinnen und Bürger zu treten. Auch haben die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger grundsätzlich das Recht, ihren Willen unverfälscht kundzutun. Wenn von Vorgaukeln gesprochen wird, muss ich einfach grundsätzlich sagen, dass die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger in diesen Fragen sehr wohl wissen, worum es geht.

Ich erlaube mir noch zwei weitere Bemerkungen: Heute können wir uns einer vorzüglichen Beschäftigungslage erfreuen. Aber die Angst um Arbeitsplätze und die Angst vor Lohndumping sind immer latent vorhanden. Diese Ängste artikulieren sich dann sehr schnell wieder, wenn die Konjunktur wechselt. Eine Bilanz zur Umsetzung der flankierenden Massnahmen zeigt nun, dass wir auch heute noch Vollzugsdefizite haben. Darüber finden wir entsprechende Ausführungen auf Seiten 2162f. der Botschaft. In den kontrollierten Risikobranchen haben wir eine Verstossquote von 26 Prozent, mit anderen Worten: In den kontrollierten Risikobranchen gab es in jedem vierten Betrieb Verstösse. Die Vollzugsdefizite sind somit auszumerken. So unterstütze ich die Anhebung der Anzahl der Kontrollen. Schwerpunktmässig ist insbesondere in jenen Branchen zu kontrollieren, in denen in der Vergangenheit überdurchschnittlich viele Missstände festgestellt wurden. Zu überdenken ist auch das Sanktionswesen. Notwendig ist auch eine gleiche Handhabung des Vollzugs durch die Kantone. Hier unterstütze ich auch voll die Marschrichtung des Bundesrates.

Der Bundesrat ist weiter darin zu unterstützen, wenn er die Rückübernahmeabkommen mit Bulgarien und Rumänien zügig aktualisiert. Hier ist er anscheinend an der Arbeit. Dies muss aber auch kommuniziert werden; das ist auch eine flankierende Massnahme in diesem Bereich. Hier lautet meine Frage: Welches ist der Stand dieser Arbeiten?

Auch einen letzten Punkt dürfen wir nicht totschweigen und unter den Teppich kehren: Die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien wirft in der Bevölkerung Fragen der Sicherheit auf. Dies ist so, ob es passt oder nicht passt. Ob wir diese Befürchtungen teilen oder nicht teilen, ist gar nicht relevant. Es trifft zu, dass sich die Situation der Banden aus den neuen EU-Ländern normalisiert hat; Zahlen des Bundesamtes für Statistik belegen dies auch ausdrücklich für die Schweiz. Das müssen wir aber auch offensiv kommunizieren, denn es gibt hier zementierte Vorurteile. Es gibt auch hier eine flankierende Massnahme, und diese heisst: Abkommen mit Rumänien über die polizeiliche Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der Kriminalität.

Wenn wir die damalige Botschaft nachlesen, hat man gerade mit diesen Banden argumentiert. Auf der Seite der Schweiz ist dieses Abkommen über die Bühne, aber beim Vertragspartner auf der anderen Seite ist es anscheinend noch offen. Wenn dem so ist, dann ist hier die Schweizer Diplomatie gefragt. Für die Argumentation im Rahmen einer Volksabstimmung dürfte dies doch von einer bestimmten Relevanz sein.

Ich bin somit für Eintreten, aber ich bin für zwei Vorlagen.

Büttiker Rolf (RL, SO): Um es vorwegzunehmen: Ich stehe der Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die zwei neuen EU-Mitgliedstaaten Bulgarien und Rumänien grundsätzlich positiv gegenüber. Hingegen ist es mir ein Anliegen, dass vor dem Entscheid darüber alle Aspekte dieser Ausdehnung, die negativen wie die positiven, so weit als möglich ausgeleuchtet und diskutiert werden. Dabei möchte ich dem Bundesrat zwei Problembereiche – ich würde sagen: zwei Eiterbeulen – unterbreiten, die es anzuschauen gilt:

1. Rumänien stand im Jahre 2007 mit 538 Asylgesuchen an sechster Stelle der Nationen, aus welchen Asylbewerber in die Schweiz kamen, wobei es sich zwar fast ausschliesslich um Roma handelte, die innert kurzer Zeit wieder zurückgeführt werden konnten. Trotzdem ist es nicht ohne Weiteres verständlich, dass wir nun die Freizügigkeit auf ein Land ausdehnen wollen, aus welchem eine so hohe Anzahl der in der Schweiz eingereichten Asylgesuche stammt. Herr Bundesrat Blocher hat in diesem Zusammenhang mehrmals – mehrmals! – in Aussicht gestellt, auch in diesem Saal, dass im Rahmen der Ausdehnungsverhandlungen eine Lösung dieses Problems gesucht werde, und zwar auf Kosten Rumäniens. Ich stelle nun fest, dass im Protokoll II, welches heute vorliegt, diese Problematik nicht gelöst ist. Da stellen sich Fragen, die im Abstimmungskampf dann gestellt werden; da bin ich mit Herrn Stadler einig. Wieso wurde dieses Roma-Problem nicht wie angekündigt – ich wiederhole es – im Rahmen der Ausdehnungsverhandlungen geregelt? Was ist aus diesem Anliegen der Schweiz geworden? Wie wird der Bundesrat dieses Problem lösen? Wie wird er sicherstellen, dass die Problematik der Roma in Zukunft angegangen wird? Die Schweizer Bevölkerung hat gewisse Bilder der Roma präsent; ich möchte das nicht werten, aber die Bilder der Roma aus Italien sind der Schweizer Bevölkerung präsent. Greift das Rückübernahmeabkommen mit Rumänien? Dies ist eine Frage. Wann wird das Polizeikooperationsabkommen mit Rumänien in Kraft treten? Es wäre wohl gut, wenn dieses dann bis zum Abstimmungskampf unter Dach und Fach wäre.

2. Die Übergangsregelung für Bulgarien und Rumänien weicht von der Lösung ab, wie sie mit den EU-10-Staaten vereinbart und vom Bundesrat anfänglich als Minimallösung betrachtet worden ist. Nach Ablauf der Übergangsfrist von insgesamt sieben Jahren – zwei plus drei plus zwei Jahre, dies entspricht noch der Lösung mit den EU-10-Staaten – kann die Schweiz bei erhöhter Zuwanderung aus diesen beiden neuen Ländern jedoch nur noch während dreier Jahre einseitig und auf einfache Notifizierung hin wieder Kontingente einführen. Das ist die spezifische Schutzklausel, man sagt ihr auch «Ventilklausel». Diese Frist beträgt bei den EU-10-Staaten fünf Jahre. Es ist nun nicht einsichtig, warum man gegenüber den EU-10-Staaten fünf Jahre hat

und der Bundesrat ausgerechnet bei Bulgarien und Rumänien anscheinend eine Verkürzung dieser Frist für die Wiedereinführung von Kontingenten von fünf Jahren auf drei Jahre akzeptiert. Das ist etwas schwierig zu erklären. Ich habe da eine Erklärung gehört, wonach das mit der Zeitachse zusammenhängt. Es liegt nun schwarz auf weiss vor, und es ist nicht nachvollziehbar.

Ein Wort zur Verlängerung des Freizügigkeitsabkommens: Dass die EU kein Freizügigkeitsabkommen mit einem Drittstaat akzeptiert, der zwei Mitgliedstaaten diskriminiert, versteht sich von selbst. Auch wir würden ein Freizügigkeitsabkommen verweigern, das zwei Kantone vom Anwendungsbereich ausschliesst. Zutreffendenfalls müsste die EU das Abkommen kündigen. Da sehen wir natürlich, das zeigt sich jetzt: Eine der grossen Schwächen der ersten bilateralen Abkommen ist – und das eben im Gegensatz zum EWR, das muss man hier betonen – die Guillotineklausel. Mit dem ersten Freizügigkeitsabkommen hat sich der Ausländerbestand in der Schweiz qualitativ verbessert, das muss man zugeben. Die Anzahl ausgebildeter Arbeitnehmer aus dem EU-Raum, vor allem aus Deutschland und Portugal, hat zugenommen, die Anzahl der ungelerten Arbeitnehmer aus Drittstaaten hat abgenommen. Insgesamt wurden im grossen Ganzen keine negativen Auswirkungen auf das Lohnniveau sowie keine Verdrängung von Schweizer Arbeitnehmern festgestellt.

Rumänien und Bulgarien, einst die Kornkammern Europas, haben einen enormen Nachholbedarf an Investitionsgütern und Infrastruktur. Wer diese Länder bereist, kann dies unschwer feststellen. Hier hat die Schweizer Industrie, die Schweizer Wirtschaft eine Chance, falls sie nun eben gleichberechtigt exportieren kann, und das ist ja eben auch der Vorteil dieser Abkommen. Diese Chance müssen wir nun nutzen.

Am Schluss noch ein Wort zum Verfahren: Ich bin auf der Linie von Herrn Briner und Herrn Stadler. Ich habe mich im Vorfeld dieser Debatte gefragt, was das eigentlich jetzt für die Ausgangslage heisst, nach dem Antrag des Bundesrates und nach dem gegenteiligen Antrag der Kommission. Ich habe mich gefragt, was Demokratie in diesem Zusammenhang denn eigentlich heisst. Demokratie heisst für mich in diesem Zusammenhang die Spielregeln einhalten, auch wenn kein Schiedsrichter zusieht. Die Frage ist: Wer ist hier eigentlich der Schiedsrichter? Es ist ganz klar, der Schiedsrichter ist die Verfassung. Die Verfassung regelt das gemäss Gutachten und allem, was hier getan wurde, eben nicht. Sie sieht eben nicht hin. Trotzdem, meine ich, müssten wir hier die Spielregeln einhalten, dem Bundesrat folgen, zwei Abstimmungen machen – es stellen sich zwei Fragen –, zweimal Ja sagen, und zwar blank. Die Verknüpfung mit dem Steuersystem führt uns auch nicht weiter; das ist in diesem Zusammenhang eine reine Giftmischerei. Ich glaube, es hilft uns auch nicht weiter.

Die Grundfrage ist ja: Glauben wir daran, dass wir eine Einzelabstimmung über die Frage Bulgarien/Rumänien durchbringen? Ich bin der Meinung, dass wir das trotz einer schwierigen Ausgangslage hinkriegen können, dass wir das auch hinkriegen müssen. Allein die Scheu vor der Niederlage rechtfertigt nun nicht, da wunderbar mit dem ganzen Fuder in den «Schärmen» fahren zu wollen. Ich glaube, es könnte dann passieren, dass das Fuder bei dieser Gesamtanreicherung kippt, bevor es im «Schärmen» ist. Deshalb bin ich der Meinung, dass wir hier dem Bundesrat folgen sollten und die Fragen getrennt vorlegen müssen.

Jenny This (V, GL): Eben weil ich ein bekennender Befürworter der Personenfreizügigkeit bin und auch immer war, setze ich mich für die klare Trennung der beiden Vorlagen ein. Ich weiss nun wirklich nicht, weshalb Herr Kollege Dick Marty auf die Idee kommt, es handle sich hier um ein und dieselbe Vorlage. Das ist gelinde gesagt ein Vortäuschen falscher Tatsachen – und das ist ansonsten den Juristen wirklich nicht eigen. Die Verlängerung der Personenfreizügigkeit ist das eine, die Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien ist das andere; also müssen diese Vorlagen zwingend ge-

trennt behandelt werden. Alles andere ist unlauter und nicht fair gegenüber dem Volk. Frau Sommaruga, auch wenn Sie das noch so nett und sympathisch dementieren: Es ist ein Betrug gegenüber der Bevölkerung, denn immerhin haben wir in der Vorlage zur Abstimmung vom 21. Mai 2000 zu den bilateralen Verträgen der Bevölkerung ganz klar und schwarz auf weiss versprochen, dass die Bundesversammlung oder das Volk nach sieben Jahren wieder entscheiden könne, ob die Personenfreizügigkeit weitergeführt werden solle oder eben nicht. Dannzumal – das steht im Abstimmungsbüchlein – könne ebenfalls entschieden werden, ob das Abkommen auch für Staaten gelten solle, die später der EU beitreten würden; auch darüber könne bei einem Referendum das Volk entscheiden. Das alles haben wir im Jahr 2000 der Bevölkerung versprochen.

Ich weiss also wirklich nicht, Herr Marty, was hier suizidär sein soll. Nun versucht man, quasi mit dem indischen Seiltrick den Volkswillen auszuhebeln, und dann wundert man sich, weshalb das Vertrauen gegenüber dem Parlament immer mehr abnimmt. Dieses Vorgehen hat das Parlament nicht nötig. Wir können doch mit offenen Karten spielen. Ein Nein zu Bulgarien und Rumänien hat auch nicht die gleichen Folgen wie ein Nein zur gesamten Personenfreizügigkeit, überhaupt nicht. Das ist pure Angstmacherei. Ich bin Unternehmer, ich bin auf die Personenfreizügigkeit angewiesen, ich beschäftige rund 140 Personen aus dem EU-Raum. Logisch, wir Unternehmer machen, wie die meisten Leute auf dieser Welt, das, was uns nützt. Und wir haben Zugang zu qualifizierteren Arbeitskräften. Wie sich das bei einer Rezession auswirken würde, sei dahingestellt, aber der Druck wird zunehmen. Wenn wir die Möglichkeit haben, qualifizierte Leute einzustellen, dann machen wir davon Gebrauch.

Die Mehrheit der Kommission setzt mit ihrem Vorgehen aber die gesamte Personenfreizügigkeit aufs Spiel, was Kollege Stadler eindrücklich dargelegt hat. Sie zwingen uns damit, gegen die gesamte Vorlage anzutreten. Lohnt sich das wirklich? Wollen wir das? Ich meine: nein. Alle Achtung, der Bundesrat hat das erkannt und hat sich gerade deshalb für eine Trennung dieser Vorlagen ausgesprochen. Er weiss, was wir dem Volk versprochen haben.

Ich weiss, hier im Saal gibt es Kolleginnen und Kollegen, die felsenfest davon überzeugt sind, dass bei einem Nein zu Bulgarien und Rumänien die gesamten bilateralen Verträge aufgekündigt werden. Auch wenn ich mich noch so intensiv mit diesem Szenario befasse, weiss ich nicht, wie man zu einem solchen Schluss kommen kann. Für einen solchen Entscheid braucht es die Zustimmung sämtlicher 25 Staaten. Glaubt hier im Saal wirklich jemand im Ernst, Italien, Deutschland, Österreich oder Frankreich würden wegen Bulgarien oder Rumänien das Verkehrsabkommen, die Personenfreizügigkeit oder das Abkommen über das öffentliche Beschaffungswesen aufs Spiel setzen? Auch diese Staaten machen wie die Unternehmer das, was ihnen primär nützt. Das Gleiche gilt für den Luftverkehr und für die Personenfreizügigkeit.

Ich möchte Sie also bitten, der Minderheit und dem Bundesrat zu folgen. Ich möchte Sie bitten, insbesondere auch Artikel 2 des Bundesbeschlusses vom 8. Oktober 1999 ernst zu nehmen, denn dort steht: «Die Bundesversammlung entscheidet mit einem Bundesbeschluss, der dem Referendum untersteht, über: a. die Weiterführung des Abkommens über die Freizügigkeit; b. die Ausdehnung des Abkommens über die Freizügigkeit auf Staaten, die bei dessen Genehmigung nicht zur Europäischen Gemeinschaft gehörten.» Nur schon die Trennung dieser beiden Geschäfte in die Buchstaben a und b lässt überhaupt keinen Interpretationsspielraum offen.

Schwaller Urs (CEg, FR): Der bilaterale Weg und die Personenfreizügigkeit sind massgeschneiderte Lösungen für unser Land. Von der damit verbundenen aussenwirtschaftlichen Öffnung zu unserem wichtigsten Handelspartner Europa hängen die Konkurrenzfähigkeit unserer Wirtschaft und damit Zehntausende von Arbeitsplätzen ab. Wenn ich nur die Wirtschaft meines Kantons nehme, dann sehe ich, dass 61 Prozent der von der Wirtschaft generierten Einnah-

men vom Export abhängen. Letztes Jahr haben die freiburgischen Firmen für über 7,2 Milliarden Franken Güter vor allem nach Europa exportiert. Tausende von zum Teil hochqualifizierten Arbeitsplätzen hängen davon ab, dass wir geregelte Beziehungen mit unseren europäischen Partnern haben.

Ich stehe überzeugt für die Verlängerung und die Weiterführung der Personenfreizügigkeit wie auch für deren Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien ein. Wir sind nicht Mitglied der EU, und ich will dies auch nicht werden. Als Nichtmitglied haben wir der EU aber nicht dreinzureden, welche Staaten die EU aufnimmt bzw. um welche Staaten sie sich erweitert. Rumänien und Bulgarien gehören zur EU. Für die Schweiz gibt es kein Auswahlrecht, mit welchen Staaten sie ein Personenfreizügigkeitsabkommen haben will und mit welchen nicht.

Machen wir doch dem Stimmbürger nichts vor! Es gibt inhaltlich nur eine Freizügigkeit. Etwas anderes würde vor dem Nichtdiskriminierungsgebot auch gar nicht standhalten. Die EU kann es sich doch auch gar nicht leisten, dass ein Nicht-EU-Mitglied plötzlich den Takt angeben will. Ich plädiere damit klar für die Verbindung der beiden Vorlagen. Damit reden wir Klartext und machen dem Stimmbürger nicht vor, er könne wie im Restaurant aus der europäischen Karte auswählen.

Wenn ich es noch nicht gewesen wäre, so wäre ich insbesondere nach dem Votum von Kollege Reimann restlos davon überzeugt, dass mit dem Feuer gespielt wird. Die Schweiz und das Europa der 27 haben nicht das gleiche Interesse an unserem bilateralen Weg; davon bin ich überzeugt. Ich bin davon überzeugt, dass wir das weit grössere Interesse an funktionierenden bilateralen Beziehungen mit Europa haben als Europa gegenüber der Schweiz, und dies inklusive des Landverkehrsabkommens. Wer direkt oder indirekt sagt, man solle sich keine Sorgen machen, auch bei einem Nein passiere nicht viel, Europa werde alles nur halb so ernst nehmen und kaum reagieren, setzt wahrscheinlich Tausende von Arbeitsplätzen aufs Spiel und nimmt auch innenpolitisch ganz schwierige Verhältnisse in Kauf. Ich bin gespannt auf die Stellungnahme des Bundesrates bzw. der beiden zuständigen Bundesrätinnen und erwarte, dass der Bundesrat in diesem Dossier ohne Wenn und Aber führt und auch klar regelt, was passiert, wenn das eine oder das andere Abkommen abgelehnt wird. Die Sicherheit der Arbeitsplätze und eine funktionierende Wirtschaft müssen Vorrang haben. An uns allen wird es dann liegen, in der Abstimmungskampagne offen, klar und auch schweizbewusst zu argumentieren und zu überzeugen.

In diesem Sinne bin ich klar für Eintreten, stehe für beide Vorlagen und natürlich auch für eine Verknüpfung in einem einzigen Beschluss ein.

Forster-Vannini Erika (RL, SG): Die Erweiterung der bestehenden Verträge der Schweiz mit der EU betreffend Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die zwei neuen Mitgliedstaaten Rumänien und Bulgarien ist für den Fortbestand des Bilateralismus zentral. Deshalb kommt dieser Debatte auch eine grosse Bedeutung zu, und ich finde es ausgezeichnet, wenn sich die Mitglieder unseres Rates hier in grosser Zahl zu Wort melden.

Heute kann sicher auf guter Grundlage festgestellt werden, dass die Personenfreizügigkeit wie auch die anderen Marktöffnungsabkommen der Bilateralen I und II treibende Kräfte für das Schweizer Wirtschaftswachstum sind. Die Erfahrungen der letzten sechs Jahre machen deutlich, dass die Zuwanderung kontrolliert erfolgt ist und sich nach den Bedürfnissen der Wirtschaft entwickelt hat. Seit der Aufhebung der Kontingente für die 15 alten EU-Staaten im Juni 2007 war eine starke Zunahme der Aufenthaltsbewilligungsanträge zu beobachten. In mehr als der Hälfte der Fälle handelte es sich aber um Personen, die bereits in der Schweiz tätig waren – also Grenzgänger oder Kurzaufenthalter – und lediglich den Aufenthaltsstatus wechselten. Zudem geht die verstärkte Einwanderung aus der EU auf Kosten der Immigration aus Drittstaaten. Die ganze Entwicklung ist wie

von uns gewünscht verlaufen. Kurz: Es darf aufgrund der Erfahrungen festgestellt werden, dass die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die zehn neuen Mitgliedstaaten keine nennenswerten Schwierigkeiten gemacht hat.

Eine weitere Erfahrung sollte uns grundsätzlich positiv stimmen: Die von den Kritikern befürchteten Szenarien sind dank den flankierenden Massnahmen nicht eingetreten. Die Kontrollen im Rahmen der flankierenden Massnahmen haben gezeigt, dass die Schweizer Lohn- und Arbeitsbedingungen von den Zugewanderten grossmehrheitlich eingehalten werden.

Ich bin nun dezidiert der Ansicht, dass sich an dieser Tatsache – und deshalb habe ich mich auch zu Wort gemeldet – auch mit der Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die Länder Rumänien und Bulgarien nichts ändern wird. Die Verhältnisse in Rumänien kenne ich aus unserem Familienbetrieb in Lugoj persönlich. Es herrscht Vollbeschäftigung, die Löhne und der Lebensstandard steigen in atemberaubendem Tempo. Der nach dem Sturz des kommunistischen Regimes während Jahren beobachtete Braindrain ist, wie auch der Bevölkerungsschwund, gestoppt. Die Regierung bemüht sich erfolgreich um die Rückführung der Ausgewanderten. Die mitteleuropäischen Investoren klagen seit einiger Zeit über Arbeitskräftemangel. Die Übernahme des EU-Rechts in Rumänien erfolgt zügig. Wir beobachten in unserem Betrieb, dass im Gegensatz zur Situation vor fünf Jahren ein Fernbleiben vom Arbeitsplatz, etwa um in Westeuropa Erdbeeren zu pflücken, nur noch vereinzelt stattfindet. Wir haben auch keinerlei Anfragen für Arbeitsstellen im Mutterhaus in der Schweiz, obwohl die Löhne in der Schweiz höher sind als in Rumänien. Es sind diese gemachten, eigenen Erfahrungen, welche für meine Beurteilung wichtig sind. Sie zeigen, dass in Rumänien grosse Fortschritte gemacht worden sind.

Es ist deshalb in meinen Augen unverantwortlich, Ängste vor osteuropäischen Billigarbeitern zu schüren. Die Erfahrung lehrt mich das Gegenteil. Denken wir daran: Auch dieses Abkommen kennt Übergangsfristen von sieben plus drei Jahren; dies ist eine lange Zeit, in der sich Rumänien und Bulgarien rasant entwickeln und zu immer interessanteren Partnern für uns avancieren werden. Die Öffnung ist zudem ebenso behutsam ausgestaltet worden wie für die anderen osteuropäischen Länder und gibt der Schweiz Spielraum zu allenfalls notwendigen Anpassungen. Es gibt deshalb keine Gründe, die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die beiden Staaten abzulehnen.

Es bleibt die Frage, ob die Vorlage gemäss Bundesrat zweigeteilt bleiben oder zusammengeführt werden soll, wie dies eine Mehrheit der APK vorschlägt. Da geht es um Abstimmungstaktik. Beide Seiten können gute Gründe geltend machen. Nach meiner Meinung ist die Botschaft an die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, dass es um alles oder nichts geht, eindeutiger und hat mit Betrug am Volk, Herr Kollege Jenny, nichts zu tun. Es gibt nur eine Personenfreizügigkeit und kein Rosinenpicken à la carte. Wenn wir nur eine Vorlage unterbreiten und also beide Beschlüsse im Sinne der Mehrheit der APK zusammenfassen, ist das eine erneute Ratifizierung des bewährten bilateralen Weges, aber auch ein vertrauensbildendes Vorgehen im Hinblick auf die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien.

In diesem Sinne bitte auch ich Sie einzutreten und im Sinne der Mehrheit der APK um Zustimmung zur Vorlage.

Fetz Anita (S, BS): Ich finde es wichtig, dass wir vor lauter Abstimmungstaktik und vor lauter verbalen Kraftmeiereien der letzten Tage und Wochen das Eigentliche nicht vergessen, nämlich worum es hier geht. Es geht weder um Betrug, noch um Schlaumeiereien, noch darum, den Leuten irgendetwas zu versprechen, was wir nicht halten können. Es geht schlicht und einfach um die Weiterführung der Bilateralen zusammen mit der Personenfreizügigkeit mit der ganzen EU. Das ist für die Schweiz bis heute – mehrere meiner Vorredner und Vorrednerinnen haben es gesagt – eine Erfolgsgeschichte. Darauf darf man auch genügend hinweisen.

Wir werden in den nächsten Wochen noch mehr Auseinandersetzungen um Taktik bzw. die Frage haben, wie die Abstimmung gehen soll. Aber mein Bedenken ist, dass vor lauter solchen taktischen Überlegungen dann die Inhalte nicht mehr im Vordergrund stehen. Die Inhalte sind positiv: Wir haben ein Wirtschaftswachstum, dank den Bilateralen mit der Personenfreizügigkeit, dank dem qualifizierten Personal aus dem Ausland, dank dem Zugang zu den Märkten für unsere KMU. In den letzten Jahren wurden über 170 000 neue Arbeitsplätze geschaffen, auch für Schweizer und Schweizerinnen. Die Arbeitslosigkeit ist massiv gesunken. Das sind alles wichtige, positive Punkte. Wir haben wenig Lohndumping, dank den flankierenden Massnahmen, die wir jetzt ja weiterführen, vertiefen wollen. Denn ich finde auch, man muss die Ängste und auch die negativen Erfahrungen – nicht zuletzt im Baugewerbe oder auch mit der Scheinselbstständigkeit – ernst nehmen. Deshalb müssen auch die Kontrollen verstärkt werden, insbesondere in den Grenzkantonen – ich komme auch aus einem –, wo das ein Problem ist. Ich bin auch froh, dass im Baugewerbe nun endlich wieder die sozialpartnerschaftliche Vernunft Vorrang hat und der Landesmantelvertrag zustande gekommen ist. Das möchte ich ganz klar aussprechen. Das wird eine wichtige Voraussetzung für die Volksabstimmung sein, die auf jeden Fall kommen wird. Das ist ja auch das Gute in unserer direkten Demokratie. Wir haben hier verschiedene Einschätzungen, und am Schluss wird die Bevölkerung selber darüber befinden können.

Ich möchte auch vor Folgendem warnen: Die Ängste gibt es; das ist völlig klar. Es ist auch normal. Es gibt die Ängste vor Lohndumping nicht nur im unqualifizierten Bereich. Wenn man wie ich in einer Grenzregion lebt, mit grossen Spitälern, mit einer Universität und mit Global-Player-Firmen, so weiss man um die Ängste dieser Leute. Heute sind die Mehrheit der Professorinnen und Professoren, der Ärzte in den Spitälern und der Manager bei den schweizerischen Global Players Ausländerinnen und Ausländer. Das darf man nicht unterschätzen. Ausgerechnet ein paar Monate vor unserer Auseinandersetzung giesst Economiesuisse noch Öl ins Feuer und schlägt vor, dass für Schweizerinnen und Schweizer Universitätsstipendien nur noch nach dem Leistungsprinzip vergeben werden sollen und wir damit von der sozialen Chancengleichheit Abschied nehmen sollen. Das ist eine suboptimale Unterstützung für die Auseinandersetzung über die Bilateralen und die Personenfreizügigkeit sowie deren Ausdehnung.

Ich bin dennoch nicht so pessimistisch. Ich glaube immer noch daran – und das ist bis heute auch so gewesen –, dass wir den Menschen erklären können, dass die bilateralen Verträge auch mit der Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien für unser Land eine gute Sache sind, dass wir gute Unterhändler haben, die gute Verträge ausgehandelt haben. Ich glaube, dass wir mit dieser politischen Vernunft die Leute auch überzeugen können; sie hat bis jetzt doch immerhin Wirtschaftskräfte, Kräfte der Mitte sowie linke und gewerkschaftliche Kräfte vereinigt und bewirkt, dass man diesen Weg weitergeht.

Ich bin auch der Meinung, dass jetzt die Verknüpfungsfrage die grosse Gretchenfrage ist. Das ist klar. Ich denke, das ist per se so. Die bilateralen Verträge sind gut für die Schweiz. Aber der Preis des bilateralen Weges ist eben, dass wir jedes Mal neu verhandeln müssen, jedes Mal die Bevölkerung gewinnen müssen, jedes Mal wieder neue Überzeugungsarbeit leisten müssen, jedes Mal uns wieder gegenseitig taktische Spielereien vorwerfen. Das war die Wahl, als der EWR abgelehnt wurde. Das sind die Konsequenzen, und die muss man halt in Kauf nehmen. Das ist manchmal ein bisschen aufwendig, aber das ist jetzt halt so.

Ich meine, es ist sinnvoll, richtig und auch sehr viel ehrlicher – dabei bleibe ich –, dass wir die Verknüpfung machen. Und, Kollege Jenny, natürlich weiss hier niemand, was die EU entscheiden wird. Das wird sie unabhängig davon machen. Dennoch ist einfach die Gefahr gross. Ich stelle mir immer folgendes Beispiel vor: Wenn jetzt der Bundesrat Handelsverträge mit den USA aushandeln würde und die in Kraft

treten und die USA sagen würden, nein, mit zwei Kantonen von euch machen wir das nicht – ja, wir müssten das aus innerschweizerischer Solidarität aufkündigen! Genauso wird es in der EU sein. Die EU versteht sich nicht nur als eine Rosinenpickergemeinschaft, sondern die hat zwischen ihren Ländern das Nichtdiskriminierungsgebot. Also ist davon auszugehen, dass sie es sich nicht erlauben kann – niemand weiss wie lange, niemand weiss wann, dass von einem kleinen Land wie der Schweiz zwei ihrer Mitglieder diskriminiert werden. Das kann sie sich nicht erlauben, sonst macht sie sich unglaublich in ihren eigenen Reihen. Genauso könnten wir es uns als Schweiz nicht leisten, wenn irgendeiner unserer Kantone vom Ausland diskriminiert würde.

Darum ist es für mich auch ehrlicher, der Bevölkerung zu sagen, dass es nur eine Personenfreizügigkeit gibt. Die EU hat heute 27 Mitglieder, da muss man ausdehnen. Die Abstimmung wird kommen, und wenn wir die taktische Ebene hier drinnen einmal hinter uns haben – unser Schwesterrat wird das vermutlich dann noch dramatischer diskutieren –, bin ich optimistisch, dass wir dann mit der Bevölkerung wieder offen über die Inhalte reden können. Es wird auch immer so bleiben und so sein, da bin ich ganz pragmatisch, dass Ängste politisch bewirtschaftet werden. Das ist einfach so, das war in der Geschichte so, und das ist nicht eine exklusive Schweizer Erscheinung, und da ist es die Aufgabe von uns Politikerinnen und Politikern, hinzustehen und den Leuten zu erklären, dass wir nur beides haben können; wir müssen ihnen erklären, dass man in einer globalisierten Welt nicht versprechen kann, dass alles problemlos ist. Das wäre unehrlich; da braucht es manchmal den Mut, zu sagen: Man muss Ja sagen, obwohl nicht alles nur Sonnenschein ist. Aber wir haben eine mehrjährige Erfahrung, die zeigt, dass die Bilateralen und die Personenfreizügigkeit unter dem Strich positiv sind. Das haben die Süderweiterung mit Portugal wie auch die Osterweiterung mit Polen gezeigt, und das wird sich auch mit Bulgarien und Rumänien so zeigen, da bin ich optimistisch.

Bürgi Hermann (V, TG): Wie zu erwarten war, hat die Frage der Verknüpfung dieser beiden Abkommen einen hohen Stellenwert erhalten. Diese Frage prägt jetzt auch die Eintretensdebatte. Wenn ich mich zu diesem Gesichtspunkt äussere, so deshalb, weil ich der Meinung bin, dass ein Gesichtspunkt, der mit dem Begriff der Einheit der Materie verbunden ist, nicht gewürdigt worden ist; es ist der entscheidende, ein verfassungsrechtlicher Gesichtspunkt. Der Begriff der Einheit der Materie wird jetzt angewendet, um zu sagen: Weil es um dasselbe geht, gilt der Grundsatz der Einheit der Materie. Ich muss Ihnen jetzt aber zur begrifflichen Klärung sagen, was der Begriff der Einheit der Materie in unserer Verfassung bedeutet. Sie werden daraus entnehmen können, dass es gerade der verfassungsrechtliche Begriff des Grundsatzes der Einheit der Materie ist, der gegen eine solche Verknüpfung spricht.

Damit keine falschen Gedanken aufkommen: Ich bin selbstverständlich für Eintreten, und ich bin für beide Vorlagen. Das rechtfertigt es aber nicht, dass wir uns leichtfertig über einen verfassungsrechtlichen Grundsatz hinwegsetzen. Was will dieser Grundsatz? Er will eine unverfälschte Stimmabgabe sicherstellen. Das ist der Sinn dieses Grundsatzes der Einheit der Materie. Diese Frage stellt sich hier bei der Verknüpfung. Mit dem Grundsatz der Einheit der Materie soll sichergestellt werden, dass die Bürger nicht zugunsten oder zulasten einzelner Abstimmungsfragen die ganze Vorlage annehmen oder ablehnen müssen. Es handelt sich hier um ein Recht, das schon unter dem Regime der alten Bundesverfassung Gültigkeit hatte. Es war ein ungeschriebenes Verfassungsrecht, welches das Bundesgericht seit 1964 stets bestätigt hat. Seit der neuen Bundesverfassung ist der Grundsatz der Einheit der Materie unter dem Gesichtspunkt einer unverfälschten Stimmabgabe einerseits explizit in Artikel 194 Absatz 2 festgehalten, der die Revision der Verfassung betrifft, andererseits aber auch in Artikel 34 Absatz 2, in dem die Garantie der politischen Rechte enthalten ist. Die

freie Willensbildung und die unverfälschte Stimmabgabe sind ein Ausfluss dieses Artikels 34 Absatz 2.

Ich kann dazu auch einen Entscheid des Bundesgerichtes zitieren, nämlich den Entscheid 129 I 366, der unter der neuen Verfassung ergangen ist. Der Grundsatz verlangt, dass zwei oder mehrere Sachfragen und Materien nicht in einer Art und Weise miteinander zu einer einzigen Abstimmungsvorlage verbunden werden, die die Stimmberechtigten in eine Zwangslage versetzen und ihnen keine freie Wahl zwischen den einzelnen Teilen belassen. Ob Sie das jetzt wollen oder nicht – das ist die Konsequenz aus dem Grundsatz der Einheit der Materie im Rahmen von Volksabstimmungen. Das ist die Konsequenz. Frau Fetz, Sie können abwinken, aber für mich hat die Verfassung einen höheren Stellenwert als eine politische Opportunität, das muss ich Ihnen schon sagen.

Wenn ich die beiden Bundesbeschlüsse betrachte, dann komme ich zu folgenden Schlüssen: Es bestehen erhebliche Bedenken, dass mit deren Zusammenfassung elementare Voraussetzungen für eine unverfälschte Stimmabgabe verletzt werden. Bei der Vorlage 1 geht es einzig und allein darum, Artikel 2 Buchstabe b des Bundesbeschlusses vom 8. Oktober 1999 zur Anwendung zu bringen, wo festgehalten wird, dass die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens durch einen referendumsfähigen Bundesbeschluss erfolgen soll. Gegenstand der Vorlage 1 ist somit einzig und allein die Beschlussfassung über eine unbefristete Weiterführung des Abkommens vom 21. Juni 1993 mit dem Kreis von Mitgliedstaaten, wie er sich im Zuge der EU-Erweiterung im Jahre 2004 ergeben hat. Mit der Weiterführung ist in der nationalen Gesetzgebung auch keinerlei Handlungsbedarf verbunden; so viel zur Vorlage 1.

Bei der Vorlage 2 geht es nun wirklich um etwas anderes. Im Vordergrund steht die Frage, ob das Freizügigkeitsabkommen, wie es in der Vorlage 1 behandelt wird, wo es um die Verlängerung geht, auch für Rumänien und Bulgarien gelten soll. Aber – das haben Sie gesehen – gleichzeitig enthält der Bundesbeschluss eine Änderung von insgesamt zwölf Gesetzen. Zwölf Gesetze werden gleichzeitig materiell geändert.

Es trifft wohl zu, dass beide Bundesbeschlüsse das Freizügigkeitsabkommen zum Gegenstand haben, aber es sind zwei verschiedene Gesichtspunkte; das habe ich jetzt dargelegt. Die Einheit der Materie ist unter dem Gesichtspunkt zu beurteilen, der mit der verfassungsmässigen Garantie der politischen Rechte zusammenhängt, nämlich ob sichergestellt ist, dass die Stimmberechtigten ihren freien Willen zuverlässig und unverfälscht zum Ausdruck bringen können. Es bedarf keiner langen Erläuterungen, dass es bei den beiden Vorlagen, auch wenn beide das Freizügigkeitsabkommen betreffen, im Kern um zwei verschiedene Dinge geht. Ich brauche mich hier nicht zu wiederholen. Ich erkenne die Problematik zweier Vorlagen nicht. Aber wir dürfen uns doch jetzt nicht über eine verfassungsmässige Garantie, nämlich der unverfälschten Stimmabgabe, einfach hinwegsetzen. Wenn ich eine Güterabwägung vornehme, dann komme ich zum Schluss, dass diese eindeutig dafür spricht, dass wir im Interesse unserer Volksrechte hier eine saubere Lösung treffen müssen. Das hat für mich überhaupt nichts mit Taktieren oder irgend so etwas zu tun, sondern das ist für mich der blosse Ausfluss der richtigen rechtlichen Beurteilung der Frage der Einheit der Materie, wie sie sich aus der Bundesverfassung ergibt.

Ich bin dann gespannt, wie die Vertreterinnen des Bundesrates hierzu Stellung nehmen. Ich bin schon etwas erstaunt, Frau Bundesrätin Widmer-Schlumpf, dass das Bundesamt für Justiz nun offenbar – ich kenne dieses Gutachten nicht – im Nachhinein, nachdem der Bundesrat die Vorlagen getrennt gebracht hat, sagt: Ja gut, das kann man so machen. Da würde ich dann schon noch gerne eine Antwort hören, wie das zustande gekommen ist und wie sich der Bundesrat zu dieser Haltung des Bundesamtes für Justiz stellt.

Ich erinnere an das Zitat aus dem erwähnten Bundesgerichtsentscheid, wo festgehalten wird, dass es für die Wahrung des Grundsatzes der Einheit der Materie nicht ausrei-

che – hören Sie! –, «dass der sachliche Zusammenhang rein politisch besteht». Und das war das Leitmotiv der Kommission. Gerade im Hinblick auf mögliche Volksabstimmungen sollten wir nicht noch neue Angriffsflächen bieten. Ich bin der Überzeugung, dass wir dem Volk bedenkenlos, in Übereinstimmung mit der Verfassung und damit mit der Wahrung der direktdemokratischen Rechte, zwei Vorlagen hinstellen können. Es wird sich ja dann zeigen, ob das Referendum ergriffen wird. Sollte es ergriffen werden, dann werden auch beide Vorlagen vor dem Volk Bestand haben, und wir werden nicht darüber diskutieren müssen, ob wir verfassungsmässige, direktdemokratische Rechte verletzt haben. Deshalb bin ich der Meinung, dass wir dem Bundesrat folgen sollten.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Es wurde jetzt schon viel gesagt. Ich versuche, mich kurz zu drei Punkten zu äussern, nämlich erstens noch einmal zur Bilanz – nur sehr kurz, denn da wurde eigentlich alles gesagt –, zweitens zum Potenzial von Rumänien und Bulgarien, weil hier mögliche Probleme aufgezeigt wurden, weil es aber auch sehr viele Chancen gibt; und drittens auch zur Frage der Verbindung.

1. Zur Bilanz wurde alles gesagt, die Zahlen liegen auf dem Tisch. Die EU ist für uns der wichtigste Wirtschaftspartner, es ist keine Frage: Jeder dritte Franken wird im Handel mit der EU erwirtschaftet. Ein offener Zugang zu den 490 Millionen Menschen in diesem freien Markt ist für die Schweiz also absolut essenziell, darin stimmen wir alle überein, glaube ich. Es sei noch vermerkt, dass es beispielsweise Schätzungen gibt, wonach zwischen 2005 und 2007 dank der Personenfreizügigkeit rund 180 000 Vollzeitstellen geschaffen worden sind. Ohne Zweifel geht es darum, das Erreichte zu sichern. Ich muss mich hier nicht wiederholen.

2. Das Potenzial ist auch für die Zukunft sehr gross. Das soll vielleicht doch noch gesagt werden. Rumänien und Bulgarien bringen nicht einfach zusätzliche Probleme, die wir im Verkehr mit der EU haben, sondern bieten ganz klar auch Chancen, vor allem aus wirtschaftlicher Sicht. Wir können durchaus aus einer Position der Stärke heraus argumentieren. Es sei daran erinnert, dass unsere Unternehmen mit der Ausweitung der bilateralen Verträge ebenfalls Zugang zu diesen zusätzlichen Märkten haben werden. Das jährliche Wirtschaftswachstum in Bulgarien und Rumänien betrug seit 2001 jeweils zwischen 5 und 6 Prozent. Seit dem EU-Beitritt ist die Nachfrage nach Gütern und Dienstleistungen weiter gestiegen. Ich erinnere daran, dass der Handel mit der Schweiz in den letzten fünf Jahren im Schnitt einen Zuwachs von 15 Prozent aufgewiesen hat und damit ganz klar ein starkes weiteres Wachstumspotenzial aufweist.

Ich glaube auch – das sei zur Debatte betreffend Bulgarien und Rumänien noch kurz nachgetragen –, dass die Befürchtungen in Bezug auf die Öffnung nicht wirklich begründet sind. Sozialtourismus ist ausgeschlossen, Sie wissen das. Nur EU-Bürger, die über einen gültigen Arbeitsvertrag verfügen, können von der Personenfreizügigkeit profitieren. Wir haben seit 2002 weder massive Immigration noch Lohn- und Sozialdumping festgestellt. Auch das kann ganz klar festgehalten werden. Diese Argumente werden sich auch in der Zukunft als unbegründet erweisen. Damit ist ganz kurz darauf hingewiesen, dass Bulgarien und Rumänien durchaus auch weitere Chancen für die Schweizer Wirtschaft beinhalten und nicht einfach nur Risiken darstellen.

3. Lassen Sie mich noch kurz etwas zur Verbindung der beiden Vorlagen sagen. Ich glaube, man hat das auch in der Debatte festgestellt. Es gibt ganz klar zwei Grundpositionen. Die einen glauben, man betreibe eine Risikominimierung, wenn man sozusagen die Weiterführung der Freizügigkeit ins Trockene bringt und dann halt allenfalls über Rumänien und Bulgarien noch ein zweites Mal spricht. Die anderen glauben, dass die Gründe, die für eine Erweiterung und eine Ausdehnung sprechen, derart klar auf dem Tisch des Hauses liegen, dass man die Fragen verbinden und so der Bevölkerung vorlegen kann. Ich bin kein Rechtsgelehrter – es gibt hier sicher sehr viele, die sehr viel mehr zur Einheit der Materie sagen könnten –, ich möchte hier nur noch auf einen

Aspekt, der vielleicht etwas wenig zum Zuge gekommen ist, hinweisen: Wenn Sie die Fragen nicht verknüpfen, ist es ja rein theoretisch auch möglich, dass Sie Nein zur Personenfreizügigkeit sagen, aber Ja zu Rumänien und Bulgarien. Und schon dieses allein zeigt ja, dass die Sache offensichtlich sehr stark verbunden ist, denn jedermann würde den Kopf schütteln und sagen, das gehe ja nicht, dass man die Personenfreizügigkeit ablehne, aber zu Rumänien und Bulgarien Ja sage. Zumindest einem Nichtjuristen wie mir scheint das zu illustrieren, dass die Einheit der Materie nach zwei Seiten hin interpretiert werden kann.

Wir sind uns einig: Wahrscheinlicher ist, dass ein Ja zur Personenfreizügigkeit zustande kommt. Ich bin wegen der Position der Stärke, die ich geschildert habe, davon überzeugt, dass ein doppeltes oder ein klares Ja, verbunden oder nicht, zustande kommen kann. Die Vertreter der Risikominimierungsstrategie gehen davon aus, dass ein Ja zur Weiterführung, hingegen ein Nein zu Bulgarien und Rumänien zustande kommen könnte. Wenn das so wäre, dann müsste auch der zweite Schritt bedacht werden. Es war sehr viel die Rede vom ersten Schritt, nämlich von dieser ersten Abstimmung, von der Risikominimierung. Was hiesse es aber nun für einen zweiten Schritt? Welche neuen Argumente hätten wir? Hätten wir eine bessere Vorlage? Ich glaube, dass sich die Kommission klar dahingehend geäussert hat, dass die Verhandlungsführung sehr gut war. Die Übergangsfristen sind lang. Die Sicherungsmassnahmen, die Herr Stadler angesprochen hat, sind getroffen. Was würde man ein halbes Jahr später oder im Jahre 2010 sagen? Würde man sagen, die Dinge seien halt verbunden, deshalb müssten wir nochmals darüber abstimmen? Mir ist es in der Abwägung dieser schwierigen Frage lieber, dass wir aus einer klaren Position der Stärke mit sehr guten Argumenten den Menschen im Land sagen: Dies sind zwei Seiten derselben Medaille. Deshalb brauchen wir ein klares Ja der Bevölkerung für die Personenfreizügigkeit und die Erweiterung und verbinden deshalb die beiden Beschlüsse entsprechend. Ich werde auch entsprechend stimmen.

David Eugen (CEg, SG): Ich teile die Meinung, dass es eine Frage der Bewertung ist, ob wir hier eine freie Wahl zwischen zwei Vorlagen haben oder nicht. Wenn man das nüchtern überdenkt, dann erkennt man, dass wir, wie jetzt Kollege Gutzwiller gesagt hat, wahrscheinlich kaum zur Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien Ja und zur Weiterführung der Personenfreizügigkeit Nein sagen können. Damit würde die Weiterführung scheitern. Jetzt können wir umgekehrt noch die Frage stellen: Können wir zur sogenannten Weiterführung mit den 25 Mitgliedstaaten Ja und zur Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien Nein sagen, und trotzdem wird das Freizügigkeitsabkommen weitergeführt? Können wir das wirklich tun? Können wir diese Bewertung vornehmen?

Wenn wir das Freizügigkeitsabkommen anschauen, dann sehen wir, dass es in Artikel 25 Absatz 3 heisst, dass beide Seiten – die EU einerseits und die Schweiz andererseits – das Abkommen kündigen können. Im nächsten Absatz steht, dass mit einer Kündigung alle sieben Abkommen dahinfallen. Wenn gekündigt wird, fallen also alle sieben Abkommen dahin. Wenn wir davon ausgehen, dass die Schweiz zur Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien Nein sagt, dann würde die EU vor die Frage gestellt: Sollen wir das Abkommen kündigen oder nicht? Die Schweiz würde also den Entscheid über die Weiterführung der Abkommen in die Hand der EU legen. Nicht mehr wir selber würden dann über die Frage «Weiterführen oder nicht?» entscheiden, sondern die EU-Organe würden diese Frage entscheiden. Der Minister der EU würde entscheiden, ob die Abkommen mit der Schweiz weitergeführt werden oder nicht. Wir könnten dies nicht mehr stoppen. Das heisst, diejenigen, die für die Weiterführung gestimmt, zur Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien aber Nein gesagt haben, müssten dann erleben, dass die Weiterführung innert relativ kurzer Zeit dahinfallen könnte.

Ich denke, so etwas darf man dem Stimmbürger nicht vorlegen. Das ist nach meiner Meinung eine Täuschung des Stimmbürgers. Man suggeriert ihm nämlich, er könne frei zwischen zwei Fragen entscheiden. Dabei ist es eben – man kann sagen: leider – so, dass es beide Male um die gleiche Frage geht, nämlich darum, ob alle sieben bilateralen Abkommen weitergeführt werden sollen, ja oder nein. Das ist die Kernfrage. Es gibt eben nicht die Möglichkeit, da teile ich die Meinung von Kollege Bürgi nicht, das mit 25 statt mit 27 Staaten weiterzuführen. Diese Option besteht nicht. Darum kann man auch dem Stimmbürger diese Option nicht als solche präsentieren.

Im Gegenteil, ich finde, es hiesse den Stimmbürger an der Nase herumführen, wenn man sagte: Du kannst hier Ja sagen zu einer Weiterführung mit 25 Staaten, es ist nicht notwendig, das mit 27 zu machen. Wer zu solchen Schlussfolgerungen kommt, streut nach meiner Meinung dann wirklich dem Stimmbürger Sand in die Augen. Er ermöglicht ihm eine Wahl, die er gar nicht hat. Darum teile ich die Meinung all jener, die gesagt haben: Es ist so, dass es nur die Möglichkeit gibt, zur Weiterführung mit allen 27 Staaten Ja oder Nein zu sagen. Das ist der entscheidende Punkt. Darum hat die Kommission auch richtig entschieden, wenn sie sagt: Wir empfehlen dem Stimmbürger ein Ja für die Weiterführung mit allen 27 Staaten wegen all der positiven Punkte, die wir für die Volkswirtschaft der Schweiz damit verbinden.

Vielleicht sagt der Stimmbürger Nein, und er soll diese Option haben, das muss ich ganz klar sagen. Für mich ist es eine Weichenstellung, ob er sich entscheidet, dass die Bilateralen nicht diese Vorteile bringen, die wir in diesem Land eigentlich gerne hätten, ob sie mehr Nachteile für ihn persönlich bringen oder für seinen Arbeitsplatz oder für seine Unternehmung. Dann soll er auch Nein sagen können. Ich glaube, dass die weit überwiegende Bevölkerungsmehrheit der Schweiz sagen wird: Doch, die Vorteile überwiegen. Dass damit immer auch Nachteile verbunden sind, ist klar, aber es besteht ganz eindeutig ein überwiegender Vorteil. Darum stimme ich für die Weiterführung, und ich kann das nur mit allen 27 Staaten weiterführen und nicht nur mit 25. Daher, finde ich, sollten wir eine eindeutige und klare Frage an den Stimmbürger richten, die ihm auch diese Wahlmöglichkeit ganz klar erlaubt: Weiterführung – ja oder nein? Ich bitte Sie daher, der Mehrheit zu folgen.

Luginbühl Werner (V, BE): Der bilaterale Weg hat sich bewährt und soll fortgesetzt werden. Darin waren sich, wenn ich gut zugehört habe, alle Votantinnen und Votanten bisher einig – und ich stimme hier auch zu. Ich bitte Sie allerdings ebenfalls, die beiden Vorlagen zu entkoppeln, wie es der Bundesrat vorschlägt. Es gibt Gründe genug, dies zu tun. Sie wurden dargelegt. Der Bundesrat hat klug gehandelt, uns zwei Beschlüsse vorzulegen.

Etwas vereinfacht dargestellt, ist für mich Folgendes entscheidend: Wir sprechen einerseits von der Weiterführung der Freizügigkeit; wird diese in einem allfälligen Volksentscheid abgelehnt, scheinen die Folgen einigermassen klar. Andererseits sprechen wir über die Ausdehnung der Freizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien; wird diese vom Volk abgelehnt, gehen wir davon aus, dass das auch Folgen haben wird, aber es ist weniger klar, wie diese Folgen sein werden. Ich denke, dass wir davon ausgehen können, dass wir in diesem Fall Reaktionsmöglichkeiten hätten, seien das Nachverhandlungen, sei das eine Fristverlängerung oder Ähnliches. Die EU wird sich im Falle, dass die Schweiz zur Hauptfrage Ja und zu einer Nebenfrage Nein sagt, sehr gut überlegen, ob sie deswegen leichtfertig die ganzen bilateralen Abkommen aufs Spiel setzen soll. Entscheidend ist für mich – und da möchte ich mich Kollege Gutzwiller anschliessen –, dass der Schaden bei einer Ablehnung des Gesamtpaketes für unser Land grösser ist. Und wir haben doch auch den Auftrag und die Aufgabe, Schadenminimierung zu betreiben; wenn wir das können, sollten wir es tun.

Ich persönlich unterstütze die Fortführung der Abkommen, und ich unterstütze auch die Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien. Die Abkommen sind für unsere Wirtschaft und

damit für den Wohlstand unseres Landes von grosser Bedeutung. Mit der Verknüpfung der beiden Vorlagen belasten wir aber das Ganze unnötig. Das Volk hat selten positiv reagiert, wenn zu viel in eine Abstimmung hineingepackt wurde; das sollte uns eine Warnung sein. Wir tragen eine Mitverantwortung. Wenn es schiefgeht, werden wir nicht einfach den anderen die Schuld zuweisen können. Es ist kein Zeichen der Angst oder der Schwäche, zu entkoppeln, es ist ein Zeichen der Stärke; dies in folgendem Sinne: Man ist überzeugt von der Sache, und man kämpft für beide Vorlagen. Ich will niemandem etwas unterstellen, aber sollte es Parlamentarier geben, die mit einer Verknüpfung die Absturzgefahr für die Bilateralen erhöhen und damit den Weg für einen EU-Beitritt freimachen wollen, möchte ich ihnen doch zu bedenken geben, dass dies ein gewagtes Spiel sein könnte. Handeln wir klug und im Interesse der Sache, folgen wir dem Antrag des Bundesrates.

Diener Verena (CEg, ZH): Niemand von uns weiss sicher, was passieren würde, wenn die Erweiterung auf Bulgarien und Rumänien in einer Volksabstimmung abgelehnt würde, weder die Mehrheit noch die Minderheit. Ich nehme an, dass allen, die sich heute so engagiert in diese Debatte einbringen, das Wohl unseres Landes am Herzen liegt, und das heisst ja auch: Wir möchten unser Land, unsere Bevölkerung, unsere Wirtschaft vor einem grossen Schaden bewahren. Das heisst auch: Wir möchten den bilateralen Weg, den wir politisch eingeschlagen haben, die Personenfreizügigkeit nicht gefährden, weil das für unser Land und für unsere Wirtschaft ganz zentrale Pfeiler sind. Damit steht doch auch die Frage im Raum: Wie können wir einen möglichen Schaden verhindern? Und da, denke ich, ist für mich jetzt in der Debatte doch noch einiges recht diffus geblieben.

Wenn ich dem Sprecher der Minderheit, Herrn Reimann, zugehört habe, dann muss ich sagen, dass er wie auch einige seiner Kollegen stark juristisch und verfassungsmässig argumentiert hat, warum es zwei Vorlagen brauche. Ich habe aber sehr wenig politisch Substantielles gehört bezüglich der Frage Ja oder Nein zur Erweiterung bezüglich Rumänien und Bulgarien. Machen wir uns doch nichts vor, für eine Trennung der Vorlagen kann man juristisch sehr geschickt argumentieren, auch für das Gegenteil kann man juristisch geschickt argumentieren. Das ist der Vorteil in dieser Berufsbranche, dass es immer gute Argumente gibt, die total überzeugen. Aber wenn wir das aufsplitten und damit gezielt die Möglichkeit schaffen, das Referendum zu ergreifen hinsichtlich der Erweiterung auf Bulgarien und Rumänien, schaffen wir diese Möglichkeit politisch bewusst.

Ich hätte von allen hier sehr gerne ein klares Statement gehört, was sie eigentlich inhaltlich denken. Herr Luginbühl hat vorhin klar gesagt, er sei auch für die Erweiterung; Herr Bürgi hat dies auch gesagt. Im Votum zur Begründung des Minderheitsantrages habe ich es nicht gehört. Das lässt natürlich verstärkt auch die Furcht aufkommen, dass zwar wohl juristisch argumentiert wird, letztendlich aber doch politische Taktik dahintersteht. In dieser Taktik des Aufteilens des politischen Geschäftes, mit der in einer Referendumsabstimmung der Bevölkerung in einem heftigen Abstimmungskampf ein Nein zur Erweiterung empfohlen wird, liegt doch die grosse Gefahr für unser Land. Das müssen wir gar nicht schönreden. Das ist doch der gefährliche Punkt. Ich muss sagen: Ich will den Weg gehen, bei dem das Gefahrenpotenzial am kleinsten ist. Für mich sind die Bürgerinnen und Bürger unseres Landes mündige Menschen. Ich denke, wir können ihnen auch erklären, dass es nur eine Personenfreizügigkeit gibt.

Wenn ich in einigen Voten Kritik an den Verhandlungsergebnissen gehört habe, muss ich dazu sagen: Als Zürcherin ist mir etwas ziemlich sauer aufgestossen. Ich erinnere Sie an den Vertrag, den Bundesrat Leuenberger zum Flughafen im Kanton Zürich ausgehandelt hatte. Ich war für diesen Vertrag – nicht, weil ich ihn absolut toll fand, aber weil ich wusste: Wenn wir diesem Vertragswerk nicht zustimmen, geraten wir in eine viel schlechtere Situation. Ich kann mich noch sehr gut daran erinnern, wie dieser Vertrag in der Luft zer-

fetzt wurde. Nichts war recht. Ich höre noch die frommen Wünsche, ich höre noch die leeren Versprechungen, ich höre noch, wie da versprochen wurde: Wir lehnen dieses Vertragswerk ab, wir machen das nachher selbstverständlich viel, viel besser – viel, viel besser! Was wir im Kanton Zürich erleben, ist alles andere als viel besser. Wir haben einen absolut unbefriedigenden Zustand. Wir müssen hinten als Bittsteller anstehen. Das hat man damals auch der Bevölkerung gegenüber ganz anders vertreten. Ich will damit nur sagen: Wer die Illusion schürt, zu glauben, man könne freiwillig auf Vertragswerke verzichten und es komme nachher etwas Besseres heraus, gaukelt den Menschen etwas vor.

Aufgrund dieser Erfahrung aus dem Kanton Zürich muss ich sagen: Ich bin für den bilateralen Weg, ich bin für die Personenfreizügigkeit. Weil es nur eine Personenfreizügigkeit gibt, bin ich auch für eine Verknüpfung der Vorlagen. Das müssen wir unserer Bevölkerung sagen.

Cramer Robert (G, GE): Après d'autres, on peut le dire, la question qui se pose ici est fort simple: voulons-nous, oui ou non, poursuivre dans la voie des Bilatérales? Pour le Conseil fédéral, pour la plupart d'entre nous, et aussi pour les différents cantons que nous représentons, la réponse est claire: il faut poursuivre dans la voie des Bilatérales. Certains ajoutent même ici, comme le canton de Genève, «et ceci, dans l'attente de l'adhésion de la Suisse à l'Union européenne».

A partir de là, comment poser la question lors du vote, dès lors que la poursuite dans la voie des Bilatérales impose d'accepter tout à la fois la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes entre la Suisse et l'Union européenne et son extension à la Bulgarie et à la Roumanie? En théorie, les objets sont séparés. On pourrait donc voter oui et oui, non et non, oui et non, et aussi non et oui. Mais, comme plusieurs l'ont déjà dit avant moi, dans la réalité pratique, seules les options oui et oui, ainsi que non et non ont un sens.

En effet, accepter la reconduction de l'accord de base sur la libre circulation des personnes et rejeter l'extension à la Roumanie et à la Bulgarie est une pure fiction. L'Union européenne forme un tout et a toujours dit clairement qu'elle acceptait la libre circulation des personnes entre la Suisse et elle, mais pas avec une partie de l'Union européenne seulement. Force est de constater que la Suisse n'a pas la possibilité de choisir les pays de l'Union européenne avec lesquels elle entend entretenir des relations plus ou moins étroites.

Quant à l'option inverse qui consisterait à accepter l'extension de la libre circulation à la Roumanie et à la Bulgarie tout en refusant de reconduire l'accord de base, le seul fait de l'énoncer fait sourire. Il ne saurait y avoir de libre circulation des personnes avec deux pays seulement de l'Union européenne, en l'occurrence la Roumanie et la Bulgarie, et d'ailleurs personne en Suisse n' imagine sérieusement que l'on puisse poser une telle question, ou en tout cas arriver à un tel résultat.

Il en résulte que l'organisation de deux votes séparés ne consisterait qu'à créer l'illusion qu'une troisième voie existe entre le non et non et le oui et oui alors que, concrètement, toute voie intermédiaire équivaut à répondre non et non. C'est la raison pour laquelle – et je crois que c'est une question de courage – il faut dire au peuple qu'il n'y a que deux solutions politiques réelles, plutôt que d'entretenir une fiction basée sur le pur juridisme. Si jamais la votation sur deux projets séparés aboutissait à un oui et à un non, il faudrait peu de temps aux électeurs pour se rendre compte qu'ils auraient été politiquement trompés par leurs autorités.

Cela étant, cet engagement en faveur des Bilatérales n'empêche pas d'être critique. La jurisprudence de la Cour européenne de justice concernant les travailleurs détachés est en effet très restrictive. Après les arrêts Vaxholm-Laval et Viking, qui étaient déjà préoccupants, il y a quelques jours – c'était le 3 avril 2008 –, la Cour européenne de justice a eu l'occasion d'indiquer dans l'affaire Rüffert que seules des lois ou des conventions collectives déclarées d'application

générale, c'est-à-dire de force obligatoire, sont susceptibles de protéger les travailleurs contre le dumping salarial.

C'est dire qu'en l'absence d'une telle convention collective, un travailleur détaché peut être rémunéré selon les conditions salariales prévalant dans son pays d'origine et non dans le pays où il effectue sa prestation. Une telle situation est cependant inacceptable, non seulement pour le travailleur concerné, mais aussi bien sûr par les pressions qu'elle induit de façon générale sur les salaires du pays hôte.

C'est dire aussi que poursuivre dans la voie des Bilatérales implique un mouvement important en faveur de l'extension des conventions collectives et aussi l'intensification des contrôles auprès des employeurs. Il faut être attentif à s'en donner les moyens. A cet égard, je ne peux que citer la position des autorités genevoises qui, dans leur détermination, rappellent «le rôle essentiel des mesures d'accompagnement, afin d'éviter les risques de concurrence déloyale sur le marché du travail et de poursuivre la réalisation progressive de la libre circulation des personnes en Suisse, en collaboration avec l'ensemble des acteurs socioéconomiques concernés».

Germann Hannes (V, SH): Erlauben Sie mir, dass ich, obwohl APK-Mitglied, jetzt zum Schluss noch das Wort ergreife. Ich war bei der besagten Sitzung auch nicht dabei, und darum habe ich jetzt mit grossem Interesse den Ausführungen zugehört. Gespannt bin ich natürlich auch auf die Antworten der beiden Bundesrätinnen auf die gestellten Fragen; sie sind meines Erachtens äusserst wichtig.

Die Bilateralen sind sowohl in wirtschaftlicher als auch in politischer Hinsicht als Erfolgsgeschichte bezeichnet worden. Ich teile diese Einschätzung. In wirtschaftlicher Hinsicht brauche ich keine weiteren Ausführungen mehr zu machen. Was ich in politischer Hinsicht so bemerkenswert finde, ist, dass das Schweizervolk die Abkommen allesamt angenommen hat. Das Volk hat uns bei der Personenfreizügigkeit, einem heiklen Dossier, im Rahmen der Bilateralen I grünes Licht gegeben. Es hat sogar – ebenfalls klar – der Erweiterung auf die EU-25 zugestimmt. Und vielleicht stimmt es auch der Erweiterung auf Rumänien und Bulgarien zu. Also bis jetzt war es eine Erfolgsgeschichte, und das trotz erheblicher Befürchtungen im Vorfeld. Ich habe mich für dieses Freizügigkeitsabkommen wie auch für die Ausdehnung auf die EU-25 mit Überzeugung eingesetzt. Die Befürchtungen sind nicht eingetroffen. Allerdings möchte ich jetzt trotzdem vor etwas allzu grosser Euphorie warnen: Seien wir ehrlich, die volle Personenfreizügigkeit gibt es erst gerade seit dem letzten Juli – ich weiss das so genau, weil das Datum, der 1. Juli, identisch ist mit meinem Geburtstag. (*Heiterkeit*)

Ich darf Ihnen sagen, dass sich seither schon etwas bewegt hat. Ich wohne in einem Grenzkanton. Das Angebot wird jetzt rege genutzt; es kommen sowohl Neuansiedler, die bei uns leben wollen – die sind uns herzlich willkommen –, als auch Grenzgänger, und die hatten wir schon immer. Aber mit den Rahmenbedingungen hat sich, anders als in früheren Jahren, Folgendes geändert: Bei den Banken macht man für eine schwierige Situation den Stresstest, also Zinsen plus oder minus 1 Prozent. Dann kann man das System auf die Stabilität überprüfen. Diesen Stresstest haben wir natürlich noch nicht durchgeführt. Die ganze Personenfreizügigkeit wurde in einer wirtschaftlichen Aufschwungphase eingeführt. Wir wissen nicht, was im Falle einer Rezession passiert, wenn nicht mehr so viel Personal eingestellt wird, wenn im schlimmsten Fall vielleicht sogar Personal abgebaut wird. Dann haben die Leute natürlich auch das Recht zu bleiben. Das sind wir ihnen schuldig, das versprechen wir ihnen, wenn sie hierherkommen. Das ist für mich vollkommen in Ordnung. Aber den Test haben wir noch nicht gemacht.

Anders als früher könnte man im Falle einer Rezession nicht mehr elegant einen Abbau über die Saisoniers vornehmen. Bei uns in der Grenzregion war es eine elegante Lösung, mit den Zulassungen für Grenzgänger etwas zurückhaltender zu werden oder die Kontingente etwas zu reduzieren. Dann

konnte man das quasi auf dem Buckel dieser Fremd- beziehungsweise Gastarbeiter halbwegs lösen oder zumindest abdämpfen. Das können wir künftig nicht mehr tun. Diesen Test mussten die Schweizer Wirtschaft und auch die Politik bis jetzt noch nicht über sich ergehen lassen.

Zur aktuellen Vorlage: Es geht ja um die Zweiteilung, und ich will nur dazu sprechen. Es ist viel von Ehrlichkeit, Fairness und Glaubwürdigkeit gesprochen worden. Das Interessante daran ist, dass es von beiden Seiten gemacht worden ist, also sowohl von jenen, die nur eine Vorlage wollen, als auch von jenen, die zwei wollen. Warum tragen zwei separate Vorlagen dem Gebot der politischen Fairness, der Ehrlichkeit und der Glaubwürdigkeit besser Rechnung?

Was haben wir den Leuten im Abstimmungskampf Anfang des Jahrtausends nicht alles versprochen! In der Vorlage vom 8. Oktober 1999 steht sogar geschrieben, dass dem Volk versprochen ist, dass es in sieben Jahren über die unbefristete Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens entscheiden könne. Man hat dem Volk ausserdem versprochen, es müsse keine Angst haben, wenn sich die EU erweitere, habe man jedes Mal – jedes Mal! – die Möglichkeit, separat über die Ausdehnung zu befinden. Das alles soll jetzt plötzlich nicht mehr gelten, nur weil wir nicht mehr so ganz sicher sind, dass es mit Rumänien und Bulgarien auch so gut klappt?

Die Fragen, die aus unserem Kreis gestellt worden sind, haben es nachgerade gezeigt, dass man bei den Rahmenbedingungen einen gewissen Spielraum hat, und jetzt widerspreche ich all denen, die sagen: C'est à prendre ou à laisser. Nein, das ist es nicht. Am Schluss wird die EU schon darauf beharren, dass man alle Mitgliedstaaten gleich behandelt, wie das jeder souveräne Staat tun würde oder wie das auch wir mit unseren Kantonen machen würden. Kollege Bürgi hat es auf den Punkt gebracht. Er hat zwölf Gesetzesänderungen aufgezählt. Warum haben wir dann eine so dicke Fahne, wenn man zur Weiterführung nur Ja oder Nein sagen kann? Das könnte man mit einem Artikel und einer Übergangsbestimmung in Kraft treten lassen, fertig Schluss. Dann wäre die Sache gegessen. Aber das stimmt doch nicht. Schauen Sie doch mal die Vorlage an. Wir haben doch sehr wohl Spielraum bei den Übergangsbestimmungen, bei den flankierenden Massnahmen oder bei den Rückübernahmeabkommen, wie Sie sehen, wenn Sie jetzt Bulgarien und vor allem Rumänien anschauen. Das hat Herr Büttiker angesprochen. Da hat doch die EU nichts dagegen, wenn wir vorher mit diesen Ländern eine gute Lösung suchen. Es ist doch nachgerade unsere Pflicht, so etwas zu tun.

Wir sollten nicht so ängstlich sein und glauben, die EU würde die Guillotineklausele gleich auslösen, wenn wir im ersten Anlauf nicht voll spüren. Nicht einmal davor hätte ich Angst, das muss ich Ihnen sagen. Wenn wir sagen, 2009 sei uns zu früh, wir wollten das erst 2012, dann wird doch die EU ihre Vorteile uns gegenüber nicht preisgeben, so wenig, wie wir sie preisgeben wollen. Verhandeln hat einem souveränen Staat noch nie geschadet. Entscheidend ist am Schluss immer, dass man eine gemeinsame Lösung findet, bei der beide souveränen Staaten oder Einheiten – wie ich die EU einmal nennen will – erhobenen Hauptes aus der Übung herauskommen können.

Also mit anderen Worten: Frau Diener, Sie haben gesagt, bei zwei Vorlagen überliessen wir dem Volk bewusst die Möglichkeit einer Ablehnung. Ja natürlich, das machen wir bei jeder Abstimmung. Mit dieser Argumentation dürften wir sonst alle Geschäfte, von denen wir überzeugt sind, dass sie richtig sind, dem Volk gar nicht mehr vorlegen. Ich unterstelle Ihnen das nicht, Frau Diener. Ich weiss, dass das nicht Ihre Meinung ist. Aber das ist nicht gefährlich. Für mich ist es gefährlich, wenn wir in unserer direkten Demokratie nicht mehr den Mut haben, dem Volk das Vertrauen zu schenken, dass es weise Entscheidungen fällt. Dass es manchmal das Parlament stoppt oder korrigiert, das ist gut so, das wollen wir. Wir sind alle stolz auf die direkte Demokratie, jedenfalls höre ich das an jeder 1.-August-Rede. Darum meine ich, wir sollten die Ampel eher auf Orange oder Rot schalten, wenn

wir Zweifel haben, dass wir mit dem Volk am richtigen Ziel angelangt sind. Das letzte Mal ist es gelungen. Jetzt wird es vielleicht bei dieser zweiten Erweiterungsrunde etwas schwieriger, weil Rumänien und Bulgarien uns vielleicht noch etwas ferner sind als Tschechien, Polen oder die Balten, die uns irgendwie noch näherstehen. Aber ich bin überzeugt, dass wir auch dort den Weg gemeinsam mit dem Volk finden werden.

Was meine Person anbelangt, wäre ich bereit, dazu Hand zu bieten, aber, wie gesagt, die Rahmenbedingungen müssen stimmen. Wir können dann vor dem Volk glaubwürdig kämpfen, wenn wir diese Probleme gelöst haben, die Herr Büttiker und andere angesprochen haben. Darum finde ich es jetzt auch wichtig, dass wir von unseren beiden Bundesrätinnen dann Antworten bekommen. Ich gehe ja auch davon aus, dass der Bundesrat sich etwas gedacht hat, als er die Sache dem Parlament in zwei Beschlüssen zur Entscheidungsfindung vorgelegt hat.

Ich danke Ihnen, wenn Sie uns folgen und uns nicht zwingen – Leute wie mich, die sich in der Vergangenheit mit Überzeugung für beides eingesetzt haben, überzeugt für den bilateralen Weg eingestanden sind –, in einen Zug einzusteigen, mit dem wir gar nicht fahren möchten. Überlassen Sie doch die Wahl den Leuten, sie wählen schon den richtigen Weg, und sie entscheiden auch richtig. Danke für Ihr Vertrauen in unseren Souverän.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Je ne vais évidemment pas reprendre tout ce qui a été dit, j'aimerais seulement apporter quelques précisions et donner peut-être quelques réponses à des questions qui ont été posées.

Tout d'abord, j'aimerais m'excuser. J'ai parlé d'une décision prise par 10 voix et 2 abstentions: tel aurait été le rapport selon lequel la commission aurait approuvé la proposition de regrouper les deux projets d'arrêtés fédéraux en un seul. Je me suis basé pour cela sur la page 7 de la brochure «Perspective – Conseil des Etats – Session spéciale avril 2008». Mais c'est une fausse version du communiqué de presse de la commission qui a été publiée là. La vérité, c'est qu'il s'agissait de 10 voix contre 2 – ce qui ne change pas grand-chose. Ce qu'il faut ajouter, c'est que l'arrêté fédéral ainsi modifié, donc unique, a été finalement adopté au vote sur l'ensemble par 11 voix et 1 abstention.

A Monsieur Büttiker, qui parle des requérants d'asile provenant de Roumanie, j'aimerais donner l'information suivante – cela nous a été confirmé en commission, et Madame la conseillère fédérale Widmer-Schlumpf peut l'attester: depuis que la Roumanie et la Bulgarie ont adhéré à l'Union européenne, il n'y a en Suisse plus aucune demande d'asile faite par des requérants provenant de ces deux pays. Je crois qu'il est important de le souligner.

Un autre aspect important à souligner, toujours soulevé par Monsieur Büttiker, est la durée du régime transitoire avec la Bulgarie et la Roumanie, qui semble plus courte à Monsieur Büttiker. En réalité, on compare deux choses différentes. Avec l'élargissement à l'Est en 2004, le régime transitoire avec les pays concernés a débuté à compter du moment de leur adhésion à l'Union européenne, et non depuis l'entrée en vigueur de la libre circulation avec ces pays. Par contre – et là, il faut féliciter nos diplomates et nos négociateurs –, avec la Bulgarie et la Roumanie, la phase A – soit celle de la limitation de l'immigration – débutera seulement à partir de l'entrée en vigueur de l'accord sur la libre circulation. Par conséquent, la phase A, c'est-à-dire la plus restrictive avec ces deux pays, durera en fait deux ans de plus que celle à laquelle ont été soumis les autres pays de l'Europe de l'Est. D'ailleurs – et je crois qu'il est intéressant de donner cette information –, l'Autriche envisage de raccourcir la phase de transition proprement dite avec la Roumanie et la Bulgarie, sur la base des expériences qu'elle a faites avec les autres pays de l'Est. Vous vous souvenez que tout le monde pensait voir des Polonais un peu partout en Europe après l'ouverture aux pays de l'Est et suite à l'entrée en vigueur d'un accord de libre circulation avec ces pays. Il n'en a rien été, pas seulement en Suisse, mais aussi dans les autres

pays, ce qui permettra probablement à l'Autriche de raccourcir cette phase avec la Bulgarie et la Roumanie – et en Autriche, on est très relax par rapport à l'ouverture à ces deux pays. Cela devait être dit.

J'aimerais encore faire une dernière observation, qui s'adresse à Monsieur Bürgi qui a dérangé le droit constitutionnel pour reprocher à la commission d'avoir violé des principes constitutionnels. Il n'en est rien. Je vous invite à lire l'article 141a alinéa 2 de la Constitution, où on permet expressément au Parlement et aux autorités d'unir dans un même arrêté fédéral la ratification d'un traité international ainsi que l'approbation de la législation interne d'application de ce traité.

Notre Constitution reconnaît donc l'unité de matière entre la ratification d'un traité international et la législation d'application. Alors, à plus forte raison, il y a plus de motifs encore d'affirmer qu'il y a une unité de matière manifeste entre les questions qui sont posées aujourd'hui, parce qu'en fait – et cela, c'est l'opinion de la claire majorité de la commission –, il n'y a qu'une seule question qui se pose: est-ce qu'on veut que la libre circulation des personnes avec l'Union européenne continue, oui ou non? Or cette libre circulation existe seulement avec l'Union européenne en tant que telle, comme, pour l'Union européenne, elle existe avec la Suisse, y compris les cantons de Thurgovie et du Tessin, qu'on ne peut pas laisser en dehors.

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Wir werden nach einer einstündigen Mittagspause noch die Stellungnahme des Bundesrates hören. Ich gehe davon aus, dass die Detailberatung nachher speditiv vorangetrieben werden kann.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.35 Uhr
La séance est levée à 12 h 35*

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Montag, 28. April 2008

Lundi, 28 avril 2008

13.40 h

08.029

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 14.03.08 (BBl 2008 2135)
Message du Conseil fédéral 14.03.08 (FF 2008 1927)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Fortsetzung – Suite)

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Mit der Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens und mit dessen Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien stehen zwei politische Entscheide auf der Tagesordnung, welche für die Sicherung des bilateralen Weges mit der EU und damit für die schweizerische Europapolitik entscheidend sein werden. Darüber sind wir uns wohl alle einig. Die beiden Geschäfte werden dem Parlament aufgrund der europapolitischen Einheit der Materie in einer gemeinsamen Botschaft unterbreitet. Der Bundesrat hat aber zwei Genehmigungsbeschlüsse des Parlamentes vorgesehen.

Die vorberatende Aussenpolitische Kommission – das wurde heute erwähnt – teilt die Ansicht des Bundesrates, dass sowohl Weiterführung als auch Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens im unmittelbaren Interesse unseres Landes sind. Das Eintreten auf beide Bundesbeschlüsse war entsprechend unbestritten. Die Kommissionmehrheit empfiehlt jedoch die Zusammenfassung von Weiterführung und Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens in einem Genehmigungsbeschluss. In diesem Fall könnte das Referendum nur gegen Weiterführung und Ausdehnung gemeinsam ergriffen werden. Ein separates Referendum gegen die Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien wäre dagegen nicht möglich.

Gestatten Sie mir, dass ich an dieser Stelle kurz auf ein paar Fragen eingehe, die heute Morgen gestellt wurden, und zwar in Zusammenhang mit der Frage: Was sind die Folgen, wenn man beide Beschlüsse einzeln vorlegt, das heisst, wenn man über zwei Teile beschliesst, zwei Genehmigungsbeschlüsse verabschiedet, und was, wenn man nur einen verabschiedet? Herr Stadler hat die Frage gestellt: Was sind die Folgen bei einem Nein, im einen und im anderen Fall? Herr Schwaller hat dann konkret die Frage gestellt: Wie würde das bei einer allfälligen Wiederaufnahme von Verhandlungen oder bei weiteren Verhandlungen aussehen? Und Herr Bürgi hat Fragen in Zusammenhang mit der Einheit der Materie angesprochen. Ich möchte versuchen, diese Fragen kurz zu beantworten.

Zum einen haben Sie das Rechtliche aus einem Gutachten des Bundesamtes für Justiz mitbekommen. Rechtlich kann man grundsätzlich beide Varianten vorschlagen. Das heisst, es spielt keine Rolle, ob Sie das als einen Beschluss vorlegen oder eben als zwei Beschlüsse. Das Gutachten des Bundesamtes – das hat indirekt in dieser Frage mitge-

schwungen – wurde auf Ersuchen der APK Ihres Rates angefertigt, also nicht auf Ersuchen des Bundesrates, aber selbstverständlich haben wir es zur Kenntnis erhalten. In diesem Gutachten wird die Frage der Einheit der Materie abgehandelt. Natürlich haben zwei Juristen vier verschiedene Meinungen. Das ist auch bekannt. Aber wenn Sie Artikel 34 Absatz 2 und Artikel 141a Absatz 2 der Bundesverfassung anschauen, dann, denke ich, sehen Sie, dass man diese Auffassung auch rechtlich vertreten kann, dass durchaus in einem Beschluss eine Verbindung möglich ist. Das ist, denke ich, rechtlich so in Ordnung.

Die Einheit der Materie – das haben Sie, Herr Bürgi, zu Recht erwähnt – wurde eigentlich vor allem in Zusammenhang mit Volksinitiativen abgehandelt und dann vom Bundesgericht auch auf Gesetze und Gesetzesbestimmungen und Bundesbeschlüsse ausgedehnt. Aber in Zusammenhang mit völkerrechtlichen Verträgen geht das eben weiter als bei einem Bundesbeschluss mit inhaltlich zusammenhängenden, aber zwei verschiedene Bereiche betreffenden Beschlüssen. Das ist von dieser neueren bundesgerichtlichen Rechtsprechung her gesehen an sich auch zulässig. Insoweit kann man, denke ich, das durchaus als einen einzigen Bundesbeschluss verabschieden.

Ich möchte Ihnen aber auch noch sagen, was das Bundesamt für Justiz auch noch festgehalten hat. Es hat nicht gesagt, es müsse ein Beschluss sein, sondern es hat gesagt, der Grundsatz der Einheit der Materie, dessen Zweck es ist, die freie Willensbildung und Willensäusserung des Stimmbürgers zu schützen, verbiete eine solche Trennung nicht, dies umso weniger, als die Trennung die Volksrechte in besonderer Weise respektiert. Das Bundesamt für Justiz sagt dann im Weiteren auch noch, dass es eine politische Frage sei, wie man dies beurteilen wolle. Ich denke also, wir können hier vom Rechtlichen wegkommen. Rechtlich ist das sicher so vertretbar, aber es ist auch eine politische Frage.

Was wären die Folgen eines Nein? Die Folgen wären nicht in beiden Fällen dieselben. Bei einer Nichtverlängerung bzw. einer Nichtweiterführung des Freizügigkeitsabkommens würde die Guillotineklausel nach sechs Monaten greifen, das heisst, die sieben Abkommen der Bilateralen I würden ohne irgendwelche weiteren Handlungen hinfällig. Was mit Schengen/Dublin passieren würde, weiss man nicht. Vielleicht würde das sistiert, weil es doch auch eng mit den Bilateralen I zusammenhängt.

Bei einem Nein zur Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien, also zum zweiten Beschluss, wie ihn der Bundesrat vorschlägt, muss man davon ausgehen, dass das mittelfristig von der EU so nicht akzeptiert würde – auch aus den Gründen, die heute erwähnt wurden. Die zwei Mitgliedstaaten Rumänien und Bulgarien sind, wie die anderen 25 auch, gleichberechtigte Mitgliedstaaten. Aber rechtlich ist es so, dass die Guillotineklausel nicht spielt, dass also die Guillotineklausel bei einer Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien nicht ohne Weiteres, nicht per se, spielt. Da würde die EU wahrscheinlich dann tätig werden und allenfalls das Freizügigkeitsabkommen kündigen. Zustimmung müssten dann sämtliche Mitgliedstaaten. Aber es wäre auch für die Schweiz ein sehr beschwerlicher Weg, dessen muss man sich bewusst sein. Die EU kann das von sich aus an sich so nicht tolerieren. Wir sind der Auffassung – es wurden natürlich auch Signale gesandt –, dass es dann nicht ohne Weiteres möglich wäre, das so stehenzulassen. Man muss sich auch bewusst sein, dass es keine Verbesserung der ausgehandelten Abkommen geben würde. Die EU wäre mit höchster Wahrscheinlichkeit nicht bereit, Konzessionen zu machen und etwas anderes mit der Schweiz auszuhandeln. Insofern hat man also das, was man hat machen können, in diesem Zusammenhang gemacht.

Vielleicht auch noch eine Bemerkung zu den Fragen, die hier von Herrn Stadler gestellt wurden. Er hat darauf hingewiesen, dass auch andere flankierende Massnahmen hier eine Rolle spielen würden. Er und verschiedene Votanten haben zuerst gefragt, wie das weiterlaufen würde. Dann wurde aber auch gefragt, was mit anderen Massnahmen

passiere – man hat auf das Abkommen mit Rumänien über die polizeiliche Zusammenarbeit zur Bekämpfung der Kriminalität hingewiesen. Dieses Abkommen ist seit dem 16. Juli 2007 in Kraft. Wir haben mit Rumänien bereits ein entsprechendes Abkommen. Mit Bulgarien existiert keines; es ist im Moment auch keines in Erarbeitung. Zu den Rückübernahmeabkommen nur kurz – ich werde noch auf die Fragen von Herrn Büttiker zurückkommen –: Auch das sind natürlich flankierende Massnahmen. Hier haben wir mit Rumänien und Bulgarien nachverhandelt. Das Abkommen mit Rumänien haben wir am 27. Februar dieses Jahres paraphiert, jenes mit Bulgarien am 19. März. Wir gehen davon aus – bzw. ich hoffe es –, dass der Bundesrat die beiden Rückübernahmeverträge Ende Mai genehmigen wird. So weit zu den ersten Fragen, die in Zusammenhang stehen mit der Frage, was mit den Abkommen geschähe, wenn man einen der Beschlüsse nicht annehmen würde.

Im Vernehmlassungsverfahren teilten auch die Kantone sowie eine überwiegende Mehrheit der Parteien und Verbände die positive Einschätzung des Bundesrates zur Personenfreizügigkeit. Der Bundesrat hat deshalb die Botschaft zur Weiterführung und Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens am 14. März 2008 verabschiedet. Das Freizügigkeitsabkommen wurde, das ist heute verschiedentlich gesagt worden, für eine anfängliche Dauer von sieben Jahren abgeschlossen. Es verlängert sich auf unbestimmte Zeit, sofern die Schweiz der EU vor Ablauf von dessen Geltungsdauer nichts Gegenteiliges notifiziert hat. Die Schweiz müsste daher gegenüber der EU eine allfällige Nichtweiterführung bis spätestens Ende Mai 2009 notifizieren. Das Freizügigkeitsabkommen ist zusammen mit dem Freihandelsabkommen von 1972 derzeit das wirtschaftlich wichtigste bilaterale sektorielle Abkommen zwischen der Schweiz und der EU. Es trägt massgeblich zur Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz im Sinne eines flexiblen, mobilen und international attraktiven Arbeitsmarktes bei. Die Schweizer Volkswirtschaft ist stark auf ausländische Arbeitskräfte angewiesen. Auf dem Arbeitsmarkt gefragt sind in erster Linie ausgebildete Fachkräfte, die in der Schweiz knapp sind und die international stark umworben sind. Dass vor allem gut qualifizierte Arbeitskräfte aus der EU, vorab aus Deutschland, in die Schweiz einwandern, entspricht dem Bedarf unserer Wirtschaft. Der konjunkturelle Aufschwung der letzten Jahre in der Schweiz wurde in wesentlichem Masse durch diese Rekrutierung aus der EU ermöglicht und unterstützt. Ende Dezember 2007 wurden rund 955 000 Personen aus EU/Efta-Staaten bei uns in der Schweiz gezählt.

Lehnt die Schweiz die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens ab, würde dies aufgrund der Guillotineklausel – ich habe darauf hingewiesen – eine automatische Ausserkraftsetzung der übrigen bilateralen sektoriellem Abkommen, also der Bilateralen I, zur Folge haben. Wir gehen davon aus, dass es auch in Bezug auf die Bilateralen II gewisse Konsequenzen haben würde, wie beispielsweise beim Schengen/Dublin-Abkommen, das doch eng mit den Bilateralen I zusammenhängt.

Die Verhandlungen zur Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Bulgarien und Rumänien wurden formell am 10. Juli 2007 in Brüssel aufgenommen. Bis zur Paraphierung des Protokolls II am 29. Februar 2008 fanden insgesamt fünf Verhandlungsrunden statt. Die Übergangsregelung in diesem Protokoll II lehnt sich weitgehend an die Übergangsregelung im Protokoll I an, also bezüglich der EU-10. Die EU war im Sinne eines Kompromisses bereit, den Beginn der Übergangsfrist, während der die Schweiz ihre arbeitsmarktlichen Beschränkungen – also den Inländervorrang, dann die Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen und auch eine schrittweise Erhöhung der Kontingente – weiterführen kann, auf den Zeitpunkt des Inkrafttretens des Protokolls II festzulegen. Die Geltungsdauer der spezifischen Schutzklausel wurde dagegen auf drei Jahre festgesetzt, was der Regelung gegenüber den Beitrittsstaaten von 2004 entspricht. Damit wird der Schweiz die Möglichkeit eingeräumt, im Falle einer übermässigen Einwanderung von Angehörigen dieser

beiden Staaten während dreier Jahre, das heisst also bis voraussichtlich 2019, wieder Kontingente einzuführen.

Eine Nichtausdehnung der Personenfreizügigkeit zwischen der Schweiz und der EU auf Bulgarien sowie Rumänien könnte – ich habe es erwähnt – zu einem Ungleichgewicht der vertraglichen Beziehungen zwischen der Schweiz und den heute 27 EU-Mitgliedstaaten führen. Der Bundesrat geht davon aus, dass die EU es kaum zulassen würde, dass die Angehörigen dieser beiden Mitgliedstaaten anders behandelt würden als die Angehörigen der anderen EU-Mitgliedstaaten. Die EU könnte das Abkommen über die Personenfreizügigkeit dann kündigen. Und wenn sie es kündigen würde und die Mitgliedstaaten zustimmen würden, dann würde die Guillotineklausel auch hier in Kraft treten. Was das für Folgen für unsere schweizerische Wirtschaft hätte, wissen wir.

Zum weiteren Vorgehen: Das Protokoll II zum Freizügigkeitsabkommen wird voraussichtlich Ende Mai unterzeichnet. Der Nationalrat wird die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens sowie dessen Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien in der Sommersession behandeln. Eine allfällige Referendumsabstimmung oder allfällige Referendumsabstimmungen müssten dann bis spätestens Ende Mai 2009 stattfinden.

Der Bundesrat ist davon überzeugt, dass sowohl die Weiterführung der Personenfreizügigkeit als auch die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Bulgarien und Rumänien für den Wirtschaftsstandort Schweiz und die Schweizer Europapolitik insgesamt von grosser Bedeutung sind.

Ich möchte noch die Fragen von Herrn Büttiker beantworten: Er hat darauf hingewiesen, dass man letztes oder vorletztes Jahr gesagt hat, in Zusammenhang mit der Ausdehnung auf Rumänien würden dann noch spezielle Regelungen getroffen, um die Frage der Asylbewerber und vor allem das Problem der Roma dann hier mit zu behandeln. Er hat auch die Frage gestellt, wie man eine Lösung dieses Problems sicherstellen könne, da es im Protokoll II nicht erwähnt ist – darauf haben Sie zu Recht hingewiesen –, und wie man die rumänischen Staatsangehörigen, die kein Asyl erhalten, oder eben auch die Roma wieder zurückschaffen könnte.

Herr Büttiker, Sie haben auch auf die Bilder hingewiesen, die man von Italien kennt. Die Situation in der Schweiz ist mit jener in Italien nicht ganz vergleichbar. Italien hatte im Jahr 2006 gemäss offizieller Statistik rund 120 000 Rumänen im Land, die sich um eine Arbeitsbewilligung bemühten. Die effektiv anwesenden Bürger aus Rumänien werden auf rund 800 000 geschätzt. Das Problem ist also um ein Vielfaches grösser und eklatanter bzw. die Fragestellungen sind um ein Vielfaches klarer als bei uns. Die Rumänen sind die grösste Immigrantengruppe in Italien. Rumänische Staatsangehörige sind grösstenteils in der Baugewerbe tätig, das sind rund 59 Prozent der Migranten. In der Schweiz sieht das anders aus; hier beträgt die Grössenordnung 3000 rumänische Staatsangehörige. Gemäss Ausländerstatistik beläuft sich der Bestand der ständigen rumänischen Wohnbevölkerung per Ende 2007 auf 3957; das sind 0,3 Prozent der ausländischen Wohnbevölkerung.

Trotzdem hat sich die Frage der Roma gestellt. Sie hat aber an sich mit jener der Personenfreizügigkeit nichts zu tun. Seit Februar 2004 besteht keine Visumpflicht mehr; das heisst, die Visumpflicht mit Rumänien ist aufgehoben. Es steht darum im Rahmen der Reisefreiheit jedem Bürger Rumäniens frei, in die Schweiz einzureisen und sich bis maximal drei Monate auch hier aufzuhalten. Wenn man die Statistiken anschaut, sieht man auch, dass die Anzahl der Asylbewerber aus Rumänien sehr volatil ist. Es hat also 1999/2000 einen starken Rückgang, 2001/02 dann wieder einen Anstieg gegeben, in den letzten Jahren, das heisst bis 2007, dann noch einmal einen Rückgang. Das Problem mit den Rumänen, die im ersten Halbjahr 2007 in der Schweiz ein Asylgesuch stellten, ist auf die seit März 2005 für Asylbewerber gewährte Rückkehrhilfe ab den Empfangszentren zurückzuführen. Viele Roma stellten lediglich ein Asylgesuch, um dann diesen Betrag zu bekommen, das sind 500 Fran-

ken Rückkehrhilfe für Erwachsene, und liessen sich anschliessend problemlos wieder zurückschicken. Im Mai 2007 wurde die Rückkehrhilfe für sämtliche EU-Staatsbürger, also auch für Rumänen, eingestellt, und seit Mitte 2007 hat man nur noch vereinzelte Asylgesuche von rumänischen Staatsangehörigen. Aus Rumänien kommen damit heute nicht mehr Asylgesuche als aus anderen EU-Staaten, und auf solche Gesuche wird grundsätzlich nicht eingetreten – wie auch nicht auf solche von Personen aus anderen europäischen Staaten, weil das sogenannte sichere Staaten sind.

Dann haben Sie darauf hingewiesen, dass ursprünglich beabsichtigt war, im Rahmen der Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens Lösungen bei der Rückkehrhilfe zu suchen. Es ist richtig, dass ursprünglich beabsichtigt war, im Rahmen dieser Verhandlungen die Rückübernahme von rumänischen Asylbewerbern auf Kosten dieses Landes, also von Rumänien, zu regeln. Anlässlich eines Gesprächs mit dem rumänischen Staatspräsidenten während dessen Staatsbesuch am 4. Dezember 2007 liess sich Herr Bundesrat Blocher jedoch davon überzeugen, dass die Frage der Rückübernahmen von rumänischen Staatsangehörigen im Rahmen einer Überarbeitung des bereits bestehenden Rückübernahmeabkommens und nicht im Protokoll zum Freizügigkeitsabkommen geregelt werden muss, und vor allem auch davon, dass eine Kostenübernahme nicht verhandelbar ist, da diese nicht den internationalen Standards von Rückübernahmeabkommen entspricht und eine solche Lösung mit der Schweiz unabsehbare präjudizielle Wirkungen für alle anderen Rückübernahmeabkommen gehabt hätte.

Man einigte sich also bereits im Dezember 2007 darauf, den Weg einer Revision des Rückübernahmeabkommens zu beschreiten, und das revidierte Abkommen mit Rumänien wurde, ich habe es Ihnen gesagt, am 27. Februar paraphiert. Es wird voraussichtlich dann Ende Mai 2008 durch den Bundesrat genehmigt.

Zu Ihrer Frage betreffend die Übergangsregelung: Sie haben die Auffassung vertreten, es sei eine nicht so gute Übergangsregelung, bzw. Sie haben die Frage gestellt, warum es eine andere Übergangsregelung sei als mit anderen Staaten. Die Übergangsfristen bezüglich der EU-10-Länder begannen ab dem Beitrittsdatum, also rückwirkend, zu laufen, als man diese in Kraft setzte. Auch wenn das Protokoll I erst zwei Jahre nach dem Beitritt der EU-10-Länder in Kraft gesetzt wurde, können hier die arbeitsmarktlichen Zulassungsbeschränkungen – das sind die vorgängige Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen, die Inländerpriorität und die Kontingentierung – insgesamt trotzdem nur während sieben Jahren angewendet werden. Bei den EU-10-Ländern sind es sieben Jahre ab Beitritt: zwei plus fünf. Anschliessend gilt noch während fünf Jahren die spezielle Schutzklausel; beim neuen Abkommen sind es drei Jahre. Diese Ventilklausele ermöglicht es der Schweiz unter gewissen im Abkommen geregelten Umständen, einseitig und autonom wieder Kontingente einzuführen.

Nun zu den Übergangsfristen für Rumänien und Bulgarien: Diese beginnen erst ab Inkrafttreten des Protokolls zu laufen, also nicht ab dem Beitrittsdatum. Das bedeutet, dass die Übergangsfristen ohne Referendum frühestens ab 1. Dezember 2008, also knapp zwei Jahre nach dem Beitritt dieser beiden Staaten, und im Falle eines Referendums – sofern ein solches nicht erfolgreich ist – erst ab 1. Juni 2009 zu laufen beginnen. Das heisst, die weiter gehenden arbeitsmarktlichen Beschränkungen können hier insgesamt während neun – zwei plus sieben –, vielleicht sogar neuneinhalb Jahren ab dem EU-Beitritt der beiden Staaten angewendet werden, die Ventilklausele dafür anschliessend nur noch während drei Jahren. Wenn Sie das zusammenzählen, sehen Sie, dass die Übergangsfristen in beiden Protokollen zwölf Jahre betragen, dass sie aber unterschiedlich zusammengesetzt sind. Gegenüber Rumänien und Bulgarien hat die Schweiz also sozusagen im Austausch für zwei Jahre mit Kontingente-Ventilklausele mindestens zwei Jahre mit vollen Zulassungsbeschränkungen mehr erhalten, Zulassungsbeschränkungen mit Kontingenten, Inländervorzug und Lohn-

kontrollen. Man kann doch sagen, dass es eigentlich ein guter Deal war, dieser Tausch von zwei Jahren mit Ventilklausele für zwei Jahre mit Zulassungsbeschränkungen. Wir sind der Auffassung, dass das eine gute Regelung ist, die wir auch sehr unterstützen können.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Les 27 février et 14 mars 2008, le Conseil fédéral a fait le point sur sa politique européenne et il a adopté différentes décisions quant à la suite à donner à nos relations avec l'Union européenne.

La voie bilatérale que nous avons choisie, et qui a été confirmée par le peuple à différentes reprises, s'avère être un gage de succès. L'objectif principal que s'est fixé le Conseil fédéral en matière de politique européenne est la mise en oeuvre rapide et optimale de l'ensemble des accords bilatéraux existants. Il est primordial de préserver cet acquis bilatéral. Le maintien de celui-ci ne va néanmoins pas de soi et il exige au contraire une politique active.

Les deux projets d'arrêtés fédéraux soumis au Parlement aujourd'hui et concernant la libre circulation des personnes sont un parfait exemple de cette politique active. Il s'agit tout d'abord de reconduire l'Accord sur la libre circulation des personnes et, par là même, l'ensemble des accords bilatéraux, ceci en raison de l'expiration de la validité de l'Accord sur la libre circulation des personnes, qui avait été fixée pour une durée initiale de sept ans.

Le paquet d'accords issus des Bilatérales I est d'une importance vitale pour notre économie. Or, un non à la libre circulation des personnes, à la prolongation de l'Accord sur la libre circulation des personnes, remettrait en cause l'ensemble des accords issus des Bilatérales I, car l'article 25 paragraphe 4 de l'Accord sur la libre circulation des personnes contient la soi-disant clause guillotine, en vertu de laquelle la non-reconduction ou la dénonciation de l'accord précité mettrait fin aux six autres accords conclus dans le cadre des Bilatérales I.

Und das würde automatisch geschehen, Herr Reimann und Herr Stadler, ohne Entscheid. Nach sechs Monaten würde die Kündigung des Freizügigkeitsabkommens automatisch auch die übrigen Abkommen der Bilateralen I ausser Kraft setzen, das heisst die Abkommen über den Abbau technischer Handelshemmnisse, das öffentliche Beschaffungswesen, den Land- und Luftverkehr sowie die Landwirtschaft und die Forschung. Das Forschungsabkommen fällt nicht direkt unter die Guillotineklausele und würde nicht sofort gekündigt, aber es würde nach Ende der laufenden EU-Programm-Generation 2013 nicht mehr erneuert. Auch das Schengen/Dublin-Abkommen könnte davon betroffen sein. Die EU hat verschiedentlich deutlich gemacht, dass der freie Personenverkehr eine Voraussetzung für Schengen sei.

Le maintien de l'acquis nécessite aussi, lorsque l'Union européenne accueille de nouveaux Etats membres en son sein, d'adopter les accords en conséquence. Pour la plupart d'entre eux, cela se fait de façon automatique. Pour l'Accord sur la libre circulation des personnes, cela ne se fait pas de façon automatique, puisque cet accord représente un cas juridique particulier. Son extension requiert la négociation d'un protocole qui doit être approuvé par le Parlement. Aber wenn das Schweizervolk die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Rumänien und Bulgarien ablehnt, schaffen wir eine Ungleichbehandlung. Davon haben wir heute Morgen genug gesprochen.

J'ai entendu Monsieur Reimann dire que, finalement, la clause guillotine n'était pas le diable, et que ce ne serait pas si grave si la Suisse disait non à l'un ou à l'autre de ces accords. Evidemment, le Conseil fédéral ne juge pas la situation comme vous. En cas de non-reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes, il n'y a même pas de décision nécessaire pour qu'il y ait résiliation automatique des accords issus des Bilatérales I.

En cas de non à l'extension de la libre circulation des personnes à la Roumanie et à la Bulgarie, cela voudrait dire que l'on se trouverait en face d'une première phase de dis-

cussion avec l'Union européenne – Suisse/Union européenne –, phase dans laquelle très probablement, en vertu du principe de non-discrimination, on se trouverait dans une situation telle que celle que Madame Diener a décrite en relation avec le dossier sur l'aéroport de Zurich.

Ensuite, on aurait une deuxième chance devant le peuple avec le même objet. Et, en cas de non, on a posé la question de savoir qui déciderait: c'est le Conseil de l'Union européenne qui déciderait, à l'unanimité de ses membres, de la dénonciation. A ce moment-là, la clause guillotine s'appliquerait et l'on se retrouverait dans le même cas de figure qu'avec une non-reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes.

Donc, vous voyez que l'acceptation des deux objets qui vous sont soumis constitue la suite logique de notre stratégie en matière de politique européenne et marque notre volonté de continuer dans la voie des Bilatérales.

Le Conseil fédéral vous présente les deux objets sous la forme de deux arrêtés fédéraux distincts accompagnés d'un seul message, et cela n'est pas un hasard. Le message unique souligne le rapport matériel, et avant tout politique, entre ces deux objets qui, de fait, dépendent l'un de l'autre. En même temps, le Conseil fédéral souhaite vivement donner au Parlement, voire au peuple, la possibilité la plus large de se prononcer sur cette question d'une grande importance. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral vous a soumis deux projets d'arrêtés fédéraux séparés. En cela, il tient compte de la possibilité de dissocier sur le plan juridique ces deux questions et il vous propose d'approuver les deux objets sous la forme de deux arrêtés fédéraux.

La décision au sujet d'une éventuelle fusion des deux arrêtés fédéraux appartient au Parlement. Quelle que soit votre décision, les intérêts vitaux de la Suisse nécessitent en dernière conséquence un clair oui, aussi bien à la reconduction qu'à l'extension de l'accord.

Il y a un point que je tiens toutefois à préciser très clairement. Des voix se sont élevées, et encore ici aujourd'hui, pour dire que l'établissement d'un lien juridique entre les deux objets par leur fusion dans un arrêté fédéral unique ne serait pas tout à fait démocratique et relèverait de la pure tactique de récupération des voix et, pire, contreviendrait au principe de l'unité de la matière, qui est un des fondements de l'Etat de droit. Madame la conseillère fédérale Widmer-Schlumpf vous a d'ores et déjà répondu et je vous répète que ce n'est pas le cas.

L'Office fédéral de la justice, qui s'est penché sur cette question, est arrivé à la conclusion que la fusion des deux arrêtés en un seul arrêté fédéral est juridiquement acceptable. En vertu du principe de l'unité de la matière, il faut qu'existe un lien objectif entre les différentes parties d'un projet. Dans la mesure où les deux décisions portent sur le même accord, le lien objectif est manifeste. Le protocole II, qui règle l'extension de l'accord à la Bulgarie et à la Roumanie, fait partie intégrante de l'Accord sur la libre circulation des personnes. En raison de ce lien étroit sur le plan matériel, le Conseil fédéral a donc traité les deux arrêtés fédéraux dans un seul message.

Du point de vue juridique, les décisions peuvent être prises dans deux arrêtés ou dans un arrêté unique. Du point de vue politique, la pratique des autorités fédérales démontre que cela relève plutôt de l'opportunité politique et d'un jugement qui relève de l'opportunité politique. Dans ce sens, le Conseil fédéral ne peut ici que formuler des recommandations. Il revient au Parlement de se prononcer sur la forme et sur le contenu des arrêtés fédéraux.

Sur le plan juridique, le Conseil fédéral présente deux arrêtés fédéraux. Cela se justifie par le fait que, formellement, ce sont effectivement deux décisions qui doivent être prises, et cela, c'est la position défendue par le Conseil fédéral. La fusion des deux décisions dans un seul arrêté peut se justifier du point de vue politique et, je l'ai dit tout à l'heure, la reconduction de l'accord sans son extension à la Bulgarie et à la Roumanie est politiquement peu réaliste. L'Union européenne pourrait difficilement accepter à terme un traitement discriminatoire à l'égard de deux de ses pays mem-

bres, la Bulgarie et la Roumanie, en cas de rejet par la Suisse de l'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes.

Comme le résultat des consultations l'a démontré, certaines voix s'élèvent contre l'une ou l'autre partie de ces projets, critiquent l'ensemble, les lient à différentes conditions. Il s'agit là, je dois vous le dire, d'une attitude risquée pour des objets aussi importants de cette législature, d'autant plus qu'on ne peut proposer aucune alternative valable. Un refus de l'un ou l'autre des projets nous placerait dans une situation critique face à l'Union européenne, ce qui serait, en raison de nos liens politiques et économiques très étroits avec elle, tout simplement irresponsable.

Je voudrais dire un mot sur la proposition de renvoi de la minorité Reimann Maximilian, qui prévoit de suspendre la décision sur l'extension de la libre circulation à la Roumanie et à la Bulgarie. J'ai noté avec intérêt un changement de vocabulaire: Monsieur Reimann, vous ne parlez plus de «souveraineté suisse», mais vous demandez dans vos récentes prises de position d'avoir l'assurance de la part de l'Union européenne qu'elle ne remettra plus en cause les régimes fiscaux cantonaux suisses.

Cela dit, Monsieur Reimann, vous liez en quelque sorte, ce faisant et ce disant, le dossier fiscal au dossier de la libre circulation des personnes. Je dois dire que cela n'est vraiment pas souhaitable. Le Conseil fédéral, je vous l'ai dit, a donné la priorité à la mise en oeuvre des Bilatérales et à l'évolution de leur acquis. Faire le lien avec le dossier fiscal n'est vraiment pas opportun, parce que le Conseil fédéral a dit à de réitérées reprises qu'il n'entendait ni négocier sur les régimes fiscaux cantonaux, ni entrer en matière pour entamer des négociations à ce sujet avec l'Union européenne. Or, faire ce type de lien dans le cadre de l'Accord sur la libre circulation des personnes pourrait signifier que nous sommes au contraire prêts à envisager une négociation.

En conclusion, permettez-moi encore une rapide remarque sur les mesures d'accompagnement contre le dumping social et salarial, sujet en rapport étroit, comme chacun le sait, avec le dossier de l'Accord sur la libre circulation des personnes. Il est bien connu que des attentes existent concernant ces mesures. Le Conseil fédéral n'a pas été surpris de voir certains participants à la consultation, situés en particulier à la gauche de l'échiquier politique, lier leur soutien aux objets à un renforcement des mesures d'accompagnement. Les participants à la consultation politiquement situés au centre et à la droite de l'échiquier politique, ainsi que la Conférence des gouvernements cantonaux, se sont par contre explicitement prononcés contre un renforcement des mesures d'accompagnement.

Comme toujours, le but doit être le maintien d'un équilibre entre une ouverture du marché du travail et la préoccupation légitime d'une protection efficace des travailleurs. C'est pourquoi le Conseil fédéral s'est prononcé en faveur de la poursuite de l'optimisation des mesures existantes. Il est convaincu qu'à l'avenir, ces mesures empêcheront également le dumping salarial et social.

L'expérience montre que les mesures d'accompagnement mises en place sont efficaces. Les contrôles ont été largement renforcés et concentrés sur les branches et sur les secteurs sensibles. Dans le même temps, les sanctions ont été appliquées avec plus de rigueur. Il convient à présent de consolider les résultats obtenus. La fréquence élevée des contrôles des travailleurs détachés doit être maintenue et l'observation du marché du travail doit être systématisée pour les entreprises suisses. Pour ce faire, aucune nouvelle mesure d'accompagnement n'est nécessaire, mais il faut améliorer la mise en oeuvre des mesures existantes. C'est ce que nous comptons faire conjointement avec les partenaires sociaux.

Je vous saurais gré d'adopter les deux arrêtés fédéraux qui vous sont soumis par le Conseil fédéral.

1. Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit

1. Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Detailberatung – Discussion par article

Titel

Antrag der Mehrheit

... über die Freizügigkeit sowie das Protokoll zu deren Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre

Proposition de la majorité

... sur la libre circulation des personnes, ainsi que du protocole visant à étendre celle-ci à la Bulgarie et à la Roumanie

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Die Anträge sind heute Morgen ausführlich begründet worden. Gibt es etwas Neues, das man vonseiten der Mehrheit und der Minderheit beifügen möchte?

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Monsieur le président, je peux seulement confirmer ce que l'on a dit ce matin. Permettez-moi néanmoins d'ajouter une observation à l'intention de ceux qui aimeraient séparer les choses. Pourquoi alors ne sépare-t-on pas aussi l'extension à la Bulgarie de l'extension à la Roumanie? Si déjà on invoque la transparence et la légitimité démocratique, la possibilité pour le peuple de choisir, il faudrait alors avoir un arrêté pour la Roumanie et un autre pour la Bulgarie. Cela démontre à quel point, au fond, nous sommes toujours en train de parler de la même chose: la libre circulation avec l'Union européenne.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit ... 29 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 13 Stimmen

Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Préambule, art. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1a

Antrag der Mehrheit

(= Art. 1 der Vorlage 2)

Abs. 1

Das Protokoll vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens vom 21. Juni 1999 auf Bulgarien und Rumänien wird genehmigt.

Abs. 2

Der Bundesrat wird ermächtigt, das Protokoll zu ratifizieren.

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)

Streichen

Art. 1a

Proposition de la majorité

(= art. 1 du projet 2)

Al. 1

Le protocole du ... relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes du 21 juin 1999 à la Bulgarie et à la Roumanie est approuvé.

Al. 2

Le Conseil fédéral est autorisé à le ratifier.

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)

Biffer

Art. 1b Einleitung

Antrag der Mehrheit

(= Art. 2 der Vorlage 2)

Die nachstehenden Bundesgesetze werden wie folgt geändert:

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)

Streichen

Art. 1b introduction

Proposition de la majorité

(= art. 2 du projet 2)

Les lois fédérales mentionnées ci-après sont modifiées comme suit:

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)

Biffer

Reimann Maximilian (V, AG): Meine Minderheitsanträge bilden an sich ein Konzept. Mein Hauptanliegen war es, mittels zweier getrennter Bundesbeschlüsse dem Volk die Möglichkeit eines differenzierten Abstimmungsverhaltens zu geben, falls es zu einem Staatsvertragsreferendum kommen sollte. Diese Möglichkeit ist nun von unserem Rat verbaut und verhindert worden. Meine beiden Minderheitsanträge hier auf Seite 2 der Fahne wie logischerweise auch der Rückweisungsantrag weiter hinten zum Bundesbeschluss 2 machen folglich keinen Sinn mehr. Entsprechend ziehe ich diese Anträge zurück.

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Die Anträge der Minderheit Reimann sind zurückgezogen worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 1

Antrag der Mehrheit

Titel

1. Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung

Art. 153a Abs. 1

Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71 bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

a. das Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004 und vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verord-

nungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung;

b. das Übereinkommen vom 4. Januar 1960 zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation in der Fassung des Abkommens vom 21. Juni 2001 zur Änderung des Übereinkommens, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

Art. 153a Abs. 2

Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

Übergangsbestimmungen Titel

Übergangsbestimmungen zur Änderung vom ...

Übergangsbestimmungen Abs. 1

Personen, die in Bulgarien oder Rumänien leben und bei Inkrafttreten des Protokolls vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten Bulgarien und Rumänien der freiwilligen Versicherung angehören, können ihr ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls während höchstens sechs aufeinanderfolgender Jahre weiterhin angeschlossen bleiben. Personen, die bei Inkrafttreten dieser Änderung das 50. Altersjahr bereits vollendet haben, können die Versicherung bis zu ihrem Eintritt ins ordentliche Rentenalter weiterführen.

Übergangsbestimmungen Abs. 2

Laufende Fürsorgeleistungen für schweizerische Staatsangehörige in Bulgarien und Rumänien werden auch nach Inkrafttreten des Protokolls vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten Bulgarien und Rumänien im bisherigen Betrag ausgerichtet, solange die Empfänger die einkommensmässigen Voraussetzungen dafür erfüllen.

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)

Streichen

Ch. 1

Proposition de la majorité

Titre

1. Loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-veilles et survivants

Art. 153a al. 1

Sont également applicables aux personnes visées à l'article 2 du règlement no 1408/71 en ce qui concerne les prestations prévues à l'article 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes) dans la version des protocoles du 26 octobre 2004 et du ... relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne, son annexe II et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée;

b. la Convention du 4 janvier 1960 instituant l'Association européenne de libre-échange dans la version de l'Accord du 21 juin 2001 amendant la convention, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée.

Art. 153a al. 2

Les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» désignent dans la présente loi les Etats auxquels s'applique l'accord visé à l'alinéa 1 lettre a.

Dispositions transitoires titre

Dispositions transitoires de la modification du ...

Dispositions transitoires al. 1

Si elles résident en Bulgarie ou en Roumanie, les personnes qui sont soumises à l'assurance facultative au moment de l'entrée en vigueur du protocole du ... relatif à l'extension de

l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne (Bulgarie et Roumanie) peuvent rester assurées pendant six années consécutives au plus à compter de l'entrée en vigueur dudit protocole. Celles d'entre elles qui ont atteint l'âge de 50 ans au moment de l'entrée en vigueur de cette modification peuvent rester assurées jusqu'à l'âge légal de la retraite.

Dispositions transitoires al. 2

Les allocations de secours qui sont actuellement versées aux ressortissants suisses qui résident en Bulgarie ou en Roumanie continueront de l'être après l'entrée en vigueur du protocole du ... relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne (Bulgarie et Roumanie), à concurrence du montant qu'ils recevaient jusqu'à présent, aussi longtemps qu'ils rempliront les conditions en matière de revenus.

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)

Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 2

Antrag der Mehrheit

Titel

2. Bundesgesetz vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung

Art. 80a Abs. 1

Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71 bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

a. das Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004 und vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung;

b. das Übereinkommen vom 4. Januar 1960 zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation in der Fassung des Abkommens vom 21. Juni 2001 zur Änderung des Übereinkommens, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

Art. 80a Abs. 2

Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)

Streichen

Ch. 2

Proposition de la majorité

Titre

2. Loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité

Art. 80a al. 1

Sont également applicables aux personnes visées à l'article 2 du règlement no 1408/71 en ce qui concerne les prestations prévues à l'article 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes) dans la ver-

sion des protocoles du 26 octobre 2004 et du ... relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne, son annexe II et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée;

b. la Convention du 4 janvier 1960 instituant l'Association européenne de libre-échange dans la version de l'Accord du 21 juin 2001 amendant la convention, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée.

Art. 80a al. 2

Les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» désignent dans la présente loi les Etats auxquels s'applique l'accord visé à l'alinéa 1 lettre a.

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)

Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 3

Antrag der Mehrheit

Titel

3. Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung

Art. 32 Abs. 1

Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71 bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

a. das Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004 und vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung;

b. das Übereinkommen vom 4. Januar 1960 zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation in der Fassung des Abkommens vom 21. Juni 2001 zur Änderung des Übereinkommens, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

Art. 32 Abs. 2

Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)

Streichen

Ch. 3

Proposition de la majorité

Titre

3. Loi du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires

Art. 32 al. 1

Sont également applicables aux personnes visées à l'article 2 du règlement no 1408/71 en ce qui concerne les prestations prévues à l'article 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes) dans la ver-

sion des protocoles du 26 octobre 2004 et du ... relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne, son annexe II et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée;

b. la Convention du 4 janvier 1960 instituant l'Association européenne de libre-échange dans la version de l'Accord du 21 juin 2001 amendant la convention, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée.

Art. 32 al. 2

Les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» désignent dans la présente loi les Etats auxquels s'applique l'accord visé à l'alinéa 1 lettre a.

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)

Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 4

Antrag der Mehrheit

Titel

4. Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge

Art. 89a Abs. 1

Für Arbeitnehmer und Selbstständigerwerbende, für welche die Rechtsvorschriften der Schweiz oder eines oder mehrerer Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft im Bereich der sozialen Sicherheit gelten oder galten, soweit sie Staatsangehörige der Schweiz oder eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft sind oder als Staatenlose oder Flüchtlinge in der Schweiz oder im Gebiet eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft wohnen, sowie für deren Familienangehörige gelten in Bezug auf Leistungen im Anwendungsbereich dieses Gesetzes auch die die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit betreffenden Bestimmungen des Abkommens vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004 und vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten.

Art. 89a Abs. 3

Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 genannte Abkommen gilt.

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)

Streichen

Ch. 4

Proposition de la majorité

Titre

4. Loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité

Art. 89a al. 1

Pour les travailleurs salariés et les indépendants qui sont ou qui ont été soumis à la législation sur la sécurité sociale de la Suisse ou de l'un ou de plusieurs Etats de la Communauté européenne et qui sont des ressortissants suisses ou des ressortissants de l'un des Etats de la Communauté européenne, de même que pour les réfugiés ou les apatrides qui résident en Suisse ou dans un Etat de la Communauté européenne, ainsi que pour les membres de la famille de ces personnes, les dispositions de l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre

circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes) dans la version des protocoles du 26 octobre 2004 et du ... relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne relatives à la coordination des régimes de sécurité sociale sont applicables aux prestations comprises dans le champ d'application de la présente loi.

Art. 89a al. 3

Les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» désignent dans la présente loi les Etats auxquels s'applique l'accord visé à l'alinéa 1.

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)

Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 5

Antrag der Mehrheit

Titel

5. Freizügigkeitsgesetz vom 17. Dezember 1993

Art. 25b Abs. 1

Für Arbeitnehmer und Selbstständigerwerbende, für welche die Rechtsvorschriften der Schweiz oder eines oder mehrerer Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft im Bereich der sozialen Sicherheit gelten oder galten, soweit sie Staatsangehörige der Schweiz oder eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft sind oder als Staatenlose oder Flüchtlinge in der Schweiz oder im Gebiet eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft wohnen, sowie für deren Familienangehörige gelten in Bezug auf Leistungen im Anwendungsbereich dieses Gesetzes auch die die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit betreffenden Bestimmungen des Abkommens vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004 und vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten.

Art. 25b Abs. 3

Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 genannte Abkommen gilt.

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)

Streichen

Ch. 5

Proposition de la majorité

Titre

5. Loi du 17 décembre 1993 sur le libre passage

Art. 25b al. 1

Pour les travailleurs salariés et les indépendants qui sont ou qui ont été soumis à la législation sur la sécurité sociale de la Suisse ou de l'un ou de plusieurs Etats de la Communauté européenne et qui sont des ressortissants suisses ou des ressortissants de l'un des Etats de la Communauté européenne, de même que pour les réfugiés ou les apatrides qui résident en Suisse ou dans un Etat de la Communauté européenne, ainsi que pour les membres de la famille de ces personnes, les dispositions de l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes) dans la version des protocoles du 26 octobre 2004 et du ... relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne relatives à la coordination des ré-

gimes de sécurité sociale sont applicables aux prestations comprises dans le champ d'application de la présente loi.

Art. 25b al. 3

Les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» désignent dans la présente loi les Etats auxquels s'applique l'accord visé à l'alinéa 1.

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)

Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 6

Antrag der Mehrheit

Titel

6. Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung

Art. 95a Abs. 1

Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71 bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

a. das Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004 und vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung;

b. das Übereinkommen vom 4. Januar 1960 zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation in der Fassung des Abkommens vom 21. Juni 2001 zur Änderung des Übereinkommens, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

Art. 95a Abs. 2

Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)

Streichen

Ch. 6

Proposition de la majorité

Titre

6. Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie

Art. 95a al. 1

Sont également applicables aux personnes visées à l'article 2 du règlement no 1408/71 en ce qui concerne les prestations prévues à l'article 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes) dans la version des protocoles du 26 octobre 2004 et du ... relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne, son annexe II et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée;

b. la Convention du 4 janvier 1960 instituant l'Association européenne de libre-échange dans la version de l'Accord du 21 juin 2001 amendant la convention, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée.

Art. 95a al. 2

Les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» désignent dans la présente loi les Etats auxquels s'applique l'accord visé à l'alinéa 1 lettre a.

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)
Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 7

Antrag der Mehrheit
Titel

7. Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung

Art. 115a Abs. 1

Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71 bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004 und vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung;
- b. das Übereinkommen vom 4. Januar 1960 zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation in der Fassung des Abkommens vom 21. Juni 2001 zur Änderung des Übereinkommens, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

Art. 115a Abs. 2

Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)
Streichen

Ch. 7

Proposition de la majorité
Titre

7. Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents

Art. 115a al. 1

Sont également applicables aux personnes visées à l'article 2 du règlement no 1408/71 en ce qui concerne les prestations prévues à l'article 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes) dans la version des protocoles du 26 octobre 2004 et du ... relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne, son annexe II et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée;
- b. la Convention du 4 janvier 1960 instituant l'Association européenne de libre-échange dans la version de l'Accord du 21 juin 2001 amendant la convention, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée.

Art. 115a al. 2

Les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» désignent dans la présente loi les Etats auxquels s'applique l'accord visé à l'alinéa 1 lettre a.

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)
Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 8

Antrag der Mehrheit
Titel

8. Erwerbssatzgesetz vom 25. September 1952

Art. 28a Abs. 1

Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71 bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004 und vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung;
- b. das Übereinkommen vom 4. Januar 1960 zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation in der Fassung des Abkommens vom 21. Juni 2001 zur Änderung des Übereinkommens, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

Art. 28a Abs. 2

Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)
Streichen

Ch. 8

Proposition de la majorité
Titre

8. Loi du 25 septembre 1952 sur les allocations pour perte de gain

Art. 28a al. 1

Sont également applicables aux personnes visées à l'article 2 du règlement no 1408/71 en ce qui concerne les prestations prévues à l'article 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes) dans la version des protocoles du 26 octobre 2004 et du ... relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne, son annexe II et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée;
- b. la Convention du 4 janvier 1960 instituant l'Association européenne de libre-échange dans la version de l'Accord du 21 juin 2001 amendant la convention, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée.

Art. 28a al. 2

Les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» désignent dans la présente loi les Etats auxquels s'applique l'accord visé à l'alinéa 1 lettre a.

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)
Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 9*Antrag der Mehrheit**Titel*

9. Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft

Art. 23a Abs. 1

Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71 bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

a. das Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004 und vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung;

b. das Übereinkommen vom 4. Januar 1960 zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation in der Fassung des Abkommens vom 21. Juni 2001 zur Änderung des Übereinkommens, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

Art. 23a Abs. 2

Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)
Streichen

Ch. 9*Proposition de la majorité**Titre*

9. Loi fédérale du 20 juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture

Art. 23a al. 1

Sont également applicables aux personnes visées à l'article 2 du règlement no 1408/71 en ce qui concerne les prestations prévues à l'article 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes) dans la version des protocoles du 26 octobre 2004 et du ... relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne, son annexe II et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée;

b. la Convention du 4 janvier 1960 instituant l'Association européenne de libre-échange dans la version de l'Accord du 21 juin 2001 amendant la convention, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée.

Art. 23a al. 2

Les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» désignent dans la présente loi les Etats auxquels s'applique l'accord visé à l'alinéa 1 lettre a.

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)
Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 10*Antrag der Mehrheit**Titel*

10. Bundesgesetz vom 24. März 2006 über die Familienzulagen

Art. 24 Abs. 1

Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71 bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

a. das Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004 und vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung;

b. das Übereinkommen vom 4. Januar 1960 zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation in der Fassung des Abkommens vom 21. Juni 2001 zur Änderung des Übereinkommens, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

Art. 24 Abs. 2

Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)
Streichen

Ch. 10*Proposition de la majorité**Titre*

10. Loi du 24 mars 2006 sur les allocations familiales

Art. 24 al. 1

Sont également applicables aux personnes visées à l'article 2 du règlement no 1408/71 en ce qui concerne les prestations prévues à l'article 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes) dans la version des protocoles du 26 octobre 2004 et du ... relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne, son annexe II et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée;

b. la Convention du 4 janvier 1960 instituant l'Association européenne de libre-échange dans la version de l'Accord du 21 juin 2001 amendant la convention, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée.

Art. 24 al. 2

Les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» désignent dans la présente loi les Etats auxquels s'applique l'accord visé à l'alinéa 1 lettre a.

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)

Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit*Adopté selon la proposition de la majorité***Ziff. 11****Antrag der Mehrheit****Titel**

11. Arbeitslosenversicherungsgesetz vom 25. Juni 1982

Art. 83 Abs. 1 Bst. nbis

nbis. sorgt zusammen mit den Kantonen für die Zusammenarbeit im Rahmen des Eures-Netzes (European Employment Services) nach Artikel 11 des Anhangs I zum Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004 und vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten.

Art. 121 Abs. 1

Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71 bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

a. das Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004 und vom ... über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung;

b. das Übereinkommen vom 4. Januar 1960 zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation in der Fassung des Abkommens vom 21. Juni 2001 zur Änderung des Übereinkommens, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

Art. 121 Abs. 2

Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)

Streichen

Ch. 11**Proposition de la majorité****Titre**

11. Loi du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage

Art. 83 al. 1 let. nbis

nbis. assure avec les cantons la coordination au sein du réseau EURES (European Employment Services) en vertu de l'article 11 de l'annexe I de l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes) dans la version des protocoles du 26 octobre 2004 et du ... relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne.

Art. 121 al. 1

Sont également applicables aux personnes visées à l'article 2 du règlement no 1408/71 en ce qui concerne les prestations prévues à l'article 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes) dans la version des protocoles du 26 octobre 2004 et du ... relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne, son annexe II et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée;

b. la Convention du 4 janvier 1960 instituant l'Association européenne de libre-échange dans la version de l'Accord du 21 juin 2001 amendant la convention, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements no 1408/71 et no 574/72 dans leur version adaptée.

Art. 121 al. 2

Les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» désignent dans la présente loi les Etats auxquels s'applique l'accord visé à l'alinéa 1 lettre a.

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)

Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit*Adopté selon la proposition de la majorité***Ziff. 12****Antrag der Mehrheit****Titel**

12. Anwaltsgesetz vom 23. Juni 2000

Text

Der Anhang wird wie folgt geändert:

Liste der Berufsbezeichnungen in den Mitgliedstaaten der EU und der Efta gemäss den Richtlinien 77/249/EWG und 98/5/EG

Ergänzung der Liste

Bulgarien: Advokat

Rumänien: Avocat

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)

Streichen

Ch. 12**Proposition de la majorité****Titre**

12. Loi du 23 juin 2000 sur les avocats

Texte

L'annexe est modifiée comme suit:

Liste des titres professionnels dans les Etats membres de l'UE et de l'AELE selon les directives 77/249/CEE et 98/5/CE

Liste à compléter par le texte suivant:

Bulgarie: Advokat

Roumanie: Avocat

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)

Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit*Adopté selon la proposition de la majorité***Art. 2****Antrag der Mehrheit**

(= Art. 3 der Vorlage 2)

Abs. 1

... erfordert, nach den Artikeln 141 Absatz 1 Buchstabe d Ziffer 3 und 141a Absatz 2 der Bundesverfassung.

Abs. 2

Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten der in Artikel 2 aufgeführten Bundesgesetze.

Antrag der Minderheit

(Reimann Maximilian)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2*Proposition de la majorité*

(= art. 3 du projet 2)

Al. 1

Le présent arrêté est sujet au référendum prévu par les articles 141 alinéa 1 lettre d chiffre 3 et 141a alinéa 2 de la Constitution ...

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur des modifications des lois mentionnées à l'article 2.

Proposition de la minorité

(Reimann Maximilian)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Herr Marty möchte noch eine Korrektur anbringen.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: A l'article 2 alinéa 2, il faut faire une correction: le renvoi ne concerne pas l'article 2, mais l'article 1b. En effet, il est écrit dans le dépliant à l'article 2 alinéa 2: «Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur des modifications des lois mentionnées à l'article 2». Il faut donc remplacer «à l'article 2» par «à l'article 1b».

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Der Antrag der Minderheit Reimann ist zurückgezogen worden.

*Angenommen gemäss modifiziertem Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition modifiée de la majorité*

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes ... 34 Stimmen

Dagegen ... 3 Stimmen

(0 Enthaltungen)

2. Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft sowie ihren Mitgliedstaaten andererseits auf Bulgarien und Rumänien

2. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Zur Vorlage 2 haben Sie gemäss Antrag der Mehrheit Nichteintreten beschlossen. Die Vorlage 2 ist in die Vorlage 1 integriert worden und entfällt somit.

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 28. Mai 2008

Mercredi, 28 mai 2008

08.00 h

08.029

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 14.03.08 (BBI 2008 2135)

Message du Conseil fédéral 14.03.08 (FF 2008 1927)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 05.06.08 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.06.08 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 12.06.08

Ständerat/Conseil des Etats 12.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.06.08 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

1. Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit

1. Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes

Antrag der Mehrheit

Eintreten

Antrag der Minderheit

(Stamm, Aebi, Estermann, Füglistaller, Geissbühler, Heer, Mörgeli, Wobmann)

Nichteintreten

Antrag der Minderheit I

(Estermann, Aebi, Füglistaller, Geissbühler, Heer, Mörgeli, Stamm, Wobmann)

Rückweisung an den Bundesrat (Erklärung Steuersystem) mit dem Auftrag, das Geschäft so lange zu sistieren, bis die EU eine schriftliche Erklärung abgibt, dass sie die Souveränität der Schweiz künftig respektieren wird.

Antrag der Minderheit II

(Stamm, Aebi, Estermann, Füglistaller, Geissbühler, Heer, Mörgeli, Wobmann)

Rückweisung an den Bundesrat (Auftrag Aushandeln Schutzklausel)

mit dem Auftrag, diesen Bundesbeschluss dem Parlament erst dann wieder vorzulegen, wenn mit der EU eine unbe-

fristete Schutzklausel für Rumänien und Bulgarien ausgehandelt worden ist.

Antrag der Minderheit III

(Geissbühler, Aebi, Estermann, Füglistaller, Heer, Mörgeli, Stamm, Wobmann)

Rückweisung an den Bundesrat (Verknüpfung mit Kohäsionszahlungen)

mit dem Auftrag, die Vorlage mit den Kohäsionszahlungen an Rumänien und Bulgarien zu verknüpfen, sodass eine Vorlage entsteht, bei welcher der Stimmbürger weiss, was an Bulgarien und Rumänien zu bezahlen ist, wenn die Personenfreizügigkeit auf diese beiden Länder ausgeweitet wird.

Antrag der Minderheit IV

(Wobmann, Aebi, Estermann, Füglistaller, Geissbühler, Heer, Mörgeli, Stamm)

Rückweisung an den Bundesrat (vorheriger Bericht des Bundesrates)

mit dem Auftrag, zuvor einen Bericht vorzulegen, der die Folgen einer möglichen Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die EU-Beitrittskandidaten Türkei, Serbien, Kroatien, Albanien, Mazedonien sowie auf Kosovo aufzeigt. Insbesondere sind die Auswirkungen auf die Kriminalität, die Sozialwerke und die Arbeitsplätze in der Schweiz aufzuzeichnen.

Antrag der Minderheit V

(Wobmann, Estermann, Füglistaller, Geissbühler, Heer, Mörgeli, Stamm)

Rückweisung an den Bundesrat (Rückübernahmeabkommen)

mit dem Auftrag, eine Bestimmung in den Gesetzestext einzufügen, die besagt, dass der Vertrag über die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien erst dann in Kraft tritt, wenn mit Rumänien und Bulgarien ein neuer Vertrag über eine effizientere Rückübernahmeabkommen für straffällige und illegal anwesende Staatsangehörige dieser Länder abgeschlossen wurde.

Proposition de la majorité

Entrer en matière

Proposition de la minorité

(Stamm, Aebi, Estermann, Füglistaller, Geissbühler, Heer, Mörgeli, Wobmann)

Ne pas entrer en matière

Proposition de la minorité I

(Estermann, Aebi, Füglistaller, Geissbühler, Heer, Mörgeli, Stamm, Wobmann)

Renvoi au Conseil fédéral (déclaration concernant le régime fiscal)

avec mandat d'ajourner le traitement du projet jusqu'à ce que l'UE établisse une déclaration écrite garantissant le respect de la souveraineté fiscale de la Suisse.

Proposition de la minorité II

(Stamm, Aebi, Estermann, Füglistaller, Geissbühler, Heer, Mörgeli, Wobmann)

Renvoi au Conseil fédéral (négociation d'une clause de sauvegarde)

avec mandat de ne soumettre à nouveau le présent arrêté fédéral au Parlement que lorsque l'UE aura négocié une clause de sauvegarde à durée indéterminée pour la Roumanie et la Bulgarie.

Proposition de la minorité III

(Geissbühler, Aebi, Estermann, Füglistaller, Heer, Mörgeli, Stamm, Wobmann)

Renvoi au Conseil fédéral (lien avec la contribution versée au titre de la cohésion)

avec mandat de faire le lien entre ce projet et le paiement de la contribution versée au titre de la cohésion pour la Roumanie et la Bulgarie, afin que les électeurs connaissent le montant des sommes que la Suisse devra verser à la Bulgarie et à la Roumanie si la libre circulation est étendue à ces deux pays.

Proposition de la minorité IV

(Wobmann, Aebi, Estermann, Füglistaller, Geissbühler, Heer, Mörgele, Stamm)

Renvoi au Conseil fédéral (pour rapport préalable du Conseil fédéral)

avec mandat de présenter un rapport préalable sur les conséquences d'une éventuelle extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes aux candidats à l'adhésion à l'UE que sont la Turquie, la Serbie, la Croatie, l'Albanie, la Macédoine et le Kosovo. Le rapport indiquera en particulier les effets sur la criminalité, les services sociaux et les emplois en Suisse.

Proposition de la minorité V

(Wobmann, Estermann, Füglistaller, Geissbühler, Heer, Mörgele, Stamm)

Renvoi au Conseil fédéral (accords de réadmission)

avec mandat de prévoir dans le texte légal que l'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie n'entrera en vigueur que lorsqu'un nouvel accord avec ces deux Etats aura été conclu pour une réglementation plus efficace concernant la réadmission de leurs ressortissants délinquants et en situation irrégulière.

Le président (Bugnon André, président): Je vous souhaite, à toutes et à tous, une cordiale bienvenue, et je salue en particulier nos trois conseillères fédérales, Mesdames Calmy-Rey, Leuthard et Widmer-Schlumpf, qui représentent le Conseil fédéral dans le cadre de l'examen du présent objet.

Je vous informe que ce débat est retransmis en direct par la Télévision suisse alémanique.

Wehrli Reto (CEg, SZ), für die Kommission: Wir befassen uns mit einer Vorlage, die mit Recht als das wohl wichtigste Geschäft der laufenden Legislaturperiode bezeichnet worden ist. Es geht um das Fundament unserer Beziehungen mit unserem wichtigsten Wirtschaftspartner, der Europäischen Union. Das Thema EU wird in der Schweiz sehr kontrovers diskutiert. Dennoch ist es uns in den vergangenen zehn Jahren gelungen, einen Weg zu finden und erfolgreich zu beschreiten, einen Weg, der den sachlichen Bedürfnissen beider Seiten gerecht wird und gleichzeitig eine breite Unterstützung in unserer Bevölkerung findet. Es ist der bilaterale Weg.

Mit dem erfolgreichen Abschluss der bilateralen Verträge im Jahre 1999 ist es unseren Unterhändlern gelungen, einen recht weitgehenden Zugang zum europäischen Binnenmarkt zu erhalten. Diese sogenannten Bilateralen I bringen der Schweiz zwar keine allgemeine gegenseitige Marktöffnung im Dienstleistungsbereich, aber sie ermöglichen in anderen für unsere Wirtschaft wichtigen Bereichen massgeschneiderte Lösungen, mit denen auf spezifisch schweizerische Interessen Rücksicht genommen werden kann. Gut zwei Drittel unserer Stimmbevölkerung haben im Jahre 2000 dem ersten Paket von Verträgen zugestimmt. Eine noch deutlichere Mehrheit, nämlich 77 Prozent, hat ein Jahr später die sofortige Aufnahme von Beitrittsverhandlungen abgelehnt. Fazit also: Die Bilateralen – von vielen wohl eher als temporäre Ersatzlösung, sei es für den EWR-, sei es für den EU-Beitritt, verstanden – erweisen sich als dauerhafte Einrichtung.

Wiederum in einem ausgleichenden Spiel des Gebens und Nehmens haben wir alsdann mit den Bilateralen II ein Gesamtergebnis erreicht, das den Interessen beider Seiten gerecht wird. Mit diesem Paket von Verträgen wurde die Spannweite der Zusammenarbeit sehr viel weiter gesteckt als nur mit den verschiedenen Aspekten der Marktöffnung.

Auch zu den Schengen/Dublin-Assoziierungsabkommen hat eine deutliche Mehrheit des Stimmvolkes Ja gesagt. Kultur, Umwelt, Statistik sind ebenfalls Teil unserer Zusammenarbeit. Die EU trägt mit ihrer Kohäsionspolitik zum Abbau des Wohlstandsgefälles zwischen Nord und Süd, zwischen Ost und West bei. Die Schweiz nimmt nicht an der Kohäsionspolitik der EU teil. Sie trägt aber ihrerseits, wiederum auf typisch schweizerische Weise, zum Erreichen des gleichen Ziels bei.

Dass nicht nur das Parlament, sondern auch unsere Landesleute zur Unterstützung für die neuen Mitgliedstaaten an der Urne Ja gesagt haben, trägt uns überall in Europa Respekt ein. Unsere Europapolitik auf bilateralem Weg ist entwicklungsfähig; sie ist keine Sackgasse, wie dies bisweilen behauptet wird. In Bereichen, in denen gewichtige Interessen auf dem Spiel stehen, laufen bereits neue Verhandlungen – Stichwort Strombereich –, oder sie werden demnächst eröffnet, so im Landwirtschafts- und im Gesundheitsbereich.

Die Meinungen zu einzelnen Dossiers mögen in diesem Saal divergieren, eines scheint aber klar zu sein: Für unser Land günstige Lösungen setzen voraus, dass wir mit der EU eine gesprächsbereite Partnerin haben. Dies wiederum setzt das Vorhandensein verschiedener Spielregeln für den gegenseitigen Umgang voraus. Dazu gehört, dass bei allen Fragen die Interessen beider Seiten berücksichtigt werden. Dazu gehört aber auch, dass getroffene Vereinbarungen für das gesamte Gebiet beider Partner gelten, für die EU wie für die Schweiz.

Damit sind wir bei den heute zu entscheidenden Fragen. Es geht zum einen um die Frage der Weiterführung des Personenfreizügigkeitsabkommens nach der ursprünglichen Geltungsdauer von sieben Jahren, und es geht um die Erweiterung dieses Abkommens auf die beiden jüngsten EU-Mitgliedstaaten Rumänien und Bulgarien. Erinnern wir uns: Die EU wollte eine möglichst rasche Einführung der vollen Personenfreizügigkeit, die Schweiz beharrte auf langen Übergangsfristen und dem nichtautomatischen Übergang zur vollen Freizügigkeit. Beide Schweizer Ziele wurden erreicht: eine insgesamt zwölfjährige Übergangsfrist, in der während fünf Jahren Zuwanderungskontrollen weiterbestehen können sowie während weiteren sieben Jahren die Möglichkeit besteht zur Wiedereinführung von Kontingenten aufgrund der besonderen Schutzklausel. Damit der Übergang nicht automatisch erfolgt, wurde zudem die Möglichkeit geschaffen, dass die Schweiz ihren Entscheid, ob sie das Abkommen nach der initialen Dauer von sieben Jahren auf unbestimmte Zeit weiterführen will, in einem referendumsfähigen Bundesbeschluss trifft. Darüber haben wir heute zu befinden, damit die Schweiz bis spätestens Ende Mai 2009 der EU die entsprechende Mitteilung machen kann.

Es geht aber bei diesem Entscheid um mehr als um die Weiterführung der Personenfreizügigkeit. Für die EU war die Bereitschaft zum Abschluss der Bilateralen nur unter der Voraussetzung gegeben, dass die Personenfreizügigkeit untrennbar zum Verhandlungspaket gehört. Sie soll deshalb in der Folge auch nicht isoliert aus unserem Vertragswerk herausgelöst werden können. Um das Interessengleichgewicht bei den bilateralen Verträgen dauerhaft zu gewährleisten, bestand die EU also auf einer rechtlichen Verknüpfung der einzelnen Abkommen der Bilateralen I. Es wurde eine sogenannte Guillotineklausel eingeführt, und das Stimmvolk hat bei der Annahme der Vorlage im Jahre 2000 diesen Aspekt der bilateralen Spielregeln ebenfalls akzeptiert. Bei der Frage der Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens geht es also ums Ganze.

Bei einem Nein würden sechs Monate nach der Notifikation der Nichtweiterführung durch die Schweiz die Bilateralen I insgesamt dahinfallen. Der dadurch entstehende wirtschaftliche Schaden wäre immens. Wohl deshalb hat eine breitgelegte Umfrage von Economiesuisse eine 99-prozentige Zustimmung der Mitgliedfirmen für die Weiterführung der Abkommen ergeben. Das Dahinfallen der Bilateralen I wäre für sich allein schon ein immenser Verlust. Dabei bliebe es aber nicht; die weiteren Konsequenzen eines Neins wären noch weitreichender, und sie wären grundsätzlicher Art. Die

Weiterführung des bilateralen Weges an sich würde verbaut. Damit hätten wir einen aussenpolitischen Totalschaden, und innenpolitisch würde unser Land wohl vor eine noch nie dagewesene Zerreihsprobe gestellt. Die Weiterführung des Abkommens war bei dieser Ausgangslage in unserer Kommission denn auch weitgehend unbestritten. Sie empfiehlt den Bundesbeschluss ohne Gegenstimme bei 5 Enthaltungen zur Annahme.

Dass unsere Abkommen letztlich auf alle EU-Mitgliedstaaten Anwendung finden, ist als eine der Grundvoraussetzungen des bilateralen Weges zu verstehen. Zum gleichen Zeitpunkt, in dem wir über die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens zu befinden haben, steht auch dessen Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien zum Entscheid an. Diese beiden Vorlagen stehen selbstverständlich in einem direkten Zusammenhang, und der Bundesrat hat sie dem Parlament deshalb richtigerweise in einer und derselben Botschaft unterbreitet.

Im Bereich der Personenfreizügigkeit muss bei jeder Erweiterungsrunde ein Zusatzprotokoll ausgehandelt werden. Dabei geht es um die Modalitäten und die Übergangsfristen, mit denen die Freizügigkeit eingeführt wird. Der Genehmigungsbeschluss für dieses Protokoll untersteht dem fakultativen Referendum, so hat es das Parlament bei der Genehmigung der Bilateralen I festgelegt. Wir kennen dieses Verfahren bereits seit der letzten grossen Erweiterungsrunde 2004. Nach einem heftigen Abstimmungskampf im Herbst 2005 hat das Stimmvolk auch bei dieser Gelegenheit ein deutliches Ja zur Ausdehnung der Freizügigkeit und damit ein Bekenntnis zum bilateralen Weg insgesamt abgegeben. Auch im Fall Rumäniens und Bulgariens haben unsere Unterhändler ein für die Schweiz vorteilhaftes Übergangsregime ausgehandelt. So können während sieben Jahren die Zuwanderungsbeschränkungen mit ansteigenden Kontingenten beibehalten werden. Dennoch können dank einer zusätzlichen Schutzklausel für weitere drei Jahre Kontingente wieder eingeführt werden, wenn eine massive Zunahme der Einwanderung festgestellt würde. Im Gegensatz zum Protokoll der letzten Erweiterungsrunde gelten diese Übergangsfristen erst ab Inkrafttreten des Protokolls und somit nicht schon ab Beitritt der neuen Mitglieder. Somit stehen uns die Sicherheitsinstrumente dieses Mal länger zur Verfügung.

Die Mehrheit der Kommission beurteilt das Verhandlungsergebnis als positiv und empfiehlt, dem Bundesbeschluss zuzustimmen.

In breiten Kreisen der Bevölkerung bestehen Befürchtungen, dass die Öffnung des Arbeitsmarktes für diese beiden Staaten das Risiko einer illegalen Einwanderung in sich birgt. Diese Sorgen müssen ernst genommen werden, und wir haben in der Kommission darüber auch ausführlich diskutiert. Wir konnten mit Genugtuung zur Kenntnis nehmen, dass seit der Streichung der Rückkehrhilfen an Asylgesuchsteller aus Rumänien und Bulgarien praktisch keine Gesuche mehr gestellt werden. Das bestehende Rückübernahmeabkommen mit Rumänien funktioniert reibungslos. Zudem wurden in Nachverhandlungen, die soeben abgeschlossen wurden, weitere Verbesserungen, namentlich die Rückübernahme von Drittstaatenangehörigen, beschlossen.

Ein weiterer sehr sensibler Aspekt ist die Frage der flankierenden Massnahmen gegen Lohn- und Sozialdumping. Die vom Bundesrat vorgesehenen Massnahmen erscheinen uns sachgerecht. Die Kontrolldichte soll um 20 Prozent erhöht und der Informationsaustausch unter den Akteuren verbessert werden. Im Wesentlichen zielen diese Massnahmen somit auf eine bessere Anwendung der bestehenden Instrumente. Dem Schutz der Arbeitnehmenden wird somit Rechnung getragen, ohne dass neue administrative Hürden geschaffen würden.

Dem Verhandlungsergebnis bezüglich der Ausdehnung der Freizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien kann somit aus Sicht der Kommission zugestimmt werden. Es geht aber bei dieser Frage nicht nur um eine unilaterale Sicht auf die Personenfreizügigkeit beziehungsweise deren Anwendung auf zwei neue Mitgliedstaaten. Die Gleichbehandlung aller Mitgliedstaaten nach Ablauf der Übergangsfristen ist aus Sicht

der EU eine *Conditio sine qua non* für das weitere Bestehen unseres Vertragswerkes. Diese Bedingung ist nachvollziehbar. Die Schweiz würde es genauso wenig akzeptieren, dass die EU einseitig festlegen könnte, auf welche Kantone unsere Abkommen Anwendung finden. Im Gegensatz zur Frage der Weiterführung kommt es im Falle eines Neins zum Protokoll betreffend Rumänien und Bulgarien nicht zu einer automatischen Kündigung unserer Abkommen. Indes, machen wir uns nichts vor: Wir können über die unmittelbare Reaktion der EU nur mutmassen, aber auf Dauer könnte sie eine Ungleichbehandlung nicht hinnehmen. Auch im Falle eines Neins zur Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien wäre unser bilateraler Weg diskreditiert. Es entstünde eine Zeit der Rechtsunsicherheit. Dies alleine würde unserer Wirtschaft schon schaden. Günstige Lösungen mit der EU wären blockiert, auch das zu unserem eigenen Schaden, und im besten Fall könnten wir uns nach einer Phase der Krise ein zweites Mal zu einer entsprechenden Vorlage äussern. Zu spekulieren, es könne bis dahin ein besseres Verhandlungsergebnis erzielt werden, kommt einer Wette über die wirtschaftliche Zukunft unseres Landes gleich.

Unsere Diskussion hat gezeigt, dass für verschiedene Varianten Argumente bestehen, insbesondere auch in der Frage der Vereinigung, der Fusion, oder eben der Trennung der Vorlagen. Trotz der diesbezüglichen Divergenzen steht für eine klare Mehrheit der Kommission fest, dass nur mit der Zustimmung zu beiden Vorlagen, seien sie verknüpft oder nicht, unsere Interessen gewahrt bleiben.

In der Kommission wurde mittels verschiedener Anträge verlangt, die Frage der Personenfreizügigkeit mit anderen Themen zu verknüpfen. Wir werden am Ende der Eintretensdebatte auf diese eingehen, sofern sie sich in Minderheitsanträgen manifestieren.

Es geht bei den heute zur Diskussion stehenden Vorlagen um viel, es geht um sehr viel. Es geht um das wirtschaftliche Wohlergehen unseres Landes und damit auch um die Sicherung und Schaffung von Arbeitsplätzen, es geht um die Zukunft unserer Beziehungen zu unserem wichtigsten Partner, und es geht um den lange erarbeiteten Grundkonsens in unserer Europapolitik. Nur mit einem Ja – so die Überzeugung der Kommissionsmehrheit – stellen wir die Weichen richtig.

Brunschwig Graf Martine (RL, GE), pour la commission: Les arrêtés fédéraux qui vous sont soumis aujourd'hui sont le fruit d'une politique logique et constante et qui remonte maintenant à près de seize ans. C'est le 6 décembre 1992 que le chemin des accords bilatéraux a été pris. C'est le 21 mai 2000 que cette voie a été confirmée par un vote populaire approuvant un paquet de sept accords bilatéraux dont faisait partie celui sur la libre circulation des personnes. C'est le 25 septembre 2005 que les citoyens renouvelaient cette volonté en approuvant l'extension de l'accord précité aux dix nouveaux pays de l'Union européenne, les autres accords étant réputés étendus automatiquement.

Ainsi la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes qui nous est proposée aujourd'hui, tout comme son extension à la Bulgarie et à la Roumanie, s'inscrivent directement dans le cadre de la politique issue du refus de l'Espace économique européen en 1992. Les deux actes qui nous sont soumis répondent à la même logique. Nous avons un accord de base à reconduire, celui sur la libre circulation des personnes entré en vigueur le 1er juin 2002 et qui avait été conclu pour une durée de sept ans, période nécessaire pour en faire l'évaluation. Il doit maintenant être reconduit pour une période indéterminée. C'est ce que l'on demande au Parlement de faire par l'adoption du premier arrêté qui nous est soumis. Un protocole relatif à l'extension à la Bulgarie et à la Roumanie est indispensable dès lors que ces deux pays ont rejoint l'Union européenne le 1er janvier 2007. J'ajoute à cela un élément que l'on oublie souvent: l'accord principal dispose d'une clause guillotine qui figure dans le premier accord signé et approuvé par le peuple en mai 2000. Cet accord prévoit que s'il y a un rejet de l'accord actuel, par définition, dans un délai de six mois, les autres accords déjà en vigueur deviennent caducs. Cela touche aussi bien

l'Accord sur certains aspects relatifs aux marchés publics que l'Accord relatif aux échanges de produits agricoles, l'Accord sur le transport aérien, l'Accord sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route ou encore l'Accord de coopération scientifique et technologique.

Il ne subsiste pratiquement aucun doute sur le fait que si le protocole qui prévoit l'extension de la libre circulation à des pays devenus membres de l'Union européenne venait à être refusé, l'UE considérerait cela comme un refus de poursuivre dans la voie de l'accord principal. Cela a été encore précisé hier à Bruxelles.

La Suisse n'avait pas avancé sans précaution dans la voie de la libre circulation des personnes. Tous les éléments déclinés à l'époque sont toujours valables aujourd'hui, à savoir notamment une introduction progressive de l'accueil des ressortissants: deux ans durant lesquels toutes les restrictions relatives au marché du travail sont maintenues à l'égard des nouveaux Etats; trois ans durant lesquels des contingents progressifs sont mis à disposition des ressortissants des nouveaux Etats; deux ans supplémentaires – éventuels – de restriction si le marché du travail devait être perturbé. Ajoutons à cela une clause de sauvegarde spéciale qui permet à la Suisse, sur une durée de dix ans après l'entrée en vigueur du protocole, de réintroduire des plafonnements en cas d'immigration excessive, et cela sans que l'Union européenne use de rétorsion à l'égard de la Suisse. Ce sont ces mesures-là qui ont été mises en place le 1er juin 2004, puis encore renforcées à partir du 1er avril 2006.

J'ajoute à cela d'autres mesures qui ont elles aussi été mises en place et qui concernent cette fois le dumping salarial et les conditions sur le marché du travail local, parmi lesquelles les possibilités d'extension facilitées des conventions collectives de travail, les possibilités de rendre obligatoires des contrats types de travail en cas d'abus répétés, le contrôle par des commissions tripartites des contrats de travail établis hors conventions collectives et les sanctions en cas d'abus. Ce système sera maintenu avec la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes et son extension à la Bulgarie et à la Roumanie. Il ne sera pas étendu, mais le Conseil fédéral a d'ores et déjà annoncé sa volonté d'augmenter de 20 pour cent le nombre des contrôles dès 2010. Vous le voyez, toutes les précautions ont été prises pour que le fonctionnement du marché du travail ne soit pas perturbé et la Suisse s'en est bien protégée jusqu'ici.

Penchons-nous à présent sur l'extension à la Roumanie et la Bulgarie. Il faut rappeler que les mêmes restrictions du marché du travail seront appliquées que lors de l'extension précédente. Il faut aussi mentionner que la Suisse a obtenu de l'Union européenne que l'entrée en vigueur de la période transitoire commence avec l'entrée en vigueur du Protocole II, et non pas avec l'entrée des deux pays dans l'Union européenne.

Quant à la durée de la clause de sauvegarde spécifique, elle portera sur trois ans. A titre d'exemple et pour illustrer l'effet des mesures de protection du marché du travail durant les premières années pour ces deux nouveaux pays, on relèvera que les contingents annuels d'autorisations de séjour ont été fixés dans des proportions, pour les sept premières années, qui vont de 362 pour la première année à 1207 pour la septième année; on ne peut parler là ni de chiffres excessifs ni d'invasion.

Une petite précision encore. Les accords de réadmission avec la Bulgarie et la Roumanie ne font pas partie du protocole d'extension, mais ils ont d'ores et déjà été réadaptés aux nouvelles nécessités. En commission, les représentants du Conseil fédéral nous ont en outre précisé que tant la Roumanie que la Bulgarie avaient accepté pratiquement toutes les demandes de la Suisse.

La reconduction et l'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie répondent aux intérêts économiques de la Suisse dans certains secteurs: le secteur agricole, notamment, devrait pouvoir en bénéficier particulièrement. Vous l'avez vu, les mesures de protection du marché du travail sont importantes et devraient

permettre d'éviter toute dérive; les mesures d'accompagnement sont maintenues et les contrôles sont augmentés.

C'est la raison pour laquelle la commission vous recommande sans hésitation d'adopter l'arrêté portant approbation de la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes et l'arrêté portant approbation du Protocole II qui vous sont soumis.

Dans les débats en commission, la discussion n'a porté que très peu sur l'aspect de la libre circulation des personnes, et finalement l'idée de reconduire cet accord a été très peu contestée. Le débat a porté plutôt sur le fait de savoir s'il fallait prévoir un ou deux arrêtés, comme l'a rappelé Monsieur Wehrli. La commission a tranché pour deux arrêtés. Elle était parfaitement consciente du fait que les conséquences d'un refus étaient pratiquement identiques, je l'ai dit tout à l'heure. Mais elle juge en revanche que les questions doivent être posées de façon distincte afin de permettre aux citoyens de s'exprimer en toute connaissance de cause et en toute transparence.

Nous aurons l'occasion tout à l'heure d'évoquer les propositions de non-entrée en matière et de renvoi.

Je vous recommande, au nom de la majorité de la commission, d'entrer en matière sur ces deux arrêtés.

Stamm Luzi (V, AG): Das Wichtigste ist, dass wir den Willen der Bevölkerung umsetzen und dass wir der Bevölkerung die Freiheit lassen, über diese wichtigen Themen zu entscheiden. Ich muss Sie deshalb bitten, dem Nichteintretensantrag zuzustimmen.

Es ist ja paradox. So, wie die Sache aufgegleist wurde, bin ich gezwungen, den Nichteintretensantrag zu begründen, ohne dass wir jetzt schon wissen, ob die Vorlage getrennt wird oder nicht. Aber auf jeden Fall ist es gegenüber dem Stimmbürger eine Zumutung, wenn Sie die beiden Vorlagen verbinden. Es geht ganz klar um zwei Fragen: Es geht einerseits um die Frage, ob wir die Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien ausweiten wollen, und andererseits um die Frage, ob wir die Personenfreizügigkeit als Ganzes weiterführen wollen. Sie müssen doch der Bevölkerung die Möglichkeit belassen, zu diesen zwei offensichtlich verschiedenen Fragen verschieden zu antworten. Wenn Sie sie in eine einzige Vorlage verpacken, gibt es nur ein Ja oder ein Nein; das können wir nicht machen.

Ich äussere mich jetzt speziell zu Rumänien und Bulgarien und bitte Sie, hier nicht einzutreten. Von meinen Kollegen werden Sie nachher auch etwas zu den Stichwörtern Rumänien und Italien hören, zu den Problemen, die durch diese Zuwanderung in Europa entstanden sind, speziell in Italien, Rom usw. Ganz grundsätzlich ist die Ausweitung auf Rumänien und Bulgarien ein Problem, vielleicht nicht einmal wegen diesen beiden Staaten; gefährlich ist dieser Mechanismus, dass wir ausweiten müssen, vor allem dann, wenn wir weiterdenken. Es ist eine Frage der Zeit, bis die Balkanländer an die Reihe kommen; dann werden Serbien, Bosnien und Kosovo eines Tages beitreten. Wenn Sie sagen, dass es ein zwingender Mechanismus sei, dass wir die Personenfreizügigkeit ausweiten, dann gilt das ja plötzlich auch für diese Staaten. Das können wir nicht machen. Sie können sich selbst an den Fingern abzählen, was passiert, wenn wir für diese Länder die Personenfreizügigkeit einführen. Wir haben schon derart viele Vertreter dieser Länder, die hier wohnen, dass das einen riesigen Sogeffekt geben wird. Es ist nicht im Interesse der Schweiz, die Personenfreizügigkeit auszuweiten.

Und hier ein Punkt, der ganz entscheidend ist: Die EU, der Bundesrat und die Befürworter haben uns immer versprochen – von allem Anfang an, bereits vor acht Jahren –, dass die Bevölkerung dann zu jedem Schritt Stellung nehmen kann, wie sie will, dass sie alle Freiheiten hat, Ja oder Nein zu sagen. Was jetzt soeben am Mikrofon gesagt worden ist, die Argumentation, die ich eben gehört habe, ist völlig anders. Plötzlich heisst es, die Schweizer Bevölkerung habe da keine Freiheit mehr.

Noch ein Wort zu den Folgen: Jetzt wird der Teufel an die Wand gemalt, was passieren würde, wenn wir Nein sagen,

dann könne die EU die ganze Personenfreizügigkeit kündigen usw. Dazu noch ein Wort: Lassen Sie sich dadurch nicht Bange machen! Wir haben Gründe für die Personenfreizügigkeit und Gründe dagegen. Aber leider wird der Bevölkerung auf erschreckende Weise verdeckt, was die Folgen sein werden; es wird ihr diesbezüglich nicht die Wahrheit gesagt. Selbstverständlich gibt es schon Gründe dafür, ich habe es gesagt. Ein Vorteil der Personenfreizügigkeit ist: Als Arbeitgeber können Sie einfach sagen, dass Sie diesen oder jenen Ausländer anstellen wollen; Sie haben keine Probleme mehr. Ich muss Ihnen sagen, dass meine Eltern zurzeit gesundheitlich in einem sehr schlechten Zustand sind. Es ist eigentlich naheliegend: Ich bin versucht, aus Rumänien, aus Bulgarien, woher auch immer Hilfskräfte in die Schweiz zu holen. Es ist klar, als potenzieller Arbeitgeber haben Sie Vorteile. Ein zweiter Vorteil: Ebenso klar ist, dass die EU dann nicht reagieren wird. Wir müssten keine Angst bekommen, dass die EU plötzlich Retorsionsmassnahmen ergreifen bzw. negative Punkte für die Schweiz ins Spiel bringen wird. Ich muss Ihnen allerdings sagen: Wenn ich mit EU-Politikern rede, stelle ich fest, dass die Personenfreizügigkeit für die EU gar nicht so wichtig ist, wie wir meinen. Die Deutschen z. B. sagen mir in aller Regel: «Es ist mir relativ gleichgültig, ob wir die Personenfreizügigkeit mit euch haben oder nicht; wir legen nicht so grossen Wert darauf, dass die Deutschen zu euch arbeiten gehen können.»

Jetzt aber die Nachteile, das wird vom Bundesrat verschwiegen: Wir werden in Zukunft mit der Personenfreizügigkeit weder die Quantität noch die Qualität steuern können. Wie viele Leute werden kommen? Sind es gute Arbeitgeber und Arbeitnehmer? Vor allem – behalten Sie das im Kopf, wir wissen alle, dass dieses Argument nicht stimmt –: Holen können wir immer, wen wir wollen. Das Argument, wir bräuchten die Personenfreizügigkeit, um die Leute zu holen, die wir brauchen, stimmt ohnehin nicht.

Treten Sie deshalb bitte nicht auf dieses Geschäft ein.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Die neue Justizministerin hat gestern in der EU-Zentrale zufällig oder nicht zufällig die Nötigung durch die Guillotineklausele und die EU-Direktiven für den künftigen Freizügigkeitsfahrplan entgegengenommen und diese auch umgehend über ihre Medienbeauftragte im Land verkündet – ich nehme an, um gegenüber Parlament und Bevölkerung gehörig Druck zu machen. Wir stellen fest: Dieser Fahrplan eines eigentlich souveränen Staates wird heute von der EU diktiert.

Genau gleich ist es leider im Steuerstreit, auch hier holt die Schweiz zunehmend die Direktiven in Brüssel ab. Da sagte der Bundesrat zuerst, die Steuerautonomie sei nicht verhandelbar, um dann mit der EU einen sogenannten Dialog aufzunehmen, wobei man im Rahmen dieses Dialoges schweizerischerseits den Befehl empfangen musste, bis wann die Schweiz in Brüssel gefälligst Lösungsvorschläge im Steuerstreit vorzulegen habe. Wenn wir uns der Forderung der EU nach Absegnung der Personenfreizügigkeit mit Bulgarien und Rumänien beugen, zwingt uns die EU ihren Fahrplan auf, und wir haben diesen bloss noch brav abzunicken. Zuerst sind es Rumänien und Bulgarien und dann bald sicher auch – und wahrscheinlich wieder ohne neue Abstimmung – die Balkanstaaten und dann die Türkei. Es ist klar, warum die EU hier einen dermassen gewaltigen Druck aufbaut und mit drohendem Unterton sagt, sie werde die Schweizer Volksabstimmung genau verfolgen. Die EU-Funktionäre wissen natürlich ganz genau, dass die Bevölkerung in den jeweiligen EU-Ländern die Personenfreizügigkeit mit Rumänien und Bulgarien keineswegs problemlos absegnen würde. Diese Völker könnten möglicherweise fordern, über diese Frage ebenfalls ein Wort mitsprechen zu dürfen. Tatsache ist: Die Schweizer Wirtschaft braucht die Personenfreizügigkeit mit Bulgarien und Rumänien nicht. In keiner einzigen Branche sind wir auf Arbeiter dieser Länder angewiesen. Wenn wir es denn wären, beispielsweise in der Landwirtschaft, könnten wir die Leute jederzeit bekommen, auch ohne Freizügigkeit.

Mit der Ausweitung auf Bulgarien und Rumänien kommen wir der EU entgegen. Wir nehmen damit viel in Kauf und geben viel her; ich erinnere an die Verhältnisse in Italien. Wenn wir diesen Weg schon weitergehen, dann müssen wir wegen dieser grossen Zugeständnisse auch ein Pfand bekommen. Die Gegenleistung für unser grosses Entgegenkommen ist die schriftliche Erklärung der EU, dass sie die Steuersouveränität der Schweiz künftig respektieren wird. Die EU – das müssen wir wissen – ist schlau, in der Regel schlauer als wir. Sie gibt uns jetzt zwei, drei Jahre Zeit, damit wir das Geschäft mit Bulgarien und Rumänien abschliessen, durchwinken können, und dann wird der Druck in der Steuerfrage wieder mit voller Härte beginnen. Mir scheint leider, die Steuersouveränität sei beim Bundesrat nicht mehr besonders gut aufgehoben; es gibt heute Anzeichen eines Einbrechens. Umso wichtiger ist, dass wir als Garantie jetzt schriftliche Zugeständnisse bezüglich Schweizer Steuerautonomie erhalten, damit diese Diskussion vom Tisch ist; darum mein Antrag, dass die Ratifikation erst dann vorgenommen wird, wenn die EU vorgängig eine schriftliche und verbindliche Erklärung abgegeben hat, dass sie die Steuersouveränität der Schweiz künftig respektieren wird.

Ich bitte Sie, diesem Antrag zuzustimmen.

Stamm Luzi (V, AG): Ich stelle Ihnen den Antrag, das Geschäft sei zurückzuweisen, um der Verwaltung und dem Bundesrat die Möglichkeit zu geben, in der Zwischenzeit – bis wir die Vorlage wieder haben – mit der EU auszuhandeln, dass die Einwanderung, die Personenfreizügigkeit, nach oben begrenzt werde.

Ich blende zurück: Hätten wir Ende der Neunzigerjahre mit der EU verhandelt und gesagt: «Okay, wir sind mit der Personenfreizügigkeit einverstanden, aber ihr müsst Verständnis haben. Wir haben eine Bevölkerung von sieben Millionen. Wenn die Zuwanderung ein gewisses Mass überschreitet, zum Beispiel ein Prozent pro Jahr, dann kann die Personenfreizügigkeit nicht mehr gelten.» Ich mache jede Wette, dass die EU-Verantwortlichen dieses Angebot angenommen hätten. Denn sie hätten sich gesagt, dass es gar nicht möglich sei, dass es eine solch grosse Zuwanderung geben wird. Die Argumentationen vor acht Jahren gingen ja auch in diese Richtung, wurde doch immer gesagt: «Macht euch keine Sorgen, es wird keine sehr grosse Zuwanderung geben.»

Ich war vier Jahre im Europarat und erlebe die EU-Politiker als ehrliche Politiker. Die EU hat Interessen und ist auch ehrlich. Wenn sie uns zugesagt hat: «Ihr könnt über jeden Erweiterungsschritt wieder abstimmen», wenn sie gesagt hat: «Wir können dann die Sache neu analysieren, wir können abschliessen oder nicht», wird sie sich daran halten. Wenn man mit einem Verhandlungsangebot kommt und sagt: «Ihr könnt uns doch nicht zumuten, dass wir eine limitierte Zuwanderung haben, worauf wir dann beispielsweise eine völlig nicht mehr steuerbare Balkanfrage hätten», dann werden die Europäer auf diese Diskussion eingehen. Frauen Bundesrätinnen, das ist eine Frage der Verhandlungen, und ich muss sagen, dass ich da in der Vergangenheit arg enttäuscht worden bin. Es ist mir klar, wo die Interessen liegen. Wenn aber die Schweiz aufträte und sagte: «Dort, dort und dort sind Grenzen», so ist klar, dass dies von der EU akzeptiert würde.

Es fehlt hier die Ehrlichkeit. Es fehlt auch die Ehrlichkeit der Schweizer Bevölkerung gegenüber. Die Schweizer Bevölkerung hat in aller Regel nicht realisiert, dass die Personenfreizügigkeit nur eines bedeutet: Sie bedeutet, dass die Schweizer Behörden keinen Steuerungsmechanismus mehr haben. Sie bedeutet nicht, dass wir holen können, wen wir wollen, denn das können wir sowieso. Dafür brauchen wir keine Personenfreizügigkeit.

Ich muss Ihnen sagen: Dieser Punkt nervt mich. Wir haben dieses Thema in der Kommissionssitzung besprochen, und wir von der SVP haben gesagt: Das versteht ja nun wirklich jeder, wir brauchen keine internationalen Abkommen, um die Leute holen zu können. Wir könnten zum Beispiel sagen: Aus Deutschland holen wir die Leute während den nächsten

drei, vier Jahren unlimitiert, die Arbeitgeber können sie einfach importieren, wenn sie wollen. Da braucht man doch niemals eine Personenfreizügigkeit. Es nervt mich, wenn wir die Bundesrätinnen darauf aufmerksam machen müssen, dass das eine falsche Argumentation ist. Kaum haben wir das gesagt, gehen die Bundesrätinnen zum Fernsehen und sagen: «Wir brauchen die Personenfreizügigkeit, um diejenigen Leute holen zu können, die wir für unsere Wirtschaft oder für unser Land brauchen.» Das stimmt nicht. Die Personenfreizügigkeit bedeutet, dass wir nicht mehr steuern können. Wir können nicht mehr sagen, ob unser Land in zwei, drei, vier oder fünf Jahren acht oder zehn Millionen Einwohner haben wird. Wir können nicht mehr sagen, welche Art von Leuten kommt. Um beim vorher erwähnten Beispiel meiner kranken Eltern zu bleiben: Die Behörden können nicht steuern, ob ich Leute mit schlechter Arbeitsmoral anstelle, die dann die Familie nachziehen können, oder mit guter. Das wahre Interesse der Schweiz und auch jenes der EU ist es, eine Regelung zu treffen, die zum Vorteil beider Seiten gereicht, selbstverständlich auch ein leichter und guter Austausch von Arbeitnehmern. Aber damit hat es sich.

Zusammengefasst: Rückweisung dieses Geschäftes, wenigstens eine Höchstlimite einbauen, und dann soll es wieder vor das Parlament kommen. Herzlichen Dank, wenn Sie meinem Rückweisungsantrag zustimmen.

Geissbühler Andrea Martina (V, BE): Mit unserem Rückweisungsantrag wollen wir, dass die Vorlage mit den Kohäsionszahlungen an Rumänien und Bulgarien verknüpft wird. Das Freizügigkeitsabkommen ist nun nicht mit den Kohäsionszahlungen verbunden. Dies ist nicht korrekt, denn das Volk muss wissen und darüber informiert werden, was mit dem Freizügigkeitsabkommen auf es zukommt. Mit der Aufnahme der zwei Länder Bulgarien und Rumänien sind auch Kosten verbunden, daher gehören die zwei Sachen in die gleiche Vorlage.

Wobmann Walter (V, SO): Mit meinem Rückweisungsantrag beauftrage ich den Bundesrat, zuerst einen Bericht vorzulegen, der die Folgen einer möglichen weiteren Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die zukünftigen EU-Beitrittsstaaten Türkei, Kroatien, Serbien, Albanien, Mazedonien und Kosovo aufzeigt. Besonders die Auswirkungen auf die Kriminalitätsrate, die Sozialwerke und die Arbeitsplätze in der Schweiz sind aufzuzeigen.

Mit der Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien sehen wir deutlich, dass ein gewisser Automatismus Einzug hält. Es wird gesagt, man dürfe die neuen EU-Staaten nicht separat anschauen und beurteilen, sonst gefährde man die ganze Personenfreizügigkeit; Sie haben es wahrscheinlich gestern in den Nachrichten gehört; auch die EU hat dies so gesagt. Also wird dies wohl auch für die neuen, zukünftigen EU-Beitrittsländer gelten. Ich denke da besonders an die Türkei, Kroatien, Serbien, Albanien, Mazedonien und Kosovo. In all diesen Ländern ist bekanntlich die Arbeitslosigkeit sehr hoch, und es gibt grosse Probleme im Sozialbereich, hohe Kriminalitätsraten, teilweise auch extrem grosse Korruption. Staaten wie die Türkei, Albanien und Kosovo haben zudem eine ganz andere Kultur und auch andere Religionen. Aus all diesen Gründen möchte ich, dass der Bundesrat einen Bericht präsentiert, der klar aufzeigt, welches die Folgen für die Schweiz im Bereich der Sozialwerke, der Sicherheit, des Arbeitsmarktes, der Kultur und der Religion wären. Bei den jetzigen neuen EU-Staaten Bulgarien und Rumänien hat es der Bundesrat jedenfalls verpasst, zuerst die Auswirkungen und die möglichen Folgen des freien Personenverkehrs deutlich aufzuzeigen. Mir erscheint dies ein völlig verantwortungsloses Verhalten gegenüber unserem Volk und unserem Land.

Ich bitte Sie daher, dem Antrag der Minderheit IV zuzustimmen.

Mit meinem zweiten Rückweisungsantrag, dem Antrag der Minderheit V, verlange ich, dass eine Bestimmung in den Gesetzestext eingeführt werden soll, die besagt, dass der Vertrag über die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf

Bulgarien und Rumänien erst dann in Kraft tritt, wenn mit Bulgarien und Rumänien ein neuer Vertrag über eine effizientere und griffigere Rücknahmeregelung für straffällige und illegal anwesende Staatsangehörige dieser Länder abgeschlossen wurde.

Mit dem Freizügigkeitsabkommen können sich auch Personen aus Rumänien und Bulgarien drei Monate lang in der Schweiz aufhalten. Mit der Aufhebung der Grenzkontrollen im Zusammenhang mit dem Schengen-Abkommen wird es kaum mehr möglich sein, solche Personen zu kontrollieren und herauszufinden, wie lange sie schon in unserem Land sind. Daher besteht die Gefahr, dass die Schweiz auch wegen dem hohen Wohlstandsniveau zu einem Magnet für illegale Zuwanderer wird. Ich möchte Sie daran erinnern, dass in Rumänien Hunderttausende von Roma sind, welche sehnsüchtig in den gelobten Westen möchten. Wir sehen es bereits in Italien – dieses Land hat die Personenfreizügigkeit bekanntlich schon eingeführt –, die Auswirkungen sind verheerend: Abertausende von Illegalen, vor allem Roma aus Rumänien, sind heute in Italien. Die Probleme und die Konflikte mit der einheimischen Bevölkerung sind höchst bedenklich. Italien kann diese Leute kaum mehr ausschaffen. Das Resultat sind angezündete Behausungen und Zelte und andere Überfälle auf die Illegalen durch die einheimische Bevölkerung. Solche Entwicklungen müssen wir in der Schweiz wirklich dringend vermeiden.

An der letzten Sitzung der Aussenpolitischen Kommission am 19. Mai 2008 wurde ein neues Rücknahmeabkommen in Aussicht gestellt. Vorgestern haben wir dieses nun erhalten. Leider sind darin die zentralen Forderungen nicht erfüllt. Es ist zwar angefüllt mit Formalitäten, aber das Problem der Roma wird überhaupt nicht geregelt. Ebenso wenig wird darin die Frage der Kosten für Rückführungen beantwortet. Die wichtigsten Punkte fehlen also. Dass das neue Rücknahmeabkommen erst nach der Verabschiedung des Personenfreizügigkeitsabkommens behandelt wird, ist für mich absolut unbegreiflich. Die Reihenfolge hätte doch umgekehrt sein müssen.

Ich bitte Sie darum, auch dem Antrag der Minderheit V auf Rückweisung zuzustimmen.

Lang Josef (G, ZG): Die Personenfreizügigkeit ist ein liberales Grundprinzip. So ging es bei der Gründung unseres liberalen Bundesstaates 1848 wesentlich um die Freizügigkeit von Personen des einen Kantons gegenüber – ich betone das – allen anderen Kantonen. Bei der ersten Teilrevision der Bundesverfassung 1866 ging es darum, dass die Personenfreizügigkeit für alle Personen galt, auch für die Juden. Die Juden in der heutigen Debatte sind, Sie haben es bereits gehört, die Roma, und mit «alle Kantone» sind in der heutigen Debatte vor allem Bulgarien und Rumänien gemeint. Wie es damals für die Schweiz undenkbar war, ärmere Kantone aus der Personenfreizügigkeit auszuschliessen, ist es heute für die EU undenkbar, ärmere Staaten oder Angehörige einer stigmatisierten Ethnie aus der Personenfreizügigkeit ausgrenzen zu lassen.

Es kommt hinzu, dass die Schweiz ein kleines Land mitten in Europa ist: Es gibt kaum einen EU-Staat, der mit dem EU-Gemeinwesen wirtschaftlich derart verflochten, menschlich derart verbunden und kulturell derart verknüpft ist wie die Schweiz. Als einziger Ersatz für die Mitgliedschaft bleibt ein dichtes Netz von bilateralen Abkommen. Die ökonomische Entwicklung der letzten Jahre bestätigt deren Nutzen. Nicht wer die Bilateralen befürwortet, sondern wer sie ablehnt, provoziert noch mehr Arbeitslosigkeit. Allerdings hatten die Bilateralen die letzten Male nur dank der flankierenden Massnahmen an der Urne eine Chance.

Die Menschen, auch das zeigt die Geschichte unseres Bundesstaates, tragen liberale Massnahmen nur mit, wenn sie mit sozialen Massnahmen verknüpft werden. Bei den kommenden Abstimmungen kommt dazu, dass die Konjunktur weniger rosig ist. Das hat zur Folge, dass die Risiken und Ängste noch grösser sein werden und die sozialen Sicherungen noch stärker sein müssen. Nur eine soziale Schweiz kann eine weltoffene Schweiz sein. Deshalb braucht es ein

ganzes Bündel zusätzlicher Fortschritte. Dazu gehören die Einführung von Normalarbeitsverträgen für Haushalthilfen und der starke Ausbau der Kontrolle von Schweizer Unternehmen.

In der APK hat Bundesrätin Leuthard einen Antrag der grünen Fraktion entgegengenommen, der vom Bundesrat verlangt, zu prüfen, ob der Bund bzw. die Kantone bei den Unternehmen, die einem gesamtverbindlich erklärten GAV angehören, die Kontrollkosten übernehmen könnten, das heisst bei Unternehmen, in denen diese Kosten bisher von den paritätischen Kommissionen übernommen wurden; das wichtigste Beispiel dafür ist das Gastgewerbe. Wenn dem Bundesrat daran liegt, dass das Volk der Weiterführung und Ausdehnung der Personenfreizügigkeit zustimmt, dann setzt er Forderungen wie diese um. Und wenn die CVP/EVP/glp- und die FDP-Fraktion wirklich ein oder notfalls zwei Ja wollen, dann sollen Sie den Antrag Rechsteiner Paul/Fasel unterstützen. Dasselbe gilt für den Antrag Sommaruga Carlo bezüglich des Mietrechts. Mit der Personenfreizügigkeit geraten nicht nur die Löhne unter Druck, sondern auch die Mieten. Diese gehen allerdings nach oben.

Die grüne Fraktion beantragt Ihnen, der Weiterführung und Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zuzustimmen, die flankierenden Massnahmen zu stärken und die Vorlage als eine zu behandeln, weil es nur eine Personenfreizügigkeit gibt. Genauso, wie sich die Schweiz nur als ein Gemeinwesen mit 26 Kantonen behandeln lässt, lässt sich die Europäische Union nur als ein Gemeinwesen mit heute 27 Mitgliedern betrachten.

Zuletzt noch dies, Kollega Mörgeli: Die Souveränitätsfrage stellt sich nicht gegenüber der EU, sondern gegenüber den USA. Über unser Verhältnis zur EU können das Volk und dieses Parlament abstimmen. Wie wir in den letzten Tagen erfahren haben, ist das bei unserem Verhältnis zu den USA leider nicht der Fall.

Brunner Toni (V, SG): Die Verträge mit der EU zur Personenfreizügigkeit haben gewaltige Auswirkungen auf unser Land, weil sie allen Bürgern der EU-Länder das Recht geben, frei in die Schweiz zu kommen, hier erwerbstätig zu werden und sich hier niederzulassen. Insbesondere die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien liegt ganz überwiegend im Interesse der EU und nicht primär im Interesse der Schweiz. Da vorab die EU profitiert, müssen in dieser Sache auch schweizerische Forderungen eingebracht werden.

Es geht insbesondere um die Respektierung der schweizerischen Steuersouveränität – Sie kennen die Forderungen der EU, die sehr weitreichende steuerpolitische Forderungen an die Adresse der Schweiz stellt. Kommt die Schweiz diesen unhaltbaren Forderungen nach, gibt sie ihre Souveränität in der Steuerpolitik weitgehend auf. Für die SVP ist deshalb klar: Unter den aktuellen Umständen kann die Schweiz der Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien nicht zustimmen. Solange die EU keine unwiderfällige, verbindliche und auch schriftliche Erklärung über die Respektierung der schweizerischen Steuersouveränität abgibt, kann die Personenfreizügigkeit mit Rumänien und Bulgarien keinesfalls akzeptiert werden. Wird die Ausdehnung ohne entsprechende Garantien genehmigt, ergreift die SVP das Referendum.

Die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens mit der EU und dessen Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien wurden vom Bundesrat richtigerweise in einer einzigen Botschaft, jedoch in zwei separaten Bundesbeschlüssen verabschiedet. Mit diesem Vorgehen wollte der Bundesrat dem Volk ermöglichen, getrennt über die beiden Beschlüsse abzustimmen, falls es ein Referendum gäbe. Der Ständerat hat diese beiden Beschlüsse in einem demokratisch und rechtsstaatlich mehr als fragwürdigen Vorgang zu einem einzigen Bundesbeschluss zusammengefasst. So wird das Volk hintergangen, weil es nicht getrennt über diese beiden völlig unterschiedlichen Fragen abstimmen kann! Offensichtlich wird befürchtet, dass das Schweizervolk gegen die Personenfreizügigkeit mit Bulgarien und Rumänien stimmen könn-

te, weil ein Anstieg der Arbeitslosigkeit und der Kriminalität befürchtet wird.

Die SVP verurteilt diese undemokratischen Machenschaften, die zur Entmündigung des Volkes führen, scharf. Für die SVP ist es daher zentral, dass die Bevölkerung differenziert über diese beiden Vorlagen abstimmen und sich dazu äussern kann. Wir haben demnach mit Befriedigung vom Entscheid der APK unseres Rates Kenntnis genommen, die Vorlagen separat zu behandeln. Er zeigt, dass die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates das Volk ernst nimmt und es nicht entmündigen will.

Für den Fall, dass das Parlament die Vorlage zur Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien genehmigt, bevor die von der SVP geforderten Bedingungen nach einer Erklärung zur Respektierung der schweizerischen Steuersouveränität erfüllt sind, verhält sich die SVP wie folgt: Falls die Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf die beiden neuen EU-Mitgliedländer und die Weiterführung der Personenfreizügigkeit mit den bisherigen EU-Mitgliedstaaten in zwei separaten Beschlüssen vorgelegt werden, ergreift die SVP das Referendum gegen die Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf Bulgarien und Rumänien, verzichtet aber auf ein Referendum gegen die Weiterführung. Falls die Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf die beiden neuen EU-Mitgliedländer und die Weiterführung der Personenfreizügigkeit mit den bisherigen EU-Mitgliedstaaten in einem einzigen Beschluss vorgelegt werden, so ist unsere Partei gezwungen, gegen das Gesamtpaket das Referendum zu ergreifen.

Sollte also unser Rat und in der Folge auch der Ständerat der Kommission unseres Rates folgen und zwei separate Bundesbeschlüsse verabschieden, verzichtet die SVP auf ein Referendum gegen die Weiterführung der Personenfreizügigkeit mit den bisherigen EU-Staaten und bekämpft lediglich deren Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien. Die SVP-Fraktion hat darüber hinaus den Beschluss gefasst, der Weiterführung der Personenfreizügigkeit mit den bisherigen Ländern zuzustimmen.

Fehr Mario (S, ZH): Die Personenfreizügigkeit ist nicht nur das Herzstück der europäischen Integration, sie ist auch das Rückgrat der Beziehungen unseres Landes zur Europäischen Union. Ohne die Personenfreizügigkeit mit allen EU-Staaten wird es in Zukunft keine bilateralen Verträge geben. Es gibt keine Personenfreizügigkeit à la carte. Wer hier behauptet, dass beispielsweise den neuen EU-Mitgliedern Rumänien und Bulgarien eben diese Personenfreizügigkeit verweigert werden könnte, der hat entweder das Funktionieren der EU nicht verstanden, oder er sagt uns schlicht und einfach nicht die Wahrheit. Die EU würde niemals eine Ungleichbehandlung ihrer verschiedenen Länder akzeptieren, und dies zu Recht, genau gleich, wie wir eine Ungleichbehandlung der einzelnen Kantone niemals akzeptieren würden.

In der Analyse sollten wir uns in einem einig sein: Die Personenfreizügigkeit ist eine Erfolgsgeschichte für unser Land, auch und vor allem wirtschaftlich. Wir haben allein im vergangenen Jahr 85 000 qualifizierte Arbeitskräfte für unsere Wirtschaft gewinnen können, jeder dritte Franken wird im Handel mit der EU verdient, und rund 400 000 Schweizerinnen und Schweizer arbeiten im europäischen Raum. All dies ist ohne Personenfreizügigkeit nicht möglich. Wer deshalb die Personenfreizügigkeit mit einem oder mehreren Staaten Europas bekämpft, der spielt mit dem Feuer. Genau dies macht heute die SVP-Fraktion mit ihren fünf Rückweisungsanträgen, von denen sie selber weiss, dass einige erfüllt sind und sich die anderen gar nicht erfüllen lassen. Frau Estermann fordert von der EU eine schriftliche Erklärung, dass sie die Steuersouveränität der Schweiz respektiert. Entweder sind wir ein souveräner Staat, und wir sagen das auch, oder wir sind es nicht. Souveränität kann man sich nicht von anderen garantieren lassen. Herr Stamm fordert eine unbefristete Schutzklausel für Rumänien und Bulgarien. Diese Verhandlungen wurden vom damaligen alt Bundesrat Blocher geführt. Er hat grosszügige Übergangsfristen von sie-

ben beziehungsweise zehn Jahren herausgeholt. Sie wollen doch nicht ernsthaft behaupten, dass jemand härter verhandeln könnte als alt Bundesrat Blocher.

Frau Geissbühler will mit ihrem Rückweisungsantrag eine Verknüpfung der Vorlage zu den Kohäsionszahlungen an Rumänien und Bulgarien mit dieser Personenfreizügigkeitsvorlage. Sie will auch, dass der Stimmbürger informiert wird. Der Stimmbürger ist informiert. Wir wissen, dass wir 257 Millionen Franken an Kohäsionszahlungen leisten. Die gesetzlichen Grundlagen dafür sind vorhanden.

Herr Wobmann will einen Bericht über die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf EU-Beitrittskandidaten, und er nennt dann eine ganze Reihe davon. Die meisten dieser Länder sind nicht einmal Beitrittskandidaten. Nur die Türkei und Kroatien sind es, und Verhandlungen führt die EU einzig und allein mit Kroatien. Heute über eine mögliche Ausdehnung, von der wir nicht einmal wissen, Ob und wann sie stattfindet, einen Bericht zu schreiben ist eine Bedingung, die man nicht erfüllen kann und die einzig und allein dazu dient, dieser Personenfreizügigkeit nicht zum Durchbruch zu verhelfen. Herr Wobmann fordert im Antrag der Minderheit V auf Rückweisung ein effizienteres Rückübernahmeabkommen. Der Bundesrat hat uns einen Brief geschrieben, dass ein solches am 30. Mai im Bundesrat zur Genehmigung vorliegt.

Es ist auch völlig unklar, wie alle diese Rückweisungsanträge der fünf Minderheiten zueinander in Bezug stehen. Wenn alle diese Minderheitsanträge auf Rückweisung angenommen würden, dann würden wir – das kennen Sie ja von der SVP – niemals eine Personenfreizügigkeit erhalten. Müssen wir also einen dieser Minderheitsanträge auf Rückweisung gutheissen? Gelten sie kumulativ? Ist die SVP-Fraktion allenfalls bereit, einen zurückzuziehen, wenn ein anderer durchkommt? Wo sind hier die Prioritäten? Sie wissen ganz genau, dass alle diese Forderungen niemals erfüllt werden können, und ich finde deshalb den Antrag der Minderheit Stamm, die gar nicht auf die Vorlage eintreten und keine Personenfreizügigkeit will und das auch schon in der Kommission ehrlich gesagt hat, wenigstens Klartext. Wir wissen, woran wir sind.

Die SP-Fraktion unterstützt die Weiterführung und die Erweiterung der Personenfreizügigkeit mit Überzeugung. Wir bitten Sie, auf diese Vorlage einzutreten, und wir bitten Sie insbesondere, die beiden Beschlüsse im Sinne des Ständerates zu vereinen. Es ist halt einfach so: Wenn Sie getrennt abstimmen lassen, dann offerieren Sie der Bevölkerung eine Scheinwahlfreiheit. Es gibt nur eine Personenfreizügigkeit, und die Bevölkerung sollte sich klar darüber äussern, ob sie diese eine Personenfreizügigkeit mit der ganzen EU will oder eben auch nicht.

Zum Schluss kann ich Ihnen mitteilen, dass die Rumänen, unabhängig von unseren heutigen Beratungen, ohnehin demnächst in die Schweiz kommen werden, und zwar bereits nächste Woche. Sie werden nach Zürich und Bern an die Fussballeuropameisterschaft kommen. Die rumänische Fussballnationalmannschaft wird von Tausenden ihrer Fans in die Schweiz begleitet werden. Sie seien herzlich willkommen in diesem Land!

Zisyadis Josef (G, VD): Pouvez-vous m'expliquer vos incohérences? Il y a quelques semaines, lors d'une votation populaire, vous vous battiez contre les objets de votation présentés sous forme de paquet, et maintenant vous vous battez pour empêcher le peuple de se prononcer de manière séparée sur deux sujets totalement différents.

Fehr Mario (S, ZH): Ich glaube nicht, dass es eine Inkohärenz gibt. Sehen Sie, Herr Zisyadis, als wir damals über die Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf die zehn neuen EU-Staaten und über die flankierenden Massnahmen debattiert haben, waren meines Erachtens auch Sie der Meinung, dass die Erweiterung und die flankierenden Massnahmen in einer Vorlage zusammengefasst werden müssen, weil es eben einen engen Sachzusammenhang gibt. Die Zusammenfassung der Personenfreizügigkeit mit den flankierenden

Massnahmen damals war meines Erachtens juristisch viel problematischer als diese Zusammenfassung, bei der es ganz klar um eine Frage geht: Wollen wir die Personenfreizügigkeit mit der Europäischen Union, wollen wir die bilateralen Verträge? Wenn wir das wollen, sagen wir Ja; wenn wir es nicht wollen, sagen wir Nein. Die Frage ist klar, die Frage ist logisch, und die Frage ist sehr kohärent formuliert.

Riklin Kathy (CEg, ZH): Das Wichtigste zuerst: Die CVP steht voll und ganz zur Personenfreizügigkeit und stellt sich hinter den Entscheid des Ständerates. Denn die bilateralen Verträge der Schweiz mit der EU sind eine Erfolgsgeschichte für unser Land und für die Schweizer Wirtschaft. Am 21. Mai 2000 wurden sie von der schweizerischen Bevölkerung mit 67,2 Prozent Jastimmen gutgeheissen.

Zu den Bilateralen I gehören neben dem Abkommen über die Freizügigkeit sechs fundamental wichtige Abkommen: das Abkommen über die wissenschaftliche und technologische Zusammenarbeit, das Abkommen über die gegenseitige Anerkennung der Konformitätsbewertungen, das Abkommen über bestimmte Aspekte des öffentlichen Beschaffungswesens, das Abkommen über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen, das Abkommen über den Luftverkehr und das Abkommen über den Güter- und Personenverkehr auf Schiene und Strasse. Wer möchte diese Abkommen missen, wer möchte sie gefährden? Sicher keine Partei, die sich ihrer Verantwortung für das Wohl unseres Landes bewusst ist.

Zu diesen ersten sieben bilateralen Verträgen mit der EU gehört die Personenfreizügigkeit. Sie sichert die geregelten bilateralen Beziehungen mit der EU als Ganzes und damit einen weitgehenden Zugang der Schweizer Unternehmen zum erweiterten Binnenmarkt. Ein Nein zur Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens im Allgemeinen wie auch nur ein Nein zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Bulgarien und Rumänien brächte alles zu Fall. Von der Zustimmung zur Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens sowie zu dessen Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien hängt somit letztlich die Weiterführung des bilateralen Weges ab. Wegen der Guillotineklausel würden bei Kündigung bzw. Nichterweiterung des Freizügigkeitsabkommens auf Bulgarien und Rumänien alle sechs übrigen Abkommen hinfällig. Dies ist Teil des Vertragswerkes. Die SVP-Vertreter behaupten zwar, dass die EU schon mit sich reden liesse.

Gestern hat Matjaz Sinkovec im Namen der slowenischen EU-Ratspräsidentschaft erneut die Guillotineklausel in Erinnerung gerufen. Er warnte, aus Sicht der EU sei es selbstverständlich, dass die Schweiz die verschiedenen Mitgliedsstaaten nicht unterschiedlich behandeln könne. Wir riskieren ein ähnliches Debakel wie beim Luftverkehrsabkommen. Die Schweizer Bevölkerung hat dies bereits am 25. September 2005 begriffen und der Erweiterung des Freizügigkeitsabkommens auf die zehn neuen EU-Länder mit 56 Prozent Jastimmen zugestimmt. Es war bereits damals klar: Es gibt nicht zwei Klassen von EU-Bürgern. Was für Horrorszenarien und Schauergeschichten mussten wir im Abstimmungskampf über die Osterweiterung 2005 von den SVP-Vertretern hören! Nichts davon ist eingetroffen: Wir wurden nicht überschwemmt und nicht ausgenutzt. Unsere KMU und unsere Industrie konnten vielmehr die dringend benötigten Arbeitskräfte rekrutieren.

Nun müssen wir auch die Rumänen und Bulgaren als volle EU-Bürger anerkennen. Wer die Rumänen mit den Roma gleichsetzt, betreibt bewusst Demagogie. Die politischen Verantwortlichen und die Klasse politique der SVP wissen ganz genau, dass die Personenfreizügigkeit an klare Bedingungen geknüpft ist: Nur wer eine Anstellung nachweisen kann, darf sich in der Schweiz niederlassen; Arbeitslose, Vagabunden und Kriminelle, wie von den Opponenten an die Wand gemalt, fallen nicht darunter. Die wirren Minderheitsanträge aus der SVP-Fraktion – Nichteintreten, Rückweisung, Aushandeln einer Schutzklausel, Verknüpfung mit Kohäsionszahlungen, Bericht über potenzielle EU-Beitrittskandidaten wie die Türkei, Serbien und notabene Kosovo, Rückübernahmeabkommen mit Bulgarien und Rumänien – zei-

gen, dass es hier um die Bewirtschaftung des Wählerpotenzials der SVP geht. Mit dem vehementen Eintreten für eine Abstimmung über zwei Vorlagen will die SVP offensichtlich Auffangnetze für Peter Spuhler, Hansruedi Wandfluh und andere Unternehmer in der Oppositionspartei schaffen.

Es gibt nicht zwei Klassen von EU-Bürgern, dies wurde uns immer wieder klargemacht. Würden wir das Tessin anders behandeln lassen als alle anderen Kantone? Wohl kaum. Aus diesem Grund gibt es keine Wahl. Wer wie die SVP dem Volk vorgaukelt, es gebe eine Wahl, ist unredlich, Toni Brunner: Es gibt keine Wahl «EU-25 ja, Rumänien und Bulgarien nein». Falls wir die Abstimmung zur Erweiterung auf die EU-27 verlieren würden, müsste neu verhandelt werden, und Neuverhandlungen sind nicht nur äusserst mühsam, sie sind auch hochriskant. Wer Neuverhandlungen provoziert, spielt mit dem Feuer. Zudem ist die Personenfreizügigkeit keine Einbahnstrasse: Sie ist eine Zweibahnstrasse, sie bietet vor allem uns Schweizerinnen und Schweizern ohne EU-Pass Bewegungsfreiheit in der EU. Heute leben und arbeiten rund 400 000 Schweizer Staatsangehörige in der Europäischen Union. Die Jugendlichen können sich problemlos in der EU weiterbilden, studieren oder einen Job ergreifen. International tätige Firmen können ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter endlich legal in die ausländischen Niederlassungen entsenden.

Die Sicherung der Beziehung zur EU ist von entscheidender Bedeutung. Es gibt gute Gründe, die Weiterführung der Personenfreizügigkeit und ihre Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien zu trennen; es gibt aber noch bessere Gründe, eine einzige, referendumsfähige Vorlage zu machen. Denn es gibt keine Personenfreizügigkeit à la carte. Und wenn die SVP-Fraktion meint, bei Vorlage 1 Ja sagen und Vorlage 2 ablehnen zu können, so ist dies unredlich.

Die CVP/EVP/glp-Fraktion stimmt den Vorlagen mit Überzeugung zu.

Müller Walter (RL, SG): Heute entscheiden wir zwischen einer Politik der Zukunft, der Chancen und einer Politik der Angst, der Drohungen und der Stagnation. Die SVP wählt offenbar das Zweitgenannte. Wir haben keine Angst. Ergreifen Sie getrost das Referendum, wir werden für unsere Überzeugung kämpfen und zusammen mit dem Volk gewinnen. Bevor wir heute aber über die Weiterführung und die Ausdehnung der Freizügigkeit auf Bulgarien und Rumänien entscheiden, ist es angebracht, wenn wir einen Blick zurückwerfen und darüber Rechenschaft ablegen, was die Freizügigkeit bisher gebracht hat. Genau das hat man dem Schweizer Volk bei der Abstimmung über die Freizügigkeit mit der EU vor sieben Jahren versprochen: dass es sich dazu nochmals äussern kann, sofern das Referendum ergriffen würde. Wir wollen dies in aller Ehrlichkeit und Offenheit tun, auch wenn uns allen klar ist, dass das Freizügigkeitsabkommen für die Schweizer Wirtschaft und letztlich für die Wohlfahrt in unserem Land unabdingbar ist. Ich denke, wir dürfen hier und heute feststellen, dass der freie Personenverkehr zwischen der Schweiz und der EU eine Notwendigkeit für die schweizerische Wirtschaft ist. Praktisch alle Branchen sind auf Rekrutierungsmöglichkeiten in der EU angewiesen, inklusive der Landwirtschaft und vor allem auch der Gemüsebranche, die ich verrete. Für den wirtschaftlichen Aufschwung braucht es gutausgebildete Fachkräfte, die oft nur im Ausland rekrutiert werden können. Ohne diese Zuwanderung wäre der wirtschaftliche Aufschwung nicht in diesem Masse möglich gewesen, und ohne diesen Aufschwung hätten wir wohl das gute Resultat in der Staatsrechnung noch nicht gehabt.

Bei all den Diskussionen um die Freizügigkeit geht oft und gerne vergessen, dass der Zugang gegenseitig ist und dass er eben auch für unsere Schweizer und Schweizerinnen gilt und vor allem für unsere Jungen, die ihre Chancen mit einer Weiterbildung im Ausland nutzen können. Das Freizügigkeitsabkommen ist letztlich auch das Kernstück der bilateralen Verträge mit unserem wichtigsten Handelspartner. Die ausgeprägte und auch bewährte Verbindung, ja Verflechtung unserer Wirtschaft mit derjenigen der Europäischen Union

setzt ein langfristig stabiles Netzwerk voraus. Mit den bilateralen Verträgen verfügt die Schweiz in Ergänzung zum Freihandelsabkommen von 1972 über einen pragmatischen, zweckbezogenen Zugang zum europäischen Markt. Wer das aufs Spiel setzt – das will offenbar die SVP, und es wird sich heute noch zeigen, ob weitere Parteien dazukommen –, nimmt den Verfassungsauftrag, nimmt die Interessen des Schweizervolkes nicht ernst.

Aber bei all diesen positiven Würdigungen und Feststellungen dürfen wir, ja müssen wir uns auch fragen, ob es Verlierer gibt, ob gewisse Befürchtungen, die bei der Einführung der Personenfreizügigkeit vorhanden waren, eingetroffen sind. Aus meiner Sicht – aufgrund der mir zur Verfügung stehenden Berichte, aufgrund von Rückmeldungen aus der Wirtschaft und aufgrund der persönlichen Erfahrungen aus der tripartiten Kommission meines Kantons – glaube ich feststellen zu dürfen, dass die Befürchtung, die Öffnung des schweizerischen Arbeitsmarktes führe zu negativen sozialen und gesellschaftlichen Verwerfungen, nicht eingetreten ist. Entsprechend den Bedürfnissen der Wirtschaft hat sich die Zuwanderung kontrolliert entwickelt. Logischerweise erfolgt die Zuwanderung vor allem in den Wachstumsbranchen, was letztendlich weitgehend auch dieses Wachstum ermöglicht und sich auch in der Zunahme an Beschäftigten ausweist.

Die Befürchtung, dass vor allem Billigarbeitskräfte zuwandern würden, hat sich nicht bestätigt, vielmehr sind qualifizierte, gutausgebildete Fachkräfte zugewandert, die – und das darf auch einmal gesagt werden – mit hohen Kosten im Ausland ausgebildet wurden. Wenn heute in einzelnen Fachbereichen die Zuwanderung überproportional ausfällt, so hat das möglicherweise auch etwas mit falschen Bildungsprioritäten in unserem Land zu tun. Hier ist die Politik zusammen mit der Wirtschaft gefordert, die notwendigen Korrekturen rasch herbeizuführen. Der lange Zeit auf das Nebengleis gestellte zweite Sektor muss wieder vermehrt durch eine gezielte Ausbildung unterstützt werden. Wenn die Personenfreizügigkeit Mängel aufdeckt – und glücklicherweise vorübergehend auch löst –, ist es also nicht verboten und deshalb auch möglich, Korrekturen anzumahnen und letztendlich durchzusetzen.

Die grössten Befürchtungen bei der Einführung der Personenfreizügigkeit bestanden aber bezüglich der künftigen Lohnentwicklung. Diese Ängste wurden nicht bestätigt. Die flankierenden Massnahmen sind griffig, werden vollzogen und schützen vor Lohndumping. Die zum Teil harschen Reaktionen aus dem Ausland über eine zu restriktive Abschottung des Schweizer Marktes bestätigen die Wirksamkeit der Massnahmen. Der Bundesrat nimmt heute die Hochpreisinsel Schweiz ins Visier, was auch von den Linken und den Gewerkschaften, die ja die Löhne immer schützen wollen, tatkräftig unterstützt wird. Dabei muss er sich aber – und das werden auch wir tun – Gedanken darüber machen, ob diese Stossrichtung mit dem hart verteidigten Hochlohnland Schweiz langfristig kompatibel ist. Zumindest dürften dann eine Veränderung des Gleichgewichts und der daraus resultierende Druck auf die Löhne nicht der Personenfreizügigkeit zur Last gelegt werden.

Wenn die FDP-Fraktion heute ein überzeugtes Ja zur Weiterführung der Personenfreizügigkeit ausspricht, so tut sie es in Kenntnis und in Würdigung der bisherigen Erfahrungen. Wer Arbeitsplätze in der Schweiz sichern will, der muss den Wirtschaftsstandort Schweiz stärken. Das hilft auch den weniger qualifizierten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern. Entweder kommen die Menschen zu den Maschinen, oder die Maschinen gehen zu den Menschen.

Gleichzeitig mit der Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens steht – und das ist vom Termin her zufällig – die Frage der Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien an. Am 1. Januar 2007 sind Rumänien und Bulgarien der Europäischen Union beigetreten. Da nun die Personenfreizügigkeit nicht automatisch auf die neuen Mitglieder ausgedehnt wurde, mussten Verhandlungen mit der EU darüber geführt werden. Wir haben dem Schweizervolk versprochen, dass es sich zu jeder Ausdehnung des Freizü-

gigkeitsabkommens separat äussern kann. Das vom Bundesrat ausgehandelte Protokoll deckt sich weitgehend mit den Bedingungen bezüglich der ersten Ausdehnung, jener auf die im Jahr 2004 beigetretenen Länder. Wiederum gilt eine Übergangsfrist von sieben Jahren für arbeitsmarktliche Zugangsbeschränkungen; die Zahl der Bewilligungen für Daueraufenthalter z. B. steigt von 362 im ersten Jahr auf 1207 im siebten Jahr. Als Kompromiss in Bezug auf die von der Schweiz verlangte längere Übergangsfrist konnte mit der EU der Beginn der Übergangsfristen auf den Zeitpunkt der Inkraftsetzung des Protokolls festgelegt werden. Somit dürfte der Arbeitsmarkt bis 2019 nicht vollständig geöffnet sein.

Die FDP-Fraktion sagt auch zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Bulgarien und Rumänien klar Ja. Die flankierenden Massnahmen erachtet die FDP-Fraktion sowohl in Bezug auf die Weiterführung als auch in Bezug auf die Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien als genügend. Wir setzen uns für eine korrekte und möglichst kohärente Umsetzung in den Kantonen ein. Da besteht noch Verbesserungsbedarf; letztlich geht es aber um die Wirksamkeit der Massnahmen und nicht einfach um ein Zahlenspiel bei den Kontrollen.

Nun noch zur Frage, ob ein oder zwei Bundesbeschlüsse: Die FDP-Fraktion setzt sich klar für zwei getrennte Bundesbeschlüsse ein. Wir alle, auch diejenigen, die das heute nicht mehr wahrhaben wollen, haben erstens dem Schweizervolk wiederholt versprochen, dass es sich nach gesammelter Erfahrung nochmals grundsätzlich zur Personenfreizügigkeit äussern kann; dazu braucht es einen separaten, referendumsfähigen Bundesbeschluss. Zweitens haben wir dem Schweizervolk auch versprochen, dass es sich bei jeder Ausdehnung der Personenfreizügigkeit nochmals dazu äussern kann. Die FDP will und wird diese Versprechung einhalten. Ich appelliere auch an die anderen Parteien, allen voran an die CVP, Versprechungen gegenüber dem Volk höher zu gewichten als kurzfristige parteitaktische Überlegungen. Wir sind überzeugt, wenn wir gegenüber dem Volk ehrlich antreten, werden wir auch diese Abstimmung gewinnen, sofern das Referendum ergriffen wird.

Ich fasse zusammen: Die FDP-Fraktion sagt Ja zur Weiterführung des Personenfreizügigkeitsabkommens, Ja zu seiner Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien, Ja zu zwei getrennten Bundesbeschlüssen, Nein zur Verknüpfung mit anderen Geschäften. Geradezu absurd ist die Forderung der SVP-Fraktion bezüglich Steuersouveränität. Sie geht als Bittstellerin zur EU und sagt: «Bitte, erklärt uns souverän.» Nein, das machen wir selbstständig. Die FDP-Fraktion sagt auch Nein zur Ausdehnung der flankierenden Massnahmen. Wir bitten Sie, den Nichteintretensantrag der Minderheit Stamm und sämtliche Minderheitsanträge auf Rückweisung abzulehnen.

Schibli Ernst (V, ZH): Herr Kollege Müller, warum können Sie sagen, die Befürchtung eines Zustroms von billigen Arbeitskräften in die Schweiz habe sich nicht bestätigt, wenn wir, eben um dies zu verhindern, in diesem Rat flankierende Massnahmen beschlossen haben? In den EU-Staaten ist eine genau gegenteilige Entwicklung festzustellen: Sie können sich billiger Arbeitskräfte kaum erwehren. Was sagen Sie dazu?

Müller Walter (RL, SG): Sie haben ja die Antwort selber gegeben: Die flankierenden Massnahmen sind eben wirksam.

Spuhler Peter (V, TG): Ich glaube, ich muss Ihnen nicht erklären, wo ich betreffend die bilateralen Verträge und die Personenfreizügigkeit stehe. Ich habe diesen Weg, der massgeschneidert für die Schweiz ist und der Schweizer Wirtschaft sehr viel Gutes gebracht hat, immer unterstützt. Ich glaube, und das ist ja ein Ziel unserer Partei wie auch von mir persönlich, dass unsere Schweiz staatspolitisch unabhängig bleiben soll, das heisst aber, dass wir wirtschaftspolitisch den Anschluss an den grossen europäischen Markt brauchen, wollen wir unseren Wohlstand weiterhin halten

oder gar verbessern. Wenn wir die letzten zwei Jahre betrachten, sehen wir, dass die Schweizer Wirtschaft endlich wieder auf den Wachstumspfad zurückgefunden hat, sicher nicht nur wegen der Personenfreizügigkeit. Ich glaube, wir können wirklich behaupten, dass die Schweizer Wirtschaft, speziell auch die Exportindustrie, in einer sehr guten Form ist. Sicher hat uns auch der Wechselkurs des Euro viel an Zug gebracht, und entsprechend sind die Auftragsbücher gefüllt worden. Diesen Auftragsbestand konnten wir aber nur dank der Personenfreizügigkeit abbauen. Ich kann Ihnen das aus eigener Erfahrung als Unternehmer klar sagen: Hätten wir nicht punktuell die entsprechenden Spezialisten aus den EU-Staaten rekrutieren können, wären wir gezwungen gewesen, entsprechende Verlagerungen von ganzen Baugruppen oder Produkten vorzunehmen.

Das heisst jetzt nun aber nicht, dass ein Befürworter wie der Peter Spuhler zu allem Ja und Amen sagt, was aus der EU kommt. Ich glaube, hier und heute geht es darum, ob wir die Verknüpfung zwischen der generellen Weiterführung und der Ausdehnung auf die beiden neuen EU-Staaten Rumänien und Bulgarien in einem Paket wollen. Ich bin klar der Meinung, dass das der falsche Weg ist, dass die Version des Ständerates Resultat eines rein taktischen Geplänkels ist und der Ständerat unnötig mit dem Feuer spielt. Warum? Man muss diese beiden Vorlagen differenziert anschauen. Bei der Vorlage zur Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien geht es darum: Zu welchen Bedingungen – die sind ausgehandelt worden, vielleicht hätte man sie punktuell noch besser aushandeln können, speziell bei der Rückführung der Roma – wollen wir diese Ausdehnung? Bei der generellen Weiterführung geht es darum, dass die bilateralen Verträge, wenn das Referendum ergriffen werden und das Schweizervolk Nein sagen sollte, innerhalb von sechs Monaten nichtig wären. Es braucht keine Kündigung mehr, weder von der EU noch von der Schweiz. Mit dieser Verknüpfung spielen wir nun wirklich mit dem Feuer.

Ich glaube, es ist wichtig, dass wir uns diesen beiden Abstimmungen stellen. Angst vor dem Volk, vor unserem Souverän, zu haben und die beiden Vorlagen im Sinne eines taktischen Geplänkels in einem Paket zu verknüpfen ist der falsche Weg. Diejenigen, die für das Steuerpaket gekämpft haben und mit dieser unglücklichen Pakettlösung gescheitert sind, wissen, wovon ich spreche. Helfen Sie mit, dass die Schweiz auch zukünftig auf dem bilateralen Weg weitergehen kann; helfen Sie mit, dass wir die Mittel haben, unser Wirtschaftswachstum nachhaltig zu stärken; und haben Sie keine Angst vor dem Schweizervolk. Versuchen wir doch gemeinsam, mit Argumenten zu überzeugen, statt eine Vorlage der Angst zu präparieren und dem Volk vorzulegen.

Ich bitte Sie, die Anträge, welche die Trennung des Paketes in zwei Vorlagen fordern, zu unterstützen.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Herr Spuhler, ich habe Ihren Ausführungen noch nicht entnehmen können, ob Sie persönlich für die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien sind.

Spuhler Peter (V, TG): Frau Kollegin Markwalder, wenn Sie aufmerksam Zeitungen lesen, dann wissen Sie, dass ich grundsätzlich für die Ausdehnung bin. Bei der Pakettlösung bin ich mir noch nicht ganz sicher, wie ich mich da verhalten soll.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Das Personenfreizügigkeitsabkommen ist kein bilateraler Vertrag wie alle anderen bilateralen Verträge, die wir abgeschlossen haben; es ist ein ganz spezieller bilateraler Vertrag, es ist ein veritabler Sonderfall. Warum? Zum einen aus inhaltlichen Gründen: Das Personenfreizügigkeitsabkommen garantiert die Niederlassungsfreiheit der Menschen in der Schweiz und in Europa; dies ist eines der wichtigsten persönlichen Grundrechte und als solches auch eine tragende Säule der europäischen Volkswirtschaften. Es ist auch ein Sonderfall aus formellen Gründen, weil das Personenfreizügigkeitsabkommen nicht nur zwischen der Schweiz und der EU abgeschlossen wird, son-

dern jeder einzelne EU-Mitgliedstaat dazu auch Ja sagen muss. Es ist ein Sonderfall wegen der Guillotineklausele, die damit verbunden ist. Das heisst, wenn wir das Personenfreizügigkeitsabkommen ablehnen, entfällt auch eine ganze Serie von anderen wichtigen bilateralen Verträgen, und dann liegt das gesamte, mühsam aufgebaute bilaterale Vertragswerk zertrümmert am Boden.

Ein weiterer Grund, warum das Personenfreizügigkeitsabkommen ein Sonderfall ist: Das Personenfreizügigkeitsabkommen ist ein Politikmodell, weil es die Politik der aussenpolitischen Öffnung mit einer Politik der innenpolitischen Reformen verknüpft. Konkret: Die Personenfreizügigkeit wird verknüpft mit den flankierenden Massnahmen zum Schutz der einheimischen Arbeitsbedingungen. Diese beiden Teile – Personenfreizügigkeit und flankierende Massnahmen – sind wie siamesische Zwillinge. Sie sind untrennbar miteinander verbunden; sie bringen mehr Freiheit, aber sie bringen auch mehr Schutz vor Missbräuchen.

Ich möchte an dieser Stelle eine ganz deutliche Warnung aussprechen an die Adresse all jener, die versuchen, die flankierenden Massnahmen auszuhebeln oder aus ihnen einen Papiertiger zu machen – beispielsweise durch einen laschen Vollzug oder wie es im Kanton Zürich passierte: Kaum war der Gesamtarbeitsvertrag im Baugewerbe nicht mehr in Kraft, senkten die Behörden des Kantons Zürich den Mindestlohn im Baugewerbe um 10 Prozent. Das ist das Spiel mit dem Feuer. Das ist Gift. Das darf man nicht machen. Die Personenfreizügigkeit ist ohne flankierende Massnahmen nicht zu haben. Freiheit ist ohne Schutz vor Missbräuchen in unserem Land nicht mehrheitsfähig. Ich appelliere an die Arbeitgeber, sich bei der Gestaltung der Löhne und Arbeitsbedingungen korrekt zu verhalten. Und ich appelliere an die Kantone, für einen korrekten Vollzug der flankierenden Massnahmen zu sorgen. Denn das ist die beste Methode, um in der Bevölkerung die Akzeptanz für die Personenfreizügigkeit zu erhöhen.

Mehr Akzeptanz erzielen wir aber auch, wenn wir endlich aufhören, die EU zu verteuern. Wenn wir mit der EU einen Pakt abschliessen, ist es nicht der Pakt mit dem Teufel. Natürlich hat die Europäische Union Mängel. Das ist uns allen bekannt. Aber sie hat viel mehr Qualitäten und Stärken. Sie steht für Frieden. Sie steht für Demokratie, für Rechtsstaatlichkeit, für Wohlstand, für ein sozialstaatliches Gesellschaftsmodell, für eine Aussenpolitik, die sich an den Menschenrechten orientiert, und für einen ausgeprägten Minderheitenschutz. Das ist die EU, aber das ist doch auch die Schweiz: Das alles sind auch für uns zentrale Werte und Ziele. Uns verbindet mit der Europäischen Union viel mehr, als uns von ihr trennt. Das ist wirtschaftlich so, das ist politisch so – und das ist gut so.

Ich schliesse mit einem Zitat von Willy Brandt. Willy Brandt hat einmal gesagt: «Es wird zusammenwachsen, was zusammengehört.» Die Schweiz gehört zu Europa.

Das Personenfreizügigkeitsabkommen ist im Moment das wichtigste Bindeglied zwischen der Schweiz und Europa. Es ist Zeit, dass wir aus dem Provisorium eine definitive Lösung machen und die Personenfreizügigkeit weiterführen, wie es Ihnen beantragt ist.

John-Calame Francine (G, NE): Nous avons à nous prononcer sur deux arrêtés. Le premier concerne la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes avec l'Union européenne et ses 25 Etats membres, qui sont devenus depuis lors 27. Le deuxième arrêté vise à élargir cet Accord sur la libre circulation des personnes aux deux nouveaux Etats membres que sont la Bulgarie et la Roumanie. Il s'agit donc d'un enjeu majeur pour l'avenir économique de la Suisse qui ne peut pas se passer de son partenaire économique principal et privilégié.

L'Accord sur la libre circulation des personnes fait partie des sept accords négociés lors des Bilatérales I. Ils forment un tout indissociable et si l'un d'eux est résilié, la guillotine tombe et tous les accords des Bilatérales I perdent leur validité six mois plus tard. La clause guillotine fait intégralement partie des contrats signés avec l'Union européenne. Penser

que l'Union européenne pourrait ne pas actionner cet instrument est irresponsable et doit nous faire réfléchir à la stratégie à appliquer pour garantir l'acceptation de ces arrêtés devant le peuple si un référendum était lancé.

L'Union européenne représente un marché de 490 millions de consommateurs. Chaque jour, 1 milliard de francs est échangé avec l'Union européenne et 1 franc sur 3 de notre PIB est réalisé dans l'Union européenne. Ces dix dernières années, les échanges commerciaux ont progressé de 6 pour cent par an. C'est dire s'il est absolument vital pour notre pays de mettre en oeuvre une stratégie de vote qui permette de consolider et de développer les accords bilatéraux avec les 27 pays membres de l'Union européenne sans risquer un refus devant la population.

Ces six dernières années, nous avons pu expérimenter la libre circulation des personnes et nous n'avons pas constaté d'immigrations massives. Le plombier polonais qui vient prendre la place du travailleur suisse est resté un mythe. La pression sur les salaires, davantage causée par la mondialisation et les délocalisations d'entreprises, ne s'est pas accentuée et nous n'avons pas observé de tourisme social. De plus, contrairement à ce que certains prétendaient il y a six ans, nous n'avons pas croulé sous l'assaut des migrants.

Grâce à la bonne conjoncture actuelle, le chômage a régressé et le nombre de places de travail augmenté. Les partenaires sociaux ont reconduit la convention collective de travail dans le bâtiment et obtenu des hausses de salaires dans certains secteurs.

Pour éviter les abus et le non-respect des conventions, les cantons ont mis sur pied des commissions tripartites chargées de surveiller le marché du travail. Dans certains cantons, celles-ci ont plutôt bien fonctionné. Les résultats des enquêtes et les actions de ces organes tripartites pourraient pourtant être bien améliorés si les compétences des commissions étaient élargies. Dans les faits, celles-ci ont souvent été performantes pour dénoncer les abus sur les chantiers. En revanche, dans l'industrie, l'accès aux documents reste difficile, car les entreprises rechignent à les fournir lorsqu'un contrôle a lieu et elles peinent à jouer le jeu de la transparence. Cette situation regrettable décrédibilise les mesures d'accompagnement, et il y a certainement lieu de remédier à ce problème si l'on veut espérer un succès en cas de votation populaire.

Comme pour les dix nouveaux pays membres ayant rejoint l'Union européenne en 2004, à compter de la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes, la Suisse maintiendra pendant sept ans des restrictions d'accès au marché du travail, elle fixera des contingents, elle donnera la priorité aux travailleurs indigènes et elle contrôlera les salaires et les conditions de travail; puis des contingents pourront encore être introduits pendant trois ans en cas d'afflux massif de ressortissants de Bulgarie et de Roumanie. Finalement, ce n'est pas avant 2019 que la libre circulation des personnes déploiera pleinement ses effets. Seuls les travailleurs possédant un contrat de travail pourront bénéficier de la libre circulation des personnes. Les Roms qui entrent illégalement sur notre territoire devront dès lors retourner dans leur pays, car des accords de réadmission pour les personnes séjournant en Suisse sans autorisation ont été signés avec la Bulgarie et la Roumanie.

Les Verts sont favorables à ce qu'un seul arrêté soit présenté à la population en cas de référendum. Notre groupe rejettera donc toutes les propositions de minorité qui visent à conditionner ou à limiter la reconduction de cet accord et son extension aux deux nouveaux pays membres de l'Union européenne. Il soutiendra donc la position du Conseil des Etats.

En cas de votation populaire, il ne faut pas minimiser les risques d'un refus. Les régions frontalières, comme l'Arc jurassien et le Tessin, ont vu le nombre de frontaliers énormément augmenter ces deux dernières années, et cette situation, pas toujours bien acceptée par la population, nous fait douter du résultat de la votation. C'est d'autant plus le cas que le nombre de contrats de travail intérimaires et précaires

établis par les entreprises de location de services augmente de façon exponentielle, fragilisant ainsi la main-d'oeuvre. Le combat sera donc vif et son issue incertaine. Les Verts préconisent de fusionner les deux arrêtés et de n'en soumettre qu'un seul au vote populaire en cas de référendum. Pour notre groupe, c'est la seule possibilité raisonnable de limiter les risques. De toute façon, l'Union européenne se compose de 27 pays, et non pas de 25. Lancer un référendum contre l'Accord sur la libre circulation des personnes dans son ensemble, ce serait prendre un risque inconsidéré et cela remettrait en cause la voie bilatérale, qui nous a si bien réussis jusqu'à aujourd'hui. Bien que favorables à l'adhésion de la Suisse à l'UE, les Verts ne sont pas prêts, pour atteindre leur objectif, à courir le risque de rendre caduques les Bilatérales I.

Schibli Ernst (V, ZH): Die seit einigen Jahren anhaltende Hochkonjunktur und die Wohstandsauswüchse in unserem Land haben zur Folge, dass Geschichte, Vorsicht und Vernunft in verschiedensten Fragen und Aufgaben sträflich links liegengelassen oder gar nicht berücksichtigt werden. Während andere Staaten ihre Identität, ihre Eigenheiten, ihre Kultur, aber auch die Autonomie ihres Volkes beharrlich verteidigen und durchsetzen, werden in der Schweiz alle Hebel in Bewegung gesetzt, um internationaler, abhängiger und unselbstständiger zu werden. Die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die neuen EU-Staaten Rumänien und Bulgarien ist ein weiteres betrübliches Kapitel in dieser verfehlten Weiterentwicklung unseres Landes. Es muss einem selbstständigen Staat überlassen sein, wie und mit wem er Abkommen abschliessen will. Vor allem sollten es keine einseitigen Vertragsanpassungen sein, sondern die Gegenseite muss bereit sein, Zugeständnisse zu machen, wie das bei Vertragsverhandlungen und -abschlüssen üblich ist.

Die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Bulgarien und Rumänien ist aber einmal mehr auch ein Musterbeispiel dafür, wie man mit unserem Land, seiner Bevölkerung, der direkten Demokratie und den Volksrechten umgeht. Statt dass man sich mit allen Kräften für unsere Interessen einsetzt, wird dem Volk Angst eingeflösst und so massiv versucht, wichtige anstehende Anliegen unseres Landes zu vertuschen oder/und sie zur Bedeutungslosigkeit zu degradieren. Beispiele sind die Steuerhoheit unseres Landes, aber auch die Übernahme von EU-Recht bei der Weiterentwicklung von bilateralen Abkommen, d. h. auch die Ausbeulung der Volksrechte und der direkten Demokratie.

Die SVP steht zum bilateralen Weg, aber nicht um jeden Preis. Die Schweizer Wirtschaft braucht die Personenfreizügigkeit mit Rumänien und Bulgarien nicht. Für alle Wirtschaftsbereiche gibt es genügend Möglichkeiten, Arbeitskräfte anderswo zu rekrutieren. Zudem sind diese neuen Staaten betreffend die Kriminalität und die Korruption in der Spitzengruppe der Negativländer. Über die Probleme mit den Roma in Italien muss ich nichts weiter ausführen, dazu wurde bereits genügend gesagt.

Die Schweiz sollte keine Ausdehnungen des Personenfreizügigkeitsabkommens mehr gutheissen, bevor nicht die Steuersouveränität unseres Landes von der EU schriftlich bestätigt ist. Aber jetzt ist schönreden angesagt, vor allem schönreden von den Befürwortern der Vorlage und natürlich von den EU-Mitgliedschafts-Befürwortern, und dies im klaren Wissen, dass man, um die eigenen Interessen durchsetzen zu können, die Bevölkerung an der Nase herumführen muss. Dieses verachtende Verhalten vieler Politikerinnen und Politiker gegenüber dem Volk, aber auch gegenüber den Stimmberechtigten spielt und trägt die SVP nicht mit. Wir verlangen, dass die Souveränität unseres Landes unangestastet bleibt, dass die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien ausgesetzt wird und dass die Volksrechte und die direkte Demokratie vollumfänglich gewahrt bleiben.

Amacker-Amann Kathrin (CEg, BL): Die wichtigsten Abkommen zwischen der Schweiz und der EU sind das Freihandelsabkommen von 1972 und das Freizügigkeitsabkommen

von 1999. Die EU ist unser wichtigster Handelspartner. Der freie Personenverkehr zwischen der Schweiz und der EU ist für die Prosperität der schweizerischen Wirtschaft absolut zentral. Es geht heute also um ein Schlüsseldossier für unser Land. Es stehen in dieser wirtschaftlichen Beziehung zwischen der Schweiz und der EU zwei Entscheide an: erstens die Weiterführung des bisher befristeten Freizügigkeitsabkommens und zweitens die Ausdehnung dieses Abkommens auf zwei neue EU-Mitgliedstaaten.

Die CVP/EVP/glp-Fraktion spricht sich klar für die Weiterführung und die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens aus. Damit sind wir hier sicher nicht allein, sondern in guter Gesellschaft. Die heisse Frage in diesem Saal aber ist, ob es eine oder zwei Abstimmungsvorlagen geben soll. Die CVP/EVP/glp-Fraktion empfiehlt, eine Vorlage zur Abstimmung zu bringen. Warum? Weil es nur einen bilateralen Weg gibt, weil hier nicht aus zwei Fragen die eine ausgewählt werden kann und die andere nicht, weil «ja» plus «nein» einfach nur «nein» heisst.

Dem Stimmvolk nur eine Vorlage vorzulegen ist kein Trick, sondern hat mit Ehrlichkeit zu tun. Bei einer Erweiterung des Freizügigkeitsabkommens auf weitere EU-Länder stellt sich nämlich nie die Frage, ob wir jetzt diese neuen EU-Länder noch zu den bestehenden dazuhaben wollen oder nicht. Es stellt sich immer nur die Frage, ob wir das gesamte Freizügigkeitsabkommen mit der EU, auch mit einer erweiterten Anzahl Länder, nach wie vor wollen. Es geht also immer um alles oder nichts, auch in Zukunft.

Wenn das Referendum gegen die Personenfreizügigkeit ergriffen wird und die Schweiz diese Weiterführung ablehnt, treten die Bilateralen I nach sechs Monaten ausser Kraft. Fakt ist: Lehnt die Schweiz die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die neuen Mitgliedländer Rumänien und Bulgarien ab, schafft sie eine diskriminierende Ungleichbehandlung dieser beiden Staaten, was die EU nicht akzeptieren wird. Obwohl also die direkten Auswirkungen der beiden Entscheide etwas unterschiedlich sind, ist das Ergebnis dasselbe: Der bilaterale Weg wird zu Makulatur. Dieses Katastrophenszenario will wohl keiner in diesem Land.

Jenseits vom politischen Gezänk gibt es Tatsachen, die nicht wegzudiskutieren sind. Wirtschaftliche Prosperität und direktdemokratische Institutionen sind die Grundpfeiler für Stabilität und Sicherheit. Für die meisten Branchen in der Schweiz ist die Möglichkeit der Rekrutierung von Personal aus EU-Ländern zentral. Die letzten Jahre haben klar gezeigt, dass das Freizügigkeitsabkommen mit der EU funktioniert. Unkontrollierte Masseneinwanderungen sind ausgeblieben. Die flankierenden Massnahmen gegen Sozial- und Lohndumping greifen. Wir holen Arbeitskräfte nur dort, wo wir sie brauchen. Es herrscht Konsens darüber, dass die Einführung der Personenfreizügigkeit für Bulgarien und Rumänien kontrolliert und dosiert erfolgen muss. Mit den ausgehandelten Kontingenten ist das vorgesehen. Die Aktualisierung der Abkommen über die Rücknahme von Personen mit unbefugtem Aufenthalt ist für Rumänien und Bulgarien aufgegleist. Die geplante Verdichtung von Kontrollen und die Verbesserung der Kohärenz bei den flankierenden Massnahmen sind angemessen. Wir unterstützen eine verbesserte Umsetzung. Zum Beispiel soll bei Verstössen nicht einfach nur ein Verweis ausgesprochen werden, sondern auch die vorgesehene Busse eingefordert werden.

Auch wenn es im Moment nicht so modern erscheint, ist doch festzuhalten, dass die Freizügigkeit in beide Richtungen gilt. Das heisst, sie eröffnet auch unserem Land und unseren Bürgerinnen und Bürgern neue Arbeits- und Lebensperspektiven.

Die CVP/EVP/glp-Fraktion sagt Ja zur Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens, Ja zur Erweiterung dieses Abkommens auf die beiden neuen EU-Länder und Ja zu einer einzigen Abstimmungsvorlage, weil es nur einen einzigen bilateralen Weg gibt.

Rechsteiner Paul (S, SG): Die Gewerkschaften unterstützen die bilateralen Verträge – im Interesse der Wirtschaft und damit auch der Arbeitsplätze. Das gilt grundsätzlich auch für

die Personenfreizügigkeit und die Freiheiten, die damit verbunden sind. Die Gewerkschaften und die Mehrheit der Schweizerinnen und Schweizer haben dazu aber unter einer Bedingung Ja gesagt. Diese Bedingung lautet, dass in der Schweiz zu Schweizer Löhnen gearbeitet werden muss. Die schweizerischen Arbeitsbedingungen müssen gegen Lohndumping aktiv verteidigt werden. In der Schweiz muss man von Schweizer Löhnen leben können. Die Wirtschaftsverträge müssen sich für die Lohnabhängigen und für die Bevölkerung auszahlen.

Die flankierenden Massnahmen, die hier beschlossen und der Bevölkerung versprochen worden sind, haben zu greifen begonnen. Aber es gibt noch grossen Nachholbedarf beim Schutz durch die Gesamtarbeitsverträge, auch wenn der zentrale Bauvertrag jetzt wieder steht, und bei den Lohnkontrollen. Die Aufstockung auf 27 000 Kontrollen pro Jahr, die jetzt versprochen wurde, ist das absolute Minimum für wirksame Kontrollen, nicht nur für die Entsandten, sondern auch für die Schweizer Arbeitgeber, die von der Personenfreizügigkeit profitieren. Wo kontrolliert wird, können Missstände aufgedeckt und bekämpft werden. In Branchen mit Mindestlöhnen stehen bei Lohndumping wirksame Massnahmen zur Verfügung. In Branchen ohne Mindestlöhne müssen dort, wo Missbräuche vorkommen, die gesetzlich vorgesehenen Verfahren zum Erlass von Mindestlöhnen jetzt umgesetzt werden. Hier sind in erster Linie die tripartiten Kommissionen gefragt.

Es gibt weiteren Handlungsbedarf: Die Verstossquote bei den Temporärfirmen ist besonders hoch. Hier muss endlich für Ordnung gesorgt werden. Ein grosser Schritt würde gemacht, wenn es zu einem allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrag kommen würde. Aber das genügt nicht für sich allein; auch die Behörden müssen ihre Arbeit machen, zum Beispiel endlich mit Sperrern und Verboten gegenüber den Temporärfirmen, die gegen die Schutzbestimmungen verstossen, das Gesetz durchsetzen.

Vor allem ist die Glaubwürdigkeit des Bundesrates selber gefragt. In wenigen Tagen werden Sie über ein neues Beschaffungsgesetz, das Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen, befinden. Bisher beruhte das Beschaffungsrecht des Bundes auf zwei Grundsätzen: erstens auf der Respektierung der Gesamtarbeitsverträge – aller Gesamtarbeitsverträge, nicht nur der allgemeinverbindlich erklärten – und zweitens auf dem Leistungsortsprinzip, das heisst dem Prinzip, dass die Arbeitsbedingungen des Ortes massgebend sind, wo die Leistungen erbracht werden. Frau Bundesrätin Leuthard, ich würde Ihnen gerne die entsprechende Frage stellen, wenn es Herr Zuppiger gestattet, weil neoliberele Geisterfahrer in gewissen Bundesämtern genau diese fundamentalen Prinzipien, nämlich Gesamtarbeitsverträge und Leistungsortsprinzip, auf denen auch die flankierenden Massnahmen beruhen, aushebeln wollen. Die Logik der flankierenden Massnahmen würde mit Füssen getreten, wenn sich jetzt ausgerechnet die öffentliche Hand nicht mehr an diese Grundsätze halten würde. Sie stehen hier in der Pflicht, diese grobfahrlässige Übung abzurechnen, die zulasten der Arbeitsbedingungen erfolgen würde und die nicht nur die Interessen der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer mit Füssen treten würde, sondern auch diejenigen des Gewerbes. Sie würde vollkommen neue Probleme im Verhältnis zur EU schaffen, weil sich ja Firmen nachher auf den Herkunftsort berufen würden. Sonst können Sie die Glaubwürdigkeit bei der Verteidigung der Arbeitsbedingungen vergessen.

Der Erfolg des bilateralen Wegs hing in der Vergangenheit davon ab, dass die Arbeitsbedingungen in der Schweiz glaubwürdig verteidigt wurden. Das wird auch in der Zukunft, für die kommenden Abstimmungen, nicht anders sein.

Markwalder Bär (RL, BE): Wer hätte nach der Ablehnung des Beitritts der Schweiz zum EWR gedacht, dass die Personenfreizügigkeit einst eine so umfassende Zustimmung geniessen würde, wie dies heute in unserer Debatte zum Ausdruck kommt? Und dies, nachdem die Personenfreizügigkeit damals gerade als Hauptgrund für die Ablehnung

des EWR angeführt wurde. Parlamentarierinnen und Parlamentarier von links bis rechts stimmen heute der wichtigen europäischen Grundfreiheit des freien Personenverkehrs zu, wobei festzuhalten ist, dass dieses Anliegen weder von links noch von rechts kommt, sondern schlicht und einfach liberal ist.

Der breite Konsens betreffend Wichtigkeit der Personenfreizügigkeit kommt nicht von ungefähr. Die Öffnung der Schweiz gegenüber Europa mit den bilateralen Verträgen hat uns mehr Wohlstand, mehr Wirtschaftswachstum, mehr Chancen für unsere Bürgerinnen und Bürger gebracht. Ein zentraler Bestandteil davon ist die Personenfreizügigkeit, die es nicht nur unseren Unternehmen erlaubt, qualifizierte Berufsleute aus den Mitgliedstaaten der EU zu rekrutieren, sondern es auch den Schweizerinnen und Schweizern ermöglicht, innerhalb der EU ohne Hürden und Formalitäten zu arbeiten.

Schauen wir die Fakten an, und seien wir ehrlich! Die Personenfreizügigkeit ist für die Schweiz eine Erfolgsgeschichte, für unser Land, für unsere Wirtschaft, aber auch für unsere Staatsangehörigen im Ausland. Deshalb gilt es, sie weiterzuführen. Doch wir können die Personenfreizügigkeit nur mit der ganzen EU weiterführen, die inzwischen mit Rumänien und Bulgarien auf 27 Staaten angewachsen ist. Es gibt keine Personenfreizügigkeit mit nur einem Teil der EU, sondern nur mit der EU-27 oder gar nicht. Das Prinzip der Gleichbehandlung und der Nichtdiskriminierung gehört zu den Grundpfeilern sowohl der EU als auch der Schweiz. Niemals würden wir akzeptieren, wenn die EU einen bilateralen Vertrag nur mit der Innerschweiz, der Région lémanique oder dem Tessin abschliessen würde. Weder die Schweiz noch die EU tolerieren eine interne Diskriminierung. Deshalb liegt es auf der Hand, dass die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien eine Grundvoraussetzung für die generelle Weiterführung ist.

Es spielt eine untergeordnete Rolle, und es ist eine abstimmungstaktische Formalität, ob die Weiterführung und die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit in einem oder in zwei Bundesbeschlüssen verabschiedet werden. Wichtig ist, dass wir uns bewusst sind, dass es bei jeglichen Referendumsabstimmungen um die Grundfrage geht, ob wir die Personenfreizügigkeit mit der EU wollen oder nicht. Entscheiden wir uns dafür, schaffen wir Rechtssicherheit für europäische Arbeitskräfte in der Schweiz und für Schweizerinnen und Schweizer im europäischen Ausland. Wir geben auch unsere klare Zustimmung für die Weiterführung der Abkommen in den Bereichen Forschung, Abbau technischer Handelshemmnisse, öffentliches Beschaffungswesen, Landwirtschaft – auch hier sei wieder einmal auf den Erfolg des Käseexports aus der Schweiz erinnert –, Landverkehr und Luftverkehr.

Entscheiden wir uns dagegen für ein Nein, werden wir wie im «Leiterli-Spiel» auf Feld 1 zurückgesetzt, nämlich auf die Position der Isolation wie nach dem EWR-Nein. Da müssen sich die permanenten Neinsager die Frage gefallen lassen: Wollen Sie wirklich noch einmal ein Jahrzehnt der Rezession mit Verzicht, Verschuldung und Arbeitslosigkeit erleben? Nur käme jetzt noch der Umstand dazu, dass die EU nicht mehr nur aus 12, sondern mittlerweile aus 27 Mitgliedstaaten besteht, welche nicht mehr die gleiche Bindung zur Schweiz und dasselbe Verständnis für den schweizerischen Sonderfall haben. Ich rufe mit aller Deutlichkeit in Erinnerung: Wir entscheiden bei der Ausdehnung und Weiterführung der Personenfreizügigkeit nicht isoliert über die Frage von Zuwanderung und Auswanderung, sondern regeln damit grundsätzlich unser Verhältnis zur Europäischen Union. Es ist Ihnen allen unbenommen, das wichtige und gute Verhältnis zwischen der Schweiz und der EU aufs Spiel zu setzen. Doch Sie müssen sich der Konsequenzen bewusst sein und die Verantwortung dafür auch übernehmen. Die Schweiz kann als kleiner Staat trotz florierender Volkswirtschaft nicht autark überleben. Wir sind auf gute Beziehungen und auf eine Öffnung gegenüber der Europäischen Union sowohl politisch als auch wirtschaftlich angewiesen.

Wird das Referendum ergriffen, werden wir zum dritten Mal über die Personenfreizügigkeit abstimmen. Die Schweizer Stimmberechtigten haben im Jahr 2000 wie auch im Jahr 2005 der Einführung und Erweiterung der Personenfreizügigkeit mit der EU mit mehr als 60 bzw. 56 Prozent Zustimmung zugestimmt. Ich bin zuversichtlich, dass wir dies aufgrund der positiven Erfahrungen auch in Zukunft tun werden. Lassen Sie mich wieder einmal in Erinnerung rufen: Jeder dritte Franken wird im Austausch mit der EU verdient. Über 60 Prozent unserer Exporte gehen ins EU-Ausland, mehr als 80 Prozent unserer Importe kommen aus der EU. Die EU ist mit Abstand die wichtigste politische und wirtschaftliche Partnerin der Schweiz. Deshalb ist ein gutes Verhältnis zwischen der Schweiz und der EU so eminent wichtig, deshalb brauchen wir die Personenfreizügigkeit, die Bilateralen I, die Bilateralen II, das Freihandelsabkommen von 1972, das Versicherungsabkommen von 1989 und alle anderen bilateralen Abkommen, die wir mit der EU abgeschlossen haben.

Im Namen der Fraktion der Freisinnigen und der Liberalen empfehle ich Ihnen deshalb, sowohl der Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien als Voraussetzung für die Weiterführung der Personenfreizügigkeit als auch der Weiterführung der Personenfreizügigkeit generell zuzustimmen. Die unsinnigen Rückweisungsanträge mit den sachfremden Verknüpfungen sind abzulehnen.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Frau Markwalder, welche Haltung vertreten Sie persönlich und auch in Ihrer Eigenschaft als Sprecherin der FDP-Fraktion bezüglich der Trennung dieser beiden Vorlagen?

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Ich habe in meinem Votum erwähnt, dass es aus meiner Sicht eine untergeordnete Rolle spielt, ob wir uns für eine oder zwei Vorlagen aussprechen. Es geht nämlich um eine abstimmungstaktische Frage, ob nun zwei Referenden möglich sind – sei es bezüglich der Ausdehnung der Freizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien oder generell betreffend die Weiterführung – oder ob wir dem Ständerat folgen und nur einen Beschluss haben. Wichtig ist, dass wir uns bewusst sind, dass es immer um dieselbe Frage geht: Wollen wir die Personenfreizügigkeit mit der EU – ja oder nein?

Fehr Hans (V, ZH): Ich möchte mich zuerst entschuldigen, dass ich ohne Krawatte dastehe, und das vor drei Bundesrätinnen – das ist ja selten. Es tut mir leid, ich habe sie heute Morgen schlicht im Büro vergessen. Ich hoffe aber, dass ich von jenen, die generell keine Krawatte tragen, einen gewissen Sympathiebonus bekomme – man weiss ja nie.

Zur Ausgangslage: Wenn ich diese Debatte verfolge, scheint mir, dass man vor allem auf der linken Seite die Personenfreizügigkeit bzw. die Ausdehnung des Abkommens auf Rumänien und Bulgarien als goldenes Kalb zelebriert, um das man herumtanzt, dabei die Augen verschliesst und die gewaltigen Risiken gar nicht zur Kenntnis nehmen will.

Frau Riklin und Frau Markwalder, was Sie sagen, ist doch Schönrederei – und Sie sagen, Sie hätten Mut! Legen Sie nicht vielmehr eine gewisse Blauäugigkeit an den Tag? Diese Frage muss man sich stellen. Neben der ganzen Schönrederei von Wachstum, Absatzmärkten, paradiesischen Zuständen wird schlicht und einfach gedroht – beispielsweise von der EU, vom slowenischen Aussenstaatssekretär. Das war eine klare Drohung, auch wenn Frau Bundesrätin Widmer-Schlumpf sagt, sie habe das nicht als Drohung wahrgenommen – es war eine Drohung! Auch Frau Bundesrätin Leuthard hat vor einigen Wochen in einem Interview gedroht, wenn wir der Personenfreizügigkeit nicht zustimmten und die Bilateralen nicht fortsetzten, dann bleibe nur noch der Beitritt zur Europäischen Union. Das ist eine Drohung. Ich muss zu diesem Guillotine-Gerede, mit dem wir dauernd bedroht werden, einfach Folgendes sagen: Sie glauben ja selbst nicht daran, dass die Europäische Union und vor allem die einzelnen Staaten dieses Risiko eingehen würden, schon wegen des Landverkehrsabkommens und wegen wei-

terer Abkommen nicht. Deshalb gilt: Juristisch ist die Guillotine möglich, praktisch nicht.

Vergegenwärtigen Sie sich doch noch einmal in aller Ruhe die Tatsachen! Auch der Bundesrat hat 1999/2000, bei der ersten Tranche der Personenfreizügigkeit, wiederholt gesagt: Selbstverständlich können Sie jedes Mal die Volksrechte voll wahren; das Schweizervolk ist frei, jedes Mal über eine Ausweitung oder die Weiterführung zu entscheiden. Heute tönt es ganz anders. Die Tatsachen sind doch: Vor den gewaltigen Risiken dürfen Sie nicht einfach die Augen verschliessen. Niemand sagt, was bei einer Rezession passiert. Was passiert mit den Löhnen? Mit den Arbeitsplätzen? Was passiert mit den Sozialwerken? Ich erinnere Sie nur daran, dass wir bereits heute bei noch nicht geöffneten Grenzen die magische Zahl 40 haben: 40 Prozent der IV-Bezüger sind Ausländer – heute schon! –; ungefähr 40 Prozent der Bezüge der Arbeitslosenversicherung sind Bezüge durch Ausländer; ungefähr 40 Prozent der Sozialhilfe schweizweit gehen auf das Konto von Ausländern. Da könnte etwas auf uns zukommen, und dem sind Sie dann ausgeliefert.

Fallen Sie nicht auf die Bauernfängerei der SP mit diesen sieben Jahren herein! Damit will man nämlich nur die Verknüpfung der beiden Vorlagen rechtfertigen. Sie müssen die Vorlagen trennen aus Respekt vor dem Volk, denn es geht um zwei verschiedene Dinge.

Zum Schluss: Neben all dem, was die SVP-Fraktion Ihnen beantragt, dem ich Sie bitte zuzustimmen, ersuche ich Sie speziell, dass wir eine unbefristete Schutzklausel installieren. Es gibt keinen einzigen Grund, das nicht zu tun. Es geht – für unsere welschen Freunde – um «une clause de sauvegarde non limitée dans le temps». Es geht um nichts anderes als um eine Vorsichtsmassnahme, damit wir dieses enorme Risiko bewältigen und notfalls wieder Kontingente einführen können. Stimmen Sie der Schutzklausel bitte zu!

Müller Geri (G, AG): Lieber Kollege Hans Fehr, das nächste Mal können Sie zu mir kommen, ich gebe Ihnen dann eine Krawatte. Zum Zweiten und als Antwort auf Ihre 40-Prozent-Regel möchte ich hier schon einmal klar festhalten: Es stimmt, was Sie sagen. Aber es muss natürlich auch klargestellt werden, dass diese 40 Prozent bei der IV und der Arbeitslosenversicherung sehr viel mit der Regulierung bezüglich der ausländischen Arbeitskräfte zu tun haben, wie wir sie früher gehabt haben; das war ein «Häb-chläb-Verfahren». Ein italienischer Coiffeur musste wegen der Konkurrenz auf dem Bau arbeiten und umgekehrt; das war das Problem, und heute haben wir sehr viele ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger aus dem Ausland, die von der Arbeitswelt ausgeschlossen sind. Genau das ist eigentlich der Gewinn dieser bilateralen Verträge, genau das ist der Gewinn der Personenfreizügigkeit: Wenn wir einen Coiffeur suchen, kommt ein Coiffeur und nicht ein Bauarbeiter, der dann den Schweizern per se unterstellt ist. Das muss man anerkennen.

Ich möchte zur Würdigung der Vorlage nichts Weiteres sagen, sondern einfach das bestätigen, was meine Kolleginnen und Kollegen vorher gesagt haben: Der bilaterale Weg, die Personenfreizügigkeit, ist ein Erfolgsweg gewesen. Wenn wir uns mit anderen Ländern vergleichen, sehen wir, dass wir heute sehr gut dastehen. Es ist deshalb auch notwendig, das aufzuzeigen, wenn wir dann darüber abstimmen sollen. Dem Volk müssen wir genau diese Werte zeigen, welche die Personenfreizügigkeit für alle gebracht hat. Das können eigentlich alle unterschreiben, von links bis rechts. Wenn jemand das Referendum gegen die Verlängerung der Personenfreizügigkeit ergreift, dann sind das vor allem Parteien, die jetzt vielleicht nicht mehr im Parlament vertreten sind und auf sich aufmerksam machen müssen. Aber eine staatstragende Partei kann ein solches Referendum nicht unterstützen, weil sie aufgrund des sorgfältig erarbeiteten Berichtes des Seco weiss, dass die letzten Jahre der Personenfreizügigkeit der Schweiz viele Vorteile gebracht haben.

Es geht jetzt darum, dass wir politische Verantwortung tragen. Deshalb bitte ich Sie auch eindringlich, diese Rückweiserungsanträge abzulehnen; sie stellen uns vor Souveränitätsprobleme. Ich möchte mir von der EU nicht erklären lassen müssen, wie ein Steuersystem zu funktionieren hat. Das ist unsere Sache, und das ist für mich keine Vorbedingung. Ich möchte keine Schutzklausel gegenüber Rumänien und Bulgarien machen. Ich habe vorhin gesagt, warum das nicht nötig ist. Wir haben heute andere Bereiche, wo wir das machen können. Was die Kohäsion kostet, wissen Sie alle; wir haben diese Zahl schon zur Kenntnis genommen, es geht um 247 Millionen Franken. Somit können Sie diesen Rückweiserungsantrag auch zurückziehen. Einen Bericht über Länder zu machen, über deren Aufnahme in die EU man noch gar nicht spricht, wäre Beschäftigungstherapie für die Verwaltung; das ist nicht nötig. Sollten diese Länder dann wirklich mal auf der Liste stehen, können wir diesen Antrag gerne aufnehmen.

Ich möchte auch ganz kurz die Position einer Minderheit der Grünen vertreten, die ergänzt wird durch den Fraktionskollegen von der PdA/POP. Sie sagt: Lassen wir diese beiden Vorlagen getrennt. Warum? Es wurde versprochen, dass sie getrennt vorgelegt werden. Ich habe bei beiden Vorlagen keine Angst, dass das Volk sie ablehnen würde, falls das Referendum zustande käme. Es ist ein Zufall, dass die beiden Vorlagen zusammen vorliegen. Wären Bulgarien und Rumänien um dieses berühmte Jahr früher aufgenommen worden, hätten wir sowieso zwei Vorlagen. Es ist eben auch ein Teil unserer Demokratie – deshalb habe ich die Lektion aus Brüssel von gestern auch nicht gerne gehört –, und zwar ein zentraler Wert unserer Demokratie, dass wir über jede Frage abstimmen wollen. Was die Schweizer gar nicht lieben, sind Paketlösungen. Also macht es Sinn, diese beiden Vorlagen zu trennen. Die Regulierung der Arbeitswelt und der Miete ist für mich wichtig, aber nicht nur wegen der Ausländer, sondern auch wegen der Schweizer.

Ich danke Ihnen, wenn Sie auf die beiden Vorlagen eintreten und sie getrennt bearbeiten.

Sommaruga Carlo (S, GE): Le débat d'aujourd'hui peut certainement faire regretter l'absence de perspective quant à une adhésion de la Suisse à l'Union européenne, car c'est seulement par cette voie que la Suisse participera effectivement au processus décisionnel européen, au lieu de courir derrière la communauté qui construit le futur de l'Europe. Toutefois, tous les Européens convaincus de notre pays se doivent de reconnaître que la voie des accords bilatéraux est celle qui, aujourd'hui, permet le mieux de réaliser l'indispensable intégration avec nos voisins européens dans les domaines économique, social, culturel ou de la sécurité, pour ne citer que quelques aspects, en apaisant les craintes d'une hypothétique perte d'identité institutionnelle ou de garantie sociale.

Dans ce bilatéralisme, la libre circulation des personnes constitue certainement la colonne vertébrale des relations entre la Suisse et l'Union européenne et a été un élément clé de l'essor économique de la Suisse ces dernières années. Aujourd'hui, cependant, le recul dans les effets de la mise en oeuvre complète de la libre circulation des personnes est faible, et si l'on peut affirmer que la libre circulation des personnes n'a pas généré de dysfonctionnement social majeur, les conséquences à long terme sont encore incertaines. Les mesures d'accompagnement ont toutefois été l'instrument clé de ce résultat intermédiaire positif.

Pour le groupe socialiste, l'effort en matière de mesures d'accompagnement ne saurait être relâché. Le succès d'étape de la libre circulation des personnes justifie clairement que l'on renouvelle l'accord de base et que l'on accepte son extension contrôlée aux nouveaux Etats membres de l'Union européenne, aujourd'hui la Bulgarie et la Roumanie. Toutefois, il ne faut pas occulter la nécessité de répondre positivement à tous les enjeux sociaux qui y sont liés. L'un de ces enjeux sociaux, qui repose sur des faits clairs et concrets, est incontestablement celui du marché du logement. Même si les flux migratoires restent globalement mo-

destes, la croissance de la population provenant des Etats de l'Union européenne ces dernières années a été constante et sensible. Cette croissance se concentre sur les pôles de développement économique, là où les emplois sont créés par notre économie. Or ce sont justement ces pôles qui subissent les pénuries de logement les plus sévères. Rappelons que le taux de vacance de logement, qui doit être supérieur à 2 pour cent pour assurer un marché immobilier fluide, est inférieur à 1 pour cent à Zurich et à Bâle, dans les cantons de Bâle-Campagne et de Vaud, et inférieur à 0,5 pour cent dans le canton de Genève, par exemple.

Cette situation et la persistance de celle-ci pour les prochaines années sont confirmées par l'étude publiée en septembre 2007 par l'Office fédéral du logement. Mais cela est aussi souligné par des analyses de grandes banques ou par des opérateurs immobiliers qui mettent en lumière la forte demande de logements, le haut niveau des loyers, la hausse de ceux-ci dans l'avenir, notamment avec l'arrivée d'une main-d'oeuvre, qualifiée ou non, en vertu des accords bilatéraux et en particulier de celui sur la libre circulation des personnes.

Si l'on peut saluer le fait que la problématique du marché du logement ait été évoquée dans le message par le Conseil fédéral, il est toutefois regrettable que ce même Conseil fédéral n'en ait pas pris la mesure réelle. Quarante lignes d'un message, qui compte septante pages mais aucune proposition concrète, n'étaient pas suffisantes pour traiter cette problématique. Prétendre que la situation se normalisera toute seule relève de l'incantation. En effet, même si la construction de logements a été soutenue ces dernières années, elle n'a pas été concentrée là où les nouveaux demandeurs d'emploi – venus en vertu de la libre circulation – recherchaient un logement. Elle n'a pas permis de résorber la demande supplémentaire. Au surplus, on annonce un ralentissement de la construction de logements. Le fait de renvoyer la recherche d'une solution à la révision du droit du bail, actuellement en consultation, est sans pertinence. Cette révision ne répond aucunement au besoin de logements bon marché ni à la lutte contre les congés notifiés aux locataires pour relouer le logement plus cher à des sociétés ou à des personnes qui disposent de plus de moyens.

En matière de marché du logement et de défenses des intérêts des locataires – ceux-ci constituent 66 pour cent de la population –, la Confédération dispose de moyens d'intervention. Ces mesures d'accompagnement permettraient de protéger le logement populaire et social et, de ce fait, de maintenir les couches populaires au sein de la majorité politique en faveur du principe de la libre circulation des personnes, ce qui est indispensable pour passer toutes les étapes de cette libre circulation. Un amendement dans ce sens sera examiné plus tard au cours du débat.

Geissbühler Andrea Martina (V, BE): Politik heisst auch, Verantwortung für kommende Generationen zu übernehmen. Wer diesen Auftrag ernst nimmt, ist gegen die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien. Sicher hat die Schweiz bei diesem Abkommen relativ lange Übergangsfristen ausgehandelt. Sicher würde es die EU nicht gerne sehen, wenn sich das Schweizervolk gegen die Personenfreizügigkeit stellen würde. Aber wir sind nicht Rumänien und Bulgarien und auch nicht der EU verpflichtet, sondern den Schweizer Interessen und auch den kommenden Generationen.

In den nächsten zehn Jahren dürften wir wahrscheinlich eher wenig von der Ausdehnung der Personenfreizügigkeit spüren. Doch was passiert danach? Wenn die Übergangsfristen auslaufen, droht uns eine Welle von Immigranten aus Bulgarien und Rumänien. In diesen Ländern liegt der durchschnittliche Monatslohn bei rund 500 Schweizerfranken. Die Armut ist gerade auf dem Lande weit verbreitet. Das Bruttoinlandprodukt pro Kopf ist ein Drittel des EU-Durchschnittes. Ein kleines Zahlenbeispiel zeigt, wie lange es theoretisch dauern würde, bis Rumänien und Bulgarien den EU-Durchschnitt in Bezug auf die wirtschaftliche Entwicklung erreichen: Falls Rumänien und Bulgarien in den nächsten Jah-

ren um 6 Prozent jährlich wachsen, was sehr optimistisch ist, und die übrigen EU-Länder um bloss 1,5 Prozent, was sehr pessimistisch ist, dann erreichen Rumänien und Bulgarien in 25 Jahren den EU-Durchschnitt in Bezug auf das Bruttoinlandprodukt; ich spreche wohlverstanden vom EU-Durchschnitt und nicht von der Schweiz. Anders gesagt: Die wirtschaftlichen Unterschiede zwischen der Schweiz einerseits und Bulgarien und Rumänien andererseits werden selbst im für Rumänien und Bulgarien besten Fall noch viele Jahrzehnte lang enorm gross bleiben. Damit werden Tausende von Rumänen und Bulgaren in unserem Land Arbeit suchen, sobald die Übergangsfristen dahinfallen. Diese Entwicklung dürfen wir unserem Land und den kommenden Generationen nicht zumuten.

Unser Land braucht in gewissen Sektoren ausländische Arbeitskräfte, das ist eine Tatsache. Es gibt aber keinen einzigen Sektor unserer Wirtschaft, der spezifisch auf Rumänien oder Bulgarien angewiesen wäre. Diese geplante Ausdehnung der Personenfreizügigkeit ist also schlicht nicht in unserem Interesse, auch nicht im Interesse der Schweizer Wirtschaft. Zudem reklamieren beide Länder schon lautstark Kohäsionsmillionen von der Schweiz. Warum soll unser Land Rumänien und Bulgarien, die korruptesten Staaten in der EU, die – wie die EU selber sagt – viel zu wenig tun, um das Justizwesen zu reformieren und die Korruption zu bekämpfen, mit 300 oder sogar 350 Millionen Schweizerfranken aus Steuergeldern unterstützen?

Nun wird immer behauptet, wenn die Schweiz die Personenfreizügigkeit mit Rumänien und Bulgarien ablehne, fielen alle bilateralen Verträge dahin. Warum wissen diese Leute das so genau? Ist das nicht bloss Angstmacherei der Bundesbehörden? Warum muss der Musterschüler Schweiz immer Ja sagen? Wir sind nicht Mitglied der EU, und wir werden nicht akzeptieren, dass die EU unsere Aussenpolitik diktiert. Die EU hat sehr wohl ein Interesse an den bilateralen Verträgen, zum Beispiel an der Zinsbesteuerung. Sie wird sich daher sehr genau überlegen, ob sie ein Vertragswerk kündigen will, das letztlich auch in ihrem eigenen Interesse liegt.

Barthassat Luc (CEg, GE): L'Union européenne est de loin le principal partenaire économique de notre pays. Nous devons donc consolider de façon rapide et optimale l'ensemble des accords bilatéraux existants. Les deux projets qui sont soumis aujourd'hui au Parlement sont d'une importance vitale pour notre économie. Ils constituent une suite logique de notre stratégie de politique européenne qui contribue de façon très importante au soutien de la croissance et de la prospérité dans notre pays. Selon l'analyse de l'Office fédéral de la justice, il est possible de traiter les deux projets de manière séparée ou de les lier juridiquement.

Par rapport aux craintes concernant les régimes fiscaux, le Conseil fédéral a toujours affirmé qu'il ne négocierait pas sur ces questions, qui d'ailleurs sont de la compétence des cantons. Donc, il n'est pas nécessaire de demander à l'Union européenne de respecter la souveraineté fiscale de la Suisse, car celle-ci est une réalité.

Vu l'évolution démographique dans notre pays, la Suisse a et aura toujours besoin de personnel hautement qualifié et moins qualifié dans des secteurs comme l'industrie, le bâtiment, l'hôtellerie et l'agriculture, mais aussi dans les EMS et les hôpitaux.

La libre circulation des personnes facilite la mobilité des travailleurs dans un sens comme dans l'autre, car elle permet aussi aux entreprises suisses d'envoyer plus facilement leurs travailleurs dans l'Union européenne. Grâce à cet accord, les Suisses bénéficient d'un accès sans entrave au marché du travail de l'Union européenne. Les six années d'expérience avec la libre circulation des personnes ont montré que les diverses craintes, comme celle du plombier polonais, étaient infondées. L'immigration s'est ajustée aux besoins de l'économie. On n'a pas constaté de répercussions sur le niveau des salaires, ni sur les emplois, ni d'évictions de travailleurs suisses.

Des périodes de transition de plusieurs années sont prévues. Pendant cette phase, l'accès au marché du travail en

Suisse est restreint. De plus, les travailleurs nationaux ont la priorité. Même après la période de transition, tout le monde ne jouira pas de la libre circulation des personnes. Avec les délais de transition, il en ressort que le marché du travail helvétique ne sera pas complètement ouvert avant 2016, voire 2019, dans l'éventualité où la clause de sauvegarde serait invoquée.

C'est un plus aussi, concernant la reconnaissance des diplômes, dès lors que le contenu et la durée de la formation sont comparables. Le diplôme est reconnu dans l'autre Etat. Cela augmente les chances des travailleurs suisses à l'étranger.

Concernant l'extension de l'accord à la Roumanie et à la Bulgarie, ces deux pays ont adhéré à l'Union européenne le 1er janvier 2007. Cette extension s'inscrit dans la logique de la voie bilatérale dans laquelle la Suisse s'est engagée avec l'Union européenne. Elle est nécessaire si l'on veut établir une égalité de traitement entre tous les Etats membres. C'est un principe que la Suisse doit respecter avec l'Union européenne. Le Protocole II qui a été négocié et qui règle l'Accord sur la libre circulation des personnes, par analogie avec la première extension de l'accord aux pays qui ont adhéré à l'Union européenne en 2004, constitue une bonne solution. Il permet une ouverture progressive et contrôlée du marché du travail.

La Roumanie et la Bulgarie sont deux marchés de croissance. Au cours des cinq dernières années, les échanges avec la Suisse ont enregistré une croissance de 15 pour cent en moyenne. En tant que membres de l'Union européenne, ces pays deviennent des destinations attrayantes pour les investissements étrangers. C'est une chance pour la place économique et pour l'emploi en Suisse. Le taux de chômage en Suisse a reculé à 2,6 pour cent, alors qu'il atteignait près de 4 pour cent en 2003. Quelque 180 000 emplois ont été créés entre 2005 et 2007. Ceci est un constat positif, je le rappelle, pour notre pays.

Nous ne devons pas mettre en péril la poursuite de la voie bilatérale qui a fait ses preuves. Je vous demande donc d'adopter très clairement ces deux projets.

von Graffenried Alec (G, BE): Es gibt nur ein Ja oder ein Nein zur Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens und zur Ausdehnung dieses Abkommens auf Bulgarien und Rumänien. Das Volk hat schon die Wahl, aber eben nur in einem Beschluss; da besteht der Irrtum. Stimmen die Bürger und Bürgerinnen für die Weiterführung der Freizügigkeit, sprechen sich aber gegen die Ausdehnung auf die neuen Mitgliedstaaten aus, ist das weitere Vorgehen unklar. Eine Ungleichbehandlung ihrer Mitglieder käme für die EU vermutlich eben nicht infrage. In der Folge würde die EU vermutlich das gesamte Abkommen über die Freizügigkeit kündigen. Gestern wurde uns das jedenfalls so in Aussicht gestellt. Wie es genau weiterginge, wissen wir nicht. Wir wissen nur, dass die EU reagieren wird und wahrscheinlich auch reagieren muss. Wie es rauskommt, wissen wir nicht. Es gibt eine total unklare Situation. Das ist eben das Problem, Andrea Geissbühler.

Ein Ja zur Weiterführung der Personenfreizügigkeit liesse sich im Falle eines Neins zur Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien in Brüssel vermutlich nicht durchsetzen. Aber wir würden einmal mehr den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern eine Vorlage unterbreiten, die nicht umsetzbar ist oder im Vollzug grösste Schwierigkeiten machen könnte. Wollen wir das? Ich erinnere hier an die Verwahrungs-Initiative. Wohl gemerkt: Ich werfe das nicht den Initiantinnen und Initianten vor. Es ist deren Aufgabe, zu entscheiden, was für eine Initiative sie uns unterbreiten wollen. Aber es ist unsere Aufgabe und unsere Verantwortung, den Stimmberechtigten Vorlagen zu unterbreiten, die funktionieren, die umsetzbar sind. Wir müssten wissen, was am Schluss bei einem Ja oder bei einem Nein rauskommt. Sonst provozieren wir eben diese Unzufriedenheit bei den Stimmberechtigten, und damit fügen wir der Demokratie Schaden zu. Wir dürfen das Volk nicht über Sachen abstimmen lassen, von denen wir nicht wissen, wie sie umsetzbar sind und ob sie umsetzbar sind.

Christa Markwalder, das ist keine taktische, sondern eine fundamentale demokratische Frage. Seien wir ehrlich; es ist eine Frage der Ehrlichkeit. Seien wir ehrlich! Juristisch ist es unproblematisch, die beiden Vorlagen zu einem Beschluss zu verknüpfen. Die Einheit der Materie bleibt in jedem Fall gewahrt. Die Vorlagen hängen eng miteinander zusammen. Es geht einzig und allein um die eine entscheidende Frage, ob die Schweiz die Personenfreizügigkeit mit der EU weiterführen und damit den bilateralen Weg weiterhin beschreiten will. Eine Personenfreizügigkeit à la carte gibt es für die Schweiz nämlich nicht.

Perrin Yvan (V, NE): Notre voisin européen franchit une étape supplémentaire en accueillant deux nouveaux pays, la Bulgarie et la Roumanie. Cet élargissement nous concerne naturellement puisque ces deux pays intègrent une structure étroitement liée à notre pays par de nombreux accords bilatéraux conclus dans l'intérêt des deux parties, celui sur la libre circulation des personnes n'étant pas le moindre.

Aujourd'hui, deux questions – et j'insiste – se posent à nous: tout d'abord, la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes, ensuite son extension aux deux nouveaux membres de l'Union. Contrairement aux promesses qui ont été faites à la population suisse, à savoir que le peuple pourrait se prononcer sur toute extension dudit accord aux nouveaux membres de l'Union européenne, nombreux sont celles et ceux qui, aujourd'hui, souhaitent lier les deux objets, sous prétexte qu'il y aurait unité de la matière.

Nous ne pouvons que déplorer que le Conseil des Etats se soit prêté à cette manœuvre politicienne qui vise à limiter notre marge de manœuvre et à forcer la main du souverain. Fort heureusement, la Commission de politique extérieure de notre conseil n'est pas tombée dans le piège et a rétabli la version du Conseil fédéral. Cette clairvoyance nous permettra de tenir les engagements pris devant la population.

A l'heure où plusieurs pays de l'Union européenne sont confrontés au problème récurrent des ressortissants roumains et réfléchissent aux mesures à prendre, voire agissent avec énergie, nous envisageons d'apporter une seule réponse à deux questions, d'imposer la même solution à deux problèmes aux facettes bien différentes.

Notre voisin italien lutte aujourd'hui avec vigueur contre l'immigration illégale, qui concerne de nombreux ressortissants roumains. Ce nouveau cheval de bataille aura sans doute des répercussions sur notre pays, vers lequel les immigrants illégaux chassés d'Italie auront sans doute l'envie de se tourner. Quelle sera notre marge de manœuvre lorsque nous aurons accepté sans autre élargissement? On a pu lire ici ou là que nous étions prêts, sans savoir vraiment prêts à quoi.

Jusqu'ici, chaque objet des Bilatérales a été négocié et, comme toujours, chacun a apporté quelque chose, obtenant autre chose en échange. Les partenaires y ont trouvé leur compte, même si des concessions importantes ont parfois été consenties. L'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie échappe à cette logique. Beaucoup sont prêts à accorder cet élargissement sans la moindre contrepartie, alors qu'il y a beaucoup à négocier. Ces derniers mois, des voix de plus en plus fortes se sont élevées contre la souveraineté fiscale de notre pays et de nos cantons. Les exigences, les pressions devrais-je dire, exercées par l'Union européenne constituent une ingérence dans les affaires d'un Etat souverain. En parallèle, l'Union européenne s'apprête à obtenir l'extension de l'accord à ses deux nouveaux membres sans rien mettre sur la table.

Nous ne saurions tolérer pareille situation. La reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes sous sa forme actuelle n'est pas contestée, mais nous n'admettons pas que les nouveaux venus soient accueillis sans que la Suisse puisse aussi y trouver un intérêt. Pour nous, l'extension dudit accord à la Bulgarie et à la Roumanie ne peut être consentie sans contrepartie. Nous demandons bien sûr que l'Union européenne reconnaisse enfin la souveraineté fiscale de la Suisse, aux niveaux national et cantonal. Cette

exigence est à tout le moins légitime, ceci d'autant plus que notre pays s'apprête à apporter sa contribution au fonds de cohésion dont bénéficieront les deux nouveaux pays. Compte tenu de ce que nous allons verser, nous pouvons à tout le moins émettre quelques prétentions.

Nous ne saurions tolérer que l'Union européenne exige l'accès à notre marché du travail pour les nouveaux venus, tout en s'attaquant à un système fiscal qui y est pour beaucoup dans la vigueur de notre économie. A l'heure où l'Italie et bien d'autres pays envisagent de limiter drastiquement l'accès de leur territoire aux ressortissants roumains, la question de la réadmission des délinquants doit également trouver une solution avant d'ouvrir grand les portes.

Encore une fois, une négociation doit permettre à chaque partenaire de trouver quelque intérêt. Même en regardant attentivement, on peine à voir, dans la version actuelle, où est celui de la Suisse. Le projet qui nous est soumis n'est pas satisfaisant et doit donc être corrigé.

Allemann Evi (S, BE): Wir diskutieren heute über ein klassisches Zukunftsgeschäft. Der Ausgang der heutigen Abstimmungen hier im Bundeshaus, aber dann auch der weitere Verlauf an der Urne werden die Schweiz geradezu schicksalhaft prägen. Die Entscheide werden nicht nur den Schweizer Arbeitsmarkt und unsere weitere wirtschaftliche Entwicklung beeinflussen. Auch die Beziehungen zur EU werden dadurch berührt, denn diese Entscheide sind gleichsam das Urteil über die Bilateralen I; die Signale aus Brüssel von gestern sind unzweideutig. Prägen werden diese Entscheide auch die künftige Diskussion über das Verhältnis der Schweiz zur EU sowie jene über die Zusammenarbeit und eine mögliche Integration der Schweiz in die EU.

Die Personenfreizügigkeit ist eine der wichtigsten Errungenschaften der europäischen Integration. Sie hat zum Dialog der Völker, zum Zusammenwachsen Europas und zum Wachstum der Wirtschaft auf dem europäischen Kontinent massgeblich beigetragen und damit auch zu Frieden, Stabilität und sozialem Ausgleich in Europa. Auch in der Schweiz hat die Personenfreizügigkeit das Wirtschaftswachstum massgeblich gefördert und zu neuen Arbeitsplätzen geführt. Wollen wir die Chancen der Personenfreizügigkeit auch in Zukunft nutzen, so müssen wir heute auf das Geschäft eintreten und mit Überzeugung sowohl für die Weiterführung als auch für die Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien eintreten, notabene in einer einzigen Vorlage, denn es gibt nur eine Personenfreizügigkeit.

Wenn die SVP das Schreckgespenst der Einwanderung von Roma an die Wand malt, ist dies reine Angstmacherei. Die Roma-Thematik, so brisant und spannend sie auch immer ist, hat null und nichts mit der Personenfreizügigkeit zu tun. Die Personenfreizügigkeit regelt nicht den freien Reiseverkehr zwischen den betroffenen Ländern, sondern bestimmt lediglich, unter welchen Bedingungen rumänische beziehungsweise bulgarische Staatsangehörige in der Schweiz eine Arbeitsstelle antreten und sich niederlassen können. Wer einen bulgarischen oder rumänischen Pass besitzt, kann schon seit Jahren ohne Visum in die Schweiz einreisen und wird dies auch in Zukunft tun können.

Ganz viel hat aber die Personenfreizügigkeit mit Chancen zu tun, welche eine Zusammenarbeit mit Bulgarien und Rumänien bietet. Die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf diese beiden Länder öffnet uns die Tür zu 30 Millionen neuen potenziellen Konsumentinnen und Konsumenten und zu Arbeitskräften, welche gewisse Schweizer Branchen angesichts auch der demografischen Entwicklung wohl gerne als Personal rekrutieren werden. Rumänien und Bulgarien haben ein jährliches Wachstum des BIP von 5 bis 6 Prozent. Das macht diese Länder als Investitionsstandorte attraktiv. Mehr noch: Die zunehmende Kaufkraft macht die neuen EU-Mitgliedstaaten zu interessanten Zukunftsmärkten für hochwertige Industrieprodukte und Dienstleistungen. Bereits heute erwirtschaftet die Schweiz mit Bulgarien und Rumänien einen Exportüberschuss von rund 650 Millionen Schweizerfranken. Dabei ist das Handelspotenzial mit diesen beiden Staaten noch längst nicht ausgeschöpft. Der

Handel entwickelt sich mit einer überdurchschnittlichen Wachstumsrate von jährlich 15 Prozent sehr dynamisch. Das ist nicht nur gut für die Wirtschaft, sondern es ist vor allem auch gut für die Entwicklung in diesen Ländern, gut für die Bevölkerung vor Ort. Denn ein florierender Handel ist eine wichtige Voraussetzung für Stabilität, soziale Wohlfahrt und Frieden.

Nebst diesen Gründen unterstütze ich die Personenfreizügigkeit auch aus der Überzeugung, dass sich die Schweiz dem EU-Einigungsprozess nicht entziehen kann und auch nicht entziehen soll. Eine europäische Schweiz ist eine Schweiz mit weit mehr Zukunftspotenzial als eine Schweiz, die sich einigelt und isoliert. Dank der Personenfreizügigkeit ist die Schweiz europäischer geworden. Das freut nicht nur mich, sondern auch all jene, die sich bewusst sind, dass in einer globalisierten Welt die Zusammenarbeit über nationalstaatliche Grenzen hinaus unabdingbar ist. Nur gemeinsam mit der EU werden wir globale Probleme wie den Klimawandel oder die aktuelle Hungerkrise in vielen Teilen der Welt bewältigen können.

Wasserfallen Christian (RL, BE): Frau Kollegin Allemann, Sie argumentieren nach dem Motto «Vogel, friss oder stirb» und machen damit einen Kniefall vor der EU, wie Sie das ja auch gesagt haben. Gerade Ihre Partei, die ja immer und bei jedem Thema für flankierende Massnahmen eintritt, will diese zentrale Frage dem Volk in einer einzigen Vorlage unterbreiten. Warum wollen Sie das dem Volk nicht vertieft unterbreiten?

Allemann Evi (S, BE): Es gibt nur eine Personenfreizügigkeit, ich habe es in meinem Votum angetönt. Wir können nicht Ja sagen zur Weiterführung und gleichzeitig Nein sagen zur Ausdehnung. Wenn wir dies dem Volk als Möglichkeit vorgaukeln würden, wären wir unehrlich. Es ist eine Frage der Glaubwürdigkeit, es ist eine Frage der Ehrlichkeit, dass wir dem Volk nur eine Vorlage präsentieren.

Reimann Lukas (V, SG): Ich dachte ursprünglich, der Bundesrat oder besser die Bundesrätinnen hätten mit der Europäischen Union schlecht verhandelt. Je länger, je mehr habe ich aber den Eindruck, sie hätten überhaupt nicht verhandelt. Obwohl die Personenfreizügigkeit, insbesondere deren Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien, offensichtlich im Interesse der EU und nicht im Interesse der Schweiz liegt, wurden keine Verknüpfungen ausgehandelt oder Gegenleistungen gefordert. Dies zeigt der Blick auf die zahlreichen Rückweisungsanträge sehr eindrücklich: Steuern, Kohäsionszahlungen, Erweiterungen, Schutzklauseln – schlucken wir denn eigentlich alles? Einzig Übergangsfristen wurden ausgehandelt. Dazu muss ich Ihnen sagen: Als jungem Bürger ist es mir eigentlich wurst, ob die freie Einwanderung heute, in sieben Jahren oder in zehn Jahren kommt – Hauptsache, sie kommt nicht. Deshalb nützt auch das nicht viel. Jetzt zu sagen, die Personenfreizügigkeit habe keine negativen Auswirkungen auf die Schweiz, ist sehr gewagt. Westliche EU-Staaten haben grösste Probleme mit osteuropäischen Zuwanderern; die Arbeitslosigkeit steigt, die Kriminalität nimmt zu, und das lokale Gewerbe wird durch polnische «Ich-AG» konkurrenziert. Wenn in Italien, Österreich oder Deutschland eine Volksabstimmung über die Ostzuwanderung stattfinden würde, wäre das Ergebnis klar, da bin ich mir ziemlich sicher. Selbst die Linken geben zu, dass das Abkommen auf Löhne, Arbeitsmarkt, Sozialversicherungen und sogar den Wohnungsmarkt Auswirkungen haben wird. Die vollen Auswirkungen werden sich dann zeigen, wenn alle Übergangsfristen weggefallen sind und falls es der Wirtschaft einmal nicht mehr so gut gehen sollte wie jetzt. Dann wird es eine Nivellierung geben, und zwar eine Nivellierung nach unten.

Ich hatte vor Kurzem die Möglichkeit, mit einer Gruppe junger rumänischer Politiker zu reden, und ich habe sie gefragt: «Was haltet ihr denn von dieser Personenfreizügigkeit mit der Schweiz?» Sie haben mir gesagt: «Macht das um Himmels willen nicht! Wir haben erstens kaum noch Arbeits-

kräfte bei uns – die gehen alle ins Ausland –, und zweitens kriegt ihr die Sinti und die Roma nicht in den Griff. Schon Ceausescu bekam die nicht in den Griff; denkt nicht, ihr Schweizer, dass ihr sie in den Griff bekommt!»

Die freie Einwanderung, aus welchen Staaten auch immer, können wir hier jederzeit und beliebig beschliessen; ganz flexibel, ganz liberal. Mit der Personenfreizügigkeit aber gibt es keine Kontrolle mehr. Wenn wir jetzt die Weiterführung der Freizügigkeit mit der Erweiterung auf Rumänien und Bulgarien verknüpfen und das akzeptieren, kommen wir auch bei zukünftigen Erweiterungen nicht darum herum: Serbien, Albanien, die Türkei sind im Gespräch, und ich glaube nicht, dass wir das ernsthaft wollen.

Heute wurde oft gesagt, junge Menschen könnten dann in ganz Europa herumreisen und arbeiten gehen. Wenn sie gut sind, können sie das auch ohne Personenfreizügigkeit tun. Aber zunehmend werden ausländische Arbeitskräfte günstig eingestellt, statt dass man die eigene Jugend ausbildet und ihr hier eine Chance gibt. In Zukunft werden wir dann gezwungen sein, ins Ausland zu gehen.

Zum Schluss noch zur Verknüpfung der Vorlagen, zur grossen Frage von heute: Ich glaube, wir sollten heute als Zeichen der Unabhängigkeit, um die europäischen Druckversuche von gestern abzuwehren, klar sagen: Wir machen zwei Vorlagen. Ich kann mich auch erinnern, dass wir sehr viele Abstimmungskämpfe zu dieser Frage hatten, und es wurde von den Befürwortern und vom Bundesrat immer und immer wieder gesagt: Ihr könnt dann bei jedem weiteren Schritt frei entscheiden, ob ihr weitermachen wollt oder ob ihr nicht weitermachen wollt.

Ich bitte darum und appelliere an Ihre Ehrlichkeit: Machen wir zwei Vorlagen, und lassen wir das Volk frei entscheiden.

Lang Josef (G, ZG): Herr Reimann, Sie haben eine sinti- und romafeindliche Aussage von Rumänen zitiert. Waren in dieser Gruppe von Rumänen auch Sinti und Roma dabei?

Reimann Lukas (V, SG): In dieser Gruppe waren keine Sinti und Roma dabei, aber die Leute aus dieser Gruppe haben mir gesagt, schon Ceausescu habe zwar das eigene Volk überhaupt nicht ausreisen lassen, für Sinti und Roma habe er aber Visa ausgestellt, weil er die nicht in den Griff bekommen habe und das Problem nicht habe lösen können. Ich frage mich: Wenn ein Diktator wie er, der das Volk so im Griff hatte, dieses Problem nicht lösen konnte, wie will es dann die Europäische Union, wie will es die Schweiz lösen?

Donzé Walter (CEg, BE): Vorab zwei Antworten an Herrn Reimann; erstens: Verhandelt hat der Bundesrat, verhandelt haben nicht die drei Bundesrätinnen, die hier sitzen. Zweitens: Die Vorlage auf die Frage der Roma zu reduzieren ist falsch; das hat mit der Freizügigkeit nichts zu tun.

Der bilaterale Weg ist für die Schweiz ein Erfolgsweg. Der Bundesrat stellt nicht die Beitrittsfrage, sondern die Interessen unseres Landes in Bezug auf sein Verhältnis zu Europa in den Vordergrund. Zwei Entscheidungen stehen nun zufällig gleichzeitig an, nämlich die Verlängerung der Freizügigkeit einerseits und die Erweiterung auf die zwei neuen EU-Staaten andererseits. Stellen Sie sich vor, die Schweiz hätte zwei neue Kantone. Würden Sie erlauben, dass das Ausland nur mit der bisherigen Schweiz verhandeln würde? Für die EVP ist klar: Beide Schritte sind folgerichtig, und wenn es nach uns ginge, könnte das Schweizervolk auf einem Zettel über beide Schritte einzeln abstimmen. Nun liegen beide gleichzeitig vor, und es ist die SVP, die hier die Dinge auseinanderdividieren will, damit sie das Referendum nur gegen den einen Punkt ergreifen und dann gezielt schiessen kann. Ich muss sagen: Die Diskussion ist aus meiner Sicht etwas skurril verlaufen. Wer den bilateralen Weg infrage stellt, der provoziert den Beitritt zur EU. Rumänien und Bulgarien haben den Anschluss an die EU geschafft. Ich war acht Jahre durch eine Gemeindeparkerschaft mit Bulgarien im Kontakt und habe mich persönlich davon überzeugen können, welche Fortschritte dieses Land gemacht hat. Diese beiden Länder sind Länder mit grossem Entwicklungspotenzial. Sie

haben in rasantem Tempo den Anschluss an Europa geschafft, und sie sind für uns hochinteressant in Bezug auf Handelsbeziehungen. Schliesslich ist zu sagen, dass die Freizügigkeit nichts mit der illegalen Einwanderung zu tun hat: Kommen darf nur, wer eine Stelle hat, und wer illegal oder als Tourist kommt, ist nicht von einem Ja zur Freizügigkeit abhängig.

Deshalb empfiehlt Ihnen die EVP Eintreten und Ablehnung aller schaumschlägerischen Rückweisungsanträge.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Wenn die Linke dieses Rates zusammen mit der Mehrheit des Ständerates eine Verknüpfung zweier unterschiedlicher Vorlagen fordert, so ist dies Betrug an unserem Souverän. Ausgerechnet jene, die ständig das Wort «differenziert» im Munde führen, wollen zwei Vorlagen, nämlich die Weiterführung der bisherigen Personenfreizügigkeit und ihre Ausdehnung auf die neu hinzukommenden Länder, Rumänien und Bulgarien, in einen Sack packen. Sie lassen es zu, dass Brüssel diktiert, wie wir in unserem bislang souveränen Land die Personenfreizügigkeit handhaben sollen.

Wenn wir nun dem Volk mit dem Verknüpfen der zwei Vorlagen etwas vorspiegeln und es hinteres Licht führen, erhalten Bundesrat und Parlament ein massives Glaubwürdigkeitsproblem. Wir haben dem Volk im Abstimmungsbüchlein sowohl bei den Bilateralen I wie bei den Bilateralen II versprochen, dass es über spätere Erweiterungsschritte separat befinden könne. In der «Arena» des Schweizer Fernsehens wurde der Bevölkerung dasselbe mitgeteilt; wir werden die entsprechenden Sequenzen bei aktuellem Anlass vorführen müssen. Es geht hier ganz eindeutig um zwei Beschlüsse, die zwar inhaltlich einen Zusammenhang aufweisen, formell aber nicht zusammengehören. Es ist ganz offensichtlich: Der Zug des Bundesrates und, so fürchte ich, auch der Zug dieses Parlamentes geht wieder in Richtung EU-Integration. Das war schliesslich auch der Zweck der Abwahl eines auf Unabhängigkeit und Nicht-EU-Beitritt pochenden Justizministers.

Lesen Sie die eigentümliche Lobrede von Bundesrätin Leuthard auf die Herrschaft der Habsburger und die Bedeutung dieses Herrscherhauses für die EU; hören Sie, wie sich der Bundesrat die notwendigen Argumente der Brüsseler Zentrale zu eigen macht; sehen Sie, wie Seine Exzellenz, Herr EU-Botschafter Reiterer, auf der Tribüne diskret unsere Verhandlungen überwacht. Ich muss zugeben: Als Volksvertreter, der auf Unabhängigkeit pocht, beschleicht mich ein eigentümliches Gefühl, wenn uns nach 700 Jahren nun wieder ein Österreicher auf die Finger schaut. Es wird mir eben gesagt, er sei nicht mehr da; das ist richtig, er ist gegenwärtig in der Cafeteria. Er hat sogar Herrn Hans Fehr eine Krawatte geschenkt, aber wir sagen: Wir fürchten die EU, auch wenn sie Geschenke bringt.

Wir leben in einer Scheindemokratie, wenn die Verantwortungsträger die Abstimmungsvorlagen so aufbereiten, dass das gewünschte Resultat herauskommen soll. Wenn Politiker und zunehmend auch Richter sagen: «Ihr dürft zwar abstimmen, ihr müsst aber gefälligst richtig stimmen, sonst seid ihr unreif, willkürlich, menschenverachtend und was weiss ich alles», dann ist es nicht gut. Demokratie ist die Staatsform der Alternativen, es muss immer ein Ja und ein Nein möglich sein. Seit Dezember 2007 sind einige Dämme gebrochen: Die Beitrittschranken sollen abgebaut werden, indem man die Stärken und Standortvorteile der Schweiz schwächt, die Neutralität wird ad absurdum geführt und auf diese Weise unglaublich gemacht, die Souveränität durch die Übernahme von EU-Bestimmungen abgebaut, die Steuerhoheit aufs Spiel gesetzt, die Landwirtschaft geopfert und die Bildungspolitik nach unten nivelliert, und die Bürgerrechte werden zugunsten von Verwaltung und Gerichten ausgehebelt und durch abstimmungstechnische Finten mit Füssen getreten.

Herr Lang, es ist ja köstlich, wenn heute ausgerechnet die Grünen und die Linken dem abgewählten Bundesrat Blocher fehlende Neutralität in Sachen Aktenvernichtung vorwerfen. Ihre Neutralität von Fall zu Fall ist einfach nur lächerlich und

ohne Glaubwürdigkeit, solange Sie die parteiische Iran- und Kosovopolitik unterstützen und Privatreisen zu den palästinensischen Machthabern unternehmen.

Die Regelung des Personenverkehrs gemäss seinen eigenen Interessen ist ein Akt der Klugheit eines souveränen Staates. Wir haben die volle Freizügigkeit mit den alten EU-Staaten erst seit dem 1. Juli 2007: Der Zustrom ist gewaltig. Die Schweiz hat seit 1990 eine Bruttozuwanderung von 1,2 Millionen Menschen, so viel wie kein anderes Industrieland in Relation zur Bevölkerung; dies spricht für unseren Standortvorteil, nur soll niemand – auch nicht die Freunde eines EU-Beitritts, Frau Markwalder – behaupten, wir seien isoliert, abgeschottet und eine Insel. Es ist einfach nicht wahr. Gerade in Zeiten von Hochkonjunktur und Überhitzung haben wir dafür zu sorgen, dass es hier nicht zu einer Rezession mit entsprechenden Folgen kommt.

Aus diesen Gründen ersuche ich Sie dringend, die beiden Vorlagen zu trennen und auch die übrigen Anträge der SVP-Fraktion anzunehmen.

Segmüller Pius (CEg, LU): Herr Nationalrat Mörgeli, Sie haben zu Beginn Ihres Votums im Rat gesagt, die Linken möchten hier eine Mogelpackung. Ich habe Verständnis dafür, dass Sie diese beiden Themen getrennt beurteilen lassen wollen. Was ich aber nicht verstehe, ist, dass Sie all die anderen Parteien immer als links bezeichnen. Was ist der Grund dafür? Bitte geben Sie darauf jetzt eine Antwort.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Die gebe ich Ihnen gerne. Ich habe das Wort selbstverständlich – wie die meisten meiner Worte – bewusst gewählt. Es gibt auch in der CVP einen Teil, der uns zustimmt; das ist die rechte Seite. Die FDP ist grossmehrheitlich auf unserer Seite, und die SVP ist geschlossen. Das ist die Rechte, wie Sie sie auch in diesem Saal sehen können – vom Präsidium aus gesehen –, und der Rest ist die Linke.

Ich hoffe sehr, ich kann Sie noch vom Übertritt zur rechten Seite überzeugen.

Renwald Jean-Claude (S, JU): Il y a au fond quatre niveaux dans ce débat.

1. En ce qui concerne le niveau économique, ce qui me paraît clair, c'est que les accords bilatéraux, même s'il ne faut pas en exagérer l'importance au niveau de la croissance, ont apporté un plus à l'économie suisse. Il est vrai aussi que, si la clause guillotine devait s'abattre, cela aurait des conséquences dommageables, en particulier pour les différentes industries d'exportation.

2. En ce qui concerne le niveau institutionnel, ce qui me paraît aussi clair, c'est que, dans ce débat, un seul arrêté est la solution la plus simple et la plus logique, car il est totalement illusoire de croire que l'Union européenne accepterait longtemps que la Bulgarie et la Roumanie soient préférentielles. Je pense aussi qu'il est illusoire de croire qu'une nouvelle négociation avec l'Union européenne à propos de ces deux pays nous apporterait des résultats encore plus positifs.

3. Le niveau social me paraît, en revanche, beaucoup moins clair. Il est vrai que la libre circulation n'a pas entraîné un envahissement de la Suisse, contrairement à ce que veut nous faire croire la droite nationale populiste. Mais il y a tout de même de graves problèmes et, à certains égards, la situation de certains travailleurs s'est détériorée. On a vu se développer le phénomène des faux indépendants. Le phénomène frontalier se combine de plus en plus avec celui du travail temporaire, ce qui fragilise beaucoup de salariés. Et dans les régions de l'Arc jurassien, les salaires d'embauche des frontaliers dans certains corps de métiers ont baissé de 5 pour cent entre 2004 et 2006. Evidemment, cela exerce une pression sur l'ensemble des salaires et ce n'est pas ce genre de situation qui incitera les travailleurs à voter oui à la reconduction de cet accord.

De plus, dans l'horlogerie jurassienne non conventionnée, nous avons découvert des salaires inférieurs jusqu'à 600 francs par mois aux minima conventionnels. Une ouvrière horlogère en Ajoie touche – et j'ai sa feuille de paie

sur mon bureau – un salaire de 2550 francs par mois! Qui, dans cette salle, pourrait vivre avec un tel salaire?

Je crois que tout cela montre qu'il faut absolument intensifier les contrôles et mettre en oeuvre de façon sérieuse les mesures d'accompagnement, en particulier dans les cantons, comme le mien, qui ne font pas encore leur travail.

4. Le quatrième niveau – je conclus brièvement par là – est celui des perspectives. Ce matin, avant les débats, l'une des conseillères fédérales me disait que l'on devrait sans doute encore voter longtemps et souvent dans cette affaire. Eh bien, j'espère, pour ma part, que l'on votera encore souvent! J'aimerais même que l'on vote tous les trois mois, parce que c'est cela la conséquence du bilatéralisme. La meilleure façon d'en sortir à moyen terme, c'est évidemment l'adhésion à l'Union européenne.

Loepfe Arthur (CEg, AI): Im Gegensatz zu Herrn Mörgeli freue ich mich über das Interesse der Botschafter aus EU-Ländern und darüber, dass sie uns bei dieser interessanten Debatte folgen.

Das Freizügigkeitsabkommen ist von grosser wirtschaftlicher Bedeutung. Es ist neben dem Freihandelsabkommen von 1972 das wichtigste Abkommen zwischen der Schweiz und der EU. Die EU ist der weitaus wichtigste Wirtschaftspartner der Schweiz. Die Schweizer Unternehmen und ihre Mitarbeiter sind auf ein stabiles und wirtschaftsfreundliches Verhältnis mit der EU angewiesen; es sind unsere Nachbarn. Das Freizügigkeitsabkommen ist eine wichtige Stütze für Wachstum und Wohlstand in der Schweiz. Der Bedarf an Fachkräften kann im Inland nicht gedeckt werden. Das Wirtschaftswachstum der letzten Jahre wäre ohne qualifizierte Mitarbeiter aus der EU eindeutig tiefer ausgefallen. Das heisst, der Wohlstand wäre ohne diese Leute geringer. Umgekehrt ermöglicht es das Freizügigkeitsabkommen den schweizerischen Unternehmen, ihre Mitarbeiter leichter in die EU zu entsenden. Schweizerinnen und Schweizer haben einen ungehinderten Zugang zum europäischen Arbeitsmarkt. Das ist nicht so selbstverständlich; ich möchte das einem der Vorredner entgegenhalten, der das als unwichtig abgetan hat.

Die bisherigen Erfahrungen mit dem Freizügigkeitsabkommen sind durchwegs positiv. Die früher befürchteten Entwicklungen sind nicht eingetreten. Negative Auswirkungen auf das Lohnniveau oder die Verdrängung von Schweizern aus dem Arbeitsmarkt konnten nicht festgestellt werden. Die geltenden flankierenden Massnahmen genügen und müssen nicht geändert werden. Die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Rumänien und Bulgarien ist aus wirtschaftlicher Sicht zu begrüssen. Beides sind Wachstumsmärkte. Der wirtschaftliche Aufschwung ist dort erst vor wenigen Jahren in Gang gekommen, läuft jetzt aber sehr schnell. Wenn Sie Rumänien besuchen, können Sie feststellen, wie rasch sich das Ganze entwickelt. Diese Länder haben inzwischen bereits einen Mangel an Fachkräften. Rumänien und Bulgarien sind eine neue Chance für die Schweiz als Exportland. Der Handel mit diesen Ländern hat in den letzten Jahren im Durchschnitt um 15 Prozent pro Jahr zugenommen.

Die Ausdehnung dieses bilateralen Abkommens wird die wirtschaftlichen Beziehungen der Schweiz mit diesen neuen EU-Ländern vereinfachen und intensivieren. Wenn es heute Probleme mit der Zuwanderung aus Rumänien und Bulgarien gibt, dann bestehen diese unabhängig von der Erweiterung des Freizügigkeitsabkommens auf diese Länder. Wenn jemand im Rahmen des Freizügigkeitsabkommens zu uns kommt, braucht er einen Arbeitsplatz. Wer keinen Arbeitsplatz hat, kann auch nicht hierbleiben. Die Leute aus diesen Ländern, die heute bei uns sind, legal oder illegal, sind ohne Freizügigkeitsabkommen zu uns gekommen. Wir ändern diesbezüglich mit der Ausdehnung nichts. Beim letzten Entscheid über das Freizügigkeitsabkommen – Sie können sich erinnern – wurden die Polen als Schreckgespenst hingestellt. Es wurde gesagt, die würden uns überschwemmen. Das ist überhaupt nicht eingetreten, im Gegenteil, die Polen, die nach Deutschland und nach England gegangen sind, rei-

sen heute bereits zurück, denn Polen hat sich schnell entwickelt, und es braucht dort diese Fachkräfte.

Die Fortführung des bewährten bilateralen Wegs darf nicht gefährdet werden. Das Freizügigkeitsabkommen ist ein tragendes Element des bilateralen Wegs unseres Landes. Die Verknüpfung der Ausdehnung bzw. Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens mit anderen Dossiers oder hängigen Fragen ist unrealistisch.

Ich bitte Sie im Namen der CVP/EVP/glp-Fraktion, der Weiterführung und der Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Bulgarien und Rumänien zuzustimmen und alle Minderheits- und Einzelanträge abzulehnen.

Aebi Andreas (V, BE): Mit der Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens und dessen Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien stehen zwei politische Entscheide auf der Tagesordnung, welche für die schweizerische Europapolitik und die Sicherung der bilateralen Beziehungen der Schweiz mit der EU entscheidend sein werden. Uns ist bewusst, dass das Freizügigkeitsabkommen anfänglich für sieben Jahre abgeschlossen wurde und sich auf unbestimmte Zeit verlängert, sofern die EU und die Schweiz vor Ablauf der Geltungsdauer nichts Gegenteiliges entscheiden. Uns allen ist aber auch bewusst, dass die Gewährung des Freizügigkeitsabkommens sich in Zeiten der Hochkonjunktur bewährt und behauptet hat und dass die Bewährungsprobe unter Rezessionsbedingungen noch aussteht. Ich denke da an die Arbeitslosenkasse, ich denke an die Beschäftigung von Schweizer Bürgern, ich denke an das Greifen der flankierenden Massnahmen.

Ich bin ein klarer Befürworter der Personenfreizügigkeit. Warum? Der gegenseitige Austausch hat sich bis anhin unter positiven Randerscheinungen wirtschaftlicher Art natürlich bewährt. Warum bin ich aber für die Trennung der beiden Vorlagen? Das Konzept unseres Vertragswerkes mit der EU verlangt immer wieder Anpassungen. Transparenz gegenüber dem Volk ist deshalb notwendig. Auf Transparenzebene handelt es sich hier ganz klar um zwei Beschlüsse: Diese Beschlüsse hängen zwar inhaltlich zusammen, gehören aber formell nicht zusammen. Dass wir heute über beide Fragen zu befinden haben, ist reiner Zufall. In der Bevölkerung wird die Paketlösung als Mogelpackung verstanden. Ich habe interessante Zitate gefunden. Travail Suisse hat sich am 8. Juni 2005 wie folgt geäussert: «Es gibt keine automatische Ausweitung auf Bulgarien und Rumänien. Das Volk wird immer die Möglichkeit haben, im Rahmen einer Volksabstimmung zu entscheiden.» Und am 8. September 2005 hat Frau Bundesrätin Calmy-Rey in einem Interview mit einer Konsumentenzeitung Folgendes gesagt: «Falls die EU weitere Länder aufnimmt, z. B. Bulgarien und Rumänien, kann in der Schweiz erneut darüber abgestimmt werden, ob das Abkommen auf die beiden Länder ausgedehnt werden soll.»

Der Bundesrat schrieb im Abstimmungsbüchlein für die Volksabstimmung vom 25. September 2005 Folgendes: «Im Jahr 2009 entscheidet das Parlament, ob das Freizügigkeitsabkommen weiterzuführen ist; im Falle eines Referendums haben die Stimmberechtigten erneut das letzte Wort. Auch eine Ausdehnung der Freizügigkeit auf künftige neue EU-Staaten muss vom Parlament genehmigt werden.» Ich bin fest davon überzeugt, dass wir diese Möglichkeit nutzen und den Stimmberechtigten die versprochene Gelegenheit geben müssen, über beide Vorlagen abzustimmen.

Deshalb votiere ich ganz klar für die Trennung der beiden Vorlagen.

Favre Laurent (RL, NE): Depuis l'entrée en vigueur de l'accord au 1er juin 2002, la libre circulation des personnes a eu les effets escomptés. L'immigration a évolué de manière contrôlée, conformément aux besoins de l'économie. Corollairement, notre pays a retrouvé son essor économique, avec une croissance remarquable de son PIB durant les cinq dernières années. De plus, le chômage a reculé, passant de 4 à 2,6 pour cent. Le bilan est donc plus que favorable pour la Suisse.

Le groupe radical-libéral constate aussi qu'actuellement les entreprises suisses peinent à trouver suffisamment de travailleurs qualifiés pour satisfaire leurs besoins d'expansion. L'extension du marché du travail donne aux entreprises suisses la possibilité de saisir davantage d'opportunités de croissance en créant des emplois dans notre pays, ce qui se traduit par toujours moins de chômage, plus de bien-être et des caisses publiques qui se remplissent à nouveau.

L'accord ne facilite pas seulement l'embauche de travailleurs; il facilite aussi le déplacement de collaborateurs dans des filiales à l'étranger et le détachement d'employés pour des prestations de services, ce qui est particulièrement important pour une économie comme la nôtre axée sur l'exportation. Ainsi – est-il besoin de le rappeler –, l'accès à un marché de 490 millions de personnes est absolument essentiel. Pour s'en convaincre, il suffit de prendre connaissance d'estimations statistiques qui expliquent que, grâce à la libre circulation des personnes, 180 000 places de travail à plein temps ont été créées en Suisse entre 2005 et 2007.

Pour l'avenir, le potentiel est encore très grand, en particulier en y associant deux partenaires complémentaires: la Roumanie et la Bulgarie, qui doivent véritablement être considérés comme deux nouveaux marchés s'ouvrant à nos entreprises. Ils constituent probablement aussi la source de qualifications intéressantes pour nos industries, notre agriculture et nos services publics. Je rappelle que depuis 2001 ces deux pays connaissent une croissance de 5 à 6 pour cent en moyenne annuelle.

Le commerce entre la Suisse et la Roumanie ainsi qu'entre la Suisse et la Bulgarie a progressé durant la même période de 15 pour cent en moyenne, ce qui est une excellente prémisse du développement des potentiels de croissance. Nos expériences – via la première extension aux huit pays de l'Est, en particulier – nous démontrent que les craintes d'une immigration massive ne sont pas fondées. Seul un contrat de travail permet d'entrer en Suisse, et ceci est une très bonne garantie. Par ailleurs, les régimes transitoires et la clause de sauvegarde spéciale permettent de prévenir les mauvaises surprises.

Finalement, les mesures d'accompagnement mises en place il y a quelques années donnent satisfaction et sont à maintenir en l'état, sans renforcement, puisque par ailleurs ces renforcements ont déjà été effectués en 2006.

Notons encore que le bilan tiré par les commissions tripartites cantonales est très positif, puisque 90 pour cent de leurs participants se disent satisfaits par les mesures en place. En outre, malgré les craintes fondées à l'époque, les abus aux prestations sociales qu'on redoutait n'ont pas été enregistrés depuis l'entrée en vigueur de l'Accord sur la libre circulation des personnes.

Pour toutes ces raisons, le groupe radical-libéral soutient avec engagement la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes et son extension à la Bulgarie et à la Roumanie. Cet accord est simplement vital pour notre pays. Vouloir combattre la reconduction et l'extension – ou même seulement l'une ou l'autre – dénote soit une méconnaissance complète des besoins économiques du pays et de ses citoyens, soit une volonté crasse de faire passer des objectifs partisans avant le bien-être de la nation, ce qui est purement inacceptable.

Permettez-moi encore quelques mots sur la question du vote populaire – ou des votes populaires. A l'époque, promesse a été faite au peuple de lui donner la possibilité de se prononcer de manière distincte sur la reconduction de l'accord et sur les extensions potentielles. Tactiquement, il ne serait vraiment pas habile de transgresser maintenant cette promesse, et ce n'est pas l'évocation de la clause guillotine et de son effet très grave en cas d'échec devant le peuple qui doit nous faire tendre à la réunion de ces votes. Il s'agirait là simplement d'un aveu de faiblesse.

Par ailleurs, les citoyens détestent les paquets ficelés par le Conseil fédéral. Il est donc plus juste de proposer deux votations bien distinctes en ayant une attitude positive que d'amalgamer deux objets. Nous pouvons faire confiance au

peuple, qui a déjà répondu favorablement par le passé aux questions qui lui ont été posées à ce sujet.

Notre groupe vous recommande donc de soutenir la proposition qui va dans le sens de la cohérence en appuyant tout comme lui la tenue de deux votations bien distinctes pour chacun des deux objets: la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes d'une part, son extension à la Bulgarie et à la Roumanie d'autre part.

Moser Tiana Angelina (CEg, ZH): Nach sechs Jahren Erfahrung sehen auch wir Grünliberalen unsere Prognose bestätigt: Die Personenfreizügigkeit mit den Staaten der EU ist ein Erfolg. Rundum wird heute diese positive Bilanz gezogen; die Argumente, die für die Personenfreizügigkeit sprechen, haben wir heute zuhauf gehört. Heute geht es aber nicht ausschliesslich um die Personenfreizügigkeit, um deren Weiterführung respektive Ausdehnung, nein, es geht insgesamt um den bilateralen Weg.

Der heutige Wohlstand der Schweiz hängt direkt von den guten Beziehungen unseres Landes mit der EU ab. Der bilaterale Weg ist die pragmatische und sinnvolle Alternative zu einem Vollbeitritt zur EU. Mittlerweile wissen bald alle, dass jeder dritte Franken in der Schweiz dank der Beziehungen der Schweiz mit der EU verdient wird. Wer etwas anderes behauptet, verschliesst sich den Realitäten und sehnt sich vermutlich eine Schweiz des Jeremias Gotthelf zurück.

Heute kommen immer weniger günstige, beruflich weniger qualifizierte Arbeitskräfte in die Schweiz. Ein grosser Anteil der ausländischen Arbeitskräfte ist hoch- oder sogar topqualifiziert. Sie schliessen heute Lücken in unserem Arbeitsmarkt und sorgen für eine gesunde Konkurrenz und vor allem für wirtschaftliches Wachstum. Das ist erfreulich und immens wichtig für unser Land. Allerdings ist heute in gewissen Branchen das Verhältnis zwischen ausländischen und schweizerischen Arbeitnehmern so, dass die Durchmischung zu stark als erdrückend und kaum mehr als bereichernd und anspornend wahrgenommen wird.

Wir Grünliberalen haben Verständnis für die Ängste und Sorgen, welche durch eine zunehmende Öffnung der Schweiz hervorgerufen werden. Es handelt sich schliesslich um grosse Veränderungen, welche mit der zunehmenden Öffnung auf unser kleines, überaus dicht besiedeltes Land zukommen. Die Öffnung muss deshalb schrittweise, auf dem bilateralen Weg und mit Bedacht weiterverfolgt werden. Ängste und Sorgen müssen ernst genommen werden. Sie dürfen aber auf keinen Fall zum Wegleiter werden, wenn es darum geht, die Weichen für die Zukunft unseres Landes zu stellen. Die geltenden flankierenden Massnahmen sind im Grundsatz genügend. Doch es sind, wie auch vom Bundesrat anerkannt wird, punktuelle Verbesserungen insbesondere im Vollzug zu erzielen.

Was Rumänien und Bulgarien anbelangt, müssen wir akzeptieren, dass es keine Personenfreizügigkeit à la carte gibt. Das ist schlicht und einfach so. Die Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien ist zudem primär eine Chance für die Schweiz. Ein Wohl ist die Ausdehnung für jene, die auf Arbeitskräfte – beispielsweise, wie wir es heute gehört haben, in der Gemüse- und Obstproduktion – oder auf die Erschliessung lukrativer Märkte hoffen. Die Angst vor unkontrollierter oder übermässiger Einwanderung gilt es ernst zu nehmen; es gilt aber auch zu bedenken, dass sich diese Befürchtungen in den letzten sechs Jahren nicht bewahrheitet haben. Zudem haben wir auch im Falle von Rumänien die Möglichkeit einer Ventilklausel. Insbesondere haben die realen Probleme mit Einzelfällen von kriminellen Roma nichts mit der Vorlage zu tun. Diese Probleme bestehen mit oder ohne Personenfreizügigkeit und sind konsequent zu lösen.

Zum Verfahren: Es gibt gute Gründe sowohl für eine Vorlage als auch für zwei separate Vorlagen. Wir Grünliberalen sind der Auffassung, dass es ehrlicher ist, dem Volk eine Vorlage vorzulegen. Es handelt sich schlussendlich um eine Entscheidung. Wir sind überzeugt, dass das Volk sehr wohl über die nötige Urteilskraft verfügt und sich der Bedeutung der Vorlagen an sich und deren Bedeutung für die Schweizer Wirtschaft bewusst ist. Wir müssen aber nicht die Reali-

täten verzerren und dem Volk vorgaukeln, dass wir zwei Entscheidungen zu fällen haben, wenn dem faktisch nicht so ist. Die Grünliberalen sagen deshalb Ja zur Weiterführung der Personenfreizügigkeit, Ja zur Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien und Ja zur Verbindung der beiden Vorlagen.

Freysinger Oskar (V, VS): Si l'économie libérale génère la prospérité, la libre circulation des personnes entraîne toujours un nivellement par le bas. Certes, durant une période de haute conjoncture telle que nous la connaissons depuis quelques années, ces effets négatifs sont épongés. Mais dès qu'une récession s'abat sur le pays, elle contribue à exacerber les tensions sociales, car l'Etat ne dispose plus d'un levier régulateur pour adapter les flux migratoires à la situation conjoncturelle.

Mais pourquoi certains exigent-ils la libre circulation des personnes à hauts cris? D'abord, la plupart des partisans de la libre circulation croient que celle-ci génère de la prospérité, parce qu'ils la confondent avec l'ouverture du marché. Ils croient que la Suisse a besoin de la libre circulation des personnes pour pouvoir faire venir la main-d'oeuvre dont elle a besoin. Rien n'est plus faux. Bien avant la signature des accords bilatéraux, la Suisse pouvait faire venir qui elle voulait comme elle le voulait, en fonction des besoins de son économie. Les défenseurs de la libre circulation des personnes croient aussi que l'Union européenne dénoncerait les accords bilatéraux si la Suisse refusait d'étendre la libre circulation des personnes à la Roumanie et la Bulgarie. Or ces présupposés ne se basent sur aucun fondement. C'est d'ailleurs pour cette raison que le gouvernement a assuré au peuple, lors de la première campagne sur les Bilatérales, qu'il pourrait voter de cas en cas concernant chaque élargissement de l'Union européenne. Hier encore, le secrétaire Sinkovec a menacé la Suisse et affirmé que l'Accord sur la libre circulation des personnes serait remis en question dans sa totalité si la Suisse refusait de l'élargir à la Roumanie et la Bulgarie. Il a parlé de cet accord en particulier, donc de l'Accord sur la libre circulation des personnes, et non pas des accords bilatéraux en général. Et pourquoi cela? Parce que l'Union européenne n'a aucun intérêt à remettre en question les autres accords, en particulier celui sur les transports routiers.

Quant à la libre circulation, si cet accord est dénoncé, nous pourrions réguler les flux migratoires plus efficacement, sans que notre économie manque le moins du monde de main-d'oeuvre; au contraire, nous serons bien plus libres dans ce domaine. Actuellement, il existe un certain nombre de manipulateurs qui exploitent la situation pour imposer leur idéologie. Par exemple l'idéologie de l'égalitarisme international. Cette idéologie vise toujours le même objectif: donner à une petite élite politique le pouvoir de décider du sort de quelques centaines de millions de personnes. Or une société égalitaire sans frontières et nivelée par le bas n'est certainement pas dans l'intérêt des habitants d'un pays prospère comme la Suisse. Daniel Cohn-Bendit, que l'on peut difficilement taxer d'UDC, a écrit à ce propos ce qui suit: «La société multiculturelle est dure, rapide, cruelle et peu solidaire; elle est marquée par de forts déséquilibres sociaux ... Elle a tendance à se disperser en une multitude de groupes et de communautés; elle compromet la cohésion de la société et les valeurs communes.» Dont acte. Souvent la progression du Portugal et le déclin de l'Allemagne sont présentés comme des succès de la politique européenne visant à combler les écarts en matière de prospérité.

Non moins révélateur, les adeptes de la libre circulation affirment que les anciens membres de l'Union européenne ne peuvent limiter l'immigration en provenance des nouveaux membres que jusqu'en 2011 car, espère-t-on à Bruxelles, d'ici là, les économies des régions se seront à tel point adaptées les unes aux autres qu'il n'y aura aucune raison d'émigrer.

Il s'agit donc bien de niveler et d'adapter les sociétés européennes jusqu'à ce que les différences soient effacées, et cela grâce à la libre circulation des personnes. Quant à la déchéance économique de l'Allemagne, elle serait l'un des

succès de cette politique! On peut certainement être d'avis que le nivellement des différences économiques a un effet positif, par exemple pour la paix dans le monde, mais alors, il faut avoir l'honnêteté de dire au peuple suisse que sa prospérité va être ramenée au niveau de celle des autres membres de l'Union européenne.

En attendant, ce même peuple doit pouvoir à nouveau décider librement si une extension vers la Roumanie et la Bulgarie est dans l'intérêt de la Suisse ou si le problème, posé en particulier par les Roms, ne risque pas d'excéder les avantages à un moment où même certains membres de l'Union européenne tentent de limiter l'immigration venue de ces deux pays.

Le scandale absolu serait, comme veut le faire le Conseil des Etats, de lier ce vote à la reconduction de l'accord déjà conclu, au mépris de la promesse faite par le gouvernement de permettre au peuple de s'exprimer séparément sur chaque extension. Evidemment, cela forcerait l'UDC à s'opposer à la libre circulation des personnes dans sa totalité. Si nos adversaires veulent jouer ce jeu-là, libre à eux de le faire; l'UDC, elle, ne reculera pas!

Wyss Ursula (S, BE): Wir haben vieles über die EU und über unser Verhältnis zur EU gehört. Jetzt stellt sich uns die alles entscheidende Frage: Was spricht für, was spricht gegen die Personenfreizügigkeit? Zudem stellt sich, verbunden mit der berühmten Guillotineklausel, die Frage: Was spricht für den Bilateralismus, und was spricht dagegen?

Eines ist klar: Eigentlich ist der Bilateralismus ein ineffizienter und schwerfälliger Weg. Er untergräbt die Souveränität der Schweiz, weil wir aus Sachzwängen heraus gar nicht anders können, als unzählige Gesetze der EU einfach zu übernehmen. Wir können dabei nur kopieren und nicht mitbestimmen, weil wir freiwillig im Vorzimmer der EU stehenbleiben. Der bilaterale Weg wird sich früher oder später als Sackgasse erweisen. Die einzige echte europapolitische Zukunftsperspektive der Schweiz ist und bleibt der Beitritt zur EU. Nur dann nämlich können wir unsere Anliegen auch direkt in der EU einbringen und mitbestimmen. Doch bis dahin sind wir auf den bilateralen Weg und auf die Personenfreizügigkeit angewiesen. Die Personenfreizügigkeit mit der EU war für die Schweiz denn auch einer der zentralen Motoren für den wirtschaftlichen Aufschwung der letzten Jahre. Weil wir selber in vielen Branchen zu wenig qualifiziertes Personal haben, ist unser Arbeitsmarkt auf die Zuwanderung, auf die Arbeitskräfte aus der EU angewiesen. Ohne sie würden in Spitälern und Heimen ganze Abteilungen geschlossen, an Universitäten ganze Institute zugemacht. Wir leben und arbeiten in Europa, und Europa lebt und arbeitet in der Schweiz.

Es ist unbestritten: Die Personenfreizügigkeit bringt viele wirtschaftliche Vorteile, aber sie stellt die Schweiz auch vor Herausforderungen. Die Gefahr besteht, dass es zu einem zusätzlichen Druck auf die Löhne kommt, und auch das mittlere Kader spürt die Konkurrenz. Zudem kommt es zu einem vermehrten Druck auf bezahlbaren Wohnraum. Diese Herausforderungen stellen sich. Davor zu verzagen und sich ins Schneckenhaus zurückzuziehen, wie dies die zahlreichen SVP-Rückweisungsanträge fordern, kann sicher nicht die Lösung sein. Im Gegenteil, wir müssen die Personenfreizügigkeit weiterführen. Dazu müssen wir gleichzeitig die flankierenden Massnahmen so verschärfen, dass der Druck auf die Löhne minimiert werden kann. Für die SP sind auch flankierende Massnahmen im Bereich des Wohnens nötig.

Wir werden die Bevölkerung zu Recht nur für eine Zustimmung gewinnen können, wenn die berechtigten Ängste vor Lohndumping, Schwarzarbeit und teuren Wohnungen ausgeräumt werden. Dies geht nur mit griffigen flankierenden Massnahmen. Das heisst klar: Die Personenfreizügigkeit, ja die gesamte Annäherung an die EU ist eine grosse Herausforderung. Vielen Leuten macht diese Herausforderung Angst. Darum müssen wir der Bevölkerung aufzeigen, dass die Schweiz auf ihre Nachbarn und den Austausch mit ihnen angewiesen ist. Wir müssen vor allem aufzeigen, was auf dem Spiel steht. Es wurde heute Morgen immer wieder ge-

sagt: Es stehen mit der Erweiterung der Personenfreizügigkeit auch die ganzen bilateralen Verträge auf dem Spiel, und es wird keinen bilateralen Weg und keine Personenfreizügigkeit ohne Rumänien und Bulgarien geben. Rumänien und Bulgarien gehören zur EU. Für die Schweiz gibt es kein Auswahlrecht, mit welchen Staaten wir eine Personenfreizügigkeit haben wollen und mit welchen nicht. Machen wir den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern doch nichts vor: Es gibt nur eine EU, und es gibt nur eine Personenfreizügigkeit. Die SP-Fraktion sagt mit Überzeugung Ja zur Personenfreizügigkeit mit der ganzen EU, im Interesse der Schweiz und im Interesse unserer Wirtschaft.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Mit der Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens und dessen Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien stehen – das wurde heute verschiedentlich betont – zwei politische Entscheide auf der Tagesordnung, welche für die schweizerische Europapolitik und die Sicherung der bilateralen Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU zentral und entscheidend sein werden.

Das Freizügigkeitsabkommen wurde – das wurde heute auch gesagt – für eine anfängliche Dauer von sieben Jahren abgeschlossen. Es verlängert sich auf unbestimmte Zeit, sofern die Schweiz der EU vor Ablauf der Geltungsdauer nichts Gegenteiliges notifiziert. Das Freizügigkeitsabkommen ist zusammen mit dem Freihandelsabkommen von 1972 derzeit das wirtschaftlich wichtigste bilaterale sektorielle Abkommen zwischen der Schweiz und der EU. Es trägt massgeblich zur Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz im Sinne eines flexiblen, mobilen und international attraktiven Arbeitsmarktes bei.

Zur Aussage, die heute gemacht wurde, wir könnten auch ohne das Freizügigkeitsabkommen die Arbeitskräfte holen, die wir brauchen, nur so viel: Ohne Freizügigkeitsabkommen entfällt die Anrechnung und Koordination der Sozialversicherungen und der entsprechenden Leistungen; ohne Freizügigkeitsabkommen gibt es wieder administrativen Mehraufwand, administrative Hürden für die Anstellung von EU-Arbeitskräften zu bewältigen; ohne Freizügigkeitsabkommen entfällt die Inländergleichbehandlung als wichtiger Attraktivitätsfaktor für den Arbeitsmarkt Schweiz. Was ist daraus zu folgern? Es würden weniger EU-Arbeitskräfte in die Schweiz kommen, und wir müssten die Arbeitskräfte wieder in Drittstaaten rekrutieren, was wir an sich ja nicht wollen. Betriebe würden die Schweiz verlassen – dessen muss man sich auch bewusst sein –, und unsere Bürgerinnen und Bürger hätten kaum mehr eine Chance, in die EU zu gehen; der Kadertransfer, der heute in grossem Masse stattfindet, wäre damit stark erschwert. Wollen wir das? Ich denke: Nein.

Zur Aussage, dass wir die Freizügigkeit nicht bräuchten – auch dies wurde heute gesagt –: Schauen Sie, dann würden unsere Diplome, unsere Berufsausbildungen, in der EU nicht mehr anerkannt. Was das für die jungen Leute aus der Schweiz bedeuten würde, wissen Sie auch. Das Protokoll II zum Freizügigkeitsabkommen wurde gestern von mir in Brüssel unterzeichnet. Zu Ihrer Orientierung und weil hier offensichtlich die Kenntnisse über die Vorgänge nicht ganz gegeben sind: Den Plan zur Unterzeichnung bestimmen nicht wir; er wird von der EU festgelegt. Der Termin war auf ein früheres Datum festgelegt worden, er musste dann verschoben werden, weil man noch nicht so weit war. Das zum einen; dann zur Bemerkung, wir drei Kolleginnen hier vorn hätten nicht nur nicht gut, sondern überhaupt nicht verhandelt, auch nur zu Ihrer Orientierung: Die Verhandlungen über die Ausweitung des Freizügigkeitsabkommens auf Rumänien und Bulgarien wurden im letzten Jahr geführt, von Juli bis Dezember, unter Obhut und Verantwortung des damaligen Vorstehers des EJPD.

Nun zur Übergangsregelung im Protokoll II: Diese lehnt sich weitgehend an diejenige des Protokolls I mit der EU-10 an. Der Beginn der Übergangsfristen, während denen die Schweiz ihre arbeitsmarktlichen Beschränkungen – also Inländervorrang, Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen, schrittweise Erhöhung der Kontingente – weiterführen kann,

wurde auf den Zeitpunkt des Inkrafttretens des Protokolls II festgelegt. Die Geltungsdauer der spezifischen Schutzklausel beträgt drei Jahre, was der Regelung mit den Beitrittsstaaten vom Jahre 2004, EU-8, entspricht.

Eine Nichtausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Bulgarien und Rumänien würde zu einem Ungleichgewicht der vertraglichen Beziehungen zwischen der Schweiz und den heute 27 EU-Mitgliedstaaten führen. Die EU würde es kaum akzeptieren, dass die Angehörigen dieser beiden Mitgliedstaaten anders behandelt werden als die übrigen EU-Angehörigen.

Ein paar Bemerkungen zur Roma-Problematik, zur Kriminalität, und zunächst ein Hinweis: Die Roma-Problematik hat mit dem Freizügigkeitsabkommen, hat mit der Frage der Freizügigkeit nichts zu tun, das wurde heute auch erwähnt. Es ist ein Problem. Alle Länder, die damit konfrontiert sind, werden das ausserhalb der Freizügigkeit zu regeln und zu lösen haben. Rumänien und Bulgaren können bereits seit Februar 2004 visumfrei in die Schweiz einreisen. Das Freizügigkeitsabkommen gilt nur für die im Abkommen definierten Personenkategorien, nicht aber für Kriminelle und Bettler. Wer die Aufenthaltsvoraussetzungen nicht erfüllt, muss die Schweiz wieder verlassen. Wer eine Gefahr für die öffentliche Sicherheit darstellt, kann nach unserem Ordre public weiterhin jederzeit ausgewiesen werden. Die Zahl der Asylgesuche aus Rumänien stieg im Frühling 2007 vorübergehend stark an. Nach der Streichung der Rückkehrhilfe für alle EU-Bürger im Mai 2007 fiel die Zahl der Gesuche aber wieder in sich zusammen, und sie bewegt sich heute auf dem Niveau der anderen EU-Staaten, d. h. null bis zwei Gesuche pro Monat. Auf Asylgesuche von EU-Bürgern wird grundsätzlich nicht eingetreten.

In der Zwischenzeit wurden auch die Rückübernahmeabkommen mit beiden Staaten aktualisiert und angepasst. Das Abkommen mit Rumänien wurde im Februar und jenes mit Bulgarien im März 2008 paraphiert. Das Rückübernahmeabkommen mit Rumänien wird von mir am 13. Juni unterzeichnet; ich werde darauf noch im Zusammenhang mit einem Minderheitsantrag zu sprechen kommen.

Im Rahmen der Sondersession vom 28. April hat der Ständerat die Ansicht des Bundesrates geteilt, dass sowohl die Weiterführung als auch die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens im unmittelbaren Interesse unseres Landes liegen. Das Eintreten auf die Vorlage war entsprechend unbestritten. Umstritten war hingegen die Aufteilung des Geschäftes in zwei Bundesbeschlüsse bzw. die Zusammenfassung in einem Bundesbeschluss. Die Kleine Kammer entschied sich – entgegen der Empfehlung des Bundesrates – für die Zusammenfassung der Weiterführung und Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens in einem einzigen Genehmigungsbeschluss. Die vorbereitende Aussenpolitische Kommission Ihres Rates teilt die Ansicht des Bundesrates, wonach die Weiterführung und die Ausdehnung des Abkommens in zwei getrennten Genehmigungsbeschlüssen zu behandeln sind. Der Hauptgrund für diesen Entscheid war für den Bundesrat, dass der Stimmbevölkerung bei der ersten Referendumsabstimmung zur Personenfreizügigkeit im Jahr 2000 in Aussicht gestellt worden war, im Jahr 2009 nochmals über den Wortlaut des damals bekannten Abkommens mit der EU-15 bzw. der EU-25 befinden zu können.

Entscheidend für die heutige Debatte wird sein, dass die Folgen bei einer Ablehnung der Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens nicht die gleichen wären wie bei einer Ablehnung der Ausdehnung. Lehnte die Schweiz die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens ab, hätte dies aufgrund der Guillotineklausel zur Folge, dass die übrigen bilateralen sektoriellem Abkommen, die Bilateralen I, automatisch ausser Kraft träten. Auch gewisse Abkommen der Bilateralen II wären dadurch ernsthaft gefährdet, unter anderem das Abkommen Schengen/Dublin. Lehnte die Schweiz dagegen die Ausdehnung des Abkommens auf Rumänien und Bulgarien ab, könnte die EU das Freizügigkeitsabkommen kündigen, was für die Wirtschaft infolge der Guillotineklausel natürlich gravierend wäre.

Der vom Ständerat angenommene Beschluss, die Ausdehnung und die Weiterführung der Personenfreizügigkeit in einem einzigen Genehmigungsbeschluss zusammenzufassen, wurde mit der Einheit der Materie begründet. Bei diesem Szenario könnte nur ein Referendum gegen die Weiterführung und die Ausdehnung des Abkommens ergriffen werden; ein separates Referendum gegen die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Rumänien und Bulgarien wäre ausgeschlossen. Das Zusammenfassen beider Vorlagen in einem einzigen Bundesbeschluss gemäss dem Beschluss des Ständerates bringt gewisse politische Risiken mit sich. Die Folgen eines allfälligen Neins der Schweizer Bevölkerung zum Gesamtpaket Freizügigkeitsabkommen wären für unser Land und insbesondere für unsere Wirtschaft gravierend, zumal bei einem solchen Szenario davon ausgegangen werden müsste, dass alle sieben Abkommen der Bilateralen I automatisch dahinfallen würden – ich habe es erwähnt –: Die Guillotineklausel würde greifen, und damit wäre der bilaterale Weg der Schweiz mit der EU gesamthaft infrage gestellt.

Zum weiteren Vorgehen: Eine allfällige Referendumsabstimmung oder Referendumsabstimmungen würden im Februar 2009 bzw. spätestens im Mai 2009 stattfinden. Der Bundesrat ist überzeugt, dass sowohl die Weiterführung als auch die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Bulgarien und Rumänien für den Wirtschaftsstandort Schweiz und die Schweizer Europapolitik insgesamt von grösster Bedeutung sind. Namens des Bundesrates ersuche ich Sie daher, auf die Vorlage einzutreten.

Ich möchte noch auf verschiedene Minderheitsanträge zu sprechen kommen. Zum Rückweisungsantrag der Minderheit II (Stamm), mit dem Auftrag, eine neue Schutzklausel auszuhandeln: Das Freizügigkeitsabkommen enthält eine allgemeine Schutzklausel, und diese bietet unbefristet die Möglichkeit, bei schwerwiegenden wirtschaftlichen oder sozialen Problemen im Einvernehmen mit der anderen Vertragspartei Abhilfemassnahmen zu ergreifen. Konkret würde ein solcher Beschluss durch den Gemischten Ausschuss zum Abkommen gefasst. Daneben gibt es die spezielle Schutzklausel, die Ventilklausel, die es der Schweiz ermöglicht, bei einer überdurchschnittlichen Einwanderung einseitig und ohne Einverständnis der EU während einer gewissen Zeit wieder Kontingente einzuführen. Diese Möglichkeit gilt notabene nur im Verhältnis mit der Schweiz, nicht aber EU-intern. Das ist also zum Vorteil der Schweiz so ausgehandelt worden. In Bezug auf Rumänien und Bulgarien hat es die schweizerische Verhandlungsdelegation geschafft, eine dreijährige Verlängerung der speziellen Ventilklausel zu erwirken. Dies ist als Verhandlungserfolg zu werten. Eine unbefristete Klausel, wie sie heute auch zur Diskussion gestellt wurde, könnte von der EU nicht akzeptiert werden, da diese der Grundidee des Binnenmarktes und der Personenfreizügigkeit diametral zuwiderlaufen würde und die Schweiz besser behandeln würde als die EU-Mitgliedstaaten, was die EU nicht akzeptieren würde.

Zum Rückweisungsantrag der Minderheit IV (Wobmann), mit dem Auftrag an den Bundesrat, vorher einen Bericht vorzulegen, und zur Frage, wie es mit der Freizügigkeit weitergehen könnte: Zurzeit verhandelt die EU-Kommission lediglich mit Kroatien und der Türkei über einen EU-Beitritt. Aussagen zur Dauer und auch Aussagen zum Ausgang dieser Verhandlungen sind zum jetzigen Zeitpunkt nicht möglich. Die Länder des westlichen Balkans sind zurzeit lediglich potenzielle Beitrittskandidaten. Das ganze Verfahren und auch dessen Ausgang sind offen. Etwas weiter ist man bei den Verhandlungen mit Kroatien, aber auch hier weiss man nicht, wie es weitergeht. Zu betonen ist in diesem Zusammenhang, dass sich die EU für die Personenfreizügigkeit und weitere sensible Bereiche vorbehält, Übergangsfristen, Ausnahmen und dauerhafte Schutzklauseln in Betracht zu ziehen. Diese entsprechen den EU-internen Regelungen und wären dann auch Anhaltspunkte für Schutzmechanismen in der Schweiz, sofern die Schweiz solchen Erweiterungen auch zustimmen würde. Ein fundierter Bericht zu den Auswirkungen ist heute nicht möglich, da die wirtschaftliche Ent-

wicklung eine der wichtigsten Variablen in Bezug auf die tatsächlichen Auswirkungen der Personenfreizügigkeit ist.

Schliesslich noch zum Rückweisungsantrag der Minderheit V (Wobmann), Rückübernahmeabkommen: Es soll eine Bestimmung in den Gesetzestext eingefügt werden, die besagt, dass der Vertrag über die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien erst dann in Kraft treten soll, wenn mit Rumänien und Bulgarien ein neuer Vertrag über eine effiziente Rückübernahmeregelung für straffällige und illegal anwesende Staatsangehörige dieser Länder abgeschlossen worden ist. Dieser Antrag ist bereits weitgehend erfüllt, die Rückübernahmeabkommen mit beiden Staaten wurden in den letzten Monaten verbessert und unter anderem, und das ist ein Fortschritt, auch auf Drittstaatenangehörige ausgedehnt. Damit können zusätzlich Personen einer wichtigen Kategorie rückgeschafft werden, nämlich jene, welche Rumänien und Bulgarien lediglich als Transitland benutzen. Die Paraphierung dieser Abkommen hat mit Rumänien im Februar 2008 und mit Bulgarien im März 2008 stattgefunden. Das Rückübernahmeabkommen mit Rumänien wird am 13. Juni 2008 unterzeichnet. Aber es steht fest, die Verhandlungen sind abgeschlossen, es braucht nur noch die Unterzeichnung.

Das Rückübernahmeabkommen mit Rumänien hat sich in seiner bisherigen Form, und wir haben dieses ja bereits seit dem Jahr 1998 – es wurde 1996 abgeschlossen –, bewährt. Wir können Rückschaffungen im von uns geforderten Umfang machen; zuletzt im vergangenen Jahr, als auf dieser Grundlage eine grosse Zahl von Asylbewerbern aus Rumänien, auf deren Gesuche nicht eingetreten werden konnte, effizient und umstandslos in ihr Herkunftsland zurückbefördert werden konnte. In diesem Zusammenhang möchte ich auch noch festhalten, dass mit Rumänien ein Polizeikooperationsabkommen besteht, das am 16. Juli 2007 in Kraft getreten ist. Dieses Polizeikooperationsabkommen wie auch das Rückübernahmeabkommen mit Rumänien funktionieren gut, besser als jene mit manchen anderen Staaten.

Ich möchte Sie bitten, diese Minderheitsanträge abzulehnen. Zu den weiteren Minderheitsanträgen und auch zu den flankierenden Massnahmen wird nun Kollegin Doris Leuthard Stellung nehmen.

Robbiani Meinrado (CEg, TI): Madame la conseillère fédérale, vous avez justement rappelé que la question de la délinquance des Roms n'était pas en relation avec l'Accord sur la libre circulation des personnes. Mais il faut tout de même constater que ce problème est source de préoccupations concrètes au sein de la population et qu'il influence l'attitude de celle-ci vis-à-vis même de cet accord. J'aimerais donc vous demander dans quelle mesure le Conseil fédéral est prêt à réexaminer cette question, surtout au regard des régions les plus exposées à ce type de délinquance, et aussi à entrer en discussion sur un renforcement du personnel chargé du contrôle dans les zones frontalières.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Ich habe gesagt, dass die Frage der Roma unabhängig ist von der Frage der rumänischen und bulgarischen Staatsangehörigen, die dann allenfalls als Arbeitnehmende in der Schweiz sein werden.

Die Roma sind zurzeit vor allem in Italien ein Problem. Sie sind im Moment noch dort, und es fragt sich, wie man mit diesen verschiedenen Fragen umgehen kann. Ich habe gestern auch über diese Problematik Gespräche führen können; wir werden sie ausserhalb der Problematik der Personenfreizügigkeit regeln müssen. Bei uns in der Schweiz haben wir auch Möglichkeiten über den Kohäsionsfonds bzw. die Kohäsionszahlungen. Es geht darum, vor Ort für die Roma Bedingungen zu schaffen, damit sie dort eine Existenzgrundlage haben und nicht in unser Land kommen. Wir haben in unserem Land – das möchte ich betonen – kein Problem mit den Roma. Wir hatten eines, als unsere Empfangszentren den rumänischen Staatsangehörigen, wie anderen auch, in den Jahren 2005 bis 2007 Rückkehrhilfen gewährten. Als man diese Rückkehrhilfen aber einstellte, hatten wir auch die Frage mit den Roma nicht mehr, weil sie

nicht mehr hier waren. Wir haben also zurzeit kein Problem, wie dies in anderen Ländern der Fall ist. Wir sind aber darauf vorbereitet und werden zusammen mit den Nachbarstaaten Massnahmen ergreifen, nicht zuletzt auch im Bereich der erwähnten Kohäsionsmöglichkeiten.

Miesch Christian (V, BL): Frau Bundesrätin, in Ihren Ausführungen, auch in jenen zu den Anträgen, haben Sie wiederholt betont, ein solches Vorgehen würde die EU nie akzeptieren. Was kann der Bundesrat noch erreichen, wenn die EU schon vor den Verhandlungen zur Kenntnis nehmen kann, dass die Schweiz ohne Erwartungen in diese Verhandlungen tritt?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Die Verhandlungen sind ja gelaufen, man hat also verhandelt. Es ist nicht so, dass wir am Beginn von Verhandlungen stehen. Das Personenfreizügigkeitsabkommen wurde 1999 verhandelt. Das hier ist lediglich eine Fortsetzung; da gibt es nichts mehr zu verhandeln. Die Erweiterung auf Rumänien und Bulgarien wurde von Juli bis Dezember des letzten Jahres verhandelt, unter der damaligen Führung. Diese Verhandlungen sind abgeschlossen; von daher ist die Sachlage klar.

Ich habe zwar ausdrücklich gesagt, der Bundesrat sei der Auffassung, dass man über diese beiden Fragen getrennt abstimmen solle, abstimmen könne. Aber wir sind auch der Meinung – und haben das immer wieder gesagt –, dass gerade bei der Erweiterung auf Rumänien und Bulgarien kein viel besseres Resultat zu erwarten wäre, wenn man das noch einmal verhandeln müsste. Das war eigentlich die Aussage, und zwar darum, weil das Abkommen über die Erweiterung auf Rumänien und Bulgarien im Wesentlichen mit den anderen Abkommen übereinstimmt, die man eben auch schon gemacht hat. Diese Abkommen können ja nicht ganz unterschiedlich sein.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Als Arbeitsministerin erlaube ich mir, Stellung zu nehmen zum Bereich des Arbeitsmarktes und der flankierenden Massnahmen sowie zu den von Ihnen aufgeworfenen Fragen und den von Ihnen gemachten Bemerkungen.

Es gab während der heutigen Diskussion für mich eigentlich viele Déjà-vus und Déjà-entendus, weil wir alles, was gesagt wurde – jetzt kommen die Rumänen und Bulgaren –, schon bei der ersten Abstimmung über die Personenfreizügigkeit gehört hatten. Damals hiess es, jetzt kommen die billigen Portugiesen. Bei der Ausweitung der Personenfreizügigkeit hiess es, jetzt kommen die billigen Menschen aus Polen. Jetzt heisst es, wir werden von Rumänen und Bulgaren überschwemmt.

Was aber ist tatsächlich passiert? Wir haben Ihnen im April den 4. Observatoirebericht vorgelegt, der den ganzen Arbeitsmarkt mit der Zuwanderung vom 1. Juni 2002 bis Ende Dezember 2007 analysiert; die Zahlen liegen Ihnen vor. Das erste Fazit dieser ganzen Berichtsperiode ist, dass die Zuwanderung in unser Land kontrolliert und gemäss den Bedürfnissen der Wirtschaft erfolgt. Das zweite Fazit: Die Zuwanderung in die Schweiz, vor allem aus dem EU-Raum, erfolgt durch gut bis bestens qualifizierte Personen und Arbeitskräfte. Das dritte Fazit: Die Arbeitslosenquote ist während dieser ganzen Zeit gesunken und nicht etwa gestiegen. Und wir haben – auch das ein sehr positives Fazit – keine nachweisbaren negativen Auswirkungen auf das Lohnniveau und keine Verdrängung der einheimischen Arbeitskräfte durch die Zuwanderung. Die EU-Bürger – auch das ein Fazit dieser Analyse – sind besser in unseren Arbeitsmarkt integriert als die Arbeitskräfte aus Nicht-EU-Staaten, und sie verursachen erst noch weniger Sozialkosten.

Deshalb ist – das wurde von vielen unter Ihnen betont – die Personenfreizügigkeit zusammen mit den flankierenden Massnahmen ein Erfolgsmodell für die Wirtschaft und den Arbeitsmarkt. Sie hat gerade in den vergangenen zwei Jahren, als wir in der Schweiz über 150 000 Arbeitsplätze geschaffen haben, die Wirtschaft nachweislich unterstützt. Erinnern Sie sich an die Achtzigerjahre: Auch damals gab es

Jahre mit wirtschaftlichem Boom und einer guten Konjunktur, aber weil die Nachfrage nach Arbeitskräften in der Schweiz aufgrund der Kontingentierungspolitik nach altem Ausländerrecht nicht gestillt werden konnte, wurde die Konjunktur abgewürgt. In den letzten zwei Jahren und in diesem Jahr ist es zum ersten Mal gelungen, den Bedarf, der durch die gute Auftragslage im Gewerbe und in der Industrie entstanden ist, durch diesen erweiterten potenziellen Arbeitsmarkt zu decken. Deshalb ist es aus Sicht der Wirtschaft völlig klar: Das Freizügigkeitsabkommen ist einer der wichtigsten Wirtschaftsverträge für unser Land, und es ist ein Erfolgsmodell, das für den weiteren Erfolg der Schweizer Wirtschaft und zur Sicherung unserer Arbeitsplätze zentral ist.

Die Wirkung der flankierenden Massnahmen gegen Lohn- und Sozialdumping haben wir jetzt ebenfalls genauestens verfolgt, mit den Organisationen der Arbeitswelt, den Kantonen und den tripartiten und paritätischen Kommissionen. Es ist bekannt, dass die Erwartungen an die flankierenden Massnahmen im Hinblick auf die Diskussion von heute gross waren, aber in völlig unterschiedliche Richtungen gingen: Einerseits haben die Gewerkschaften die Unterstützung der Vorlage von einer Verstärkung der Massnahmen abhängig gemacht, andererseits haben sich Vertreter der politischen Mitte und der Rechten sowie die Konferenz der Kantonsregierungen explizit gegen eine Verstärkung im Sinne zusätzlicher flankierender Massnahmen ausgesprochen. Der Bundesrat ist nach der Analyse der Erfahrungszeit von sechs Jahren klar zum Schluss gekommen, dass keine zusätzlichen flankierenden Massnahmen nötig sind. Ziel muss es aber sein, dass das Gleichgewicht zwischen einer liberalen, flexiblen Arbeitsmarktpolitik mit der Öffnung und einem angemessenen Arbeitnehmerschutz, das man jetzt gefunden hat und das zentral ist, gewahrt wird. Dieses Gleichgewicht ist nötig für das Vertrauen in die Öffnung. Es ist aber auch nötig, dass das Gewerbe wie die Arbeitnehmer von der Zuwanderung nicht bedrängt werden, sondern auf gleich lange Spiesse zurückgreifen können.

Der Bundesrat hat gerade wegen dieses Gleichgewichts auf neue Instrumente verzichtet, es aber als nötig erachtet, beim Vollzug der bestehenden Massnahmen Verbesserungen vorzuschlagen, vor allem in drei Bereichen:

1. Es ist geplant, ab dem Jahr 2010 die Anzahl der Kontrollen um 20 Prozent zu erhöhen. Dies rechtfertigt sich dadurch, dass einerseits die Dienstleistungsfreiheit und die Rekrutierungsmöglichkeiten gegenüber den neuen EU-Staaten zunehmend liberalisiert werden und dass andererseits in verschiedenen dieser Länder ein deutlich tieferes Lohnniveau besteht als in der Schweiz. Zudem ist geplant, die quantitativen Kontrollziele auf der Stufe der Verordnung in verbindlicher Form festzulegen.

2. Wir werden bis zum nächsten Frühling im Bereich der Information eine Verbesserung vornehmen, indem wir eine Internetplattform einrichten, wo die schweizerischen Lohn- und Arbeitsbedingungen, die eben zum Teil von Kanton zu Kanton variieren, aufgeführt sind, dies als Quelle der besseren Information, landesintern wie auch für andere Firmen, die nach dem Entsendegesetz in der Schweiz anbieten wollen. Auf dieser Internetplattform werden die Mindestlöhne und andere für den Arbeitnehmerschutz relevante Informationen zu finden sein.

3. Es ist vorgesehen, dass gewisse Lücken im Informationsaustausch zwischen den Behörden und den Kontrollorganen geschlossen werden, so etwa im Bereich der künftigen Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes und auch in Bezug auf den kurzfristigen Stellenantritt. Hier wollen wir, dass die Kantone mit den Gesuchen pragmatischer umgehen, aber auch die Kontrollen gezielter planen. Auch das sind Anpassungen auf Verordnungsstufe.

Der effiziente Schutz vor missbräuchlichen Arbeitsbedingungen ist ein legitimes Anliegen und ist für unsere seit Jahrzehnten funktionierende Sozialpartnerschaft wichtig. Gleichzeitig ist es im Interesse der Arbeitgeber wie der Arbeitnehmer, dass die gesetzlichen und die administrativen Auflagen nicht unverhältnismässig ausgebaut werden. Die Schweiz gilt nicht zuletzt wegen ihres relativ unbürokratischen

tischen und flexiblen Arbeitsmarktes als attraktiver Wirtschaftsstandort im Herzen Europas.

Auf die von diversen Parlamentariern aufgeworfenen Fragen gebe ich folgende Antworten:

Zu den Fragen von Herrn Lang, was die Kontrollkosten betrifft, so bestätige ich nochmals: Es gab eine Arbeitsgruppe zwischen den Organisationen der Arbeitswelt, den Kantonen und den Kontrollbehörden, die diese Frage aufgeworfen hat. Wir sind bereit, die Frage der Beiträge an die Kontrollkosten zu prüfen. Denn wir sind uns bewusst, dass hier notabene im Gastgewerbe, wie Sie richtig erwähnt haben, ein Bedarf besteht. Wir müssen aber ebenso klar festhalten, dass es andere Bereiche gibt, wo in Gesamtarbeitsverträgen die Frage der Beitragspflicht von der Branche gelöst ist. Deshalb prüfen wir das weiter; das Resultat kann ich jetzt natürlich nicht vorwegnehmen. Aber das ist ein Pfeiler in den Bemühungen, die wir weiterverfolgen.

Zu den Bemerkungen der Herren Toni Brunner, Andreas Aebi und auch von Herrn Mörgeli, wonach sich mit einer schlechteren Arbeitsmarktlage die Situation sofort ändere, Folgendes: Es ist natürlich so, dass wir während einer Hochkonjunktur bessere Voraussetzungen für die Zuwanderung haben. Es ist aber falsch, zu behaupten, die Arbeitslosenquote würde sofort ansteigen. Das war in den Beobachtungsjahren, die ich geschildert habe, nicht der Fall. Notabene war die Arbeitslosenquote einheimischer Arbeitskräfte immer deutlich geringer als diejenige der zugewanderten. Dann stelle ich fest, dass in Jahren einer Rezession logischerweise das Wirtschaftswachstum abgeschwächt wird. Dann kommen schon viel weniger auf unseren Arbeitsmarkt, die Zuwanderung würde so oder so zurückgehen. Diejenigen Zuwanderer, die bereits da sind, sind in der Regel die Gutsausgebildeten, wie ich dargelegt habe. Die Gutsausgebildeten sind erstens weniger gefährdet, arbeitslos zu werden, und sie sind zweitens wesentlich mobiler. Die Rückwanderungsquote der EU-Bürger und -Bürgerinnen ist daher bereits in den vergangenen Jahren, sobald die Wirtschaft geschwächt worden ist, überdurchschnittlich gross gewesen, sie hat bei über 50 Prozent gelegen. Somit sind auch hier keine Befürchtungen angebracht.

Die EU-Arbeitnehmer haben, wenn sie arbeitslos werden, dieselben Ansprüche wie Schweizerinnen und Schweizer auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung; die Bedingung ist, dass sie eine Mindestbeitragszeit von einem Jahr erfüllt haben. Insofern ist diese Situation für uns nicht bedrohlich; das Problem löst sich zum grössten Teil automatisch aufgrund der zurückgehenden Nachfrage am Arbeitsmarkt. Hier muss ich vielleicht noch ein Korrigendum zu den Aussagen von Frau Geissbühler anfügen: Die Arbeitslosenquote in Bulgarien und Rumänien ist nicht etwa exorbitant hoch, sondern sie lag im vergangenen Jahr bei 6,5 bzw. 6,9 Prozent und war damit wesentlich tiefer als etwa in Ungarn, in Polen oder in der Slowakei. Auch das ist somit kein Grund, hier irgendwelche Schreckensbilder an die Wand zu malen.

Zur Frage von Herrn Rechsteiner, die das öffentliche Beschaffungswesen betrifft: Dieses Geschäft wurde vom Bundesrat noch nicht behandelt. Es gibt daher keinen Beschluss und somit auch keine Vorlage. Sie, Herr Rechsteiner, beziehen sich auf irgendeine Indiskretion, auf einen Entwurf, der herumgeistert; ob der den aktuellen Stand beinhaltet, wage ich zu bezweifeln, aber ich weiss nicht, was für Unterlagen Sie haben. Für heute steht fest, dass das Binnenmarktgesetz, das heute gilt, das Herkunftsprinzip für alle Anbieterinnen mit Sitz oder Niederlassung in der Schweiz vorsieht; das ist das heutige Gesetz. Es hat aber eine Ausnahmeregelung, und die ist wesentlich. Diese Ausnahmeregelung lässt es zu, dass man den Marktzugang aus sozialpolitischen Überlegungen einschränken kann. Zu diesen sozialpolitischen Überlegungen gehört insbesondere der Schutz vor Sozialdumping. Das Seco hat diesen Weg immer unterstützt und wird dies auch im Rahmen der künftigen Revision des öffentlichen Beschaffungswesens vorschlagen.

Dann zu den Bemerkungen von Herrn Sommaruga: Vous avez tout à fait raison: on va discuter du droit du bail lors de la révision qui va être présentée cette année encore par le

Conseil fédéral. Mais il est aussi logique que si davantage de personnes habitent en Suisse, on a besoin de plus de place, de plus d'appartements. Ce n'est pas un problème dans toute la Suisse. Dans beaucoup de régions, on a un nombre de logements qui est vraiment adapté à la mobilité des personnes.

Comme je vous l'ai déjà expliqué lors de la séance de la commission, ce n'est pas pour moi un problème spécifique aux mesures d'accompagnement, c'est un problème général. On doit discuter des conditions, de comment on peut résoudre le problème des prix et de l'offre insuffisante de logements. Si vous voulez faire un lien entre les deux choses, il faudrait aussi faire un lien avec la problématique de l'augmentation du besoin des places dans les écoles, vu que davantage d'enfants entrent en Suisse et doivent fréquenter nos écoles. Toutes ces questions sont liées à la mobilité et au fait bien réel qu'on a plus de travailleurs, plus de personnes en Suisse. Comme je vous l'ai dit, je propose d'en discuter lorsqu'on parlera du droit du bail; c'est à ce moment-là qu'il faudra régler toutes ces questions.

Dann noch zu den Fragen von Herrn Rennwald: Monsieur Rennwald, vous avez raison de dire que dans l'Arc jurassien on a un problème particulier avec les frontaliers. Je suis d'accord avec ça. C'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles nous sommes en train, avec les gouvernements des cantons du Jura et de Neuchâtel, d'effectuer une analyse approfondie de la situation, parce qu'on ne constate pas un tel effet dans les autres régions de la Suisse. Je ne peux pas vraiment confirmer le taux de 5 pour cent concernant la diminution des salaires. Cet aspect fera partie de l'analyse, car nous sommes conscients de ce phénomène. Nous allons résoudre ce problème en collaboration avec les deux cantons concernés.

Zum Schluss eine Bemerkung an Herrn Reimann: Sie haben gesagt, es gäbe eine Nivellierung nach unten. Auch hier noch ein Hinweis auf Fakten statt auf Emotionalität: Das Bundesamt für Statistik hat die Lohneffekte in der Schweiz und in der EU genauestens studiert. Auch hier ist man zum Schluss gekommen, dass die Saläre, die Arbeitskosten pro Stunde in Rumänien zum Beispiel in den vergangenen drei Jahren um über 60 Prozent gestiegen sind, in Portugal um 20 Prozent. Dieser Effekt der steigenden Arbeitskosten ist ja gerade die Idee der Mobilität des Wirtschaftsraums und der Personen, damit sich die Lebensbedingungen verbessern, damit auch eine stärkere Kaufkraft entsteht und auch unsere Unternehmen von diesen Märkten wieder profitieren können. Wenn diese mehr Kaufkraft aufweisen, sind sie wirtschaftlich interessant. Sie haben mehr Kaufkraft, weil die Einkommen der Menschen steigen. Das hat sich über die ganzen letzten fünfzehn Jahre herauskristallisiert, und das wird sich zweifellos auch in Bulgarien und Rumänien fortsetzen.

Alle anderen Voten mögen zwar emotionale sein, sie basieren aber nicht auf Fakten. Daher sind wir auch diesbezüglich überzeugt: Bis zum Ablauf der langen Übergangsfristen, die ausgehandelt wurden, wird sich das Niveau nochmals angehoben haben. Herr Loepfe hat es richtig gesagt: Man stellt bereits heute fest, dass gerade diese beiden Staaten alles unternehmen, um ihre Fachkräfte im Land zu behalten, weil die Wirtschaft boomt, mit Wachstumszahlen, die doppelt so gross sind wie diejenigen in der Schweiz. Sie brauchen ihre Arbeitskräfte, und wenn dort Menschen Einkommen und eine Perspektive haben, dann verlassen sie in der Regel ihre Heimat nicht. Sonst wären sie nämlich in einem der noch reicheren Staaten der Welt und nicht in der Schweiz.

Le président (Bugnon André, président): Je ne voudrais pas couper l'élan des représentants du Conseil fédéral, mais je rappelle que l'article 44 alinéa 1 du règlement de notre conseil prévoit que «dans le débat d'entrée en matière, le temps de parole est: ... b. de 20 minutes pour le représentant du Conseil fédéral». L'alinéa 3 dispose qu'«exceptionnellement, le président peut prolonger les temps de parole visés au 1er alinéa». L'exception porte déjà sur 16 minutes.

Baader Caspar (V, BL): Frau Bundesrätin, Fakt ist, dass Italien heute grosse Probleme mit Zuwanderern aus Rumänien hat; Zehntausende von Roma befinden sich vor und in den Städten. Mich interessiert von Ihnen als Arbeitsministerin folgende Auskunft: Was gedenkt der Bundesrat konkret zu tun, um für den Fall, dass wir diesem Abkommen zustimmen, nach Ablauf der Übergangsfrist zu verhindern, dass wir in unserem Land dieselben Zustände erhalten? Dazu hätte ich gerne eine ganz konkrete Antwort für unsere schweizerische Bevölkerung.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Die Antwort ist ganz einfach: Es kommt niemand auf unseren Arbeitsmarkt, der keinen Vertrag hat. Wenn das Gewerbe, die Wirtschaft keine Arbeit hat, dann wird auch die Zuwanderung nicht gross sein. In Italien – nochmals, meine Kollegin hat es zwar schon zweimal erklärt – ist dies nicht ein Problem der Personenfreizügigkeit. Man hat dort über Jahre hinweg illegale Zuwanderung geduldet. In der Schweiz dulden wir das nicht. Die Schweiz ist ein Rechtsstaat, weshalb das für uns nicht ein Problem ist.

Zudem – nochmals, Herr Baader – haben wir die Schutzklausel mit der dreijährigen Frist, und wir haben eine allgemeine Schutzklausel. Selbst wenn sich Ihre Schwarzmalerei, die ich bezüglich der Polen und Portugiesen schon gehört habe, in zehn Jahren trotzdem bewahrheiten würde, könnten Sie sich auf diese Klauseln berufen. Dann wird die Wirtschaft handeln und mit Sicherheit auch der Bundesrat.

Rechsteiner Paul (S, SG): Frau Bundesrätin, ich habe Ihnen Fragen zum öffentlichen Beschaffungswesen gestellt. Sie haben auf der Stufe des Binnenmarktgesetzes geantwortet. Sie wissen, dass nach dem heutigen Beschaffungsrecht des Bundes der Leistungsort massgebend ist und die Gesamtarbeitsverträge unabhängig von der Allgemeinverbindlicherklärung gültig sind. Ich möchte Sie Folgendes fragen, das ist der entscheidende Punkt: Sind Sie nicht der Auffassung, dass der Bund, gerade auch in Verbindung mit den flankierenden Massnahmen, jetzt nicht hingehen und das Prinzip des Leistungsortes abschaffen darf? Sind Sie nicht auch der Auffassung, dass die festgelegten Arbeitsbedingungen eingehalten werden müssen, auch mit den Gesamtarbeitsverträgen und unabhängig von der Allgemeinverbindlicherklärung?

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich kann nochmals betonen, dass der Bundesrat über das künftige Gesetz noch nicht entschieden hat. Ich kann meine persönliche Meinung mitteilen. Ich tendiere immer dahin und gehe immer davon aus, dass staatlich festgelegte Arbeitsbedingungen – egal in welchem Gesetz, ob im Binnenmarktgesetz oder im Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen – eingehalten werden, wer auch immer bei uns arbeitet.

Robbiani Meinrado (CEg, TI): Dans les régions les plus exposées aux retombées de la libre circulation des personnes, comme le Tessin, on pourrait regretter qu'on n'ait pas voulu élargir la gamme des mesures d'accompagnement. Quoi qu'il en soit, Madame la conseillère fédérale, j'aimerais savoir si votre département ainsi que le Conseil fédéral sont prêts à imaginer des mesures ultérieures pour répondre à leurs besoins, à poursuivre la discussion avec celles-ci pour affronter les problèmes. Je pense à divers problèmes: le soutien au placement des personnes au chômage, la reconnaissance des diplômes acquis de l'autre côté de la frontière, l'accès des entreprises suisses au marché italien – pour respecter la réciprocité –, par exemple, où il y a encore des lacunes, etc. Bref, j'aimerais savoir s'il y a de votre part une disponibilité pour poursuivre la discussion.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ja, ich kann das bestätigen. Ich nehme an, Sie richten den Fokus speziell auf das Tessin, Ihren Heimatkanton. Auch dort, das wissen wir natürlich, ist die Reziprozität nicht überall gewährleistet, weil z. B. in Italien im Bereich der Schwarzarbeit eine Quote von 20 Pro-

zent besteht, die wir natürlich nicht akzeptieren können. Wir sind auch bereit, dort weiterhin zu diskutieren – das gilt jetzt für das ganze Gebiet der Schweiz –, was die Diplomanerkennung betrifft; diese Verhandlungen sind im Gang, sie sind sehr wichtig; die Schweiz beteiligt sich hier auch an der Anerkennung der Berufsbildung und an der Herstellung der Äquivalenz der Ausbildungssysteme. Es ist auf gutem Weg, dass wir hier ebenfalls Verbesserungen erreichen.

Scherer Marcel (V, ZG): Ich habe eine Anschlussfrage zu den Arbeitsverträgen: Sieht der Bundesrat vor, für Roma Arbeitsverträge auszugestalten, oder wie wird die Kontrolle dann stattfinden? Sie haben gesagt, es könne nur jemand hereinkommen, der einen Arbeitsvertrag habe.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Wir haben keine unterschiedlichen Arbeitsverträge, je nach Pass. Wir fragen danach, ob jemand EU-Staatsbürger ist und aus welchem Land er kommt, was die Kontingente betrifft. Die Wirtschaft und somit auch der Staat hat die Vision: Wer Arbeit bzw. einen Arbeitgeber findet, arbeitet. Die Wirtschaft sucht qualifizierte Arbeitnehmer. Sie fragt nicht zuerst, woher jemand kommt, um dann zu sagen, der eine sei erwünscht und der andere nicht. Wir haben arbeitsrechtliche Bedingungen, die für alle Menschen gelten, egal, ob sie von Deutschland, von Österreich, von Polen oder von Rumänien kommen. Letztlich zählen die Arbeitsbedingungen und die Löhne, aber nicht die Nationalität.

Heer Alfred (V, ZH): Frau Bundesrätin, Sie haben vorhin ausgeführt, dass ein Problem wie jenes der Roma in Italien in der Schweiz nicht auftreten könne, da sie ein Rechtsstaat sei. Sind Sie der Meinung, dass Italien kein Rechtsstaat ist?

Leuthard Doris, Bundesrätin: Italien ist hoffentlich auch ein Rechtsstaat. Trotzdem hat es über lange Zeit diese Situation dort geduldet. Es ist immer eine Frage der Intervention und der Sanktion. Hier vertraue ich auf unsere Polizei, die in der Regel sehr klar, sehr kompetent und professionell gegen Illegalität vorgeht, sicher auch in Ihrem Kanton, in Zürich.

Lang Josef (G, ZG): Vorhin hat eine Ungeheuerlichkeit stattgefunden: Ein Nationalratskollege hat die Frage nach speziellen Arbeitsverträgen mit Roma gestellt. Das ist die Wiederkehr des Judenstempels! In diesem Zusammenhang möchte ich einfach um Sensibilität im Umgang mit der Diskussion um die Roma bitten. Machen wir nicht die gleichen Fehler wie in der Geschichte! Immerhin sind die Roma das andere Volk, das die Nazis auszurotten versuchten.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: J'aimerais conclure en replaçant la décision sur les deux arrêtés fédéraux concernant la libre circulation des personnes dans le contexte général de notre politique européenne. En 2006, le Conseil fédéral a présenté son Rapport Europe et a dit à cette occasion l'importance qu'il accordait à la voie des Bilatérales, qui selon le Conseil fédéral est la voie qui convient à la Suisse et qui lui permet le mieux de défendre ses intérêts. Dans ce contexte, les 27 février et 14 mars 2008, le Conseil fédéral a fait le point sur ses relations avec l'Union européenne. L'objectif principal qu'il s'est fixé en matière de politique européenne est la mise en oeuvre rapide et optimale de l'ensemble des accords bilatéraux existants. Mais comme vous le savez, le maintien de cet acquis ne va pas de soi. La voie des Bilatérales n'est pas un chemin parsemé de pétales de roses et les deux projets qui sont soumis au Parlement démontrent que la voie des Bilatérales exige une politique européenne active. Ces deux projets sont essentiels d'un double point de vue: d'un point de vue économique – et là je n'entre pas dans les détails, mes collègues l'ont fait –, mais aussi pour le maintien de cette voie des Bilatérales. Nous devons avoir à l'esprit de garder cette voie des Bilatérales comme étant praticable. L'acceptation des deux projets constitue la suite logique de notre stratégie de politique européenne, car la non-reconduction de l'accord mettrait en

danger toute notre politique bilatérale vis-à-vis de l'Union européenne, et ceci en raison de la clause guillotine qui lie entre eux les différents accords bilatéraux I. En cas de non-reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes, la résiliation des autres accords des Bilatérales I, voire la non-prolongation dans le cas de l'accord sur la recherche, serait automatique.

L'accord lui-même prévoit que ces accords prendraient fin d'office, sans qu'une décision soit nécessaire de la part de l'Union européenne. Mais la non-acceptation de l'extension à la Bulgarie et à la Roumanie conduirait aussi à une situation difficile. L'Union européenne n'accepterait pas une inégalité de traitement entre ses Etats membres. Et pour cette raison, elle pourrait dénoncer l'Accord sur la libre circulation des personnes, ce qui conduirait à nouveau à l'application de la clause guillotine, c'est-à-dire à l'extinction des sept accords des Bilatérales I.

Certaines personnes affirment que ce scénario n'est pas réaliste, parce que les 25 Etats membres de l'Union européenne devraient tous décider de mettre fin à l'Accord sur la libre circulation des personnes. Mais ces personnes devraient lire l'article 25 alinéa 3 de l'Accord sur la libre circulation des personnes qui prévoit que celui-ci peut être dénoncé, soit par la Communauté à travers le Conseil des ministres, soit par la Suisse. Il n'est pas raisonnable de spéculer sur le fait qu'un Etat membre pourrait s'opposer à la dénonciation de l'Accord sur la libre circulation des personnes. Et n'oublions pas que toute la structure de l'Union européenne est basée sur la non-discrimination entre ses Etats membres. Dans ce cas, la Suisse serait vraisemblablement confrontée à une forte solidarité de fait et de droit entre les Etats membres.

La Suisse elle aussi connaît le principe de solidarité confédérale. Par exemple, la Confédération et tous les cantons s'opposeraient à ce que l'Union européenne puisse appliquer la libre circulation des personnes de manière discriminatoire entre les cantons suisses.

Le secrétaire d'Etat slovène aux affaires étrangères – la Slovénie a la présidence de l'Union européenne – l'a répété hier à Bruxelles: «Il n'y aura pas de prolongation de l'accord sans extension à la Bulgarie et à la Roumanie.» Il a ajouté: «La clause guillotine du premier paquet des Bilatérales ne doit pas être oubliée. Elle demeure au coeur de notre engagement bilatéral.»

Le Conseil fédéral vous recommande donc sans réserve d'approuver les deux arrêtés fédéraux.

Permettez-moi enfin une remarque concernant la question d'une possible fusion des deux arrêtés fédéraux, telle qu'elle a été décidée par le Conseil des Etats, mais contestée par la commission du Conseil national.

Comme vous le savez, il est en principe possible, selon l'analyse de l'Office fédéral de la justice, de traiter les deux sujets de manière séparée ou de les lier juridiquement. Dans le cas d'un arrêté unique, le principe de l'unité de la matière sera sauvegardé. Le Conseil fédéral, lui, a décidé de vous présenter les deux affaires, sous la forme de deux projets d'arrêtés fédéraux, avec un seul message, et ce n'est pas un hasard: le message unique souligne le rapport matériel.

En fait, nous avons aujourd'hui à nous prononcer sur le fond, sur une seule question: voulons-nous la libre circulation des personnes avec l'Union européenne et tous ses Etats membres, oui ou non? Voulons-nous – question annexe – poursuivre dans la voie des Bilatérales? Il y a donc un rapport matériel et avant tout politique entre ces deux affaires qui sont liées quant à leurs conséquences sur l'Accord sur la libre circulation des personnes et sur les six autres accords de 1999. Mais en même temps, le Conseil fédéral souhaite donner au Parlement, voire au peuple, la possibilité la plus large possible de se prononcer sur cette question d'une grande importance.

La décision sur une éventuelle fusion des deux arrêtés appartient au Parlement. Quelle que soit votre décision, les intérêts vitaux de la Suisse nécessitent un clair oui, aussi bien à la reconduction qu'à l'extension géographique de l'accord.

Je vous saurais gré, dès lors, de ne pas perdre de vue l'importance du contenu des deux actes.

Vous l'aurez bien compris, l'acceptation de la reconduction et de l'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes représente une étape cruciale dans la poursuite de la voie des Bilatérales. C'est donc sans réserve que le Conseil fédéral vous recommande d'adopter les deux arrêtés fédéraux et de rejeter les propositions de renvoi qui vous sont faites. Nous ne voulons pas nous laisser dicter nos positions par l'Union européenne. Nous ne voulons pas de la proposition de la minorité III (Geissbühler): nous ne négocions pas la contribution suisse avec l'Union européenne. Nous n'avons pas besoin d'une clause de protection: l'accord contient déjà une clause de protection générale. Nous n'avons pas besoin de rapport préalable ni de délai à chaque élargissement: il y a décision de notre part et possibilité pour le peuple de se prononcer.

Monsieur Mörgeli, vous avez parlé de souveraineté suisse et vous souhaitez en quelque sorte faire un lien entre la question de la souveraineté fiscale des cantons et la question de la libre circulation des personnes. Ce faisant, vous faites une liaison entre le dossier fiscal et le dossier de la libre circulation des personnes. Je dois dire franchement que cela n'est pas souhaitable.

Le Conseil fédéral a donné la priorité à la mise en oeuvre des Bilatérales et à l'évolution de leurs acquis. Faire le lien avec le dossier fiscal n'est pas opportun parce que, le Conseil fédéral l'a dit à répétition reprises, il n'entend pas négocier avec l'Union européenne sur la question fiscale. La position du Conseil fédéral est extrêmement claire sur ce sujet. Nous ne violons pas l'Accord de libre-échange de 1972. Il n'y a donc pas matière à négociation avec l'Union européenne. Par contre, nous sommes prêts à dialoguer. Or, faire ce type de lien dans le cadre de l'Accord sur la libre circulation des personnes pourrait laisser entendre à l'Union européenne que nous sommes au contraire prêts à envisager une négociation.

Enfin, deuxième remarque, la souveraineté de la Suisse n'a pas à être reconnue par l'Union européenne. C'est une réalité à propos de laquelle, je l'espère, aucun d'entre nous ne doute.

La voie des Bilatérales est soutenue par le peuple. Synonyme de succès, elle n'en demeure pas moins, je l'ai dit, parsemée d'embûches. La défense de nos intérêts vis-à-vis de l'Union européenne nécessite une politique européenne qui soit active et offensive. Nous devons aller de l'avant. Je vous rappelle que ce n'est pas l'Union européenne qui a choisi la voie des Bilatérales, mais bien la Suisse. L'avenir de cette voie est entre nos mains. Nous devons faire en sorte que l'acquis existant soit préservé. Et la libre circulation des personnes est un dossier clé de l'acquis existant. Mais, ce n'est pas tout.

Aussi longtemps que nous voudrions poursuivre dans cette voie, nous devons veiller à être perçus comme un partenaire fiable et coopératif. En matière de politique européenne, comme sur d'autres sujets d'ailleurs, nous pouvons nous permettre d'avoir des avis différents quant à l'avenir, mais il doit y avoir consensus sur le fait qu'il ne faut pas reculer. Prendre des risques dans ce domaine pour des raisons partisans n'est pas raisonnable. Au final, il s'agit de la défense des intérêts de notre pays.

Wehrli Reto (CEg, SZ), für die Kommission: Zuerst eine Information der formellen Vollständigkeit halber: In der Teilvorlage 2, wo es um die Erweiterung auf die Mitgliedstaaten Bulgarien und Rumänien geht, hat es in Artikel 1 Absatz 1 drei Pünktchen, die noch «ausgefüllt» werden müssen. Inzwischen ist bekannt, dass hier das Datum vom 27. Mai 2008 einzusetzen ist.

Wir haben nun eine knapp viereinhalbstündige Diskussion hinter uns. Inzwischen wissen alle alles; vieles wurde noch gesagt, manches mehrfach. Wir werden uns deshalb auf die Minderheitsanträge beschränken, soweit wir den Eindruck haben, es sei dazu aus Sicht der Kommission noch etwas zu sagen. Der Sprechende wird sich zu den Minderheiten I

und IV äussern, meine Kollegin zu den Minderheiten II, III und V.

Zunächst also zum Rückweisungsantrag der Minderheit I (Estermann): Er verlangt unter dem Stichwort der Steuersouveränität, die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Bulgarien und Rumänien von einer Anerkennung der schweizerischen Steuersouveränität durch die EU abhängig zu machen. Der Antrag – hart an der Grenze zu ontologischen Fragestellungen – wurde von Ihrer vorberatenden Kommission im Wesentlichen aus drei Gründen abgelehnt:

1. Eine Mehrheit der Kommission ist der dezidierten Auffassung, dass die Souveränität der Schweiz, namentlich in steuerlicher Hinsicht, eine Tatsache ist, die ihrer Natur gemäss von niemandem bestätigt werden muss. Oder anders formuliert: Man verhandelt nicht über die Konstruktion von Dingen, die schon bestehen.

2. Nachdem der Bundesrat seit geraumer Zeit und zu Recht die Haltung vertritt, es gebe nichts zu verhandeln, wäre es ein verhandlungstaktischer Fehler, nun auf einmal doch in solche Verhandlungen eintreten zu wollen.

3. Man muss doch wissen – und weiss es auch –, dass man eine solche Zusage bzw. Aussage vonseiten der EU nie und nimmer erhalten wird.

Die Kommission hat sich deshalb mit 16 zu 8 Stimmen gegen diesen Antrag entschieden. Bitte folgen Sie der Mehrheit.

Zum Rückweisungsantrag der Minderheit IV (Wobmann): Damit wird ein Bericht des Bundesrates gefordert, «der die Folgen einer möglichen Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die EU-Beitrittskandidaten Türkei, Serbien, Kroatien, Albanien, Mazedonien sowie auf Kosovo aufzeigt». Die Minderheit verlangt – das ist fast schon ein kleines Kunststück – gleichzeitig etwas Falsches, etwas Unnötiges und etwas Unmögliches: falsch, weil im Antrag sechs Länder erwähnt werden, von denen jedoch nur zwei, nämlich Kroatien und die Türkei, überhaupt als Beitrittskandidaten bezeichnet werden können; unnötig, weil Berichte nicht auf Vorrat und für die Schublade, sondern dann erstellt werden sollen, wenn der zu beurteilende Sachverhalt, also eine mögliche Erweiterung der EU, Tatsache ist; schliesslich ist der Antrag unmöglich: Der verlangte Bericht müsste sich auf Daten abstützen, die aktuell sind. Nun ist aber nicht einmal das Ob und erst recht nicht das allfällige Wann einer möglichen EU-Erweiterung bekannt. Auch unsere Bundesverwaltung dürfte nicht in der Lage sein, künftige «facts and figures» heute schon aufzubereiten, seien es jene der eventuellen Beitrittsländer, seien es jene betreffend unsere eigenen, schweizerischen Zustände.

Die Kommission hat sich auch hier mit 16 zu 8 Stimmen gegen diesen Antrag entschieden. Bitte folgen Sie auch hier der Mehrheit.

Brunschwig Graf Martine (RL, GE), pour la commission: Je vais donner la position de la commission sur les propositions des minorités II (Stamm), III (Geissbühler) et V (Wobmann) et rappeler au préalable, comme l'a fait le rapporteur de langue allemande, que l'accord dont il est question ici date du 27 mai 2008; je laisse les parties francophone et italophone de notre conseil compléter les points de suspension qui figurent sur le dépliant, à l'article 1 alinéa 1 du projet 2.

S'agissant de la minorité II (Stamm), qui réclame la négociation d'une clause de sauvegarde à durée indéterminée, comme l'a dit tout à l'heure Madame la conseillère fédérale Widmer-Schlumpf, il existe toujours la possibilité de faire appel à une clause de sauvegarde générale passé le délai de 2019, pour autant qu'il y ait un accord réciproque entre les pays concernés. Ceci est sauvegardé. Mais si l'idée de ceux qui veulent modifier la clause de sauvegarde est de modifier la clause de sauvegarde spécifique pour la rendre indéterminée, il faut clairement dire ici que faire cela dans un tel esprit signifierait simplement vider de son contenu l'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie. C'est la raison pour laquelle la commis-

sion a rejeté cette proposition, par 16 voix contre 8 et aucune abstention.

S'agissant de la minorité III (Geissbühler), qui demande de renégocier le montant de la contribution versée au titre de la cohésion, cela a été dit à plusieurs reprises – et je rappelle aux membres de la Commission de politique extérieure que nous avons eu une information à ce propos durant la session de mars 2008: il n'y a pas de montant à négocier ou à renégocier. La Suisse a déterminé quel était le montant qu'elle entendait verser pour ces deux pays. Ce montant n'est pas un mystère, il est de 257 millions de francs au total et nous avons reçu d'ailleurs toutes les explications nécessaires quant à la façon dont le Conseil fédéral entendait financer sur la durée prévue la totalité de ces 257 millions de francs; à la séance de commission à laquelle j'ai assisté, aucune question n'a été posée sur ce sujet. La commission a donc rejeté, par 16 voix contre 8 et aucune abstention, la proposition faite.

Je passe maintenant à la minorité V (Wobmann), qui réclame la négociation d'accords de réadmission. Vous l'avez entendu tout à l'heure: les parlementaires membres de la commission – moi y comprise, en tant que rapporteure – ont reçu un exemplaire de ces deux accords qui seront remis lorsqu'ils seront signés. Les accords de réadmission ont été négociés; ils existent; ils sont applicables. Il manque encore une des signatures, comme cela a été rappelé tout à l'heure, mais tout ceci n'est qu'une question de temps, et donc il n'y a pas lieu non plus de renvoyer les objets qui nous sont soumis sous ce prétexte. C'est la raison pour laquelle la commission a rejeté, par 15 voix contre 7 et 1 abstention, cette proposition.

Le président (Bugnon André, président): Nous votons d'abord sur la proposition de non-entrée en matière de la minorité Stamm.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/567)

Für Eintreten ... 138 Stimmen

Dagegen ... 53 Stimmen

siehe Seite / voir page 105

Le président (Bugnon André, président): Nous votons maintenant sur les propositions des différentes minorités de renvoyer le projet au Conseil fédéral.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/569)

Für den Antrag der Minderheit I ... 56 Stimmen

Dagegen ... 135 Stimmen

siehe Seite / voir page 106

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/568)

Für den Antrag der Minderheit II ... 56 Stimmen

Dagegen ... 135 Stimmen

siehe Seite / voir page 107

Dritte Abstimmung – Troisième vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/570)

Für den Antrag der Minderheit III ... 55 Stimmen

Dagegen ... 135 Stimmen

siehe Seite / voir page 108

Vierte Abstimmung – Quatrième vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/571)

Für den Antrag der Minderheit IV ... 55 Stimmen

Dagegen ... 136 Stimmen

siehe Seite / voir page 109

Fünfte Abstimmung – Cinquième Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/572)

Für den Antrag der Minderheit V ... 59 Stimmen

Dagegen ... 132 Stimmen

siehe Seite / voir page 110

1. Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit

1. Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes

Detailberatung – Discussion par article

Titel

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Fehr Mario, Allemann, Amacker, Fehr Hans-Jürg, Frösch, Lang, Markwalder Bär, Moser, Rechsteiner Paul, Sommaruga Carlo)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Fehr Mario, Allemann, Amacker, Fehr Hans-Jürg, Frösch, Lang, Markwalder Bär, Moser, Rechsteiner Paul, Sommaruga Carlo)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 1a, 1b

Antrag der Mehrheit

Streichen

Antrag der Minderheit

(Fehr Mario, Allemann, Amacker, Fehr Hans-Jürg, Frösch, Lang, Markwalder Bär, Moser, Rechsteiner Paul, Sommaruga Carlo)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1a, 1b

Proposition de la majorité

Biffer

Proposition de la minorité

(Fehr Mario, Allemann, Amacker, Fehr Hans-Jürg, Frösch, Lang, Markwalder Bär, Moser, Rechsteiner Paul, Sommaruga Carlo)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Le président (Bugnon André, président): Nous avons une proposition de minorité Fehr Mario concernant le titre de l'arrêté ainsi que les articles 1a et 1b; c'est un concept. Un seul débat a lieu sur le titre et les deux articles précités.

Fehr Mario (S, ZH): Unser Konzept ist dasjenige, diese beiden Vorlagen im Sinne des klaren Entscheides des Ständerates zu verknüpfen. Eine solche Verknüpfung der beiden Vorlagen ist weder unlauter noch juristisch nicht vertretbar. Der APK lag ein Schreiben des Bundesamtes für Justiz vor, das klar festhält, dass aus juristischer Sicht die Entscheide über die Weiterführung und die Erweiterung des Freizügigkeitsabkommens entweder in einem oder in zwei Beschlüssen gefasst werden können und dass die Wahl der Form des Beschlusses primär ein politischer sei. So ist es denn auch. Ich frage Sie zunächst: Könnten Sie sich vorstellen, dass es in einem Vertrag, den die Schweiz mit einem anderen Staat oder eben auch mit der EU abschliesst, Klauseln gäbe, gemäss denen auf lange Frist einzelne Kantone schlechtergestellt wären als andere? Sie würden mit Nein antworten. So etwas wäre nicht zulässig, und alle würden das auch verstehen. Wieso aber, wenn die Schweiz es nie akzeptieren könnte, dass es eine Ungleichbehandlung gäbe, sollte dann

die EU dies zulassen? Sie würde das nie und nimmer machen, und ich finde, sie hat Recht. Es gibt nur eine Personenfreizügigkeit. Diese Personenfreizügigkeit ist mit allen 27 Staaten der EU zu vereinbaren. Es gibt keine Trennung in eine Personenfreizügigkeit mit 25 Staaten und in eine solche mit Rumänien und Bulgarien, die dann eben nicht gewährt würde.

Von daher wäre eine doppelte Frage, die den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern vorgelegt würde, eigentlich eine Scheinfrage. Es wäre eine Scheinabstimmung, es wäre in einem gewissen Sinne auch ein Stück weit eine Salamitaktik. Etliche von ihnen könnten ja meinen, zunächst einmal werde dann die Personenfreizügigkeit mit den 25 anderen EU-Staaten gewährt und dann könne man irgendwie noch nachverhandeln, es gebe irgendwie in einem zweiten Schritt dann schon ein Ja zur Personenfreizügigkeit mit Rumänien und Bulgarien. Es gibt jedoch keinen Raum für Nachverhandlungen, und wenn wir alt Bundesrat Blocher hier einmal ganz ausdrücklich loben, loben müssen, dann müssen wir ihn für die Art und Weise, wie er diese Verhandlungen mit Bulgarien und Rumänien geführt hat, loben. Er hat grosszügige Übergangsfristen herausgeholt: sieben Jahre, sogar erst nach Inkrafttreten; Kontingente; Inländerbevorzugung; eine aktive Kontrolle derjenigen, die bei uns arbeiten kommen wollen; er hat darüber hinaus noch eine dreijährige Ventilklausel herausgeholt. Bundesrat Blocher hat so verhandelt, dass es ab Inkrafttreten für zehn Jahre – für zehn Jahre! – Schutzbestimmungen für unseren Arbeitsmarkt geben würde. Diese Vereinbarungen sind, ehrlich gesagt, sogar noch besser als diejenigen, die wir in einem ersten Paket mit den zehn EU-Staaten, die per 1. Mai 2004 der EU beigetreten sind, herausgeholt haben. Von daher können Sie davon ausgehen, dass es kein besseres Verhandlungsergebnis gibt.

Wenn es aber nichts mehr zu verhandeln gibt, dann müssen Sie den Menschen in diesem Land ganz ehrlich sagen: «Es gibt diese Personenfreizügigkeit – und nur diese. Wenn ihr diese Personenfreizügigkeit nicht wollt, dann wollt ihr auch die bilateralen Verträge nicht. Wenn ihr aber diese Personenfreizügigkeit wollt, dann müsst ihr sie auf alle 27 EU-Staaten ausdehnen.» Von daher ist es ein Gebot der politischen Ehrlichkeit, der Fairness und der Aufrichtigkeit, heute diese Frage dem Schweizervolk vorzulegen: «Wollt ihr die Personenfreizügigkeit mit der gesamten EU, oder wollt ihr sie nicht?»

Mörgeli Christoph (V, ZH): Herr Kollege Fehr Mario, Sie haben jetzt etwa zum vierten Mal das hervorragende Verhandlungsgeschick von Bundesrat Blocher erwähnt. Warum um Gottes willen haben Sie ihn denn abgewählt?

Fehr Mario (S, ZH): Ich habe gehofft, dass Herr Mörgeli eine Frage betreffend seinen Übervater Blocher stellen würde. Ich danke für diese Frage. Ich habe ganz ausdrücklich gesagt, dass Herr Bundesrat Blocher in diesem Dossier sehr gut verhandelt hat. Ich frage Sie: Wieso stellen Sie so viele Rückweisungsanträge? Wieso stellen Sie einen Rückweisungsantrag beispielsweise zur Frage der Nachverhandlungen, wenn Sie denn der Meinung sind, dass Herr Blocher ein so guter Bundesrat gewesen sei?

Ich finde, dass man auch einmal jemanden, der nicht mehr wiedergewählt worden ist, loben muss. Das habe ich heute gemacht.

Lang Josef (G, ZG): Die grüne Fraktion ist bei zwei Gegenstimmen gegen die Auftrennung der Vorlage. Einige Argumente haben wir beim Eintreten bereits gebracht. Eines will ich hier wiederholen: Die Schweiz würde nie und nimmer zulassen, dass sie nicht als Ganzes betrachtet und behandelt wird. Ein demokratisches Gemeinwesen kennt nur eine einzige Personenfreizügigkeit, weil alles andere diskriminierend wäre. Was die EU bindet, darf die Schweiz nicht trennen. Wir Grünen sind keine Euroturbos. Wir wissen, dass die EU wie die Schweiz ihre Stärken und Schwächen hat. Eine Stärke der EU ist ihr systematischer Versuch, ihre ärmeren

Mitglieder zu stärken. Wenn wir Rumänien und Bulgarien aus dem Abkommen ausgrenzen, abschneiden, dann desavouieren wir die Politik des sozialen und regionalen Ausgleichs der EU.

Pour les partisans de la liberté, de l'égalité, de la fraternité, cher Josef, il n'y a qu'une option: poser une seule question au peuple.

Stamm Luzi (V, AG): Da muss ich jetzt schon staunen; wie können Sie das machen? Die EU hat unserer Bevölkerung vor acht Jahren gesagt: «Jetzt gilt das Abkommen mit 15 Staaten; jedes Mal, wenn wir ausweiten wollen, könnt ihr Ja oder Nein sagen, kein Problem.» Die EU widerspricht sich auch gar nicht. Meine Kritik geht nicht an die EU, sondern meine Kritik geht an die Bundesrätinnen respektive an die Vertreter des Bundesrates.

Der Bundesrat hat der Bevölkerung erzählt: «Stimmt jetzt der Personenfreizügigkeit zu; wenn sie dann erweitert wird, habt ihr sämtliche Freiheiten.» Jetzt heisst es plötzlich, es sei ein Automatismus. Wir sind hier bei der Kernfrage der heutigen Debatte. Trennen Sie bitte die beiden Vorlagen. Das letzte Mal, als zehn Staaten zur Diskussion standen, hat es geheissen, es sei überhaupt nicht möglich, dass die EU verschiedene Freizügigkeiten akzeptieren würde. Wenig später hat der damalige Bundeskanzler Schröder gesagt: «Ja, wenn dann die Türkei kommt, dann können wir ja eventuell bei der Personenfreizügigkeit eine Ausnahme machen.» Es ist nicht so sicher, dass die EU so ausrufen wird, wenn wir Bulgarien und Rumänien nicht dazunehmen. Es ist die Aufgabe des Bundesrates, sich für die Interessen unserer Bevölkerung einzusetzen und eine Lösung zu finden. Und da steht es im Argen, da gibt es Dutzende von Beispielen. Ich bringe nur eines: Wenn ein Schweizer eine Ausländerin aus irgendeinem fernen Land heiratet, braucht die Frau ein Visum, um in die EU zu gehen. Wenn die Frau mit einem Deutschen verheiratet ist, dann lassen wir sie einfach rein. Allein dieses Beispiel zeigt, dass die Interessen der Schweizer Bevölkerung durch den Bundesrat zu wenig vertreten werden.

Also selbst wenn die Bevölkerung jetzt zur Ausweitung auf Rumänien und Bulgarien Nein sagt, gibt es jede Menge Verhandlungsspielraum, wo die Bundesräte sagen können: «Jetzt reden wir mit der EU.» Ich erinnere Sie daran, was bei der letzten Runde auch vom Bundesrat gesagt wurde – ich habe die ganze Liste vor mir –, wie uns versprochen wurde, dass wir wieder frei über die Ausweitung auf Rumänien und Bulgarien abstimmen könnten. Ich zitiere alt Bundesrat Joseph Deiss: «Es gibt keinen Automatismus bei der Erweiterung der Personenfreizügigkeit. Das Schweizervolk bekommt jedes Mal Gelegenheit, darüber abzustimmen.» Ich zitiere den Präsidenten des Arbeitgeberverbandes, Rudolf Stämpfli: «Bulgarien, Rumänien, die Türkei stehen nicht zur Debatte. Wenn sie EU-Mitglieder würden, müssten wir nochmals über die Freizügigkeit abstimmen.» Auch Travail Suisse hat gesagt, es gebe keine automatische Ausweitung. Und wenn wir nun die Ausweitung auf Bulgarien und Rumänien infrage stellen, sagen sie uns plötzlich, es sei alles verknüpft und wir würden alles über den Haufen werfen. Das ist nicht richtig.

Ich schliesse mit Zitaten der Ständeratsdebatte aus dem Amtlichen Bulletin. Ich nehme zum Beispiel Herrn Kollege Briner: «Ich gehe in meiner Beurteilung davon aus, dass unser Souverän, Frau und Herr Schweizer, genau weiss, worüber er hier abstimmt. Es geht um zwei Beschlüsse, die zwar kausal und inhaltlich zusammenhängen, aber formell nicht zusammengehören; die zeitliche Koinzidenz ist zufällig.» (AB 2008 S 221) Ich zitiere Ständerat Hansruedi Stadler, der Folgendes gesagt hat: «Wir haben die anspruchsvolle Aufgabe, die Bürgerinnen und Bürger mit Argumenten zu überzeugen und nicht mit Taktieren in eine Richtung vor uns herzutreiben.» (AB 2008 S 223) Also: mit Argumenten und nicht mit Taktieren. In dieselbe Richtung geht Ständerat Rolf Büttiker, der am Schluss sagt: «Demokratie heisst für mich in diesem Zusammenhang die Spielregeln einhalten, auch wenn kein Schiedsrichter zusieht.» (AB 2008 S 224)

Also: Halten Sie die Spielregeln ein, trennen Sie, wie Sie das der Bevölkerung schon x-mal versprochen haben, und kombinieren Sie das nicht so, dass der Stimmbürger über den Tisch gezogen wird und zu zwei verschiedenen Fragen nicht zwei verschiedene Antworten geben kann!

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Herr Stamm, sagen Ihnen die beiden Prinzipien Gleichbehandlung und Nichtdiskriminierung etwas? Oder anders gefragt: Wie würden Sie reagieren, wenn die EU mit der Schweiz einen vorteilhaften Staatsvertrag abschliessen, aber den Aargau ausnehmen würde?

Stamm Luzi (V, AG): Wenn ich als EU-Vertreter diese Gleichbehandlung möchte, dann stehe ich nicht 1999 vor die Schweizer Bevölkerung hin und sage: «Es geht jetzt um 15 Staaten, nachher könnt ihr völlig frei entscheiden!», und komme dann, kaum hat das Volk zu den 15 Staaten Ja gesagt, und sage: «Halt, halt, halt! Wenn ihr da Nein stimmt, schmeissen wir das Ganze wieder über den Haufen!» Das ist kein anständiges Vorgehen, wobei ich wiederhole: Es ist gar nicht die EU, die das will, sondern vor diese Alternative stellt uns jetzt der Bundesrat.

Müller Geri (G, AG): Herr Kollege Stamm, ich gehe davon aus, dass es ein Missverständnis war. Sie haben gesagt, der Bundesrat sei für eine Paketlösung, aber es ist ja der Ständerat, der dafür ist. Ist Ihnen das bewusst?

Stamm Luzi (V, AG): Wenn ich «Bundesrat» gesagt und ihn mit der Paketlösung in Verbindung gebracht habe, habe ich mich versprochen; Sie haben völlig Recht. Der Bundesrat hat die Trennung vorgeschlagen, und der Ständerat hat jetzt gesagt, man solle das kombinieren. Ich habe mich also versprochen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Ich bitte Sie, hier dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

Herr Stamm und Herr Mörgeli, ich finde, dass Ihnen heute der Mut fehlt. Ich finde es eigentlich sehr bemerkenswert – kaum jemand hat das gesagt –, dass Sie es heute nicht mehr wagen, gegen die Bilateralen anzutreten. Das ist eigentlich neu. Sie haben früher die Bilateralen bekämpft. Heute haben Sie nicht mehr den Mut, gegen die Bilateralen zu kämpfen. Deshalb gehen Sie einen Umweg, indem Sie Rumänien und Bulgarien angreifen und ganz genau wissen, dass Sie damit die gesamten Bilateralen zu Fall bringen, inklusive aller anderen Verträge wie Schengen, Landwirtschaft usw. Ich finde, dass Sie Ihren Mitgliedern reinen Wein einschenken sollten. Die Ablehnung der Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien führt eben auch zum Ende zum Beispiel des Marktzugangs für die Landwirtschaft, zum Ende der Käseabkommen, mit welchen Sie heute sehr erfolgreich in der EU geschäften.

Wir wissen, dass Sie die EU nicht lieben. Sie haben hier jetzt den ganzen Morgen polemisiert. Ich finde aber diese Polemik eigentlich nicht sehr sachgemäss. Die EU ist einfach eine Realität, ob Sie das wollen oder nicht. Statt hier zu polemisieren, müssen wir Schweizerinnen und Schweizer entscheiden, ob wir diesen Vertrag wollen oder nicht. Erpressung findet dabei nicht statt: c'est à prendre ou à laisser. Ich finde es aber schlecht, wenn wir dem Volk einen Vertrag unterbreiten, der niemals dauerhaft Rechtskraft erlangen wird. Da verstehe ich die Position der CVP-, EVP- oder FDP-Mitglieder nicht, welche dieses Paket, das nur als Paket Beständigkeit erlangen wird, aufschnüren und so tun, als ob wir über zwei Dinge entscheiden könnten. Es wird keinen dauerhaften bilateralen Vertrag ohne Rumänien oder Bulgarien geben. Die EU wird auch nicht einen Vertrag nur mit der Deutschschweiz oder nur mit der Westschweiz abschliessen wollen. Die EU hat sich verändert. Wir müssen das zur Kenntnis nehmen. Wenn wir die bilateralen Verträge wollen, dann müssen wir mit der ganzen EU, wie es sie gibt, einen Vertrag abschliessen oder gar nicht.

Ich finde, es ist eine Täuschung des Volkes, wenn Sie so tun, als ob man die Bilateralen haben könnte, ohne Rumänien und Bulgarien zu akzeptieren. Das geht nicht. Die EU bestimmt selber, wer Mitglied ist, wer dazugehört und wer nicht. Und wir müssen entscheiden, ob wir mit der EU einen Vertrag wollen. Also bitte: keine Rosstäuschertricks! Kriechen Sie der SVP nicht auf den Leim. Sie ist zu feige, um zu sagen: Wir greifen die Bilateralen an. Deshalb greift sie nur Rumänien und Bulgarien an – und weiss ganz genau, dass sie damit das ganze bilaterale Vertragswerk zu Fall bringen kann.

Bitte schenken Sie dem Volk reinen Wein ein! Der Ständerat hat das kapiert. Er hat mit grossem Mehr beschlossen, dass wir eine einzige Abstimmung wollen, weil es um einen einzigen Entscheid geht. Es gibt keine zwei Entscheide. Also, ich bitte Sie: Seien wir ehrlich! Täuschen Sie das Volk nicht!

Baader Caspar (V, BL): Herr Rechsteiner, sind Sie sich eigentlich bewusst, dass die von Ihnen angerufene Guillotineklausel nicht einfach automatisch in Kraft tritt und der Vertrag nicht einfach automatisch dahinfällt, wenn die Schweiz die Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien nicht annimmt? Ist Ihnen bewusst, dass zur Auslösung der Guillotineklausel ein einstimmiger Beschluss aller bisherigen EU-Mitglieder notwendig ist und dass diese EU-Mitglieder klar abwägen müssen, ob sie das bisherige Personenfreizügigkeitsabkommen auflösen und damit auch das Landverkehrsabkommen mit der Schweiz aufheben wollen?

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Herr Baader, haben Sie gestern den slowenischen Aussenstaatssekretär der EU gehört? Es wird kein Separatabkommen mit einem Teil der Mitgliedländer geben. Die EU bestimmt selber, in welcher Formation sie mit uns einen Vertrag abschliesst. Herr Baader, Sie bestimmen nicht, wer EU-Mitglied ist. Das bestimmt die EU alleine.

Stamm Luzi (V, AG): Sind Sie sich bewusst, dass die EU das Abkommen mit uns kündigen müsste? Das ist genau die Frage von Caspar Baader. Die Begründung der EU wäre: Wir lassen es uns nicht bieten, dass jetzt Rumänien und Bulgarien anders behandelt werden. Die EU müsste dieses Personenfreizügigkeitsabkommen kündigen. Ist Ihnen das bewusst?

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Herr Stamm, es ist völlig klar: Die Personenfreizügigkeit wurde mit der EU und nicht bloss mit ihren Mitgliedländern abgeschlossen. Wenn die EU als Vertragspartner in diesem Vertrag nicht integral akzeptiert wird, wird der ganze Vertrag hinfällig.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00*

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Mittwoch, 28. Mai 2008

Mercredi, 28 mai 2008

15.00 h

08.029

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 14.03.08 (BBI 2008 2135)

Message du Conseil fédéral 14.03.08 (FF 2008 1927)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 05.06.08 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.06.08 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 12.06.08

Ständerat/Conseil des Etats 12.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.06.08 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

1. Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit

1. Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes

Titel, Art. 1a, 1b – Titre, art. 1a, 1b

Hany Urs (CEg, ZH): Im Jahre 2000 haben wir dem Volk die Vorlage über die Personenfreizügigkeit, über die bilateralen Verträge vorgelegt, und es hat darüber abgestimmt. Damals waren 15 Staaten Mitglied der EU. Zu keinem Zeitpunkt stellte sich damals die Frage, ob man allenfalls das Personenfreizügigkeitsabkommen nur mit 13 Staaten oder mit 12 Staaten abschliessen solle, sondern es war klar: Es gilt der Vertrag mit der EU, es gilt der Vertrag mit 15 EU-Staaten.

Im Jahre 2005 haben wir über die Erweiterung der Personenfreizügigkeit, und zwar auf zehn weitere Staaten, befunden. Auch damals stellte sich nie die Frage: Sind wir einverstanden mit z. B. fünf oder acht dieser zehn Staaten? Wir haben dem Volk den Beschluss vorgelegt: Wir wollen die Personenfreizügigkeit auf diese zehn Staaten erweitern.

Im nächsten Jahr, 2009, stellen sich zwei Fragen: Wollen wir die Weiterführung der Personenfreizügigkeit? Und wollen wir sie nicht nur mit 25 Staaten, so, wie wir das letztendlich im Jahre 2005 beschlossen haben, sondern mit 27 Staaten weiterführen? Wenn ich mir diese Fragen stelle, ist es für mich logisch und klar, dass das Personenfreizügigkeitsab-

kommen mit der EU mit 27 Staaten abgeschlossen wird. Es kann ja nicht sein, dass wir heute hingehen und sagen: 25 Staaten, jawohl, das ist in Ordnung, darüber haben wir bereits abgestimmt, das wollen wir fortführen; aber über die Ausdehnung auf diese zwei neuen Staaten muss separat befunden werden. Das ist für mich nicht logisch, und zwar aus folgendem Grund: Stellen Sie sich vor, am nächsten Sonntag, den 1. Juni, müssten wir über die Ausdehnung auf die Staaten Rumänien und Bulgarien abstimmen. Die gleiche Frage hat sich 2005 gestellt. Auch damals habe ich an mehreren Podiumsdiskussionen teilgenommen. Ich habe immer gesagt: Wenn wir die Personenfreizügigkeit mit der EU fortsetzen wollen, dann müssen wir zu den neu dazugekommenen Staaten Ja sagen – ansonsten haben wir ein Problem. Zufällig ist es 2009 so, dass gleichzeitig die Fortführung der Personenfreizügigkeit und die Ausdehnung auf zwei weitere Staaten zur Abstimmung kommen. Es ist nicht mehr als ehrlich, wenn wir hingehen und sagen: Wenn wir die Personenfreizügigkeit fortführen wollen, dann müssen wir sie mit 27 Staaten fortführen. Wir können die Frage nicht aufteilen und die Personenfreizügigkeit mit 25 Staaten weiterführen, mit zwei Staaten allenfalls aber nicht.

Wenn weitere Staaten dazukommen – das wird mit Sicherheit der Fall sein –, dann werden wir wieder, genau gleich wie 2005, über die Frage abstimmen müssen: Wollen wir die Freizügigkeit mit diesen neuen Staaten, oder wollen wir dies nicht? Dann stellt sich die Frage wiederum anders; wir werden aber wieder genau gleich argumentieren müssen. Wenn wir die Personenfreizügigkeit fortsetzen wollen, dann müssen wir letztendlich auch zu den neu dazugekommenen Staaten Ja sagen.

Für mich und die grosse Mehrheit der CVP/EVP/glp-Fraktion ist klar: Es darf nur eine Abstimmung geben, es soll nur eine Abstimmung geben; wir müssen über die Frage abstimmen: Wollen wir die Personenfreizügigkeit, und wollen wir sie mit 27 Staaten?

Müller Walter (RL, SG): Es geht bei diesem Titel eben um die entscheidende Abstimmung: Wollen wir das Konzept des Bundesrates und der Mehrheit der Aussenpolitischen Kommission unseres Rates, oder wollen wir das Konzept des Ständerates? Also nur eine Abstimmung oder eben, wie wir das wollen, zwei Abstimmungen, zwei getrennte Bundesbeschlüsse? Das ist das Konzept, und darum ist diese Diskussion schon richtig.

Eines habe ich heute Morgen gelernt: Ich glaube, es gibt kaum grössere Rechts- und Tatsachenverdrehler als die Parlamentarier. Jetzt wirft doch Herr Rechsteiner den Befürwortern von zwei Vorlagen vor, dies wäre feige, dies wäre pure Feigheit. Nein, Feigheit ist, wenn wir nicht den Mut haben, mit zwei Vorlagen vor das Volk zu treten und diese zu begründen, wie wir das dem Volk auch versprochen haben. Sie können das im Abstimmungsbüchlein nachlesen. Wir haben gesagt, das Volk könne sich nach sieben Jahren zur Weiterführung der Personenfreizügigkeit äussern, und wir haben immer wieder betont, dass sich das Volk auch bei jeder Erweiterung äussern könne. Das ist korrekt, das ist ehrlich. Und das ist eben nicht feige. Feige ist, wenn wir uns verstecken. Und ich garantiere Ihnen, wenn Sie mit nur einer Vorlage vor das Volk treten wollen: Das Volk ist nicht dumm, das wird diese Taktik sofort durchschauen, und das wird diese Taktik an der Urne gnadenlos abstrafen. Sie müssen dann die Verantwortung für dieses Debakel übernehmen.

Die FDP setzt sich glasklar für zwei Vorlagen ein, und zwar aus drei Gründen: Wir haben es bezüglich der Weiterführung und bezüglich der Ausdehnung versprochen, wir wollen mit einer ehrlichen Vorlage vor das Volk treten, und wir wollen die Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien begründen können. Ich denke, es ist falsch, wenn wir aus der Position der Angst heraus dem Volk erklären, man müsse jetzt die Personenfreizügigkeit ausdehnen. Das ist eine schlechte Position, damit können Sie nur verlieren.

Ich danke Ihnen, wenn Sie für die Position der Mehrheit der Aussenpolitischen Kommission unseres Rates stimmen,

wenn Sie der FDP-Fraktion zustimmen und also für zwei getrennte Vorlagen eintreten.

La présidente (Simoneschi-Cortesi Chiara, première vice-présidente): Avant que Madame la conseillère fédérale Widmer-Schlumpf ne s'exprime, je donne la parole à Monsieur Geri Müller pour une brève déclaration personnelle, parce qu'il se sent touché par des propos qui ont été tenus.

Müller Geri (G, AG): Danke, Frau Präsidentin, dass Sie mir Gelegenheit dazu geben, ganz kurz zu kommentieren, was in der Debatte kurz vor der Mittagspause stattgefunden hat. Mir ist es ganz wichtig, zu betonen, dass die Frage, ob es eine oder zwei Vorlagen geben soll, keine SVP-Frage ist, wie vorhin moniert worden ist. Alle, die für zwei Vorlagen stimmen werden, werden nun quasi als Parteigänger der SVP angesehen. Es ist ganz klar der Vorschlag der Regierung. Der Ständerat hat das anders gesehen. Die Leute, die für zwei Vorlagen sind, sind nicht SVP-hörige Menschen. Es geht nicht um eine SVP-Vorlage, sondern um zwei verschiedene Varianten. Das war mir wichtig, weil ich vorhin einfach der SVP zugeordnet worden bin.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Gestatten Sie mir, dass ich noch einmal die Haltung des Bundesrates bekanntgebe. Zunächst einmal: Ob ein oder zwei Beschlüsse, darüber können wir im Rahmen einer Referendumsabstimmung, wenn diese dann stattfindet, entscheiden. Damit, denke ich, haben wir den direktdemokratischen Prozess im einen oder im anderen Fall umgesetzt oder können ihn realisieren. Was wir im Ständerat gemacht haben, was heute gemacht wird, das ist auch eine direktdemokratische Auseinandersetzung im Parlament: Sie entscheiden, wie die Frage dem Volk vorgelegt wird. So weit zum Verfahren und zur Frage, was richtig ist.

Wichtig ist doch allein, dass man aufzeigt, welches die Konsequenzen im einen oder im anderen Fall sind. Wichtig ist, dass man auch sagt, dass die beiden Fragen inhaltlich eben zusammengehören, auch wenn sie allenfalls separat vorgelegt werden.

Täuschung des Volkes: Es wurde beide Male, sowohl von den Befürwortern von zwei Beschlüssen als auch von den Gegnern von zwei Beschlüssen, das Volk angerufen. Es wurde gesagt, man würde das Volk täuschen, wenn man so oder anders entscheiden würde. Ich wehre mich dagegen: Es geht nicht darum, das Volk zu täuschen. Wichtig ist, dass man transparent macht, worum es geht, ob wir nun mit zwei Beschlüssen fahren oder mit einem; dass man klar und sachlich aufzeigt, welches die Konsequenzen im einen und im anderen Fall sind; dass man nicht nur den Bauch der Leute anspricht, sondern auch an den Kopf appelliert und erklärt, was in welchem Fall zu erwarten ist. Ein englischer Politiker hat einmal gesagt: Praktische Politik besteht im Nichtbeachten der Tatsachen. Ich bin froh, wenn wir das nicht so handhaben, hier im Parlament nicht und dann auch in der Diskussion nach aussen nicht.

Heute wurde gesagt, und es ist auch so: Rechtlich sind beide Varianten möglich. Es gibt ein Gutachten, und es stand nie zur Diskussion, dass rechtlich beides möglich ist. Warum hat sich der Bundesrat dafür entschieden, Sie zu ersuchen, zwei Beschlüsse vorzulegen bzw. zu fassen? Dies darum, weil die Folgen eines Neins nicht bei beiden Beschlüssen dieselben wären. Ich habe dies heute Morgen beim Eintreten bereits gesagt.

Bei einem Nein zur Weiterführung der Personenfreizügigkeit würde automatisch die Guillotineklausel greifen, d. h., nach sechs Monaten würden die Bilateralen I wegfallen – automatisch, ohne weitere Handlungen seitens der EU. Das würde heissen, dass wir uns dann mit wirtschaftlichen Nachteilen konfrontiert sähen. Es geht nicht «nur» um ein Landverkehrsabkommen, das auch für die EU sehr interessant ist. Es geht auch um Abkommen, die für uns sehr wichtig und interessant sind. Es geht nicht nur um das Landwirtschaftsabkommen, es geht auch um die Frage der wissenschaftlichen

Zusammenarbeit, um das Abkommen im Bereich Wissenschaft, das für unsere Wissenschaft und Forschung in der Schweiz von eminenter Bedeutung ist. Es geht auch um die Frage der Bildung, die Anerkennung von Diplomen oder Berufsausbildungen im Ausland. Es geht um alle diese sechs bzw. sieben Abkommen, die dahinfallen würden, wenn wir zur Weiterführung der Personenfreizügigkeit Nein sagen würden.

Wenn wir zur Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf Bulgarien und Rumänien Nein sagen würden, hätten wir damit auch erhebliche Probleme mit der EU in Kauf zu nehmen, auch wenn die Guillotineklausel nicht direkt spielen würde. Allerdings könnte, worauf heute Morgen schon hingewiesen worden ist, die EU diesen Vertrag, das Freizügigkeitsabkommen, dann auch kündigen. Es müsste allerdings ein einstimmiger Beschluss aller Mitgliedstaaten vorliegen, wie das heute Morgen zu Recht auch gesagt wurde. Das Verfahren wäre also ein anderes; die EU könnte kündigen, wobei aber sämtliche Mitgliedstaaten einer solchen Kündigung zustimmen müssten. Letztendlich würde, davon gehen wir aus, die EU nicht akzeptieren können, dass zwei – wohlgemerkt: gleichberechtigte – Mitgliedstaaten anders als die übrigen 25 behandelt würden. Mittelfristig sähen wir uns auch bei einem Nein wieder mit dieser Frage konfrontiert, einer Erweiterung zustimmen zu sollen, zu müssen. Ich sage noch einmal: Die Bereitschaft der EU, mit uns ein anderes Abkommen zu verhandeln, schätzen wir nicht als sehr hoch ein, zumal das Abkommen ja für uns wie auch für die EU sehr gut ist und dem entspricht, was wir mit anderen Ländern auch vereinbart haben.

Der Bundesrat empfiehlt Ihnen, zwei Beschlüsse vorzulegen, weil man diese beiden Beschlüsse tatsächlich mit guten Gründen separat vorlegen kann. Er empfiehlt Ihnen aber auch, dann in der Diskussion aufzuzeigen, was das heisst, wie sie materiell verbunden sind und welches die Konsequenzen bei einem Nein zum einen oder zum anderen Beschluss sind.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Je réponds directement à ceux qui ce matin se sont exprimés au sujet du fonctionnement de la clause guillotine, car malgré les explications qui ont été données à répétition reprises, je constate qu'il y a encore beaucoup de malentendus sur ce point.

Si vous permettez, je souhaite revenir à l'histoire des Bilatérales. En 1994, la Suisse avait pour ambition de négocier quatorze sujets avec l'Union européenne. Après réflexion, l'Union européenne a accepté de se lancer dans l'exercice de longues négociations «à la suisse», selon le souhait de la Suisse, et cela à deux conditions. La première condition était que six des sujets proposés par la Suisse – il s'agissait des obstacles techniques au commerce, des transports aériens, des transports terrestres, des marchés publics, de l'agriculture et de la coopération scientifique et technologique – seraient négociés au moins dans un premier tour. La deuxième condition était que la libre circulation des personnes fasse aussi partie de ce paquet. Pour assurer la pérennité et la cohérence de l'ensemble, pour assurer l'équilibre des intérêts, l'Union européenne a posé la condition du lien juridique entre les différents accords. La Suisse a accepté ces conditions. En contrepartie elle a exigé la non-automaticité concernant la prolongation à durée indéterminée de cet accord. Il a ainsi été décidé qu'après sept ans, la Suisse prendrait sa décision quant à la reconduction sous la forme d'un arrêté fédéral sujet au référendum. Et vous le savez, en l'an 2000, 67 pour cent des Suissesses et des Suisses ont accepté le principe de la libre circulation des personnes et les conséquences de celle-ci. Déjà à l'époque, il était clair qu'un non signifierait la résiliation de tout le paquet des Bilatérales I. C'est là la signification historique de la clause guillotine.

En ce qui concerne la mise en oeuvre de la clause guillotine dans le cas de figure d'une prorogation de l'Accord sur la libre circulation des personnes, si la Suisse dit oui, il ne se passe rien, l'accord est reconduit automatiquement; si la Suisse dit non, la décision doit être notifiée à l'Union européenne au plus tard à fin mai 2009, et les accords bilaté-

raux I deviendraient automatiquement caducs six mois plus tard, sans que la moindre décision soit nécessaire.

Passons maintenant à la mise en oeuvre de la clause guillotine dans le cas de figure de l'extension à la Bulgarie et à la Roumanie. Contrairement à tous les autres accords conclus avec l'Union européenne, l'Accord sur la libre circulation des personnes nécessite une renégociation additionnelle pour que les nouveaux pays adhérents soient inclus dans son champ d'application. Il s'agit d'un accord dit mixte, c'est-à-dire conclu non seulement entre la Suisse et l'Union européenne, mais aussi avec chacun des pays membres de ladite union. La raison pour laquelle cet accord est mixte, c'est qu'un aspect dudit accord, à savoir la sécurité sociale, reste dans la compétence des Etats membres. L'acquis communautaire ne prévoit à cet égard qu'un rôle de coordination au niveau de l'Union européenne.

Au cas où la Suisse dirait non à l'extension à la Bulgarie et à la Roumanie, la clause guillotine ne s'appliquerait pas automatiquement. Cependant, il est inacceptable que la Suisse applique ou puisse appliquer les accords uniquement à l'égard d'une partie des Etats membres. Que va-t-il donc se passer? On peut raisonnablement penser qu'à partir de ce moment, toutes les décisions de l'Union européenne concernant la Suisse seraient bloquées dans l'attente d'une solution. Ensuite, la Suisse chercherait donc le dialogue et une logique de négociation. En cas d'échec – et on peut présumer, ma collègue vous l'a dit, que la volonté de l'Union européenne de négocier plus favorablement avec la Suisse serait à un degré très bas –, si l'Union européenne ne dérogeait pas à son principe de non-discrimination, nous devrions alors revenir devant le peuple suisse avec plus ou moins la même proposition. Faute de quoi l'Union européenne serait amenée à résilier elle-même l'accord. La décision est le fait du Conseil de l'Union européenne, prise à l'unanimité. Et malgré les intérêts en jeu aussi pour l'Union européenne, et notamment pour les Etats qui sont voisins de la Suisse, nous devons nous attendre à ce que la solidarité communautaire s'impose.

Alors, la question est de savoir pourquoi nous voudrions bien nous mettre dans une telle situation. Objectivement, je ne vois aucune raison pour cela, d'autant que la situation sera de toute façon moins favorable qu'en cas de oui.

La politique européenne est vraiment trop importante pour la Suisse pour l'utiliser à des fins partisans. Il s'agit des intérêts de notre pays, et prendre des risques ici n'est vraiment pas raisonnable. En tout état de cause, quelle que soit votre décision, je pense que l'essentiel est d'être unis pour soutenir et la reconduction et l'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes.

Wehrli Reto (CEg, SZ), für die Kommission: Einer scheinbaren Formalität dieses Geschäftes kommt heute vielleicht das grösste Interesse zu: Es geht um die Frage, ob die beiden Vorlagen in einen Beschluss gefasst oder aufgetrennt werden sollen.

Der Bundesrat hat uns aufgrund einer staatsrechtlich korrekten Wertung zwei getrennte Beschlüsse vorgelegt. Der Ständerat dagegen hat sich für die Fusion entschieden. Das sachliche Argument unserer Schwesterkammer: Es sei eine Illusion, zu glauben, es könne zwar die Personenfreizügigkeit mit der EU und ihren bisherigen Mitgliedstaaten fortgeführt, gleichzeitig aber deren Ausdehnung auf die beiden neuen Mitgliedstaaten refüsiert werden. Welche der beiden Fragen auch immer verneint werde, es führe zum Ende des bilateralen Weges. Die Mehrheit Ihrer vorberatenden Kommission ist zu einem anderen Schluss gekommen und schliesst sich dem Bundesrat an.

1. Zwar anerkennt sie die Meinung der Kleinen Kammer, qualifiziert jedoch weiter gehende Überlegungen und Argumente als gewichtiger, insbesondere demokratiepolitisch – «honni soit qui mal y pense!» – die Frage der Einheit der Materie. Oder anders gesagt: Es soll eine möglichst unverfälschte Willenskundgebung möglich sein, was bei zwei Vorlagen unbestrittenermassen besser gewährleistet ist. Anders ausgedrückt: Die Tatsache, dass zwei Vorlagen zufällig

zeitlich zusammenfallen, ist nicht Grund genug, sie gleich zusammenzubinden.

2. Es ist retrospektiv für die Kommission gewichtiger, dass die klare und wiederholte und normierte Zusicherung erfolgt ist, dass zu jeder Erweiterung der Personenfreizügigkeit das Referendum ergriffen werden könne. Damit gemeint war das gesonderte Referendum. Das war notabene eine Zusicherung, welche nicht nur im Rückblick, sondern auch für die Zukunft Geltung beansprucht.

Natürlich gibt es bestimmte Grenzen für das, was man hier als Kommissionssprecher vortragen kann. Vielleicht nur so viel: Ich habe gerne gehört, was man hier alles aufgezählt hat, was seit dem Jahr 2000 und folgende etwa passiert ist. Da kann man dazu meinen, was man will. Bringt man aber solch grosse Begriffe wie Ehrlichkeit und Logik hier in Anschlag, dann sollte man sich auch der Konsequenzen solcher Begriffe bewusst sein. Ich gehe davon aus, dass man ehrlicherweise sagen soll, es gebe überhaupt keine Abstimmungen mehr über Erweiterungen, wenn man so argumentiert, wie das hier von den «Vereinern» gemacht wurde. Das wäre dann nämlich die sogenannte logische Konsequenz. Man soll dann also sämtliche Erweiterungen bereits von vornherein gutheissen. Sonst hat das Ganze mit Logik nichts oder bestenfalls sehr wenig zu tun.

3. Zu den Rechtsfolgen, die bei Ablehnung der beiden Vorlagen – wir haben es von der Frau Bundesrätin bereits wieder gehört – eben jeweils unterschiedlich sind: Im Falle eines Nein zur Weiterführung der Personenfreizügigkeit mit den bisherigen Vertragspartnern ist die Aufhebung der Bilateralen die vorgesehene zwingende Folge; nicht so bei Ablehnung der Ausweitung auf Bulgarien und Rumänien: Hier ist objektiv nicht klar, wie sich die EU verhalten wird.

4. Wenn schon eine sogenannte politische Überlegung ins Feld geführt wird, dann jene, dass mit einer Zerteilung der Vorlage der aussen- und wirtschaftspolitische Totalschaden zu vermeiden wäre, jener nämlich, der dann einträte, wenn gleich die ganze fusionierte Vorlage abgelehnt würde – dies, nachdem wir uns dann monatelang die ganze Klaviatur des sogenannten Päcklivorwurfs haben anhören dürfen.

Im Namen der Kommission ersuche ich Sie also, der Mehrheit zuzustimmen.

Brunschwig Graf Martine (RL, GE), pour la commission: Il y a dans cette salle une majorité qui souhaite que soit acceptée la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes ainsi que l'extension à la Bulgarie et à la Roumanie. Il y a dans cette salle – ou il y avait en tout cas en commission – une majorité pour proposer que l'on décide sur la base de deux arrêtés. Il y a dans cette salle des gens qui, pour leurs propres vues, pensent qu'un vote séparé sur les deux arrêtés permet de contester l'un ou l'autre des projets. Mais vous l'avez entendu, le Conseil fédéral, unanime, a proposé que nous votions sur les deux arrêtés séparément. Il n'y a personne d'autre de plus motivé que le Conseil fédéral pour faire aboutir ce qu'il a négocié. Il nous a dit, et la majorité de la commission le redit ici, qu'il n'est pas plus honnête de choisir une voie plutôt qu'une autre. Il n'y a pas d'un côté les gens honnêtes et d'un autre les gens malhonnêtes, ceux qui savent et ceux qui ne savent pas parler au peuple. Chacun ici doit renoncer à instrumentaliser le peuple. Mais ce qui est vrai, c'est que si les deux arrêtés produisent des conséquences qui peuvent être à terme semblables, nous avons en face de nous des citoyens à qui nous avons posé séparément la question à de multiples reprises maintenant, en expliquant à chaque fois quelles étaient les conséquences d'un choix, et à chaque fois les citoyens nous ont suivis, dans des circonstances qui n'étaient pas faciles. Il n'était pas plus facile de faire passer les Bilatérales en 2000 qu'il était facile de faire passer l'extension aux pays de l'Est en 2005. Et quel que soit le choix de ceux qui lanceront un ou des référendums, le combat sera certainement difficile. Mais que ce soit l'un ou l'autre arrêté, nous avons la capacité de convaincre – et c'est la conviction d'une majorité de la commission – les citoyens que cela est bon pour le pays et que c'est bon pour chacun d'entre eux.

C'est la raison pour laquelle on doit avoir le courage de dire que nous présentons deux arrêtés qui permettent d'exprimer clairement les enjeux. Et même si, finalement, il reste la libre circulation des personnes comme enjeu pour la Suisse, nous pouvons partir en campagne avec ces deux arrêtés sans problème.

C'est la raison pour laquelle nous vous proposons d'accepter que les deux arrêtés – et non pas un seul arrêté – soient soumis au vote du peuple.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/573)

Für den Antrag der Mehrheit ... 101 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 82 Stimmen

siehe Seite / voir page 111

Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Das Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit wird unbefristet weitergeführt.

Antrag Fehr Hans

Die Bundesversammlung beschliesst die auf sieben Jahre befristete Weiterführung ...

Antrag Rennwald

Die Bundesversammlung beschliesst die Weiterführung des Abkommens vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit bis zum Beitritt der Schweiz zur Europäischen Union und bis zur Übernahme des Acquis social der Europäischen Union durch die Schweiz, längstens aber bis 31. Dezember 2017; die Bundesversammlung kann jedoch mit einem Beschluss, der dem fakultativen Referendum untersteht, über jede weitere Ausdehnung der Personenfreizügigkeit entscheiden.

Art. 1

Proposition de la commission

L'Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes est reconduit pour une durée indéterminée.

Proposition Fehr Hans

L'Assemblée fédérale approuve la reconduction, pour une durée de sept ans, de l'Accord ...

Proposition Rennwald

L'Assemblée fédérale approuve la reconduction de l'Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, jusqu'à l'adhésion de la Suisse à l'Union européenne et à la reprise, par la Suisse, de l'Acquis social communautaire, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2017, l'Assemblée fédérale peut toutefois se prononcer sur toute nouvelle extension de la libre circulation des personnes, par voie d'arrêté soumis au référendum facultatif.

Art. 1c

Antrag der Minderheit

(Sommaruga Carlo, Allemann, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Frösch, Lang, Rechsteiner Paul)

Einleitung

Das Obligationenrecht wird wie folgt geändert:

Art. 271a Abs. 1 Bst. cbis

cbis. weil über einen Mieterwechsel die Miete erhöht werden soll;

Art. 1c

Proposition de la minorité

(Sommaruga Carlo, Allemann, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Frösch, Lang, Rechsteiner Paul)

Introduction

Le Code des obligations est modifié comme suit:

Art. 271a al. 1 let. cbis

cbis. dans le but de majorer le loyer par le biais du changement de locataire;

Art. 1d

Antrag Rechsteiner Paul

Der Bundesrat unterbreitet sieben Jahre nach der Weiterführung einen Bericht über die Auswirkungen des Freizügigkeitsabkommens auf die Schweiz. Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung gleichzeitig einen Bundesbeschluss, der dem Referendum untersteht, über die Weiterführung oder Kündigung des Abkommens.

Art. 1d

Proposition Rechsteiner Paul

Sept ans après la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes, le Conseil fédéral soumet à l'Assemblée fédérale un rapport sur les effets dudit accord. Dans le même temps, il lui soumet un arrêté fédéral, sujet au référendum, sur la reconduction ou la dénonciation dudit accord.

Fehr Hans (V, ZH): Eine Vorbemerkung: Ich spreche hier quasi als «Hoher Repräsentant» der Europäischen Union bzw. der slowenischen EU-Präsidentschaft. Ich habe nämlich heute Morgen wegen meiner Krawattengeschichte von Herrn Reiterer, dem EU-Botschafter, diese Krawatte hier bekommen. Er hat mir ausgeholfen, mit der offiziellen Krawatte der slowenischen EU-Präsidentschaft. Ich bitte Sie um entsprechenden Respekt, wenn ich jetzt spreche. Ich versuche trotzdem, verständlich zu sprechen.

Mein Antrag zu Artikel 1 lautet: «Die Bundesversammlung beschliesst die auf sieben Jahre befristete Weiterführung» der Personenfreizügigkeit. Als «Hoher Repräsentant» bitte ich Sie, die Demokratie zu respektieren und dem Schweizer Volk nach sieben Jahren, in Kenntnis der Konsequenzen dieser Weiterführung, wieder die Entscheidung zu überlassen. Es geht nur um die Weiterführung der Personenfreizügigkeit mit der EU-25. Gleichzeitig bitte ich Sie, dem Antrag der Linken eine Absage zu erteilen. Es geht beim Antrag Rechsteiner nur um ein taktisches Manöver, damit die Linke das Paket, das sie ursprünglich wollte, besser durchbringt. Mir hingegen geht es darum, dass das Schweizervolk nach sieben Jahren entscheiden kann. Dann haben wir nämlich die offenen Türen, dann spüren wir die Konsequenzen, vielleicht haben wir bereits eine Rezession – was ich nicht hoffe –, und vielleicht haben wir tiefere Löhne. Wir kennen, besser als heute, die Konsequenzen.

Lassen Sie als gute Demokraten das Schweizervolk in sieben Jahren noch einmal abstimmen!

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Je vous ai dit ce matin qu'il y avait quatre niveaux dans ce débat. Je ne vais pas répéter tout cela. Pour moi, le quatrième niveau, ce sont les perspectives à moyen et à long terme dans les relations entre la Suisse et l'Union européenne. Ces perspectives à moyen et à long terme ne consistent pas à se contenter d'une série d'extensions de la libre circulation des personnes, de votes à

réitérées reprises. La perspective à moyen et à long terme est celle de l'adhésion à l'Union européenne.

Il est vrai que, comme socialiste et comme syndicaliste depuis un certain nombre d'années, j'ai aussi une vision critique de l'Union européenne, notamment par rapport aux processus de libéralisation menés dans certains secteurs comme le rail, la poste et l'électricité. J'ai aussi des critiques, notamment quant à la politique de la Banque centrale européenne qui n'est pas au service de l'emploi; celle de la Banque nationale suisse n'est pas beaucoup meilleure.

De plus, je dois dire que j'ai aussi quelques réticences à la suite des arrêts qui ont été rendus par la Cour de justice des Communautés européennes dans les affaires Viking, Laval et Rüffert. Ces jugements, en résumant très sommairement, reviennent à légaliser le dumping social et salarial.

Malgré tout cela, je reste un partisan convaincu de l'adhésion. D'abord, parce que je pense que, avec le système des Bilatérales, l'économie suisse n'accède pas à la totalité des facilités du grand marché intérieur européen. Ensuite, j'estime que dans un certain nombre de domaines, je pense par exemple au travail à temps partiel, au congé parental, à la protection contre les licenciements ou encore à la durée du travail, les standards sociaux minimaux de l'Union européenne sont meilleurs que ceux de la Suisse. Je ne prends qu'un seul exemple: s'agissant du temps de travail, la directive européenne pertinente prévoit un temps de travail maximum de 48 heures par semaine, y compris les heures supplémentaires, alors qu'en Suisse on peut aller jusqu'à 55 heures, voire 60 heures dans certaines circonstances.

Et enfin, j'ajoute à ces éléments rationnels un élément beaucoup plus subjectif: historiquement je suis d'origine alsacienne et je sais ce que cette région de France a payé comme tribut aux guerres qui ont ravagé ce continent. Lorsque j'ai vu certains cimetières en Alsace, dont le cimetière du Vieil Armand, je me suis dit: «Plus jamais ça.» Et ce «plus jamais ça» passe par une unité du continent européen.

Ceci dit, et cela va peut-être vous étonner, je vais retirer ma proposition et cela pour les trois raisons suivantes. La première, c'est que ce débat est déjà assez complexe et il est peut-être malvenu d'en rajouter. La deuxième, c'est qu'un certain nombre de collègues à l'intérieur du groupe socialiste, mais aussi d'autres groupes, sont d'accord avec moi sur le fond mais divergent sur la méthode, et je n'ai pas envie de mettre ces collègues devant un grave dilemme de conscience. La troisième raison, enfin, c'est que je pense que, d'après tous les contacts que j'ai eus entre hier et aujourd'hui, ce Parlement n'a pas encore une conscience politique, culturelle, intellectuelle, sociale et économique suffisante pour comprendre la subtilité de ma proposition!

Sommaruga Carlo (S, GE): Comme je l'ai évoqué ce matin dans le cadre du débat d'entrée en matière, il y a une problématique qui n'est pas abordée aujourd'hui par les arrêts, puisqu'il s'agit maintenant de deux arrêts sur la libre circulation des personnes: la problématique du logement; elle n'est même pas évoquée de manière indirecte. C'est la raison pour laquelle j'ai déposé une proposition de minorité. Il s'agit en fait d'une mesure d'accompagnement en matière de logement. Que propose-t-elle concrètement? Elle propose d'allonger la liste des résiliations de bail annulables et de rendre annulable un congé lorsqu'il est donné par le bailleur notamment dans le but de majorer le loyer par le biais du changement de locataire.

Pourquoi un tel amendement? L'impact de la libre circulation des personnes sur la situation sociale en Suisse n'a jamais été nié. Au contraire, le risque réel d'une dégradation des conditions sociales, singulièrement sur le marché du travail, a été identifié très tôt; ce risque de dumping salarial et social avait amené notre Parlement – d'abord par une modification des lois, ensuite par une révision de celles-ci et enfin aujourd'hui par voie d'ordonnance – à prévoir des mesures d'accompagnement et des renforcements de ces mesures d'accompagnement. On peut dire aujourd'hui de manière claire

que les mesures d'accompagnement ont montré leur pertinence en matière de marché du travail.

Or, il faut relever que la libre circulation des personnes – et cela a été admis ce matin par Madame la conseillère fédérale Leuthard – a également un impact sur le marché du logement. Les travailleurs résidents et non résidents ayant le droit de séjourner de manière hebdomadaire en Suisse sont des demandeurs supplémentaires de logements, que ce soit dans le secteur des logements haut de gamme ou dans celui des logements meilleur marché. Les études que j'ai citées ce matin lors du débat d'entrée en matière l'ont démontré: la pression sur le marché du logement a lieu tout particulièrement dans les pôles de développement économique où se créent les emplois et qui attirent donc de nouveaux travailleurs. Ce sont les pôles de Zurich, Bâle, l'Arc lémanique et singulièrement Genève. Or la pénurie de logements dans ces régions est sévère.

Les conséquences de cette tension sur le marché, c'est qu'aujourd'hui des bailleurs – et pas n'importe lesquels –, des bailleurs institutionnels aussi, comme la Zurich Assurance ou la compagnie d'assurance AXA Winterthur, donnent des congés à des locataires pour relouer plus cher à des sociétés qui s'installent, voire même à des personnes qui arrivent en Suisse avec des moyens financiers supplémentaires. Cette pratique, sur le principe, n'est pas contestée par le Tribunal fédéral.

Or, si l'on veut aujourd'hui tenir compte de cette préoccupation sociale propre au marché du logement, il y a lieu de prendre aussi dans ce cadre – comme cela a été fait dans le domaine du marché du travail – des mesures d'accompagnement. C'est le sens de ma proposition de minorité.

Il convient de redire ici – et je le dis tout particulièrement à l'attention du Conseil fédéral –, premièrement, que la révision du droit du bail, qui est actuellement en cours, ne porte pas sur la protection contre les congés. Or aujourd'hui, la pression sur le marché du logement relève de cette question-là. Deuxièmement, on ne peut pas comparer – comme l'a fait ce matin Madame la conseillère fédérale Leuthard – la problématique du logement avec les besoins supplémentaires en écoles ou en infrastructures. Il y a lieu de comparer le domaine des rapports de bail avec celui des rapports de travail: en matière de rapports de travail, il y a eu des mesures d'accompagnement; il faut donc que ce soit aussi le cas en matière de rapports de bail.

La mesure qui est proposée, à savoir la modification du Code des obligations, présente les avantages suivants:

1. elle mettrait fin aux abus contre les locataires découlant notamment de la pression sur le marché du logement liée à la libre circulation des personnes;
2. elle gagnerait à la cause de la libre circulation une certaine catégorie de personnes: celle des locataires qui, au moment du vote populaire, aussi bien sur la question de la reconduction que sur celle de l'extension, éprouveront de la crainte au sujet des conséquences sociales dans le secteur vital du logement, comme d'ailleurs dans celui du travail;
3. elle ne coûterait pas un sou à la Confédération ni aux cantons, puisqu'elle ne fait que régler les rapports contractuels entre les bailleurs et les locataires tout en pacifiant l'un des volets du marché du logement. Il n'y a pas de nécessité d'instituer un appareil administratif d'inspecteurs ou de surveillance.

Je vous prie donc de soutenir ma proposition de minorité à l'article 1c, visant à modifier le Code des obligations pour y intégrer une mesure d'accompagnement en matière de logement.

Rechsteiner Paul (S, SG): Ich stelle Ihnen wieder einen ganz anderen Antrag. Sie nehmen ja jetzt alle Anträge, so unterschiedlich gelagert sie sind, aus Rationalitätsgründen zusammen. Ich beantrage Ihnen zusammen mit Hugo Fasel, dem Präsidenten von Travail Suisse, unter Artikel 1d eine Bestimmung aufzunehmen, die den Bundesrat verpflichtet, nach spätestens sieben Jahren einen Bericht an das Parlament über die Auswirkungen des Abkommens auf die Schweiz und den Arbeitsmarkt der Schweiz zu erstellen und

gleichzeitig einen Bundesbeschluss über die Weiterführung des Abkommens zu unterbreiten, der dem Referendum untersteht. Sie sehen leicht, dieser Antrag ist vom Entscheid inspiriert, den wir heute zu treffen haben, heute teilweise schon getroffen haben, und diesem Entscheid von 2002, wonach nach einer Siebenjahresfrist erneut Gelegenheit bestehen muss, aufgrund eines bundesrätlichen Berichtes Stellung zu nehmen. Es handelt sich um eine Bestimmung, die sich in zwei Volksabstimmungen segensreich ausgewirkt hat. Beide Volksabstimmungen über die Personenfreizügigkeit, die stattgefunden haben, sind, so meine ich, auch deshalb so herausgekommen, weil die Einführung dieser Bestimmung eine Beruhigung zur Folge hatte.

Es gibt aber eine materielle Argumentation, und die steht bei unserem Antrag im Vordergrund: Die Personenfreizügigkeit läuft erst seit sehr kurzer Zeit. Gegenüber der alten EU, der sogenannten EU-15, läuft sie seit 2004/05; real eigentlich seit weniger als einem Jahr, seit Mitte 2007. Das ist ein extrem kurzer Erfahrungshorizont. Gegenüber den neuen EU-Staaten, der EU-10, läuft die Personenfreizügigkeit überhaupt noch nicht, da gelten noch alle Beschränkungen, Inländervorrang usw. Es kommt dazu, dass wir diese kurzen Erfahrungen wirtschaftlich in einer starken Schönwetterperiode gesammelt haben. Wir sind in einer wirtschaftlich positiven Zeit, und dies muss auch berücksichtigt werden. Der Observatoriumsbericht des Bundes, der ja von der Verwaltung per Ende April zusammengestellt worden und sehr aussagekräftig ist – auch bezüglich der Aussagen, die nicht gemacht werden können –, sagt es deutlich: Dieser kurze Erfahrungshorizont, verbunden mit der wirtschaftlich besonderen Lage, dieser Schönwetterperiode, reicht nicht aus für eine valide Beurteilung der Vorgänge auf dem Arbeitsmarkt; deshalb ist es notwendig, diesen Erfahrungshorizont zeitlich auszuweiten und über einen längeren Zeitraum hinaus Beobachtungen zu sammeln.

Das führt uns dazu, Ihnen vorzuschlagen, vom Bundesrat nach dieser Zeitperiode erneut einen Bericht zu verlangen und dann einen neuen Entscheid des Parlamentes zu erwirken. Das führt dazu – und das geht an diejenigen, die diese Verträge befürworten, zu denen ich auch gehöre –, dass dies dann, wenn die Erfahrungen positiv sind, ohne Weiteres bestätigt werden wird. Wenn Probleme auftreten, dann kann man diesen mit nichtdiskriminierenden Massnahmen begegnen. Aber es gibt einen neuen politischen Entscheid, zu dem allenfalls nach einem Referendum auch die Bevölkerung aufgerufen ist, nach diesen Erfahrungen. Dagegen kann man aus der Sicht der Skeptiker, aber, so meine ich, auch aus der Sicht der Befürworter des bilateralen Weges und erst recht aus der Sicht derjenigen, die noch weiter gehen wollen, sicher nichts einwenden. Denn diejenigen, die noch weiter gehen wollen, müssen sich sagen: Ein weiter gehender Schritt in Richtung EU kann in der Schweiz nur mit der Zustimmung des Volkes an der Urne erfolgen. Die Personenfreizügigkeit ist der wichtigste Schritt in der Schaffung eines europäischen Arbeitsmarktes, für die Bevölkerung der spürbarste Schritt, und das bedeutet, dass sich auch aus dieser Sicht ein solcher Entscheid, ein neuer Entscheid nach dieser Zeitperiode, als rational, als richtig erweisen muss.

Ich meine deshalb, dass es auch aus formalen Gründen keine gültigen Argumente gegen einen solchen neuen Entscheid gibt. Man kann zwar sagen, dass der Bundesrat jederzeit dem Parlament sagen könnte: Wir kündigen diese Verträge. Das wäre möglich. Aber ich meine, die Sache ist von einer derartigen Bedeutung, dass wir das als Parlament nicht einfach dem Bundesrat überlassen können, sondern dass wir selber dafür sorgen müssen, dass der Bundesrat uns Bericht erstatten und nach dieser Zeitperiode einen neuen Beschluss vorlegen muss, damit nachher über die Weiterführung entschieden wird.

Müller Walter (RL, SG): Zuerst zum Antrag Fehr Hans, der ja in eine ähnliche Richtung geht wie der Antrag Rechsteiner Paul: Er erstaunt schon bei einer Partei, die sonst immer weiss, was in Bezug auf andere Länder gelten soll, damit die Wirtschaft floriert – dann werden sofort Rechtssicherheit,

Verlässlichkeit, Planbarkeit genannt. Wir haben abgemacht, dass das Volk nach sieben Jahren Freizügigkeit neu entscheiden kann. Heute Morgen ist in diesem Saal wiederholt bestätigt worden: Die bilateralen Verträge bzw. die Personenfreizügigkeit haben sich bewährt, die Wirtschaft hat profitiert, der Wirtschaftsaufschwung war nur dank der Personenfreizügigkeit möglich. Und jetzt wollen Sie einen Beschluss fassen, der weiterhin eine gewisse Unsicherheit für den Wirtschaftsstandort Schweiz zurücklässt.

Die FDP-Fraktion wird dieses Spiel nicht mitmachen und diesen Antrag klar ablehnen. Es ist nicht im Interesse des Wirtschaftsstandortes Schweiz, dass wir eine dauernde, sich wiederholende Unsicherheit haben: in Bezug auf die Beziehungen zu Europa, auf die bilateralen Verträge und die Personenfreizügigkeit. Ich bitte Sie deshalb, diesen Antrag abzulehnen.

Das Gleiche gilt für den Antrag Rechsteiner Paul. Die Partei, die ja immer erwähnt, sie wolle sofort der Europäischen Union beitreten, hat bei jedem kleinsten Öffnungsschritt Vorbehalte und macht die Betonmauern noch höher, als sie die Parteien der Rechten machen wollen. Lehnen Sie also auch diesen Antrag klar ab.

Nun noch zum Antrag der Minderheit Sommaruga Carlo: Die FDP sagt ganz klar, dass wir keine weiter gehenden flankierenden Massnahmen wollen. Wenn hier etwas zu regeln ist, dann ist dies im ordentlichen Mietrecht zu regeln. Wir könnten bei zahlreichen Gesetzen weitere Änderungs- und Anpassungswünsche einbringen; das ist nicht der richtige Weg. Wenn schon, wäre dies beim Mietrecht der Fall. Lehnen Sie also auch diesen Minderheitsantrag ab.

Setzen Sie auf Zuversicht, auf Chancen, auf Kontinuität. In diesem Sinne hoffe ich, dass Sie mit uns diese Anträge ablehnen.

Lang Josef (G, ZG): Kollega Müller, ohne griffige flankierende Massnahmen wird die Schweizer Wirtschaft nie bzw. nicht mehr in den Genuss der Freizügigkeit kommen. Denn ohne griffige flankierende Massnahmen ist die Freizügigkeit nicht mehrheitsfähig.

Die Personenfreizügigkeit birgt tatsächlich die Gefahr des Lohn- und Sozialdumpings. Es braucht die flankierenden Massnahmen, einerseits für die Arbeitswelt, es braucht sie aber auch für die Welt des Wohnens. Die Personenfreizügigkeit drückt nicht nur auf die Löhne, sie drückt auch auf die Mieten, einfach in die Gegenrichtung. Das Problem stellt sich besonders verschärft in den Gebieten mit starkem Wachstum. Deshalb unterstützt die grüne Fraktion den Antrag der Minderheit Sommaruga Carlo: «Die Kündigung durch den Vermieter ist insbesondere anfechtbar, wenn sie ausgesprochen wird: ... weil über einen Mieterwechsel die Miete erhöht werden soll». Ich kann Ihnen aus meinem eigenen Kanton sagen, dass das ein alltägliches Problem ist. Der Antrag der Minderheit Sommaruga Carlo ist eine sinnvolle flankierende Massnahme, um die Personenfreizügigkeit demokratisch möglich zu machen.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich bitte Sie, den Antrag Rechsteiner Paul zu unterstützen. Er zeugt vom Willen zur Selbstsouveränität und von staatsmännischem Gespür. Er zeigt, dass ein sozialpolitischer Wille da sein muss, die Öffnung so durchzuführen, dass wir in innenpolitischer Hinsicht das Heft in der Hand behalten und allenfalls im richtigen Moment sozialpolitische Korrekturen anbringen können.

Die Personenfreizügigkeit ist wahrscheinlich das tiefgreifendste der Abkommen mit der EU. Es hat potenziell die meisten sozialpolitischen Folgen. Wie bereits treffend ausgeführt worden ist, verfügen wir noch über relativ wenig Erfahrung. Vor allem verfügen wir noch nicht über hinreichend Erfahrung in der Frage, wie sich die Personenfreizügigkeit im Falle einer Wirtschaftskrise auswirkt. In diesem Sinne ist es weitblickend, wenn wir sagen, es solle und müsse möglich sein, einen Marschhalt einzulegen, um die Situation zu überdenken, nicht zuletzt im Hinblick auf die Weiterführung dieses Abkommens, und um im richtigen Moment zusätzliche innenpolitische Massnahmen einzuführen.

Ich bin erstaunt darüber, dass dieser Antrag abgelehnt werden könnte. Vor allem wäre ich darüber erstaunt, wenn er von jenen abgelehnt wird, die die Eigenverantwortung und die Selbstsouveränität unseres Landes immer in den Vordergrund stellen. Es ist der einzige Antrag, der eine sinnvolle Verknüpfung zur Eigensouveränität und zur Behebung sozialpolitischer Ängste enthält. Die Ängste sind da. Wir gehen in den Abstimmungskampf, und wir können ja nicht im Ernst sagen, Probleme seien keine in Sicht. Gerade mit diesem Antrag zeigen wir, dass wir die Probleme ernst nehmen und im entscheidenden Moment gewillt sind, sie zu beheben. Ich ersuche Sie, diesem Antrag zuzustimmen.

Thanei Anita (S, ZH): Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, die Minderheit Sommaruga Carlo zu unterstützen. Wir verkennen nicht, dass die erhöhte internationale Mobilität der Arbeitskräfte für die Mietenden Vorteile schafft. Mit Besorgnis verfolgen wir aber die Auswirkungen auf den Wohnungsmarkt. Auch der Bundesrat geht davon aus, dass die Einwanderung in die wirtschaftlich schnell wachsenden Agglomerationen zu Verknappungstendenzen und somit zu Preissteigerungen führt. Deshalb müssen wirksame Mittel vorhanden sein, um die Mietenden vor Preisschüben und Kündigungen zu schützen. Wir sind der Ansicht, dass die geplante Angebotssteigerung zwar begrüssenswert ist, jedoch nicht genügt und zu langsam ist. Es kommen nämlich trotz anziehendem Wohnungsbau nicht genügend preisgünstige Wohnungen auf den Markt.

Zum Problem: Mehr Nachfrage bedeutet höhere Mieten bei Vertragsabschluss. Hier soll die geplante Mietrechtsrevision ein Korrektiv anbieten. Keinen Schutz gibt es jedoch im geltenden Recht und auch bei der geplanten Revision gegen Kündigungen, die ausgesprochen werden, damit von einem neuen Mieter ein höherer Mietzins gefordert werden kann. Deshalb verlangen wir mit der Minderheit Sommaruga Carlo, dass Kündigungen, die ausgesprochen werden, damit eine höhere Rendite erzielt werden kann, als missbräuchlich gelten sollen.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der SP-Fraktion, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Ich nehme Stellung zum Antrag der Minderheit Sommaruga Carlo, es seien im Bereich des Obligationenrechts Änderungen im Zusammenhang mit den flankierenden Massnahmen im Sinne der Bereitstellung von Wohnraum vorzusehen. Wenn wir so weit gehen würden, hätten wir noch verschiedene andere Fragen zu klären, nicht nur im Bereich Wohnraum. Es würden sich hier auch Fragen nach Schulhäusern, Spitälern und weiteren Infrastrukturen stellen. Wir könnten nicht alle diese Fragen im Rahmen von Begleitmassnahmen regeln; es gibt sozialpolitische Fragen, die sich auf diesem Wege gar nicht regeln lassen.

Was den Bereich Wohnraum anbelangt, weise ich darauf hin, dass wir eine Mietrechtsrevision anstreben; ein entsprechender Vorentwurf ist in die Vernehmlassung gegangen. Wir werden dem Parlament noch in diesem Jahr eine Botschaft vorlegen, und Sie werden in diesem Zusammenhang über die Schaffung von Wohnraum diskutieren können.

Ganz allgemein zu den flankierenden Massnahmen, die heute mindestens zum Teil als nicht völlig genügend bezeichnet wurden: Wir stellen fest, dass sie sich bewährt haben. Wir, wie auch Sie, haben immer ein Gleichgewicht zwischen einer liberalen Arbeitsmarktöffnung und einem angemessenen Arbeitnehmerschutz angestrebt. Dies ist mit den heutigen flankierenden Massnahmen gewährleistet, und wir wollen es auch weiterhin gewährleisten. Neue Instrumente sind nach Auffassung des Bundesrates nicht nötig. Was Kollegin Leuthard heute Morgen aufgezählt hat, sind Ergänzungen bzw. klarere Regelungen in bestimmten Bereichen. Unter anderem geht es um eine Erhöhung der Anzahl der Kontrollen um 20 Prozent, welche Ihnen Frau Leuthard angekündigt hat. Dann wollen wir über eine Internet-Plattform ein Informationsangebot über Arbeits- und Lohnbedingungen einrichten, wo sich alle kundig machen können. Schlies-

slich soll ein vermehrter Informationsaustausch zwischen Behörden und Kontrollorganen stattfinden, damit man allfällige Missbräuche in den Bereichen Löhne und Arbeitsbedingungen viel schneller feststellen und selbstverständlich auch ahnden könnte.

Zu den Anträgen Fehr Hans und Rechsteiner Paul, man solle eine Befristung der Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens beschliessen: Der Bundesrat stellt Ihnen den Antrag, die Weiterführung der Personenfreizügigkeit unbefristet vorzusehen. Im Freizügigkeitsabkommen, Artikel 25, wird gesagt, dass dieses Abkommen für eine anfängliche Dauer von sieben Jahren abgeschlossen wird und sich dann für unbestimmte Zeit verlängert, sofern die Europäische Gemeinschaft oder die Schweiz der anderen Vertragspartei vor Ablauf der anfänglichen Geltungsdauer nichts Gegenteiliges notifiziert. Das heisst natürlich auch, man könnte auch eine Weiterführung mit Befristung notifizieren. Rein theoretisch, rein rechtlich wäre das möglich. Der Bundesrat schlägt Ihnen vor, das nicht zu tun, sondern die Personenfreizügigkeit unbefristet weiterzuführen.

Die Befristung auf sieben Jahre wurde im Freizügigkeitsabkommen von 1999, über das im Jahr 2000 abgestimmt wurde, mit der EU vereinbart, um nach Vorliegen der Erfahrungen mit diesem Abkommen Bilanz ziehen zu können. Diese Bilanz können wir heute ziehen. Wir haben Erfahrungen, die durchwegs positiv sind, und die Befürchtungen, die im Jahr 1999 über unkontrollierte Einwanderung und Anstieg der Arbeitslosigkeit vorherrschten, haben sich nicht bewahrheitet. Die Einwanderung erfolgte kontrolliert, immer entsprechend den Bedürfnissen der Schweizer Wirtschaft. Die Arbeitslosenrate hat sich verringert, und die Belastung der Sozialwerke war viel weniger hoch, als wir ursprünglich gedacht und angenommen hatten. Dies hat den Bundesrat dann auch dazu bewogen, darauf zu verzichten, die Ventilklausele zu aktivieren, die wir rein formell jetzt aktivieren könnten, weil in Bezug auf die ausgestellten Aufenthaltsbewilligungen EG/Efta die formellen Voraussetzungen erfüllt wären. Es würde aber den Bedürfnissen der Wirtschaft nicht entsprechen, wenn man das jetzt tun würde.

Wir haben im Übrigen die Möglichkeit, wenn sich das Abkommen nicht bewähren sollte, dieses jederzeit zu kündigen. Die Abkommen würden dann sechs Monate nach Kündigung ausser Kraft treten. Diese Möglichkeit besteht immer, und es besteht darum überhaupt kein Anlass, jetzt erneut eine Befristung dieser Weiterführung vorzusehen.

Wir möchten Sie bitten, diese Anträge abzulehnen.

Brunschwig Graf Martine (RL, GE), pour la commission: Vous me permettez, en préambule, de m'étonner de voir un syndicaliste nous proposer l'introduction du système des contrats à durée déterminée, alors qu'une grande partie de son travail consiste justement à lutter pour des contrats à durée indéterminée quand il s'agit du droit du travail. Et ce n'est pas pour rien, parce que dans le cas particulier, s'agissant de l'Accord sur la libre circulation des personnes, proposer un contrat à durée limitée – que ce soit avec un rapport ou que ce soit ensuite avec le fait que le Conseil fédéral fasse une proposition de reconduction ou de dénonciation –, c'est créer une situation d'incertitude encore plus grave que celle qu'engendrerait la proposition faite par Monsieur Fehr Hans pour l'UDC – il propose de limiter l'accord à sept ans pour le renouveler.

Mais dans l'un et l'autre cas, on vide complètement de son sens tout l'appui que l'on veut donner aux accords bilatéraux – en particulier à l'Accord sur la libre circulation des personnes et à son extension à la Bulgarie et à la Roumanie. Et toutes celles et tous ceux qui sont montés à la tribune ce matin et cet après-midi pour plaider en faveur des deux arrêtés ou de l'arrêté global se contredisent complètement avec cette proposition qui consiste à dire qu'en définitive, tout ceci n'est que temporaire.

Ce serait valable s'il n'y avait pas de mesures de précaution, s'il n'y avait pas, dans les cas graves, la possibilité de résilier un accord dans un délai de six mois et s'il n'y avait pas toutes les mesures et les clauses qui sont prévues, que ce soit

une clause spécifique ou une clause plus durable. Vous aurez tout de même remarqué que le délai de sept ans est la période durant laquelle on peut justement pratiquer une limitation de l'accès au marché du travail lorsque la situation se dégrade. Alors quel type de constat aurait-on fait durant sept ans qui nous permettrait ensuite de décider du sort de l'Accord sur la libre circulation des personnes ou de tout autre dispositif?

C'est la raison pour laquelle il faut rejeter aussi bien la proposition Rechsteiner Paul que la proposition Fehr Hans.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Madame Brunschwig Graf, dans la mesure où l'on peut imaginer assez sérieusement – ce n'est pas sûr, mais on peut imaginer – qu'en l'espace de sept ans il y aura d'autres extensions de l'Accord sur la libre circulation des personnes, est-ce que vous ne pensez pas qu'on aura de toute façon d'autres contrats à durée déterminée?

Brunschwig Graf Martine (RL, GE), pour la commission: Je m'excuse, mais j'ai bien cru comprendre que l'extension ne provoquait pas, comme vous le dites, des contrats à durée déterminée, mais représentait effectivement une situation nouvelle dans laquelle le peuple a à se prononcer de nouveau et à reconformer son acquiescement. Ce que vous créez ici volontairement, c'est une situation d'incertitude programmée qui, en plus, dans la période que vous avez choisie, n'apporterait aucune information supplémentaire par rapport à ce que vous cherchez à savoir en demandant ce délai.

Wehrli Reto (CEg, SZ), für die Kommission: Sie erleben hier den Versuch einer zweiten Hochzeit der sogenannten flankierenden Massnahmen, vorgetragen von Vertretern von Gewerkschaften und Mieterverbänden. Dieser Versuch ist vollkommen legitim, er ist nachvollziehbar. Aber er ist falsch, mindestens nach Ansicht der Kommissionmehrheit, die alle diese Versuche ablehnt. Prototypisch waren vielleicht die Äusserungen von Herrn Vischer, der gesagt hat, es würden Ängste bestehen, die man ernst nehmen müsse.

Wie unzutreffend die Lösungsvorschläge sind, lässt sich am Antrag der Minderheit Sommaruga Carlo zeigen: Dieser Antrag verlangt eine Teilrevision des Mietrechts und will den Katalog jener Tatbestände von Artikel 271a Absatz 1 OR, welche das Anfechten einer durch den Vermieter ausgesprochenen Kündigung ermöglichen, um einen Buchstaben cbis erweitern. Demgemäss soll der Mieter die Kündigung neu auch dann anfechten können, wenn erwiesen wäre, dass mittels eines Mieterwechsels die Miete erhöht werden soll. Wie gesagt: Die Kommissionmehrheit lehnt das ab – 15 zu 8 Stimmen –, im Wesentlichen aus zwei Gründen:

1. Absolut entscheidend ist, dass das fundamentale Problem des Wohnungsmarktes das zu knappe Angebot ist. Das kann man mit dem Minderheitsantrag Sommaruga Carlo nicht lösen. Es wäre verfehlt, hier den europapolitischen Hebel anzusetzen, um irgendeine Mietrechtsänderung, die man sowieso will, auf verschlungenen Wegen durchzubringen.

2. Wenn schon mit einer Revision des Mietrechts etwas erreicht werden soll, dann soll dies im Rahmen der laufenden Mietrechtsrevision erfolgen. Die Vernehmlassung ist Ende März abgeschlossen worden; der Bundesrat wird noch im laufenden Jahr die Botschaft an das Parlament verabschieden. Deshalb gilt: Eröffnen wir nicht eine unnötige zweite mietrechtliche Baustelle, die einfach von der Konzeption her, vom Zeitablauf her in jeder Hinsicht völlig falsch ist.

Ich bitte Sie, auch hier dem Antrag der Kommissionmehrheit zuzustimmen.

Art. 1

Le président (Bugnon André, président): Monsieur Rennwald a retiré sa proposition.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/575)

Für den Antrag der Kommission ... 127 Stimmen

Für den Antrag Fehr Hans ... 54 Stimmen

siehe Seite / voir page 112

Art. 1c

Le président (Bugnon André, président): Le vote sur la proposition de la minorité Sommaruga Carlo à l'article 1c est également valable pour la proposition de la même minorité à l'article 2.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/576)

Für den Antrag der Minderheit ... 60 Stimmen

Dagegen ... 127 Stimmen

siehe Seite / voir page 113

Art. 1d

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/577)

Für den Antrag Rechsteiner Paul ... 105 Stimmen

Dagegen ... 70 Stimmen

siehe Seite / voir page 114

Art. 2

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Fehr Mario, Allemann, Amacker, Fehr Hans-Jürg, Frösch, Lang, Markwalder Bär, Moser, Rechsteiner Paul, Sommaruga Carlo)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Eventualantrag der Minderheit

(Sommaruga Carlo, Allemann, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Frösch, Lang, Rechsteiner Paul)

(falls der Antrag der Mehrheit obsiegt)

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

... des in Artikel 1c aufgeführten Bundesgesetzes.

Antrag Stamm

Dieser Beschluss wird dem obligatorischen Referendum unterstellt.

Art. 2

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Fehr Mario, Allemann, Amacker, Fehr Hans-Jürg, Frösch, Lang, Markwalder Bär, Moser, Rechsteiner Paul, Sommaruga Carlo)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition subsidiaire de la minorité

(Sommaruga Carlo, Allemann, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Frösch, Lang, Rechsteiner Paul)

(au cas où la proposition de la majorité serait adoptée)

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

... modifications de la loi mentionnée à l'article 1c.

Proposition Stamm

Le présent arrêté est sujet au référendum obligatoire.

Le président (Bugnon André, président): Il y a une erreur dans le dépliant en français: la majorité de la commission propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral – et non pas de «biffer», comme cela est indiqué de façon erronée.

Stamm Luzi (V, AG): Ich stelle Ihnen den Antrag, diese wichtige Vorlage dem obligatorischen Referendum zu unterstellen, und zwar rede ich jetzt, nachdem wir die Vorlage getrennt haben, zuerst über das obligatorische Referendum bei der Ausdehnung der Freizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien; das ist Artikel 3 der Vorlage 2. Unterstellung unter das obligatorische Referendum – Sie wissen, worum es da geht. Wenn man die Unterstellung unter das obligatorische Referendum verlangt, dann heisst das, dass die Leute auf der Strasse keine Unterschriften sammeln müssen, und es heisst, dass es das Volks- und das Ständemehr braucht. Das bedeutet die Unterstellung unter das obligatorische Referendum.

Ich begründe übrigens gleich meine beiden Anträge zum obligatorischen Referendum. Das obligatorische Referendum wird sowohl bei der Weiterführung der Personenfreizügigkeit wie auch bei der Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien verlangt. Ich begründe der Einfachheit halber gleich beide Anträge, den ersten zu Artikel 2 der Vorlage 1, den zweiten zu Artikel 3 der Vorlage 2.

Es geht um die grundsätzliche Frage, ob die Unterstellung unter das obligatorische Referendum überhaupt möglich sei. Wir haben die neue Bundesverfassung eingeführt. Es wurde in der Kommission darauf hingewiesen: Gemäss der neuen Verfassung ist das Unterstellen unter das obligatorische Referendum gar nicht möglich. Ich nehme an, es wird vonseiten der Verwaltung und des Bundesrates nachher so argumentiert werden. Ich mache Sie aber darauf aufmerksam: Das ist nicht richtig. Wir haben in der neuen Verfassung Bestimmungen, die regeln, wann etwas unter das obligatorische Referendum fällt. Wir haben Bestimmungen, die regeln, wann etwas unter das fakultative Referendum fällt.

Gemäss der alten Verfassung gab es eine mittlere Kategorie. Ich bin sonst wirklich nicht der Typ, der aus Gesetzbüchern liest, aber ich lese Ihnen aus der alten Verfassung vor. Es hiess dort, dass durch Beschluss beider Räte weitere völkerrechtliche Verträge dem obligatorischen Referendum unterstellt werden können. Wir führten diese Grundsatzdebatte hier bei der Beratung des EWR-Vertrags. Den EWR-Vertrag haben wir unter das obligatorische Referendum gestellt; wir hätten das nicht unbedingt tun müssen. Ein EU-Beitritt untersteht automatisch dem obligatorischen Referendum, aber beim EWR-Vertrag konnten wir wählen. Wir haben ihn dem obligatorischen Referendum unterstellt. Bei Schengen haben wir das Gegenteil getan, bei Schengen hat die Mehrheit des Rates gefunden: Nein, wir unterstellen das nicht. Und jetzt – ich komme zum zentralen Punkt zurück – heisst es, man könne das obligatorische Referendum gegen Geschäfte der dritten Kategorie gemäss der neuen Verfassung gar nicht mehr verfügen, man könne dies dem obligatorischen Referendum durch Ratsbeschluss gar nicht unterstellen. Und da sage ich Ihnen – und deshalb habe ich das Buch neben mir –: Dem ist nicht so.

Als wir die neue Verfassung konstruierten, wurde hundertfach darauf hingewiesen, in jedem möglichen und unmöglichen Zusammenhang, es sei nur eine grammatikalische Nachführung der Verfassung, wir brächten keine materiellen Änderungen. Und ich habe die Stellen vor mir, wo wir über das obligatorische Referendum gesprochen haben. Wir hatten damals schon eine Subkommission, die die Sache behandelte. Sie produzierte ein Arbeitspapier. Dieses Arbeitspapier des Dienstes für die Totalrevision kam zum Schluss, dass die Praxis sich bewährt hat und auch die beste Lösung ist, wonach die Bundesversammlung ausnahmsweise, im Einzelfall, auch einen grundlegenden Vertrag unterstellen kann, wie z. B. das EWR-Abkommen, welches nicht unter eine der Kategorien fällt. Die alte Variante hat sich also bewährt und ist auch die beste Lösung.

Dann kamen die Diskussionen in unserem Rat, und deshalb habe ich dieses Buch vor mir liegen – es ist der Kommentar zur neuen Bundesverfassung. Ich brauche Ihnen nicht zu sagen, wie umfangreich dieser ist. Hier steht Folgendes drin: Es ist zu unterstreichen, dass die bisherige Praxis, wonach die Bundesversammlung ausnahmsweise im Einzelfall einen Staatsvertrag von ausserordentlicher Bedeutung dem obli-

gatorischen Referendum unterstellen darf, auch unter der neuen Bundesverfassung ohne ausdrückliche Verfassungsgrundlage weitergeführt werden könne. Und dann wird zitiert, unter anderem Kollege Rhinow usw. Also sagen die Bücher und unsere damaligen Äusserungen, wie man sieht, wenn man dies liest: Es hat sich nichts geändert, wir haben diese Freiheit immer noch, die Vorlagen dem obligatorischen Referendum zu unterstellen.

Ich komme zum Schluss und appelliere an Sie: Der zweite Beschluss – wir sind jetzt eigentlich beim ersten, Artikel 2 – ist unbedingt dem obligatorischen Referendum zu unterstellen, weil dies auch Rumänien und Bulgarien betrifft und in diesem Sinn ein wichtiger Vertrag ist. Beim ersten Beschluss, wo wir jetzt sind, kann man der Meinung sein: Ja, wir gehen nicht sammeln. Oder man kann sagen: Wir gehen sammeln. Aber es wäre ein Akt der Fairness der Bevölkerung gegenüber, zu sagen, auch die Weiterführung sei so wichtig, dass wir es dem obligatorischen Referendum unterstellen.

Lustenberger Ruedi (CEg, LU): Kollega Stamm, könnte es sein, dass das, was Sie jetzt bemängeln, allenfalls bei der Volksrechtsreform von 2003, welche von Volk und Ständen angenommen wurde, in der Art korrigiert wurde, die Sie jetzt vermissen?

Stamm Luzi (V, AG): Zeigen Sie mir das! Vielleicht äussert sich die Bundesrätin dazu. Das mit der Verfassung und das, was wir damals gesagt haben – dass sich materiell nichts ändere –, scheint mir so klar zu sein, dass das angewendet werden muss.

de Buman Dominique (CEg, FR): Alors que l'on sait que pour cet arrêté, c'était le référendum facultatif qui était prévu, et que l'on sait qu'au sein du groupe UDC il y a des visions différentes, suivant que l'on est plus ou moins dogmatique ou plus ou moins entrepreneur, votre proposition d'introduire le référendum obligatoire n'a-t-elle pas pour unique but de sauver l'unité de votre groupe et de placer par conséquent le pays, lui, devant un problème?

Stamm Luzi (V, AG): Ich sehe das ganz anders, nämlich so, wie es früher ganz klar war: Verträge von besonderer Wichtigkeit können dem obligatorischen Referendum unterstellt werden. Wir hatten diese Diskussionen betreffend Schengen auf hundert und zurück. Die Personenfreizügigkeit scheint mir automatisch von solcher Tragweite zu sein, dass die Bevölkerung das Recht haben sollte, diese Frage automatisch unterbreitet zu erhalten.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Wir haben diese Frage auch bereits in der Kommissionssitzung diskutiert und darüber abgestimmt. Dieser Antrag hat keine Mehrheit gefunden. Primär sind es juristische und nicht politische Gründe, die uns zu diesem Entscheid geführt haben.

Wir haben, wie Herr Stamm richtig bemerkt hat, seit 1999 eine von einer Mehrheit des Schweizervolkes angenommene Bundesverfassung, die ganz klar festlegt, unter welchen Bedingungen der Beschluss zur Genehmigung eines völkerrechtlichen Vertrages dem obligatorischen und wann er dem fakultativen Referendum zu unterstellen ist. Artikel 140 – wenn ich ihn Ihnen in Erinnerung rufen darf, Herr Stamm – besagt, dass das obligatorische Referendum nur in Bezug auf den Beitritt zu Organisationen für kollektive Sicherheit oder zu supranationalen Gemeinschaften vorgesehen ist. Im Klartext heisst das: Das obligatorische Staatsvertragsreferendum ist nur für einen Nato- oder einen EU-Beitritt der Schweiz vorgesehen. Demgegenüber gibt es das fakultative Referendum, und dieses ist für völkerrechtliche Verträge vorgesehen, die unbefristet und unkündbar sind, die den Beitritt zu einer internationalen Organisation vorsehen oder die wichtige rechtsetzende Bestimmungen enthalten oder deren Umsetzung den Erlass von Bundesgesetzen erfordert. Diese Bedingungen sind im vorliegenden Fall – bei Weiterführung und Ausdehnung der Personenfreizügigkeit – gegeben, und

deshalb ist es völlig klar, dass bei diesem Beschluss das fakultative Referendum ergriffen werden kann.

Herr Stamm, unsere Verfassung ist nicht beliebiges Recht. Man kann nicht frei auswählen, ob man einen Beschluss dem obligatorischen oder dem fakultativen Referendum unterstellt. Dies ist Verfassungsrecht, von einer Mehrheit der Schweizer Bevölkerung 1999 so abgesehen. Nun haben Sie die alte Verfassung bemüht und sich mit alten Protokollen bestückt, um uns zu erklären, dass dies früher möglich war. Richtig, das war früher möglich. Richtig, man hat auch gesagt: Wir wollen eine Nachführung der Bundesverfassung machen. Aber wir haben das Staatsvertragsreferendum im Rahmen der Reform der Volksrechte noch einmal reformiert. Wir haben nämlich Artikel 141a in die Bundesverfassung eingefügt, bei dem es um die Umsetzung von völkerrechtlichen Verträgen geht. Das Schweizervolk hatte im Januar 2003 also noch einmal die Gelegenheit, sich ganz spezifisch dem Staatsvertragsreferendum zu widmen und in Form einer separaten Vorlage darüber abzustimmen. Sie können also nicht behaupten, dass die Bevölkerung nicht gewusst habe, worum es beim Staatsvertragsreferendum geht. Verfassungsrecht ist keine Beliebigkeit, deshalb empfehle ich Ihnen, den Antrag Stamm abzulehnen.

Fehr Mario (S, ZH): Die verfassungsrechtlichen Grundlagen hat Frau Nationalrätin Markwalder sehr treffend dargelegt. Es gibt Fälle, wo es eben ein obligatorisches Referendum braucht, und Fälle, wo nur ein fakultatives Referendum vorgesehen ist. Die Kompetenzordnung ist eigentlich klar. Die Kompetenzen müssen auch wahrgenommen werden. Hier aber ist nur ein fakultatives Referendum vorgesehen.

Herr Stamm hat für seine Argumentation das Beispiel des EWR-Vertrags bemüht, wo es verfassungsrechtlich umstritten war, ob es ein obligatorisches oder ein fakultatives Referendum brauche, weil es dabei auch die Mitwirkung in einzelnen Organen des EWR gab und weil es Verfassungsrecht gab, die diese Mitwirkung als Beitritt zu einer supranationalen Organisation werteten. Meines Erachtens war dies falsch, aber immerhin ging der EWR weiter als diese Vorlagen zur Personenfreizügigkeit. Wir haben aber in der Folge – Herr Stamm hat es selber gesagt – bei Schengen klar gesagt: Hier gilt das fakultative Referendum. Vor allem haben wir bei allen bisherigen Vorlagen, bei denen es um die Personenfreizügigkeit ging, und um diese geht es auch hier und heute, immer das fakultative Referendum angewandt.

Ich sehe wirklich nicht ein, Herr Stamm, wieso das Verfassungsrecht gebrochen werden soll, bloss weil es um Bulgarien und Rumänien geht. Das geht nicht, auch wenn man hier sehr professoral auftritt.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Ich möchte Sie im Namen des Bundesrates bitten, diesen Antrag abzulehnen. Die Bundesverfassung sieht nur zwei Fälle ausdrücklich vor, in denen ein Staatsvertrag dem obligatorischen Referendum unterstellt werden muss, es ist nämlich zum einen der Beitritt zu einer Organisation für kollektive Sicherheit und zum anderen der Beitritt zu einer supranationalen Organisation. Beide Erfordernisse treffen auf die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens und auf die Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien klarerweise nicht zu.

Herr Nationalrat Stamm hat zu Recht darauf hingewiesen, dass unter der alten Bundesverfassung, die im Jahr 2000 ausser Kraft gesetzt und von einer neuen abgelöst wurde, ausdrücklich vorgesehen war, dass gewisse Geschäfte dem obligatorischen Referendum unterstellt werden können. Die heutige Bundesverfassung aber sieht dies in Artikel 140 Absatz 1 Buchstabe b nicht mehr ausdrücklich vor. Ihre Ausführungen, Herr Nationalrat, sind zutreffend: Es ist immer noch möglich, in gewissen Fällen eine Unterstellung vorzusehen. Die Voraussetzungen dafür sind aber auch klar umschrieben – dies können Sie auch in diesem Buch nachlesen –, es geht dabei nämlich um Staatsverträge von ausserordentlicher Bedeutung. Ganz bestimmte Voraussetzungen müssen erfüllt sein. Der Staatsvertrag muss eben eine ausserordent-

liche Bedeutung haben: Es muss zu einem unbestreitbaren Souveränitätsverlust kommen, es muss ein solcher bewirkt werden, oder es sind eminente Fragen von Verfassungsrang betroffen. Das sind die drei Kriterien, und eines von diesen drei Kriterien müsste erfüllt sein, wollte man einen Vertrag einem obligatorischen Referendum unterstellen.

Gegenstand des Freizügigkeitsabkommens sind die sukzessive Einführung der Personenfreizügigkeit, die gegenseitige Anerkennung von Diplomen, die Koordination der Sozialversicherungsansprüche. Die Tragweite dieser Regelungen führt, und da sind wir uns unter Juristen wahrscheinlich auch einig, nicht zu einer tiefgreifenden Änderung des Staatswesens, tangiert auch nicht die verfassungsmässige Ordnung unseres Staates. Weder die Souveränität unseres Landes noch die verfassungsrechtliche Zuständigkeitsordnung werden durch die Weiterführung oder die Ausweitung der Personenfreizügigkeit beeinträchtigt, und die Umsetzung kann im Rahmen von bestehenden Kompetenzen von Bund und Kantonen erfolgen. Konsequenterweise wurden denn auch das Freizügigkeitsabkommen selbst und das Protokoll zum Freizügigkeitsabkommen, welches eine Ausdehnung der Freizügigkeit auf zehn weitere EU-Staaten bewirkte, nicht dem obligatorischen Referendum unterstellt. Im Jahre 1999 diskutierte man das ausdrücklich und stellte sich auch in diesem Rat die Frage, ob es richtig wäre, diese Verträge dem obligatorischen Referendum zu unterstellen. Man verzichtete darauf, und man verzichtete auch darauf, dann mögliche Erweiterungen dem obligatorischen Referendum zu unterstellen.

Nach Auffassung des Bundesrates wäre es nun nicht vertretbar, die Weiterführung eines Vertrages, den wir vor Jahren beschlossen haben, und eine relativ bescheidene geografische Ausdehnung eines Abkommens auf zwei zusätzliche Staaten, eines Abkommens, dessen ursprüngliche Genehmigung und dessen erste bedeutsame Erweiterungen dem fakultativen Referendum unterstellt waren – die erste Erweiterung war allein dem fakultativen Referendum unterstellt –, nun plötzlich dem obligatorischen Referendum zu unterstellen. Eine Unterstellung unter das obligatorische Staatsvertragsreferendum würde dem Grundsatz des Parallelismus widersprechen.

Die Frage des Referendums zu einem Abkommen über die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens und die Ausdehnung auf neue EU-Staaten – ich habe es gesagt – wurde diskutiert. Die Bundesversammlung hielt damals ausdrücklich fest – hören Sie gut zu –, dass die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens und die Ausdehnung der Freizügigkeit auf Staaten, die damals nicht der EU angehörten, mittels eines referendumsfähigen Bundesbeschlusses, also nicht mittels eines referendumpflichtigen Bundesbeschlusses, zu genehmigen seien, das heisst, dass sie dann in Zukunft dem fakultativen Referendum zu unterstellen seien.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass die Voraussetzungen für eine Unterstellung unter das obligatorische Staatsvertragsreferendum in diesem Fall nicht gegeben sind, und möchte Sie bitten, den Antrag Stamm abzulehnen.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Frau Bundesrätin, es wurde hier gesagt, es sei möglich, bei einer Abstimmungsvorlage von ausserordentlicher Bedeutung ein obligatorisches Referendum zu machen. Jetzt haben wir doch stundenlang gehört, auch von Ihrer Seite, wie ausserordentlich bedeutend die Annahme dieses Vertrages sei – mit gewaltigsten Folgen, wenn wir das nicht annähmen, mit dem Dahinfallen von sämtlichen bilateralen Verträgen, mit der Guillotineklause. Wie können Sie dann sagen, das sei nicht von ausserordentlicher Bedeutung?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Die Ausserordentlichkeit dieses Vertrages war in jenem Moment gegeben, als Sie über den Abschluss dieses Vertrages diskutieren, nämlich im Jahr 1999. Das war der ausserordentliche Schritt. Damals hätte man sich überlegen können oder sollen, ob man das dem obligatorischen Referendum unterstellen sollte. Man hat es absichtlich nicht gemacht, mit der Begrün-

dung, die ich auch jetzt wieder erwähnt habe und die Sie in den Materialien nachlesen können.

Nachdem man das Abkommen, das für unser Land sehr grosse wirtschaftliche Folgen hatte, schon um zehn Staaten erweitert hat, wäre es nicht nachvollziehbar, wenn man die Weiterführung und eine Erweiterung um zwei Staaten mit Ihrer Begründung nun plötzlich dem obligatorischen Referendum unterstellen wollte.

Lustenberger Ruedi (CEg, LU): Ich habe vorhin Herrn Kollega Stamm eine Frage gestellt, und ich habe jetzt selber die Antwort in der Bundesverfassung gefunden. Das Schweizervolk hat in der Volksabstimmung vom 9. Februar 2003 eine Änderung von Artikel 141 Absatz 1 Litera d Ziffer 3 beschlossen. In Ziffer 3 wird festgehalten, dass das fakultative Referendum bei völkerrechtlichen Verträgen gelte, die «wichtige rechtsetzende Bestimmungen enthalten oder deren Umsetzung den Erlass von Bundesgesetzen erfordert». Aufgrund dieses geänderten Artikels in der Bundesverfassung hat der Bundesrat eindeutige Recht.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Du point de vue juridique, les choses sont claires, ma collègue vous les a expliquées de façon précise et argumentée. Par conséquent, je ne vois qu'une raison qui vous pousse à proposer le référendum obligatoire, c'est une raison politique, parce que, probablement, vous ne souhaitez pas continuer dans la voie des Bilatérales.

Je tiens à rappeler ici l'importance de l'Accord sur la libre circulation des personnes pour la capacité qu'a la Suisse de continuer dans la voie des Bilatérales. Je crois que nous sommes tous unis pour dire que cet accord est important, et il l'est à double titre: pour des raisons économiques, mais aussi pour des raisons politiques, parce qu'il nous permet précisément de continuer à sécuriser cette voie des Bilatérales.

Monsieur Stamm, vous pensez peut-être qu'un référendum obligatoire va vous aider à stopper la progression dans la voie des bilatérales, parce qu'il faut une double majorité du peuple et des cantons. Mais je suis persuadée que les Suissesses et les Suisses sont des gens pragmatiques qui sauront à leur tour voir l'importance de l'Accord sur la libre circulation des personnes.

Je vous recommande de rejeter la proposition Stamm.

Wehrli Reto (CEg, SZ), für die Kommission: Die Kommission hat sich – zwar nicht sehr einlässlich, aber immerhin – mit dem befasst, was Herr Stamm beantragt. Sie hat sich dagegen ausgesprochen und empfiehlt Ihnen, das Gleiche zu tun. Folgende drei Aspekte bzw. Überlegungen haben dazu geführt:

1. Es gibt keine allgemeine Bundesverfassungsgerichtsbarkeit. Nolens volens sind wir als Parlament die Hüterin der Bundesverfassung. Man hat also sorgfältig mit der Bundesverfassung umzugehen, da es nachher keine Prüfung mehr gibt.

2. Wann ist etwas ungefähr in der Weise auszulegen, wie es Herr Stamm gemacht hat? Dann, wenn der Wortlaut der Bestimmung nicht klar ist! Aber wir haben hier einen glasklaren Wortlaut; es gibt keinen Zweifel darüber, was die Verfassung besagt. Es wäre ja noch schöner, wenn die Aussage eines Professors in irgendeinem Kommentar die Verfassung «kehren» würde, nachdem sie zwischenzeitlich – Sie haben es mehrfach gehört – gerade in diesem entscheidenden Punkt noch revidiert worden ist. Würden wir dem Antrag folgen, so würden wir also etwas contra legem tun. Es gäbe für eine Hüterin des Gesetzes nichts Schlimmeres, als so zu handeln.

3. Sie haben es gehört: Ein Referendum ist dann obligatorisch, wenn wir z. B. der Nato oder der EU beitreten wollen. Zum Glück müssen wir nicht darüber befinden, deshalb ist nur das fakultative Referendum vorgesehen.

Le président (Bugnon André, président): Les propositions des minorités Fehr Mario et Sommaruga Carlo ont déjà été traitées dans le cadre de votes précédents.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 08.029/578)

Für den Antrag der Mehrheit ... 129 Stimmen

Für den Antrag Stamm ... 57 Stimmen

siehe Seite / voir page 115

GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 08.029/579)

Für Annahme des Entwurfes ... 175 Stimmen

Dagegen ... 10 Stimmen

siehe Seite / voir page 116

2. Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft sowie ihren Mitgliedstaaten andererseits auf Bulgarien und Rumänien

2. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie

Antrag der Mehrheit

Eintreten

Antrag der Minderheit

(Stamm, Aebi, Estermann, Füglistaller, Geissbühler, Heer, Mörgeli, Wobmann)

Nichteintreten

Proposition de la majorité

Entrer en matière

Proposition de la minorité

(Stamm, Aebi, Estermann, Füglistaller, Geissbühler, Heer, Mörgeli, Wobmann)

Ne pas entrer en matière

Le président (Bugnon André, président): Nous votons directement sur la proposition de la minorité Stamm de ne pas entrer en matière sur le projet 2.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 08.029/580)

Für Eintreten ... 136 Stimmen

Dagegen ... 48 Stimmen

siehe Seite / voir page 117

Detaillberatung – Discussion par article

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Mörgeli

Abs. 2

... Protokoll zu ratifizieren. Er kann die Ratifikation erst dann vornehmen, wenn die EU vorgängig eine schriftliche und

verbindliche Erklärung abgegeben hat, dass sie die Steuer-souveränität der Schweiz künftig respektieren wird.

Art. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Mörgeli

Al. 2

... à le ratifier. Il ne peut procéder à la ratification qu'au moment où l'UE s'engage formellement par écrit, qu'elle respectera à l'avenir la souveraineté fiscale de la Suisse.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Bei der Ausweitung der Personenfreizügigkeit auf Bulgarien und Rumänien ist die Interessenlage klar und eindeutig zugunsten der EU. Die Verwaltung würde sagen: Die EU ist der Bittsteller, der «demandeur». Dieses Abkommen braucht die EU, nicht aber unbedingt die Schweiz. Zusätzlich fordert nun aber die EU von der Schweiz, das heisst von einem unabhängigen und ausserhalb der EU liegenden Staat, in gefährlicher, ich möchte sagen in unanständiger Weise die Änderung unserer innerstaatlichen Steuergesetze. Da gilt es endlich für die Schweiz, hinzustehen und zu handeln und dies zu vermeiden.

Mit der Forderung der EU, der Schweiz und ihren Kantonen die volle Steuersouveränität abzuspochen, hat die Europäische Union eine ernsthafte und gefährliche Situation für die Schweiz geschaffen. Zwar stehen die EU-Staaten nicht einstimmig hinter dieser Strategie, doch hat bisher auch kein Land gegen das Verhandlungsmandat gestimmt. Die Position der EU ist rechtlich unhaltbar. Auch das Freihandelsabkommen von 1972 bietet keine juristische Grundlage. Trotzdem ist der politische Druck der EU hoch, und die allfälligen wirtschaftlichen Folgen wären gravierend. Es würden wichtigste Standortvorteile unseres Landes aufs Spiel gesetzt. Dieser Konflikt ist grundsätzlicher Natur. Die Schweiz kann es nicht zulassen, dass man jetzt auch noch ausserhalb der bilateralen Verträge in ihre Hoheit eingreift.

Wie der Bundesrat diesem Druck begegnen will, ist derzeit ziemlich offen. Die jetzigen Kontakte zur EU in dieser Sache werden offiziell nicht als Verhandlungen bezeichnet. Der Bundesrat legt Wert darauf, sie als Konsultationen, Dialog, Gespräche usw. zu bezeichnen, nicht aber als Verhandlungen. Ich weiss aber nicht, ob die EU genau begreift, was diese begrifflichen Finessen sollen.

Im Interesse der Schweiz dürfen keine Kompromisse eingegangen werden. Das war auch die Haltung des Bundesrates vor den eidgenössischen Wahlen und sollte es auch heute noch sein, denn dies entspricht der Meinung der Bevölkerung. Im Kampf um ihre Steuersouveränität wird die Schweiz Druck auf die EU ausüben müssen, damit wir zu einem befriedigenden Ergebnis kommen. Mit Rumänien und Bulgarien liegt jetzt ein Dossier vor, in dem die EU unbedingt ein Abkommen will, welches für die Schweiz aber nicht lebensnotwendig ist, sondern eindeutig im Interesse der EU liegt.

Das Personenfreizügigkeitsabkommen wird verhandelt, ohne dass es mit den Steuerverhandlungen verknüpft wird; das ist schlecht. Auch bei Kohäsionszahlungen für Rumänien und Bulgarien sind Diskussionen im Gang, ohne dass bis jetzt Bedingungen zu den Steuerforderungen gestellt wurden. Die SVP wird dem erweiterten Personenfreizügigkeitsabkommen nur dann zustimmen, wenn folgende klare Bedingung erfüllt ist: Das erweiterte Personenfreizügigkeitsabkommen darf nur genehmigt werden, falls die EU bis dann auf ihre Forderung gegenüber der Schweiz betreffend die Änderung ihrer innerstaatlichen Steuergesetze ein für alle Mal verzichtet. Die schweizerische Steuerhoheit ist ein für alle Mal schriftlich und verbindlich zu gewährleisten. Ohne definitive Beseitigung der unhaltbaren Steuerforderungen wird die SVP das erweiterte Personenfreizügigkeitsabkommen bekämpfen, das Referendum ergreifen und in der Volksabstimmung gegen dieses bilaterale Abkommen antreten.

Müller Walter (RL, SG): Herr Kollege Mörgeli will genau das, was er jetzt dem Bundesrat eigentlich vorwirft: Er will Verhandlungen führen – doch, es ist so, wenn Sie hier eine Erklärung wollen.

Wir sind uns einig; die FDP-Fraktion will auch die Steuersouveränität, das ist ganz klar. Aber ich habe den leisen Verdacht, dass die SVP-Fraktion einfach irgendeinen Grund gesucht hat, das Referendum gegen die Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien zu begründen. Sie wissen es ganz genau: Was Sie verlangen, ist unmöglich; es ist auch widersinnig, und es ist auch ein unwürdiges Vorgehen für einen souveränen Staat, zur EU zu gehen und zu sagen: Bitte, liebe EU, erkläre uns doch in der Steuerfrage für souverän. Das ist unwürdig, Kollege Mörgeli, das kann ich gerade von Ihrer Seite und von der Seite der SVP nicht verstehen. Wir sind überzeugt, dass wir in dieser Frage souverän sind. Wir gehen nicht als Bittsteller zur EU.

Ich bitte Sie also, diesen Antrag klar abzulehnen. Er ist doch durchsichtig; vielleicht ist er auch verständlich: Man muss irgendeinen Aufhänger haben, das Referendum zu begründen. Aber das ist keine Politik der Offenheit. Erklären Sie doch, dass Ihnen Bulgarien und Rumänien nicht passen, weil vielleicht irgendwelche Personen kommen, die Ihnen nicht passen, aber verknüpfen Sie das nicht mit irgendwelchen Fragen, die grundsätzlich nichts mit der Personenfreizügigkeit zu tun haben. Das ist ein unwürdiges Vorgehen für einen souveränen Staat.

Freysinger Oskar (V, VS): Herr Müller, sind Sie nicht einverstanden, dass man hart und kompromisslos sein muss, wenn man verhandelt, wenn man einen Erfolg haben will und wirklich etwas erreichen will, dass man ein Maximum verlangen muss, um ein Minimum zu bekommen? Man darf sich nicht von vornherein flachlegen lassen und muss nicht alles akzeptieren.

Müller Walter (RL, SG): Ja, ich weiss nicht, wer sich hier flachlegt. Es ist ja offenbar die SVP, die jetzt Verhandlungen will, welche sie bisher immer abgelehnt hat. Da ist ja eigentlich der Widerspruch.

Baumann J. Alexander (V, TG): Ich bitte Sie, mir den Unterschied zwischen Würde und Unterwerfung zu erklären; dies aus der Sicht eines Staates.

Müller Walter (RL, SG): Ich habe gesagt, es sei für einen souveränen Staat unwürdig, als Bittsteller zur EU zu gehen und zu sagen: Bitte, liebe EU, erkläre mich als souverän! Das ist meines Erachtens ein unwürdiges Vorgehen.

Müller Geri (G, AG): Ich kann auch im Namen der grünen Fraktion sagen, dass wir diesen Antrag nicht unterstützen werden. Ich gebe Ihnen auch gleich die Begründung dafür. Sie haben mit diesem Antrag eine Profitgleichheit verlangt. Die Profitgleichheit liegt aber in diesem Vertrag selber. Es ist bekannt, und das sieht man auch im Bericht des Seco: Bis jetzt hat der Schweiz jede Erweiterung netto sehr viel gebracht – und selbstverständlich auch der Europäischen Union, die jetzt bereits 27 Mitglieder umfasst. Das heisst, diese zwei Mitglieder werden profitieren und die anderen 25 auch. Wir sind in einer Win-win-Situation, was das Ganze angeht. Das ist Punkt eins, niemand wird dort etwas verlieren.

Der zweite Punkt ist die Frage der Steuersystematik. Ich bin froh um das Votum von Walter Müller, ich kann es nur ergänzen. Wir sind nicht bereit, über die Steuersystematik zu verhandeln – einfach so, weil es jetzt Einwurfe gegeben hat, nicht einmal von der EU selber, sondern von einzelnen Politikern aus verschiedenen Ländern. Es gibt von mir aus gesehen kein Mandat, das zu diskutieren, und das gehört nicht in diese Vorlage hinein. Sonst muss ich Ihnen vorwerfen, wieder ein verstecktes Paket zu machen und zu versuchen, etwas hineinzubündeln, was nicht hineingehört. Ich bin für die Einheit der Materie. Wenn Sie wollen, dass wir über die Steuerfrage diskutieren, dann haben Sie den Mut und stellen

Sie einen Antrag, reichen Sie eine Motion ein, darüber zu verhandeln. Ich bin überzeugt: Sie scheitern in der eigenen Fraktion.

Ich bitte Sie also, hier nicht die Systematik zu diskutieren.

Calmy-Rey Micheline, Bundesrätin: Die schweizerische Steuerhoheit muss von der EU nicht verbindlich anerkannt werden. Sie ist für einen souveränen Staat eine Selbstverständlichkeit. Das Einfordern einer Bestätigung würde bedeuten, dass die Schweiz selbst diesbezüglich Zweifel hegt. Die Schweiz hat im Steuerbereich eine klare Haltung. Die schweizerischen Regelungen verstossen nicht gegen das Freihandelsabkommen von 1972; es gibt demnach keine Verhandlungen, sondern lediglich einen Dialog. Steuerreformen werden in der Schweiz auch künftig autonom durchgeführt, und zwar mit dem Ziel, die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz zu gewährleisten und zu verbessern.

Sie wollen eine Verbindung zwischen der Steuerfrage und der Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien; das ist das Letzte, was wir tun sollten. Das wäre ein Kniefall gegenüber der EU. Das würde heissen: Wir sind bereit zu verhandeln – was wir aber nicht sind. Ausserdem sind wir souverän; wir brauchen die EU nicht, damit sie uns das bestätigt. Oder zweifeln Sie vielleicht an dieser Souveränität? Der Bundesrat zweifelt nicht daran. Er bittet Sie, diesen Antrag abzulehnen.

Wehrli Reto (CEg, SZ), für die Kommission: Der Antrag Mörgeli ist alter Wein in alten Schläuchen. Wir hatten heute Morgen sinngemäss bereits dasselbe. Ich kann auf diese Diskussion, die wir bereits geführt haben, verweisen. Interessant ist allerdings, was Herr Mörgeli vorhin ausgeführt hat. Ganz im Sinne von Goethes «Fischer» – «Halb zog sie ihn, halb sank er hin» – stelle ich eine gewisse Bereitschaft fest, dieser Erweiterung auf Bulgarien und Rumänien zuzustimmen. Beim Hinsinken, beim Weichwerden suchen Sie jetzt allerdings nach einem Haken, damit Sie nicht gleich ganz hinfallen. Allerdings haben Sie den falschen Haken ausgewählt: Dieser Haken soll die Steuerfrage sein. Aber wir haben es bereits ausgeführt: Erstens ist es taktisch falsch, nachdem die Schweiz zu Recht immer wieder erklärt hat, es gebe nichts zu verhandeln, der Regierung in den Rücken zu fallen und Verhandlungen aufnehmen zu wollen. Das ist überhaupt keine Position, die man verteidigen kann. Zweitens ist es sachlich falsch, ich sage es noch einmal. Sachlich, muss man sagen, geht es falscher überhaupt nicht mehr. Die Frau Bundesrätin hat es auch noch einmal gesagt: Was bereits existiert, nämlich die Steuersouveränität, ist nicht noch einmal zu konstruieren. In diesem Sinne: Bitte auch hier der Mehrheit folgen und diesen Antrag ablehnen.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Warum behaupten Sie – genau wie vorhin Frau Bundesrätin Calmy-Rey und andere Redner –, wir wollten verhandeln, wo Sie doch sehen, dass wir eine schriftliche, verbindliche Erklärung wollen?

Wehrli Reto (CEg, SZ), für die Kommission: Herr Mörgeli, was Sie hier machen, ist vielleicht terminologisch interessant, aber Sie werden mir nicht erzählen wollen, Sie kämen ohne Verhandlungen zu einer solchen Erklärung!

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/581)
Für den Antrag der Kommission ... 129 Stimmen
Für den Antrag Mörgeli ... 48 Stimmen
siehe Seite / voir page 118

Art. 2

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Antrag der Minderheit
(Sommaruga Carlo, Allemann, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Frösch, Lang, Rechsteiner Paul)

Einleitung

Das Obligationenrecht wird wie folgt geändert:

Art. 271a Abs. 1 Bst. cbis
cbis. weil über einen Mieterwechsel die Miete erhöht werden soll;

Art. 2

Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Sommaruga Carlo, Allemann, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Frösch, Lang, Rechsteiner Paul)

Introduction

Le Code des obligations est modifié comme suit:

Art. 271a al. 1 let. cbis

cbis. dans le but de majorer le loyer par le biais du changement de locataire;

Le président (Bugnon André, président): Le débat a déjà eu lieu au sujet de la proposition de la minorité Sommaruga Carlo. Nous pouvons donc passer au vote.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/582)

Für den Antrag der Mehrheit ... 121 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 59 Stimmen

siehe Seite / voir page 119

Art. 3

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Stamm

Dieser Beschluss wird dem obligatorischen Referendum unterstellt.

Art. 3

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Stamm

Le présent arrêté est sujet au référendum obligatoire.

Veillon Pierre-François (V, VD): Je suis surpris en comparant les versions allemande et française de l'article qui a trait au référendum: la version allemande évoque clairement un référendum facultatif, alors que dans la version française il est simplement question d'un référendum. Je trouve un petit peu dommage qu'il existe une telle différence entre les deux versions. De fait, je ne la comprends pas, d'autant plus que sur le fond, lorsqu'on a jadis voté l'Accord sur la libre circulation des personnes – je m'en souviens très bien –, on disait toujours aux gens: «Vous vous prononcerez sur la reconduction.» On s'en tenait à cette formulation. J'aimerais donc connaître la raison de cette différence entre les deux versions.

Le président (Bugnon André, président): La différence remarquée par Monsieur Veillon sera traitée par la Commission de rédaction.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/583)

Für den Antrag der Kommission ... 131 Stimmen

Für den Antrag Stamm ... 55 Stimmen

siehe Seite / voir page 120

Gesamt Abstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/584)

Für Annahme des Entwurfes ... 134 Stimmen

Dagegen ... 45 Stimmen

siehe Seite / voir page 121

08.029

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 14.03.08 (BBl 2008 2135)

Message du Conseil fédéral 14.03.08 (FF 2008 1927)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 05.06.08 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.06.08 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 12.06.08

Ständerat/Conseil des Etats 12.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.06.08 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

1. Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit

1. Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes

Titel

Antrag der Mehrheit

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Briner, Bürgi, Germann, Gutzwiller)

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre

Proposition de la majorité

Maintenir

Proposition de la minorité

(Briner, Bürgi, Germann, Gutzwiller)

Adhérer à la décision du Conseil national

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: La Commission de politique extérieure a pris connaissance des résultats du débat du Conseil national. Nous constatons que sur le principe même de la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes avec la Communauté européenne, il n'y a pas de divergence. Il y a par contre une divergence quant à la manière de poser la question. Le Conseil fédéral, vous le savez, propose de poser deux questions dans un seul message: la première porte sur la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes et la deuxième sur son extension à la Roumanie et à la Bulgarie.

Notre conseil avait très clairement décidé qu'il s'agissait exactement de la même question et que, par souci de clarté, il fallait donc poser une seule et même question. Le Conseil national a par contre décidé d'épouser la proposition du Conseil fédéral et de poser deux questions. Votre commission en a encore longuement discuté et, par une majorité très claire de 9 voix contre 4, elle a décidé de maintenir la position du Conseil des Etats.

J'aimerais tout d'abord dire que nous réfutons l'accusation selon laquelle le Conseil des Etats fait de la tactique. Je crois que c'est plutôt le contraire qui est vrai, en tout cas la majorité de la commission, tout comme notre conseil estime qu'on est bel et bien face à une seule et même question, vu qu'une libre circulation à la carte – c'est-à-dire la poursuite de la libre circulation avec 25 Etats de l'Union européenne – n'est pas une solution possible. D'ailleurs encore tout récemment, après notre vote, la Commission européenne a eu l'occasion de le préciser d'une façon on ne saurait plus claire. Si l'on veut poursuivre la libre circulation, c'est avec la Communauté européenne d'aujourd'hui, qui compte 27 Etats.

C'est pour cette raison qu'on ne peut pas accepter non plus le terme de «Paketlösung». Ce n'est pas une «Paketlösung», ni au sens de la loi postale, ni au sens du langage politique! Une «Paketlösung», c'est lorsqu'on inclut dans une même votation des problèmes qui sont voisins, mais qui ne sont pas exactement les mêmes. C'était le cas, par exemple, de l'initiative populaire «pour une caisse-maladie unique et sociale», dont le texte proposait non seulement la création d'une caisse-maladie unique, mais aussi une solution de financement selon la capacité économique des assurés. C'étaient donc deux questions posées dans une seule et même votation. C'est cela, une «Paketlösung». C'en est aussi une lorsqu'on vote sur la ratification d'un traité international et qu'on vote en même temps sur la législation interne d'application dudit traité.

Dans le cas présent, et la majorité en est persuadée, nous posons exactement la même question. Les oui aux deux questions et les non aux mêmes questions ont des conséquences qui sont exactement les mêmes pour ces deux questions: c'est respectivement la reconduction ou la fin de la libre circulation des personnes avec l'Union européenne. D'ailleurs, le Conseil fédéral, soit devant notre conseil, soit lors de la séance de la commission, nous a très clairement dit que si l'on devait répondre non à l'extension, l'Union européenne nous communiquerait qu'il serait impossible de poursuivre la libre circulation des personnes, et on nous donnerait un terme pour prendre définitivement position.

La majorité estime donc que c'est une question de clarté, et même d'honnêteté intellectuelle, que de poser aux citoyens la seule véritable question qui se pose. Il est difficile de présenter au peuple ces deux questions séparées et d'expliquer au client du «Café du Commerce» ou du «Rössli» que son oui à la première question revient à poursuivre la libre circulation des personnes avec l'Union européenne, et que la seconde question, c'est l'extension de cette libre circulation à la Bulgarie et à la Roumanie, pour lui dire tout de suite: «Attention, si tu dis non à la deuxième question, c'est aussi la fin de la libre circulation!» Ce sont, je crois, des distinctions qui relèvent du fétichisme démocratique, mais pas de la clarté qu'exige la véritable démocratie.

La majorité vous invite donc à maintenir notre position. En fait, le Conseil fédéral nous dit – et c'est finalement la seule différence que l'on a réussi à nous présenter – que les conséquences ne sont pas différentes quant au fond mais quant à la forme. Si l'on dit non à la reconduction de la libre circulation des personnes, c'est la clause guillotine qui s'applique tout de suite; si l'on dit oui à la reconduction de la libre circulation et non à son extension à la Roumanie et à la Bulgarie, ce n'est pas la mort subite de la libre circulation, mais il faudra se prononcer une deuxième fois. Cela aussi est «demokratisch fragwürdig», parce qu'on a fait croire au citoyen une chose qui se révélera fautive. En fait, je prétends que même cette différence n'existe pas, et le Conseil fédéral le sait très bien.

Si le peuple devait dire non à la reconduction de la libre circulation des personnes, la Confédération aurait la faculté de demander à la Commission européenne un délai qui irait bien au-delà des six mois prévus par le contrat. Car finalement, on pourrait faire valoir l'argument que tant le gouvernement que le Parlement étaient favorables à la reconduction, et que c'est le seul pays où le peuple a pu se prononcer. On pourrait donc demander ici aussi, comme dans le cas de l'élargissement, un délai supplémentaire de réflexion. Bref, il s'agit encore et toujours de la même question. Il y a encore une autre divergence, c'est l'article 1d qui a été introduit par le Conseil national.

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Wir bereinigen zuerst diese Frage, und danach stelle ich die übrigen Differenzen zur Diskussion.

Briner Peter (RL, SH): Genau einen Monat nach unserer Sondersession vom 28. April 2008 hat der Nationalrat zur Personenfreizügigkeit einen anderen Entscheid gefällt als der Ständerat. Er hat beschlossen, die Weiterführung der Personenfreizügigkeit und deren Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien nicht zu verknüpfen, sondern dem Volk in zwei separaten Abstimmungsfragen vorzulegen. Der Nationalrat hat also bei der Beurteilung der Argumente, die es für beide Varianten gibt, eine andere Gewichtung vorgenommen. Möglicherweise hat das damit zu tun, dass in der Zwischenzeit diese weniger materielle als formelle Frage von einer breiten Öffentlichkeit mit grossem Interesse aufgenommen und diskutiert worden ist. Diese öffentliche Diskussion ist ganz klar zugunsten von zwei separaten Beschlüssen ausgefallen. Es sind eben zwei Beschlüsse: einer für die Weiterführung und einer für die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit; diese fallen rein zufällig zeitlich zusammen. Die «Päckli-Semantik» unseres Kommissionspräsidenten verstehe, wer will; aber mit diesem Argument können Sie keine Wahlkampagne führen.

Schauen Sie: Wenn Sie von einer Scheinwahlmöglichkeit sprechen, weil es keine Personenfreizügigkeit à la carte gebe und man deshalb nur Ja oder Nein sagen könne, dann mag das zwar eine gewisse Logik haben. Wenn dann aber in der Begründung für einen einzigen Beschluss immer wieder ausgeführt wird, wie gefährlich eine separate Fragestellung zur Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien sei, weil bei einem eventuellen Nein das gesamte Paket der Bilateralen I aufs Spiel gesetzt werde, so erweist sich diese Argumentation eben doch als Taktiererei. Man spricht von einem allfälligen Flurschaden, und aus Angst davor möchte man mit einem einzigen Beschluss den Bürger vor diesem Risiko schützen, ihn quasi von dieser schwierigen Entscheidung dispensieren. Das geht doch nicht!

Das geht doch nicht. Erinnern wir uns doch an die Aussagen, die dem Bürger anlässlich der Beschlussfassung zu den Bilateralen I gemacht worden sind. Im Abstimmungsbüchlein aus dem Jahr 2000 wurde unmissverständlich festgehalten, dass bezüglich der Personenfreizügigkeit bei jeder einzelnen Erweiterung der EU die Referendumsmöglichkeit gewahrt bleibe. Es heisst dort: «Das Parlament wird zudem entscheiden, ob das Abkommen über die Freizügigkeit auch für Staaten gilt, die später der EU beitreten. Auch darüber kann das Volk im Falle eines Referendums abstimmen.» Das gilt auch für Rumänien und Bulgarien. Diese Position wurde schliesslich auch eingenommen, als es um die Abstimmung über die Personenfreizügigkeit mit den mitteleuropäischen Staaten und mit Zypern und Malta ging.

Unser bilateraler Weg ist bisher klar direktdemokratisch legitimiert. Darauf dürfen wir stolz sein. Wollen wir nun diese Akzeptanz aufs Spiel setzen? Glauben Sie denn, die Glaubwürdigkeit würde erhöht, wenn wir hier und heute gerade in diesem sensiblen Bereich der Europapolitik frühere Aussagen und Versprechen ohne Not zu Makulatur verkommen lassen? Das Gegenteil trifft zu. Wer solche Nuancen übersieht und wer frühere Abstimmungsverpflichtungen beiseiteschiebt, nimmt zusätzliche Risiken in Kauf. Es würde wohl im Vorfeld des Urnengangs eine riesige Diskussion über so-

genannt demokratiepolitische Defizite vom Zaun gebrochen. Man würde von «Päckli» sprechen, von fehlender Transparenz usw. Die Gegner der Personenfreizügigkeit würden die Einschränkung der Rechte der Stimmbürger ins Zentrum der Debatte stellen. Dadurch würde der eigentliche Inhalt der Vorlage in den Hintergrund gedrängt, und die Gegner könnten ihre eigentlichen Absichten kaschieren. Eine solchermaßen fehlgeleitete Debatte läuft doch – jetzt appelliere ich an die Befürworter der Personenfreizügigkeit – Gefahr, einige zusätzliche Prozente an Neinstimmen geradezu zu produzieren.

Ich gehe in meiner Beurteilung nach wie vor davon aus, dass unser Souverän, die Schweizer Bürgerinnen und die Schweizer Bürger, nach unserer Überzeugungsarbeit genau wissen wird, worüber er abstimmt, und wissen wird, dass es in Anbetracht der grossen Bedeutung der Personenfreizügigkeit mit allen Ländern der EU ganz klar eine zweifache Zustimmung braucht. Die Stimmbürger sind mit überzeugenden Argumenten zu gewinnen und nicht damit, dass man sie vor vermeintlichen Risiken schützen und von einem wichtigen Entscheid dispensieren will. Die Stimmbürger haben – und dazu gibt es einen Artikel in der Bundesverfassung – einen Anspruch auf eine unverfälschte Willenskundgebung. Das ist doch ganz einfach ein Gebot der demokratischen Offenheit und Ehrlichkeit.

Beenden wir diesen formellen Schlagabtausch, und schliessen wir uns doch hier dem Bundesrat und dem Nationalrat an. Damit öffnen wir den Weg für eine überzeugende, materielle Debatte vor und mit dem Volk, vor allem für eine Debatte mit offenem Visier.

Bischofberger Ivo (CEg, AI): Nach den ausführlich geführten Debatten in beiden Räten, ob über die Verlängerung der Personenfreizügigkeit und ihre Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien in separaten, jeweils referendumsfähigen Bundesbeschlüssen abzustimmen sei, liegen in dieser Frage die Pro- und Contra-Argumente in breiter Fülle auf dem Tisch. Diese Formalie hat in unseren Diskussionen, aber auch in der breiten Medienlandschaft in letzter Zeit viel zu viel Aufmerksamkeit bzw. Bedeutung erhalten und die europapolitischen Inhalte der Vorlage leider in den Hintergrund gedrängt. Hierbei laufen wir zurzeit Gefahr, ob der auf formelle Fragen ausgerichteten Diskussionen auf einen Nebenschauplatz abzudriften und die Kernbotschaft respektive die von uns allen anvisierten Grundanliegen aus den Augen zu verlieren. Es kann, ja muss für uns alle nur ein Ziel geben, nämlich den Wirtschaftsstandort Schweiz zu stärken und entsprechend die wirtschaftliche Öffnung, ja die wirtschaftliche Notwendigkeit dieser Abkommen zu akzeptieren. Oder anders gesagt: Es gilt, einzig und allein die Kardinalfrage «Weiterführung des Bilateralismus?» mit einem unzweideutigen Ja zu beantworten.

Vor dieser Tatsache müssen wir die politische Verantwortung wahrnehmen. Nebst den wirtschaftlichen sind auch die juristischen und politischen Fragen im Sinne der freien Meinungsbildung und unverfälschten Meinungsäusserung zu diskutieren, die Konsequenzen zu bewerten und unverfälscht unseren Mitbürgerinnen und -bürgern offenzulegen.

Wenn wir die wirtschaftliche Frage beurteilen, kann der bilaterale Weg kurz und knapp als Erfolgsgeschichte definiert werden, und eine Ablehnung hätte für unser Land fatale, nicht zu verantwortende Konsequenzen. Die juristische Frage nach den Folgen der Freizügigkeitsvorlage als sogenannt gemischtes Abkommen, welches sowohl Kompetenzen der EG und deren Kommission wie auch Kompetenzen jedes einzelnen Mitgliedstaates tangiert, ist – differenziert betrachtet – abschliessend weit schwieriger zu beantworten. So müssten denn konsequenterweise die Erweiterungsverhandlungen eigentlich mit allen 27 Mitgliedsländern stattfinden, also inklusive Rumänien und Bulgarien. Oder mit anderen Worten: Wer die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit separat ablehnen würde, würde nur einen Teil der Länder als Vertragspartner anerkennen und eo ipso zwei davon ausschliessen. Dies ist – auch nach Auskunft des Justiz- und Polizeidepartementes, namentlich von Herrn Grossen –

«rechtlich nicht möglich». Tun wir es trotzdem, so sehen wir uns in einer Übergangszeit in all unseren Verhandlungsprogrammen in die Rolle des Bittstellers gegenüber der EU versetzt. Wir dürften und könnten das Abkommen mit den 25 Staaten zwar so lange weiterführen, wie die EU es zuliesse – und es würde genau das eintreten, was wir als souveränes Land unbedingt verhindern wollen.

Entsprechend verhält es sich nun logischerweise mit der Frage, was mit Blick auf das zu Recht immer wieder zitierte Demokratieverständnis im Sinne von Artikel 34 Absatz 2 der Bundesverfassung zu tun geboten ist. Sosehr es unsere Pflicht als vom Volk gewählte Parlamentarier ist, Bürgerinnen und Bürgern möglichst zu garantieren, dass sie sich frei zu einer politischen Frage äussern können, so sehr steht es in unserer Verantwortung, gegenüber eben diesem Volk offen und ehrlich einzugestehen, wenn in Tat und Wahrheit – obwohl im Abstimmungsbüchlein vom 8. Oktober 1999 noch in Aussicht gestellt – keine Wahlfreiheit besteht. Es ist unsere Verantwortung, gegenüber Bürgerinnen und Bürgern einzugestehen, dass ihnen mit einer getrennten Vorlage lediglich eine Option unterbreitet wird, die niemals Rechtskraft erlangen kann und wird. Denn ein Abkommen zum freien Personenverkehr, abgeschlossen nur mit den alten statt mit sämtlichen EU-Staaten, also eine Auswahl wie bei einer Menükarte, wird mit Blick auf das Diskriminierungsverbot, ob wir es wahrhaben wollen oder nicht, logischerweise niemals akzeptiert werden. Wir dürfen dem Volk nicht vorgaukeln, es könne eine Personenfreizügigkeit à la carte haben.

Wenn es uns mit dem eingangs erwähnten Ziel ernst ist, nämlich den Wirtschaftsstandort Schweiz zu stärken, indem wir grundsätzlich zum Bilateralismus schlechthin Ja sagen, müssen wir mit Blick auf die Konsequenzen von der Variante der Aufteilung in zwei Beschlüsse Abstand nehmen. Denn nach einem allfälligen separaten Nein zu Rumänien und Bulgarien könnte die Schweiz nach einer gewissen Zeit wohl nochmals abstimmen; dies würde aber im Volk verständlicherweise dann doch klar und deutlich als Zwängerei empfunden. Und die Frage sei hier gestattet: Was wäre, wenn dann nochmals ein Nein als Verdikt ausgesprochen würde? Es ist und bleibt unsere Pflicht und Schuldigkeit, dem Volk reinen Wein einzuschenken, es ehrlich und offen zuzugeben und dazu zu stehen, dass es mit der EU nur eine Personenfreizügigkeit gibt, nur einen Grundsatzentscheid, nämlich den, sich in einer Gesamtvorlage für die bilateralen Verträge, welche für unser Land von existenzieller Bedeutung sind, klar und deutlich auszusprechen.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Ich gehöre ja zu denen, die in der ersten Runde für eine einzige Vorlage eingetreten sind. Der Prozess seither und die Diskussion im Nationalrat, die ich sehr intensiv verfolgt habe, haben bei mir doch einige Fragen aufgeworfen. Ich möchte gerne kurz erklären, warum ich glaube, dass wir heute auf den Beschluss des Nationalrates einschwenken sollten.

Ich glaube, eine Sache ist klar: Grundsätzlich bestreitet niemand, dass die beiden Fragen zwei Seiten der gleichen Medaille sind. Es ist ganz klar: Es geht um die Personenfreizügigkeit, es geht um deren Erweiterung und um deren Ausdehnung; diese Fragen gehören zusammen. Das bestreite auch ich keinesfalls. Die Frage ist vielmehr: Wollen wir auf dieser konzeptionellen Sicht, für die es sehr gute Argumente gibt, welche gerade zusammengefasst worden sind, beharren? Oder wollen wir die politische Landschaft betrachten und überlegen, wie wir das Ziel, ein klares, freies, doppeltes Ja der Schweizer Stimmbevölkerung zu dieser Vorlage zu erhalten, am besten erreichen?

Wenn wir uns diese Zielsetzung vor Augen halten, zeigt uns die Debatte im Nationalrat zum Beispiel, dass wir Gefahr laufen, in eine Stellvertreterdebatte einzutreten, wenn wir am Konzept nur einer Vorlage festhalten. Wir haben das schon aufflackern sehen. Zum Thema wird das Abstimmungsbüchlein. Was hat man damals wirklich dazu gesagt? Rückt man ab von dem, was man gesagt hat? Führt man das Volk hinters Licht, wenn man zu diesen Fragen der Freizügigkeit nicht mehr getrennt abstimmen kann? Das sind

Themen, die zunehmend die eigentliche Sachfrage vernebeln. Die Frage ist also: Können wir die Debatte, die jetzt kommt, mit zwei Entscheiden nicht viel klarer auf die Themen fokussieren, auf die wir sie fokussieren wollen, nämlich auf die Erweiterung der Personenfreizügigkeit und auf deren Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien? Wir sollten keine Stellvertreterdebatte zulassen, beispielsweise über die Frage des Abstimmungsbüchleins von damals.

Eine zweite Thematik ist die folgende: Sind wir denn in einer so schlechten Position, um für ein doppeltes Ja zu argumentieren? Ich meine: nein; ich meine sogar, dass wir zunehmend in einer guten Position sind. Herr Kollege Briner hat es kurz erwähnt: Die Schweiz ist das einzige Land, das den direkt-demokratischen Test zur Personenfreizügigkeit bestanden hat. Die Menschen in diesem Land verstehen, worum es geht; man kann ihnen offensiv deutlich machen, weshalb ein doppeltes Ja das einzig Sinnvolle ist. Man muss aus dieser Position der Stärke argumentieren. Ich bin auch überzeugt, dass angesichts der Gegnerschaft diese Argumentation nicht so schwierig ist. Für die Position der SVP etwa – «Ja zu 25 und Nein zu 2» – ist nicht sehr einfach zu argumentieren, auch nicht im «Rössli» oder im «Café du Commerce»; wie wollen Sie das den Leuten klarmachen?

Die Stellvertreterdebatte über die Roma zu führen: Da hat mich das vergangene Wochenende erst recht darin bestärkt, dass wir die Debatte für ein zweifaches Ja gewinnen können. Wer fast täglich doppelte Inserate finanziert, in denen ein eingebürgerter Mörder als Argument genommen wird, der Initiative zuzustimmen, und dann das Resultat erzielt, das am Wochenende erzielt worden ist, der wird auch mit den Roma allein den Schweizer Stimmbürger und die Schweizer Stimmbürgerin nicht hinters Licht führen können. Ich bin zunehmend überzeugt, dass wir in einer guten Position sind, ein doppeltes Ja zu erreichen, dies auch in einer schlechteren Wirtschaftslage, nämlich dann, wenn wir aus der Position der Stärke heraus antreten und klar kommunizieren, den Bürgerinnen und Bürgern klarmachen, weshalb wir ein doppeltes Ja brauchen.

Letzter Punkt: Bringt es nun etwas, wenn wir weiter an unserem Beschluss festhalten? Ich glaube, die konzeptionelle Klärung, wonach diese Fragen zusammengehören, ist dem Ständerat deutlich gelungen. Ich stelle die Frage: Was bringt es, wenn wir daran festhalten? Aus meiner Optik bringt das nicht sehr viel, denn jetzt ist angesagt, dass die Befürworterfront sich schliesst, sich klar positioniert und eine klare Botschaft nach aussen abgibt. Zur befürwortenden Front gehört auch der Bundesrat, der für die beiden Vorlagen ist, und der Nationalrat, der ihnen doch deutlicher zugestimmt hat, als viele von uns vielleicht vermutet haben. Deshalb glaube ich, dass wir jetzt, nachdem wir die konzeptionelle Klärung geschafft haben, pragmatisch an die Abstimmungskampagne denken sollten. Wir sollten möglichst bald eine klare Front aus parlamentarischer Mehrheit von Ständerat und Nationalrat, dem Bundesrat und den befürwortenden Parteien bilden und deshalb nicht länger an unserem Beschluss festhalten, sondern auf die Nationalratslösung einschwenken.

Germann Hannes (V, SH): Es gilt, nebst dem politischen Versprechen, das Bundesrat und eidgenössisches Parlament den Stimmberechtigten vor rund acht Jahren abgegeben haben, einen weiteren Gesichtspunkt zu beachten: die Verfassungsmässigkeit des Handelns. Verknüpft der Ständerat die beiden Vorlagen wider den Entwurf des Bundesrates und den klaren Willen des Nationalrates zu einem einzigen Beschluss, so verstösst er nach meinem Empfinden gegen Artikel 34 Absatz 2 unserer Bundesverfassung. Dort heisst es wörtlich, unter dem Titel «Politische Rechte»: «Die Garantie der politischen Rechte schützt die freie Willensbildung und die unverfälschte Stimmabgabe.» Auch seit Inkrafttreten der neuen Bundesverfassung ist der Grundsatz der Einheit der Materie unter dem Gesichtspunkt einer unverfälschten Stimmabgabe einerseits in Artikel 194 Absatz 2 festgehalten, der die Revision der Verfassung betrifft, andererseits aber auch im eben erwähnten Artikel 34 Absatz 2, in dem

die Garantie der politischen Rechte enthalten ist. Die freie Willensbildung und die unverfälschte Stimmabgabe sind ein Ausfluss von Artikel 34 Absatz 2.

Kollege Bürgi – der unserer Minderheit heute leider nicht helfen kann; er ist, wie auch Kollege Reimann, verhindert – hat in der Sondersession einen Entscheid des Bundesgerichtes dazu zitiert, wie er unter der neuen Verfassung ergangen ist. Der Grundsatz verlangt, dass zwei oder mehrere Sachfragen oder Materien nicht in einer Art und Weise miteinander zu einer einzigen Abstimmungsvorlage verbunden werden, die die Stimmberechtigten in eine Zwangslage versetzt und ihnen keine freie Wahl zwischen den einzelnen Teilen lässt. Nun, es liegt an Ihnen, zu entscheiden, ob Sie das wollen. Es geht hier um die Verfassungsmässigkeit, und diese gewichten gerade wir in der *Chambre de Réflexion* normalerweise ausgesprochen hoch.

Ich komme nun nochmals auf die politische Komponente zu sprechen: Wenn wir die beiden Beschlüsse heute zu einem Paket verknüpfen respektive daran festhalten, ist das in meinen Augen ein Betrug gegenüber dem Volk. Bei der Abstimmung über die Bilateralen I hat man stets betont, das Stimmvolk könne über jegliche Ausdehnung auf neue EU-Staaten neu befinden. Das können Sie nicht wegdiskutieren; etwas anderes ist nie entschieden und in diesem Rat auch nie gesagt worden. Bei der sogenannten Osterweiterung, also bei der Ausdehnung auf die EU-25, haben die Räte noch Wort gehalten. Man hätte auch damals bereits gleich argumentieren können; nur war damals diese zufällige zeitliche Übereinstimmung nicht gegeben. Auch damals war bereits klar, dass die EU die Ungleichbehandlung ihrer Mitgliedstaaten – jedenfalls offiziell – nicht tolerieren konnte. Wenn man sie fragt, sagt sie natürlich, dass sie das nicht akzeptieren kann. Wir alle hier drin wissen auch, dass das nachvollziehbar ist; das leuchtet ein, wir würden das auch nicht schlucken.

Verhandlungsspielraum betreffend Zeitpunkt, Übergangsfristen, flankierende Massnahmen, Notfallszenarien usw. hat es indes stets gegeben, und es wird ihn auch immer geben. Warum sollte man sonst überhaupt verhandeln? Wenn wir die Beschlüsse heute zu einem Paket verknüpfen, können wir sagen, dass wir in Zukunft gar nicht mehr über Erweiterungsschritte zu befinden brauchen. Dann machen wir den autonomen Nachvollzug, und dann haben diejenigen, die rasch in die EU möchten, eigentlich erreicht, was sie wahrscheinlich wollen, nämlich dass wir nichts mehr zu bestimmen haben und autonom alles nachvollziehen. Das muss ich Ihnen sagen: So weit möchte ich nicht gehen, und ich bin auch überzeugt, dass die Mehrheit, die diese Beschlüsse verknüpfen will, auch nicht so weit gehen möchte.

Anders als beim Bundesbeschluss 1 wären in Bezug auf Erweiterungsschritte – in diesem Fall sind es jetzt Rumänien und Bulgarien – Nachverhandlungen wohl schwierig, aber immerhin möglich. Ich bin überzeugt, dass die EU das überleben würde, auch wenn wir zwei Anläufe brauchen würden, auch wenn wir sagen würden, dass wir warten wollten, bis das eine oder andere unserer Anliegen gelöst sei. Aussenpolitik ist Interessenpolitik, und diese Frage gehört dazu. Wir sind gewählt worden, um die Interessen unseres Landes zu vertreten. Natürlich ist ein zweiter Anlauf vielleicht eine Zwängerei; das kann man sagen. Aber erinnern Sie sich an andere Vorlagen, die zwei, drei, vier oder sogar fünf Anläufe brauchten! Es gibt x Beispiele dafür.

Wer hier im Saal kann denn wissen, wie die EU im Fall einer Ablehnung der Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien reagieren würde? Ich glaube, niemand kann das voraussagen. Wir müssten nochmals über die Bücher; das ist klar.

Aber wenn wir heute die Vorlagen verknüpfen und einen einzigen Beschluss machen, dann signalisieren wir den Leuten im Land eigentlich: Wir haben uns vor acht Jahren getäuscht; wir haben euch dort leider anschwindeln müssen; wir haben gesagt, man könne über jeden Erweiterungsschritt separat befinden. Aber wie wollen Sie, wenn Sie heute die Vorlagen verknüpfen, jemals wieder sagen: Leute, kein Problem, ihr könnt über die Erweiterung – ich sage jetzt einmal: – um Serbien, Montenegro, die Türkei oder andere Oststaaten separat befinden? Dieses Recht würden wir uns

aus meiner Sicht mit dieser Verknüpfung automatisch nehmen. Das wäre ein gravierender Fehler, denn es gibt immer, auch in fünf, zehn oder zwanzig Jahren, möglicherweise Lagebeurteilungen, die uns nahelegen: Nein, jetzt können wir nicht zustimmen, jetzt müssen wir es riskieren! Und dieses Recht sollten wir uns nicht selbst und schon gar nicht unserem Stimmvolk nehmen!

Darum danke ich Ihnen, wenn Sie es wagen, im Sinne von Herrn Gutzwiller zwei Beschlüsse zu machen. Dann kann man separat darüber befinden. Ich bin überzeugt, das Schweizervolk wird die richtige Lösung treffen.

Jenny This (V, GL): Ich möchte Sie ebenfalls bitten, der Minderheit und somit dem Nationalrat zu folgen.

Eine Verknüpfung zweier unterschiedlicher Vorlagen ist – man kann es drehen und wenden, wie man will – letztlich ein Betrug an unserem Souverän. Wir werden ein Glaubwürdigkeitsproblem haben. Wir haben bei den Bilateralen I wie auch bei den Bilateralen II schwarz auf weiss versprochen, dass das Volk später separat über die Erweiterungsschritte befinden kann. Können wir das ignorieren? Wollen wir einfach sagen: «Das interessiert uns nicht; wir machen das, was wir für gut befinden»? Es geht hier also eindeutig um zwei Beschlüsse, die zwar inhaltlich einen engen Zusammenhang aufweisen – das gebe ich zu –, formell aber nicht zusammengehören. Es ist nun wirklich unredlich, wenn Abstimmungsvorlagen so aufbereitet und konstruiert werden, dass das von uns gewünschte Resultat herauskommen muss. Auch der Bundesrat will zwei getrennte Vorlagen, weil er weiss, was wir versprochen haben. Wir wären wirklich gut beraten, bei dieser Differenzbereinigung dem Bundesrat und dem Nationalrat zu folgen.

Kollege Germann hat es angetönt: Was wollen Sie denn auf die Frage antworten, wenn wir dannzumal bei Kosovo oder der Türkei vor der gleichen Frage stehen? Sagen wir dann ebenfalls, es sei eine Paketlösung? Auf diesen Abstimmungskampf würde ich mich dann tatsächlich freuen.

Was für den Wirtschaftsstandort Schweiz gut ist, Kollege Bischofberger, entscheiden nicht wir alleine. Es gibt noch andere, die beurteilen können oder wollen, was für den Wirtschaftsstandort Schweiz für die Zukunft gut ist.

Auch wenn mir das Votum von Kollege Gutzwiller sehr gut gefallen hat: Schadenfreude über den gestrigen Tag ist für zukünftige Abstimmungen ein schlechter Ratgeber. Die Abstimmung über den Gesundheitsartikel war ja auch kein Erfolgserlebnis erster Güte – für Sie nicht und für mich nicht.

Das Volk muss so oder so die Grundsatzfrage beantworten, ob es den bilateralen Weg weitergehen will oder nicht. Die Konsequenzen sind aber bei zwei getrennten Vorlagen nicht dieselben. Bei einem Nein zu einem Gesamtpaket würden alle bilateralen Verträge dahinfallen, was man tatsächlich nicht verantworten könnte, während wir bei einem Nein zu Bulgarien und Rumänien auf jeden Fall eine nächste Chance erhalten würden: Wir könnten nachverhandeln.

Also ist das, was wir hier mit einer Verknüpfung anstreben, letztlich ein Spiel mit dem Feuer. Ich glaube nicht, dass das in Ihrem Interesse ist. Trickserei, Täuschung und Angst vor dem Volk stehen unserem Rat schlecht an; das haben wir auch nie gemacht.

Der Bundesrat und der Nationalrat haben den klügeren Weg gewählt und auf ein «Päckli» verzichtet. Wir sind gut beraten, ihnen zu folgen.

Freitag Pankraz (RL, GL): Ich habe bei der ersten Behandlung der Vorlage in diesem Rat wie Kollege Gutzwiller, also mit der Mehrheit, für nur eine Vorlage gestimmt. Ich bin persönlich klar für die Weiterführung und die Ausdehnung der Freizügigkeit. Es gibt aus meiner Sicht auch beachtliche Gründe für beide Verfahrensvarianten. Die Weiterführung und Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens ist aber für unser Land zu wichtig, um taktische Fragen oder Verfahrensfragen ins Zentrum zu stellen. Wir sollten die Verfahrensdifferenz zum Nationalrat und zum Bundesrat aufheben, die Reihen der Befürworter schliessen und uns auf das Materielle, also die Sache an sich, konzentrieren. Dann können

wir – und davon bin ich überzeugt – allfällig auch zwei Abstimmungen gewinnen.

Ich unterstütze darum jetzt den Antrag der Minderheit und stimme für zwei Vorlagen.

Imoberdorf René (CEg, VS): Argumente gibt es für beide Varianten; wir haben es jetzt gehört. Verfassungsrechtlich – da sind wir uns nicht ganz einig – besteht aber meines Erachtens überhaupt kein Zwang zur einen oder anderen Lösung. Der Abstimmungsmodus ist also offen. Warum?

Es besteht ein klarer Zusammenhang – diesbezüglich sind wir uns in diesem Rat einig – zwischen den beiden Entscheidungen, weil es letztlich die Personenfreizügigkeit nur mit allen EU-Ländern gibt, und dazu gehören nun einmal auch Rumänien und Bulgarien. Das spricht klar für nur eine Vorlage. Man kann dabei auch nicht von einer Paketlösung sprechen, wie es bereits der Kommissionspräsident getan hat, weil es im Grundsatz eigentlich nur darum geht, ob wir die Personenfreizügigkeit mit der EU wollen oder nicht.

Von den Gegnern einer einzigen Vorlage wird immer wieder ins Feld geführt, dies sei undemokratisch; das Gegenteil ist der Fall! Bei zwei Vorlagen wird dem Volk suggeriert, es könne damit seinen Willen unverfälscht zum Ausdruck bringen. Den Wählerinnen und Wählern wird vorgegaukelt, sie könnten eine Personenfreizügigkeit à la carte haben, wie es schon von Kollege Bischofberger gesagt wurde. Wenn die Ausweitung abgelehnt wird, muss das Volk noch einmal abstimmen, wenn wir nicht einen Scherbenhaufen produzieren wollen. Das Ganze grenzt dann an Zwängerei, oder man könnte auch sagen: Nötigung mit einer pseudodemokratischen Etikette. Es ist meiner Meinung nach ehrlicher, dem Volk reinen Wein einzuschenken und klar zu sagen, dass es nur eine EU und damit nur eine einzige Personenfreizügigkeit gibt. Von meinem Demokratieverständnis her ist die getrennte Abstimmung nicht ehrlich.

Recordon Luc (G, VD): Nos relations avec l'Union européenne, c'est un peu comme un mariage qui est perpétuellement à l'essai: il faut se remarier à chaque fois. Pourquoi? Car, à chaque fois qu'il y a une extension de l'Union européenne, le conjoint change fondamentalement. Nous ne pouvons pas nous épargner cela. Ce sera une difficulté permanente avec l'arrivée probable de nouveaux Etats membres comme la Croatie, la Macédoine, etc.

Aujourd'hui, la seule particularité, c'est qu'une de ces extensions coïncide avec le moment où nous devons confirmer, comme cela avait été prévu, notre décision de principe sur la libre circulation des personnes. A cause de cette coïncidence, on voudrait nous faire croire que la situation est fondamentalement différente des autres cas. Certes non! Il n'y a qu'une alternative: continuer ou arrêter, confirmer le mariage ou divorcer. Et que l'on dise «non, non» ou «oui, non», de toute façon l'issue sera la même: il faudra renégocier avec l'Union européenne. Toute tentative de mettre en évidence des différences politiques réelles est vouée à l'échec. Cela n'a pas de sens. C'est au mieux une argutie juridique; et encore, c'est faire injure aux juristes que de le dire.

Le peuple ne s'y trompera pas. Le peuple n'est pas aussi bête que l'on voudrait bien parfois le dire. On l'a vu encore le week-end dernier: il est parfaitement capable de comprendre que trop de démocratie ou de prétendue démocratie, ce n'est plus de la démocratie. En réalité, il se plaint bien plutôt quand on fait appel à lui trop souvent ou de manière trop compliquée, alors que la réalité des choix politiques est peut-être plus simple.

C'est précisément le cas ici: il n'y a qu'un choix politique véritable, unique. Et il n'y a donc pas de raison, arbitrairement, de séparer en deux une question qui est fondamentalement unitaire.

Je vous invite à maintenir notre décision.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Eigentlich bin ich davon ausgegangen, dass alle Argumente auf dem Tisch sind, und wollte deshalb nichts mehr sagen. Aber es wurden jetzt zwei

Dinge in den Raum gestellt, die aus meiner Sicht einfach noch kurzer Anmerkungen bedürfen.

1. Zur Verfassungsmässigkeit des letzten Entscheides, den wir getroffen haben: Herr Kollege Germann, Sie kennen das Gutachten des Bundesamtes für Justiz ebenfalls, das klar besagt, dass beide Vorgehensweisen möglich und dass beide auch mit der Bundesverfassung vereinbar sind. Einfach damit man es weiss: Das wurde abgeklärt, es liegt ein Gutachten vor.

2. Zur Bemerkung, dass die Bevölkerung, wenn wir ihr eine Vorlage unterbreiten, bei einer nächsten Erweiterung gar nicht mehr entscheiden könne: Dem muss ich schon etwas entgegenhalten. Das Gegenteil ist der Fall. Wir haben bei unserer letzten Aussprache vielleicht zu wenig darauf hingewiesen, dass das Personenfreizügigkeitsabkommen ja ein gemischtes Abkommen ist, das zwischen drei Vertragspartnern ausgehandelt wurde. Das sind erstens die EG mit einer eigenen Rechtspersönlichkeit, zweitens die EU-Mitgliedstaaten und drittens die Schweiz. Diese drei Vertragspartner schlossen das Personenfreizügigkeitsabkommen ab, und das führt dazu, dass wir mit dem Vertragspartner EG kein Abkommen abschliessen können, wenn wir gleichzeitig zwei Mitglieder der EG nicht dabei haben. Das geht gar nicht zusammen, das ist wahrscheinlich auch juristisch gar nicht möglich, das würde dann allenfalls ein spezielles Entgegenkommen der EU erfordern, aber juristisch ist das eigentlich nicht möglich. Deshalb ist es so, dass wir nach der Erweiterung der EU jetzt eben auch über die Weiterführung der Personenfreizügigkeit abstimmen. Bei jeder zusätzlichen Erweiterung wird sich genau diese Frage wieder stellen: Wollen wir die Personenfreizügigkeit weiterführen – mit der erweiterten EG, wie sie dann eben besteht –, oder wollen wir sie nicht weiterführen? Das ist die Frage, die sich uns stellen wird. Wir werden also bei jeder neuen Erweiterung der EU genau diese Frage beantworten, wie wir sie auch nächstes Jahr beantworten werden.

Deshalb bitte ich Sie, bei unserem Entscheid zu bleiben und der Bevölkerung diese Frage eben so zu stellen, wie sie sich auch in Zukunft bei jeder Erweiterung stellen wird: Wollen wir die Personenfreizügigkeit mit der EU weiterführen, oder wollen wir das nicht?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Der Bundesrat hat, Sie wissen es, entschieden, dass dem Parlament nur eine Botschaft, jedoch zwei Beschlüsse vorgelegt werden sollen. Dieses Vorgehen unterstreicht einerseits die Einheit der Materie, und andererseits soll dem Parlament und der Schweizer Bevölkerung auch die Möglichkeit gegeben werden, über die Weiterführung des Abkommens separat zu befinden, wie dies im Rahmen der ersten Referendumsabstimmung zur Personenfreizügigkeit im Jahr 2000 in Aussicht gestellt wurde.

Ich möchte an dieser Stelle auch noch etwas zur Frage der Verfassungsmässigkeit betonen – Frau Ständerätin Sommaruga hat darauf hingewiesen –: Ihre Aussenpolitische Kommission hat das Bundesamt für Justiz um ein Gutachten gebeten. In diesem Gutachten war die Frage eigentlich die, ob man die beiden Bundesbeschlüsse zu einem einzigen verbinden könnte oder ob dem der Grundsatz der Einheit der Materie entgegenstehen würde. Das Bundesamt für Justiz ist mit nachvollziehbarer Begründung zum Schluss gekommen, dass der Grundsatz der Einheit der Materie dem Zusammenschluss der beiden Bundesbeschlüsse nicht entgegensteht. Es hat also gesagt, es sei aus rechtlichen Gründen möglich, sowohl nur einen Bundesbeschluss vorzulegen als auch zwei. Letztlich ist es eine politische Frage. Ich sage das einfach, um das noch einmal festzuhalten, weil es hier unterschiedlich diskutiert wurde.

Ihr Rat hat in der Sondersession vom 28. April 2008 entschieden, nur einen Beschluss vorzulegen, und diesen Entscheid mit der Einheit der Materie begründet. Sachlich besteht diese Einheit der Materie; das hat der Bundesrat ja auch immer wieder betont. Der Nationalrat hat dann am vergangenen Mittwoch mit 101 zu 82 Stimmen entschieden, dass die Weiterführung der Personenfreizügigkeit und deren

Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien in zwei separaten Bundesbeschlüssen vorzulegen seien. Hauptgrund für diesen Entscheid war, dass der Stimmbevölkerung bei der ersten Referendumsabstimmung zur Personenfreizügigkeit im Jahr 2000 – ich habe darauf hingewiesen – in Aussicht gestellt worden war, dass im Jahr 2009 nochmals eine Referendumsabstimmung über den Wortlaut des damals bekannten Abkommens stattfinden würde.

Der Nationalrat hat in diesem Punkt die Begründung des Bundesrates in der Botschaft übernommen. Damit ist auch gesagt, dass wir entgegen den Ausführungen von Herrn Ständerat Marty nicht allein damit argumentiert haben, dass die Folgen unterschiedlich wären, wenn man nicht beide Beschlüsse annehmen würde. Nachdem sich der Nationalrat für zwei Bundesbeschlüsse ausgesprochen hat und Ihre Aussenpolitische Kommission an ihrem Entscheid festhält, die Weiterführung und die Ausdehnung in einem einzigen Genehmigungsbeschluss zusammenzufassen, befindet sich der Ball nun wieder bei Ihnen.

Für die heutige Runde des Differenzbereinigungsverfahrens möchte ich doch noch einmal auf die unterschiedlichen Konsequenzen bei einer Ablehnung des einen oder des anderen Beschlusses hinweisen. Es wurde bereits gesagt, aber ich sage es noch einmal, denn es ist eine Argumentation, die der Bundesrat verfolgt hat und an der er festhält: Die Folgen einer Ablehnung der Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens wären eben tatsächlich nicht die gleichen wie die Folgen einer Ablehnung der Erweiterung auf Rumänien und Bulgarien, selbst wenn inhaltlich, das ist völlig unbestritten, ein Zusammenhang zwischen diesen beiden Bundesbeschlüssen besteht.

Es sei noch einmal festgehalten, dass die Guillotineklausel, wenn wir die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens ablehnen würden, nach sechs Monaten griffe und damit alle bilateralen Abkommen I von selbst und ohne weitere Handlung dahinfiele und dass auch die Bilateralen II, zumindest einmal die Abkommen von Schengen und Dublin, infrage gestellt wären. Lehnt man die Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien ab, dann passiert direkt zwar nichts, doch selbstverständlich stehen wir dazu, dass die EU das mittelfristig nicht akzeptieren würde. Die EU könnte das Freizügigkeitsabkommen dann von sich aus kündigen und damit auch die Anwendung der Guillotineklausel auslösen. Es ist hier aber zu berücksichtigen, dass dann auch sämtliche EU-Mitgliedstaaten die Kündigung aussprechen würden, sodass wir hier vom Zeitlichen her etwas mehr Freiraum hätten. Das möchte ich Ihnen einfach noch einmal zu bedenken geben. Ich möchte Sie auch noch einmal darauf hinweisen, dass man im Jahr 2000 gesagt hat, dass gegen die Weiterführung separat noch einmal ein fakultatives Referendum möglich wäre.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit ... 27 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 16 Stimmen

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Mit diesem Beschluss sind die Differenzen bei den Artikeln 1a, 1b und 2 bereinigt.

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: C'est une modification rédactionnelle.

Angenommen – Adopté

Art. 1a, 1b

Antrag der Mehrheit

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Briner, Bürgi, Germann, Gutzwiller)

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 1a, 1b

Proposition de la majorité

Maintenir

Proposition de la minorité

(Briner, Bürgi, Germann, Gutzwiller)

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 1d

Antrag der Kommission

Streichen

Proposition de la commission

Biffer

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: L'article 1d a été introduit sur proposition du Conseil national. Cet article demande que, sept ans après la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes, le Conseil fédéral soumette un rapport à l'Assemblée fédérale sur les conséquences de cet accord. Pratiquement, on referait l'exercice qu'on s'appête à faire maintenant.

La commission n'a pas longuement discuté, elle a rejeté cet article par 11 voix contre 1 et 1 abstention. En fait, elle estime – et c'est cohérent avec ce que l'on a déjà voté jusqu'à présent – qu'à chaque extension on décidera si oui ou non on veut continuer la libre circulation des personnes avec la Communauté européenne. Ce sera cas avec la Croatie et avec d'autres candidats. On a donc estimé que cet article était inutile.

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Mehrheit

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Briner, Bürgi, Germann, Gutzwiller)

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 2

Proposition de la majorité

Maintenir

Proposition de la minorité

(Briner, Bürgi, Germann, Gutzwiller)

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

2. Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft sowie ihren Mitgliedstaaten andererseits auf Bulgarien und Rumänien

2. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie

Antrag der Mehrheit

Festhalten

(= Nichteintreten)

Antrag der Minderheit

(Briner, Bürgi, Germann, Gutzwiller)

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

(= Eintreten)

Proposition de la majorité

Maintenir

(= Ne pas entrer en matière)

Proposition de la minorité

(Briner, Bürgi, Germann, Gutzwiller)

Adhérer à la décision du Conseil national

(= Entrer en matière)

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit**Adopté selon la proposition de la majorité*

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Donnerstag, 5. Juni 2008

Jeudi, 5 juin 2008

08.00 h

08.029

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 14.03.08 (BBl 2008 2135)

Message du Conseil fédéral 14.03.08 (FF 2008 1927)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 05.06.08 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.06.08 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 12.06.08

Ständerat/Conseil des Etats 12.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.06.08 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

1. Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit

1. Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes

Titel

Antrag der Mehrheit

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Riklin Kathy, Allemann, Amacker, Barthassat, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, John-Calame, Lang, Moser, Rechsteiner-Basel, Sommaruga Carlo)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre

Proposition de la majorité

Maintenir

Proposition de la minorité

(Riklin Kathy, Allemann, Amacker, Barthassat, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, John-Calame, Lang, Moser, Rechsteiner-Basel, Sommaruga Carlo)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Le président (Bugnon André, président): Pour la bonne organisation du débat, nous traitons les propositions de la majorité et de la minorité en un seul bloc. Les articles 1a et 1b

sont liés et feront donc l'objet d'un seul vote. Madame John-Calame et Monsieur Lang ont demandé qu'on les examine séparément, mais il n'y aura qu'un seul débat.

Brunschwig Graf Martine (RL, GE), pour la commission: La Commission de politique extérieure de ce conseil s'est réunie hier et, lors de sa séance prévue à sept heures du matin, elle a traité les divergences qui l'opposaient au Conseil des Etats. Il y a eu deux débats: l'un a porté sur la séparation en deux arrêtés fédéraux, l'autre sur la durée limitée ou illimitée de l'Accord sur la libre circulation des personnes.

J'ai à vous communiquer que la commission, par 13 voix contre 12, a décidé hier le maintien de deux arrêtés séparés pour ce qui concerne, d'une part, la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes et, d'autre part, son extension à la Bulgarie et à la Roumanie.

Les arguments qui ont été évoqués en commission sont pratiquement les mêmes que ceux qui avaient déjà été exposés dans ce conseil. J'aimerais simplement rappeler ici que, quelle que soit la position des uns et des autres, l'objectif d'une grande majorité des membres de la commission reste de soutenir et la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes et son extension à la Bulgarie et à la Roumanie.

S'agissant de ceux qui se sont prononcés pour la séparation en deux arrêtés, leur souci était de placer dans les citoyens tout d'abord la confiance qu'ils méritent – mais ça, c'est naturel –, et ensuite de leur donner la possibilité de se prononcer séparément sur les deux choses. Ils étaient en même temps tout à fait convaincus du fait de devoir dire aux citoyens que les conséquences d'un vote sur l'un ou l'autre des arrêtés auraient bien entendu une influence certaine et un impact très important non seulement sur la poursuite de l'application de l'Accord sur la libre circulation, mais aussi sur les accords bilatéraux passés entre la Suisse et l'Union européenne.

Le souci des partisans de la séparation en deux arrêtés était de donner une plus grande clarté aux décisions qui sont prises et aux citoyens une possibilité de s'exprimer de façon toute aussi claire et sans ambiguïté. Une minorité de la commission estimait, pour sa part, que les conséquences des arrêtés étant les mêmes, il s'agissait de présenter un seul arrêté.

Concernant la décision de limiter à sept ans la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes, donc de prévoir un système provisoire, la commission, par 12 voix contre 8 et 5 abstentions, a maintenu sa position.

J'aimerais souligner l'argumentation de la majorité et celle de la minorité. Pour la majorité, il s'agissait de donner aux citoyens la possibilité de se prononcer de nouveau et de prendre en même temps rendez-vous pour faire l'évaluation de l'application de l'Accord sur la libre circulation. Pour la minorité, il s'agissait de ne pas donner un aspect provisoire à l'engagement pris, tout en étant consciente que, de toute façon, la possibilité existait de dénoncer l'accord dans les six mois – comme cela est d'ores et déjà prévu – et qu'un engagement pris avec l'Union européenne dans la durée devait aussi se fonder sur une certaine sécurité du droit et prévoir une certaine possibilité de collaboration à moyen terme, tous les intérêts étant préservés. Il faut rappeler, par ailleurs, que d'autres mécanismes permettent de préserver le marché du travail.

La majorité de la commission a estimé qu'il était nécessaire de maintenir à sept ans la limitation de la durée de validité.

Wehrli Reto (CEg, SZ), für die Kommission: Worüber wir heute in diesem Saal debattieren und abstimmen werden, ist interessant; worüber wir nicht mehr abstimmen werden, ist das eigentlich Bemerkenswerte, und zwar deshalb, weil unser Rat und der Ständerat eine stabile, sehr deutliche und kaum noch infragegestellte Mehrheit für den bilateralen Weg mit der EU aufweisen. Dies haben die Diskussionen und Abstimmungsergebnisse unserer beiden Kammern seit Ende April gezeigt.

Halten wir fest: Fünfzehneinhalb Jahre nach dem EWR-Nein, nach einigen Jahren einer mittleren europapolitischen Konfusion, nach Liquidierung der Extreme durch den Souverän höchstselbst – nämlich durch sein Votum gegen die sofortige Aufnahme von Verhandlungen mit der EU und durch sein Votum gegen die Volksinitiative «EU-Beitrittsverhandlungen vors Volk!» –, nach der Aufgleisung des bilateralen Weges, nach ersten Schritten darauf, nach der Zustimmung zur Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf 25 EU-Länder und auch nach Schengen/Dublin, nach all dem und nachdem all das jeweils hohe Abstimmungswellen geworfen hat, zelebrieren wir in guteidgenössischer Weise das schwierig Erreichte, manchmal fast «Erknorzte», nun geradezu als Selbstverständlichkeit. Alle Fraktionen votieren einstimmig oder zumindest grossmehrheitlich für die Weiterführung der Personenfreizügigkeit mit der EU. Einmal mehr sind wir also ganz Volksvertretung, zumal sich nämlich seit Längerem eben diese Zustimmung im Schweizervolk seit einigen Jahren fest etabliert hat. Nennenswerte materielle Differenzen bestehen nur noch in der Frage, ob die Personenfreizügigkeit gleich im ersten Anlauf auch für die jüngsten EU-Mitglieder Bulgarien und Rumänien Geltung haben soll oder ob man sich in eine zweite Verhandlungsrunde mit der EU begeben soll, mit allen Unwägbarkeiten, die einem solchen Schritt anhaften.

Dass nun eine Formalie, nämlich, ob die Weiterführung und die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit in einen einzigen Beschluss verpackt oder separat beschlossen werden soll, im Zentrum der öffentlichen Debatte der letzten Tage und Wochen stand, ist ein solider Beleg für die eben vertretene These, dass nämlich der bilaterale Weg der Schweiz zumindest vorläufig europapolitische Normalität verschafft hat. Damit sind wir beim heute zu Beschliessenden angelangt:

1. Ihre vorberatende Kommission beantragt Ihnen mit 13 zu 12 Stimmen, dem Bundesrat zu folgen, an Ihrem Entscheid vom 28. Mai 2008 festzuhalten und bei der Aufteilung in zwei Bundesbeschlüsse zu bleiben. Dies betrifft die Artikel 1a, 1b und 2. Die Argumente hierfür sind – seit einer Woche unverändert und Ihnen wohlbekannt – im Wesentlichen die folgenden: Zwei Bundesbeschlüsse sind bessere Garanten für eine unverfälschte Willenskundgebung, die Rechtsfolgen eines Neins sind unterschiedlich, und die Folgen einer Nichtweiterführung und einer Nichtausdehnung unterscheiden sich auch in zeitlicher Hinsicht. Jene kennt ein klares Referenzdatum – den Mai 2009; bis dahin müsste eine entsprechende Meldung an die EU erfolgen –, diese nicht.

2. Mit 12 zu 8 Stimmen bei 5 Enthaltungen hält die APK sodann auch an Artikel 1d fest, gemäss dem der Bundesrat sieben Jahre nach der Weiterführung einen Bericht über die Auswirkungen des Freizügigkeitsabkommens auf die Schweiz zu unterbreiten hat und der Bundesversammlung gleichzeitig einen Bundesbeschluss über die Weiterführung oder Kündigung des Abkommens, der dem Referendum untersteht. Auch hier ist die Begründung unverändert geblieben: Sie besteht darin, dass der freie Personenverkehr in einigen Teilen der Bevölkerung immer noch Ängste weckt, denen Artikel 1d als vertrauensbildende Massnahme gegenübergestellt werden soll. Welchen Unterschied macht Artikel 1d unter dem Aspekt der Volksrechte? Bei einer Annahme wird es innert sieben Jahren erneut die Möglichkeit eines fakultativen Referendums geben; bei einer Ablehnung kann man die Verträge zwar ebenfalls kündigen, müsste dies aber auf dem Wege einer Volksinitiative tun. Vorbehalten bleibt in jedem Falle ein entsprechendes Tätigwerden von Bundesrat und/oder Bundesversammlung.

Die Mehrheit Ihrer vorberatenden Kommission beantragt Ihnen also in beiden Fällen, an Ihren Beschlüssen festzuhalten.

Riklin Kathy (CEg, ZH): Eine oder zwei Vorlagen – das ist heute noch die Frage. Sie dient etlichen Leuten auf der Rechten in diesem Saal dazu, von der Kernfrage abzulenken. Die Kernfrage ist bekanntlich: Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf Bulgarien und Rumänien und damit Fortsetzung der bilateralen Verträge I – ja oder nein? Es ist

eine Frage, auf die die Antwort nur Ja sein kann und muss. Warum sollen wir aber das Volk zweimal abstimmen lassen und ihm eine scheinbare Wahlfreiheit vorgaukeln? Zwei Vorlagen würden bedingen, zweimal Ja zu sagen.

Nun haben wir die Liste der Gesamtabstimmung dank einer namentlichen Abstimmung vom 28. Mai 2008 schwarz auf weiss. Die Fraktionen von SP, Grünen und CVP/EVP/glp sagen bedingungslos Ja zur Erweiterung auf Rumänien und Bulgarien. Bereits bei der FDP hat es eine Enthaltung gegeben, und bei der SVP finden wir nur 10 Ja-Stimmende gegenüber 45 Nein-Stimmenden. Von diesen 10 sind heute nur noch 6 SVP-Mitglieder. Ich vermisse bei den Ja-Stimmenden den ganzen Zürcher Flügel, der von sich behauptet, wirtschaftsfreundlich zu sein. Kein einziger der 12 Zürcher SVP-Nationalräte hat zugestimmt. Sie sind offensichtlich der Meinung, es gebe eine Freizügigkeit à la carte: Zustimmung zur Personenfreizügigkeit mit 25 EU-Staaten und Nein zur Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien. Die zuletzt Angesprochenen, die Bulgaren und Rumänen, können übrigens bereits seit 2004 legal und visumfrei in die Schweiz kommen. Ich mindestens habe seither keine Änderung festgestellt. Im Gegensatz zu Italien haben wir in der Schweiz die illegale Einwanderung nie toleriert und daher nicht diese Probleme mit illegalen Siedlungen von Rumänen und Klandestinen aus anderen Ländern, wie sie in vielen Regionen Italiens vorkommen.

Wenn sich der Ständerat am 28. April 2008 mit 29 zu 13 Stimmen und am 2. Juni mit 27 zu 16 Stimmen wiederum klar und deutlich für eine einzige Vorlage einsetzt, weiss er ganz genau, was er tut.

Die Chambre de Réflexion vertritt die Kantone und berücksichtigt die Interessen unseres Landes als Ganzes. Die Personenfreizügigkeit ist die wichtigste Vorlage, die wir in dieser Legislatur regeln müssen. Wer hier dem Volk eine Wahlfreiheit vorgaukelt, wie dies 45 Mitglieder des Nationalrates versuchen, handelt verantwortungslos. Es besteht ein klarer Zusammenhang zwischen den beiden Vorlagen, weil es schlussendlich nur eine einzige Personenfreizügigkeit gibt. Auch wir würden es nicht zulassen, den Kanton St. Gallen auszuschliessen, weil uns dort einiges nicht gefällt und er so weit im Osten liegt. Es gibt einen Entscheid, den das Volk fällen muss: Personenfreizügigkeit – Ja oder Nein!

Von den Gegnern einer einzigen Vorlage wird immer wieder ins Feld geführt, dies sei undemokratisch. Das Gegenteil ist der Fall. Bei zwei Vorlagen wird dem Volk suggeriert, es könne damit seinen Willen unverfälscht zum Ausdruck bringen. Wenn die Ausweitung abgelehnt wird, muss das Volk noch einmal abstimmen. Wenn wir keinen Scherbenhaufen produzieren wollen, müssen wir jetzt Ja sagen. Das Ganze grenzt dann an Zwängerei oder an – man könnte auch sagen – Nötigung mit einer pseudodemokratischen Etikette, wie René Imoberdorf im Ständerat argumentiert hat. Es ist somit ehrlicher, dem Volk reinen Wein einzuschenken und klar zu sagen, dass es nur eine EU und damit nur eine einzige Personenfreizügigkeit gibt.

Daher bitte ich Sie, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen, hinter welchem zwölf Mitglieder der APK stehen. Der Ständerat ist übrigens in dieser Sache fest entschlossen, diese Haltung bis zur Einigungskonferenz durchzusetzen. Auch die CVP/EVP/glp-Fraktion vertritt diese Meinung und unterstützt den Minderheitsantrag.

Schibli Ernst (V, ZH): Frau Riklin, warum wenden Sie sich jetzt vom Versprechen ab, das wir der Bevölkerung seinerzeit gegeben haben, nämlich dem Versprechen, dass sie über eine Ausweitung der Personenfreizügigkeit jedes Mal bestimmen kann?

Riklin Kathy (CEg, ZH): Die Bevölkerung kann das tun: Mit einem Ja oder mit einem Nein kann das Volk jetzt sagen, was es will. Wenn die Bevölkerung Nein sagt, dann sagt sie Nein zur Personenfreizügigkeit, und alle Verträge werden ungültig. Es gibt eine klare Frage und eine klare Antwort.

John-Calame Francine (G, NE): En préambule, je ferai deux remarques:

1. L'Union européenne se compose de 27 pays depuis que la Bulgarie et la Roumanie l'ont rejointe.

2. Laisser croire à la population qu'elle a la possibilité d'accepter un arrêté et de refuser l'autre, c'est l'induire en erreur. L'Union européenne a adopté le principe de l'égalité de traitement entre tous ses Etats membres et, par conséquent, elle refuse toute discrimination en son sein, principe que les Verts saluent, car cet esprit de solidarité entre Etats est une valeur à laquelle notre parti est particulièrement attaché. Dans le cas d'un non à l'extension, comment la Suisse ferait-elle pour malgré tout appliquer ce principe de non-discrimination vis-à-vis de la Bulgarie et de la Roumanie? Devrions-nous retourner devant le peuple en lui disant que nous sommes désolés et qu'en fait le choix n'existait pas?

Le succès obtenu lors des votations du week-end dernier ne doit pas nous aveugler. Ici, on ne parle pas de la naturalisation de personnes qui sont installées dans notre pays depuis de nombreuses années, on parle de travailleurs qui viendront occuper des emplois. Le sujet est donc autrement plus émotionnel et le risque d'un rejet en votation est, de ce fait, bien plus important. Il faut donc en prendre conscience et l'évaluer à sa juste mesure.

Je rappelle encore que la clause guillotine fait intégralement partie du contrat signé avec l'Union européenne. Donc, si un des deux arrêtés est rejeté en votation, ce sont toutes les Bilatérales I qui perdront leur validité six mois après le scrutin. Il est absolument vital pour notre pays de mettre en oeuvre une stratégie de vote qui permette de consolider et de développer les accords bilatéraux avec les 27 pays membres de l'Union européenne, en diminuant le risque d'un rejet par la population.

En conclusion, le groupe des Verts maintient sa position et il propose qu'un seul arrêté fédéral soit présenté à la population en cas de référendum. Lancer un référendum contre le principe même de la libre circulation des personnes, c'est prendre un risque inconsidéré et remettre en cause cette voie bilatérale qui nous a si bien réussi jusqu'à aujourd'hui.

Je vous invite donc à vous rallier à la décision du Conseil des Etats et à adopter la proposition de la minorité Riklin Kathy.

Müller Walter (RL, SG): So schnell geht es, Sie haben es gehört: Kathy Riklin habe ich im Vorfeld der Debatte und während der Debatte als überzeugte Anhängerin von zwei separaten Bundesbeschlüssen erlebt. Was soll das Volk nun von diesem Meinungsumschwung halten? Ich kann es verstehen, wenn man in Sachfragen die Meinung ändern will oder muss, aber das ist eine entscheidende Grundsatzfrage. Unser Rat hat sich entgegen dem Ständerat mit doch beachtlichem Mehr für zwei Bundesbeschlüsse eingesetzt. Die FDP-Fraktion beantragt Ihnen, daran festzuhalten. Die Gründe wurden mehrfach erwähnt. Man hat es dem Volk versprochen. Die FDP will diese Versprechungen einhalten.

Aus den Argumenten der Gegner lässt sich deutlich herauslesen, dass man das Volk nicht separat über die Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien abstimmen lassen möchte, weil man Angst vor einem Nein, Angst vor unsachlichen Argumenten hat. Das hat Kathy Riklin heute ja bestätigt. Gerade diese Herausforderung muss und wird die FDP annehmen. Glauben die Befürworter denn, dass diese Argumente bei nur einem Bundesbeschluss nicht kommen? Wohl kaum! Wie wollen Sie das Volk aus einer Position der Angst heraus von der Richtigkeit eines Ja überzeugen? Dazu kommt noch der Vorwurf, wir hätten das Volk ausgetrickst, ein Päckli gemacht, damit es nicht frei entscheiden kann. Das wäre eine schwere und unnötige Belastung unserer direkten Demokratie.

Unsere Demokratie lebt vom Risiko, dass das Volk Nein sagt. Das spornt uns Politiker an, und wir müssen mit guten Argumenten überzeugen. Das wollen wir auch im Falle eines Referendums zur Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien tun. Die FDP will den bilateralen Weg zusammen mit dem Volk gehen. Ja, wir rechnen mit einem Referendum. Die

FDP wird antreten, für die Interessen unseres Landes kämpfen und zusammen mit vielen Mitstreitern gewinnen. Auch wenn hart gefochten werden dürfte, wird sich der politisch korrekte Weg auszahlen.

Stimmen Sie mit der Mehrheit der Kommission, stimmen Sie mit der FDP-Fraktion für zwei getrennte Bundesbeschlüsse!

Riklin Kathy (CEg, ZH): Herr Müller, ich möchte festhalten, dass ich nie anders abgestimmt habe. Ich war in der APK bei der Debatte nicht mehr dabei, weil ich Mitglied des Zürcher Universitätsrates bin und an dessen Sitzung gehen musste. Ich habe auch nie ein Interview in diesem Sinn gegeben. Ich habe gesagt, man könne für zwei wie für eine Vorlage sein. Aber nachdem ich gesehen habe, was in diesem Rat passiert ist, bin ich klar und deutlich für eine einzige Vorlage.

Schneider-Ammann Johann N. (RL, BE): An sich ist alles gesagt, an sich ist alles klar. Wir haben eine gemeinsame Zielsetzung, und die heisst: Die bilateralen Verträge müssen erhalten bleiben, sie müssen unvermindert weitergelebt werden können. Als Exportwirtschaftler rufe ich Ihnen zu: Bringen Sie keine Unsicherheit ins Gefüge, denn mit Unsicherheit strafen wir letztlich uns selber.

Wir haben eine Europäische Union vor uns, die EU der 27. Wie immer wir jetzt technisch vorgehen: Politisch und wirtschaftlich haben wir die EU als Einheit zu verstehen und zu respektieren. Ich persönlich glaube, dass wir nur eine Glaubwürdigkeit zu verlieren oder zu gewinnen haben. Der Bundesrat hat im Jahr 2000 und im Jahr 2005 zugesagt, dass das Volk einerseits zur Erweiterung Stellung nehmen kann und andererseits zur Verlängerung – das eine unabhängig vom anderen. Dieses Versprechen gilt es einzuhalten – unmissverständlich. Wenn Sie den Verlust der Glaubwürdigkeit riskieren wollen, dann fassen Sie es in eine Abstimmung zusammen.

Ich frage die CVP und insbesondere deren Ständeräte: Wieso jetzt diese Stellvertreterdiskussion, wieso diese juristische Profilierung, wieso nicht einfach das Ziel im Auge behalten? Das Ziel muss heissen: Mit möglichst wenig Risiko diese bilateralen Verträge verlängern. Wir kennen in diesem Land eine mündige Stimmbürgerschaft. Dieser mündigen Stimmbürgerschaft kann man gleichzeitig zwei Vorlagen unterbreiten; sie hat damit zwei Abstimmungen mitzumachen. Wenn man ihr von Anfang an sagt, dass wir beide Abstimmungen mit einem Ja gewinnen müssen, dann habe ich überhaupt keine Sorge, dass wir unser Ziel erreichen können.

Stamm Luzi (V, AG): Es wird immer wieder gesagt, wir würden den bilateralen Weg infrage stellen. Das ist selbstverständlich überhaupt nicht der Fall. Bilateral heisst zweiseitig; bilaterale Verträge mit der EU abschliessen heisst zweiseitige Verträge mit der EU abschliessen. Selbstverständlich sind wir für bilaterale Verträge; wir sind dafür, weil das die einzige Alternative zum EU-Beitritt ist. Es gibt nur einen EU-Beitritt einerseits und bilaterale Verträge andererseits; ein Drittes gibt es nicht. Selbstverständlich sind wir für bilaterale Verträge und stellen diese überhaupt nicht infrage.

Jetzt zur Frage: Auftrennung der Vorlage – ja oder nein? Im Grunde genommen ist tatsächlich alles gesagt. Ich verweise auf die Frage von Herrn Schibli an Frau Kathy Riklin: Es ist, nach dem, was man dem Volk versprochen hat, eine Frage der Ehrlichkeit. Man hat gesagt: Ihr könnt frei abstimmen! Es wäre selbstverständlich kein freies Abstimmen, wenn man jetzt sagt: Ihr könnt zwar frei über die Erweiterung auf Rumänien und Bulgarien abstimmen, aber wenn ihr da nicht Ja sagt, werden sämtliche Brücken zur EU gesprengt! Das wäre überhaupt keine Freiheit. Es ist versprochen worden, man könne frei abstimmen, also muss man diese Vorlage aufbrechen.

Noch ein Wort zum Standardargument, die Schweiz würde es sich auch nie bieten lassen, dass verschiedene Kantone verschieden behandelt würden. Das ist kein Argument. Ich weise Sie in diesem Zusammenhang darauf hin, dass Ver-

träge, die die Schweiz mit dem Ausland abschliesst, manchmal nur für die Grenzkantone gelten; kein Schweizer Kanton kommt in solchen Fällen und sagt: «Ich auch, ich auch, es muss die ganze Schweiz genau gleich behandelt werden!» Eine letzte Bemerkung: Es ist so, dass die EU den Vertrag auflösen müsste. Ich stelle fest, dass viele Leute einem Irrtum unterliegen: Wenn wir zur Ausweitung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien Nein sagen, passiert gar nichts; es ist die EU, die sagen müsste: «Wir lassen uns das nicht bieten, wir lösen die Personenfreizügigkeit mit der Schweiz als Ganzes auf.» Erst das würde die Guillotineklausel auslösen. Also würde ein Nein die Guillotineklausel überhaupt nicht auslösen, sondern die EU müsste sagen, sie löse auf. Sie wird genug gesunden Menschenverstand haben, um das nicht einfach so zu tun.

Fehr Mario (S, ZH): Ich bitte Sie, die Minderheit Riklin Kathy zu unterstützen. Persönlich glaube ich, dass man die Emotionalität ein bisschen aus dieser Diskussion herausnehmen sollte. Es gibt ein klares Gutachten des Bundesamtes für Justiz, und dieses Gutachten sagt: Beides ist möglich, beides ist juristisch korrekt, beides kann vernünftig vertreten werden, gegen keine der beiden Lösungen gibt es eine juristische Einwendung, und – auch das steht im Gutachten – wir müssen politisch entscheiden. Dafür sind wir hier, um diese politische Verantwortung zu übernehmen.

Ich glaube, für die Befürworter der Personenfreizügigkeit mit den bisherigen EU-Staaten, aber auch mit den beiden neuen, Rumänien und Bulgarien, ist eines klar: Es braucht entweder zwei Ja oder ein Ja, es braucht aber in jedem Fall ein Ja zur Personenfreizügigkeit mit der ganzen EU. Diese Personenfreizügigkeit ist unteilbar, und die Befürworter der Personenfreizügigkeit, auch diejenigen, die für zwei Vorlagen sind, haben hier und heute und auch in der letzten Debatte gesagt, dass man die Personenfreizügigkeit auf alle 27 Staaten ausdehnen muss, wenn man längerfristig mit der EU vernünftige Verträge erhalten will.

Wir sagen: Wenn dies so klar ist, wenn die Personenfreizügigkeit unteilbar ist, weil es keine wirkliche Wahlfreiheit gibt zwischen einer Personenfreizügigkeit mit 25 EU-Staaten und einer Personenfreizügigkeit auch mit den zwei neuen, Rumänien und Bulgarien, dann glauben wir, dass wir dies der Bevölkerung auch sagen müssen, ihr reinen Wein einschenken und sie fragen müssen: Wollt ihr die Personenfreizügigkeit mit 27 Staaten der EU, oder wollt ihr sie nicht?

Ich habe der Debatte im Ständerat sehr aufmerksam zugehört. Diese Debatte war qualitativ hochstehend; und ich glaube, niemand hier drin würde sagen, dass der Ständerat leichtfertig Entscheide fällt, dass er gerade politisch heikle Entscheide leichtfertig fällen würde.

Der Ständerat hat sich nach einer sehr eingehenden, sehr differenzierten Debatte klar mit 27 zu 16 Stimmen für eine Vorlage entschieden. Er ist dabei der Empfehlung seiner Aussenpolitischen Kommission gefolgt, die ebenso klar – mit 9 zu 4 Stimmen – entschieden hat, dass es nur eine Vorlage sein soll. Ich glaube, wenn in diesem Hause jemand sagen würde, dass der Ständerat nicht bereit sei, in heiklen Fragen staatspolitische Verantwortung wahrzunehmen, dann würde man ihm das nicht glauben. Der Ständerat hat zum zweiten Mal klipp und klar zu einer Vorlage Ja gesagt.

Ich bitte Sie, in dieser Frage dem Ständerat zu folgen und diese Differenz heute zu bereinigen.

Fehr Hans (V, ZH): Ja, Herr Mario Fehr, ausgerechnet Sie sprechen von politischer Verantwortung! Meine Frage: Sie wollen doch ganz klar das Volk ausschliessen – Sie wollen, dass es nicht zu zwei unterschiedlichen Fragen zwei Antworten geben kann. Wenn das politische Verantwortung ist, lachen ja die Hühner!

Fehr Mario (S, ZH): Ich weiss nicht, was Ihre Hühner und Ihre Gockel machen; meine sind vielleicht etwas ernsthafter und hören auch zu, wenn ich meine Argumente vorbringe. Wir kennen uns ja schon eine Weile, lieber Hans Fehr, und eines ist klar: Seit es die Auns und seit es Sie gibt, haben

Sie alle Verträge mit der Europäischen Union bekämpft, den EWR und auch die erste, zweite und dritte Vorlage zur Personenfreizügigkeit. Sie waren immer gegen die Personenfreizügigkeit, und es ist für Sie klar, dass Sie diese bilateralen Verträge mit der EU nicht wollen und nie gewollt haben und nie wollen werden.

Von daher können Sie sagen, was Sie wollen; Sie wollen keine Personenfreizügigkeit. Wir wollen sie; es gibt für beide Positionen gute Argumente. Ich würde auch niemandem unterstellen, unehrlich zu argumentieren, wenn er für die eine oder die andere Variante ist. Ich habe nur gesagt: Der Ständerat hat nach einer sehr eindrücklichen Debatte politische Verantwortung wahrgenommen. Er sagt dem Volk, dass es eigentlich nur eine Frage bzw. eine Entscheidungsmöglichkeit gibt, welche lautet: Wollen wir die Personenfreizügigkeit mit der ganzen Europäischen Union, oder wollen wir sie nicht? Diese Frage muss unser Rat heute auch beantworten, und ich habe Sie mit guten Gründen gebeten, dem Ständerat zu folgen.

Lang Josef (G, ZG): Wie es die Schweiz mit ihren 26 Gliedern nie zulassen würde, dass zwei davon, und dann noch die zwei schwächsten, abgetrennt werden, kann und wird es die EU nie zulassen, dass von ihren 27 Gliedern zwei, und dann noch die zwei schwächsten, abgetrennt werden. Kollega Stamm, verwechseln Sie Kühe nicht mit Geissen! In jedem demokratischen Gemeinwesen gibt es nur eine Personenfreizügigkeit. Das hat mit irgendwelchen grenzspezifischen Verträgen nichts zu tun. Als dieser Bundesstaat gegründet wurde, war die Schaffung einer einzigen Personenfreizügigkeit die heisseste aller Fragen. Zudem: Desavouieren wir nicht mit einer Aufspaltung der Vorlage eines der besten Dinge der EU – sie hat auch schlechte –: ihre Kohäsionspolitik, ihren systematischen Versuch, die Schwachen stärker zu machen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Der Bundesrat hat sich entschieden, dem Parlament nur eine Botschaft, aber zwei Genehmigungsbeschlüsse vorzulegen. Einerseits unterstreicht dies die Einheit der Materie, andererseits wird dem Parlament und der Schweizer Stimmbevölkerung so die Möglichkeit gegeben, sich möglichst differenziert zu äussern. Für das heutige Verfahren möchte ich Sie darum bitten, sich insbesondere über die Konsequenzen einer Aufteilung respektive einer Zusammenfassung des Geschäftes in einem Bundesbeschluss Gedanken zu machen.

Zu berücksichtigen ist, dass bei einer Ablehnung der Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens die unmittelbaren Folgen nicht die gleichen wären wie bei einer Ablehnung der Ausweitung. Lehnt die Schweiz die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens ab, hätte dies aufgrund der Guillotineklausel eine automatische Ausserkraftsetzung der übrigen bilateralen sektoriellen Abkommen – das heisst der Bilateralen I – zur Folge. Und auch gewisse Abkommen der Bilateralen II wären dadurch ernsthaft gefährdet, beispielsweise Schengen/Dublin.

Lehnt die Schweiz dagegen die Ausdehnung des Abkommens auf Rumänien und Bulgarien ab, besteht kein direkter Automatismus. Zugleich kann aber auch kein Zweifel daran bestehen, dass die EU eine dauerhafte Ungleichbehandlung zweier Mitgliedstaaten nicht akzeptieren kann. Entsprechend könnte sie das Freizügigkeitsabkommen sogar kündigen, was ebenfalls die Guillotineklausel auslösen würde.

Die Zusammenfassung beider Vorlagen in einem einzigen Bundesbeschluss gemäss Beschluss des Ständerates birgt mit seinem Ansatz politische Risiken. Die Folgen eines allfälligen Neins der Schweizer Bevölkerung zum Gesamtpaket «Freizügigkeitsabkommen» wären für unser Land und insbesondere für unsere Wirtschaft gravierend. Der bilaterale Weg der Schweiz mit der EU würde gesamthaft unmittelbar infrage gestellt.

Sowohl die Weiterführung als auch die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens liegen im unmittelbaren Interesse unseres Landes. Eine Zusammenlegung beider Geschäfte in einen einzigen Bundesbeschluss ist aber nach Auffas-

sung des Bundesrates mit Risiken verbunden. Ich bitte Sie deshalb, dies bei Ihrer Entscheid zu berücksichtigen.

Sie haben gemäss Antrag Rechsteiner Paul beschlossen, dass der Bundesrat sieben Jahre nach Weiterführung des Abkommens einen Bericht über die Auswirkungen auf die Schweiz unterbreiten soll. Gleichzeitig soll der Bundesrat der Bundesversammlung erneut einen referendumsfähigen Bundesbeschluss unterbreiten. Die Möglichkeit der Kündigung des Freizügigkeitsabkommens besteht jederzeit; der Antrag Rechsteiner Paul für einen referendumsfähigen Bundesbeschluss zielt daher an sich ins Leere. Wichtig ist für den Bundesrat letztlich, dass es uns gelingt, den bilateralen Weg weiterzugehen. Sowohl die Weiterführung als auch die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens liegen im unmittelbaren Interesse unseres Landes.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Permettez-moi de faire deux remarques. Quelle que soit la décision de votre conseil – pour ou contre la fusion des deux arrêtés fédéraux –, je vous demanderai de ne pas oublier qu'au final, du point de vue de la politique européenne et pour assurer la défense des intérêts de notre pays, deux choses sont absolument importantes:

1. Nous avons besoin très prochainement d'un accord entre les deux chambres pour pouvoir terminer la procédure d'approbation parlementaire lors de cette session encore.

2. Un oui, une claire majorité, aussi bien à la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes qu'à son extension à la Bulgarie et à la Roumanie, sont primordiaux.

Ma deuxième remarque concerne la proposition Rechsteiner Paul qui a été adoptée par le Conseil national le 28 mai et rejetée par le Conseil des Etats lundi passé. Comme vous le savez, cette proposition prévoit que le Parlement se prononce à nouveau dans sept ans sur la reconduction de la libre circulation, décision qui prendrait de nouveau la forme d'un arrêté fédéral sujet au référendum. Lorsqu'on se place du point de vue de la politique européenne, une telle proposition n'est ni opportune ni nécessaire. Elle n'est pas opportune parce que la Suisse indiquerait par là qu'elle considère comme provisoire et l'Accord sur la libre circulation des personnes et les autres accords bilatéraux qui lui sont liés. Cela susciterait de la méfiance et créerait une situation d'insécurité, aussi bien pour les milieux économiques que dans l'Union européenne. Cette proposition est inutile parce que l'Accord sur la libre circulation des personnes contient d'ores et déjà une clause de dénonciation qui peut être activée en cas de nécessité.

Je vous prie donc de vous ranger sur ce point à la décision du Conseil des Etats.

Le président (Bugnon André, président): Le vote sur la proposition de la minorité Riklin Kathy vaut également pour les articles 1a et 1b, ainsi que pour l'article 2 à la page 18 du dépliant.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: [Beilage – Annexe 08.029/777](#))

Für den Antrag der Mehrheit ... 106 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 86 Stimmen

siehe Seite / voir page 122

Art. 1a, 1b, 2

Antrag der Mehrheit

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Riklin Kathy, Allemann, Amacker, Barthassat, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, John-Calame, Lang, Moser, Rechsteiner-Basel, Sommaruga Carlo)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1a, 1b, 2

Proposition de la majorité

Maintenir

Proposition de la minorité

(Riklin Kathy, Allemann, Amacker, Barthassat, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, John-Calame, Lang, Moser, Rechsteiner-Basel, Sommaruga Carlo)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 1d

Antrag der Mehrheit

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Müller Walter, Amacker, Barthassat, Brunschwig Graf, Favre Laurent, Markwalder Bär, Moser, Riklin Kathy)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1d

Proposition de la majorité

Maintenir

Proposition de la minorité

(Müller Walter, Amacker, Barthassat, Brunschwig Graf, Favre Laurent, Markwalder Bär, Moser, Riklin Kathy)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Müller Walter (RL, SG): Es geht um Artikel 1d. Dieser vom Nationalrat mit Unterstützung der Fraktionen der SP und der SVP eingefügte Artikel birgt verschiedene Widersprüche in sich. Bei Artikel 1 haben wir die unbefristete Weiterführung der Freizügigkeit beschlossen; das entspricht auch Artikel 25 Absatz 2 des Freizügigkeitsabkommens mit der EG: «Dieses Abkommen wird für eine anfängliche Dauer von sieben Jahren geschlossen. Es verlängert sich für unbestimmte Zeit, sofern die Gemeinschaft oder die Schweiz der anderen Vertragspartei vor Ablauf der anfänglichen Geltungsdauer nichts Gegenteiliges notifiziert ...»

Nun stellt sich die Frage, ob ein neuer Artikel 1d eine Befristung ist und damit in Widerspruch zu Artikel 1 des Bundesbeschlusses und dem Vertrag mit der EG steht. Nach Rücksprache mit dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement stellen sich die Juristen auf den Standpunkt, dass der neue Artikel rechtlich möglich wäre, da ja das Parlament nicht zwingend auf einen vom Bundesrat vorgelegten Bundesbeschluss eintreten müsste. Der Auftrag an den Bundesrat ist aber zwingend formuliert, und es wird klar gesagt: «Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung gleichzeitig» – d. h. eben gleichzeitig mit dem Bericht nach sieben Jahren – «einen Bundesbeschluss, der dem Referendum untersteht, über die Weiterführung oder Kündigung des Abkommens.»

Nach meiner Beurteilung kann ein nicht gefasster Bundesbeschluss aber nicht dem Referendum unterstellt werden – verstehe das, wer wolle. Juristisch spitzfindig kann das vielleicht noch gehen, aber politisch suggerieren Sie dem Volk damit ganz klar, dass es nach sieben Jahren wieder entscheiden kann. Damit haben wir de facto auch eine Befristung. Ich denke, wir sollten diese ungedeckte Hypothek nicht stehenlassen. Kündigen kann die Schweiz das Abkommen ohnehin, das könnte der Bundesrat nach gängiger Praxis gemäss Artikel 184 Absatz 1 der Bundesverfassung auch selbstständig tun, oder das Parlament könnte das mit einer Motion verlangen. Also ist dieser Artikel auch diesbezüglich unnötig. Politisch setzt sich die SP – der Antrag kam aus ihren Reihen – in Widerspruch zu ihrem Parteiprogramm und der vor den Wahlen immer wieder gemachten Aussage, dass sie einen raschen Beitritt zur EU anstrebe.

Es gibt keinen befristeten Beitritt und keine befristete Freizügigkeit. Mich kann das zwar freuen, wenn Sie sich von der Beitrittseuphorie entfernen, aber Ihren Wählerinnen und Wählern müssen Sie das dann schon selber erklären. Aber auch die SVP kann ich nicht verstehen, wenn sie hier zustimmt. Es ist doch offensichtlich, dass dieser Artikel in erster Linie dazu dienen würde, bei jeder Verlängerung – man

könnte ja das Spiel beliebig fortsetzen – neue flankierende Massnahmen zu verlangen und von einer Zustimmung dazu die Fortsetzung abhängig zu machen. Es wäre in höchstem Masse unredlich und schädlich, wenn wir unserer Wirtschaft, die in globalisierten Märkten konkurrenzfähig sein muss, immer neue Hürden auferlegen würden.

Lehnen Sie diesen Artikel im Interesse eines langfristig verlässlichen und wettbewerbsfähigen Wirtschaftsstandortes Schweiz ab. Die Wirtschaft muss auf Kontinuität bei den bilateralen Verträgen mit der EU zählen können. Das fördert die Wohlfahrt und hilft letztlich uns allen.

Der Ständerat hat diesen Artikel kommentarlos als unnötig abgelehnt. Schliessen wir uns ihm an. Die FDP-Fraktion unterstützt ganz klar die Minderheit.

Lang Josef (G, ZG): Allen hier im Saal, die für eine geregelte partnerschaftliche Beziehung mit der EU sind, die für eine Verlängerung und Ausweitung der bilateralen Verträge sind, muss klar sein: Eine offene Europapolitik ist in diesem Lande nur möglich und mehrheitsfähig, wenn sie sozial ausgestaltet und demokratisch gestaltet wird. Der Antrag der Mehrheit entspricht diesem helvetischen Weg. Stimmen Sie ihm deshalb zu!

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Bei Artikel 1d soll eine Erfolgskontrolle nach sieben Jahren ins Gesetz eingebaut werden. Es soll die Möglichkeit geschaffen werden, dass das Volk noch einmal mitreden kann, wenn es der Meinung ist, dass etwas im bilateralen Verhältnis zur EU völlig schief läuft oder gewisse Korrekturen nötig sind. Ich habe keine Angst vor der Möglichkeit einer solchen Abstimmung. Die SVP – Sie haben das bemerkt – getraut sich ja heute schon nicht mehr, frontal gegen die Bilateralen anzutreten. Sie sucht den Umweg über die Verhinderung der Verträge mit Rumänien und Bulgarien, um so die Bilateralen zu Fall zu bringen. Wir müssen uns also vor den notorischen Isolationisten nicht fürchten.

Artikel 1d ist hingegen eine wichtige Massnahme zur Vertrauensbildung in der Bevölkerung. Die Situation ist folgende: Der freie Personenverkehr mit den alten EU-Ländern ist erst seit einem Jahr in Kraft. Der freie Personenverkehr mit den neuen, den EU-10-Ländern ist noch gar nicht in Kraft. Dort haben wir noch die Kontingente, wobei beizufügen ist, dass diese Kontingente z. B. im Verhältnis mit Polen heute gar nicht ausgeschöpft werden. Von einer Masseneinwanderung aus dem Osten, die in gewissen Grenzen theoretisch möglich wäre, kann man deshalb überhaupt nicht sprechen. Tatsache ist aber: Wir haben jetzt eine konjunkturelle Schönwetterperiode hinter uns, und es ist zu erwarten, dass es in den nächsten sieben Jahren ein konjunkturelles Auf und Ab geben wird. Der Praxistest der Bilateralen auch in einer Schlechtwetterperiode steht also erst noch bevor. Deshalb möchten wir diese Möglichkeit schaffen. Sie dient – hier wende ich mich besonders an die Mitglieder der FDP- und der CVP-Fraktion – der Festigung des bilateralen Wegs. Die Skeptiker haben die Sicherheit, dass sie noch einmal Stellung nehmen können, und die Befürworter müssen keine Angst vor einem solchen Antrag haben.

Ein Beitritt zur EU, Kollege Müller, wird in den nächsten sieben Jahren realistisch kaum zur Abstimmung kommen. Die Beitrittsdiskussion kann man ohnehin nur führen, wenn man das Volk hinter sich weiss, wenn man die Interessen aller Bevölkerungskreise umsichtig wahrnimmt und sich vor einer Volksabstimmung nicht scheut. Die demokratische Partizipation über mögliche, aber nicht zwingende Volksabstimmungen zu sichern ist der Tatbeweis, dass wir die Bevölkerung im Verhältnis mit der EU mitnehmen, dass sie mitentscheiden kann und dass wir so Vertrauen bilden.

Ich denke, im Hinblick auf die bevorstehende Volksabstimmung ist dies ein wichtiger Artikel; ich bitte Sie, ihm zuzustimmen.

Stamm Luzi (V, AG): Die SVP ist auch für die Möglichkeit, diese Frage nach sieben Jahren dem Volk noch einmal zu unterbreiten, obwohl wir natürlich wissen, weshalb dieser

Antrag gestellt wurde: Er wurde aus taktischen Gründen gestellt. Die Antragssteller haben sich gesagt. Wir verbinden diese beiden Vorlagen und nehmen so der Bevölkerung das Recht, auf zwei verschiedene Fragen zwei verschiedene Antworten zu geben. Sozusagen als Zückerlein sagen Sie der Bevölkerung im Grunde genommen: Ja, wenn wir euch schon ein bisschen übertölpeln und das zusammenbinden, geben wir euch wenigstens die Möglichkeit, nach sieben Jahren noch einmal abzustimmen.

Trotz dieses taktischen Manövers ist die SVP für diese Möglichkeit, weil wir ganz generell die Meinung «pro direkte Demokratie» vertreten. Im Zweifelsfall muss die Bevölkerung abstimmen können. Wir wollen der Bevölkerung diese Möglichkeit später noch einmal geben; denn es ist natürlich richtig, was gesagt wurde: dass wir eigentlich noch gar keine Erfahrungen mit der vollständigen Freizügigkeit haben, weil diese eben erst eingeführt wurde. Also wollen wir nach sieben Jahren diese Möglichkeit noch einmal einräumen.

Zu Herrn Kollege Müller will ich Folgendes sagen: Vergessen Sie nicht, dass die direkte Demokratie für die Wirtschaft das verlässlichste System ist. Die Schweizer Bevölkerung weiss sehr wohl, was sie der Wirtschaft zu verdanken hat, wie wichtig die Wirtschaft ist und dass ein allgemeiner Wohlstand produziert werden kann. Die Geschichte der direkten Demokratie zeigt das auf eine absolut beeindruckende Weise. Mit diesem System haben es unsere Vorfahren geschafft, unser Land innerhalb nur eines Jahrhunderts vom Armenhaus zum reichsten Land der Welt zu machen. Auch in Zukunft wird die Schweizer Bevölkerung – darauf kann sich die Wirtschaft verlassen – «pro Wirtschaft» stimmen, wenn dies wirklich im Interesse der Wirtschaft und unseres Landes ist. Die direkte Demokratie ist schlecht käuflich, sie wird sich ohne Zweifel nicht ins eigene Knie schiessen. Deshalb bitte ich Sie, dem Volk auch in sieben Jahren wieder die Möglichkeit zu geben abzustimmen. Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Riklin Kathy (CEg, ZH): Die CVP/EVP/glp-Fraktion ist hier mit der FDP und Walter Müller einig. Dieser Antrag ist unsinnig und unnötig. Es handelt sich wieder einmal um eine sogenannte unheilige Allianz zwischen SP und SVP. Sie wollen zwei verschiedene Dinge, aber gemeinsam versuchen sie, dieses Anliegen in die Vorlage hineinzubringen. Wenn wir über unsere Personenfreizügigkeit so unsicher sind, dann gehen wir wirklich mutlos an diese wichtige Aufgabe heran. Wir haben aber jederzeit die Möglichkeit, hier in diesem Parlament zu beschliessen, dass wir die Personenfreizügigkeit kündigen wollen. Wir könnten dies mit einer Motion tun, wenn wir das wollten, und den Bundesrat beauftragen, diese Verträge wieder zu kündigen. Ich denke aber, dass bei dieser Erfolgsgeschichte kaum jemand ein Interesse daran hat, bereits in sieben Jahren wieder eine Europadiskussion zu provozieren, mit den Unsicherheiten, die damit jederzeit wieder ausgelöst werden könnten, und zwar gegenüber der EU und in Bezug auf den wirtschaftlichen Vorteil, den wir dank diesen Verträgen schlussendlich haben. Das ist wirklich riskant und unnötig. Der Ständerat hat dies auch so gesehen und den Antrag von SP und SVP einstimmig abgelehnt.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich bitte Sie, den Antrag der Mehrheit zu unterstützen und diese sieben Jahre einzubauen. Frau Riklin, wenn etwas unnötig ist, ist es nicht gleichzeitig unsinnig. «Unnötig» heisst, es wird wahrscheinlich auch sonst so sein. Es ist aber ein Unterschied, ob ein Vertrag gekündigt werden muss – das ist ein aufsehenerregender Akt – oder ob man einen Courant normal einbaut, wonach nach sieben Jahren eben die Möglichkeit der selbstläufigen Überprüfung gegeben ist.

Ob das eine Erfolgsgeschichte wird ... Ich bin ein bisschen gegen solche Euphemismen. Für die einen ist es ein Erfolg, für die anderen ein Misserfolg. Das Leben wird vielfältige soziale Beziehungen einspielen. An sich gehe ich davon aus: Die Gesellschaft steuert sich selbst, die Gesellschaft hat immer Erfindungsreichtum. Die Politik stört oft, manchmal ist sie sinnvoll. Es kann sein, dass man nach sieben Jahren sa-

gen muss: Halt, die Politik muss eine gewisse Korrektur in die Autopoiesis der Gesellschaft einspielen.

Das ist der Sinn des Mehrheitsantrages, den ursprünglich Herr Rechsteiner eingebracht hat. Das ist ein urdemokratischer Akt. Früher hat man gesagt: Das ist ein Akt der Autokephalie, der «Selbstköpfigkeit». All diejenigen, die sagen, die Schweiz habe einen originären Weg in die Zukunft, eben einen «selbstköpfigen», müssen hier zustimmen. Damit geben wir niemand anders das Heft in die Hand als uns. Gibt es etwas Schweizerischeres im positiven Sinn als genau dieses Vorgehen? Manchmal findet man sich, aus verschiedenen Ecken kommend, vielleicht aus jeweils ein bisschen anderen Gründen, zu einem positiven schöpferischen Akt.

Le président (Bugnon André, président): Le Conseil fédéral renonce à prendre la parole. Il s'est déjà prononcé; les rapporteurs également.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/778)

Für den Antrag der Mehrheit ... 124 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 61 Stimmen

siehe Seite / voir page 123

2. Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft sowie ihren Mitgliedstaaten andererseits auf Bulgarien und Rumänien

2. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie

Antrag der Mehrheit

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Riklin Kathy, Allemann, Amacker, Barthassat, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, John-Calame, Lang, Moser, Rechsteiner-Basel, Sommaruga Carlo)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la majorité

Maintenir

Proposition de la minorité

(Riklin Kathy, Allemann, Amacker, Barthassat, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, John-Calame, Lang, Moser, Rechsteiner-Basel, Sommaruga Carlo)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Le président (Bugnon André, président): Les divergences sont ainsi maintenues. Le dossier retourne au Conseil des Etats.

08.029

**Freizügigkeitsabkommen.
Weiterführung sowie Ausdehnung
auf Bulgarien und Rumänien**

**Accord sur la libre circulation.
Reconduction et extension
à la Bulgarie et à la Roumanie**

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 14.03.08 (BBI 2008 2135)
 Message du Conseil fédéral 14.03.08 (FF 2008 1927)
 Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Erstrat – Premier Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 02.06.08 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 05.06.08 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 10.06.08 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 11.06.08 (Differenzen – Divergences)
 Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 12.06.08
 Ständerat/Conseil des Etats 12.06.08 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 12.06.08 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

1. Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit

1. Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes

Titel

Antrag der Mehrheit
Festhalten

Antrag der Minderheit

(Briner, Burkhalter, Germann, Reimann Maximilian)
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre

Proposition de la majorité
Maintenir

Proposition de la minorité

(Briner, Burkhalter, Germann, Reimann Maximilian)
Adhérer à la décision du Conseil national

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Pour la troisième fois, votre commission a été confrontée au problème consistant à savoir s'il fallait poser deux questions au peuple suisse, comme le propose le Conseil fédéral, c'est-à-dire premièrement la question de la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes avec la Communauté européenne et, deuxièmement, celle de l'extension de cet accord à la Bulgarie et à la Roumanie.

Votre commission, pour la troisième fois, persiste et signe, dans le sens que nous estimons que ces deux questions sont chaque fois la même question, à savoir si oui ou non nous voulons poursuivre l'Accord sur le libre circulation des personnes avec la Communauté européenne qui comprend aujourd'hui 27 Etats. Et nous partons toujours du principe, qui me paraît incontestable, qu'une libre circulation avec 25 Etats, comme c'est le cas actuellement, n'est plus possible.

Donc par 7 voix contre 4 – deux membres de la commission étant absents –, la commission est d'avis que nous devons maintenir la décision de notre conseil.

Briner Peter (RL, SH): Die Argumente beider Seiten sind mit hin klar. Ich nehme an, es ist in Ihrem Interesse, wenn ich auf das Abspulen des Repertoires in dieser Sache verzichte; die Argumente brauchen nicht wiederholt zu werden. Vermutlich kämpfe ich hier gegen Windmühlen, und das mache ich nicht gerne.

Eigentlich wende ich mich viel lieber an Sie, liebe Kollegen, die Sie vielleicht wie ich einen Kanton vertreten, der konservativ ist und eine EU-kritische Bevölkerung hat. Wenn sich nichts bewegt, dürfte in der Einigungskonferenz rein arithmetisch gesehen die bisherige Variante unseres Rates, also ein einziger Beschluss, knapp obsiegen. Diese Variante wäre dann in der Kampagne zur Volksabstimmung mit allen Konsequenzen zu vertreten: Sie müssten den Bürgern in Ihren Kantonen ständig erklären, warum man dieses «Päckli» geschnürt habe, dass es keine Einschränkung der Rechte der Bürger bedeute, dass eine unverfälschte Willenskundgebung gewährleistet sei und dass die Aussage im Abstimmungsbüchlein vor acht Jahren nun halt einfach nicht mehr gelte.

Andererseits könnten Sie heute noch für zwei Beschlüsse stimmen und damit einer grossen Koalition für ein doppeltes Ja eine Chance geben, einer Koalition, der möglicherweise – ich nenne keine Namen – auch Wirtschaftsvertreter der SVP aus Bund und Kantonen angehören würden. Mit einer solchen grossen Koalition könnten wir eine sachliche, überzeugende Kampagne führen.

Ich lade Sie ein, dies zu bedenken, und beantrage Ihnen erneut, dem Bundesrat und dem Nationalrat zu folgen.

Recordon Luc (G, VD): Je comprends pleinement le souci de Monsieur Briner, mais j'aimerais lui dire que, dans tous les cantons de ce pays, il doit être possible d'expliquer qu'il n'y a pas d'autre variante que le oui ou le non à l'Accord sur la libre circulation des personnes et qu'à chaque occasion que la Communauté européenne s'élargira – et elle s'élargira sans doute encore en intégrant pas mal de pays, par petites touches successives –, la question se posera de la même manière. La question de l'acceptation ou non de l'extension de l'Accord sur la libre circulation à la Bulgarie et à la Roumanie, c'est la même chose que la reconduction de l'accord dans son principe même. On ne pourra jamais accepter par petits bouts et refuser par d'autres bouts. C'est impossible, et cela, nous devons le dire tout de suite. Nous devons avoir le courage de dire qu'il n'y a pas de troisième voie: c'est illusoire; c'est de la poudre aux yeux.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: J'aimerais juste dire à Monsieur Briner que je comprends sa position, mais qu'il y a une chose que je n'accepte pas. Dans l'«Abstimmungsbüchlein» d'il y a huit ans, on a promis au peuple qu'il aurait l'occasion de se prononcer sur la reconduction de l'accord sept ans après son entrée en vigueur. Cette promesse est respectée en posant une seule question et on est allé au-delà de cette promesse parce que, comme vient de le dire Monsieur Recordon, à chaque extension de la Communauté européenne, le peuple suisse a la possibilité de faire entendre sa voix: «Non, comme ça nous ne continuons pas; oui, comme ça nous continuons.» Donc la promesse faite au peuple suisse est amplement respectée.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit ... 25 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 16 Stimmen

Art. 1a, 1b, 2

Antrag der Mehrheit
Festhalten

Antrag der Minderheit

(Briner, Burkhalter, Germann, Reimann Maximilian)
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 1a, 1b, 2

Proposition de la majorité
Maintenir

Proposition de la minorité

(Briner, Burkhalter, Germann, Reimann Maximilian)
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 1d

Antrag der Kommission
Streichen

Art. 1d

Proposition de la commission
Biffer

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Là aussi par 7 voix contre 4, mais avec une composition différente des camps, la commission vous propose de maintenir la décision de notre conseil et de biffer l'article 1d, qui propose que dans sept ans, le peuple suisse soit appelé une fois encore à se prononcer sur un arrêté fédéral, sujet au référendum, c'est-à-dire qu'il ait la possibilité de se prononcer sur la reconduction ou la dénonciation de l'Accord sur la libre circulation des personnes avec la Communauté européenne.

En fait, les motifs sont les mêmes que tout à l'heure: d'une part, c'est faire preuve de cohérence, étant donné qu'à chaque extension, nous avons de toute façon la possibilité de prendre une décision par rapport à la reconduction de l'accord. Dès lors, on ne voit pas pourquoi on devrait encore ajouter cette question dans sept ans, puisqu'elle se posera de toute façon avant ce laps de temps, notamment avec l'adhésion de la Croatie, qui est plus que vraisemblable. D'autre part, cette clause affaiblirait notre position envers l'Union européenne, parce que cela voudrait dire que la Suisse, oui, participe à cet accord international, mais tout en se réservant toujours la possibilité de le dénoncer. Je rappelle en plus que l'accord lui-même contient une clause permettant au Conseil fédéral de le dénoncer, moyennant un préavis de six mois, faculté qui serait par ailleurs aussi réservée au peuple avec l'instrument de l'initiative.

La commission vous propose donc de maintenir la décision de notre conseil et de biffer l'article 1d.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Nur ganz kurz: Nach einem Antrag Rechsteiner Paul aus dem Nationalrat soll sieben Jahre nach der Weiterführung des Abkommens ein Bericht über die Auswirkungen der Personenfreizügigkeit auf die Schweiz erstellt werden. Gleichzeitig soll der Bundesversammlung erneut ein referendumsfähiger Bundesbeschluss über die Weiterführung unterbreitet werden.

Nach Auffassung des Bundesrates ist ein solches Vorgehen inkohärent, inkonsequent und auch nicht zielführend. Es macht wenig Sinn, alle paar Jahre wieder über die Grundsatfrage «Freizügigkeit – Ja oder Nein?» zu diskutieren. Anders verhält es sich selbstverständlich in Bezug auf Erweiterungen und Ausdehnungen auf weitere Länder; dort ist selbstverständlich wieder eine Abstimmung möglich. Sollte sich der Weg der Personenfreizügigkeit mittelfristig und langfristig als für die Schweiz nicht mehr tragbar bzw. nachteilig erweisen, besteht ja jederzeit die Möglichkeit, das Freizügigkeitsabkommen mit einer Frist von sechs Monaten zu kündigen.

Der Bundesrat ist deshalb der Auffassung, dass dieser Antrag abzulehnen ist.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Permettez-moi une remarque concernant cette disposition à l'article 1d. Je tiens

à souligner une dernière fois que, du point de vue de la politique européenne, une telle disposition n'est ni opportune ni nécessaire. Elle est inopportune parce que la Suisse indiquerait par là qu'elle veut prolonger le caractère provisoire de l'Accord sur la libre circulation des personnes et les nombreux accords bilatéraux qui y sont liés. Cela créerait une situation d'insécurité aussi bien pour les citoyens que pour les milieux économiques en Suisse et dans l'Union européenne. Du point de vue de la politique européenne de la Suisse, cette prolongation d'une situation provisoire risquerait d'être considérée comme une marque de défiance à l'égard de l'approche bilatérale. Pour l'Union européenne, cette attitude minerait la crédibilité de la Suisse en tant que partenaire contractuel. Par conséquent, il vous appartient bien sûr de décider si vous voulez provoquer de telles réactions. Mais du point de vue de la politique européenne de la Suisse, ce n'est pas souhaitable.

De plus, c'est une disposition qui est inutile puisque l'Accord sur la libre circulation des personnes contient déjà une clause de dénonciation qui peut être activée en cas de nécessité. Donc, encore une fois, le Conseil fédéral vous recommande de biffer l'article 1d.

Angenommen – Adopté

2. Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft sowie ihren Mitgliedstaaten andererseits auf Bulgarien und Rumänien

2. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie

Antrag der Mehrheit
Festhalten

Antrag der Minderheit
(Briner, Burkhalter, Germann, Reimann Maximilian)
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la majorité
Maintenir

Proposition de la minorité
(Briner, Burkhalter, Germann, Reimann Maximilian)
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Das Geschäft geht somit ein letztes Mal zurück an den Nationalrat.

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Mittwoch, 11. Juni 2008

Mercredi, 11 juin 2008

08.25 h

08.029

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Différences – Divergences

Botschaft des Bundesrates 14.03.08 (BBl 2008 2135)

Message du Conseil fédéral 14.03.08 (FF 2008 1927)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.06.08 (Différences – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 05.06.08 (Différences – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.08 (Différences – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.06.08 (Différences – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 12.06.08

Ständerat/Conseil des Etats 12.06.08 (Différences – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.06.08 (Différences – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2008 5323)

Texte de l'acte législatif (FF 2008 4827)

Brunschwig Graf Martine (RL, GE), pour la commission: La commission a siégé ce matin. Sa majorité a confirmé les décisions prises précédemment par notre conseil et maintenu les divergences avec le Conseil des Etats.

S'agissant tout d'abord de la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes et de son extension à la Bulgarie et à la Roumanie: la commission, par 12 voix contre 11, vous propose d'adopter deux arrêtés séparés pour la reconduction et l'extension de l'accord précité.

La majorité de la commission, en prenant cette décision, ne fait que refléter la position du Conseil fédéral. Il est rappelé ici que le Conseil national a approuvé à de confortables majorités ces deux arrêtés. Ceci est l'expression d'une volonté très claire, la même volonté qui a permis dans le passé de convaincre les citoyens que la libre circulation des personnes constituait pour notre pays un avantage déterminant dont nous ne saurions nous passer. La majorité de la commission vous recommande donc de maintenir la décision adoptée précédemment par notre conseil.

En outre, la commission a maintenu, par 14 voix contre 9, la divergence avec le Conseil des Etats à l'article 1d. Cet article prévoit que le Conseil fédéral soumette, sept ans après la reconduction de l'Accord sur la libre circulation des personnes, un rapport à l'Assemblée fédérale de même qu'un arrêté fédéral sujet au référendum sur la reconduction ou la dénonciation dudit accord. Cette solution est donc défendue par la majorité de la commission qui estime ainsi offrir une clause de sécurité si la situation économique devait se détériorer.

Wehrli Reto (CEg, SZ), für die Kommission: Ihre vorberatende Kommission hat heute Morgen pünktlich um sieben Uhr getagt. Es wurden erwartungsgemäss keine neuen Argumente ausgetauscht, wahrscheinlich einfach deshalb, weil es keine solchen gibt. Bei den Artikeln 1a, 1b und 2, bei der Frage betreffend einen oder zwei Bundesbeschlüsse, wurde mit 12 zu 11 Stimmen Festhalten beschlossen, also zwei Vorlagen. Bei Artikel 1d, bei der Frage, ob der Bundesrat einen Bericht über die Auswirkungen des Freizügigkeitsabkommens verfassen und in sieben Jahren noch einmal ein fakultatives Referendum möglich sein soll, wurde mit 14 zu 9 Stimmen ebenfalls Festhalten beschlossen.

Ich beantrage Ihnen namens der Kommissionsmehrheit, an diesen beiden Beschlüssen festzuhalten.

Fehr Mario (S, ZH): Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen und die beiden Vorlagen im Sinne des Ständerates zu vereinen. Ich bedauere, Ihnen hier und heute keine wirklich neuen Argumente vortragen zu können. Die bekannten Argumente sind dafür umso besser, und ich will deren drei nochmals erwähnen:

1. Es gibt ein Gutachten des Bundesamtes für Justiz, das klipp und klar sagt, dass diese Vereinigung möglich ist, dass sie juristisch korrekt ist. Die Minderheit der Kommission findet, dass sie auch politisch vernünftig vertreten werden kann. Es steht in diesem Gutachten des Bundesamtes für Justiz, dass wir politisch entscheiden müssen. Wir von der Minderheit wollen genau diese politische Verantwortung wahrnehmen.

2. Die Personenfreizügigkeit ist unteilbar, und die Befürworter – nicht die Gegner der Personenfreizügigkeit, aber alle Befürworter – sagen, es brauche eine Personenfreizügigkeit mit der gesamten Europäischen Union, also auch mit den zwei neuen Staaten Bulgarien und Rumänien. Wenn aber die Personenfreizügigkeit unteilbar ist, so gibt es keine wirkliche Wahlfreiheit zwischen einer Personenfreizügigkeit mit nur 25 EU-Staaten und einer solchen zusätzlich mit Rumänien und Bulgarien. Wir müssen also die Bevölkerung klipp und klar fragen: Wollt ihr die Personenfreizügigkeit mit 27 Staaten, oder wollt ihr sie nicht?

3. Ihre Kommission hat sich zum zweiten Mal hintereinander sehr knapp für zwei Vorlagen entschieden; der Ständerat hat sich zum dritten Mal hintereinander sehr klar für nur eine Vorlage entschieden. Ich glaube, dass der Ständerat Recht hat.

Müller Walter (RL, SG): Ich spreche zuerst zum Grundsätzlichen. Sie haben es gehört: Die Meinungen sind gemacht, die Argumente sind ausgetauscht. Ich möchte einfach hier und jetzt die Gelegenheit nutzen, dem Nationalrat – zumindest der Mehrheit des Nationalrates – herzlich zu danken, dass er mit uns, mit der FDP-Fraktion, bis jetzt den Weg gegangen ist und hoffentlich auch weiter gehen wird, wie wir ihn dem Volk vorgezeichnet haben und wie wir es dem Volk versprochen haben. Wir wollen zwei Vorlagen, und ich hoffe, dass Sie auch hier und heute zusammen mit uns auf diesem Weg weitergehen.

Jetzt zu Artikel 1d, zur nochmaligen Abstimmung in sieben Jahren: Da möchte ich nochmals eindringlich an Sie appellieren. Wir – das Volk, die Schweiz – haben uns für den bilateralen Weg entschieden. Die Wirtschaft braucht Verlässlichkeit, der Wirtschaftsstandort braucht Verlässlichkeit. Machen Sie nicht hier und jetzt diesen bilateralen Weg wieder unsicher dadurch, dass wir in sieben Jahren wieder entscheiden. Entscheiden wir uns für den bilateralen Weg, für einen sicheren bilateralen Weg, für die Zukunft der Schweiz, für einen zukünftig erfolgreichen Wirtschaftsstandort Schweiz.

Ich danke Ihnen, wenn Sie hier Ihre Meinung ändern.

Amacker-Amann Kathrin (CEg, BL): Die CVP/EVP/glp-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit. Wir sind der Meinung, dass der Beschluss des Ständerates richtig sei, hierzu nur eine Abstimmung vorzusehen. Obwohl der Mechanismus bei der Frage der Erweiterung und der Ausdehnung der

Personenfreizügigkeit etwas unterschiedlich ist, gibt es nur einen bilateralen Weg. Ja plus nein ist ein Nein; nein plus ja ist ebenfalls ein Nein. Wir unterstützen hier den Antrag der Minderheit Fehr Mario.

In der Frage der erneuten Abstimmung nach sieben Jahren sind wir entschieden der Meinung, dass wir diesem Ansinnen nicht zustimmen sollten.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Der Bundesrat hat sich entschieden, dem Parlament nur eine Botschaft, jedoch zwei Genehmigungsbeschlüsse vorzulegen. Dies unterstreicht einerseits die Einheit der Materie, andererseits wird dem Schweizer Parlament und der Schweizer Stimmbevölkerung die Möglichkeit gegeben, sich differenziert zu äussern. Bei der Referendumsabstimmung zur Personenfreizügigkeit im Jahre 2000 wurde der Stimmbevölkerung in Aussicht gestellt, dass im Jahre 2009 nochmals eine Referendumsabstimmung über den Wortlaut des damals bekannten Abkommens mit der EU-15 respektive der EU-25 stattfinden werde. Es wurde der Bevölkerung regelmässig kommuniziert, dass über jeden weiteren Schritt zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens eine Volksabstimmung erfolgen werde. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass zwei Beschlüsse eine unverfälschte, differenzierte Willensäusserung ermöglichen. Die Zusammenfassung der beiden Vorlagen birgt politische und wirtschaftliche Risiken. Die Folgen eines allfälligen Neins der Schweizer Bevölkerung zum Gesamtpaket wären für unser Land und insbesondere für unsere Wirtschaft gravierend.

Gestatten Sie mir noch ein paar Anmerkungen zum Antrag der Mehrheit zu Artikel 1d, der auf einen Antrag Rechsteiner Paul in der ersten Runde zurückgeht. Nach diesem Antrag soll der Bundesrat sieben Jahre nach der Weiterführung des Abkommens einen Bericht über die Auswirkungen auf die Schweiz vorlegen und dem Parlament gleichzeitig einen referendumsfähigen Bundesbeschluss über die Weiterführung unterbreiten. Nach Auffassung des Bundesrates ist dieses Vorgehen inkohärent und nicht zielführend. Es macht wenig Sinn, alle paar Jahre über die Grundsatzfrage «Freizügigkeit – ja oder nein?» zu diskutieren und ein für die Schweiz wichtiges Abkommen auf Jahre hinaus latent in einem Schwebezustand zu belassen. Anders verhält es sich selbstverständlich in Bezug auf Erweiterungen und Ausdehnungen, die immer wieder zu diskutieren sind und über die das Volk auch abstimmen können soll.

Der Bundesrat ersucht Sie daher, bei Artikel 1d den Antrag der Mehrheit abzulehnen. Sollte sich der Weg der Personenfreizügigkeit für die Schweiz mittel- oder langfristig als nicht tragbar oder sehr nachteilig erweisen, besteht ja jederzeit die Möglichkeit, dieses Abkommen mit einer Kündigungsfrist von sechs Monaten zu kündigen.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: En ce qui concerne la question d'une possible fusion des deux arrêtés, tous les arguments à ce sujet ont déjà été exposés et ne doivent donc plus être répétés. Mais quel que soit votre choix, j'aimerais vous rappeler que nous avons besoin d'un accord entre les deux chambres très rapidement, parce qu'il est nécessaire de terminer la procédure d'approbation parlementaire lors de la présente session.

Permettez-moi de faire une remarque concernant la divergence à l'article 1d, qui était à l'origine une proposition Rechsteiner Paul. D'abord, je tiens à souligner que, du point de vue de la politique européenne, une telle proposition n'est ni opportune, ni nécessaire. Elle est inopportune parce que la Suisse indiquerait par là qu'elle veut prolonger le caractère provisoire de l'Accord sur la libre circulation des personnes et des nombreux autres accords bilatéraux qui y sont liés. Cela créerait une situation d'insécurité aussi bien pour les citoyens que pour les milieux économiques en Suisse et dans l'Union européenne.

Du point de vue de la politique européenne suisse, cette prorogation du provisoire serait une forte marque de défiance à l'égard de l'approche bilatérale. Pour l'Union européenne, cette attitude minerait la crédibilité de la Suisse en tant que

partenaire contractuel. Il vous appartient de décider si la Suisse doit encore provoquer de telles réactions négatives à la fois sur le front interne et sur le front externe.

Enfin, cette proposition est inutile parce que l'Accord sur la libre circulation des personnes contient déjà une clause de dénonciation qui peut être activée en tout temps en cas de nécessité.

Nous vous prions donc de bien vouloir rejeter la proposition de la majorité à l'article 1d.

Le président (Bugnon André, président): Les rapporteurs renoncent à prendre la parole.

1. Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit

1. Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes

Titel, Art. 1a, 1b, 2

Antrag der Mehrheit

Festhalten (= Gemäss Bundesrat)

Antrag der Minderheit

(Fehr Mario, Allemann, Amacker, Barthassat, Fehr Hans-Jürg, John-Calame, Lang, Markwalder Bär, Meier-Schatz, Moser, Rechsteiner-Basel, Sommaruga Carlo)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre, art. 1a, 1b, 2

Proposition de la majorité

Maintenir (= selon Conseil fédéral)

Proposition de la minorité

(Fehr Mario, Allemann, Amacker, Barthassat, Fehr Hans-Jürg, John-Calame, Lang, Markwalder Bär, Meier-Schatz, Moser, Rechsteiner-Basel, Sommaruga Carlo)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/786)

Für den Antrag der Mehrheit ... 101 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 86 Stimmen

siehe Seite / voir page 124

Art. 1d

Antrag der Mehrheit

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Müller Walter, Amacker, Barthassat, Brunschwig Graf, Markwalder Bär, Meier-Schatz)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (= Streichen)

Art. 1d

Proposition de la majorité

Maintenir

Proposition de la minorité

(Müller Walter, Amacker, Barthassat, Brunschwig Graf, Markwalder Bär, Meier-Schatz)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats (= Biffer)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/848)

Für den Antrag der Mehrheit ... 116 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 66 Stimmen

siehe Seite / voir page 125

2. Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft sowie ihren Mitgliedstaaten andererseits auf Bulgarien und Rumänien

2. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie

Antrag der Mehrheit
Festhalten

Antrag der Minderheit
(Fehr Mario, Allemann, Amacker, Barthassat, Fehr Hans-Jürg, John-Calame, Lang, Markwalder Bär, Meier-Schatz, Moser, Rechsteiner-Basel, Sommaruga Carlo)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la majorité
Maintenir

Proposition de la minorité
(Fehr Mario, Allemann, Amacker, Barthassat, Fehr Hans-Jürg, John-Calame, Lang, Markwalder Bär, Meier-Schatz, Moser, Rechsteiner-Basel, Sommaruga Carlo)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Le président (Bugnon André, président): Les divergences sont ainsi maintenues. Le dossier va à la Conférence de conciliation.

Elfte Sitzung – Onzième séance

Donnerstag, 12. Juni 2008

Jeudi, 12 juin 2008

08.15 h

08.029

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 14.03.08 (BBI 2008 2135)
Message du Conseil fédéral 14.03.08 (FF 2008 1927)
Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 02.06.08 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 05.06.08 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 10.06.08 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 11.06.08 (Differenzen – Divergences)
Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 12.06.08
Ständerat/Conseil des Etats 12.06.08 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 12.06.08 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

1. Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit

1. Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes

Titel, Art. 1a, 1b, 2

Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Jenny
Ablehnung des Antrages der Einigungskonferenz

Titre, art. 1a, 1b, 2

Proposition de la Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Jenny
Rejeter la proposition de la Conférence de conciliation

Art. 1d

Antrag der Einigungskonferenz
Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung spätestens vor der nächsten Erweiterung einen Bericht über die Auswirkungen der Weiterführung der bilateralen Verträge (insbesondere der Personenfreizügigkeit) sowie der flankierenden Massnahmen. Er unterbreitet der Bundesversamm-

lung Vorschläge für vertragliche oder autonome Verbesserungen, sofern dies im Interesse der Schweiz notwendig ist.

Antrag Jenny
Ablehnung des Antrages der Einigungskonferenz

Art. 1d

Proposition de la Conférence de conciliation
Le Conseil fédéral soumet à l'Assemblée fédérale, au plus tard avant le prochain élargissement de l'UE, un rapport sur les effets de la reconduction des accords bilatéraux, et notamment de la libre circulation des personnes, ainsi que sur les effets des mesures d'accompagnement. Dans le même temps, il lui soumet une série de propositions visant à apporter des améliorations non seulement aux accords mais également aux mesures d'accompagnement, pour autant que ces propositions soient nécessaires dans l'intérêt de la Suisse.

Proposition Jenny
Rejeter la proposition de la Conférence de conciliation

2. Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft sowie ihren Mitgliedstaaten andererseits auf Bulgarien und Rumänien

2. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie

Antrag der Einigungskonferenz
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Jenny
Ablehnung des Antrages der Einigungskonferenz

Proposition de Conférence de conciliation
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Jenny
Rejeter la proposition de la Conférence de conciliation

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: La Conférence de conciliation a tenu tout à l'heure sa séance et vous pouvez voir dans le dépliant qui vient d'être distribué quel est le résultat de ses travaux. La position du Conseil des Etats s'est imposée, dans le sens que l'on a décidé de proposer un seul arrêté fédéral, pour toutes les raisons qui vous ont déjà été expliquées lors des débats précédents.

L'article 1d adopté par le Conseil national a été modifié. Le Conseil national prévoyait de tenir une votation dans sept ans. La proposition de la Conférence de conciliation est de dire qu'au plus tard lors de la prochaine extension de l'Union européenne, le Conseil fédéral établira un rapport complet sur les conséquences et sur les résultats de la libre circulation. Cela signifie que le peuple suisse pourra se prononcer pour savoir s'il veut oui ou non reconduire la libre circulation avec la Communauté européenne, qui compte aujourd'hui 27 Etats.

Le peuple suisse aura en outre l'occasion – comme par le passé d'ailleurs – de se prononcer sur la reconduction de la libre circulation à chaque fois que la Communauté européenne admettra un nouvel Etat. La prochaine échéance pourrait déjà être en 2010, avec la Croatie; deux à quatre ans plus tard, cela pourrait être le tour de la Serbie. Le peuple suisse aura donc à chaque fois amplement l'occasion de se prononcer sur l'Accord de libre circulation.

Je vous invite donc à accepter la proposition de la Conférence de conciliation.

Reimann Maximilian (V, AG): Die unterlegene Minderheit bedauert diese Paketlösung. Ich persönlich war immer für die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit, aber bitte haben Sie Verständnis dafür, dass ich mir ein derartiges politisches und staatsrechtliches Diktat nicht bieten lassen kann und nicht bieten lassen will – ein Diktat, das dem Volk verbietet, zu zwei verschiedenen Sachfragen getrennt Stellung zu nehmen, wie es uns auch der Bundesrat vorgeschlagen hat. Ich sehe deshalb für mich keine andere Lösung, als die Paketlösung abzulehnen und dann allenfalls das Referendum zu unterstützen, auf dass wir das Abkommen mit Rumänien und Bulgarien nochmals überarbeiten und verbessern können.

Briner Peter (RL, SH): Die Einigungskonferenz hat sich relativ knapp für den einen, integralen Beschluss entschieden; das Stimmenverhältnis lautete 15 zu 11. Wir haben versucht, die Argumente für zwei getrennte Beschlüsse nochmals aufzurollen; die Argumente sind für beide Seiten klar. Für mich als Verfechter von zwei Beschlüssen, der nun im ganzen Ritual immer unterlegen ist, bedeutet das, dass ich mich auch mit diesem integralen Beschluss ganz klar mit der Freizügigkeit gegenüber der EU – und zwar sowohl mit der Bestätigung der bisherigen wie auch mit der Erweiterung – identifiziere. Ich lade die unterlegene Minderheit ein, sich mit allen Kräften für die Personenfreizügigkeit einzusetzen und sich halt nun dem Entscheid für einen einzigen Beschluss zu fügen.

Die Mehrheit trägt natürlich eine Verantwortung für diesen Beschluss, und ich rufe sie auf, diese Verantwortung in der Kampagne auch zu übernehmen.

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass Anträge schriftlich einzureichen sind. Ich bitte Herrn Reimann, mir einen allfälligen Antrag schriftlich zuzustellen, damit wir die Formalitäten einhalten.

Germann Hannes (V, SH): Ich schliesse in dem Sinne an das Votum meiner Vorredner an, als mir das verfassungsmässige Recht auf eine unverfälschte Stimmabgabe genommen wird – ich beharre darauf. Die Entscheide über die beiden Beschlüsse, das hat Frau Bundesrätin Widmer-Schlumpf am Schluss der letzten Ratssitzung, als wir das Thema behandelten, ausdrücklich gesagt, hätten nicht dieselben Auswirkungen. Darum ist aus meiner Sicht über zwei Beschlüsse gesondert abzustimmen, weil man sonst dem Stimmvolk ein politisches Recht nimmt: das in der Verfassung gewährleistete Recht darauf, differenziert, eben unverfälscht, seine Meinung äussern zu können. Gerne nehme ich auch die Mehrheit in die Verantwortung: Sie hat die Verantwortung für dieses Vorgehen zu übernehmen. Wir bringen das Volk um die Möglichkeit, gesondert abzustimmen. Das kann ich nicht mittragen, obwohl ich persönlich bis jetzt sowohl für die Personenfreizügigkeit als auch für den ersten grossen Erweiterungsschritt eingestanden bin.

Ich lasse mir dieses Recht nicht nehmen; und ich möchte Sie bitten, Herr Präsident, dass Sie uns die Möglichkeit geben, darüber abzustimmen. Ich werde Ihnen das gerne auch schriftlich nachreichen, aber ich denke, dass wir auch ohne Weiteres in der Lage sind, das so zu tun. Wenn Sie das so akzeptieren können, würde ich den Antrag gerne schriftlich nachreichen.

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Ich lese Ihnen Artikel 38 Absatz 1 unseres Geschäftsreglementes vor: «Ein Antrag ist der Präsidentin oder dem Präsidenten schriftlich und in der Regel vor der Beratung des betreffenden Beratungsgegenstandes einzureichen.» Hier liegt der Fall vor, dass man diesen Antrag auch nach Beginn der Sitzung einreichen kann, weil der Antrag der Einigungskonferenz erst spät verteilt worden ist. Der Antrag muss aber schriftlich vorliegen. – Man hat das inzwischen nachgeholt und mir diesen Antrag schriftlich eingereicht. Nun kann auch darüber abgestimmt werden. Ich verstehe die ganze Aufregung nicht.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Der Bundesrat hat Ihnen eine Botschaft bzw. eine Vorlage mit zwei Bundesbeschlüssen unterbreitet. Wir haben ausgeführt, warum: Wir wollten eine differenzierte Abstimmung möglich machen, im Wissen darum, dass diese beiden Abstimmungen materiell zusammenhängen. Das wurde auch nie bestritten.

Die Einigungskonferenz hat sich nun für einen einzigen Bundesbeschluss ausgesprochen. Dem Bundesrat ist es – wie auch immer Sie entscheiden – ein Anliegen, dass wir uns miteinander für die Weiterführung und Erweiterung der Personenfreizügigkeit einsetzen. Das ist wichtig für unser Land, das ist wichtig für unsere Wirtschaft.

Ich bitte Sie, welches auch immer das Resultat sein wird: Entscheiden Sie, und dann stellen wir uns alle hinter diesen Entscheid.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Einigungskonferenz ... 32 Stimmen

Für den Antrag Jenny ... 6 Stimmen

08.029

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Différences – Divergences

Botschaft des Bundesrates 14.03.08 (BBI 2008 2135)
 Message du Conseil fédéral 14.03.08 (FF 2008 1927)
 Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Erstrat – Premier Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 02.06.08 (Différences – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 05.06.08 (Différences – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 10.06.08 (Différences – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 11.06.08 (Différences – Divergences)
 Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 12.06.08
 Ständerat/Conseil des Etats 12.06.08 (Différences – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 12.06.08 (Différences – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses (BBI 2008 5323)
 Texte de l'acte législatif (FF 2008 4827)

1. Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit

1. Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes

Titel, Art. 1a, 1b, 2

Antrag der Einigungskonferenz
 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Stamm
 Ablehnung des Antrages der Einigungskonferenz

Titre, art. 1a, 1b, 2

Proposition de la Conférence de conciliation
 Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Stamm
 Rejeter la proposition de la Conférence de conciliation

Art. 1d

Antrag der Einigungskonferenz
 Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung spätestens vor der nächsten Erweiterung einen Bericht über die Auswirkungen der Weiterführung der bilateralen Verträge (insbesondere der Personenfreizügigkeit) sowie der flankierenden Massnahmen. Er unterbreitet der Bundesversammlung Vorschläge für vertragliche oder autonome Verbesserungen, sofern dies im Interesse der Schweiz notwendig ist.

Antrag Stamm
 Ablehnung des Antrages der Einigungskonferenz

Art. 1d

Proposition de la Conférence de conciliation
 Le Conseil fédéral soumet à l'Assemblée fédérale, au plus tard avant le prochain élargissement de l'UE, un rapport sur les effets de la reconduction des accords bilatéraux, et notamment de la libre circulation des personnes, ainsi que sur

les effets des mesures d'accompagnement. Dans le même temps, il lui soumet une série de propositions visant à apporter des améliorations non seulement aux accords mais également aux mesures d'accompagnement, pour autant que ces propositions soient nécessaires dans l'intérêt de la Suisse.

Proposition Stamm
 Rejeter la proposition de la Conférence de conciliation

2. Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft sowie ihren Mitgliedstaaten andererseits auf Bulgarien und Rumänien

2. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes à la Bulgarie et à la Roumanie

Antrag der Einigungskonferenz
 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Stamm
 Ablehnung des Antrages der Einigungskonferenz

Proposition de Conférence de conciliation
 Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Stamm
 Rejeter la proposition de la Conférence de conciliation

Fehr Mario (S, ZH), für die Kommission: Die Einigungskonferenz beider Räte hat heute Morgen um 7 Uhr in vollständiger Besetzung mit 13 Ständerätinnen und Ständeräten und 13 Vertretern Ihres Rates getagt. Die Einigungskonferenz hat das gemacht, was ihre Aufgabe ist, nämlich eine Einigung gesucht, und ich beschreibe Ihnen jetzt, wie diese aussieht.

Die Einigungskonferenz hat sich zunächst mit 15 zu 11 Stimmen dafür entschieden, Ihnen eine einzige Vorlage zu präsentieren; das ist ein Vorschlag aus dem Ständerat. Die Einigungskonferenz hat sodann mit 13 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen entschieden, Artikel 1d in der nationalrätlichen Fassung nicht in die Vorlage zu nehmen, und schlägt Ihnen dafür mit 14 zu 12 Stimmen vor, einen neuen Artikel 1d aufzunehmen. Dieser Artikel 1d ist im Schosse der Einigungskonferenz entstanden. Nach diesem neuen Artikel 1d unterbreitet der Bundesrat der Bundesversammlung spätestens vor der nächsten Erweiterung einen Bericht über die Auswirkungen der Weiterführung der bilateralen Verträge, insbesondere der Personenfreizügigkeit, sowie der flankierenden Massnahmen. Er unterbreitet der Bundesversammlung Vorschläge für vertragliche oder autonome Verbesserungen, sofern dies im Interesse der Schweiz notwendig ist. Das ist die Ergänzung der Vorlage.

Der Ständerat hat diesem Resultat der Einigungskonferenz von heute Morgen mit 32 zu 6 Stimmen sehr deutlich zugestimmt. Ich bitte Sie, dieser Lösung ebenfalls Ihre Zustimmung zu geben.

Brunschwig Graf Martine (RL, GE), pour la commission: La Conférence de conciliation a siégé ce matin, votre conseil était représenté par les 13 membres prévus. Les propositions de la Conférence de conciliation sont les suivantes. Par 15 voix contre 11, elle s'est prononcée pour l'adoption d'un seul arrêté et a suivi en cela la position du Conseil des Etats. Par 13 voix contre 10 et 3 abstentions, elle a rejeté l'article 1d qui prévoit de limiter à sept ans la durée de la prolonga-

tion de l'Accord sur la libre circulation avec rapport du Conseil fédéral.

Par 14 voix contre 12, elle a adopté une proposition de nouvel article 1d. J'aimerais attirer votre attention sur le fait que cet article 1d est valable, à l'heure actuelle, dans sa version allemande et que la version française souffre de défauts de traduction qui devront être corrigés par la Commission de rédaction.

Il est exact que l'article 1d prévoit la publication d'un rapport sur les effets de la reconduction des accords bilatéraux, et notamment de la libre circulation des personnes, ainsi que sur les effets des mesures d'accompagnement. Le texte allemand précise dans la deuxième partie de l'article qu'il s'agit le cas échéant de présenter des mesures ou des améliorations: donc le libellé de la version française n'est pas exact. Je vous laisse donc vous référer à ce qui a été dit tout à l'heure par le rapporteur de langue allemande et je confirme que la Conférence de conciliation vous recommande d'adopter sa proposition.

Stamm Luzi (V, AG): Ich stelle Ihnen den Antrag, dem Antrag der Einigungskonferenz nicht zuzustimmen.

1. Wenn Sie dem Antrag der Einigungskonferenz zustimmen, so ist das der Bevölkerung gegenüber nicht in Ordnung. Der Bevölkerung gegenüber wurde immer gesagt: Ihr könnt völlig frei wieder abstimmen, wenn es um eine weitere Erweiterung der EU geht; wenn die Personenfreizügigkeit auf die neuen Länder ausgeweitet werden soll, könnt ihr frei darüber abstimmen. Es geht nicht, dass man jetzt sagt: Ihr könnt zwar schon frei abstimmen, aber wenn ihr Nein sagt, dann haben wir einen völligen Scherbenhaufen; alles mit der Europäischen Union geht kaputt. Das ist keine Freiheit, das ist ein Automatismus. Das ist genau das Gegenteil dessen, was der Bevölkerung immer gesagt wurde, nämlich es gebe keinen Automatismus und man sei völlig frei, neu abzustimmen.

2. Was jetzt gemacht wird, ist undemokratisch, und zwar nicht einfach generell undemokratisch, sondern bezogen auf unsere direkte Demokratie. In Ländern, die die repräsentative Demokratie kennen, kann das Parlament ohnehin machen, was es will. Aber in unserem Lande besteht die direkte Demokratie, und der Respekt vor der Bevölkerung macht es notwendig, dass Sie über verschiedene Fragen gesondert abstimmen lassen.

3. Es erstaunt uns insbesondere, dass die CVP zu diesem direktdemokratisch undemokratischen Vorgehen Hand geboten hat. Ich denke gerade an die Innerschweizer CVP und an die CVP in den sehr traditionellen Gebieten des Kantons Aargau. Ich bin sicher, dass die Bevölkerung dort für die direkte Demokratie im Sinne der Trennung der beiden Vorlagen ist.

4. Es passt ins Bild, was jetzt gerade an der Einigungskonferenz geboten worden ist. Über einen Eventualantrag Sommaruga Simonetta ist in der Einigungskonferenz ein ganz neuer Text hinzugekommen, ein Text, der eigentlich ein Postulatstext wäre. Mit dem Trick, dass er jetzt als Gesetzestext verkauft wird, ist er in der Einigungskonferenz aber als ganz neue Formulierung dazugewonnen worden. Es passt auch dazu, dass nun die Redaktionskommission eingreifen muss: Die französische Version ist so schlecht, dass sie bereits korrigiert werden muss. Auch ist es nicht in Ordnung, dass via Einigungskonferenz plötzlich ein Zusatz kommt – ein Zusatz, bei dem klar ist, was er bedeutet, ein Zusatz, der folgendermassen formuliert ist: «autonome Verbesserungen, sofern dies im Interesse der Schweiz notwendig ist». Das will unter den konkreten Umständen heissen, dass man die flankierenden Massnahmen für die Schweiz verschlechtern, ein grösseres Gestrüpp von flankierenden Massnahmen machen will.

5. Ich verwehre mich insbesondere gegen den Vorwurf, die SVP torpediere bilaterale Verträge und sei gegen die bilateralen Verträge. Ja, wenn Sie lachen, verkennen Sie den Ausdruck «bilateral»: Bilateral heisst nichts anderes als «zweiseitig», und es ist doch völlig selbstverständlich, dass die SVP für bilaterale, zweiseitige Verträge mit der EU ist. Es

gibt nur eine Alternative: Es gibt den EU-Beitritt einerseits, und es gibt zweiseitige, sprich bilaterale Verträge andererseits. Der Ausdruck «Alleingang» oder wie immer Sie das bezeichnen wollen ist ein Propagandaausdruck. Einen Alleingang gibt es nicht, sondern es gibt nur die bilateralen Verträge, hinter welchen wir voll stehen. Nur müssen diese bilateralen Verträge selbstverständlich im Interesse der Schweizer Bevölkerung sein.

6. Als Letztes gelange ich mit folgendem Wunsch an Sie: Bitte halten Sie an dieser Lösung fest, die wir bisher im Nationalrat, jeweils ungefähr im Verhältnis 100 zu 80, vertreten haben; bleiben Sie bei dem, was wir das letzte Mal gesagt haben. Das würde heissen: Lehnen Sie den Antrag der Einigungskonferenz bitte ab!

Huber Gabi (RL, UR): Die Weiterführung und Ausdehnung der Personenfreizügigkeit ist das wichtigste Geschäft der laufenden Legislatur. Die bilateralen Verträge sind für die Schweiz und für ihre Wirtschaft von zentraler Bedeutung; darüber besteht in diesem Parlament weitgehend Einigkeit. In den Debatten der letzten drei Wochen war immer von der grossen Bedeutung der Vorlage die Rede. Aber anstatt inhaltlich zu debattieren, hat sich dieses gleiche Parlament ausschliesslich mit taktischen Spielen befasst. Eine eigentliche Debatte über die Ausdehnung und die Weiterführung fand nicht statt.

Die freisinnig-demokratische Fraktion hat immer betont, dass sie zur Weiterführung und zur Ausdehnung der Personenfreizügigkeit steht. Wir hätten dem Volk diese Fragen in zwei Beschlüssen vorlegen wollen. Aber wir beugen uns heute dem Entscheid der Einigungskonferenz, weil für uns der Inhalt wichtiger ist als die Form. Wir begrüssen es auch, dass die Einigungskonferenz es geschafft hat, das Volk, das den bilateralen Weg mehrfach bestätigt hat, nicht in sieben Jahren wieder mit einer Referendumsmöglichkeit zu «beglücken». Der Beschluss der Einigungskonferenz zu Artikel 1d – wiederum zustande gekommen unter gütiger Mithilfe der CVP-Fraktion und der linken Seite – drückt nun aber nichts anderes als die Unfähigkeit der Politik aus, klare Entscheide zu fällen. Man wird nämlich spätestens vor der nächsten Erweiterung ein «Berichtli» mit Verbesserungsmassnahmen verlangen, «sofern dies im Interesse der Schweiz notwendig ist». Das wird nicht notwendig sein, das prophezeie ich Ihnen schon heute. Die Formulierung tönt denn auch harmlos, und ich warne die CVP-Fraktion und die Fraktionen weiter links von ihr, der Versuchung zu unterliegen, damit falsche Signale auszusenden.

Fazit: Die FDP-Fraktion lehnt jegliches Taktieren entschieden ab. Wir machen Sachpolitik. Wir wollen die Weiterführung und die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit zum Wohle unseres Landes. Diese Zielsetzung stünde auch der SVP-Fraktion sehr gut an, deren Antrag auf Ablehnung des Antrages der Einigungskonferenz wir ablehnen.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Unserer Meinung nach hat sich die Einigungskonferenz für den ehrlichen, offenen und demokratisch korrekten Weg entschieden. Ich sage das jetzt mit Absicht, im Blick die SVP-Fraktion, denn ihr Sprecher hat ja vorhin gerade das Gegenteil behauptet.

Wir haben dem Volk im Jahr 2002 versprochen, dass es in sieben Jahren noch einmal abstimmen kann, sofern ein Referendum ergriffen wird und zustande kommt. Und genau das machen wir jetzt, genau das beschliessen wir heute; wir schaffen diese Referendumsmöglichkeit. Das Volk kann genau über das abstimmen, worum es geht, Herr Stamm, über die Fortsetzung der Personenfreizügigkeit mit der Europäischen Union. Das ist das Thema. Die Europäische Union hat in der Zwischenzeit nicht mehr 25 Mitglieder, sondern 27. Aber das ist die Europäische Union: Sie wird in ein paar Jahren 28 und ein paar Jahre später 29 oder 30 Mitglieder haben. Es ist immer die Europäische Union.

Und Sie dürfen eines nicht vergessen: Jede Abstimmung über jeden kommenden Erweiterungsschritt – der nächste wird Kroatien betreffen –, jede dieser Abstimmungen wird auch eine Abstimmung über das Ganze sein, so, wie es jetzt

eine Abstimmung über das Ganze ist, weil das eine unteilbare Geschichte ist. Es gibt nur die Personenfreizügigkeit zwischen der Schweiz und der Europäischen Union. Darum, meine Damen und Herren von der SVP, ist Ihre Variante die unehrliche. Sie möchten dem Volk vorgaukeln, es gebe zwei Möglichkeiten: eine Variante mit 25 Mitgliedern und eine Variante mit 27. Das ist einfach nicht wahr. Es gibt nur Personenfreizügigkeit mit allen oder mit keinem. Es gibt nur ein einziges Personenfreizügigkeitsabkommen zwischen der ganzen Schweiz und der ganzen Europäischen Union – nichts dazwischen.

Noch ein Wort zu Artikel 1d: Leider hat die Einigungskonferenz hier den Mehrheitswillen im Nationalrat nicht befolgt. Sie ist unserem Vorschlag nicht gefolgt, in sieben Jahren eine weitere Referendumsmöglichkeit zu schaffen, unabhängig von weiteren Erweiterungsschritten. Aber immerhin hat sie – und das ist positiv – in diesem Artikel festgelegt, dass ein Erfahrungsbericht über den Vollzug der Personenfreizügigkeit und der flankierenden Massnahmen dazu noch vor der nächsten Abstimmung über eine allfällige Ausweitung des Personenfreizügigkeitsabkommens vorgelegt werden muss, d. h. vor der nächsten Referendumsmöglichkeit, die sich uns dann ja wieder bieten wird. Für uns ist das wichtig, denn unserer Meinung nach sind die flankierenden Massnahmen – zum Schutz der Löhne in der Schweiz und zum Schutz der Arbeitsbedingungen in der Schweiz – der Schlüssel zur Akzeptanz der Personenfreizügigkeit in der Bevölkerung. Das ist der entscheidende Punkt. Und darum appelliere ich von diesem Podium aus an alle jene Instanzen beim Bund und in den Kantonen, die mit dem Vollzug der flankierenden Massnahmen betraut sind: Je besser Sie arbeiten, je besser Sie Ihren Job machen in diesem Bereich, desto grösser sind die Chancen, dass die Bevölkerung das Personenfreizügigkeitsabkommen erneut akzeptieren wird, weil sie dann weiss: Zu mehr Freiheit gehört auch mehr Schutz, und deshalb können wir zustimmen. Die SP-Fraktion wird geschlossen für die Anträge der Einigungskonferenz votieren.

Stamm Luzi (V, AG): Herr Kollege Fehr, Sie haben jetzt wohlweislich von der Weiterführung der Freizügigkeit gesprochen. Ich aber spreche von der Ausweitung auf Bulgarien und Rumänien und stelle Ihnen die Frage: Trifft es nicht zu, dass der Bundesrat der Bevölkerung gesagt hat, man könne über die Erweiterung auf Bulgarien und Rumänien separat und völlig frei noch einmal abstimmen?

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Nein, da täuschen Sie sich, Herr Stamm. Lesen Sie noch einmal nach, was damals in der Vorlage stand. Der Bundesrat hat in jener Vorlage geschrieben, dass es in sieben Jahren eine weitere Möglichkeit geben würde, über die Personenfreizügigkeit mit der Europäischen Union abzustimmen, falls ein Referendum ergriffen würde. Wir tun genau das, was dort steht. Dass sich die Frage der Erweiterung auf Bulgarien und auf Rumänien zur gleichen Zeit stellt, ist eher ein zeitlicher Zufall. (*Unruhe*) Es ist aber nichts als ehrlich. Das ist natürlich ein zeitlicher Zufall – die Frage betreffend Kroatien wird sich in drei Jahren stellen, Kroatien haben wir ja nicht drin. Das hat aber mit den damaligen Aussagen in den offiziellen Dokumenten nichts zu tun. Wir machen das, was dort drinsteht.

Baumann J. Alexander (V, TG): Herr Fehr, Ihre Partei hat ja das Ziel, die Schweiz in die EU gelangen zu lassen. Ist dieses «spezialdemokratische» Verhalten jetzt ein nächster Schritt, um die demokratischen Volksrechte der Schweiz auf das Verständnis der Demokratierichte zu reduzieren, wie man es in der «Volksdemokratie EU» pflegt, wo jetzt etwa 2 Prozent aller «EU-Insassen» über die Verfassung, über diesen Vertrag, abstimmen können? (*Unruhe; Zwischenruf der Präsidentin: Die Frage bitte!*) Die Frage wurde gestellt, er kann sie beantworten!

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Herr Baumann, es ist etwas schwierig, aus Ihren Worten die Frage herauszuhören. Die Frage,

die ich gehört habe, beantworte ich gerne. Wir gehen den demokratischen Weg, der in unserer Verfassung und in unseren Gesetzen vorgeschrieben ist. Wir legen dem Volk die bilateralen Verträge mit der Europäischen Union zur Abstimmung vor – alle, jedes Mal. Erstaunlicherweise sind Sie immer dagegen, obwohl Sie immer behaupten, Sie seien für den Bilateralismus – das ist eine interessante Beobachtung. Wir gehen auf jeden Fall aber den demokratischen Weg; wir machen es jedes Mal so, wie es vorgeschrieben ist, auch dieses Mal. Es ist unsere Pflicht, im Jahr 2009 eine Abstimmung über die Fortsetzung der Personenfreizügigkeit zu ermöglichen. Mit dem Beschluss von heute schaffen wir diese Möglichkeit. Wenn Sie dann das Referendum dagegen ergreifen wollen, dann ist das Ihre Sache. Sie werden es wahrscheinlich tun – aber das ist für mich Demokratie.

Fehr Hans (V, ZH): Herr Hans-Jürg Fehr, sind Sie nicht auch der Meinung, dass Sie ein verwehrtes Demokratieverständnis zeigen, indem Sie dem Volk auf zwei Fragen nur eine Antwort zubilligen und dann erst noch ausschliesslich ein Ja? Haben Sie Angst vor dem Volk, da Sie derartige kommunistische Methoden anwenden wollen? (*Unruhe*)

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Ja, Herr Fehr, bei Ihnen muss ich mir immer überlegen, ob ich eine Frage wirklich beantworten will oder nicht. Aber was Sie jetzt gesagt haben, ist eine ganz üble Beschimpfung unseres Volkes und unserer demokratischen Verfassung. Es ist hier nirgends von Kommunismus die Rede, weder in diesem Saal noch in unserer Verfassung, noch im Zusammenhang mit dieser Abstimmung. Wir gehen den demokratischen Weg, so, wie er vorgesehen ist, so, wie wir ihn gehen müssen. Sie können das auch machen, wenn Sie wollen. Aber ich würde Ihnen raten: Ergreifen Sie doch das Referendum, dann gehen wir in die demokratische Auseinandersetzung. Wir haben vor gar nichts Angst, Herr Fehr, schon gar nicht vor Ihrem Referendum!

Freysinger Oskar (V, VS): Ausnahmsweise eine ganz einfache Frage: Wenn es nicht um Rumänien und Bulgarien ginge, sondern um die Türkei, würden Sie da auch ein Päckchen schnüren?

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Herr Freysinger, es geht um die Personenfreizügigkeit mit der Europäischen Union. Es geht im konkreten Fall um die Freizügigkeit mit den aktuell 27 Mitgliedsländern. Die Türkei ist meines Wissens nicht EU-Mitglied. Ich nehme an, das wissen Sie auch. Also stellt sich die Frage nicht. (*Freysinger: Die Frage ist einfach, und Sie haben sie nicht beantwortet!*) Die Frage habe ich beantwortet. Wir reden über das, worüber das Volk in einem halben oder in einem Jahr abstimmen wird, nicht über die Türkei.

Präsidentin (Simoneschi-Cortesi Chiara, erste Vizepräsidentin): Erstens: Es ist eine Frage, es sind nicht zwei Fragen. Zweitens: Kommen Sie bitte sehr her zu mir, um zu fragen, ob Sie eine Frage stellen dürfen, sodass ich nicht erraten muss, wer da sitzt. (*Teilweiser Beifall, Unruhe*) Grazie. Vi ringrazio della gentilezza. Je ne savais pas qu'il y aurait tant de monde. Alors, je vous prie de venir jusqu'ici. Merci pour votre gentillesse.

Amacker-Amann Kathrin (CEg, BL): Wir haben eine lange Debatte über die Personenfreizügigkeit geführt. Es gibt Argumente für zwei Abstimmungen, es gibt Argumente für eine Abstimmung. Es gibt aber auch Argumente gegen zwei Abstimmungen und Argumente gegen eine Abstimmung. Für uns ist es wichtig, dass es nur einen bilateralen Weg gibt. Die Mehrheit unserer Fraktion hat sich immer von diesem Gedanken leiten lassen, und das tut sie auch heute. Die Ratschläge der SVP-Vertreter an uns sind gut gemeint, aber sie sind nicht nötig. Die Einigungskonferenz legt heute einen annehmbaren Antrag vor. Behalten wir das Wichtige im Auge: Die Personenfreizügigkeit ist das wichtigste wirtschaftspolitische Dossier der letzten Jahrzehnte.

Wir haben bisher viel über die Form, aber etwas wenig über den Inhalt gesprochen. Jetzt müssen wir uns dem Inhalt widmen. Die Personenfreizügigkeit funktioniert, sie ist erfolgreich eingeführt. Sie hat der Schweiz in den letzten vier Jahren ein Wirtschaftswachstum ermöglicht, das ohne sie nicht denkbar gewesen wäre. Bei der Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien und Bulgarien liegt ein austarierter Einführungsplan vor, mit kleinen Kontingenten, mit einer Schutzklausel, die wir nutzen können, wenn es nötig ist, und mit angemessenen Fristen. Die Personenfreizügigkeit trägt wesentlich zum Wachstum und zur Schaffung von Arbeitsplätzen bei. Es liegt nun ein referendumsfähiger Bundesbeschluss vor, der es dem Volk ermöglicht, darüber zu entscheiden, ob es auf dem bilateralen Weg weitergehen will oder nicht.

Die CVP/EVP/glp-Fraktion unterstützt das Ergebnis der Einigungskonferenz. Wir lehnen den Antrag Stamm ab.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Der bilaterale Weg, das Vertragswerk mit der Europäischen Union, bedarf bei Veränderungen eines demokratischen Verfahrens, das heisst der Referendumsmöglichkeit. Nur so lassen sich diese Vertragsänderungen bzw. Vertragsausweitungen legitimieren. Das ist unverrückbarer Teil unseres direktdemokratischen Systems.

Voraussetzung für ein demokratisches Verfahren unter Einbezug des Volkes wäre grösstmögliche Transparenz, gerade in der EU-Politik, wo tricksen und schummeln seit Jahren zum Standard gehören. Jetzt tun Sie es in voller Absicht erneut. Es handelt sich bei der Weiterführung der Personenfreizügigkeit mit der EU einerseits um Fortsetzung der bisherigen Freizügigkeit mit der alten EU und andererseits um Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien. Das sind zwei verschiedene Beschlüsse, die zeitlich nicht zusammenfallen müssen. Dass sie zeitlich zusammenfallen, fällt selbstverständlich bereits wieder unter das Kapitel «Schummeln und tricksen» – erst recht die nun zu beschliessende inhaltliche Zusammenlegung.

Es ist heuchlerisch, jetzt so zu tun, als wolle man den Bürgern die Antwort vereinfachen, indem man sagt, man könne zu Bulgarien und Rumänien gar nicht Nein sagen, da alles zusammengehöre. Halten Sie doch unseren Souverän nicht für so dumm! Er weiss doch genau, worüber es abzustimmen gilt, nämlich über zwei verschiedene Beschlüsse. Jetzt wollen Sie die Vorlagen – entgegen früheren Versprechen von Bundesrat, Parlamentariern und Parteien – dennoch zusammenbinden. Wir werden diese Versprechen, diese Zusagen, der Bevölkerung schonungslos aufzeigen. Die Bevölkerung weiss ganz genau, dass die Folgen eines Neins bei dieser oder jener Abstimmung durchaus unterschiedlich sein können. Die Bevölkerung weiss ganz genau, dass die Roma-Problematik auf dem Tisch ist, dass wir 2007 über 500 Asylgesuche aus Rumänien hatten; die Bevölkerung weiss ganz genau, wie es um die Kriminalität in den neuen EU-Staaten Rumänien und Bulgarien steht.

Jetzt nehmen Sie dem Volk die Souveränität, nämlich die Souveränität, über die Ausgestaltung unserer Personenfreizügigkeit bestimmen zu können – als ob wir bereits ein EU-Staat wären! Nach diesem Zusammenbinden und nach Ihrer Argumentation ist das souveräne Handeln der Schweiz in der Frage der Personenfreizügigkeit künftig nicht mehr gegeben. Das gilt auch für die Ausdehnung auf Kroatien, die Balkanstaaten, die Türkei, die Maghreb-Staaten und was weiss ich, was sonst noch alles kommt. Souveränes Handeln bei der Gestaltung unserer Personenfreizügigkeit ist künftig nicht mehr möglich; dem Volk ist jede Mitsprache genommen.

An Ihrer Stelle würde ich Folgendes bedenken: Sie taktieren nicht gegen eine politische Partei, Sie taktieren nicht gegen Ihren politischen Gegner, Sie taktieren nicht gegen die SVP; Sie taktieren gegen das Schweizervolk. Statt das Volk mit Argumenten zu überzeugen, wollen Sie die Bevölkerung mit taktischen Spielchen nicht nur hinter sich nachziehen, sondern nun auch vor sich hertreiben. Dass sich ausgerechnet der Ständerat dazu hergibt, die Volksrechte gegen den Wil-

len des Bundesrates und der Grossen Kammer so ad absurdum zu führen, ist ein trauriges Kapitel, genauso wie die Tatsache, dass zur Erzwungung dieses undemokratischen Beschlusses missliebige Meinungsträger in den Kommissionen unseres Rates einfach ersetzt und mundtot gemacht wurden. Wir sind dabei, dem Volk in ungeheuerlicher Weise sein demokratisches Mitbestimmungsrecht zu beschneiden, indem wir sagen: Über die grenzenlose Grenzöffnung für alle Rumänen und Bulgaren darf das Volk nicht entscheiden, diese Frage ist ein Tabu; da dürft ihr nicht mitreden, weil ihr als Souverän allenfalls nicht im Sinne der politischen Klasse entscheiden könntet.

Sie tragen heute ein beängstigend grosses Stück direktdemokratische Tradition zu Grabe und damit ein Erfolgsrezept unseres Landes. Ich hoffe, Sie sind nicht auch noch stolz darauf.

Ich ersuche Sie, den Antrag Stamm zu unterstützen.

Lang Josef (G, ZG): Die grüne Fraktion empfiehlt Ihnen, das Ergebnis der Einigungskonferenz anzunehmen.

In einem demokratischen Gemeinwesen gibt es nur eine einzige Personenfreizügigkeit. Alles andere wäre diskriminierend und deshalb undemokratisch, mindestens im modernen, liberalen Sinne der Demokratie. Die Freisinnigen möchte ich daran erinnern, dass die Schaffung einer einzigen Personenfreizügigkeit unter allen Kantonen das Kernstück, das Herzstück ihrer Gründung dieses Bundesstaates war. Sie haben Ihre eigene Geschichte verraten, als Sie das vorher abgelehnt haben.

Diese Frage ist eine inhaltliche Frage, nicht bloss eine taktische. Genau wie die Schweiz nie zulassen würde, dass 2 ihrer 26 Glieder ausgegrenzt werden, kann die EU nie zulassen, dass 2 ihrer 27 Glieder ausgegrenzt werden. Zudem heisst «bilateral» auch: Was du nicht willst, das man dir tu, das füg auch keinem andern zu! «Bilateral» heisst gegenseitiger Respekt und gegenseitige Gleichbehandlung. Wenn es aber nur eine einzige Personenfreizügigkeit gibt, kann es nur eine einzige Vorlage geben.

Zur Demokratie gehört auch, dass den Bürgerinnen und Bürgern die relevante Frage gestellt wird. Kollega Mörgeli, das Problem ist nicht, ob wir unsere Personenfreizügigkeit souverän gestalten können; das Problem ist, dass wir die Personenfreizügigkeit der EU nicht souverän mitgestalten können.

Wir Grünen waren grossmehrheitlich für den weitergehenden Antrag Rechsteiner Paul/Fasel. Die Einigungskonferenz hat nun einen Mittelweg gewählt. Das Zeichen ist auf jeden Fall gesetzt: Nur soziale flankierende Massnahmen machen in diesem Lande den bilateralen Weg oder jeden anderen Weg im Zusammenhang mit Europa mehrheitsfähig.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundesrätin: Der Bundesrat hat Ihnen vorgeschlagen, eine Botschaft mit zwei Genehmigungsbeschlüssen zu verabschieden. Wir waren der Auffassung, dass auf diese Art eine differenziertere Willensäusserung möglich ist, im Wissen darum, dass die beiden Beschlüsse inhaltlich sehr eng zusammenhängen. Wir waren auch der Auffassung und haben das zum Ausdruck gebracht, dass die Folgen einer Ablehnung des einen oder des anderen Beschlusses unterschiedlich sind. Darum kamen wir zum Resultat, Ihnen zwei Bundesbeschlüsse vorzulegen. Heute wurde verschiedentlich über den Text, der bei der Abstimmung über die Personenfreizügigkeit vorlag, diskutiert. Ich möchte Ihnen den Passus vorlesen, der im Abstimmungsbüchlein zur Volksabstimmung vom 21. Mai 2000 über die bilaterale Abkommen mit der EU geschrieben stand; dann sehen Sie auch, dass sich durchaus beide Auffassungen vertreten lassen. Es heisst da auf Seite 4: «Im siebten Jahr nach Inkrafttreten entscheidet die Bundesversammlung, ob das Abkommen über die Freizügigkeit weitergeführt wird.» Es steht nicht, ob das im Zusammenhang mit etwas anderem entschieden wird oder nicht. Man hat dem Volk zugesichert, dass es, wenn es das wünscht, noch einmal die Möglichkeit hat, darüber abzustimmen.

Ich möchte hier noch einmal ausdrücklich erwähnen: Rechtlich sind beide Auffassungen möglich, es gibt kein rechtliches Hindernis, einen Beschluss oder zwei Beschlüsse vorzulegen; rechtlich ist beides möglich. Es ist allein eine politische Frage, wie man sich hier entscheidet. Das hat der Bundesrat auch immer so zum Ausdruck gebracht. Die Einigungskonferenz ist zu einem anderen Entschluss gekommen als der Bundesrat in seiner Botschaft, dies nach einer sehr intensiven demokratischen Auseinandersetzung. Sie schlägt Ihnen nun einen Beschluss vor. Dem Bundesrat ist es ein Anliegen, dass wir uns gemeinsam für die Weiterführung der Personenfreizügigkeit einsetzen. Dies ist notwendig für unser Land, dies ist notwendig für unsere Wirtschaft, und dies ist vor allem auch notwendig für unsere Jugend, die eine Perspektive braucht.

Was bedeutet es, wenn Sie den Antrag der Einigungskonferenz ablehnen? Welches sind die Folgen einer Nichteinigung? Die Erlassentwürfe würden abgeschrieben. Das steht in Artikel 93 Absatz 2 des Parlamentsgesetzes. Die Bundesversammlung hat, und darauf möchte ich Sie hinweisen, im Bundesbeschluss von 1999 zu den Bilateralen I entschieden, dass über die Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens in einem Bundesbeschluss, der dem fakultativen Referendum zu unterstellen ist, entschieden werden soll. Diese Vorgabe würden Sie nicht einhalten, wenn Sie den Antrag auf Ablehnung des Antrages der Einigungskonferenz annehmen würden. Das kann es nun aber doch wohl nicht sein. Wir haben uns verpflichtet, dem Volk die Möglichkeit zu geben, noch einmal Stellung zu nehmen. Das haben wir nun auch zu tun, spätestens bis im Mai 2009.

Ich möchte Sie daher bitten, den Antrag auf Ablehnung des Antrages der Einigungskonferenz abzulehnen.

Fehr Mario (S, ZH), für die Kommission: Herr Stamm hat gesagt, dass sich die Einigungskonferenz nicht korrekt verhalten habe: Er hätte das nicht tun sollen, weil es nicht wahr ist. Die Einigungskonferenz hat ihrem Wesen nach versucht, einen Kompromiss zu finden, hat ihn insbesondere bei der Formulierung von Artikel 1d meines Erachtens auch gefunden. Die Einigungskonferenz war sehr lösungsorientiert und sehr ernsthaft. Man hat wirklich versucht, hier eine Lösung zu finden.

Herr Stamm hat Ihnen im Weiteren gesagt, man möge der bisherigen Lösung des Nationalrates folgen. Das kann man nicht mehr tun. Es gibt jetzt nur noch ein Ergebnis der Einigungskonferenz; man kann dieses annehmen oder auch nicht.

Frau Huber hat die Sache auf den Punkt gebracht. Sie hat gesagt, dass dieses Geschäft das wichtigste politische Geschäft dieser Legislatur ist. Frau Huber hat auch gesagt, dass wir verantwortungsvoll handeln sollen. Frau Huber hat zu Recht auch darauf hingewiesen – die Frau Bundesrätin hat es auch getan –, dass es heute um die Personenfreizügigkeit und die bilateralen Verträge als Ganzes geht und darum, ob wir dem Volk überhaupt eine Abstimmung ermöglichen oder nicht.

Ich bitte Sie sehr, diesen langen politischen Prozess mit dem Blick aufs Ganze abzuschliessen, hier und heute verantwortungsvoll zu handeln. Es geht jetzt um die Personenfreizügigkeit und die Bilateralen als Ganzes und nicht darum, ob wir in irgendeiner meines Erachtens untergeordneten Frage Recht bekommen haben oder auch nicht.

Im Sinne eines verantwortungsvollen Handelns bitte ich Sie, dem Antrag der Einigungskonferenz zuzustimmen. Der Ständerat hat dies sehr deutlich getan, mit 32 zu 6 Stimmen. Ich füge bei: Dort haben auch viele Mitglieder diesem Kompromiss letzten Endes zugestimmt, die vorher eine andere Position vertreten haben.

Brunschwig Graf Martine (RL, GE), pour la commission: Ce matin, à la séance de la Conférence de conciliation, aucune des deux décisions qui ont été prises ne me convenait. J'ai pourtant accepté de rester rapporteure, et cela pour deux raisons.

Premièrement, parce qu'il y a eu une forte majorité en faveur des deux arrêtés fédéraux qui ont été adoptés par notre conseil, aussi bien en faveur de la reconduction que de l'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes. Comme l'a rappelé tout à l'heure la porte-parole du groupe radical-libéral, la majorité a donné son approbation à l'essentiel de ce que nous discutons.

Deuxièmement, nous ne sommes plus au stade où nous devons déterminer si la décision de la Conférence de conciliation nous plaît ou non. Nous n'avons pas les moyens de la modifier. Mais il est vrai que, si aujourd'hui nous rejetons la proposition de la Conférence de conciliation, nous enterrons le projet tel qu'il nous a été présenté: il n'y a plus d'autre issue; il n'y a plus de possibilité de réexamen; il n'y a plus de débat sur ce sujet au Parlement.

Ce sont là les raisons pour lesquelles je peux, en tant que rapporteure, défendre la proposition de la Conférence de conciliation et vous inviter à l'adopter.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/868)

Für den Antrag der Einigungskonferenz ... 119 Stimmen

Für den Antrag Stamm ... 58 Stimmen

siehe Seite / voir page 126

Präsident (Brändli Christoffel, Präsident): Die Redaktionskommission hat zu dieser Vorlage eine Mitteilung zu machen.

Recordon Luc (G, VD), pour la commission: Conformément à l'article 3 alinéa 3 de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur la Commission de rédaction, un membre de cette commission commente les modifications importantes devant chaque conseil avant le vote final.

Ici, plusieurs dispositions dans les différentes lois modifiées comprenaient une partie de texte non modifié repris tel quel du droit en vigueur à la lettre b de l'alinéa 1, ainsi qu'une partie de texte non modifié sur le fond, mais légèrement révisé, en français uniquement, à l'alinéa 2. En principe, seuls les éléments qui font l'objet d'une modification de fond doivent figurer dans la révision.

Comme l'alinéa 2 du droit en vigueur ne comporte pas d'erreur nécessitant une correction, la Commission de rédaction a décidé de renoncer à la faire figurer dans la présente révision, tout comme la lettre b de l'alinéa 1. La suppression de l'alinéa 1 lettre b et de l'alinéa 2 ne représente donc aucune modification de fond.

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes ... 35 Stimmen
Dagegen ... 2 Stimmen
(4 Enthaltungen)

08.029

**Freizügigkeitsabkommen.
Weiterführung sowie Ausdehnung
auf Bulgarien und Rumänien
Accord sur la libre circulation.
Reconduction et extension
à la Bulgarie et à la Roumanie**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 14.03.08 (BBl 2008 2135)
Message du Conseil fédéral 14.03.08 (FF 2008 1927)
Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 02.06.08 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 05.06.08 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 10.06.08 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 11.06.08 (Differenzen – Divergences)
Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 12.06.08
Ständerat/Conseil des Etats 12.06.08 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 12.06.08 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

**Bundesbeschluss über die Genehmigung der Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten sowie über die Genehmigung und die Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Bulgarien und Rumänien
Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Suisse et la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes, ainsi qu'approbation et mise en oeuvre du protocole visant à étendre l'accord sur la libre circulation à la Bulgarie et à la Roumanie**

08.029

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 14.03.08 (BBl 2008 2135)
Message du Conseil fédéral 14.03.08 (FF 2008 1927)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 28.04.08 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 28.05.08 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 05.06.08 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.06.08 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 12.06.08

Ständerat/Conseil des Etats 12.06.08 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.06.08 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 13.06.08 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2008 5323)

Texte de l'acte législatif (FF 2008 4827)

Berberat Didier (S, NE), pour la commission: Conformément à l'article 3 alinéa 3 de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur la Commission de rédaction, un membre de la commission commente les modifications importantes devant chaque conseil avant le vote final, ce que je fais aujourd'hui en tant que président.

Plusieurs dispositions dans les différentes lois modifiées comprenaient une partie de texte non modifié repris tel quel du droit en vigueur. Ce sont les lettres b de l'alinéa 1 ainsi qu'une partie de texte non modifié sur le fond, mais légèrement révisé en français uniquement – c'était l'alinéa 2. En principe, seuls les éléments qui font l'objet d'une modification de fond doivent figurer dans la révision. Comme l'alinéa 2 du droit en vigueur ne comporte pas d'erreur nécessitant une correction, la Commission de rédaction a décidé de renoncer à le faire figurer dans la présente révision, tout comme la lettre b de l'alinéa 1. La suppression de l'alinéa 1 lettre b et de l'alinéa 2 ne représente aucune modification de fond.

Je profite de l'occasion pour vous signaler qu'une question a été posée lors des délibérations concernant le référendum. La version allemande mentionne effectivement de manière explicite qu'il s'agit d'un référendum facultatif. Or la version française dit seulement que le texte «est sujet au référendum prévu par les articles 141 alinéa 1 lettre d et 141a alinéa 2 de la Constitution pour les traités internationaux». En français, la différence entre le référendum obligatoire et le référendum facultatif est rendu par le verbe: l'acte est «soumis» au référendum dans le premier cas, donc dans le cas d'un référendum obligatoire et il est «sujet» au référendum dans le second cas, donc dans le cas d'un référendum facultatif. Ces formulations existent depuis de nombreuses années.

Häberli-Koller Brigitte (CEg, TG): Nach intensiven Diskussionen hat unser Rat gestern dem Antrag der Einigungskonferenz klar zugestimmt. Eine oder zwei Vorlagen – für beide Positionen gab es gute Gründe und gute Argumente. Nun gilt es aber die Reihen zu schliessen und gemeinsam für diese äusserst wichtige und zentrale Vorlage der bilateralen Verträge einzustehen. Es ist unerlässlich, dass wir uns für diese wichtige wirtschaftspolitische Vorlage einsetzen. Die bilateralen Verträge haben der Schweiz in den letzten Jah-

ren Wirtschaftswachstum und Wohlstand beschert und die Schaffung von Arbeitsplätzen ermöglicht.

Das Abkommen über die Personenfreizügigkeit ist ein zentrales Element unserer bilateralen Verträge mit der EU, von dem alle anderen Verträge abhängen. Unsere Volkswirtschaft ist auf die Freizügigkeit der Arbeitskräfte mit den EU-Staaten angewiesen. Damit die Attraktivität des Wirtschaftsstandorts Schweiz erhalten bleibt, brauchen wir Spezialisten, kluge Köpfe und Arbeitskräfte, welche der Nachfrage unserer Unternehmen entsprechen. Gestärkt durch die bisherigen Erfahrungen und Erfolge muss die Schweiz den bilateralen Weg mit der EU festigen und weiterführen.

Die CVP/EVP/glp-Fraktion stellt sich mit ganzer Kraft hinter dieses Abkommen und bittet Sie ebenfalls um Zustimmung.

Pelli Fulvio (RL, TI): Heute fällt das Parlament drei Entscheidungen:

1. Es wird für die Weiterführung der bilateralen Verträge und deren Ausweitung auf Rumänien und Bulgarien stimmen. Beides, Weiterführung und Ausweitung, wird von uns Freisinnig-Liberalen voll, ohne Wenn und Aber unterstützt.

2. Das Parlament will mit einer Paketlösung ein neues Kapitel in der Saga der Bilateralen aufschlagen. Auf diesem Weg steht seit fünfzehn Jahren die Parteipolitik über der Sachpolitik. Auf diesem Weg haben wir auch in den vergangenen Wochen nicht über die Sache, die Bilateralen, sondern über Taktik und Schlaumeierei gesprochen. Aber Achtung: Das ist eine Sprache, die das Volk nicht versteht. Damit haben wir drei Wochen verloren. In diesen drei Wochen hätten wir über Bedeutung und Chancen sprechen können. Wir hätten von Vorteilen überzeugen und Vorurteile abbauen können. Parteipolitik ist für viele in diesem Saal wichtiger als Sachpolitik.

Von euch, der Totalopposition, sind wir das gewohnt; erneut wird euer Gespann aus Auns und SVP das Referendum gegen die Bilateralen ergreifen. Ihr hofft, das Referendum mit einem möglichst hohen Stimmenanteil zu verlieren – ja, zu verlieren, denn euer Ziel ist die Profilierung bei euren Wählern, das Ziel ist nicht, die Abstimmung zu gewinnen. Ähnliches gilt für die CVP/SP-Koalition: Aus Angst vor dem Volk verbiegen beide unser anlässlich der ersten Bilateralen gegebenes Versprechen, bei jeder Anpassung abstimmen zu lassen. Doch Angst ist ein schlechter Ratgeber. Die FDP aber hat keine Angst, weder vor dem Volk noch vor Populisten. Vor fünf Monaten hat unsere Delegiertenversammlung, unser Parteivolk, als erste die Position zu den Bilateralen festgelegt. Bei der Paketlösung haben wir inzwischen verloren; das ist eine wichtige, aber nur taktische Frage.

3. Viel wichtiger ist der dritte heute gefällte Entscheid: Die Bilateralen werden dem Volk ohne zusätzliche flankierende Massnahmen vorgelegt. Das war dank unserer klaren, schnellen und liberalen Position möglich. Noch im Januar 2008 warnten uns Gewerkschaften und Linke, dass ohne neue flankierende Massnahmen ihre Unterstützung gefährdet sei. Heute sind solche Beschränkungen kein Thema mehr.

So wird die FDP auch künftig arbeiten: mit voller Kraft für den bilateralen Weg, der die Schweiz stärkt und Arbeitsplätze schafft.

Fehr Mario (S, ZH): Die Weiterführung und Erweiterung der Personenfreizügigkeit ist nach Ansicht der SP-Fraktion das zentrale Geschäft dieser Legislatur, und wir werden ihm mit Überzeugung zustimmen. Die sanfte Öffnung der Schweiz, die Personenfreizügigkeit mit griffigen flankierenden Massnahmen und die bilateralen Verträge als Ganzes sind eine Erfolgsgeschichte für uns und für dieses Land. Vergessen Sie nie: Jeder dritte Franken in diesem Land wird im Handel mit der EU verdient, und gerade die neuen Märkte im Osten Europas und insbesondere in Rumänien und Bulgarien bieten Chancen. Diese Chancen wollen wir wahrnehmen, statt Ängste zu schüren. Deshalb sagen wir mit Überzeugung Ja. Vergessen Sie nie, dass 400 000 Schweizerinnen und Schweizer in der EU arbeiten. Sie brauchen die Personenfreizügigkeit, sie brauchen die bilateralen Verträge. Und vergessen Sie nie, dass unsere Wirtschaft qualifizierte Arbeits-

kräfte braucht. Auch hier braucht es die Personenfreizügigkeit und die bilateralen Verträge.

All dies wollen einige in diesem Rat aus parteipolitischen Kalkül zerstören. Sie haben keine guten Argumente, sie werden Ängste schüren, und wir werden gegen diese Ängste antreten. Die SP Schweiz wird sich zusammen mit den Gewerkschaften für diese Vorlage engagieren, zum Wohle unseres Landes und zum Wohle seiner Menschen. Wir haben keine Angst vor dieser Volksabstimmung, wir gehen davon aus, dass es erneut ein klares Zeichen für eine sanfte Öffnung der Schweiz gibt und gleichzeitig ein Zeichen gegen den kleinkrämerischen Isolationismus.

Baader Caspar (V, BL): Die SVP-Fraktion hat von Anfang an die Trennung der beiden Vorlagen zur Fortführung der Personenfreizügigkeit und zur Ausdehnung auf Rumänien und Bulgarien verlangt, damit die Bevölkerung frei entscheiden und auf diese beiden Fragen frei auch zwei unterschiedliche Antworten geben kann. Wir haben uns von Anfang an auch für die Fortsetzung der Personenfreizügigkeit mit den bisherigen 25 EU-Staaten ausgesprochen.

Sie, meine Damen und Herren von der CVP und der SP, haben ein taktisches Spiel getrieben und die beiden Vorlagen zu einer Mogelpackung zusammengeschnürt. Damit haben Sie das Volk ausgetrickst. Das ist völlig undemokratisch und rechtsstaatlich höchst bedenklich. Sie haben damit klar die in Artikel 34 Absatz 2 der Bundesverfassung verankerte Garantie der unverfälschten Stimmabgabe verletzt. Sie verhalten sich bereits heute so, wie wenn Sie in der EU wären, und hebeln mit dieser Mogelpackung das Volk aus, dies aus lauter Angst, das Volk könnte denken und differenziert entscheiden. Zudem haben Sie das Volk betrogen. Ihre Bundesräte, Herr Deiss und Frau Calmy-Rey, haben immer wieder versprochen, dass das Volk über jede Ausdehnung wieder separat entscheiden könne, und das geht mit dieser Mogelpackung nicht mehr.

Solche Wortbrüche gegenüber unserer Bevölkerung und solche taktischen Spiele können wir von der SVP nicht unterstützen.

Gysin Hans Rudolf (RL, BL): Ich möchte zu diesem Geschäft Folgendes festhalten: Unsere Behörden sind gut beraten, wenn sie der Europäischen Union den heutigen Beschluss des Parlamentes oder gegebenenfalls das Ergebnis einer Volksabstimmung übermitteln, deutlich festzuhalten, dass wir eine Aushöhlung unserer flankierenden Massnahmen durch Organe der EU nicht dulden werden.

Lang Josef (G, ZG): Nach einer ausführlichen Diskussion hat dieser Rat einen Entscheid gefällt. Aus der Sicht der Grünen ist es ein guter Entscheid. Es ist ein Entscheid, der mit einem starken Zeichen für die flankierenden Massnahmen verbunden wurde, einem Zeichen, das durch die vorherige Intervention noch gestärkt wurde. Es geht hier um Wirtschaftspolitisches, es geht aber nicht nur um Wirtschaftspolitisches. Personenfreizügigkeit heisst auch, dass sich Menschen, deren Völker vor Jahrzehnten zum Teil noch Krieg gegeneinander geführt haben, näherkommen; seien wir uns auch dessen bewusst! Alle konstruktiven Kräfte dieses Landes finden sich jetzt zusammen und werden diese Volksabstimmung, sofern es sie gibt, gewinnen.

Müller Geri (G, AG): Ich habe mich für zwei Vorlagen engagiert. Wir haben drei Wochen lang darüber diskutiert. Wir haben demokratisch, in mehreren Schritten, entschieden. Es geht jetzt darum, dass wir diesen Entscheid, den das Parlament demokratisch gefällt hat, beim Volk auch wirklich durchbringen. Ich möchte alle aufrufen, egal in welcher Partei sie sind, diesen Entscheid zu akzeptieren, vor das Volk zu treten und ihn zu vertreten, damit wir diese beiden Bundesbeschlüsse erfolgreich durchbringen. Wir alle hier wissen, was auf dem Spiel steht, wenn das nicht geschieht.

Ich bitte Sie also sehr, die Grabenkämpfe, die jetzt drei Wochen gedauert haben, zu beenden und gemeinsam für diese Vorlage einzustehen.

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten sowie über die Genehmigung und die Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Bulgarien und Rumänien
Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Suisse et la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes, ainsi qu'approbation et mise en oeuvre du protocole visant à étendre l'accord sur la libre circulation à la Bulgarie et à la Roumanie

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.029/919)

Für Annahme des Entwurfes ... 143 Stimmen

Dagegen ... 40 Stimmen

siehe Seite / voir page 127

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconstitution et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Gegenstand / Objet du vote:

Entrer en matière

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 12:33:38

Abate, Fabio	+	RL	TI	Fehr, Mario	+	S	ZH	Killer, Hans	=	V	AG	Rime, Jean-Francois	=	V	FR
Aebi, Andreas	=	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	+	RL	AR	Robbiani, Meinrado	+	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	+	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	=	V	AG	Kunz, Josef	=	V	LU	Rossini, Stéphane	+	S	VS
Alleman, Evi	+	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	+	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	+	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	+	CEg	BL	Föhn, Peter	=	V	SZ	Lang, Josef	+	G	ZG	Ruey, Claude	+	RL	VD
Amherd, Viola	+	CEg	VS	Français, Olivier	+	RL	VD	Leuenberger, Ueli	+	G	GE	Rutschmann, Hans	=	V	ZH
Amstutz, Adrian	=	V	BE	Freysinger, Oskar	=	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	+	S	BL	Schelbert, Louis	+	G	LU
Aubert, Josiane	+	S	VD	Frösch, Therese	+	G	BE	Leutenegger, Filippo	+	RL	ZH	Schenk, Simon	=	V	BE
Baader, Caspar	=	V	BL	Füglister, Lieni	=	V	AG	Levrat, Christian	+	S	FR	Schenker, Silvia	+	S	BS
Bader, Elvira	+	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepfe, Arthur	+	CEg	AI	Scherer, Marcel	=	V	ZG
Baetig, Dominique	=	V	JU	Galladé, Chantal	+	S	ZH	Lumengo, Ricardo	+	S	BE	Schibli, Ernst	=	V	ZH
Bänziger, Marlies	+	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	=	V	BE	Lüscher, Christian	+	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	+	CEg	ZH
Barthassat, Luc	+	CEg	GE	Genner, Ruth	+	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	+	CEg	LU	Schmidt, Roberto	+	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	=	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Schneider, Johann N.	+	RL	BE
Bäumle, Martin	+	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	=	V	AG	Markwalder Bär, Christa	+	RL	BE	Schwander, Pirmin	=	V	SZ
Berberat, Didier	+	S	NE	Gilli, Yvonne	+	G	SG	Marra, Ada	*	S	VD	Segmüller, Pius	*	CEg	LU
Bigger, Elmar	=	V	SG	Girod, Bastien	+	G	ZH	Marti, Werner	+	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	+	CEg	TI
Bignasca, Attilio	=	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	+	CEg	LU	Maurer, Ueli	=	V	ZH	Sommaruga, Carlo	+	S	GE
Binder, Max	=	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	=	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	+	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	+	CEg	SO	Glur, Walter	=	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	=	V	ZH
Borer, Roland F.	=	V	SO	Goll, Christine	+	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	+	CEg	FR	Stamm, Luzi	=	V	AG
Bortoluzzi, Toni	=	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Möser, Christian	=	V	BL	Steiert, Jean-François	+	S	FR
Bourgeois, Jacques	+	RL	FR	Graf, Maya	+	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	+	S	BE
Bréaz, Daniel	*	G	VD	Graf-Litscher, Edith	+	S	TG	Mörgeli, Christoph	=	V	ZH	Stump, Doris	+	S	AG
Bruderer, Pascale	+	S	AG	Grin, Jean-Pierre	=	V	VD	Moser, Tiana Angelina	+	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	+	G	BE
Brunner, Toni	=	V	SG	Gross, Andreas	+	S	ZH	Müller, Geri	+	G	AG	Thanei, Anita	+	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	+	RL	AG	Theiler, Georges	+	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	+	RL	BL	Müller, Thomas	+	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	+	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	+	CEg	TG	Müller, Walter	+	RL	SG	Triponez, Pierre	+	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	+	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Mürli, Felix	=	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	+	RL	TI	Hämmerle, Andrea	+	S	GR	Neiryneck, Jacques	+	CEg	VD	van Singer, Christian	+	G	VD
Cathomas, Sep	+	CEg	GR	Hany, Urs	+	CEg	ZH	Nidegger, Yves	=	V	GE	Veillon, Pierre-François	+	V	VD
Caviezel, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	+	S	VD	Vischer, Daniel	+	G	ZH
Chevrier, Maurice	+	CEg	VS	Heer, Alfred	=	V	ZH	Noser, Ruedi	+	RL	ZH	von Graffenried, Alec	+	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	+	S	SO	Nussbaumer, Eric	+	S	BL	von Rotz, Christoph	=	V	OW
Darbellay, Christophe	+	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	=	V	BE
de Buman, Dominique	+	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	+	CEg	BE	Pedrina, Fabio	+	S	TI	Voruz, Eric	+	S	VD
Donzé, Walter	+	CEg	BE	Hodgers, Antonio	+	G	GE	Pelli, Fulvio	+	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	=	V	BS	Hofmann, Urs	+	S	AG	Perrin, Yvan	=	V	NE	Walter, Hansjörg	=	V	TG
Egger-Wyss, Esther	+	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	=	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	+	CEg	AG	Pfister, Gerhard	+	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	+	RL	BE
Engelberger, Edi	+	RL	NW	Hurter, Thomas	=	V	SH	Pfister, Theophil	=	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	=	V	LU	Hutter, Jasmin	=	V	SG	Rechsteiner, Paul	+	S	SG	Weibel, Thomas	+	CEg	ZH
Fasel, Hugo	*	G	FR	Hutter, Markus	+	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	+	S	BS	Widmer, Hans	+	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	+	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	=	V	SG	Wobmann, Walter	=	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	*	S	JU	Wyss, Brigit	+	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	+	G	NE	Reymond, André	=	V	GE	Wyss, Ursula	+	S	BE
Fehr, Hans	=	V	ZH	Jositsch, Daniel	+	S	ZH	Rickli, Natalie	=	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	+	S	SH	Kaufmann, Hans	=	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	+	S	GE	Zisyadis, Josef	+	G	VD
Fehr, Jacqueline	+	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	+	S	BE	Riklin, Kathy	+	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	=	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si		35	20	34	39	9	1	138
= Nein / non / no						53		53
o Enth. / abst. / ast.								0
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		1	2	1	4			8
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la majorité (entrer en matière)

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition de la minorité Stamm (ne pas entrer en matière)

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconstitution et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Gegenstand / Objet du vote:

Proposition de renvoi I

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 12:34:39

Abate, Fabio	=	RL	TI	Fehr, Mario	=	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-Francois	+	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	=	RL	ZH	Kleiner, Marianne	=	RL	AR	Robbiani, Meinrado	=	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	=	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	=	S	VS
Alleman, Evi	=	S	BE	Fluri, Kurt	=	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	=	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	=	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	=	CEg	BL	Föhn, Peter	+	V	SZ	Lang, Josef	=	G	ZG	Ruey, Claude	=	RL	VD
Amherd, Viola	=	CEg	VS	Français, Olivier	=	RL	VD	Leuenberger, Ueli	=	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	=	S	BL	Schelbert, Louis	=	G	LU
Aubert, Josiane	=	S	VD	Frösch, Therese	=	G	BE	Leutenegger, Filippo	=	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglistaller, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	=	S	FR	Schenker, Silvia	=	S	BS
Bader, Elvira	=	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	=	V	GR	Loepfe, Arthur	=	CEg	AI	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baettig, Dominique	+	V	JU	Galladé, Chantal	=	S	ZH	Lumengo, Ricardo	=	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	=	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	=	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	=	CEg	ZH
Barthassat, Luc	=	CEg	GE	Genner, Ruth	=	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	=	CEg	LU	Schmidt, Roberto	=	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	+	V	TG	Germanier, Jean-René	=	RL	VS	Malama, Peter	=	RL	BS	Schnider, Johann N.	=	RL	BE
Bäumle, Martin	=	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	=	RL	BE	Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Berberat, Didier	=	S	NE	Gilli, Yvonne	=	G	SG	Marra, Ada	*	S	VD	Segmüller, Pius	*	CEg	LU
Bigger, Elmar	+	V	SG	Girod, Bastien	=	G	ZH	Marti, Werner	=	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	=	CEg	TI
Bignasca, Attilio	+	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	=	CEg	LU	Maurer, Ueli	+	V	ZH	Sommaruga, Carlo	=	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	=	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	=	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	=	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	=	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	=	CEg	FR	Stamm, Luzi	+	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Miesch, Christian	+	V	BL	Steiert, Jean-François	=	S	FR
Bourgeois, Jacques	=	RL	FR	Graf, Maya	=	G	BL	Moret, Isabelle	=	RL	VD	Stöckli, Hans	=	S	BE
Bréaz, Daniel	*	G	VD	Graf-Litscher, Edith	=	S	TG	Mörgeli, Christoph	+	V	ZH	Stump, Doris	=	S	AG
Bruderer, Pascale	=	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	=	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	=	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	=	S	ZH	Müller, Geri	=	G	AG	Thanei, Anita	=	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	=	RL	GE	Grunder, Hans	=	V	BE	Müller, Philipp	=	RL	AG	Theiler, Georges	=	RL	LU
Büchler, Jakob	=	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	=	RL	BL	Müller, Thomas	=	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	=	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	=	CEg	TG	Müller, Walter	=	RL	SG	Triponez, Pierre	=	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	=	S	TI	Haller, Ursula	=	V	BE	Müri, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	=	RL	TI	Hämmerle, Andrea	=	S	GR	Neiryck, Jacques	=	CEg	VD	van Singer, Christian	=	G	VD
Cathomas, Sep	=	CEg	GR	Hany, Urs	=	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	=	V	VD
Caviezel, Tarzsius	=	RL	GR	Hassler, Hansjörg	=	V	GR	Nordmann, Roger	=	S	VD	Vischer, Daniel	=	G	ZH
Chevrier, Maurice	=	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	=	RL	ZH	von Graffenried, Alec	=	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	=	S	SO	Nussbaumer, Eric	=	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbellay, Christophe	=	CEg	VS	Hillpold, Hugues	=	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	=	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	=	CEg	BE	Pedrina, Fabio	=	S	TI	Voruz, Eric	=	S	VD
Donzé, Walter	=	CEg	BE	Hodgers, Antonio	=	G	GE	Pelli, Fulvio	=	RL	TI	Waber, Christian	=	-	BE
Dunant, Jean Henri	+	V	BS	Hofmann, Urs	=	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	+	V	TG
Egger-Wyss, Esther	=	CEg	AG	Huber, Gabi	=	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	=	RL	AG	Humbel, Ruth	=	CEg	AG	Pfister, Gerhard	=	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	=	RL	BE
Engelberger, Edi	=	RL	NW	Hurter, Thomas	=	V	SH	Pfister, Theophil	+	V	SG	Wehrli, Reto	=	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	+	V	SG	Rechsteiner, Paul	=	S	SG	Weibel, Thomas	=	CEg	ZH
Fasel, Hugo	*	G	FR	Hutter, Markus	=	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	=	S	BS	Widmer, Hans	=	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	=	S	SG	Ineichen, Otto	=	RL	LU	Reimann, Lukas	+	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	=	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	*	S	JU	Wyss, Brigit	=	G	SO
Favre, Laurent	=	RL	NE	John-Calame, Francine	=	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	=	S	BE
Fehr, Hans	+	V	ZH	Jositsch, Daniel	=	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	=	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	=	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	=	S	GE	Zisyadis, Josef	=	G	VD
Fehr, Jacqueline	=	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	=	S	BE	Riklin, Kathy	=	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si						56		56
= Nein / non / no		35	20	34	39	6	1	135
o Enth. / abst. / ast.								0
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		1	2	1	4			8
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la minorité I Estermann/Mörgeli (renvoi; déclaration concernant le régime fiscal)
 Bedeutung Nein / Signification de non: Rejet de la proposition

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconstitution et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Gegenstand / Objet du vote:

Proposition de renvoi II

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 12:35:33

Abate, Fabio	=	RL	TI	Fehr, Mario	=	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-Francois	+	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	=	RL	ZH	Kleiner, Marianne	=	RL	AR	Robbiani, Meinrado	=	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	=	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	=	S	VS
Alleman, Evi	=	S	BE	Fluri, Kurt	=	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	=	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	=	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	=	CEg	BL	Föhn, Peter	+	V	SZ	Lang, Josef	=	G	ZG	Ruey, Claude	=	RL	VD
Amherd, Viola	=	CEg	VS	Français, Olivier	=	RL	VD	Leuenberger, Ueli	=	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	=	S	BL	Schelbert, Louis	=	G	LU
Aubert, Josiane	=	S	VD	Frösch, Therese	=	G	BE	Leutenegger, Filippo	=	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglister, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	=	S	FR	Schenker, Silvia	=	S	BS
Bader, Elvira	=	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	=	V	GR	Loepfe, Arthur	=	CEg	AI	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baettig, Dominique	+	V	JU	Galladé, Chantal	=	S	ZH	Lumengo, Ricardo	=	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	=	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	=	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	=	CEg	ZH
Barthassat, Luc	=	CEg	GE	Genner, Ruth	=	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	=	CEg	LU	Schmidt, Roberto	=	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	+	V	TG	Germanier, Jean-René	=	RL	VS	Malama, Peter	=	RL	BS	Schnyder, Johann N.	=	RL	BE
Bäumle, Martin	=	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	=	RL	BE	Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Berberat, Didier	=	S	NE	Gilli, Yvonne	=	G	SG	Marra, Ada	*	S	VD	Segmüller, Pius	*	CEg	LU
Bigger, Elmar	+	V	SG	Girod, Bastien	=	G	ZH	Marti, Werner	=	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	=	CEg	TI
Bignasca, Attilio	+	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	=	CEg	LU	Maurer, Ueli	+	V	ZH	Sommaruga, Carlo	=	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	=	CEg	SG	Spuhler, Peter	=	V	TG
Bischof, Pirmin	=	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	=	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	=	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	=	CEg	FR	Stamm, Luzi	+	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Miesch, Christian	+	V	BL	Steiert, Jean-François	=	S	FR
Bourgeois, Jacques	=	RL	FR	Graf, Maya	=	G	BL	Moret, Isabelle	=	RL	VD	Stöckli, Hans	=	S	BE
Bréaz, Daniel	*	G	VD	Graf-Litscher, Edith	=	S	TG	Mörgeli, Christoph	+	V	ZH	Stump, Doris	=	S	AG
Bruderer, Pascale	=	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	=	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	=	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	=	S	ZH	Müller, Geri	=	G	AG	Thanei, Anita	=	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	=	RL	GE	Grunder, Hans	=	V	BE	Müller, Philipp	=	RL	AG	Theiler, Georges	=	RL	LU
Büchler, Jakob	=	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	=	RL	BL	Müller, Thomas	=	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	=	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	=	CEg	TG	Müller, Walter	=	RL	SG	Triponez, Pierre	=	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	=	S	TI	Haller, Ursula	=	V	BE	Müri, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	=	RL	TI	Hämmerle, Andrea	=	S	GR	Neiryneck, Jacques	=	CEg	VD	van Singer, Christian	=	G	VD
Cathomas, Sep	=	CEg	GR	Hany, Urs	=	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	=	V	VD
Caviezel, Tarzsius	=	RL	GR	Hassler, Hansjörg	=	V	GR	Nordmann, Roger	=	S	VD	Vischer, Daniel	=	G	ZH
Chevrier, Maurice	=	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	=	RL	ZH	von Graffenried, Alec	=	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	=	S	SO	Nussbaumer, Eric	=	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbellay, Christophe	=	CEg	VS	Hillpold, Hugues	=	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	=	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	=	CEg	BE	Pedrina, Fabio	=	S	TI	Voruz, Eric	=	S	VD
Donzé, Walter	=	CEg	BE	Hodgers, Antonio	=	G	GE	Pelli, Fulvio	=	RL	TI	Waber, Christian	=	-	BE
Dunant, Jean Henri	+	V	BS	Hofmann, Urs	=	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	+	V	TG
Egger-Wyss, Esther	=	CEg	AG	Huber, Gabi	=	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	=	RL	AG	Humbel, Ruth	=	CEg	AG	Pfister, Gerhard	=	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	=	RL	BE
Engelberger, Edi	=	RL	NW	Hurter, Thomas	+	V	SH	Pfister, Theophil	+	V	SG	Wehrli, Reto	=	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	+	V	SG	Rechsteiner, Paul	=	S	SG	Weibel, Thomas	=	CEg	ZH
Fasel, Hugo	*	G	FR	Hutter, Markus	=	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	=	S	BS	Widmer, Hans	=	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	=	S	SG	Ineichen, Otto	=	RL	LU	Reimann, Lukas	+	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	=	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	*	S	JU	Wyss, Brigit	=	G	SO
Favre, Laurent	=	RL	NE	John-Calame, Francine	=	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	=	S	BE
Fehr, Hans	+	V	ZH	Jositsch, Daniel	=	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	=	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	=	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	=	S	GE	Zisyadis, Josef	=	G	VD
Fehr, Jacqueline	=	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	=	S	BE	Riklin, Kathy	=	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si						56		56
= Nein / non / no		35	20	34	39	6	1	135
o Enth. / abst. / ast.								0
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		1	2	1	4			8
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la minorité II Stamm (renvoi; négociation d'une clause de sauvegarde)

Bedeutung Nein / Signification de non: Rejet de la proposition

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconstitution et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Gegenstand / Objet du vote:

Proposition de renvoi III

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 12:36:24

Abate, Fabio	=	RL	TI	Fehr, Mario	=	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-Francois	+	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	=	RL	ZH	Kleiner, Marianne	=	RL	AR	Robbiani, Meinrado	=	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	=	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	=	S	VS
Alleman, Evi	=	S	BE	Fluri, Kurt	=	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	=	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	=	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	=	CEg	BL	Föhn, Peter	+	V	SZ	Lang, Josef	=	G	ZG	Ruey, Claude	=	RL	VD
Amherd, Viola	=	CEg	VS	Français, Olivier	=	RL	VD	Leuenberger, Ueli	=	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	=	S	BL	Schelbert, Louis	=	G	LU
Aubert, Josiane	=	S	VD	Frösch, Therese	=	G	BE	Leutenegger, Filippo	=	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglister, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	=	S	FR	Schenker, Silvia	=	S	BS
Bader, Elvira	=	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	=	V	GR	Loepfe, Arthur	=	CEg	AI	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baettig, Dominique	+	V	JU	Galladé, Chantal	=	S	ZH	Lumengo, Ricardo	=	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	=	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	=	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	=	CEg	ZH
Barthassat, Luc	=	CEg	GE	Genner, Ruth	=	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	=	CEg	LU	Schmidt, Roberto	=	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	+	V	TG	Germanier, Jean-René	=	RL	VS	Malama, Peter	=	RL	BS	Schneider, Johann N.	=	RL	BE
Bäumle, Martin	=	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	=	RL	BE	Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Berberat, Didier	=	S	NE	Gilli, Yvonne	=	G	SG	Marra, Ada	*	S	VD	Segmüller, Pius	*	CEg	LU
Bigger, Elmar	+	V	SG	Girod, Bastien	=	G	ZH	Marti, Werner	=	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	=	CEg	TI
Bignasca, Attilio	+	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	=	CEg	LU	Miesch, Christian	+	V	ZH	Sommaruga, Carlo	=	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	=	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	=	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	=	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	=	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	=	CEg	FR	Stamm, Luzi	+	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Müller, Christian	+	V	BL	Steiert, Jean-François	=	S	FR
Bourgeois, Jacques	=	RL	FR	Graf, Maya	=	G	BL	Moret, Isabelle	=	RL	VD	Stöckli, Hans	=	S	BE
Bréaz, Daniel	*	G	VD	Graf-Litscher, Edith	=	S	TG	Mörgeli, Christoph	+	V	ZH	Stump, Doris	=	S	AG
Bruderer, Pascale	=	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	=	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	=	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	=	S	ZH	Müller, Geri	=	G	AG	Thanei, Anita	=	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	=	RL	GE	Grunder, Hans	=	V	BE	Müller, Philipp	=	RL	AG	Theiler, Georges	=	RL	LU
Büchler, Jakob	=	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	=	RL	BL	Müller, Thomas	=	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	=	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	=	CEg	TG	Müller, Walter	=	RL	SG	Triponez, Pierre	=	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	=	S	TI	Haller, Ursula	=	V	BE	Müri, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	=	RL	TI	Hämmerle, Andrea	=	S	GR	Neiryck, Jacques	=	CEg	VD	van Singer, Christian	=	G	VD
Cathomas, Sep	=	CEg	GR	Hany, Urs	=	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	=	V	VD
Caviezel, Tarzsius	=	RL	GR	Hassler, Hansjörg	=	V	GR	Nordmann, Roger	=	S	VD	Vischer, Daniel	=	G	ZH
Chevrier, Maurice	=	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	=	RL	ZH	von Graffenried, Alec	=	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	=	S	SO	Nussbaumer, Eric	=	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbellay, Christophe	=	CEg	VS	Hillpold, Hugues	=	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	=	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	=	CEg	BE	Pedrina, Fabio	=	S	TI	Voruz, Eric	=	S	VD
Donzé, Walter	=	CEg	BE	Hodgers, Antonio	=	G	GE	Pelli, Fulvio	=	RL	TI	Waber, Christian	=	-	BE
Dunant, Jean Henri	*	V	BS	Hofmann, Urs	=	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	+	V	TG
Egger-Wyss, Esther	=	CEg	AG	Huber, Gabi	=	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	=	RL	AG	Humbel, Ruth	=	CEg	AG	Pfister, Gerhard	=	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	=	RL	BE
Engelberger, Edi	=	RL	NW	Hurter, Thomas	=	V	SH	Pfister, Theophil	+	V	SG	Wehrli, Reto	=	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	+	V	SG	Rechsteiner, Paul	=	S	SG	Weibel, Thomas	=	CEg	ZH
Fasel, Hugo	*	G	FR	Hutter, Markus	=	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	=	S	BS	Widmer, Hans	=	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	=	S	SG	Ineichen, Otto	=	RL	LU	Reimann, Lukas	+	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	=	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	*	S	JU	Wyss, Brigit	=	G	SO
Favre, Laurent	=	RL	NE	John-Calame, Francine	=	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	=	S	BE
Fehr, Hans	+	V	ZH	Jositsch, Daniel	=	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	=	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	=	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	=	S	GE	Zisyadis, Josef	=	G	VD
Fehr, Jacqueline	=	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	=	S	BE	Riklin, Kathy	=	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si						55		55
= Nein / non / no		35	20	34	39	6	1	135
o Enth. / abst. / ast.								0
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		1	2	1	4	1		9
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la minorité III Geissbühler (renvoi; lien avec la contribution versée au titre de la cohésio
 Bedeutung Nein / Signification de non: Rejet de la proposition

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconstitution et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Gegenstand / Objet du vote:

Proposition de renvoi IV

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 12:37:16

Abate, Fabio	=	RL	TI	Fehr, Mario	=	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-Francois	+	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	=	RL	ZH	Kleiner, Marianne	=	RL	AR	Robbiani, Meinrado	=	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	=	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	=	S	VS
Alleman, Evi	=	S	BE	Fluri, Kurt	=	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	=	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	=	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	=	CEg	BL	Föhn, Peter	+	V	SZ	Lang, Josef	=	G	ZG	Ruey, Claude	=	RL	VD
Amherd, Viola	=	CEg	VS	Français, Olivier	=	RL	VD	Leuenberger, Ueli	=	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	=	S	BL	Schelbert, Louis	=	G	LU
Aubert, Josiane	=	S	VD	Frösch, Therese	=	G	BE	Leutenegger, Filippo	=	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglister, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	=	S	FR	Schenker, Silvia	=	S	BS
Bader, Elvira	=	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	=	V	GR	Loepfe, Arthur	=	CEg	AI	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baettig, Dominique	+	V	JU	Galladé, Chantal	=	S	ZH	Lumengo, Ricardo	=	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	=	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	=	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	=	CEg	ZH
Barthassat, Luc	=	CEg	GE	Genner, Ruth	=	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	=	CEg	LU	Schmidt, Roberto	=	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	+	V	TG	Germanier, Jean-René	=	RL	VS	Malama, Peter	=	RL	BS	Schneider, Johann N.	=	RL	BE
Bäumle, Martin	=	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	=	RL	BE	Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Berberat, Didier	=	S	NE	Gilli, Yvonne	=	G	SG	Marra, Ada	*	S	VD	Segmüller, Pius	*	CEg	LU
Bigger, Elmar	+	V	SG	Girod, Bastien	=	G	ZH	Marti, Werner	=	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	=	CEg	TI
Bignasca, Attilio	+	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	=	CEg	LU	Miesch, Christian	+	V	ZH	Sommaruga, Carlo	=	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	=	CEg	SG	Spuhler, Peter	=	V	TG
Bischof, Pirmin	=	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	=	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	=	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	=	CEg	FR	Stamm, Luzi	+	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Müller, Christian	+	V	BL	Steiert, Jean-François	=	S	FR
Bourgeois, Jacques	=	RL	FR	Graf, Maya	=	G	BL	Moret, Isabelle	=	RL	VD	Stöckli, Hans	=	S	BE
Bréaz, Daniel	*	G	VD	Graf-Litscher, Edith	=	S	TG	Mörgeli, Christoph	+	V	ZH	Stump, Doris	=	S	AG
Bruderer, Pascale	=	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	=	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	=	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	=	S	ZH	Müller, Geri	=	G	AG	Thanei, Anita	=	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	=	RL	GE	Grunder, Hans	=	V	BE	Müller, Philipp	=	RL	AG	Theiler, Georges	=	RL	LU
Büchler, Jakob	=	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	=	RL	BL	Müller, Thomas	=	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	=	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	=	CEg	TG	Müller, Walter	=	RL	SG	Triponez, Pierre	=	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	=	S	TI	Haller, Ursula	=	V	BE	Müri, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	=	RL	TI	Hämmerle, Andrea	=	S	GR	Neiryck, Jacques	=	CEg	VD	van Singer, Christian	=	G	VD
Cathomas, Sep	=	CEg	GR	Hany, Urs	=	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	=	V	VD
Caviezel, Tarzsius	=	RL	GR	Hassler, Hansjörg	=	V	GR	Nordmann, Roger	=	S	VD	Vischer, Daniel	=	G	ZH
Chevrier, Maurice	=	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	=	RL	ZH	von Graffenried, Alec	=	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	=	S	SO	Nussbaumer, Eric	=	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbellay, Christophe	=	CEg	VS	Hillpold, Hugues	=	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	=	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	=	CEg	BE	Pedrina, Fabio	=	S	TI	Voruz, Eric	=	S	VD
Donzé, Walter	=	CEg	BE	Hodgers, Antonio	=	G	GE	Pelli, Fulvio	=	RL	TI	Waber, Christian	=	-	BE
Dunant, Jean Henri	+	V	BS	Hofmann, Urs	=	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	+	V	TG
Egger-Wyss, Esther	=	CEg	AG	Huber, Gabi	=	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	=	RL	AG	Humbel, Ruth	=	CEg	AG	Pfister, Gerhard	=	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	=	RL	BE
Engelberger, Edi	=	RL	NW	Hurter, Thomas	+	V	SH	Pfister, Theophil	+	V	SG	Wehrli, Reto	=	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	+	V	SG	Rechsteiner, Paul	=	S	SG	Weibel, Thomas	=	CEg	ZH
Fasel, Hugo	*	G	FR	Hutter, Markus	=	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	=	S	BS	Widmer, Hans	=	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	=	S	SG	Ineichen, Otto	=	RL	LU	Reimann, Lukas	+	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	=	RL	VD	Joder, Rudolf	=	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	*	S	JU	Wyss, Brigit	=	G	SO
Favre, Laurent	=	RL	NE	John-Calame, Francine	=	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	=	S	BE
Fehr, Hans	+	V	ZH	Jositsch, Daniel	=	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	=	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	=	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	=	S	GE	Zisyadis, Josef	=	G	VD
Fehr, Jacqueline	=	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	=	S	BE	Riklin, Kathy	=	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si						55		55
= Nein / non / no		35	20	34	39	7	1	136
o Enth. / abst. / ast.								0
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		1	2	1	4			8
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la minorité IV Mörgeli (renvoi; pour rapport préalable du Conseil fédéral)

Bedeutung Nein / Signification de non: Rejet de la proposition

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien

Accord sur la libre circulation. Reconstitution et extension à la Bulgarie et à la Roumanie

Gegenstand / Objet du vote:

Proposition de renvoi V

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 12:38:14

Abate, Fabio	=	RL	TI	Fehr, Mario	=	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-Francois	+	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	=	RL	ZH	Kleiner, Marianne	=	RL	AR	Robbiani, Meinrado	=	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	=	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	=	S	VS
Alleman, Evi	=	S	BE	Fluri, Kurt	=	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	=	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	=	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	=	CEg	BL	Föhn, Peter	+	V	SZ	Lang, Josef	=	G	ZG	Ruey, Claude	=	RL	VD
Amherd, Viola	=	CEg	VS	Français, Olivier	=	RL	VD	Leuenberger, Ueli	=	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	=	S	BL	Schelbert, Louis	=	G	LU
Aubert, Josiane	=	S	VD	Frösch, Therese	=	G	BE	Leutenegger, Filippo	=	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglister, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	=	S	FR	Schenker, Silvia	=	S	BS
Bader, Elvira	=	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	=	V	GR	Loepfe, Arthur	=	CEg	AI	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baetig, Dominique	+	V	JU	Galladé, Chantal	=	S	ZH	Lumengo, Ricardo	=	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	=	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	=	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	=	CEg	ZH
Barthassat, Luc	=	CEg	GE	Genner, Ruth	=	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	=	CEg	LU	Schmidt, Roberto	=	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	+	V	TG	Germanier, Jean-René	=	RL	VS	Malama, Peter	=	RL	BS	Schneider, Johann N.	=	RL	BE
Bäumle, Martin	=	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	=	RL	BE	Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Berberat, Didier	=	S	NE	Gilli, Yvonne	=	G	SG	Marra, Ada	*	S	VD	Segmüller, Pius	*	CEg	LU
Bigger, Elmar	+	V	SG	Girod, Bastien	=	G	ZH	Marti, Werner	=	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	=	CEg	TI
Bignasca, Attilio	+	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	=	CEg	LU	Maurer, Ueli	+	V	ZH	Sommaruga, Carlo	=	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	=	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	=	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	=	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	=	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	=	CEg	FR	Stamm, Luzi	+	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Müller, Christian	+	V	BL	Steiert, Jean-François	=	S	FR
Bourgeois, Jacques	=	RL	FR	Graf, Maya	=	G	BL	Moret, Isabelle	=	RL	VD	Stöckli, Hans	=	S	BE
Bréaz, Daniel	*	G	VD	Graf-Litscher, Edith	=	S	TG	Mörgeli, Christoph	+	V	ZH	Stump, Doris	=	S	AG
Bruderer, Pascale	=	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	=	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	=	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	=	S	ZH	Müller, Geri	=	G	AG	Thanei, Anita	=	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	=	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	=	RL	AG	Theiler, Georges	=	RL	LU
Büchler, Jakob	=	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	=	RL	BL	Müller, Thomas	=	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	=	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	=	CEg	TG	Müller, Walter	=	RL	SG	Triponez, Pierre	=	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	=	S	TI	Haller, Ursula	=	V	BE	Müri, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	=	RL	TI	Hämmerle, Andrea	=	S	GR	Neiryck, Jacques	=	CEg	VD	van Singer, Christian	=	G	VD
Cathomas, Sep	=	CEg	GR	Hany, Urs	=	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	+	V	VD
Caviezol, Tarzsius	=	RL	GR	Hassler, Hansjörg	=	V	GR	Nordmann, Roger	=	S	VD	Vischer, Daniel	=	G	ZH
Chevrier, Maurice	=	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	=	RL	ZH	von Graffenried, Alec	=	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	=	S	SO	Nussbaumer, Eric	=	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbellay, Christophe	=	CEg	VS	Hillpold, Hugues	=	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	=	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	=	CEg	BE	Pedrina, Fabio	=	S	TI	Voruz, Eric	=	S	VD
Donzé, Walter	=	CEg	BE	Hodgers, Antonio	=	G	GE	Pelli, Fulvio	=	RL	TI	Waber, Christian	=	-	BE
Dunant, Jean Henri	+	V	BS	Hofmann, Urs	=	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	+	V	TG
Egger-Wyss, Esther	=	CEg	AG	Huber, Gabi	=	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	=	RL	AG	Humbel, Ruth	=	CEg	AG	Pfister, Gerhard	=	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	=	RL	BE
Engelberger, Edi	=	RL	NW	Hurter, Thomas	+	V	SH	Pfister, Theophil	+	V	SG	Wehrli, Reto	=	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	+	V	SG	Rechsteiner, Paul	=	S	SG	Weibel, Thomas	=	CEg	ZH
Fasel, Hugo	*	G	FR	Hutter, Markus	=	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	=	S	BS	Widmer, Hans	=	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	=	S	SG	Ineichen, Otto	=	RL	LU	Reimann, Lukas	+	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	=	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	*	S	JU	Wyss, Brigit	=	G	SO
Favre, Laurent	=	RL	NE	John-Calame, Francine	=	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	=	S	BE
Fehr, Hans	+	V	ZH	Jositsch, Daniel	=	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	=	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	=	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	=	S	GE	Zisyadis, Josef	=	G	VD
Fehr, Jacqueline	=	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	=	S	BE	Riklin, Kathy	=	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si						59		59
= Nein / non / no		35	20	34	39	3	1	132
o Enth. / abst. / ast.								0
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		1	2	1	4			8
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la minorité V Wobmann (renvoi; accords de réadmission)

Bedeutung Nein / Signification de non: Rejet de la proposition

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation

Gegenstand / Objet du vote:

Titre, art. 1a et 1b

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 15:28:45

Abate, Fabio	*	RL	TI	Fehr, Mario	=	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-Francois	+	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	+	RL	AR	Robbiani, Meinrado	=	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	+	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	=	S	VS
Alleman, Evi	=	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	=	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	=	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	=	CEg	BL	Föhn, Peter	+	V	SZ	Lang, Josef	=	G	ZG	Ruey, Claude	o	RL	VD
Amherd, Viola	=	CEg	VS	Français, Olivier	*	RL	VD	Leuenberger, Ueli	=	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	=	S	BL	Schelbert, Louis	=	G	LU
Aubert, Josiane	=	S	VD	Frösch, Therese	=	G	BE	Leutenegger, Filippo	+	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglister, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	=	S	FR	Schenker, Silvia	=	S	BS
Bader, Elvira	=	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepfe, Arthur	+	CEg	AI	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baettig, Dominique	+	V	JU	Galladé, Chantal	=	S	ZH	Lumengo, Ricardo	=	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	=	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	+	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	=	CEg	ZH
Barthassat, Luc	=	CEg	GE	Genner, Ruth	=	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	+	CEg	LU	Schmidt, Roberto	=	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	+	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Sommeruga, Johann N.	+	RL	BE
Bäumle, Martin	=	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	o	RL	BE	Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Berberat, Didier	=	S	NE	Gilli, Yvonne	=	G	SG	Marra, Ada	=	S	VD	Segmüller, Pius	*	CEg	LU
Bigger, Elmar	+	V	SG	Girod, Bastien	=	G	ZH	Marti, Werner	=	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	=	CEg	TI
Bignasca, Attilio	+	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	=	CEg	LU	Mausch, Christian	+	V	ZH	Sommeruga, Carlo	=	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	=	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	=	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	=	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	=	CEg	FR	Stamm, Luzi	+	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Müller, Christian	+	V	BL	Steier, Jean-François	=	S	FR
Bourgeois, Jacques	+	RL	FR	Graf, Maya	=	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	=	S	BE
Bréaz, Daniel	*	G	VD	Graf-Litscher, Edith	=	S	TG	Mörgeli, Christoph	+	V	ZH	Stump, Doris	=	S	AG
Bruderer, Pascale	=	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	=	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	=	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	*	S	ZH	Müller, Geri	+	G	AG	Thanei, Anita	=	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	+	RL	AG	Theiler, Georges	*	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	+	RL	BL	Müller, Thomas	+	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	=	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	=	CEg	TG	Müller, Walter	+	RL	SG	Triponez, Pierre	+	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	=	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Müri, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	+	RL	TI	Hämmerle, Andrea	=	S	GR	Neiryneck, Jacques	*	CEg	VD	van Singer, Christian	=	G	VD
Cathomas, Sep	=	CEg	GR	Hany, Urs	=	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	+	V	VD
Caviezel, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	=	S	VD	Vischer, Daniel	o	G	ZH
Chevrier, Maurice	=	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	+	RL	ZH	von Graffenried, Alec	=	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	=	S	SO	Nussbaumer, Eric	=	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbellay, Christophe	=	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	=	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	o	CEg	BE	Pedrina, Fabio	=	S	TI	Voruz, Eric	=	S	VD
Donzé, Walter	=	CEg	BE	Hodgers, Antonio	=	G	GE	Pelli, Fulvio	+	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	+	V	BS	Hofmann, Urs	=	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	+	V	TG
Egger-Wyss, Esther	=	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	=	CEg	AG	Pfister, Gerhard	+	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	+	RL	BE
Engelberger, Edi	+	RL	NW	Hurter, Thomas	+	V	SH	Pfister, Theophil	+	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	+	V	SG	Rechsteiner, Paul	=	S	SG	Weibel, Thomas	=	CEg	ZH
Fasel, Hugo	*	G	FR	Hutter, Markus	*	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	=	S	BS	Widmer, Hans	=	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	=	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	+	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	=	S	JU	Wyss, Brigit	=	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	=	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	=	S	BE
Fehr, Hans	+	V	ZH	Jositsch, Daniel	=	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	=	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	=	S	GE	Zisyadis, Josef	+	G	VD
Fehr, Jacqueline	=	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	=	S	BE	Riklin, Kathy	=	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si		8	2	28		62	1	101
= Nein / non / no		25	17		40			82
o Enth. / abst. / ast.		1	1	2				4
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		2	2	5	3			12
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la majorité (selon Conseil fédéral)

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition de la minorité Fehr Mario (selon Conseil des Etats)

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation

Gegenstand / Objet du vote:

Art. 1

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 16:11:03

Abate, Fabio	+	RL	TI	Fehr, Mario	+	S	ZH	Killer, Hans	=	V	AG	Rime, Jean-Francois	o	V	FR
Aebi, Andreas	o	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	+	RL	AR	Robbiani, Meinrado	+	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	+	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	=	V	AG	Kunz, Josef	=	V	LU	Rossini, Stéphane	+	S	VS
Alleman, Evi	+	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	+	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	+	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	+	CEg	BL	Föhn, Peter	=	V	SZ	Lang, Josef	+	G	ZG	Ruey, Claude	+	RL	VD
Amherd, Viola	+	CEg	VS	Français, Olivier	*	RL	VD	Leuenberger, Ueli	+	G	GE	Rutschmann, Hans	=	V	ZH
Amstutz, Adrian	=	V	BE	Freysinger, Oskar	=	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	+	S	BL	Schelbert, Louis	+	G	LU
Aubert, Josiane	+	S	VD	Frösch, Therese	+	G	BE	Leutenegger, Filippo	+	RL	ZH	Schenk, Simon	=	V	BE
Baader, Caspar	=	V	BL	Füglistaller, Lieni	=	V	AG	Levrat, Christian	+	S	FR	Schenker, Silvia	+	S	BS
Bader, Elvira	+	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepfe, Arthur	+	CEg	AI	Scherer, Marcel	=	V	ZG
Baettig, Dominique	=	V	JU	Galladé, Chantal	+	S	ZH	Lumengo, Ricardo	+	S	BE	Schibli, Ernst	=	V	ZH
Bänziger, Marlies	+	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	=	V	BE	Lüscher, Christian	+	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	+	CEg	ZH
Barthassat, Luc	+	CEg	GE	Genner, Ruth	+	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	+	CEg	LU	Schmidt, Roberto	+	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	*	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Sommerauer, Johann N.	+	RL	BE
Bäumle, Martin	+	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	=	V	AG	Markwalder Bär, Christa	+	RL	BE	Schwander, Pirmin	=	V	SZ
Berberat, Didier	+	S	NE	Gilli, Yvonne	+	G	SG	Marra, Ada	+	S	VD	Segmüller, Pius	*	CEg	LU
Bigger, Elmar	=	V	SG	Girod, Bastien	+	G	ZH	Marti, Werner	+	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	+	CEg	TI
Bignasca, Attilio	=	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	+	CEg	LU	Maurer, Ueli	=	V	ZH	Sommaruga, Carlo	+	S	GE
Binder, Max	=	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	=	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	+	CEg	SG	Spuhler, Peter	=	V	TG
Bischof, Pirmin	+	CEg	SO	Glur, Walter	=	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	=	V	ZH
Borer, Roland F.	=	V	SO	Goll, Christine	+	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	+	CEg	FR	Stamm, Luzi	=	V	AG
Bortoluzzi, Toni	=	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	o	V	BE	Miesch, Christian	=	V	BL	Steier, Jean-François	+	S	FR
Bourgeois, Jacques	+	RL	FR	Graf, Maya	+	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	+	S	BE
Bréaz, Daniel	*	G	VD	Graf-Litscher, Edith	+	S	TG	Mörgeli, Christoph	=	V	ZH	Stump, Doris	+	S	AG
Bruderer, Pascale	+	S	AG	Grin, Jean-Pierre	=	V	VD	Moser, Tiana Angelina	+	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	+	G	BE
Brunner, Toni	=	V	SG	Gross, Andreas	*	S	ZH	Müller, Geri	+	G	AG	Thanei, Anita	+	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	=	V	BE	Müller, Philipp	+	RL	AG	Theiler, Georges	*	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	+	RL	BL	Müller, Thomas	+	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	+	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	+	CEg	TG	Müller, Walter	+	RL	SG	Triponoz, Pierre	+	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	+	S	TI	Haller, Ursula	=	V	BE	Mürli, Felix	=	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	+	RL	TI	Hämmerle, Andrea	+	S	GR	Neiryneck, Jacques	*	CEg	VD	van Singer, Christian	+	G	VD
Cathomas, Sep	+	CEg	GR	Hany, Urs	+	CEg	ZH	Nidegger, Yves	=	V	GE	Veillon, Pierre-François	o	V	VD
Caviezel, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	+	S	VD	Vischer, Daniel	+	G	ZH
Chevrier, Maurice	+	CEg	VS	Heer, Alfred	=	V	ZH	Noser, Ruedi	+	RL	ZH	von Graffenried, Alec	+	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	+	S	SO	Nussbaumer, Eric	+	S	BL	von Rotz, Christoph	=	V	OW
Darbellay, Christophe	+	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	=	V	VD	von Siebenthal, Erich	=	V	BE
de Buman, Dominique	+	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	*	CEg	BE	Pedrina, Fabio	+	S	TI	Voruz, Eric	+	S	VD
Donzé, Walter	+	CEg	BE	Hodgers, Antonio	+	G	GE	Pelli, Fulvio	+	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	=	V	BS	Hofmann, Urs	+	S	AG	Perrin, Yvan	=	V	NE	Walter, Hansjörg	o	V	TG
Egger-Wyss, Esther	+	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	=	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	+	CEg	AG	Pfister, Gerhard	+	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	+	RL	BE
Engelberger, Edi	*	RL	NW	Hurter, Thomas	=	V	SH	Pfister, Theophil	=	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	=	V	LU	Hutter, Jasmin	=	V	SG	Rechsteiner, Paul	+	S	SG	Weibel, Thomas	+	CEg	ZH
Fasel, Hugo	+	G	FR	Hutter, Markus	*	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	+	S	BS	Widmer, Hans	+	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	+	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	=	V	SG	Wobmann, Walter	=	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	=	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	+	S	JU	Wyss, Brigit	+	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	+	G	NE	Reymond, André	=	V	GE	Wyss, Ursula	+	S	BE
Fehr, Hans	=	V	ZH	Jositsch, Daniel	+	S	ZH	Rickli, Natalie	=	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	+	S	SH	Kaufmann, Hans	=	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	+	S	GE	Zisyadis, Josef	+	G	VD
Fehr, Jacqueline	+	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	+	S	BE	Riklin, Kathy	+	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	=	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+	Ja / oui / si	33	21	30	40	2	1	127
=	Nein / non / no					54		54
o	Enth. / abst. / ast.					5		5
*	Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato	3	1	5	3	1		13
#	Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes					1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la commission

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition Fehr Hans

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation

Gegenstand / Objet du vote:

Art. 1c

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 16:12:19

Abate, Fabio	+	RL	TI	Fehr, Mario	=	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-Francois	+	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	+	RL	AR	Robbiani, Meinrado	=	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	+	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	=	S	VS
Alleman, Evi	=	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	=	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	=	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	+	CEg	BL	Föhn, Peter	+	V	SZ	Lang, Josef	=	G	ZG	Ruey, Claude	+	RL	VD
Amherd, Viola	+	CEg	VS	Français, Olivier	*	RL	VD	Leuenberger, Ueli	=	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	=	S	BL	Schelbert, Louis	=	G	LU
Aubert, Josiane	=	S	VD	Frösch, Therese	=	G	BE	Leutenegger, Filippo	+	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglister, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	=	S	FR	Schenker, Silvia	=	S	BS
Bader, Elvira	+	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepfe, Arthur	+	CEg	AI	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baettig, Dominique	+	V	JU	Galladé, Chantal	=	S	ZH	Lumengo, Ricardo	=	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	=	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	+	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	+	CEg	ZH
Barthassat, Luc	+	CEg	GE	Genner, Ruth	=	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	+	CEg	LU	Schmidt, Roberto	+	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	+	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Sommeruga, Johann N.	+	RL	BE
Bäumle, Martin	+	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	+	RL	BE	Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Berberat, Didier	=	S	NE	Gilli, Yvonne	=	G	SG	Marra, Ada	=	S	VD	Segmüller, Pius	*	CEg	LU
Bigger, Elmar	+	V	SG	Girod, Bastien	=	G	ZH	Marti, Werner	=	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	+	CEg	TI
Bignasca, Attilio	+	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	+	CEg	LU	Maurer, Ueli	+	V	ZH	Sommaruga, Carlo	=	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	+	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	+	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	=	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	+	CEg	FR	Stamm, Luzi	+	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Müller, Christian	+	V	BL	Steier, Jean-François	=	S	FR
Bourgeois, Jacques	+	RL	FR	Graf, Maya	=	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	=	S	BE
Bréaz, Daniel	*	G	VD	Graf-Litscher, Edith	=	S	TG	Mörgeli, Christoph	+	V	ZH	Stump, Doris	=	S	AG
Bruderer, Pascale	=	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	+	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	=	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	*	S	ZH	Müller, Geri	=	G	AG	Thanei, Anita	=	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	+	RL	AG	Theiler, Georges	*	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	+	RL	BL	Müller, Thomas	+	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	=	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	+	CEg	TG	Müller, Walter	+	RL	SG	Triponez, Pierre	+	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	=	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Müri, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	+	RL	TI	Hämmerle, Andrea	=	S	GR	Neiryneck, Jacques	*	CEg	VD	van Singer, Christian	=	G	VD
Cathomas, Sep	+	CEg	GR	Hany, Urs	+	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	+	V	VD
Caviezel, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	=	S	VD	Vischer, Daniel	=	G	ZH
Chevrier, Maurice	+	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	+	RL	ZH	von Graffenried, Alec	+	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	=	S	SO	Nussbaumer, Eric	=	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbellay, Christophe	+	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	+	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	+	CEg	BE	Pedrina, Fabio	=	S	TI	Voruz, Eric	=	S	VD
Donzé, Walter	+	CEg	BE	Hodgers, Antonio	o	G	GE	Pelli, Fulvio	+	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	+	V	BS	Hofmann, Urs	=	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	+	V	TG
Egger-Wyss, Esther	+	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	+	CEg	AG	Pfister, Gerhard	+	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	+	RL	BE
Engelberger, Edi	*	RL	NW	Hurter, Thomas	+	V	SH	Pfister, Theophil	+	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	+	V	SG	Rechsteiner, Paul	=	S	SG	Weibel, Thomas	+	CEg	ZH
Fasel, Hugo	=	G	FR	Hutter, Markus	*	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	=	S	BS	Widmer, Hans	=	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	=	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	+	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	=	S	JU	Wyss, Brigit	=	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	=	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	=	S	BE
Fehr, Hans	+	V	ZH	Jositsch, Daniel	=	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	=	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	=	S	GE	Zisyadis, Josef	=	G	VD
Fehr, Jacqueline	=	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	=	S	BE	Riklin, Kathy	+	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+	Ja / oui / si	33	1	30		62	1	127
=	Nein / non / no	1	19		40			60
o	Enth. / abst. / ast.		1					1
*	Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato	2	1	5	3			11
#	Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes					1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la majorité

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition de la minorité Sommaruga Carlo

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation

Gegenstand / Objet du vote:

Art. 1 d

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 16:13:18

Abate, Fabio	=	RL	TI	Fehr, Mario	+	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-Francois	=	V	FR
Aebi, Andreas	=	V	BE	Fiala, Doris	=	RL	ZH	Kleiner, Marianne	=	RL	AR	Robbiani, Meinrado	+	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	=	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	+	S	VS
Alleman, Evi	o	S	BE	Fluri, Kurt	=	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	+	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	+	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	=	CEg	BL	Föhn, Peter	+	V	SZ	Lang, Josef	+	G	ZG	Ruey, Claude	=	RL	VD
Amherd, Viola	=	CEg	VS	Français, Olivier	*	RL	VD	Leuenberger, Ueli	+	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	+	S	BL	Schelbert, Louis	+	G	LU
Aubert, Josiane	+	S	VD	Frösch, Therese	+	G	BE	Leutenegger, Filippo	=	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglistaller, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	+	S	FR	Schenker, Silvia	+	S	BS
Bader, Elvira	=	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	=	V	GR	Loepfe, Arthur	=	CEg	AI	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baettig, Dominique	+	V	JU	Galladé, Chantal	+	S	ZH	Lumengo, Ricardo	+	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	+	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	=	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	=	CEg	ZH
Barthassat, Luc	=	CEg	GE	Genner, Ruth	+	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	=	CEg	LU	Schmidt, Roberto	=	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	=	V	TG	Germanier, Jean-René	=	RL	VS	Malama, Peter	=	RL	BS	Sommeruga, Johann N.	=	RL	BE
Bäumle, Martin	=	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	=	RL	BE	Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Berberat, Didier	+	S	NE	Gilli, Yvonne	+	G	SG	Marra, Ada	+	S	VD	Segmüller, Pius	*	CEg	LU
Bigger, Elmar	=	V	SG	Girod, Bastien	+	G	ZH	Marti, Werner	+	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	=	CEg	TI
Bignasca, Attilio	+	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	=	CEg	LU	Maurer, Ueli	+	V	ZH	Sommaruga, Carlo	+	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	=	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	=	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	=	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	+	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	=	CEg	FR	Stamm, Luzi	+	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	=	V	BE	Möser, Christian	+	V	BL	Steier, Jean-François	+	S	FR
Bourgeois, Jacques	=	RL	FR	Graf, Maya	+	G	BL	Moret, Isabelle	=	RL	VD	Stöckli, Hans	o	S	BE
Bréaz, Daniel	*	G	VD	Graf-Litscher, Edith	+	S	TG	Mörgeli, Christoph	+	V	ZH	Stump, Doris	o	S	AG
Bruderer, Pascale	o	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	=	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	+	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	*	S	ZH	Müller, Geri	=	G	AG	Thanei, Anita	+	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	=	RL	GE	Grunder, Hans	=	V	BE	Müller, Philipp	=	RL	AG	Theiler, Georges	*	RL	LU
Büchler, Jakob	=	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	=	RL	BL	Müller, Thomas	=	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	o	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	=	CEg	TG	Müller, Walter	=	RL	SG	Triponez, Pierre	=	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	+	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Müri, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	=	RL	TI	Hämmerle, Andrea	+	S	GR	Neiryneck, Jacques	*	CEg	VD	van Singer, Christian	+	G	VD
Cathomas, Sep	=	CEg	GR	Hany, Urs	=	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	=	V	VD
Caviezel, Tarzsius	=	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	+	S	VD	Vischer, Daniel	+	G	ZH
Chevrier, Maurice	o	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	=	RL	ZH	von Graffenried, Alec	+	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	+	S	SO	Nussbaumer, Eric	o	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbellay, Christophe	=	CEg	VS	Hillpold, Hugues	=	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	o	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	=	CEg	BE	Pedrina, Fabio	+	S	TI	Voruz, Eric	+	S	VD
Donzé, Walter	=	CEg	BE	Hodgers, Antonio	+	G	GE	Pelli, Fulvio	=	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	=	V	BS	Hofmann, Urs	+	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	+	V	TG
Egger-Wyss, Esther	=	CEg	AG	Huber, Gabi	=	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	=	RL	AG	Humbel, Ruth	=	CEg	AG	Pfister, Gerhard	o	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	=	RL	BE
Engelberger, Edi	*	RL	NW	Hurter, Thomas	+	V	SH	Pfister, Theophil	+	V	SG	Wehrli, Reto	=	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	+	V	SG	Rechsteiner, Paul	+	S	SG	Weibel, Thomas	=	CEg	ZH
Fasel, Hugo	+	G	FR	Hutter, Markus	*	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	+	S	BS	Widmer, Hans	+	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	o	S	SG	Ineichen, Otto	=	RL	LU	Reimann, Lukas	+	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	=	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	+	S	JU	Wyss, Brigit	+	G	SO
Favre, Laurent	=	RL	NE	John-Calame, Francine	o	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	+	S	BE
Fehr, Hans	+	V	ZH	Jositsch, Daniel	o	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	=	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	o	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	+	S	GE	Zisyadis, Josef	+	G	VD
Fehr, Jacqueline	+	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	+	S	BE	Riklin, Kathy	=	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si		1	18		32	53	1	105
= Nein / non / no		30	1	30		9		70
o Enth. / abst. / ast.		3	2		8			13
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		2	1	5	3			11
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition Rechsteiner Paul

Bedeutung Nein / Signification de non: Rejet de la proposition

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation

Gegenstand / Objet du vote:

Art. 2

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 16:40:37

Abate, Fabio	+	RL	TI	Fehr, Mario	+	S	ZH	Killer, Hans	=	V	AG	Rime, Jean-Francois	=	V	FR
Aebi, Andreas	=	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	+	RL	AR	Robbiani, Meinrado	+	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	+	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	=	V	AG	Kunz, Josef	=	V	LU	Rossini, Stéphane	+	S	VS
Alleman, Evi	+	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	+	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	+	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	+	CEg	BL	Föhn, Peter	=	V	SZ	Lang, Josef	+	G	ZG	Ruey, Claude	+	RL	VD
Amherd, Viola	+	CEg	VS	Français, Olivier	*	RL	VD	Leuenberger, Ueli	+	G	GE	Rutschmann, Hans	=	V	ZH
Amstutz, Adrian	=	V	BE	Freysinger, Oskar	=	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	+	S	BL	Schelbert, Louis	+	G	LU
Aubert, Josiane	+	S	VD	Frösch, Therese	+	G	BE	Leutenegger, Filippo	+	RL	ZH	Schenk, Simon	=	V	BE
Baader, Caspar	=	V	BL	Füglister, Lieni	=	V	AG	Levrat, Christian	+	S	FR	Schenker, Silvia	+	S	BS
Bader, Elvira	*	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepfe, Arthur	+	CEg	AI	Scherer, Marcel	=	V	ZG
Baetig, Dominique	=	V	JU	Galladé, Chantal	+	S	ZH	Lumengo, Ricardo	+	S	BE	Schibli, Ernst	=	V	ZH
Bänziger, Marlies	+	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	=	V	BE	Lüscher, Christian	+	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	+	CEg	ZH
Barthassat, Luc	+	CEg	GE	Genner, Ruth	+	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	+	CEg	LU	Schmidt, Roberto	+	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	=	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Sommerauer, Johann N.	+	RL	BE
Bäumle, Martin	+	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	=	V	AG	Markwalder Bär, Christa	+	RL	BE	Schwander, Pirmin	=	V	SZ
Berberat, Didier	+	S	NE	Gilli, Yvonne	+	G	SG	Marra, Ada	+	S	VD	Segmüller, Pius	+	CEg	LU
Bigger, Elmar	=	V	SG	Girod, Bastien	+	G	ZH	Marti, Werner	+	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	+	CEg	TI
Bignasca, Attilio	=	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	+	CEg	LU	Maurer, Ueli	=	V	ZH	Sommerauer, Carlo	+	S	GE
Binder, Max	=	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	=	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	+	CEg	SG	Spuhler, Peter	=	V	TG
Bischof, Pirmin	+	CEg	SO	Glur, Walter	=	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	=	V	ZH
Borer, Roland F.	=	V	SO	Goll, Christine	+	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	+	CEg	FR	Stamm, Luzi	=	V	AG
Bortoluzzi, Toni	=	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	=	V	BE	Miesch, Christian	=	V	BL	Steier, Jean-François	+	S	FR
Bourgeois, Jacques	*	RL	FR	Graf, Maya	+	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	+	S	BE
Bréaz, Daniel	*	G	VD	Graf-Litscher, Edith	+	S	TG	Mörgeli, Christoph	=	V	ZH	Stump, Doris	+	S	AG
Bruderer, Pascale	+	S	AG	Grin, Jean-Pierre	=	V	VD	Moser, Tiana Angelina	+	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	+	G	BE
Brunner, Toni	=	V	SG	Gross, Andreas	*	S	ZH	Müller, Geri	+	G	AG	Thanei, Anita	+	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	+	RL	AG	Theiler, Georges	*	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	+	RL	BL	Müller, Thomas	+	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	+	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	+	CEg	TG	Müller, Walter	+	RL	SG	Triponez, Pierre	+	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	+	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Müri, Felix	=	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	+	RL	TI	Hämmerle, Andrea	+	S	GR	Neiryneck, Jacques	*	CEg	VD	van Singer, Christian	+	G	VD
Cathomas, Sep	+	CEg	GR	Hany, Urs	+	CEg	ZH	Nidegger, Yves	=	V	GE	Veillon, Pierre-François	=	V	VD
Caviezol, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	+	S	VD	Vischer, Daniel	+	G	ZH
Chevrier, Maurice	+	CEg	VS	Heer, Alfred	=	V	ZH	Noser, Ruedi	+	RL	ZH	von Graffenried, Alec	+	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	+	S	SO	Nussbaumer, Eric	+	S	BL	von Rotz, Christoph	=	V	OW
Darbellay, Christophe	+	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	=	V	VD	von Siebenthal, Erich	=	V	BE
de Buman, Dominique	+	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	+	CEg	BE	Pedrina, Fabio	+	S	TI	Voruz, Eric	+	S	VD
Donzé, Walter	+	CEg	BE	Hodgers, Antonio	+	G	GE	Pelli, Fulvio	+	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	=	V	BS	Hofmann, Urs	+	S	AG	Perrin, Yvan	=	V	NE	Walter, Hansjörg	*	V	TG
Egger-Wyss, Esther	+	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	=	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	+	CEg	AG	Pfister, Gerhard	*	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	+	RL	BE
Engelberger, Edi	+	RL	NW	Hurter, Thomas	=	V	SH	Pfister, Theophil	=	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	=	V	LU	Hutter, Jasmin	=	V	SG	Rechsteiner, Paul	+	S	SG	Weibel, Thomas	+	CEg	ZH
Fasel, Hugo	+	G	FR	Hutter, Markus	*	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	+	S	BS	Widmer, Hans	+	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	+	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	=	V	SG	Wobmann, Walter	=	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	=	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	+	S	JU	Wyss, Brigit	+	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	+	G	NE	Reymond, André	=	V	GE	Wyss, Ursula	+	S	BE
Fehr, Hans	=	V	ZH	Jositsch, Daniel	+	S	ZH	Rickli, Natalie	=	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	+	S	SH	Kaufmann, Hans	=	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	+	S	GE	Zisyadis, Josef	+	G	VD
Fehr, Jacqueline	+	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	+	S	BE	Riklin, Kathy	+	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	=	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si		33	21	30	40	4	1	129
= Nein / non / no						57		57
o Enth. / abst. / ast.								0
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		3	1	5	3	1		13
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la majorité

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition Stamm

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation

Gegenstand / Objet du vote:

Vote sur l'ensemble

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 16:41:32

Abate, Fabio	+	RL	TI	Fehr, Mario	+	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-Francois	+	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	+	RL	AR	Robbiani, Meinrado	+	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	+	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	+	S	VS
Alleman, Evi	+	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	+	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	+	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	+	CEg	BL	Föhn, Peter	=	V	SZ	Lang, Josef	+	G	ZG	Ruey, Claude	+	RL	VD
Amherd, Viola	+	CEg	VS	Français, Olivier	*	RL	VD	Leuenberger, Ueli	+	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	+	S	BL	Schelbert, Louis	+	G	LU
Aubert, Josiane	*	S	VD	Frösch, Therese	+	G	BE	Leutenegger, Filippo	+	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglister, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	+	S	FR	Schenker, Silvia	+	S	BS
Bader, Elvira	*	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepfe, Arthur	+	CEg	AI	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baettig, Dominique	=	V	JU	Galladé, Chantal	+	S	ZH	Lumengo, Ricardo	+	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	+	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	+	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	+	CEg	ZH
Barthassat, Luc	+	CEg	GE	Genner, Ruth	+	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	+	CEg	LU	Schmidt, Roberto	+	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	=	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Sommeruga, Johann N.	+	RL	BE
Bäumle, Martin	+	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	+	RL	BE	Schwander, Pirmin	=	V	SZ
Berberat, Didier	+	S	NE	Gilli, Yvonne	+	G	SG	Marra, Ada	+	S	VD	Segmüller, Pius	+	CEg	LU
Bigger, Elmar	+	V	SG	Girod, Bastien	+	G	ZH	Marti, Werner	+	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	+	CEg	TI
Bignasca, Attilio	=	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	+	CEg	LU	Maurer, Ueli	+	V	ZH	Sommeruga, Carlo	+	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	+	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	+	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	+	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	+	CEg	FR	Stamm, Luzi	=	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Miesch, Christian	+	V	BL	Steier, Jean-François	+	S	FR
Bourgeois, Jacques	*	RL	FR	Graf, Maya	+	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	+	S	BE
Bréaz, Daniel	+	G	VD	Graf-Litscher, Edith	+	S	TG	Mörgeli, Christoph	=	V	ZH	Stump, Doris	+	S	AG
Bruderer, Pascale	+	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	+	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	+	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	*	S	ZH	Müller, Geri	+	G	AG	Thanei, Anita	+	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	+	RL	AG	Theiler, Georges	*	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	+	RL	BL	Müller, Thomas	+	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	+	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	+	CEg	TG	Müller, Walter	+	RL	SG	Triponez, Pierre	+	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	+	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Müri, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	+	RL	TI	Hämmerle, Andrea	+	S	GR	Neiryneck, Jacques	*	CEg	VD	van Singer, Christian	+	G	VD
Cathomas, Sep	+	CEg	GR	Hany, Urs	+	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	+	V	VD
Caviezel, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	+	S	VD	Vischer, Daniel	+	G	ZH
Chevrier, Maurice	+	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	+	RL	ZH	von Graffenried, Alec	+	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	+	S	SO	Nussbaumer, Eric	+	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbellay, Christophe	*	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	+	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	+	CEg	BE	Pedrina, Fabio	+	S	TI	Voruz, Eric	+	S	VD
Donzé, Walter	+	CEg	BE	Hodgers, Antonio	+	G	GE	Pelli, Fulvio	+	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	+	V	BS	Hofmann, Urs	+	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	*	V	TG
Egger-Wyss, Esther	+	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	+	CEg	AG	Pfister, Gerhard	+	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	+	RL	BE
Engelberger, Edi	+	RL	NW	Hurter, Thomas	+	V	SH	Pfister, Theophil	=	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	=	V	SG	Rechsteiner, Paul	+	S	SG	Weibel, Thomas	+	CEg	ZH
Fasel, Hugo	+	G	FR	Hutter, Markus	*	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	+	S	BS	Widmer, Hans	+	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	+	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	=	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	+	S	JU	Wyss, Brigit	+	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	+	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	+	S	BE
Fehr, Hans	o	V	ZH	Jositsch, Daniel	+	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	+	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	+	S	GE	Zisyadis, Josef	+	G	VD
Fehr, Jacqueline	+	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	+	S	BE	Riklin, Kathy	+	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+	Ja / oui / si	33	22	30	39	50	1	175
=	Nein / non / no					10		10
o	Enth. / abst. / ast.					1		1
*	Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato	3		5	4	1		13
#	Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes					1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui:

Bedeutung Nein / Signification de non:

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits

Accord sur la libre circulation. Recondition et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'

Gegenstand / Objet du vote:

Entrer en matière

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 16:42:40

Abate, Fabio	+	RL	TI	Fehr, Mario	+	S	ZH	Killer, Hans	=	V	AG	Rime, Jean-François	o	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	+	RL	AR	Robbiani, Meinrado	+	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	+	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	=	V	AG	Kunz, Josef	=	V	LU	Rossini, Stéphane	+	S	VS
Alleman, Evi	+	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	+	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	+	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	+	CEg	BL	Föhn, Peter	=	V	SZ	Lang, Josef	+	G	ZG	Ruey, Claude	+	RL	VD
Amherd, Viola	+	CEg	VS	Français, Olivier	*	RL	VD	Leuenberger, Ueli	+	G	GE	Rutschmann, Hans	=	V	ZH
Amstutz, Adrian	=	V	BE	Freysinger, Oskar	=	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	+	S	BL	Schelbert, Louis	+	G	LU
Aubert, Josiane	+	S	VD	Frösch, Therese	+	G	BE	Leutenegger, Filippo	+	RL	ZH	Schenk, Simon	=	V	BE
Baader, Caspar	=	V	BL	Füglister, Lien	=	V	AG	Levrat, Christian	+	S	FR	Schenker, Silvia	+	S	BS
Bader, Elvira	*	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepfe, Arthur	+	CEg	AI	Scherer, Marcel	=	V	ZG
Baettig, Dominique	=	V	JU	Galladé, Chantal	+	S	ZH	Lumengo, Ricardo	+	S	BE	Schibli, Ernst	=	V	ZH
Bänziger, Marlies	+	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	=	V	BE	Lüscher, Christian	+	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	+	CEg	ZH
Barthassat, Luc	+	CEg	GE	Genner, Ruth	+	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	+	CEg	LU	Schmidt, Roberto	+	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	=	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Schneider, Johann N.	+	RL	BE
Bäumle, Martin	+	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	=	V	AG	Markwalder Bär, Christa	+	RL	BE	Schwander, Pirmin	=	V	SZ
Berberat, Didier	+	S	NE	Gilli, Yvonne	+	G	SG	Marra, Ada	+	S	VD	Segmüller, Pius	+	CEg	LU
Bigger, Elmar	=	V	SG	Girod, Bastien	+	G	ZH	Marti, Werner	+	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	+	CEg	TI
Bignasca, Attilio	=	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	+	CEg	LU	Maurer, Ueli	=	V	ZH	Sommeruga, Carlo	+	S	GE
Binder, Max	=	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	=	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	+	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	+	CEg	SO	Glur, Walter	=	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	=	V	ZH
Borer, Roland F.	=	V	SO	Goll, Christine	+	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	+	CEg	FR	Stamm, Luzi	=	V	AG
Bortoluzzi, Toni	=	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	o	V	BE	Miesch, Christian	=	V	BL	Steier, Jean-François	+	S	FR
Bourgeois, Jacques	*	RL	FR	Graf, Maya	+	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	+	S	BE
Bréaz, Daniel	+	G	VD	Graf-Litscher, Edith	+	S	TG	Mörgeli, Christoph	=	V	ZH	Stump, Doris	+	S	AG
Bruderer, Pascale	+	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	+	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	+	G	BE
Brunner, Toni	=	V	SG	Gross, Andreas	*	S	ZH	Müller, Geri	+	G	AG	Thanei, Anita	+	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	+	RL	AG	Theiler, Georges	*	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	+	RL	BL	Müller, Thomas	+	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	+	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	+	CEg	TG	Müller, Walter	+	RL	SG	Triponez, Pierre	+	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	+	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Müri, Felix	=	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	+	RL	TI	Hämmerle, Andrea	+	S	GR	Neiryneck, Jacques	*	CEg	VD	van Singer, Christian	+	G	VD
Cathomas, Sep	+	CEg	GR	Hany, Urs	+	CEg	ZH	Nidegger, Yves	=	V	GE	Veillon, Pierre-François	+	V	VD
Caviezel, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	+	S	VD	Vischer, Daniel	+	G	ZH
Chevrier, Maurice	+	CEg	VS	Heer, Alfred	=	V	ZH	Noser, Ruedi	+	RL	ZH	von Graffenried, Alec	+	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	+	S	SO	Nussbaumer, Eric	+	S	BL	von Rotz, Christoph	=	V	OW
Darbellay, Christophe	*	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	=	V	BE
de Buman, Dominique	+	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	+	CEg	BE	Pedrina, Fabio	+	S	TI	Voruz, Eric	+	S	VD
Donzé, Walter	+	CEg	BE	Hodgers, Antonio	+	G	GE	Pelli, Fulvio	+	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	=	V	BS	Hofmann, Urs	+	S	AG	Perrin, Yvan	=	V	NE	Walter, Hansjörg	*	V	TG
Egger-Wyss, Esther	+	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	o	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	+	CEg	AG	Pfister, Gerhard	+	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	+	RL	BE
Engelberger, Edi	+	RL	NW	Hurter, Thomas	=	V	SH	Pfister, Theophil	=	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	=	V	LU	Hutter, Jasmin	=	V	SG	Rechsteiner, Paul	+	S	SG	Weibel, Thomas	+	CEg	ZH
Fasel, Hugo	+	G	FR	Hutter, Markus	*	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	+	S	BS	Widmer, Hans	+	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	+	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	=	V	SG	Wobmann, Walter	=	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	+	S	JU	Wyss, Brigit	+	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	+	G	NE	Reymond, André	=	V	GE	Wyss, Ursula	+	S	BE
Fehr, Hans	=	V	ZH	Jositsch, Daniel	+	S	ZH	Rickli, Natalie	=	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	+	S	SH	Kaufmann, Hans	=	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	+	S	GE	Zisyadis, Josef	+	G	VD
Fehr, Jacqueline	+	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	+	S	BE	Riklin, Kathy	+	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	=	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+	Ja / oui / si	33	22	30	40	10	1	136
=	Nein / non / no					48		48
o	Enth. / abst. / ast.					3		3
*	Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato	3		5	3	1		12
#	Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes					1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la minorité (entrer en matière)

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition de la minorité Stamm (na pas entrer en matière)

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits

Accord sur la libre circulation. Recondition et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'

Gegenstand / Objet du vote:

Art. 1 al. 2

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 16:57:50

Abate, Fabio	=	RL	TI	Fehr, Mario	=	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-François	o	V	FR
Aebi, Andreas	o	V	BE	Fiala, Doris	=	RL	ZH	Kleiner, Marianne	=	RL	AR	Robbiani, Meinrado	=	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	=	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	=	S	VS
Alleman, Evi	=	S	BE	Fluri, Kurt	=	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	=	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	=	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	=	CEg	BL	Föhn, Peter	+	V	SZ	Lang, Josef	=	G	ZG	Ruey, Claude	=	RL	VD
Amherd, Viola	=	CEg	VS	Français, Olivier	*	RL	VD	Leuenberger, Ueli	=	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	=	S	BL	Schelbert, Louis	=	G	LU
Aubert, Josiane	=	S	VD	Frösch, Therese	=	G	BE	Leutenegger, Filippo	=	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglister, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	=	S	FR	Schenker, Silvia	=	S	BS
Bader, Elvira	*	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	=	V	GR	Loepfe, Arthur	=	CEg	AI	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baettig, Dominique	+	V	JU	Galladé, Chantal	=	S	ZH	Lumengo, Ricardo	=	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	=	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	=	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	=	CEg	ZH
Barthassat, Luc	=	CEg	GE	Genner, Ruth	=	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	=	CEg	LU	Schmidt, Roberto	=	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	+	V	TG	Germanier, Jean-René	=	RL	VS	Malama, Peter	=	RL	BS	Sommeruga, Johann N.	=	RL	BE
Bäumle, Martin	=	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	=	RL	BE	Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Berberat, Didier	=	S	NE	Gilli, Yvonne	=	G	SG	Marra, Ada	=	S	VD	Segmüller, Pius	=	CEg	LU
Bigger, Elmar	+	V	SG	Girod, Bastien	=	G	ZH	Marti, Werner	=	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	=	CEg	TI
Bignasca, Attilio	+	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	=	CEg	LU	Maurer, Ueli	+	V	ZH	Sommeruga, Carlo	=	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	=	CEg	SG	Spuhler, Peter	=	V	TG
Bischof, Pirmin	=	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	=	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	=	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	=	CEg	FR	Stamm, Luzi	+	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	o	V	BE	Müller, Christian	*	V	BL	Steier, Jean-François	=	S	FR
Bourgeois, Jacques	*	RL	FR	Graf, Maya	=	G	BL	Moret, Isabelle	=	RL	VD	Stöckli, Hans	=	S	BE
Bréaz, Daniel	=	G	VD	Graf-Litscher, Edith	=	S	TG	Mörgeli, Christoph	+	V	ZH	Stump, Doris	=	S	AG
Bruderer, Pascale	=	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	=	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	=	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	*	S	ZH	Müller, Geri	=	G	AG	Thanei, Anita	=	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	=	RL	GE	Grunder, Hans	=	V	BE	Müller, Philipp	=	RL	AG	Theiler, Georges	*	RL	LU
Büchler, Jakob	=	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	*	RL	BL	Müller, Thomas	*	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	=	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	=	CEg	TG	Müller, Walter	=	RL	SG	Triponez, Pierre	=	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	=	S	TI	Haller, Ursula	=	V	BE	Müri, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	=	RL	TI	Hämmerle, Andrea	=	S	GR	Neiryneck, Jacques	*	CEg	VD	van Singer, Christian	=	G	VD
Cathomas, Sep	=	CEg	GR	Hany, Urs	*	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	=	V	VD
Caviezel, Tarzsius	=	RL	GR	Hassler, Hansjörg	=	V	GR	Nordmann, Roger	=	S	VD	Vischer, Daniel	=	G	ZH
Chevrier, Maurice	=	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	=	RL	ZH	von Graffenried, Alec	=	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	=	S	SO	Nussbaumer, Eric	=	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbellay, Christophe	=	CEg	VS	Hillpold, Hugues	=	RL	GE	Parmelin, Guy	o	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	=	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	=	CEg	BE	Pedrina, Fabio	=	S	TI	Voruz, Eric	=	S	VD
Donzé, Walter	=	CEg	BE	Hodgers, Antonio	*	G	GE	Pelli, Fulvio	=	RL	TI	Waber, Christian	=	-	BE
Dunant, Jean Henri	+	V	BS	Hofmann, Urs	=	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	*	V	TG
Egger-Wyss, Esther	=	CEg	AG	Huber, Gabi	=	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	=	RL	AG	Humbel, Ruth	=	CEg	AG	Pfister, Gerhard	=	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	=	RL	BE
Engelberger, Edi	*	RL	NW	Hurter, Thomas	o	V	SH	Pfister, Theophil	+	V	SG	Wehrli, Reto	=	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	+	V	SG	Rechsteiner, Paul	=	S	SG	Weibel, Thomas	=	CEg	ZH
Fasel, Hugo	=	G	FR	Hutter, Markus	*	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	=	S	BS	Widmer, Hans	=	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	=	S	SG	Ineichen, Otto	=	RL	LU	Reimann, Lukas	+	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	=	RL	VD	Joder, Rudolf	=	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	=	S	JU	Wyss, Brigit	=	G	SO
Favre, Laurent	=	RL	NE	John-Calame, Francine	=	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	=	S	BE
Fehr, Hans	+	V	ZH	Jositsch, Daniel	=	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	=	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	=	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	=	S	GE	Zisyadis, Josef	=	G	VD
Fehr, Jacqueline	=	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	=	S	BE	Riklin, Kathy	=	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si						48		48
= Nein / non / no		32	21	28	40	7	1	129
o Enth. / abst. / ast.						5		5
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		4	1	7	3	2		17
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition Mörgeli
 Bedeutung Nein / Signification de non: Rejet de la proposition

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits

Accord sur la libre circulation. Recondition et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'

Gegenstand / Objet du vote:

Art. 2

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 16:59:02

Abate, Fabio	+	RL	TI	Fehr, Mario	=	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-Francois	+	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	+	RL	AR	Robbiani, Meinrado	=	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	+	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	=	S	VS
Alleman, Evi	=	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	=	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	=	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	+	CEg	BL	Föhn, Peter	+	V	SZ	Lang, Josef	=	G	ZG	Ruey, Claude	+	RL	VD
Amherd, Viola	+	CEg	VS	Français, Olivier	*	RL	VD	Leuenberger, Ueli	=	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	=	S	BL	Schelbert, Louis	=	G	LU
Aubert, Josiane	=	S	VD	Frösch, Therese	=	G	BE	Leutenegger, Filippo	+	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglister, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	=	S	FR	Schenker, Silvia	=	S	BS
Bader, Elvira	*	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepfe, Arthur	+	CEg	AI	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baettig, Dominique	+	V	JU	Galladé, Chantal	=	S	ZH	Lumengo, Ricardo	=	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	=	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	+	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	+	CEg	ZH
Barthassat, Luc	+	CEg	GE	Genner, Ruth	=	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	+	CEg	LU	Schmidt, Roberto	+	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	*	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Sommeruga, Johann N.	+	RL	BE
Bäumle, Martin	+	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	+	RL	BE	Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Berberat, Didier	=	S	NE	Gilli, Yvonne	=	G	SG	Marra, Ada	=	S	VD	Segmüller, Pius	+	CEg	LU
Bigger, Elmar	+	V	SG	Girod, Bastien	=	G	ZH	Marti, Werner	=	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	+	CEg	TI
Bignasca, Attilio	+	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	+	CEg	LU	Maurer, Ueli	+	V	ZH	Sommaruga, Carlo	=	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	+	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	+	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	=	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	+	CEg	FR	Stamm, Luzi	+	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Müller, Christian	*	V	BL	Steier, Jean-François	=	S	FR
Bourgeois, Jacques	*	RL	FR	Graf, Maya	=	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	=	S	BE
Bréaz, Daniel	=	G	VD	Graf-Litscher, Edith	=	S	TG	Mörgeli, Christoph	+	V	ZH	Stump, Doris	=	S	AG
Bruderer, Pascale	=	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	+	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	=	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	*	S	ZH	Müller, Geri	=	G	AG	Thanei, Anita	*	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	+	RL	AG	Theiler, Georges	*	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	*	RL	BL	Müller, Thomas	*	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	=	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	+	CEg	TG	Müller, Walter	+	RL	SG	Triponez, Pierre	+	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	=	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Müri, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	+	RL	TI	Hämmerle, Andrea	=	S	GR	Neiryneck, Jacques	*	CEg	VD	van Singer, Christian	=	G	VD
Cathomas, Sep	+	CEg	GR	Hany, Urs	+	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	+	V	VD
Caviezel, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	=	S	VD	Vischer, Daniel	=	G	ZH
Chevrier, Maurice	+	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	+	RL	ZH	von Graffenried, Alec	*	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	=	S	SO	Nussbaumer, Eric	=	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbellay, Christophe	+	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	+	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	+	CEg	BE	Pedrina, Fabio	=	S	TI	Voruz, Eric	=	S	VD
Donzé, Walter	+	CEg	BE	Hodgers, Antonio	*	G	GE	Pelli, Fulvio	+	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	+	V	BS	Hofmann, Urs	=	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	*	V	TG
Egger-Wyss, Esther	+	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	+	CEg	AG	Pfister, Gerhard	+	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	+	RL	BE
Engelberger, Edi	+	RL	NW	Hurter, Thomas	+	V	SH	Pfister, Theophil	+	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	+	V	SG	Rechsteiner, Paul	=	S	SG	Weibel, Thomas	+	CEg	ZH
Fasel, Hugo	*	G	FR	Hutter, Markus	*	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	=	S	BS	Widmer, Hans	=	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	=	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	+	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	=	S	JU	Wyss, Brigit	=	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	=	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	=	S	BE
Fehr, Hans	+	V	ZH	Jositsch, Daniel	=	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	=	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	=	S	GE	Zisyadis, Josef	=	G	VD
Fehr, Jacqueline	=	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	=	S	BE	Riklin, Kathy	+	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+	Ja / oui / si	32		29		59	1	121
=	Nein / non / no	1	19		39			59
o	Enth. / abst. / ast.							0
*	Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato	3	3	6	4	3		19
#	Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes					1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la majorité

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition de la minorité Sommaruga Carlo

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits

Accord sur la libre circulation. Recondition et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'

Gegenstand / Objet du vote:

Art. 3 al. 1

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 17:04:02

Abate, Fabio	+	RL	TI	Fehr, Mario	+	S	ZH	Killer, Hans	=	V	AG	Rime, Jean-Francois	=	V	FR
Aebi, Andreas	=	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	+	RL	AR	Robbiani, Meinrado	+	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	+	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	=	V	AG	Kunz, Josef	=	V	LU	Rossini, Stéphane	+	S	VS
Alleman, Evi	+	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	+	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	+	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	+	CEg	BL	Föhn, Peter	=	V	SZ	Lang, Josef	+	G	ZG	Ruey, Claude	+	RL	VD
Amherd, Viola	+	CEg	VS	Français, Olivier	*	RL	VD	Leuenberger, Ueli	+	G	GE	Rutschmann, Hans	=	V	ZH
Amstutz, Adrian	=	V	BE	Freysinger, Oskar	=	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	+	S	BL	Schelbert, Louis	+	G	LU
Aubert, Josiane	+	S	VD	Frösch, Therese	+	G	BE	Leutenegger, Filippo	+	RL	ZH	Schenk, Simon	=	V	BE
Baader, Caspar	=	V	BL	Füglister, Lieni	=	V	AG	Levrat, Christian	+	S	FR	Schenker, Silvia	+	S	BS
Bader, Elvira	*	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepfe, Arthur	+	CEg	AI	Scherer, Marcel	=	V	ZG
Baettig, Dominique	=	V	JU	Galladé, Chantal	+	S	ZH	Lumengo, Ricardo	+	S	BE	Schibli, Ernst	=	V	ZH
Bänziger, Marlies	+	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	=	V	BE	Lüscher, Christian	+	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	+	CEg	ZH
Barthassat, Luc	+	CEg	GE	Genner, Ruth	+	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	+	CEg	LU	Schmidt, Roberto	+	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	=	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Sommerhaug, Johann N.	+	RL	BE
Bäumle, Martin	+	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	=	V	AG	Markwalder Bär, Christa	+	RL	BE	Schwander, Pirmin	=	V	SZ
Berberat, Didier	+	S	NE	Gilli, Yvonne	+	G	SG	Marra, Ada	+	S	VD	Segmüller, Pius	+	CEg	LU
Bigger, Elmar	=	V	SG	Girod, Bastien	+	G	ZH	Marti, Werner	+	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	+	CEg	TI
Bignasca, Attilio	=	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	+	CEg	LU	Maurer, Ueli	=	V	ZH	Sommeruga, Carlo	+	S	GE
Binder, Max	=	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	=	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	+	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	+	CEg	SO	Glur, Walter	=	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	=	V	ZH
Borer, Roland F.	=	V	SO	Goll, Christine	+	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	+	CEg	FR	Stamm, Luzi	=	V	AG
Bortoluzzi, Toni	=	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	=	V	BE	Miesch, Christian	=	V	BL	Steier, Jean-François	+	S	FR
Bourgeois, Jacques	*	RL	FR	Graf, Maya	+	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	+	S	BE
Bréaz, Daniel	+	G	VD	Graf-Litscher, Edith	+	S	TG	Mörgeli, Christoph	=	V	ZH	Stump, Doris	+	S	AG
Bruderer, Pascale	+	S	AG	Grin, Jean-Pierre	=	V	VD	Moser, Tiana Angelina	+	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	+	G	BE
Brunner, Toni	=	V	SG	Gross, Andreas	*	S	ZH	Müller, Geri	+	G	AG	Thanei, Anita	+	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	+	RL	AG	Theiler, Georges	*	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	*	RL	BL	Müller, Thomas	+	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	+	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	+	CEg	TG	Müller, Walter	+	RL	SG	Triponez, Pierre	+	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	+	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Müri, Felix	=	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	+	RL	TI	Hämmerle, Andrea	+	S	GR	Neiryneck, Jacques	*	CEg	VD	van Singer, Christian	+	G	VD
Cathomas, Sep	+	CEg	GR	Hany, Urs	+	CEg	ZH	Nidegger, Yves	=	V	GE	Veillon, Pierre-François	=	V	VD
Caviezol, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	+	S	VD	Vischer, Daniel	+	G	ZH
Chevrier, Maurice	+	CEg	VS	Heer, Alfred	=	V	ZH	Noser, Ruedi	+	RL	ZH	von Graffenried, Alec	+	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	+	S	SO	Nussbaumer, Eric	+	S	BL	von Rotz, Christoph	=	V	OW
Darbellay, Christophe	+	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	o	V	VD	von Siebenthal, Erich	=	V	BE
de Buman, Dominique	+	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	+	CEg	BE	Pedrina, Fabio	+	S	TI	Voruz, Eric	+	S	VD
Donzé, Walter	+	CEg	BE	Hodgers, Antonio	+	G	GE	Pelli, Fulvio	+	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	=	V	BS	Hofmann, Urs	+	S	AG	Perrin, Yvan	=	V	NE	Walter, Hansjörg	*	V	TG
Egger-Wyss, Esther	+	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	=	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	+	CEg	AG	Pfister, Gerhard	+	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	+	RL	BE
Engelberger, Edi	+	RL	NW	Hurter, Thomas	=	V	SH	Pfister, Theophil	=	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	=	V	LU	Hutter, Jasmin	=	V	SG	Rechsteiner, Paul	+	S	SG	Weibel, Thomas	+	CEg	ZH
Fasel, Hugo	+	G	FR	Hutter, Markus	*	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	+	S	BS	Widmer, Hans	+	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	+	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	=	V	SG	Wobmann, Walter	=	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	=	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	+	S	JU	Wyss, Brigit	+	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	+	G	NE	Reymond, André	=	V	GE	Wyss, Ursula	+	S	BE
Fehr, Hans	=	V	ZH	Jositsch, Daniel	+	S	ZH	Rickli, Natalie	=	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	+	S	SH	Kaufmann, Hans	=	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	+	S	GE	Zisyadis, Josef	+	G	VD
Fehr, Jacqueline	+	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	+	S	BE	Riklin, Kathy	+	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	=	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si		34	22	29	40	5	1	131
= Nein / non / no						55		55
o Enth. / abst. / ast.						1		1
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		2		6	3	1		12
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la commission

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition Stam

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits

Accord sur la libre circulation. Recondition et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'

Gegenstand / Objet du vote:

Vote sur l'ensemble

Abstimmung vom / Vote du: 28.05.2008 17:04:56

Abate, Fabio	+	RL	TI	Fehr, Mario	+	S	ZH	Killer, Hans	=	V	AG	Rime, Jean-Francois	o	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	+	RL	AR	Robbiani, Meinrado	+	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	+	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	=	V	AG	Kunz, Josef	=	V	LU	Rossini, Stéphane	+	S	VS
Alleman, Evi	+	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	+	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	+	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	+	CEg	BL	Föhn, Peter	=	V	SZ	Lang, Josef	+	G	ZG	Ruey, Claude	+	RL	VD
Amherd, Viola	+	CEg	VS	Français, Olivier	*	RL	VD	Leuenberger, Ueli	+	G	GE	Rutschmann, Hans	=	V	ZH
Amstutz, Adrian	=	V	BE	Freysinger, Oskar	=	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	+	S	BL	Schelbert, Louis	+	G	LU
Aubert, Josiane	+	S	VD	Frösch, Therese	+	G	BE	Leutenegger, Filippo	+	RL	ZH	Schenk, Simon	=	V	BE
Baader, Caspar	=	V	BL	Füglister, Lieni	=	V	AG	Levrat, Christian	+	S	FR	Schenker, Silvia	+	S	BS
Bader, Elvira	*	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepfe, Arthur	+	CEg	AI	Scherer, Marcel	=	V	ZG
Baetig, Dominique	=	V	JU	Galladé, Chantal	+	S	ZH	Lumengo, Ricardo	+	S	BE	Schibli, Ernst	=	V	ZH
Bänziger, Marlies	+	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	=	V	BE	Lüscher, Christian	+	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	*	CEg	ZH
Barthassat, Luc	+	CEg	GE	Genner, Ruth	+	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	+	CEg	LU	Schmidt, Roberto	+	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	=	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Sommeruga, Johann N.	+	RL	BE
Bäumle, Martin	+	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	o	V	AG	Markwalder Bär, Christa	+	RL	BE	Schwander, Pirmin	=	V	SZ
Berberat, Didier	+	S	NE	Gilli, Yvonne	+	G	SG	Marra, Ada	+	S	VD	Segmüller, Pius	+	CEg	LU
Bigger, Elmar	=	V	SG	Girod, Bastien	+	G	ZH	Marti, Werner	+	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	+	CEg	TI
Bignasca, Attilio	=	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	+	CEg	LU	Maurer, Ueli	=	V	ZH	Sommaruga, Carlo	+	S	GE
Binder, Max	=	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	o	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	+	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	+	CEg	SO	Glur, Walter	=	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	=	V	ZH
Borer, Roland F.	=	V	SO	Goll, Christine	+	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	+	CEg	FR	Stamm, Luzi	=	V	AG
Bortoluzzi, Toni	=	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Miesch, Christian	=	V	BL	Steier, Jean-François	+	S	FR
Bourgeois, Jacques	*	RL	FR	Graf, Maya	+	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	+	S	BE
Bréaz, Daniel	+	G	VD	Graf-Litscher, Edith	+	S	TG	Mörgeli, Christoph	=	V	ZH	Stump, Doris	+	S	AG
Bruderer, Pascale	+	S	AG	Grin, Jean-Pierre	o	V	VD	Moser, Tiana Angelina	+	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	+	G	BE
Brunner, Toni	=	V	SG	Gross, Andreas	*	S	ZH	Müller, Geri	+	G	AG	Thanei, Anita	+	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	o	RL	AG	Theiler, Georges	*	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	*	RL	BL	Müller, Thomas	+	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	+	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	+	CEg	TG	Müller, Walter	+	RL	SG	Triponez, Pierre	+	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	+	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Müri, Felix	=	V	LU	Tschümperlin, Andy	*	S	SZ
Cassis, Ignazio	+	RL	TI	Hämmerle, Andrea	+	S	GR	Neiryneck, Jacques	*	CEg	VD	van Singer, Christian	+	G	VD
Cathomas, Sep	+	CEg	GR	Hany, Urs	+	CEg	ZH	Nidegger, Yves	=	V	GE	Veillon, Pierre-François	+	V	VD
Caviezel, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	+	S	VD	Vischer, Daniel	+	G	ZH
Chevrier, Maurice	+	CEg	VS	Heer, Alfred	=	V	ZH	Noser, Ruedi	+	RL	ZH	von Graffenried, Alec	+	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	+	S	SO	Nussbaumer, Eric	+	S	BL	von Rotz, Christoph	=	V	OW
Darbellay, Christophe	+	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	=	V	BE
de Buman, Dominique	+	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	+	CEg	BE	Pedrina, Fabio	+	S	TI	Vorz, Eric	+	S	VD
Donzé, Walter	+	CEg	BE	Hodgers, Antonio	+	G	GE	Pelli, Fulvio	+	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	=	V	BS	Hofmann, Urs	+	S	AG	Perrin, Yvan	=	V	NE	Walter, Hansjörg	*	V	TG
Egger-Wyss, Esther	+	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	o	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	+	CEg	AG	Pfister, Gerhard	+	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	+	RL	BE
Engelberger, Edi	+	RL	NW	Hurter, Thomas	=	V	SH	Pfister, Theophil	=	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	=	V	LU	Hutter, Jasmin	=	V	SG	Rechsteiner, Paul	+	S	SG	Weibel, Thomas	+	CEg	ZH
Fasel, Hugo	+	G	FR	Hutter, Markus	*	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	+	S	BS	Widmer, Hans	+	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	+	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	=	V	SG	Wobmann, Walter	=	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	+	S	JU	Wyss, Brigit	+	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	+	G	NE	Reymond, André	=	V	GE	Wyss, Ursula	+	S	BE
Fehr, Hans	=	V	ZH	Jositsch, Daniel	+	S	ZH	Rickli, Natalie	=	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	+	S	SH	Kaufmann, Hans	=	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	+	S	GE	Zisyadis, Josef	+	G	VD
Fehr, Jacqueline	+	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	+	S	BE	Riklin, Kathy	+	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	o	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si		33	22	28	40	10	1	134
= Nein / non / no						45		45
o Enth. / abst. / ast.				1		6		7
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		3		6	3	1		13
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui:

Bedeutung Nein / Signification de non:

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation

Gegenstand / Objet du vote:

Titre, Art. 1a, 1b et 2

Abstimmung vom / Vote du: 05.06.2008 08:42:45

Abate, Fabio	+	RL	TI	Fehr, Mario	=	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-Francois	+	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	+	RL	AR	Robbiani, Meinrado	=	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	+	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	=	S	VS
Allemand, Evi	=	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	=	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	=	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	=	CEg	BL	Föhn, Peter	+	V	SZ	Lang, Josef	=	G	ZG	Ruey, Claude	o	RL	VD
Amherd, Viola	=	CEg	VS	Français, Olivier	+	RL	VD	Leuenberger, Ueli	=	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	=	S	BL	Schelbert, Louis	*	G	LU
Aubert, Josiane	=	S	VD	Frösch, Therese	=	G	BE	Leutenegger, Filippo	+	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglister, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	=	S	FR	Schenker, Silvia	=	S	BS
Bader, Elvira	=	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepfe, Arthur	+	CEg	AL	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baettig, Dominique	+	V	JU	Galladé, Chantal	=	S	ZH	Lumengo, Ricardo	=	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	=	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	+	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	=	CEg	ZH
Barthassat, Luc	=	CEg	GE	Genner, Ruth	=	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	+	CEg	LU	Schmidt, Roberto	=	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	+	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Schneider, Johann N.	+	RL	BE
Bäumle, Martin	=	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	o	RL	BE	Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Berberat, Didier	=	S	NE	Gilli, Yvonne	=	G	SG	Marra, Ada	=	S	VD	Segmüller, Pius	+	CEg	LU
Bigger, Elmar	+	V	SG	Girod, Bastien	=	G	ZH	Marti, Werner	=	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	=	CEg	TI
Bignasca, Attilio	+	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	=	CEg	LU	Maurer, Ueli	+	V	ZH	Sommeruga, Carlo	=	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	=	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	=	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	=	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	=	CEg	FR	Stamm, Luzi	+	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Müller, Christian	+	V	BL	Steier, Jean-François	=	S	FR
Bourgeois, Jacques	+	RL	FR	Graf, Maya	=	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	=	S	BE
Bréaz, Daniel	=	G	VD	Graf-Litscher, Edith	=	S	TG	Mörgeli, Christoph	+	V	ZH	Stump, Doris	=	S	AG
Bruderer, Pascale	=	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	=	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	=	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	=	S	ZH	Müller, Geri	+	G	AG	Thanei, Anita	=	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	+	RL	AG	Theiler, Georges	+	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	+	RL	BL	Müller, Thomas	+	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	=	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	=	CEg	TG	Müller, Walter	+	RL	SG	Triponez, Pierre	+	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	=	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Mürli, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	=	S	SZ
Cassis, Ignazio	*	RL	TI	Hämmerle, Andrea	=	S	GR	Neiryneck, Jacques	=	CEg	VD	van Singer, Christian	=	G	VD
Cathomas, Sep	=	CEg	GR	Hany, Urs	=	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	+	V	VD
Caviezel, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	=	S	VD	Vischer, Daniel	=	G	ZH
Chevrier, Maurice	=	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	+	RL	ZH	von Graffenried, Alec	=	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	=	S	SO	Nussbaumer, Eric	=	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbellay, Christophe	=	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	=	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	=	CEg	BE	Pedrina, Fabio	=	S	TI	Voruz, Eric	=	S	VD
Donzé, Walter	=	CEg	BE	Hodgers, Antonio	=	G	GE	Pelli, Fulvio	+	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	+	V	BS	Hofmann, Urs	=	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	+	V	TG
Egger-Wyss, Esther	=	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	o	CEg	AG	Pfister, Gerhard	+	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	+	RL	BE
Engelberger, Edi	+	RL	NW	Hurter, Thomas	+	V	SH	Pfister, Theophil	+	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	+	V	SG	Rechsteiner, Paul	=	S	SG	Weibel, Thomas	=	CEg	ZH
Fasel, Hugo	+	G	FR	Hutter, Markus	+	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	=	S	BS	Widmer, Hans	=	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	=	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	+	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	=	S	JU	Wyss, Brigit	=	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	=	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	=	S	BE
Fehr, Hans	+	V	ZH	Jositsch, Daniel	=	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	=	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	=	S	GE	Zisyadis, Josef	+	G	VD
Fehr, Jacqueline	=	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	=	S	BE	Riklin, Kathy	=	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+	Ja / oui / si	9	3	31		62	1	106
=	Nein / non / no	26	18		42			86
o	Enth. / abst. / ast.	1		2				3
*	Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		1	2	1			4
#	Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes					1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la majorité (selon Conseil fédéral)

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition de la minorité Riklin Kathy (selon Conseil des Etats)

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation

Gegenstand / Objet du vote:

Art. 1d

Abstimmung vom / Vote du: 05.06.2008 08:59:59

Abate, Fabio	=	RL	TI	Fehr, Mario	+	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-Francois	+	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	=	RL	ZH	Kleiner, Marianne	=	RL	AR	Robbiani, Meinrado	+	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	=	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	+	S	VS
Alleman, Evi	+	S	BE	Fluri, Kurt	*	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	+	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	+	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	=	CEg	BL	Föhn, Peter	+	V	SZ	Lang, Josef	+	G	ZG	Ruey, Claude	=	RL	VD
Amherd, Viola	=	CEg	VS	Français, Olivier	=	RL	VD	Leuenberger, Ueli	+	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	+	S	BL	Schelbert, Louis	+	G	LU
Aubert, Josiane	+	S	VD	Frösch, Therese	+	G	BE	Leutenegger, Filippo	=	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglistaller, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	+	S	FR	Schenker, Silvia	+	S	BS
Bader, Elvira	*	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	=	V	GR	Loepfe, Arthur	=	CEg	AI	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baettig, Dominique	+	V	JU	Galladé, Chantal	+	S	ZH	Lumengo, Ricardo	+	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	+	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	=	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	=	CEg	ZH
Barthassat, Luc	=	CEg	GE	Genner, Ruth	+	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	=	CEg	LU	Schmidt, Roberto	=	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	+	V	TG	Germanier, Jean-René	=	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Sommeruga, Johann N.	=	RL	BE
Bäumle, Martin	=	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	=	RL	BE	Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Berberat, Didier	*	S	NE	Gilli, Yvonne	+	G	SG	Marra, Ada	+	S	VD	Segmüller, Pius	=	CEg	LU
Bigger, Elmar	+	V	SG	Girod, Bastien	+	G	ZH	Marti, Werner	+	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	+	CEg	TI
Bignasca, Attilio	+	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	=	CEg	LU	Maurer, Ueli	+	V	ZH	Sommaruga, Carlo	+	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	=	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	=	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	=	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	+	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	=	CEg	FR	Stamm, Luzi	+	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Möser, Christian	+	V	BL	Steier, Jean-François	+	S	FR
Bourgeois, Jacques	=	RL	FR	Graf, Maya	+	G	BL	Moret, Isabelle	=	RL	VD	Stöckli, Hans	+	S	BE
Bréaz, Daniel	+	G	VD	Graf-Litscher, Edith	+	S	TG	Mörgeli, Christoph	+	V	ZH	Stump, Doris	+	S	AG
Bruderer, Pascale	o	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	=	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	+	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	+	S	ZH	Müller, Geri	*	G	AG	Thanei, Anita	+	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	=	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	=	RL	AG	Theiler, Georges	=	RL	LU
Büchler, Jakob	=	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	+	RL	BL	Müller, Thomas	=	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	+	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	*	CEg	TG	Müller, Walter	=	RL	SG	Triponez, Pierre	=	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	+	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Müri, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	+	S	SZ
Cassis, Ignazio	*	RL	TI	Hämmerle, Andrea	+	S	GR	Neiryneck, Jacques	=	CEg	VD	van Singer, Christian	+	G	VD
Cathomas, Sep	=	CEg	GR	Hany, Urs	=	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	*	V	VD
Caviezel, Tarzisius	=	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	+	S	VD	Vischer, Daniel	+	G	ZH
Chevrier, Maurice	=	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	=	RL	ZH	von Graffenried, Alec	o	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	+	S	SO	Nussbaumer, Eric	+	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbellay, Christophe	=	CEg	VS	Hillpold, Hugues	=	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	=	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	=	CEg	BE	Pedrina, Fabio	+	S	TI	Voruz, Eric	+	S	VD
Donzé, Walter	=	CEg	BE	Hodgers, Antonio	+	G	GE	Pelli, Fulvio	=	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	+	V	BS	Hofmann, Urs	+	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	+	V	TG
Egger-Wyss, Esther	=	CEg	AG	Huber, Gabi	=	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	=	RL	AG	Humbel, Ruth	=	CEg	AG	Pfister, Gerhard	+	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	=	RL	BE
Engelberger, Edi	=	RL	NW	Hurter, Thomas	+	V	SH	Pfister, Theophil	+	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	+	V	SG	Rechsteiner, Paul	+	S	SG	Weibel, Thomas	=	CEg	ZH
Fasel, Hugo	+	G	FR	Hutter, Markus	=	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	+	S	BS	Widmer, Hans	+	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	+	S	SG	Ineichen, Otto	=	RL	LU	Reimann, Lukas	+	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	=	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	*	S	JU	Wyss, Brigit	+	G	SO
Favre, Laurent	=	RL	NE	John-Calame, Francine	o	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	+	S	BE
Fehr, Hans	+	V	ZH	Jositsch, Daniel	+	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	=	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	+	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	+	S	GE	Zisyadis, Josef	o	G	VD
Fehr, Jacqueline	+	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	+	S	BE	Riklin, Kathy	=	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si		4	18	2	39	60	1	124
= Nein / non / no		30		30		1		61
o Enth. / abst. / ast.			3		1			4
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		2	1	3	3	1		10
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la majorité

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition de la minorité Müller Walter

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation

Gegenstand / Objet du vote:

Titre, Art. 1a, 1b et 2

Abstimmung vom / Vote du: 11.06.2008 08:37:51

Abate, Fabio	+	RL	TI	Fehr, Mario	=	S	ZH	Killer, Hans	+	V	AG	Rime, Jean-Francois	+	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	*	RL	AR	Robbiani, Meinrado	=	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	o	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG	Kunz, Josef	+	V	LU	Rossini, Stéphane	=	S	VS
Alleman, Evi	=	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	=	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	=	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	=	CEg	BL	Föhn, Peter	+	V	SZ	Lang, Josef	=	G	ZG	Ruey, Claude	o	RL	VD
Amherd, Viola	=	CEg	VS	Français, Olivier	+	RL	VD	Leuenberger, Ueli	=	G	GE	Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Amstutz, Adrian	+	V	BE	Freysinger, Oskar	+	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	=	S	BL	Schelbert, Louis	=	G	LU
Aubert, Josiane	=	S	VD	Frösch, Therese	=	G	BE	Leutenegger, Filippo	+	RL	ZH	Schenk, Simon	+	V	BE
Baader, Caspar	+	V	BL	Füglistaller, Lieni	+	V	AG	Levrat, Christian	=	S	FR	Schenker, Silvia	=	S	BS
Bader, Elvira	=	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepfe, Arthur	+	CEg	AL	Scherer, Marcel	+	V	ZG
Baettig, Dominique	+	V	JU	Galladé, Chantal	=	S	ZH	Lumengo, Ricardo	=	S	BE	Schibli, Ernst	+	V	ZH
Bänziger, Marlies	=	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE	Lüscher, Christian	+	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	=	CEg	ZH
Barthassat, Luc	=	CEg	GE	Genner, Ruth	=	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	+	CEg	LU	Schmidt, Roberto	*	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	+	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Schneider, Johann N.	+	RL	BE
Bäumle, Martin	=	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	+	V	AG	Markwalder Bär, Christa	=	RL	BE	Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Berberat, Didier	=	S	NE	Gilli, Yvonne	=	G	SG	Marra, Ada	=	S	VD	Segmüller, Pius	+	CEg	LU
Bigger, Elmar	+	V	SG	Girod, Bastien	=	G	ZH	Marti, Werner	=	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	=	CEg	TI
Bignasca, Attilio	+	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	=	CEg	LU	Maurer, Ueli	*	V	ZH	Sommaruga, Carlo	=	S	GE
Binder, Max	+	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	=	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	=	CEg	SO	Glur, Walter	+	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	+	V	ZH
Borer, Roland F.	+	V	SO	Goll, Christine	=	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	=	CEg	FR	Stamm, Luzi	+	V	AG
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Müller, Christian	+	V	BL	Steier, Jean-François	=	S	FR
Bourgeois, Jacques	+	RL	FR	Graf, Maya	=	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	*	S	BE
Bréaz, Daniel	=	G	VD	Graf-Litscher, Edith	=	S	TG	Mörgeli, Christoph	+	V	ZH	Stump, Doris	=	S	AG
Bruderer, Pascale	=	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	=	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	=	G	BE
Brunner, Toni	+	V	SG	Gross, Andreas	%	S	ZH	Müller, Geri	+	G	AG	Thanei, Anita	=	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	+	RL	AG	Theiler, Georges	+	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	+	RL	BL	Müller, Thomas	+	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	=	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	=	CEg	TG	Müller, Walter	+	RL	SG	Triponoz, Pierre	+	RL	BE
Carobbio Guscetti, Marin	=	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Mürli, Felix	+	V	LU	Tschümperlin, Andy	=	S	SZ
Cassisi, Ignazio	*	RL	TI	Hämmerle, Andrea	=	S	GR	Neiryck, Jacques	=	CEg	VD	van Singer, Christian	=	G	VD
Cathomas, Sep	=	CEg	GR	Hany, Urs	=	CEg	ZH	Nidegger, Yves	+	V	GE	Veillon, Pierre-François	+	V	VD
Caviezal, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	=	S	VD	Vischer, Daniel	*	G	ZH
Chevrier, Maurice	=	CEg	VS	Heer, Alfred	+	V	ZH	Noser, Ruedi	*	RL	ZH	von Graffenried, Alec	=	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	=	S	SO	Nussbaumer, Eric	=	S	BL	von Rotz, Christoph	+	V	OW
Darbella, Christophe	=	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	=	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	=	CEg	BE	Pedrina, Fabio	=	S	TI	Voruz, Eric	=	S	VD
Donzé, Walter	=	CEg	BE	Hodgers, Antonio	=	G	GE	Pelli, Fulvio	*	RL	TI	Waber, Christian	+	-	BE
Dunant, Jean Henri	+	V	BS	Hofmann, Urs	=	S	AG	Perrin, Yvan	+	V	NE	Walter, Hansjörg	+	V	TG
Egger-Wyss, Esther	=	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	+	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	=	CEg	AG	Pfister, Gerhard	+	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	+	RL	BE
Engelberger, Edi	+	RL	NW	Hurter, Thomas	+	V	SH	Pfister, Theophil	+	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	+	V	LU	Hutter, Jasmin	+	V	SG	Rechsteiner, Paul	=	S	SG	Weibel, Thomas	=	CEg	ZH
Fasel, Hugo	=	G	FR	Hutter, Markus	+	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	=	S	BS	Widmer, Hans	=	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	=	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	+	V	SG	Wobmann, Walter	+	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	=	S	JU	Wyss, Brigit	=	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	=	G	NE	Reymond, André	+	V	GE	Wyss, Ursula	=	S	BE
Fehr, Hans	+	V	ZH	Jositsch, Daniel	=	S	ZH	Rickli, Natalie	+	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	=	S	SH	Kaufmann, Hans	+	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	=	S	GE	Zisyadis, Josef	+	G	VD
Fehr, Jacqueline	=	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	=	S	BE	Riklin, Kathy	=	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

		Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+	Ja / oui / si		8	2	29		61	1	101
=	Nein / non / no		26	19	1	40			86
o	Enth. / abst. / ast.		1		1				2
%	Entschuldigt gem. Art. 57 Abs. 4 / excusé selon art. 57 al. 4 / scusato sec. art. 57 cps. 4					1			1
*	Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		1	1	4	2	1		9
#	Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la majorité (selon Conseil fédéral)

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition de la minorité Fehr Mario

Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren

Accord sur la libre circulation. Recondition et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation de la recondition de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation

Gegenstand / Objet du vote:

Art. 1d

Abstimmung vom / Vote du: 11.06.2008 08:38:49

Abate, Fabio	=	RL	TI
Aebi, Andreas	+	V	BE
Aeschbacher, Ruedi	=	CEg	ZH
Allemand, Evi	+	S	BE
Amacker-Amann, Kathrin	=	CEg	BL
Amherd, Viola	=	CEg	VS
Amstutz, Adrian	+	V	BE
Aubert, Josiane	+	S	VD
Baader, Caspar	+	V	BL
Bader, Elvira	=	CEg	SO
Baettig, Dominique	+	V	JU
Bänziger, Marlies	+	G	ZH
Barthassat, Luc	=	CEg	GE
Baumann, J. Alexander	+	V	TG
Bäumle, Martin	=	CEg	ZH
Berberat, Didier	+	S	NE
Bigger, Elmar	+	V	SG
Bignasca, Attilio	+	V	TI
Binder, Max	+	V	ZH
Bischof, Pirmin	=	CEg	SO
Borer, Roland F.	+	V	SO
Bortoluzzi, Toni	+	V	ZH
Bourgeois, Jacques	=	RL	FR
Bréaz, Daniel	+	G	VD
Bruderer, Pascale	+	S	AG
Brunner, Toni	+	V	SG
Brunschwig Graf, Martin	=	RL	GE
Büchler, Jakob	=	CEg	SG
Bugnon, André	#	V	VD
Carobbio Guscelli, Marin	+	S	TI
Cassis, Ignazio	*	RL	TI
Cathomas, Sep	=	CEg	GR
Caviezal, Tarzsius	=	RL	GR
Chevrier, Maurice	=	CEg	VS
Daquet, André	*	S	BE
Darbellay, Christophe	=	CEg	VS
de Buman, Dominique	=	CEg	FR
Donzé, Walter	=	CEg	BE
Dunant, Jean Henri	+	V	BS
Egger-Wyss, Esther	=	CEg	AG
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG
Engelberger, Edi	=	RL	NW
Estermann, Yvette	+	V	LU
Fasel, Hugo	+	G	FR
Fässler-Osterwalder, Hid	+	S	SG
Favre, Charles	=	RL	VD
Favre, Laurent	=	RL	NE
Fehr, Hans	+	V	ZH
Fehr, Hans-Jürg	+	S	SH
Fehr, Jacqueline	+	S	ZH

Fehr, Mario	+	S	ZH
Fiala, Doris	=	RL	ZH
Flückiger-Bäni, Sylvia	+	V	AG
Fluri, Kurt	=	RL	SO
Föhn, Peter	+	V	SZ
Français, Olivier	=	RL	VD
Freysinger, Oskar	+	V	VS
Frösch, Therese	+	G	BE
Füglister, Lieni	+	V	AG
Gadient, Brigitta M.	=	V	GR
Galladé, Chantal	+	S	ZH
Geissbühler, Andrea Mar	+	V	BE
Genner, Ruth	+	G	ZH
Germanier, Jean-René	=	RL	VS
Giezendanner, Ulrich	+	V	AG
Gilli, Yvonne	*	G	SG
Girod, Bastien	+	G	ZH
Glanzmann-Hunkeler, Id	=	CEg	LU
Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD
Glur, Walter	+	V	AG
Goll, Christine	+	S	ZH
Graber, Jean-Pierre	+	V	BE
Graf, Maya	+	G	BL
Graf-Litscher, Edith	+	S	TG
Grin, Jean-Pierre	+	V	VD
Gross, Andreas	%	S	ZH
Grunder, Hans	+	V	BE
Gysin, Hans Rudolf	+	RL	BL
Häberli-Koller, Brigitte	=	CEg	TG
Haller, Ursula	+	V	BE
Hämmerle, Andrea	+	S	GR
Hany, Urs	=	CEg	ZH
Hassler, Hansjörg	+	V	GR
Heer, Alfred	+	V	ZH
Heim, Bea	+	S	SO
Hillpold, Hugues	=	RL	GE
Hochreutener, Norbert	=	CEg	BE
Hodgers, Antonio	o	G	GE
Hofmann, Urs	+	S	AG
Huber, Gabi	=	RL	UR
Humbel, Ruth	=	CEg	AG
Hurter, Thomas	+	V	SH
Hutter, Jasmin	+	V	SG
Hutter, Markus	=	RL	ZH
Ineichen, Otto	=	RL	LU
Joder, Rudolf	+	V	BE
John-Calame, Francine	o	G	NE
Jositsch, Daniel	+	S	ZH
Kaufmann, Hans	+	V	ZH
Kiener Nellen, Margret	+	S	BE

Killer, Hans	+	V	AG
Kleiner, Marianne	*	RL	AR
Kunz, Josef	+	V	LU
Lachenmeier-Thüring, A	+	G	BS
Lang, Josef	+	G	ZG
Leuenberger, Ueli	+	G	GE
Leutenegger Oberholzer,	+	S	BL
Leutenegger, Filippo	=	RL	ZH
Levrat, Christian	+	S	FR
Loepfe, Arthur	=	CEg	AL
Lumengo, Ricardo	+	S	BE
Lüscher, Christian	=	RL	GE
Lustenberger, Ruedi	=	CEg	LU
Malama, Peter	=	RL	BS
Markwalder Bär, Christa	=	RL	BE
Marra, Ada	+	S	VD
Marti, Werner	+	S	GL
Maurer, Ueli	*	V	ZH
Meier-Schatz, Lucrezia	=	CEg	SG
Messmer, Werner	=	RL	TG
Meyer-Kaelin, Thérèse	=	CEg	FR
Miesch, Christian	+	V	BL
Moret, Isabelle	=	RL	VD
Mörgeli, Christoph	+	V	ZH
Moser, Tiana Angelina	=	CEg	ZH
Müller, Geri	=	G	AG
Müller, Philipp	=	RL	AG
Müller, Thomas	=	CEg	SG
Müller, Walter	=	RL	SG
Müri, Felix	+	V	LU
Neiryneck, Jacques	=	CEg	VD
Nidegger, Yves	+	V	GE
Nordmann, Roger	o	S	VD
Noser, Ruedi	*	RL	ZH
Nussbaumer, Eric	o	S	BL
Parmelin, Guy	+	V	VD
Pedrina, Fabio	+	S	TI
Pelli, Fulvio	*	RL	TI
Perrin, Yvan	+	V	NE
Perrinjaquet, Sylvie	=	RL	NE
Pfister, Gerhard	=	CEg	ZG
Pfister, Theophil	+	V	SG
Rechsteiner, Paul	+	S	SG
Rechsteiner, Rudolf	+	S	BS
Reimann, Lukas	+	V	SG
Rennwald, Jean-Claude	+	S	JU
Reymond, André	+	V	GE
Rickli, Natalie	+	V	ZH
Rielle, Jean-Charles	+	S	GE
Riklin, Kathy	=	CEg	ZH

Rime, Jean-François	+	V	FR
Robbiani, Meinrado	o	CEg	TI
Rossini, Stéphane	+	S	VS
Roth-Bernasconi, Maria	+	S	GE
Ruey, Claude	=	RL	VD
Rutschmann, Hans	+	V	ZH
Schelbert, Louis	+	G	LU
Schenk, Simon	+	V	BE
Schenker, Silvia	+	S	BS
Scherer, Marcel	+	V	ZG
Schibli, Ernst	+	V	ZH
Schmid-Federer, Barbar	=	CEg	ZH
Schmidt, Roberto	*	CEg	VS
Schneider, Johann N.	=	RL	BE
Schwander, Pirmin	+	V	SZ
Segmüller, Pius	=	CEg	LU
Simoneschi-Cortesi, Chi	=	CEg	TI
Sommaruga, Carlo	+	S	GE
Spuhler, Peter	+	V	TG
Stahl, Jürg	+	V	ZH
Stamm, Luzi	+	V	AG
Steier, Jean-François	+	S	FR
Stöckli, Hans	*	S	BE
Stump, Doris	+	S	AG
Teuscher, Franziska	+	G	BE
Thanei, Anita	+	S	ZH
Theiler, Georges	=	RL	LU
Thorens Goumaz, Adèle	o	G	VD
Triponez, Pierre	=	RL	BE
Tschümperlin, Andy	+	S	SZ
van Singer, Christian	+	G	VD
Veillon, Pierre-François	=	V	VD
Vischer, Daniel	*	G	ZH
von Graffenried, Alec	=	G	BE
von Rotz, Christoph	+	V	OW
von Siebenthal, Erich	+	V	BE
Voruz, Eric	+	S	VD
Waber, Christian	+	-	BE
Walter, Hansjörg	+	V	TG
Wandfluh, Hansruedi	+	V	BE
Wasserfallen, Christian	=	RL	BE
Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Weibel, Thomas	=	CEg	ZH
Widmer, Hans	+	S	LU
Wobmann, Walter	+	V	SO
Wyss, Brigit	+	G	SO
Wyss, Ursula	+	S	BE
Zemp, Markus	=	CEg	AG
Zisayadis, Josef	+	G	VD
Zuppiger, Bruno	+	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+ Ja / oui / si		1	15	2	38	59	1	116
= Nein / non / no		33	2	29		2		66
o Enth. / abst. / ast.		1	3		2			6
% Entschuldigt gem. Art. 57 Abs. 4 / excusé selon art. 57 al. 4 / scusato sec. art. 57 cps. 4					1			1
* Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		1	2	4	2	1		10
# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes						1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la majorité

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition de la minorité Müller Walter



Geschäft / Objet

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation

Gegenstand / Objet du vote:

Abstimmung vom / Vote du: 12.06.2008 10:44:13

Abate, Fabio	+	RL	TI	Fehr, Mario	+	S	ZH	Killer, Hans	=	V	AG	Rime, Jean-Francois	=	V	FR
Aebi, Andreas	=	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	+	RL	AR	Robbiani, Meinrado	+	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	+	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	=	V	AG	Kunz, Josef	=	V	LU	Rossini, Stéphane	+	S	VS
Alleemann, Evi	+	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	+	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	+	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	+	CEg	BL	Föhn, Peter	=	V	SZ	Lang, Josef	+	G	ZG	Ruey, Claude	*	RL	VD
Amherd, Viola	+	CEg	VS	Français, Olivier	*	RL	VD	Leuenberger, Ueli	+	G	GE	Rutschmann, Hans	=	V	ZH
Amstutz, Adrian	=	V	BE	Freysinger, Oskar	=	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	+	S	BL	Schelbert, Louis	+	G	LU
Aubert, Josiane	+	S	VD	Frösch, Therese	+	G	BE	Leutenegger, Filippo	o	RL	ZH	Schenk, Simon	=	V	BE
Baader, Caspar	=	V	BL	Füglister, Lieni	=	V	AG	Levrat, Christian	+	S	FR	Schenker, Silvia	+	S	BS
Bader, Elvira	+	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepte, Arthur	+	CEg	AI	Scherer, Marcel	=	V	ZG
Baetig, Dominique	=	V	JU	Galladé, Chantal	+	S	ZH	Lumengo, Ricardo	+	S	BE	Schibli, Ernst	=	V	ZH
Bänziger, Marlies	+	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	=	V	BE	Lüscher, Christian	o	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	+	CEg	ZH
Barthassat, Luc	+	CEg	GE	Genner, Ruth	+	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	o	CEg	LU	Schmidt, Roberto	+	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	=	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Sommeruga, Johann N.	o	RL	BE
Bäumle, Martin	+	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	=	V	AG	Markwalder Bär, Christa	+	RL	BE	Schwander, Pirmin	=	V	SZ
Berberat, Didier	+	S	NE	Gilli, Yvonne	+	G	SG	Marra, Ada	+	S	VD	Segmüller, Pius	o	CEg	LU
Bigger, Elmar	=	V	SG	Girod, Bastien	+	G	ZH	Marti, Werner	+	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	+	CEg	TI
Bignasca, Attilio	=	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	+	CEg	LU	Maurer, Ueli	=	V	ZH	Sommeruga, Carlo	+	S	GE
Binder, Max	=	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	=	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	+	CEg	SG	Spuhler, Peter	=	V	TG
Bischof, Pirmin	+	CEg	SO	Glur, Walter	=	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	=	V	ZH
Borer, Roland F.	=	V	SO	Goll, Christine	+	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	+	CEg	FR	Stamm, Luzi	=	V	AG
Bortoluzzi, Toni	=	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	=	V	BE	Miesch, Christian	=	V	BL	Steier, Jean-François	+	S	FR
Bourgeois, Jacques	+	RL	FR	Graf, Maya	+	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	+	S	BE
Bréaz, Daniel	*	G	VD	Graf-Litscher, Edith	+	S	TG	Mörgeli, Christoph	=	V	ZH	Stump, Doris	+	S	AG
Bruderer, Pascale	+	S	AG	Grin, Jean-Pierre	=	V	VD	Moser, Tiana Angelina	+	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	+	G	BE
Brunner, Toni	=	V	SG	Gross, Andreas	+	S	ZH	Müller, Geri	+	G	AG	Thanei, Anita	+	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	o	RL	AG	Theiler, Georges	=	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	+	RL	BL	Müller, Thomas	o	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	+	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	+	CEg	TG	Müller, Walter	o	RL	SG	Triponez, Pierre	o	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	+	S	TI	Haller, Ursula	=	V	BE	Müri, Felix	=	V	LU	Tschümperlin, Andy	+	S	SZ
Cassis, Ignazio	*	RL	TI	Hämmerle, Andrea	+	S	GR	Neiryck, Jacques	+	CEg	VD	van Singer, Christian	+	G	VD
Cathomas, Sep	+	CEg	GR	Hany, Urs	+	CEg	ZH	Nidegger, Yves	=	V	GE	Veillon, Pierre-François	+	V	VD
Caviezel, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	+	S	VD	Vischer, Daniel	+	G	ZH
Chevrier, Maurice	+	CEg	VS	Heer, Alfred	=	V	ZH	Noser, Ruedi	*	RL	ZH	von Grafenried, Alec	+	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	+	S	SO	Nussbaumer, Eric	+	S	BL	von Rotz, Christoph	=	V	OW
Darbellay, Christophe	+	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	=	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	+	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	+	CEg	BE	Pedrina, Fabio	+	S	TI	Voruz, Eric	*	S	VD
Donzé, Walter	+	CEg	BE	Hodgers, Antonio	+	G	GE	Pelli, Fulvio	+	RL	TI	Waber, Christian	*	-	BE
Dunant, Jean Henri	=	V	BS	Hofmann, Urs	+	S	AG	Perrin, Yvan	=	V	NE	Walter, Hansjörg	=	V	TG
Egger-Wyss, Esther	+	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	*	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	=	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	+	CEg	AG	Pfister, Gerhard	=	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	o	RL	BE
Engelberger, Edi	+	RL	NW	Hurter, Thomas	=	V	SH	Pfister, Theophil	=	V	SG	Wehrli, Reto	o	CEg	SZ
Estermann, Yvette	=	V	LU	Hutter, Jasmin	*	V	SG	Rechsteiner, Paul	+	S	SG	Weibel, Thomas	+	CEg	ZH
Fasel, Hugo	+	G	FR	Hutter, Markus	o	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	+	S	BS	Widmer, Hans	+	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	+	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	=	V	SG	Wobmann, Walter	=	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	+	S	JU	Wyss, Brigit	+	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	+	G	NE	Reymond, André	=	V	GE	Wyss, Ursula	+	S	BE
Fehr, Hans	=	V	ZH	Jositsch, Daniel	+	S	ZH	Rickli, Natalie	=	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	+	S	SH	Kaufmann, Hans	=	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	+	S	GE	Zisyadis, Josef	=	G	VD
Fehr, Jacqueline	+	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	+	S	BE	Riklin, Kathy	+	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	=	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+	Ja / oui / si	31	20	21	41	6		119
=	Nein / non / no	1	1	1		55		58
o	Enth. / abst. / ast.	4		8				12
*	Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato		1	5	2	1	1	10
#	Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes					1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Approuver la proposition de la conférence de conciliation

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition Stamm (rejeter la proposition de la conférence de conciliation)

**Geschäft / Objet**

Freizügigkeitsabkommen. Weiterführung sowie Ausdehnung auf Bulgarien und Rumänien: Bundesbeschluss zur Genehmigung der Weiterführung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren

Accord sur la libre circulation. Reconduction et extension à la Bulgarie et à la Roumanie: Arrêté fédéral portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation

Gegenstand / Objet du vote:

Vote final

Abstimmung vom / Vote du: 13.06.2008 11:18:04

Abate, Fabio	+	RL	TI	Fehr, Mario	+	S	ZH	Killer, Hans	=	V	AG	Rime, Jean-Francois	*	V	FR
Aebi, Andreas	+	V	BE	Fiala, Doris	+	RL	ZH	Kleiner, Marianne	+	RL	AR	Robbiani, Meinrado	+	CEg	TI
Aeschbacher, Ruedi	+	CEg	ZH	Flückiger-Bäni, Sylvia	o	V	AG	Kunz, Josef	=	V	LU	Rossini, Stéphane	+	S	VS
Alleman, Evi	+	S	BE	Fluri, Kurt	+	RL	SO	Lachenmeier-Thüring, A	+	G	BS	Roth-Bernasconi, Maria	+	S	GE
Amacker-Amann, Kathrin	+	CEg	BL	Föhn, Peter	=	V	SZ	Lang, Josef	+	G	ZG	Ruey, Claude	*	RL	VD
Amherd, Viola	+	CEg	VS	Français, Olivier	+	RL	VD	Leuenberger, Ueli	+	G	GE	Rutschmann, Hans	=	V	ZH
Amstutz, Adrian	=	V	BE	Freysinger, Oskar	=	V	VS	Leutenegger Oberholzer,	+	S	BL	Schelbert, Louis	+	G	LU
Aubert, Josiane	+	S	VD	Frösch, Therese	+	G	BE	Leutenegger, Filippo	+	RL	ZH	Schenk, Simon	=	V	BE
Baader, Caspar	=	V	BL	Füglister, Lieni	=	V	AG	Levrat, Christian	+	S	FR	Schenker, Silvia	+	S	BS
Bader, Elvira	+	CEg	SO	Gadient, Brigitta M.	+	V	GR	Loepfe, Arthur	+	CEg	AI	Scherer, Marcel	=	V	ZG
Baetzig, Dominique	=	V	JU	Galladé, Chantal	+	S	ZH	Lumengo, Ricardo	+	S	BE	Schibli, Ernst	=	V	ZH
Bänziger, Marlies	+	G	ZH	Geissbühler, Andrea Mar	=	V	BE	Lüscher, Christian	+	RL	GE	Schmid-Federer, Barbar	+	CEg	ZH
Barthassat, Luc	+	CEg	GE	Genner, Ruth	+	G	ZH	Lustenberger, Ruedi	+	CEg	LU	Schmidt, Roberto	+	CEg	VS
Baumann, J. Alexander	=	V	TG	Germanier, Jean-René	+	RL	VS	Malama, Peter	+	RL	BS	Schneider, Johann N.	*	RL	BE
Bäumle, Martin	+	CEg	ZH	Giezendanner, Ulrich	*	V	AG	Markwalder Bär, Christa	+	RL	BE	Schwander, Pirmin	=	V	SZ
Berberat, Didier	+	S	NE	Gilli, Yvonne	+	G	SG	Marra, Ada	+	S	VD	Segmüller, Pius	+	CEg	LU
Bigger, Elmar	=	V	SG	Girod, Bastien	+	G	ZH	Marti, Werner	+	S	GL	Simoneschi-Cortesi, Chi	+	CEg	TI
Bignasca, Attilio	=	V	TI	Glanzmann-Hunkeler, Id	+	CEg	LU	Maurer, Ueli	=	V	ZH	Sommaruga, Carlo	+	S	GE
Binder, Max	=	V	ZH	Glauser-Zufferey, Alice	+	V	VD	Meier-Schatz, Lucrezia	+	CEg	SG	Spuhler, Peter	+	V	TG
Bischof, Pirmin	+	CEg	SO	Glur, Walter	=	V	AG	Messmer, Werner	+	RL	TG	Stahl, Jürg	=	V	ZH
Borer, Roland F.	=	V	SO	Goll, Christine	+	S	ZH	Meyer-Kaelin, Thérèse	+	CEg	FR	Stamm, Luzi	=	V	AG
Bortoluzzi, Toni	=	V	ZH	Graber, Jean-Pierre	+	V	BE	Miesch, Christian	=	V	BL	Steier, Jean-François	+	S	FR
Bourgeois, Jacques	+	RL	FR	Graf, Maya	+	G	BL	Moret, Isabelle	+	RL	VD	Stöckli, Hans	+	S	BE
Bréaz, Daniel	+	G	VD	Graf-Litscher, Edith	+	S	TG	Mörgeli, Christoph	=	V	ZH	Stump, Doris	+	S	AG
Bruderer, Pascale	+	S	AG	Grin, Jean-Pierre	+	V	VD	Moser, Tiana Angelina	+	CEg	ZH	Teuscher, Franziska	+	G	BE
Brunner, Toni	=	V	SG	Gross, Andreas	+	S	ZH	Müller, Geri	+	G	AG	Thanei, Anita	*	S	ZH
Brunschwig Graf, Martin	+	RL	GE	Grunder, Hans	+	V	BE	Müller, Philipp	+	RL	AG	Theiler, Georges	*	RL	LU
Büchler, Jakob	+	CEg	SG	Gysin, Hans Rudolf	+	RL	BL	Müller, Thomas	+	CEg	SG	Thorens Goumaz, Adèle	+	G	VD
Bugnon, André	#	V	VD	Häberli-Koller, Brigitte	+	CEg	TG	Müller, Walter	+	RL	SG	Triponez, Pierre	o	RL	BE
Carobbio Guscelli, Marin	+	S	TI	Haller, Ursula	+	V	BE	Müri, Felix	o	V	LU	Tschümperlin, Andy	+	S	SZ
Cassis, Ignazio	*	RL	TI	Hämmerle, Andrea	+	S	GR	Neiryneck, Jacques	+	CEg	VD	van Singer, Christian	+	G	VD
Cathomas, Sep	+	CEg	GR	Hany, Urs	+	CEg	ZH	Nidegger, Yves	*	V	GE	Veillon, Pierre-François	+	V	VD
Caviezel, Tarzsius	+	RL	GR	Hassler, Hansjörg	+	V	GR	Nordmann, Roger	+	S	VD	Vischer, Daniel	+	G	ZH
Chevrier, Maurice	+	CEg	VS	Heer, Alfred	o	V	ZH	Noser, Ruedi	+	RL	ZH	von Grafenried, Alec	+	G	BE
Daquet, André	*	S	BE	Heim, Bea	+	S	SO	Nussbaumer, Eric	+	S	BL	von Rotz, Christoph	o	V	OW
Darbella, Christophe	+	CEg	VS	Hillpold, Hugues	+	RL	GE	Parmelin, Guy	+	V	VD	von Siebenthal, Erich	+	V	BE
de Buman, Dominique	+	CEg	FR	Hochreutener, Norbert	+	CEg	BE	Pedrina, Fabio	+	S	TI	Vorz, Eric	+	S	VD
Donzé, Walter	+	CEg	BE	Hodgers, Antonio	+	G	GE	Pelli, Fulvio	+	RL	TI	Waber, Christian	=	-	BE
Dunant, Jean Henri	=	V	BS	Hofmann, Urs	+	S	AG	Perrin, Yvan	=	V	NE	Walter, Hansjörg	+	V	TG
Egger-Wyss, Esther	+	CEg	AG	Huber, Gabi	+	RL	UR	Perrinjaquet, Sylvie	+	RL	NE	Wandfluh, Hansruedi	o	V	BE
Eichenberger-Walther, C	+	RL	AG	Humbel, Ruth	+	CEg	AG	Pfister, Gerhard	+	CEg	ZG	Wasserfallen, Christian	+	RL	BE
Engelberger, Edi	+	RL	NW	Hurter, Thomas	+	V	SH	Pfister, Theophil	=	V	SG	Wehrli, Reto	+	CEg	SZ
Estermann, Yvette	=	V	LU	Hutter, Jasmin	=	V	SG	Rechsteiner, Paul	+	S	SG	Weibel, Thomas	+	CEg	ZH
Fasel, Hugo	+	G	FR	Hutter, Markus	+	RL	ZH	Rechsteiner, Rudolf	+	S	BS	Widmer, Hans	+	S	LU
Fässler-Osterwalder, Hid	+	S	SG	Ineichen, Otto	+	RL	LU	Reimann, Lukas	=	V	SG	Wobmann, Walter	=	V	SO
Favre, Charles	+	RL	VD	Joder, Rudolf	+	V	BE	Rennwald, Jean-Claude	+	S	JU	Wyss, Brigit	+	G	SO
Favre, Laurent	+	RL	NE	John-Calame, Francine	+	G	NE	Reymond, André	=	V	GE	Wyss, Ursula	+	S	BE
Fehr, Hans	=	V	ZH	Jositsch, Daniel	+	S	ZH	Rickli, Natalie	=	V	ZH	Zemp, Markus	+	CEg	AG
Fehr, Hans-Jürg	+	S	SH	Kaufmann, Hans	=	V	ZH	Rielle, Jean-Charles	+	S	GE	Zisyadis, Josef	=	G	VD
Fehr, Jacqueline	+	S	ZH	Kiener Nellen, Margret	+	S	BE	Riklin, Kathy	+	CEg	ZH	Zuppiger, Bruno	*	V	ZH

	Fraktion / Groupe / Gruppo	CEg	G	RL	S	V	-	Tot.
+	Ja / oui / si	36	21	30	41	15		143
=	Nein / non / no		1			38	1	40
o	Enth. / abst. / ast.			1		5		6
*	Hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato			4	2	4		10
#	Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes					1		1

Bedeutung Ja / Signification de oui:

Bedeutung Nein / Signification de non:

Bundesbeschluss

über die Genehmigung der Weiterführung des Freizügigkeitsabkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten sowie über die Genehmigung und die Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf Bulgarien und Rumänien

vom 13. Juni 2008

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,
gestützt auf die Artikel 54 Absatz 1 und 166 Absatz 2 der Bundesverfassung¹,
nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 14. März 2008²,
beschliesst:*

Art. 1

Das Abkommen vom 21. Juni 1999³ zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) wird unbefristet weitergeführt.

Art. 2

¹ Das Protokoll vom 27. Mai 2008⁴ über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens vom 21. Juni 1999⁵ auf Bulgarien und Rumänien wird genehmigt.

² Der Bundesrat wird ermächtigt, das Protokoll zu ratifizieren.

- 1 SR 101
- 2 BBl 2008 2135
- 3 SR 0.142.112.681
- 4 AS ...; BBl 2008 2135 2223
- 5 SR 0.142.112.681

Art. 3

Die nachstehenden Bundesgesetze werden wie folgt geändert:

**1. Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946⁶
über die Alters- und Hinterlassenenversicherung**

Art. 153a Abs. 1 Bst. a

¹ Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71⁷ bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999⁸ zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004⁹ und vom 27. Mai 2008¹⁰ über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72¹¹ in ihrer angepassten Fassung;

Übergangsbestimmungen zur Änderung vom 13. Juni 2008

¹ Personen, die in Bulgarien oder Rumänien leben und bei Inkrafttreten des Protokolls vom 27. Mai 2008¹² über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens vom 21. Juni 1999¹³ auf die neuen EG-Mitgliedstaaten Bulgarien und Rumänien der freiwilligen Versicherung angehören, können ihr ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls während höchstens sechs aufeinanderfolgender Jahre weiterhin angeschlossen bleiben. Personen, die bei Inkrafttreten dieser Änderung das 50. Altersjahr bereits vollendet haben, können die Versicherung bis zu ihrem Eintritt ins ordentliche Rentenalter weiterführen.

² Laufende Fürsorgeleistungen für schweizerische Staatsangehörige in Bulgarien und Rumänien werden auch nach Inkrafttreten des Protokolls vom 27. Mai 2008 über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitglied-

⁶ SR **831.10**

⁷ Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.1**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

⁸ SR **0.142.112.681**

⁹ AS **2006 995**

¹⁰ AS ...; BBl **2008 2135 2223**

¹¹ Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.11**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

¹² AS ...; BBl **2008 2135 2223**

¹³ SR **0.142.112.681**

staaten Bulgarien und Rumänien im bisherigen Betrag ausgerichtet, solange die Empfänger die einkommensmässigen Voraussetzungen dafür erfüllen.

2. Bundesgesetz vom 19. Juni 1959¹⁴ über die Invalidenversicherung

Art. 80a Abs. 1 Bst. a

¹ Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71¹⁵ bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999¹⁶ zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004¹⁷ und vom 27. Mai 2008¹⁸ über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72¹⁹ in ihrer angepassten Fassung;

3. Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006²⁰ über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung

Art. 32 Abs. 1 Bst. a

¹ Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71²¹ bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999²² zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen)

¹⁴ SR **831.20**

¹⁵ Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.1**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

¹⁶ SR **0.142.112.681**

¹⁷ AS **2006 995**

¹⁸ AS ...; BBl **2008 2135 2223**

¹⁹ Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.11**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

²⁰ SR **831.30**

²¹ Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.1**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

²² SR **0.142.112.681**

in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004²³ und vom 27. Mai 2008²⁴ über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72²⁵ in ihrer angepassten Fassung;

4. Bundesgesetz vom 25. Juni 1982²⁶ über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge

Art. 89a Abs. 1

¹ Für Arbeitnehmer und Selbständigerwerbende, für welche die Rechtsvorschriften der Schweiz oder eines oder mehrerer Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft im Bereich der sozialen Sicherheit gelten oder galten, soweit sie Staatsangehörige der Schweiz oder eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft sind oder als Staatenlose oder Flüchtlinge in der Schweiz oder im Gebiet eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft wohnen, sowie für deren Familienangehörige gelten in Bezug auf Leistungen im Anwendungsbereich dieses Gesetzes auch die die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit betreffenden Bestimmungen des Abkommens vom 21. Juni 1999²⁷ zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004²⁸ und vom 27. Mai 2008²⁹ über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten.

5. Freizügigkeitsgesetz vom 17. Dezember 1993³⁰

Art. 25b Abs. 1

¹ Für Arbeitnehmer und Selbständigerwerbende, für welche die Rechtsvorschriften der Schweiz oder eines oder mehrerer Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft im Bereich der sozialen Sicherheit gelten oder galten, soweit sie Staatsangehörige der Schweiz oder eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft sind oder als Staatenlose oder Flüchtlinge in der Schweiz oder im Gebiet eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft wohnen, sowie für deren Familienangehörige gelten in Bezug auf Leistungen im Anwendungsbereich dieses Gesetzes auch die die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit betreffenden Bestimmungen des Abkommens vom 21. Juni 1999³¹ zwischen der Schweizerischen Eidgenos-

²³ AS 2006 995

²⁴ AS ...; BBl 2008 2135 2223

²⁵ Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.11) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

²⁶ SR 831.40

²⁷ SR 0.142.112.681

²⁸ AS 2006 995

²⁹ AS ...; BBl 2008 2135 2223

³⁰ SR 831.42

³¹ SR 0.142.112.681

senschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004³² und vom 27. Mai 2008³³ über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten.

6. Bundesgesetz vom 18. März 1994³⁴ über die Krankenversicherung

Art. 95a Abs. 1 Bst. a

¹ Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71³⁵ bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999³⁶ zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004³⁷ und vom 27. Mai 2008³⁸ über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72³⁹ in ihrer angepassten Fassung;

7. Bundesgesetz vom 20. März 1981⁴⁰ über die Unfallversicherung

Art. 115a Abs. 1 Bst. a

¹ Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71⁴¹ bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

³² AS **2006 995**

³³ AS ...; BBl **2008 2135 2223**

³⁴ SR **832.10**

³⁵ Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.1**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

³⁶ SR **0.142.112.681**

³⁷ AS **2006 995**

³⁸ AS ...; BBl **2008 2135 2223**

³⁹ Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.11**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

⁴⁰ SR **832.20**

⁴¹ Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.1**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999⁴² zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004⁴³ und vom 27. Mai 2008⁴⁴ über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72⁴⁵ in ihrer angepassten Fassung;

8. Erwerbsersatzgesetz vom 25. September 1952⁴⁶

Art. 28a Abs. 1 Bst. a

¹ Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71⁴⁷ bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999⁴⁸ zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004⁴⁹ und vom 27. Mai 2008⁵⁰ über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72⁵¹ in ihrer angepassten Fassung;

⁴² SR **0.142.112.681**

⁴³ AS **2006 995**

⁴⁴ AS ...; BBl **2008 2135 2223**

⁴⁵ Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.11**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

⁴⁶ SR **834.1**

⁴⁷ Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.1**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

⁴⁸ SR **0.142.112.681**

⁴⁹ AS **2006 995**

⁵⁰ AS ...; BBl **2008 2135 2223**

⁵¹ Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.11**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

9. Bundesgesetz vom 20. Juni 1952⁵² über die Familienzulagen in der Landwirtschaft

Art. 23a Abs. 1 Bst. a

¹ Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71⁵³ bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999⁵⁴ zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004⁵⁵ und vom 27. Mai 2008⁵⁶ über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72⁵⁷ in ihrer angepassten Fassung;

10. Familienzulagengesetz vom 24. März 2006⁵⁸

Art. 24 Abs. 1 Bst. a

¹ Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71⁵⁹ bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999⁶⁰ zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004⁶¹ und vom 27. Mai 2008⁶² über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf

⁵² SR 836.1

⁵³ Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.1) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

⁵⁴ SR 0.142.112.681

⁵⁵ AS 2006 995

⁵⁶ AS ...; BBl 2008 2135 2223

⁵⁷ Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.11) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

⁵⁸ SR 836.2

⁵⁹ Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.1) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

⁶⁰ SR 0.142.112.681

⁶¹ AS 2006 995

⁶² AS ...; BBl 2008 2135 2223

die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72⁶³ in ihrer angepassten Fassung;

11. Arbeitslosenversicherungsgesetz vom 25. Juni 1982⁶⁴

Art. 83 Abs. 1 Bst. n^{bis}

¹ Die Ausgleichsstelle:

^{n^{bis}}. sorgt zusammen mit den Kantonen für die Zusammenarbeit im Rahmen des EURES-Netzes (European Employment Services) nach Artikel 11 des Anhangs I zum Abkommen vom 21. Juni 1999⁶⁵ zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004⁶⁶ und vom 27. Mai 2008⁶⁷ über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten;

Art. 121 Abs. 1 Bst. a

¹ Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71⁶⁸ bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

a. das Abkommen vom 21. Juni 1999⁶⁹ zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung der Protokolle vom 26. Oktober 2004⁷⁰ und vom 27. Mai 2008⁷¹ über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf

⁶³ Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.11**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

⁶⁴ SR **837.0**

⁶⁵ SR **0.142.112.681**

⁶⁶ AS **2006 995**

⁶⁷ AS ...; BBl **2008 2135 2223**

⁶⁸ Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.1**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

⁶⁹ SR **0.142.112.681**

⁷⁰ AS **2006 995**

⁷¹ AS ...; BBl **2008 2135 2223**

die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72⁷² in ihrer angepassten Fassung;

12. Anwaltsgesetz vom 23. Juni 2000⁷³

Der Anhang wird wie folgt geändert:

Liste der Berufsbezeichnungen in den Mitgliedstaaten der EU und der EFTA gemäss den Richtlinien 77/249/EWG und 98/5/EG

Ergänzung der Liste

Bulgarien	АДВОКАТ
Rumänien	Avocat

Art. 4

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung spätestens vor der nächsten Erweiterung einen Bericht über die Auswirkungen der Weiterführung der bilateralen Verträge (insbesondere der Personenfreizügigkeit) sowie der flankierenden Massnahmen. Er unterbreitet der Bundesversammlung Vorschläge für vertragliche oder autonome Verbesserungen, sofern dies im Interesse der Schweiz notwendig ist.

Art. 5

¹ Dieser Beschluss untersteht dem fakultativen Staatsvertragsreferendum für Verträge, die wichtige rechtsetzende Bestimmungen enthalten oder deren Umsetzung den Erlass von Bundesgesetzen erfordert, nach den Artikeln 141 Absatz 1 Buchstabe d Ziffer 3 und 141a Absatz 2 der Bundesverfassung.

² Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten der in Artikel 3 aufgeführten Bundesgesetze.

⁷² Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR **0.831.109.268.11**) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

⁷³ SR **935.61**

Ständerat, 13. Juni 2008

Nationalrat, 13. Juni 2008

Der Präsident: Christoffel Brändli

Der Präsident: André Bugnon

Der Sekretär: Philippe Schwab

Der Protokollführer: Pierre-Hervé Freléchoz

Datum der Veröffentlichung: 24. Juni 2008⁷⁴

Ablauf der Referendumsfrist: 2. Oktober 2008

⁷⁴ BBl 2008 5323

Arrêté fédéral

portant approbation de la reconduction de l'accord entre la Suisse et la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes, ainsi qu'approbation et mise en œuvre du protocole visant à étendre l'accord sur la libre circulation à la Bulgarie et à la Roumanie

du 13 juin 2008

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,
vu les art. 54, al. 1, et 166, al. 2, de la Constitution¹;
vu le message du Conseil fédéral du 14 mars 2008²,
arrête:

Art. 1

L'accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)³ est reconduit pour une durée indéterminée.

Art. 2

¹ Le protocole du 27 mai 2008 relatif à l'extension de l'accord du 21 juin 1999 sur la libre circulation des personnes⁴ à la Bulgarie et la Roumanie⁵ est approuvé.

² Le Conseil fédéral est autorisé à le ratifier.

- 1 RS **101**
- 2 FF **2008** 1927
- 3 RS **0.142.112.681**
- 4 RS **0.142.112.681**
- 5 RO ...; FF **2008** 1927 2009

Art. 3

Les lois fédérales mentionnées ci-après sont modifiées comme suit:

1. Loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants⁶

Art. 153a, al. 1, let. a

¹ Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du Règlement n° 1408/71⁷ en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)⁸ dans la version des protocoles du 26 octobre 2004⁹ et du 27 mai 2008¹⁰ relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE, son annexe II et les règlements n°s 1408/71 et 574/72¹¹ dans leur version adaptée;

Dispositions transitoires de la modification du 13 juin 2008

¹ Si elles résident en Bulgarie ou en Roumanie, les personnes qui sont soumises à l'assurance facultative au moment de l'entrée en vigueur du protocole du 27 mai 2008 relatif à l'extension de l'accord du 21 juin 1999 sur la libre circulation des personnes¹² aux nouveaux Etats membres de la CE (Bulgarie et Roumanie)¹³ peuvent rester assurées pendant six années consécutives au plus à compter de l'entrée en vigueur dudit protocole. Celles d'entre elles qui ont atteint l'âge de 50 ans à l'entrée en vigueur de cette modification peuvent rester assurées jusqu'à l'âge légal de la retraite.

² Les allocations de secours qui sont actuellement versées aux ressortissants suisses qui résident en Bulgarie ou en Roumanie continueront de l'être après l'entrée en vigueur du protocole du 27 mai 2008 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE (Bulgarie et Rou-

⁶ RS **831.10**

⁷ Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.1**) et la Convention AELE révisée.

⁸ RS **0.142.112.681**

⁹ RO **2006 995**

¹⁰ RO ...; FF **2008 1927 2009**

¹¹ Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.11**) et la Convention AELE révisée.

¹² RS **0.142.112.681**

¹³ RO ...; FF **2008 1927 2009**

manie), à concurrence du montant versé jusqu'alors, aussi longtemps que les bénéficiaires remplissent les conditions requises en matière de revenus.

2. Loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité¹⁴

Art. 80a, al. 1, let. a

¹ Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du Règlement n° 1408/71¹⁵ en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)¹⁶ dans la version des protocoles du 26 octobre 2004¹⁷ et du 27 mai 2008¹⁸ relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE, son annexe II et les règlements n°s 1408/71 et 574/72¹⁹ dans leur version adaptée;

3. Loi du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires²⁰

Art. 32, al. 1, let. a

¹ Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du Règlement n° 1408/71²¹ en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)²²

¹⁴ RS **831.20**

¹⁵ Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.1**) et la Convention AELE révisée.

¹⁶ RS **0.142.112.681**

¹⁷ RO **2006** 995

¹⁸ RO ...; FF **2008** 1927 2009

¹⁹ Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.11**) et la Convention AELE révisée.

²⁰ RS **831.30**

²¹ Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.1**) et la Convention AELE révisée.

²² RS **0.142.112.681**

dans la version des protocoles du 26 octobre 2004²³ et du 27 mai 2008²⁴ relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE, son annexe II et les règlements nos 1408/71 et 574/72²⁵ dans leur version adaptée;

4. Loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité²⁶

Art. 89a, al. 1

¹ Pour les travailleurs salariés et les indépendants qui sont ou qui ont été soumis à la législation sur la sécurité sociale de la Suisse ou de l'un ou de plusieurs Etats de la Communauté européenne et qui sont des ressortissants suisses ou des ressortissants de l'un des Etats de la Communauté européenne, de même que pour les réfugiés ou les apatrides qui résident en Suisse ou dans un Etat de la Communauté européenne, ainsi que pour les membres de la famille de ces personnes, les dispositions de l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)²⁷ dans la version des protocoles du 26 octobre 2004²⁸ et du 27 mai 2008²⁹ relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE relatives à la coordination des régimes de sécurité sociale sont applicables aux prestations comprises dans le champ d'application de la présente loi.

5. Loi du 17 décembre 1993 sur le libre passage³⁰

Art. 25b, al. 1

¹ Pour les travailleurs salariés et les indépendants qui sont ou qui ont été soumis à la législation sur la sécurité sociale de la Suisse ou de l'un ou de plusieurs Etats de la Communauté européenne et qui sont des ressortissants suisses ou des ressortissants de l'un des Etats de la Communauté européenne, de même que pour les réfugiés ou les apatrides qui résident en Suisse ou dans un Etat de la Communauté européenne, ainsi que pour les membres de la famille de ces personnes, les dispositions de l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des person-

²³ RO 2006 995

²⁴ RO ...; FF 2008 1927 2009

²⁵ Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.11) et la Convention AELE révisée.

²⁶ RS 831.40

²⁷ RS 0.142.112.681

²⁸ RO 2006 995

²⁹ RO ...; FF 2008 1927 2009

³⁰ RS 831.42

nes (accord sur la libre circulation des personnes)³¹ dans la version des protocoles du 26 octobre 2004³² et du 27 mai 2008³³ relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE relatives à la coordination des régimes de sécurité sociale sont applicables aux prestations comprises dans le champ d'application de la présente loi.

6. Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie³⁴

Art. 95a, al. 1, let. a

¹ Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du Règlement n° 1408/71³⁵ en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)³⁶ dans la version des protocoles du 26 octobre 2004³⁷ et du 27 mai 2008³⁸ relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE, son annexe II et les règlements n°s 1408/71 et 574/72³⁹ dans leur version adaptée;

³¹ RS **0.142.112.681**

³² RO **2006** 995

³³ RO ...; FF **2008** 1927 2009

³⁴ RS **832.10**

³⁵ Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.1**) et la Convention AELE révisée.

³⁶ RS **0.142.112.681**

³⁷ RO **2006** 995

³⁸ RO ...; FF **2008** 1927 2009

³⁹ Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.11**) et la Convention AELE révisée.

7. Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents⁴⁰

Art. 115a, al. 1, let. a

¹ Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du Règlement n° 1408/71⁴¹ en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)⁴² dans la version des protocoles du 26 octobre 2004⁴³ et du 27 mai 2008⁴⁴ relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE, son annexe II et les règlements n°s 1408/71 et 574/72⁴⁵ dans leur version adaptée;

8. Loi du 25 septembre 1952 sur les allocations pour perte de gain⁴⁶

Art. 28a, al. 1, let. a

¹ Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du Règlement n° 1408/71⁴⁷ en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)⁴⁸ dans la version des protocoles du 26 octobre 2004⁴⁹ et du 27 mai 2008⁵⁰ relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux

⁴⁰ RS **832.20**

⁴¹ Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.1**) et la Convention AELE révisée.

⁴² RS **0.142.112.681**

⁴³ RO **2006 995**

⁴⁴ RO ...; FF **2008 1927 2009**

⁴⁵ Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.11**) et la Convention AELE révisée.

⁴⁶ RS **834.1**

⁴⁷ Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.1**) et la Convention AELE révisée.

⁴⁸ RS **0.142.112.681**

⁴⁹ RO **2006 995**

⁵⁰ RO ...; FF **2008 1927 2009**

nouveaux Etats membres de la CE, son annexe II et les règlements n^{os} 1408/71 et 574/72⁵¹ dans leur version adaptée;

9. Loi fédérale du 20 juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture⁵²

Art. 23a, al. 1, let. a

¹ Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du Règlement n^o 1408/71⁵³ en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)⁵⁴ dans la version des protocoles du 26 octobre 2004⁵⁵ et du 27 mai 2008⁵⁶ relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE, son annexe II et les règlements n^{os} 1408/71 et 574/72⁵⁷ dans leur version adaptée;

10. Loi du 24 mars 2006 sur les allocations familiales⁵⁸

Art. 24, al. 1, let. a

¹ Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du Règlement n^o 1408/71⁵⁹ en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- 51 Règlement (CEE) n^o 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.11**) et la Convention AELE révisée.
- 52 RS **836.1**
- 53 Règlement (CEE) n^o 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.1**) et la Convention AELE révisée.
- 54 RS **0.142.112.681**
- 55 RO **2006** 995
- 56 RO ...; FF **2008** 1927 2009
- 57 Règlement (CEE) n^o 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.11**) et la Convention AELE révisée.
- 58 RS **836.2**
- 59 Règlement (CEE) n^o 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.1**) et la Convention AELE révisée.

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)⁶⁰ dans la version des protocoles du 26 octobre 2004⁶¹ et du 27 mai 2008⁶² relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE, son annexe II et les règlements nos 1408/71 et 574/72⁶³ dans leur version adaptée;

11. Loi du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage⁶⁴

Art. 83, al. 1, let. n^{bis}

¹ L'organe de compensation:

- n^{bis}. assure avec les cantons la coordination au sein du réseau EURES (European Employment Services) en vertu de l'art. 11 de l'Annexe I de l'accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)⁶⁵ dans la version des protocoles du 26 octobre 2004⁶⁶ et du 27 mai 2008⁶⁷ relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE;

Art. 121, al. 1, let. a

¹ Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du Règlement n° 1408/71⁶⁸ en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes⁶⁹, dans la version des protocoles du 26 octobre

⁶⁰ RS **0.142.112.681**

⁶¹ RO **2006 995**

⁶² RO ...; FF **2008 1927 2009**

⁶³ Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.11**) et la Convention AELE révisée.

⁶⁴ RS **837.0**

⁶⁵ RS **0.142.112.681**

⁶⁶ RO **2006 995**

⁶⁷ RO ...; FF **2008 1927 2009**

⁶⁸ Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS **0.831.109.268.1**) et la Convention AELE révisée.

⁶⁹ RS **0.142.112.681**

2004⁷⁰ et du 27 mai 2008⁷¹ relatifs à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE, son annexe II et les règlements nos 1408/71 et 574/72⁷² dans leur version adaptée;

12. Loi du 23 juin 2000 sur les avocats⁷³

L'annexe est modifiée comme suit:

Liste des titres professionnels dans les Etats membres de l'UE et de l'AELE selon les directives 77/249/CEE et 98/5/CE

Liste à compléter par le texte suivant:

Bulgarie	АДВОКАТ
Roumanie	Avocat

Art. 4

Le Conseil fédéral soumet à l'Assemblée fédérale, au plus tard avant le prochain élargissement de l'Union européenne, un rapport sur les effets de la reconstitution des accords bilatéraux, et notamment de la libre circulation des personnes, ainsi que sur les effets des mesures d'accompagnement. Dans le même temps, il lui soumet des propositions visant à apporter des améliorations aux accords ou aux mesures d'accompagnement, pour autant que ces propositions soient nécessaires dans l'intérêt de la Suisse.

Art. 5

¹ Le présent arrêté est sujet au référendum prévu par les art. 141, al. 1, let. d, ch. 3, et 141a, al. 2, Cst. pour les traités internationaux qui contiennent des dispositions importantes fixant des règles de droit ou dont la mise en œuvre exige l'adoption de lois fédérales.

² Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur des modifications des lois mentionnées à l'art. 3.

⁷⁰ RO 2006 995

⁷¹ RO ...; FF 2008 1927 2009

⁷² Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.11) et la Convention AELE révisée.

⁷³ RS 935.61

Conseil des Etats, 13 juin 2008

Le président: Christoffel Brändli

Le secrétaire: Philippe Schwab

Conseil national, 13 juin 2008

Le président: André Bugnon

Le secrétaire: Pierre-Hervé Freléchoz

Date de publication: 24 juin 2008⁷⁴

Délai référendaire: 2 octobre 2008

⁷⁴ FF 2008 4827

Decreto federale

che approva il rinnovo dell'Accordo tra la Svizzera e la Comunità europea ed i suoi Stati membri sulla libera circolazione delle persone e approva e traspone nel diritto svizzero il Protocollo relativo all'estensione alla Bulgaria e alla Romania dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone

del 13 giugno 2008

L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,

visti gli articoli 54 capoverso 1 e 166 capoverso 2 della Costituzione federale¹;
visto il messaggio del Consiglio federale del 14 marzo 2008²,

decreta:

Art. 1

L'Accordo del 21 giugno 1999³ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione delle persone) è rinnovato per un periodo indeterminato.

Art. 2

¹ Il Protocollo del 27 maggio 2008⁴ relativo all'estensione alla Bulgaria e alla Romania dell'Accordo del 21 giugno 1999⁵ sulla libera circolazione delle persone è approvato.

² Il Consiglio federale è autorizzato a ratificarlo.

Art. 3

Le leggi federali qui appresso sono modificate come segue:

- 1 RS **101**
- 2 FF **2008** 1823
- 3 RS **0.142.112.681**
- 4 RU ...; FF **2008** 1823 1909
- 5 RS **0.142.112.681**

1. Legge federale del 20 dicembre 1946⁶ sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti

Art. 153a cpv. 1 lett. a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71⁷ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999⁸ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004⁹ e del 27 maggio 2008¹⁰ relativi all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72¹¹ nella loro versione aggiornata;

Disposizioni transitorie della modifica del 13 giugno 2008

¹ Le persone che vivono in Bulgaria o in Romania e sono assicurate facoltativamente all'entrata in vigore del Protocollo del 27 maggio 2008¹² relativo all'estensione dell'Accordo del 21 giugno 1999¹³ sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea (Bulgaria e Romania), possono restarlo durante sei anni consecutivi al massimo a contare dall'entrata in vigore del Protocollo. Coloro che hanno già compiuto il 50° anno di età al momento dell'entrata in vigore della presente modifica possono restare assicurati fino all'età legale del pensionamento.

² Le prestazioni assistenziali attualmente corrisposte a cittadini svizzeri residenti in Bulgaria o in Romania continueranno ad essere loro versate nella stessa misura anche dopo l'entrata in vigore del Protocollo del 27 maggio 2008 relativo all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della CE (Bulgaria e Romania), fintantoché adempiono le condizioni di reddito.

⁶ RS **831.10**

⁷ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁸ RS **0.142.112.681**

⁹ RU **2006 995**

¹⁰ RU ...; FF **2008 1823 1909**

¹¹ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

¹² RU ...; FF **2008 1823 1909**

¹³ RS **0.142.112.681**

2. Legge federale del 19 giugno 1959¹⁴ sull'assicurazione per l'invalidità

Art. 80a cpv. 1 lett. a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71¹⁵ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999¹⁶ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004¹⁷ e del 27 maggio 2008¹⁸ relativi all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72¹⁹ nella loro versione aggiornata;

3. Legge federale del 6 ottobre 2006²⁰ sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità

Art. 32 cpv. 1 lett. a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71²¹ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999²² tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004²³ e del 27 maggio 2008²⁴ relativi all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati

¹⁴ RS **831.20**

¹⁵ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

¹⁶ RS **0.142.112.681**

¹⁷ RU **2006 995**

¹⁸ RU ...; FF **2008 1823 1909**

¹⁹ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

²⁰ RS **831.30**

²¹ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

²² RS **0.142.112.681**

²³ RU **2006 995**

²⁴ RU ...; FF **2008 1823 1909**

membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72²⁵ nella loro versione aggiornata;

4. Legge federale del 25 giugno 1982²⁶ sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità

Art. 89a cpv. 1

¹ Per i salariati e gli indipendenti cittadini svizzeri o di uno Stato membro della Comunità europea (CE) ovvero apolidi o rifugiati residenti in Svizzera o nel territorio di uno Stato membro della CE che sono o sono stati sottoposti alla legislazione in materia di sicurezza sociale della Svizzera o di uno o più Stati membri della CE nonché per i loro familiari, in merito alle prestazioni comprese nel campo di applicazione della presente legge si applicano anche le disposizioni sul coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale previste nell'Accordo del 21 giugno 1999²⁷ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004²⁸ e del 27 maggio 2008²⁹ relativi all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea.

5. Legge del 17 dicembre 1993³⁰ sul libero passaggio

Art. 25b cpv. 1

¹ Per i salariati e gli indipendenti cittadini svizzeri o di uno Stato membro della Comunità europea (CE) ovvero apolidi o rifugiati residenti in Svizzera o nel territorio di uno Stato membro della CE che sono o sono stati sottoposti alla legislazione in materia di sicurezza sociale della Svizzera o di uno o più Stati membri della CE nonché per i loro familiari, in merito alle prestazioni comprese nel campo di applicazione della presente legge si applicano anche le disposizioni sul coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale previste nell'Accordo del 21 giugno 1999³¹ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004³² e del 27 maggio 2008³³ relativi all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea.

²⁵ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

²⁶ RS **831.40**

²⁷ RS **0.142.112.681**

²⁸ RU **2006 995**

²⁹ RU ...; FF **2008 1823 1909**

³⁰ RS **831.42**

³¹ RS **0.142.112.681**

³² RU **2006 995**

³³ RU ...; FF **2008 1823 1909**

6. Legge federale del 18 marzo 1994³⁴ sull'assicurazione malattie

Art. 95a cpv. 1 lett. a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71³⁵ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999³⁶ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004³⁷ e del 27 maggio 2008³⁸ relativi all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72³⁹ nella loro versione aggiornata;

7. Legge federale del 20 marzo 1981⁴⁰ sull'assicurazione contro gli infortuni

Art. 115a cpv. 1 lett. a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71⁴¹ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999⁴² tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004⁴³ e del 27 maggio 2008⁴⁴ relativi all'estensione dell'Accordo ai nuovi

³⁴ RS **832.10**

³⁵ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

³⁶ RS **0.142.112.681**

³⁷ RU **2006 995**

³⁸ RU ...; FF **2008 1823 1909**

³⁹ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁴⁰ RS **832.20**

⁴¹ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁴² RS **0.142.112.681**

⁴³ RU **2006 995**

⁴⁴ RU ...; FF **2008 1823 1909**

Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72⁴⁵ nella loro versione aggiornata;

8. Legge del 25 settembre 1952⁴⁶ sulle indennità di perdita di guadagno

Art. 28a cpv. 1 lett. a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71⁴⁷ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999⁴⁸ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004⁴⁹ e del 27 maggio 2008⁵⁰ relativi all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72⁵¹ nella loro versione aggiornata;

9. Legge federale del 20 giugno 1952⁵² sugli assegni familiari nell'agricoltura

Art. 23a cpv. 1 lett. a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71⁵³ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999⁵⁴ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione dei Protocolli del 26 ottobre

⁴⁵ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁴⁶ RS **834.1**

⁴⁷ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁴⁸ RS **0.142.112.681**

⁴⁹ RU **2006** 995

⁵⁰ RU ...; FF **2008** 1823 1909

⁵¹ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁵² RS **836.1**

⁵³ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁵⁴ RS **0.142.112.681**

2004⁵⁵ e del 27 maggio 2008⁵⁶ relativi all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72⁵⁷ nella loro versione aggiornata;

10. Legge del 24 marzo 2006⁵⁸ sugli assegni familiari

Art. 24 cpv. 1 lett. a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento CEE n. 1408/71⁵⁹ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999⁶⁰ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004⁶¹ e del 27 maggio 2008⁶² relativi all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo Allegato II e i regolamenti CEE n. 1408/71 e CEE n. 574/72⁶³ nelle loro versioni rivedute;

11. Legge del 25 giugno 1982⁶⁴ sull'assicurazione contro la disoccupazione

Art. 83 cpv. 1 lett. n^{bis}

¹ L'ufficio di compensazione:

- n^{bis}. garantisce, unitamente ai Cantoni, la collaborazione nell'ambito della rete EURES (European Employment Services) secondo l'articolo 11 dell'allegato I all'Accordo del 21 giugno 1999⁶⁵ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla

⁵⁵ RU **2006 995**

⁵⁶ RU ...; FF **2008 1823 1909**

⁵⁷ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁵⁸ RS **836.2**

⁵⁹ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.1**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁶⁰ RS **0.142.112.681**

⁶¹ RU **2006 995**

⁶² RU ...; FF **2008 1823 1909**

⁶³ Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS **0.831.109.268.11**), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁶⁴ RS **837.0**

⁶⁵ RS **0.142.112.681**

libera circolazione delle persone, nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004⁶⁶ e del 27 maggio 2008⁶⁷ relativi all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea;

Art. 121 cpv. 1 lett. a

¹ Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71⁶⁸ e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999⁶⁹ tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione dei Protocolli del 26 ottobre 2004⁷⁰ e del 27 maggio 2008⁷¹ relativi all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72⁷² nella loro versione aggiornata;

12. Legge del 23 giugno 2000⁷³ sugli avvocati

L'allegato è modificato come segue:

Elenco dei titoli professionali negli Stati membri dell'UE e dell'AELS secondo le direttive 77/249/CEE e 98/5/CE

Completamento dell'elenco

Bulgaria	Адвокат
Romania	Avocat

Art. 4

Al più tardi prima del prossimo allargamento dell'Unione europea, il Consiglio federale sottopone all'Assemblea federale un rapporto sugli effetti del rinnovo degli Accordi bilaterali, segnatamente della libera circolazione delle persone, nonché sugli

⁶⁶ RU 2006 995

⁶⁷ RU ...; FF 2008 1823 1909

⁶⁸ Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giu. 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.1), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁶⁹ RS 0.142.112.681

⁷⁰ RU 2006 995

⁷¹ RU ...; FF 2008 1823 1909

⁷² Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 mar. 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.11), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

⁷³ RS 935.61

effetti delle misure collaterali. Le sottopone inoltre proposte volte a migliorare gli Accordi o le misure collaterali, sempre che tali miglioramenti siano necessari nell'interesse della Svizzera.

Art. 5

¹ Il presente decreto sottostà a referendum facoltativo (art. 141 cpv. 1 lett. d n. 3 e 141a cpv. 2 Cost.).

² Il Consiglio federale determina l'entrata in vigore delle leggi federali elencate nell'articolo 3.

Consiglio degli Stati, 13 giugno 2008

Il presidente: Christoffel Brändli
Il segretario: Philippe Schwab

Consiglio nazionale, 13 giugno 2008

Il presidente: André Bugnon
Il segretario: Pierre-Hervé Freléchoz

Data della pubblicazione: 24 giugno 2008⁷⁴

Termine di referendum: 2 ottobre 2008

⁷⁴ FF 2008 4655